叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 梦想家的故事(a Dreamer's Tales) 000001

2. 梦想家的故事(a Dreamer's Tales) 000002

3. 梦想家的故事(a Dreamer's Tales) 000003

4. 梦想家的故事(a Dreamer's Tales) 000004

5. 梦想家的故事(a Dreamer's Tales) 000005

6. 梦想家的故事(a Dreamer's Tales) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梦想家的故事(A Dreamer's Tales)
第1/6页

[prə'du:st] [baɪ] [kleɪ] [mæseɪ] , [su'zæn] [el] . [ʃel] , [tʃɑ:rlz] [fræŋks]
Produced by Clay Massei , Suzanne L . Shell , Charles Franks
生产 经过 黏土 马塞 , 苏珊娜 L . 壳 , 查尔斯 弗兰克斯

由克莱·马塞、苏珊娜·L·谢尔、查尔斯·弗兰克斯制作

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

[ə; eɪ] ['dri:mərz] [teɪlz; 'teɪˌliz]
A DREAMER'S TALES
一个 梦想家的 故事

梦想家的故事

[lɔ:rd] DUNSANY1910
LORD DUNSANY1910
主 DUNSANY1910

邓萨尼勋爵1910

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
Preface
前言

前言

- , [bɪ'hoʊldər] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n]
Poltarnees , Beholder of Ocean
- , 旁观者 的 海洋

波尔塔尼斯，海洋的观察者

-
Blagdaross
-

布拉格达罗斯

[ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] -
The Madness of Andelsprutz
这 疯狂 的 -

安德尔斯普鲁茨的疯狂

[wer] [ðə; ði] [taɪdz] [eb] [ænd; ənd] [floʊ]
Where the Tides Ebb and Flow
在哪里 这 潮汐 落潮 和 流动

潮汐涨落之处

-
Bethmoora
-

贝斯穆拉

['aɪd(ə)l] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [jæn]

Idle	Days	on	the	Yann
闲置的	天	在	这	扬

扬河上的闲暇时光

[ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdl]

The	Sword	and	the	Idol
这	剑	和	这	偶像

剑与偶像

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['sɪti]

The	Idle	City
这	闲置的	城市

闲散之城

[ðə; ði][hæ'ʃiːʃˌ'hæʃiːʃ][mæn]

The	Hashish	Man
这	大麻	男人

大麻贩子

[pʊr] [oʊld] [bɪl]

Poor	Old	Bill
贫穷的	老的	账单

可怜的老比尔

[ðə; ði] ['begərz]

The	Beggars
这	乞丐

乞丐

[ˌkɑːkə'sən]

Carcassonne
卡尔卡松

卡尔卡松

[ɪn] -

In	Zaccarath
在	-

在扎卡拉斯

[ðə; ði] [fiːld]

The	Field
这	场地

领域

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl]

The	Day	of	the	Poll
这	天	的	这	轮询

投票日

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['bɑːdi]

The	Unhappy	Body
这	不开心	身体

不快乐的身体

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

[aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kaɪnd]

I	hope	for	this	book	that	it	may	come	into	the	hands	of	those	that	were	kind
我	希望	为了	这	书	那	它	可能	来	进入	这	双手	的	那些	那	是	种类

[tuː; tə] [maɪ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] .

to	my	others	and	that	it	may	not	disappoint	them	.
到	我的	其他的	和	那	它	可能	不是	辜负	他们	.

我希望这本书能落到那些善待过我其他作品的人手中，并且不会让他们失望。

— [lɔːrd] [dʌn'seini]

—	Lord	Dunsany
—	主	邓萨尼

——邓萨尼勋爵

- , [bɪ'hoʊldər] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n]

POLTARNEES	,	BEHOLDER	OF	OCEAN
-	,	旁观者	的	海洋

北极星，海洋的见证者

- , - , - , [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ɪnər] [lændz] ,

Toldees	,	Mondath	,	Arizim	,	these	are	the	Inner	Lands	,
-	,	-	,	-	,	这些	是	这	内	土地	,

托尔迪斯、蒙达斯、阿里齐姆，这些是内陆地区。

[ðə; ði] [lændz] [huːz] ['sentənəlz] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['bɔːrdərz] [duː] [nɑːt] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [siː] .

the	lands	whose	sentinels	upon	their	borders	do	not	behold	the	sea	.
这	土地	谁	哨兵	之上	他们的	边界	做	不是	看哪	这	海	.

那些边境哨兵看不到大海的土地。

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ðer; ðər] [laɪz] [ə; eɪ] ['dezərt] , [fɔːr; fər] ['evər] [ʌn'trʌbld] [baɪ] [mæn] :

Beyond	them	to	the	east	there	lies	a	desert	,	for	ever	untroubled	by	man	:
超过	他们	到	这	东方	那里	谎言	一个	沙漠	,	为了	曾经	平静无波	经过	男人	:

在它们以东是一片沙漠，永远无人涉足：

[ɔːl] ['jeloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

all	yellow	it	is	,	and	spotted	with	shadows	of	stones	,	and	Death	is	in	it	,
全部	黄色的	它	是	,	和	斑	和	阴影	的	石头	,	和	死亡	是	在	它	,

它通体金黄，点缀着石头的影子，死亡就在其中。

[laɪk] [ə; eɪ] ['lepərd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

like	a	leopard	lying	in	the	sun	.
喜欢	一个	豹	说谎	在	这	太阳	.

就像一只躺在阳光下的豹子。

[tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊndɪd] [baɪ] ['mædʒɪk] , [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [baɪ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

To	the	south	they	are	bounded	by	magic	,	to	the	west	by	a	mountain	,
到	这	南	他们	是	有界	经过	魔法	,	到	这	西方	经过	一个	山	,

南面以魔法为界，西面以山脉为界。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['æŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊlər] [wɪnd] .

and	to	the	north	by	the	voice	and	anger	of	the	Polar	wind	.
和	到	这	北	经过	这	嗓音	和	愤怒	的	这	极性	风	.

而北方则传来极地狂风的咆哮和怒吼。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] [ɪz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .

Like	a	great	wall	is	the	mountain	to	the	west	.
喜欢	一个	伟大的	墙	是	这	山	到	这	西方	.

西边的山就像一道长城。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [goʊz] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'gen] ,

It	comes	up	out	of	the	distance	and	goes	down	into	the	distance	again	,
它	来	向上	出去	的	这	距离	和	去	向下	进入	这	距离	再次	,

它从远处出现，然后又消失在远处。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [neɪmd] - , [bɪˈhoʊldər][ʌv; əv][ˈoʊʃ(ə)n] .

and	it	is	named	Poltarnees	,	Beholder	of	Ocean	.
和	它	是	命名	-	,	旁观者	的	海洋	.

它被命名为 Poltarnees，意为“海洋的观察者”。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] [red] [ˈrɑːks] , [smuːð] [ænd; ənd] [ber] [ʌv; əv] [sɔɪl] ,

To	the	northward	red	rocks	,	smooth	and	bare	of	soil	,
到	这	向北	红色的	岩石	,	光滑的	和	裸	的	土壤	,

北面是光滑无土的红色岩石，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [spek] [ʌv; əv] [mɔːs] [ɔːr][ˈɜːrbɪdʒˌˈhɜːrbɪdʒ] ,

and	without	any	speck	of	moss	or	herbage	,
和	没有	任何	斑点	的	苔藓	或者	草本植物	,

而且没有一丝苔藓或草本植物，

[sloʊp] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊlər] [wɪnd] ,

slope	up	to	the	very	lips	of	the	Polar	wind	,
坡	向上	到	这	非常	嘴唇	的	这	极性	风	,

一直延伸到极地风暴的边缘，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋgər] .

and	there	is	nothing	else	there	by	the	noise	of	his	anger	.
和	那里	是	没有什么	别的	那里	经过	这	噪音	的	他的	愤怒	.

除了他愤怒的吼声之外，别无其他。

[ˈveri] [ˈpiːsf(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈɪnər] [lændz] , [ænd; ənd] [ˈveri] [fer] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈsɪtiz] ,

Very	peaceful	are	the	Inner	Lands	,	and	very	fair	are	their	cities	,
非常	和平	是	这	内	土地	,	和	非常	公平的	是	他们的	城市	,

内陆地区非常和平，他们的城市非常美丽。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɔːr] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [iːz] .

and	there	is	no	war	among	them	,	but	quiet	and	ease	.
和	那里	是	不	战争	之中	他们	,	但	安静的	和	舒适	.

他们之间没有战争，只有和平与安宁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈenəmi] [bʌt; bət][eɪdʒ] ,

And	they	have	no	enemy	but	age	,
和	他们	有	不	敌人	但	年龄	,

他们唯一的敌人就是年龄。

[fɔːr; fər] [θɜːrst] [ænd; ənd] [ˈfiːvər] [laɪ] [ˈsʌnɪŋ] [ðəmˈselvz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - [ˈdezərt] ,

for	thirst	and	fever	lie	sunning	themselves	out	in	the	mid	-	desert	,
为了	口渴	和	发烧	说谎	日光浴	他们自己	出去	在	这	中	-	沙漠	,

口渴和发烧的症状在沙漠中央肆虐，它们正躺在那里晒太阳。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [praʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnər] [lændz] .

and	never	prowl	into	the	Inner	Lands	.
和	绝不	潜行	进入	这	内	土地	.

切勿擅闯内陆地区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [guːlz] [ænd; ənd] [ˈgoʊsts] , [huːz] [ˈhaɪweɪ] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] ,

And	the	ghouls	and	ghosts	,	whose	highway	is	the	night	,
和	这	食尸鬼	和	鬼魂	,	谁	公路	是	这	夜晚	,

还有那些食尸鬼和幽灵，它们的大道就是黑夜，

[ɑːr; ər] [kept] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈbaʊndri] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk] .

are	kept	in	the	south	by	the	boundary	of	magic	.
是	保留	在	这	南	经过	这	边界	的	魔法	.

被魔法边界限制在南方。

[ænd; ənd] ['veri] [smɔːl] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [wʌn]

And	very	small	are	all	their	pleasant	cities	,	and	all	men	are	known	to	one
和	非常	小的	是	全部	他们的	令人愉快的	城市	,	和	全部	男人	是	已知	到	一

[ə'nʌðər] [ˌðer'ɪn] ,

another	therein	,
其他	其中	,

他们所有的宜居城市都很小，城里的人彼此都认识。

[ænd; ənd] [bles] [wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ] [neɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .

and	bless	one	another	by	name	as	they	meet	in	the	streets	.
和	保佑	一	其他	经过	姓名	作为	他们	见面	在	这	街道	.

在街上相遇时，要互相祝福，并呼唤彼此的名字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [brɔːd] ,

And	they	have	a	broad	,
和	他们	有	一个	广阔	,

而且他们拥有广泛的.....

[griːn] [weɪ] [ɪn] ['evri] ['sɪti] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [veɪl] [ɔːr] [wʊd] [ɔːr] ['daʊnlænd] ,

green	way	in	every	city	that	comes	in	out	of	some	vale	or	wood	or	downland	,
绿色的	方式	在	每一个	城市	那	来	在	出去	的	一些	谷	或者	木头	或者	丘陵地带	,

每个城市都有一条绿道，从山谷、树林或丘陵地带延伸而出。

[ænd; ənd] ['wɔndəz] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	wanders	in	and	out	about	the	city	between	the	houses	and	across	the
和	漫游	在	和	出去	关于	这	城市	之间	这	房屋	和	穿过	这

[striːts] ,

streets	,
街道	,

他四处游荡，在房屋之间、街道上穿梭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [æt; ət] [ɔːl] ,

and	the	people	walk	along	it	never	at	all	,
和	这	人们	走	沿着	它	绝不	在	全部	,

人们从来不沿着这条路走。

[bʌt; bət] ['evri] [jɪr] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [sprɪŋ] [wɔːks] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

but	every	year	at	her	appointed	time	Spring	walks	along	it	from	the
但	每一个	年	在	她	任命	时间	春天	散步	沿着	它	从	这

['flaʊəri] [lændz] ,

flowery	lands	,
如花	土地	,

但每年到了她预定的时间，春天都会沿着这条路从鲜花盛开的土地上走来。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ə'neməni] [tuː; tə] [bluːm] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [weɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɜːrli] [dʒɔɪz] [ʌv; əv]

causing	the	anemone	to	bloom	on	the	green	way	and	all	the	early	joys	of
导致	这	海葵	到	盛开	在	这	绿色的	方式	和	全部	这	早期的	喜悦	的

['hɪd(ə)n] [wʊdz] ,

hidden	woods	,
隐	树林	,

让银莲花在绿道上盛开，带来隐秘森林中所有早期的喜悦，

[ɔːr] [diːp] , [sɪ'kluːdɪd] [veɪlz] , [ɔːr] [traɪ'ʌmfənt] [daʊnləndz] , [huːz] ['hedz] [lɪft] [ʌp] [soʊ] ['praʊdli] ,

or	deep	,	secluded	vales	,	or	triumphant	downlands	,	whose	heads	lift	up	so	proudly	,
或者	深的	,	僻	山谷	,	或者	凯	丘陵地带	,	谁	头部	举起	向上	所以	自豪地	,

或是幽深幽静的山谷，或是巍峨壮丽的丘陵，它们骄傲地耸立着。

[fɑːr] [ʌp] [ə'luːf] [frʌm; frəm] ['sɪtiz] .

far	up	aloof	from	cities	.
远的	向上	超然	从	城市	.

远离城市，地势较高。

['sʌmtaɪmz] ['wægənər] [ɔːr] ['ʃepərdz] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [weɪ] ,

Sometimes	**waggoners**	**or**	**shepherds**	**walk**	**along**	**this**	**way**	**,**
有时	马车夫	或者	牧羊人	走	沿着	这	方式	,

有时赶车人或牧羊人会沿着这条路走。

[ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm]['oʊvər] ['klaʊdi] ['rɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

they	**that**	**have**	**come**	**into**	**the**	**city**	**from**	**over**	**cloudy**	**ridges**	**,**	**and**	**the**
他们	那	有	来	进入	这	城市	从	超过	多云	山脊	,	和	这

['taunzmən] ['hɪndər] [ðem; ðəm][nɑːt] ,

townsmen	**hinder**	**them**	**not**	**,**
镇民	阻碍	他们	不是	,

他们从云雾缭绕的山脊来到城里，城里人并没有阻拦他们。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tred] [ðæt] [trʌbləθ] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tred] [ðæt] [trʌbləθ] [ˌaɪ 'tiː]

for	**there**	**is**	**a**	**tread**	**that**	**troubleth**	**the**	**grass**	**and**	**a**	**tread**	**that**	**troubleth**	**it**
为了	那里	是	一个	踏	那	麻烦	这	草	和	一个	踏	那	麻烦	它

[nɑːt] ,

not	**,**
不是	,

因为有一种脚步会扰乱青草，另一种脚步则不会。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ['noʊɪθ] [wɪtʃ] [tred] [hiː; hi] [hæθ] .

and	**each**	**man**	**in**	**his**	**own**	**heart**	**knoweth**	**which**	**tread**	**he**	**hath**	**.**
和	每个	男人	在	他的	自己的	心	知道	哪个	踏	他	有	.

每个人心里都知道自己该走哪条路。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['speɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][woʊldz][dɑːrk]['pleɪsɪz] ,

And	**in**	**the**	**sunlit**	**spaces**	**of**	**the**	**weald**	**and**	**in**	**the**	**wold's**	**dark**	**places**	**,**
和	在	这	阳光照射	空间	的	这	威尔德	和	在	这	沃尔德的	黑暗的	地方	,

在阳光普照的林地和幽暗的荒野深处，

[ə'fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['sɪtiz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ə'fɑːr] ,

afar	**from**	**the**	**music**	**of**	**cities**	**and**	**from**	**the**	**dance**	**of**	**the**	**cities**	**afar**	**,**
远方	从	这	音乐	的	城市	和	从	这	舞蹈	的	这	城市	远方	,

远离城市的乐声和远处城市的舞曲，

[ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [dæns] [ðə; ði] ['kʌntri] [dæns] .

they	**make**	**there**	**the**	**music**	**of**	**the**	**country**	**places**	**and**	**dance**	**the**	**country**	**dance**	**.**
他们	制作	那里	这	音乐	的	这	国家	地方	和	舞蹈	这	国家	舞蹈	.

他们在那里演奏乡村音乐，跳乡村舞蹈。

['eɪmiəb(ə)l] , [nɪr] [ænd; ənd] ['frendli] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ðiːz] [men] [ðə; ði] [sʌn] ,

Amiable	**,**	**near**	**and**	**friendly**	**appears**	**to**	**these**	**men**	**the**	**sun**	**,**
可亲	,	靠近	和	友好的	出现	到	这些	男人	这	太阳	,

在这些男人眼中，太阳显得和蔼可亲、亲近友善。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz]['dʒiːniəl][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tendz] [ðer; ðər] ['jʌŋgər] [vaɪnz] ,

and	**as**	**he**	**is**	**genial**	**to**	**them**	**and**	**tends**	**their**	**younger**	**vines**	**,**
和	作为	他	是	和蔼可亲	到	他们	和	倾向于	他们的	年轻	藤蔓	,

因为他对他们很友善，还照料他们幼小的葡萄藤，

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdlənd] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['eni] ['ruːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz]

so	**they**	**are**	**kind**	**to**	**the**	**little**	**woodland**	**things**	**and**	**any**	**rumour**	**of**	**the**	**fairies**
所以	他们	是	种类	到	这	小的	林地	事物	和	任何	谣言	的	这	仙女

[ɔːr][oʊld]['ledʒənd] .

or	**old**	**legend**	**.**
或者	老的	传奇	.

所以他们对林地里的小动物很友善，也相信任何关于仙女或古老传说的传闻。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstənt] ['sɪti] [meɪks] [ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

And	when	the	light	of	some	little	distant	city	makes	a	slight	flush	upon	the
和	什么时候	这	光	的	一些	小的	遥远	城市	制作	一个	轻微	冲洗	之上	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

edge	of	the	sky	,
边缘	的	这	天空	,

当远处某个小城市的灯光在天边泛起一抹淡淡的红晕时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['goʊldən] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['həʊmˌstedz] [ster] ['gliːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ,

and	the	happy	golden	windows	of	the	homesteads	stare	gleaming	into	the	dark	,
和	这	快乐的	金的	视窗	的	这	家园	盯	闪闪发光	进入	这	黑暗的	,

农舍里金色的窗户在黑暗中闪闪发光，令人心情愉悦。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]['hoʊli] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['roʊmæns] , [kləukt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] ,

then	the	old	and	holy	figure	of	Romance	,	cloaked	even	to	the	face	,
然后	这	老的	和	圣	数字	的	浪漫	,	隐蔽的	甚至	到	这	脸	,

然后是古老而神圣的浪漫形象，甚至连脸都遮盖着。

[kʌmz] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪli] ['wʊdləndz] [ænd; ənd][bɪdz][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [dæns] ,

comes	down	out	of	hilly	woodlands	and	bids	dark	shadows	to	rise	and	dance	,
来	向下	出去	的	丘陵	林地	和	出价	黑暗的	阴影	到	上升	和	舞蹈	,

他从山丘林地中走出来，召唤黑暗的影子升起跳舞。

[ænd; ənd] [sendz] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['kriːtʃərz] [fɔːrθ] [tuː; tə] [praʊl] ,

and	sends	the	forest	creatures	forth	to	prowl	,
和	发送	这	森林	生物	前进	到	潜行	,

然后派出森林里的野兽出去巡逻，

[ænd; ənd] [laɪts] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɜːr; hər] ['baʊər] [ʌv; əv] [græs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gloʊwɜːmz] [læmp] ,

and	lights	in	a	moment	in	her	bower	of	grass	the	little	glowworm's	lamp	,
和	灯	在	一个	片刻	在	她	凉亭	的	草	这	小的	萤火虫	灯	,

片刻之后，她草丛中的小萤火虫灯亮了起来。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ə; eɪ] [hʌʃ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪ] [lændz] ,

and	brings	a	hush	down	over	the	grey	lands	,
和	带来	一个	嘘	向下	超过	这	灰色的	土地	,

给灰色的大地带来了一片寂静。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] ['feɪntli] [ɑːn][fɑːr] - [ɔːf] [hɪlz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːt] .

and	out	of	it	rises	faintly	on	far	-	off	hills	the	voice	of	a	lute	.
和	出去	的	它	上升	淡淡的	在	远的	-	离开	丘陵	这	嗓音	的	一个	琵琶	.

从远处的山丘上隐隐传来琵琶的声音。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][lændz] [mɔːr] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæn; ðən] - ,

There	are	not	in	the	world	lands	more	prosperous	and	happy	than	Toldees	,
那里	是	不是	在	这	世界	土地	更多的	繁荣	和	快乐的	比	-	,

- , - .

Mondath	,	Arizim	.
-	,	-	.

世界上没有比托尔迪斯、蒙达斯、阿里齐姆更繁荣幸福的地方了。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kiŋdəmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [neɪmd] [ðə; ði] ['ɪnər] [lændz] [ðə; ði] [jʌŋ] [men]

From	these	three	little	kingdoms	that	are	named	the	Inner	Lands	the	young	men
从	这些	三	小的	王国	那	是	命名	这	内	土地	这	年轻的	男人

[stoʊl] ['kɑːnstəntli] [ə'weɪ] .

stole	constantly	away	.
偷窃	不断地	离开	.

从这三个被称为“内陆王国”的小王国里，年轻人经常偷偷溜出去。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [went] ,

One	by	one	they	went	,
一	经过	一	他们	去	,

他们一个接一个地走了，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [waɪ] [ðeɪ] [went] [seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði]

and	no	one	knew	why	they	went	save	that	they	had	a	longing	to	behold	the
和	不	一	知道	为什么	他们	去	节省	那	他们	有	一个	渴望	到	看哪	这

[siː] .

Sea	.
海	.

没有人知道他们为什么要去，只知道他们渴望一睹大海的真容。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['lɔːŋɪŋ] [ðeɪ] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Of	this	longing	they	spoke	little	,	but	a	young	man	would	become	silent	for	a
的	这	渴望	他们	辐	小的	,	但	一个	年轻的	男人	会	变得	沉默的	为了	一个

[fjuː] [deɪz] ,

few	days	,
很少	天	,

他们很少谈及这种渴望，但一位年轻人会因此沉默数日。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['veri] ['ɜːrli] , [hiː; hi] [wʊd] [slɪp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['sloʊli] [klaɪm]

and	then	,	one	morning	very	early	,	he	would	slip	away	and	slowly	climb
和	然后	,	一	早晨	非常	早期的	,	他	会	滑	离开	和	缓慢地	爬

- ['dɪfɪkəlt] [sloʊp] ,

Poltarnee's	difficult	slope	,
-	难的	坡	,

然后，在一个很早的清晨，他会悄悄溜走，慢慢攀登波尔塔尼山陡峭的山坡。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [ðə; ði][tɑːp] [pæs] ['oʊvər][ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

and	having	attained	the	top	pass	over	and	never	return	.
和	拥有	已达到	这	顶部	经过	超过	和	绝不	返回	.

到达顶峰后，就此翻越，永不返回。

[ə; eɪ] [fjuː] [steɪd] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [lændz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][oʊld] [men] ,

A	few	stayed	behind	in	the	Inner	Lands	and	became	the	old	men	,
一个	很少	入住	在后面	在	这	内	土地	和	成为	这	老的	男人	,

少数人留在了内陆地区，变成了老人。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [klaɪmd] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] [hæd; həd]

but	none	that	had	ever	climbed	Poltarnees	from	the	very	earliest	times	had
但	没有任何	那	有	曾经	攀登	-	从	这	非常	最早	时代	有

['evər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

ever	come	back	again	.
曾经	来	后退	再次	.

但从远古时代起，没有一个攀登过波尔塔尼斯山的人能够再次返回。

['meni] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] - [swɔːrn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

Many	had	gone	up	Poltarnees	sworn	to	return	.
许多	有	已消失	向上	-	宣誓	到	返回	.

许多人上波尔塔尼山时都发誓要回来。

[wʌns] [ə; eɪ] [kɪŋ] [sent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Once	a	king	sent	all	his	courtiers	,	one	by	one	,	to	report	the	mystery	to	him
一次	一个	国王	发送	全部	他的	朝臣	,	一	经过	一	,	到	报告	这	神秘	到	他

,

,
,

从前，一位国王派他所有的朝臣一个接一个地去向他报告这件神秘的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [hɪm'self] ; [nʌn] ['evər] [rɪ'tɜːrnd] .

and	then	went	himself	;	none	ever	returned	.
和	然后	去	他自己	; 没有任何		曾经	返回	.

然后他独自一人走了；再也没有人回来。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːnt][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [lændz][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ['ruːmər]
it was the wont of the folk of the Inner Lands to worship rumours
它 曾是 这 惯于 的 这 民间 的 这 内 土地 到 崇拜 谣言
[ænd; ənd]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
and legends of the Sea ,
和 传说 的 这 海 ,

内陆地区的人们素来有崇拜海洋传说和谣言的习惯。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] ['prɔfɪts] [dɪ'skʌvərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [rɪt] [ɪn][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [bʊk] ,
and all that their prophets discovered of the Sea was writ in a sacred book ,
和 全部 那 他们的 先知 发现 的 这 海 曾是 写 在 一个 神圣 书 ,

他们的先知们所发现的关于大海的一切，都被记载在一本神圣的书中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [diːp] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ɑːn] [deɪz] [ʌv; əv]['festɪvl; 'festəvəl][ɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz]
and with deep devotion on days of festival or mourning read in the temples
和 和 深的 虔诚 在 天 的 节日 或者 丧 读 在 这 寺庙
[baɪ][ðə; ði] [priːsts] .
by the priests .
经过 这 神父 .

在节日或哀悼日，祭司们会在寺庙里虔诚地诵读这些经文。

[naʊ] , [ɔːl][ðer; ðər] ['tɛmpəlz] [leɪ] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [west] , ['restɪŋ] [ə'pɑːn] [piləs] ,
Now , all their temples lay open to the west , resting upon pillars ,
现在 , 全部 他们的 寺庙 躺 打开 到 这 西方 , 休息 之上 柱子 ,

如今，他们所有的寺庙都朝西敞开，建在柱子上。

[ðæt] [ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [maɪt] ['entər] [ðem; ðəm] ,
that the breeze from the Sea might enter them ,
那 这 微风 从 这 海 可能 进入 他们 ,

让来自大海的微风吹进它们体内，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] ['oʊpən][ɑːn] [piləs] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðæt] [ðə; ði] ['briːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [maɪt]
and they lay open on pillars to the east that the breezes of the Sea might
和 他们 躺 打开 在 柱子 到 这 东方 那 这 微风 的 这 海 可能
[nɑːt][biː; bi] ['hindəd] [baɪ] [pæs] ['ɑːnwərd] [wer'evər] [ðə; ði] [siː] [lɪst] .
not be hindered by pass onward wherever the Sea list .
不是 是 受阻 经过 经过 向前 无论 这 海 列表 .

它们向东敞开，立在柱子上，这样海风就不会受阻，可以随海浪的涨落而往前吹。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ledʒənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
And this is the legend that they had of the Sea ,
和 这 是 这 传奇 那 他们 有 的 这 海 ,

这就是他们流传下来的关于大海的传说。

[huːm] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [lændz][hæd; həd]['evər][bɪ'hoʊldən] .
whom none in the Inner Lands had ever beholden .
谁 没有任何 在 这 内 土地 有 曾经 受托人 .

内陆地区无人曾对他表示过敬意。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt][ðə; ði] [siː] [ɪz][ə; eɪ]['rɪvər] ['hedɪŋ] [tɔːrdz] ['həːkjuliːz] ,
They say that the Sea is a river heading towards Hercules ,
他们 说 那 这 海 是 一个 河 标题 向 赫拉克勒斯 ,

他们说，大海是一条流向赫拉克勒斯的河流。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
and they say that he touches against the edge of the world ,
和 他们 说 那 他 触摸 反对 这 边缘 的 这 世界 ,

他们说他触碰到了世界的边缘，

[ænd; ənd] [ðæt] - [lʊks] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	that	Poltarnees	looks	upon	him	.
和	那	-	看起来	之上	他	.

波尔塔尼斯看着他。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [goʊ] ['bɑːbɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['rɪvər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [swept]

They	say	that	all	the	worlds	of	heaven	go	bobbing	on	this	river	and	are	swept
他们	说	那	全部	这	世界	的	天堂	去	上下摆动	在	这	河	和	是	扫荡

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] ,

down	with	the	stream	,
向下	和	这	溪流	,

他们说，天界的所有世界都在这条河上漂浮，并随着河水奔流而下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'fɪnəti] [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] ['fɜːri] [wɪð; wɪθ] ['fɔrists] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	that	Infinity	is	thick	and	furry	with	forests	through	which	the	river	in	his
和	那	无穷大	是	厚的	和	毛茸茸的	和	森林	通过	哪个	这	河	在	他的

[kɔːrs] [swiːps] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

course	sweeps	on	with	all	the	worlds	of	heaven	.
课程	扫荡	在	和	全部	这	世界	的	天堂	.

那无限之地，森林茂密而茂密，河流在其间奔流不息，带动着天界万物。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːrk] [triːz] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [frɑːnd] [ʌv; əv] [huːz]

Among	the	colossal	trunks	of	those	dark	trees	,	the	smallest	fronds	of	whose
之中	这	庞大	树干	的	那些	黑暗的	树木	,	这	最小	叶状体	的	谁

['bræntʃɪz] [ɑːr; ər][mæn] [naɪts] ,

branches	are	man	nights	,
分支	是	男人	夜晚	,

在那些高大挺拔的黑树树干间，就连它们枝头最小的叶片也如同黑夜一般漫长。

[ðer; ðər] [wɔːk] [ðə; ði][gɔdz] .

there	walk	the	gods	.
那里	走	这	神	.

众神行走于此。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ɪts] [θɜːrst] , ['gloʊɪŋ] [ɪn] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [sʌn] , [kʌmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːst] ,

And	whenever	its	thirst	,	glowing	in	space	like	a	great	sun	,	comes	upon	the	beast	,
和	每当	它是	口渴	,	发光	在	空间	喜欢	一个	伟大的	太阳	,	来	之上	这	兽	,

每当那股如同巨大太阳般在太空中闪耀的渴望袭来，

[ðə; ði]['taɪgər][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [kriːps] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [drɪŋk] .

the	tiger	of	the	gods	creeps	down	to	the	river	to	drink	.
这	老虎	的	这	神	令人毛骨悚然	向下	到	这	河	到	喝	.

神虎悄悄走到河边喝水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [drɪŋks] [hɪz; ɪz] [fɪl] ['laʊdli] , ['welmɪŋ] [wɜːrld] [ðə; ði] [waɪl] ,

And	the	tiger	of	the	gods	drinks	his	fill	loudly	,	whelming	worlds	the	while	,
和	这	老虎	的	这	神	饮料	他的	充满	高声	,	压倒性的	世界	这	尽管	,

而神之虎则大声畅饮，震撼了整个世界。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [sɪŋks] [bɪ'twiːn] [ɪts][bæŋks] [er] [ðə; ði] ['biːsts] [θɜːrst][ɪz]

and	the	level	of	the	river	sinks	between	its	banks	ere	the	beast's	thirst	is
和	这	等级	的	这	河	水槽	之间	它是	银行	埃雷	这	野兽的	口渴	是

[kwentʃt] [ænd; ənd] [siːsiz] [tuː; tə] [gloʊ] [laɪk][ə; eɪ][sʌn] .

quenched	and	ceases	to	glow	like	a	sun	.
淬火	和	停止	到	辉光	喜欢	一个	太阳	.

当野兽的口渴得到满足，不再像太阳一样闪耀时，河水的水位在两岸之间下降。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːrld] [ˌðer'baɪ] [ɑːr; ər] [hiːpt] [ʌp][draɪ][ænd; ənd] ['strændɪd] ,

And	many	worlds	thereby	are	heaped	up	dry	and	stranded	,
和	许多	世界	从而	是	堆积如山	向上	干燥	和	搁浅	,

因此，许多世界被堆积起来，干涸荒芜，孤立无援。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] [wɔːk] [nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˌevərˈmɔːr] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə]

and	the	gods	walk	not	among	them	evermore	,	because	they	are	hard	to
和	这	神	走	不是	之中	他们	越来越	,	因为	他们	是	难的	到

[ðer; ðər] [fiːt] .

their	feet	.
他们的	脚	.

众神不再与他们同行，因为他们的脚很硬。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['destəni] , [huːz] ['piːp(ə)l] [noʊ] [noʊ][gɑːd] .

These	are	the	worlds	that	have	no	destiny	,	whose	people	know	no	god	.
这些	是	这	世界	那	有	不	命运	,	谁	人们	知道	不	上帝	.

这些世界没有命运，那里的人们不信奉任何神。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [swiːps] ['ɑːnwərdz] ['evər] .

And	the	river	sweeps	onwards	ever	.
和	这	河	扫荡	开始	曾经	.

河流永不停息地奔流不息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] - , [bʌt; bət] [men] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['oʊʃ(ə)n] .

And	the	name	of	the	River	is	Oriathon	,	but	men	call	it	Ocean	.
和	这	姓名	的	这	河	是	-	,	但	男人	称呼	它	海洋	.

这条河的名字叫奥里亚顿河，但人们称它为海洋。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['loʊər] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [lændz] .

This	is	the	Lower	Faith	of	the	Inner	Lands	.
这	是	这	降低	信仰	的	这	内	土地	.

这是内陆地区的低级信仰。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['haɪər] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][toʊld][tuː; tə][ɔːl] .

And	there	is	a	Higher	Faith	which	is	not	told	to	all	.
和	那里	是	一个	更高	信仰	哪个	是	不是	讲述	到	全部	.

还有一种更高的信仰，但这种信仰并非人人皆知。

- [swiːps] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪnəti] [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [fɔːlz] ['rɔːrɪŋ]

Oriathon	sweeps	on	through	the	forests	of	Infinity	and	all	at	once	falls	roaring
-	扫荡	在	通过	这	森林	的	无穷大	和	全部	在	一次	瀑布	咆哮

['oʊvər][æn; ən] [edʒ] ,

over	an	Edge	,
超过	一个	边缘	,

奥瑞亚松横扫无尽森林，突然咆哮着坠落悬崖边缘。

[wens] [taɪm] [hæz; həz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

whence	Time	has	long	ago	recalled	his	hours	to	fight	in	his	war	with	the
何处	时间	有	长的	前	召回	他的	小时	到	斗争	在	他的	战争	和	这

[gɔdz] ;

gods	;
神	;

时间早已将他的时光召回，投入到与诸神的战争中；

[ænd; ənd] [fɔːlz] [ˌʌnˈlɪt][baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flʌd] [ʌnˈmeʒərd]

and	falls	unlit	by	the	flash	of	nights	and	days	,	with	his	flood	unmeasured
和	瀑布	未点燃	经过	这	闪光	的	夜晚	和	天	,	和	他的	洪水	未测量的

[baɪ] [maɪlz] ,

by	miles	,
经过	英里	,

落日余晖不再照耀大地，洪水泛滥成灾，难以估量。

['ɪntuː][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

into	the	deeps	of	nothing	.
进入	这	深水	的	没有什么	.

坠入虚无的深渊。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['sentʃəriz] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [klaɪm]

Now	as	the	centuries	went	by	and	the	one	way	by	which	a	man	could	climb
现在	作为	这	几个世纪	去	经过	和	这	一	方式	经过	哪个	一个	男人	可以	爬

- [bɪ'keɪm] [wɔːrn][wɪð; wɪθ] [fiːt] ,

Poltarnees	became	worn	with	feet	,
-	成为	磨损	和	脚	,

随着几个世纪的流逝，人们攀登波尔塔尼斯山的唯一通道也被踩得磨损殆尽。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [men] [sə:'maunt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

more	and	more	men	surmounted	it	,	not	to	return	.
更多的	和	更多的	男人	克服	它	,	不是	到	返回	.

越来越多的人翻越了它，再也没有回来。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [lændz] [ə'pɑːn] [wʌt] ['mɪstəri] - [lʊkt] .

And	still	they	knew	not	in	the	Inner	Lands	upon	what	mystery	Poltarnees	looked	.
和	仍然	他们	知道	不是	在	这	内	土地	之上	什么	神秘	-	看起来	.

然而，内陆地区的人们仍然不知道波尔塔尼人所关注的神秘事物是什么。

[fɔːr; fər][ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] [deɪ] [ænd; ənd] ['wɪndləs] ,

For	on	a	still	day	and	windless	,
为了	在	一个	仍然	天	和	无风	,

在风平浪静的日子里，

[waɪl] [men] [wɔːkt] ['hæpɪli] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːts] [ɔːr] [tendid] ['flɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

while	men	walked	happily	about	their	beautiful	streets	or	tended	flocks	in	the	country	,
尽管	男人	步行	快乐地	关于	他们的	美丽的	街道	或者	倾向于	羊群	在	这	国家	,

当男人们快乐地漫步在美丽的街道上或在乡间照料羊群时，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [wʊd] [bɪ'stɜːr] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

suddenly	the	west	wind	would	bestir	himself	and	come	in	from	the	Sea	.
突然	这	西方	风	会	振作	他自己	和	来	在	从	这	海	.

突然间，西风会猛然起来，从海上吹来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [kləukt] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd] ['kæri] [tuː; tə]

And	he	would	come	cloaked	and	grey	and	mournful	and	carry	to
和	他	会	来	隐蔽的	和	灰色的	和	悲哀	和	携带	到

['sʌmwʌn] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [boʊnz] [ʌv; əv] [men] .

someone	the	hungry	cry	of	the	Sea	calling	out	for	bones	of	men	.
某人	这	饥饿的	哭	的	这	海	呼叫	出去	为了	骨头	的	男人	.

他会披着斗篷，灰头土脸，神情哀伤地来到这里，把大海饥饿的呼喊——呼唤着人类的骸骨——带给某人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [muːv] ['restləsli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] , [ænd; ənd][æt; ət]

And	he	that	heard	it	would	move	restlessly	for	some	hours	,	and	at
和	他	那	听到	它	会	移动	躁动不安	为了	一些	小时	,	和	在

[læst] [wʊd] [raɪz] ['sʌd(ə)nli] ,

last	would	rise	suddenly	,
最后的	会	上升	突然	,

听到这声音的人会焦躁不安地走动几个小时，最后突然起身。

[ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ʌp] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] ,

irresistibly	up	,	setting	his	face	to	Poltarnees	,	and	would	say	,
无法抗拒地	向上	,	环境	他的	脸	到	-	,	和	会	说	,

他情不自禁地站起身，面向波尔塔尼斯，说道：

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lændz] [wen] [men][pɑːrt] ['briːfli] , " [tɪl] [ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt]

as	is	the	custom	of	those	lands	when	men	part	briefly	,	"	Till	a	man's	heart
作为	是	这	风俗	的	那些	土地	什么时候	男人	部分	简要地	,	"	直到	一个	男人的	心

[rɪmɛmbɜˑɛθ] ,

remembereth	,
记住	,

正如那些地方的习俗，当人们短暂离别时，“直到一个人的心还记得，

" [wɪtʃ] [miːnz] " [ˌfer'wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] " ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]
" which means " Farewell for a while " ; but those that loved him , seeing his
" 哪个 方法 " 告别 为了 一个 尽管 " ; 但 那些 那 喜爱 他 , 看到 他的
[aɪz] [ɑːn] - ,
eyes on Poltarnees ,
眼睛 在 - ,

意思是"暂别"；但那些爱他的人，看到他注视着波尔塔尼斯，

[wʊd] ['ænsər] ['sædli] , " [tɪl] [ðə; ði][gɔdz] [fər'get] , " [wɪtʃ] [miːnz] " [ˌfer'wel] .
would answer sadly , " Till the gods forget , " which means " Farewell .
会 回答 令人遗憾的是 , " 直到 这 神 忘记 , " 哪个 方法 " 告别 .

会悲伤地回答："直到众神遗忘"，意思是"再见"。

" [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [wʊd]
" Now the king of Arizim had a daughter who played with the wild wood
" 现在 这 国王 的 - 有 一个 女儿 WHO 玩 和 这 荒野 木头
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

"亚利心王有一个女儿，她喜欢玩野木花。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fauntinz] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kɔːrt] ,
and with the fountains in her father's court ,
和 和 这 喷泉 在 她 父亲的 法庭 ,

还有她父亲宫廷里的喷泉，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['hev(ə)n] - [bɜːrdz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːrweɪ] [ɪn][ðə; ði]
and with the little blue heaven - birds that came to her doorway in the
和 和 这 小的 蓝色的 天堂 - 鸟类 那 来了 到 她 门口 在 这
['wɪntər] [tuː; tə] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] .
winter to shelter from the snow .
冬天 到 庇护所 从 这 雪 .

还有那些冬天飞到她家门口躲避风雪的小蓝鸟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld] [wʊd] ['flaʊərz] ,
And she was more beautiful than the wild wood flowers ,
和 她 曾是 更多的 美丽的 比 这 荒野 木头 花朵 ,

她比野花还要美丽。

[ɔːr][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['fauntinz] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kɔːrt] ,
or than all the fountains in her father's court ,
或者 比 全部 这 喷泉 在 她 父亲的 法庭 ,

或者说，比她父亲宫廷里所有的喷泉都多，

[ɔːr][ðæn; ðən][ðə; ði] [bluː] ['hev(ə)n] - [bɜːrdz][ɪn][ðer; ðər] [fʊl] ['wɪntər] ['pluːmɪdʒ] [wen] [ðeɪ] ['ʃeltər]
or than the blue heaven - birds in their full winter plumage when they shelter
或者 比 这 蓝色的 天堂 - 鸟类 在 他们的 满的 冬天 羽毛 什么时候 他们 庇护所
[frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] .
from the snow .
从 这 雪 .

或者比那些换上冬羽躲避积雪的蓝色天鸟更美。

[ðə; ði][oʊld] [waɪz] [kɪŋz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv] - [sɔː] [hɜːr; hər] [wʌns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went]
The old wise kings of Mondath and of Toldees saw her once as she went
这 老的 明智的 国王 的 - 和 的 - 锯 她 一次 作为 她 去
['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæðz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ,
lightly down the little paths of her garden ,
轻轻 向下 这 小的 路径 的 她 花园 ,

蒙达斯和托尔迪斯的古老睿智的国王们曾见过她一次，当时她轻盈地沿着花园的小路走去。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [θɔːt] , ['pɒndəd] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv]

and	turning	their	gaze	into	the	mists	of	thought	,	pondered	the	destiny	of
和	转弯	他们的	目光	进入	这	薄雾	的	想法	,	沉思	这	命运	的

[ðer; ðər] ['ɪnər] [lændz] .

their	Inner	Lands	.
他们的	内	土地	.

他们将目光投向迷雾般的思绪，沉思着他们内心世界的命运。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtli] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn]

And	they	watched	her	closely	by	the	stately	flowers	,	and	standing	alone	in
和	他们	观看	她	密切	经过	这	庄严	花朵	,	和	常设	独自的	在

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

the	sunlight	,
这	阳光	,

他们仔细地注视着她，在那些高贵的花朵旁，她独自站在阳光下。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] [ðə; ði] [strʌtɪŋ] ['pɜːrp(ə)l][bɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['faʊlər]

and	passing	and	repassing	the	strutting	purple	birds	that	the	king's	fowlers
和	通过	和	重传	这	昂首阔步	紫色的	鸟类	那	这	国王的	捕鸟者

[hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] - .

had	brought	from	Asagéhon	.
有	带来	从	-	.

国王的捕鸟人从阿萨格洪带来的那些昂首阔步的紫色鸟儿，他们来来往往，目送它们飞过。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [kɔːld] [ə; eɪ]

When	she	was	of	the	age	of	fifteen	years	the	King	of	Mondath	called	a
什么时候	她	曾是	的	这	年龄	的	十五	年	这	国王	的	-	称为	一个

['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋz] .

council	of	kings	.
理事会	的	国王	.

她十五岁那年，蒙达斯国王召集了国王会议。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [met] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .

And	there	met	with	him	the	kings	of	Toldees	and	Arizim	.
和	那里	遇见	和	他	这	国王	的	-	和	-	.

在那里，他遇见了托底斯王和阿里辛王。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] [sed] :

And	the	King	of	Mondath	in	his	Council	said	:
和	这	国王	的	-	在	他的	理事会	说	:

蒙达斯国王在议会中说道：

" [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'piːzd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [siː] ([ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] - [siː] -

"	The	call	of	the	unappeased	and	hungry	Sea	(	and	at	the	word	'	Sea	'
"	这	称呼	的	这	未平息	和	饥饿的	海	(	和	在	这	单词	-	海	-

[ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz]) ['lʊrz] ['evri] [jɪr] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hæpi] ['kiŋdəmz]

the	three	kings	bowed	their	heads	)	lures	every	year	out	of	our	happy	kingdoms
这	三	国王	鞠躬	他们的	头部	)	诱饵	每一个	年	出去	的	我们的	快乐的	王国

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] ,

more	and	more	of	our	men	,
更多的	和	更多的	的	我们的	男人	,

“永不满足、饥肠辘辘的大海的呼唤（听到‘大海’这个词，三位国王都低下了头）每年都从我们幸福的王国中引诱出越来越多的人，

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

and	still	we	know	not	the	mystery	of	the	Sea	,
和	仍然	我们	知道	不是	这	神秘	的	这	海	,

我们仍然不了解大海的奥秘。

[ænd; ənd][noʊ] [dɪ'vaɪzd] [oʊθ] [hæz; həz] [brɔːt] [wʌn][mæn] [bæk] .

and	no	devised	oath	has	brought	one	man	back	.
和	不	设计	誓言	有	带来	一	男人	后退	.

任何精心设计的誓言都无法让任何人复活。

[naʊ] [ðaɪ] ['dɔːtər] , - , [ɪz] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

Now	thy	daughter	,	Arizim	,	is	lovelier	than	the	sunlight	,
现在	你的	女儿	,	-	,	是	更可爱	比	这	阳光	,

阿里津，你的女儿比阳光还要美丽。

[ænd; ənd] ['lʌvliər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['steɪtli] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ðæt] [stænd][soʊ] [tɔːl] [ɪn][hɜːr; hər]

and	lovelier	than	those	stately	flowers	of	thine	that	stand	so	tall	in	her
和	更可爱	比	那些	庄严	花朵	的	你的	那	站立	所以	高的	在	她

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

比你花园里那些高耸挺拔的花朵还要美丽。

[ænd; ənd] [hæθ] [mɔːr] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [streɪndʒ] [bɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] ['ventʃərəs]

and	hath	more	grace	and	beauty	than	those	strange	birds	that	the	venturous
和	有	更多的	优雅	和	美丽	比	那些	奇怪的	鸟类	那	这	冒险的

['faʊlər] [brɪŋ] [ɪn] [kriːkɪŋ] ['wægənz] [aʊt] [ʌv; əv] - ,

fowlers	bring	in	creaking	wagons	out	of	Asagéhon	,
捕鸟者	带来	在	嘎吱作响	马车	出去	的	-	,

它比那些冒险的捕鸟人用吱吱作响的马车从阿萨格洪运来的奇异鸟类更有优雅和美丽。

[huːz] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər] ['ɔːltərnət] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] .

whose	feathers	are	alternate	purple	and	white	.
谁	羽毛	是	备用	紫色的	和	白色的	.

它的羽毛紫白相间。

[naʊ] , [hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ðaɪ] ['dɔːtər] , - , [huː'evər] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

Now	,	he	that	shall	love	thy	daughter	,	Hilnaric	,	whoever	he	shall	be	,
现在	,	他	那	将	爱	你的	女儿	,	-	,	谁	他	将	是	,

如今，无论何人，只要他爱你的女儿希尔纳里克，

[ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [klaɪm] - [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] , [æz; əz] [nʌn] [hæθ] ['evər] [bɪ'fɔːr] ,

is	the	man	to	climb	Poltarnees	and	return	,	as	none	hath	ever	before	,
是	这	男人	到	爬	-	和	返回	,	作为	没有任何	有	曾经	前	,

他是唯一一个能够攀登波尔塔尼斯山并安全返回的人，这是前所未有的。

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ə'pɑːn] [wʌt] - [lʊks] ;

and	tell	us	upon	what	Poltarnees	looks	;
和	告诉	我们	之上	什么	-	看起来	;

并告诉我们波尔塔尼斯长什么样；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] ['dɔːtər] [ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] .

for	it	may	be	that	they	daughter	is	more	beautiful	than	the	Sea	.
为了	它	可能	是	那	他们	女儿	是	更多的	美丽的	比	这	海	.

或许他们的女儿比大海还要美丽。

" [ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] [ə'roʊz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - .

"	Then	from	his	Seat	of	Council	arose	the	King	of	Arizim	.
"	然后	从	他的	座位	的	理事会	出现	这	国王	的	-	.

“于是，亚利心王从议事席上站了起来。”

[hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['spoʊkən] ['blæsfəmi] [ə'genst] [ðə; ði] [siː] ,

He	said	:	"	I	fear	that	thou	hast	spoken	blasphemy	against	the	Sea	,
他	说	:	"	我	害怕	那	你	哈斯特	说	亵渎神明	反对	这	海	,

他说：“我担心你对大海说了亵渎的话，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dred] [ðæt] [ɪl] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	have	a	dread	that	ill	will	come	of	it	.
和	我	有	一个	恐惧	那	患病的	将要	来	的	它	.

我担心这会带来不好的后果。

[ɪn'diːd] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fer] .

Indeed	I	had	not	thought	she	was	so	fair	.
的确	我	有	不是	想法	她	曾是	所以	公平的	.

我之前确实没觉得她长得这么漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ə'goʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her]

It	is	such	a	short	while	ago	that	she	was	quite	a	small	child	with	her	hair
它	是	这样的	一个	短的	尽管	前	那	她	曾是	相当	一个	小的	孩子	和	她	头发

[stɪl] [ˌʌn'kempt] [ænd; ənd][nɑːt] [jet] [ə'taɪərd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

still	unkempt	and	not	yet	attired	in	the	manner	of	princesses	,
仍然	蓬头垢面	和	不是	然而	穿着	在	这	方式	的	公主们	,

不久前，她还是个小女孩，头发蓬乱，还没有穿戴公主般的华服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] [ˌʌnə'tendɪd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ]

and	she	would	go	up	into	the	wild	woods	unattended	and	come	back	with
和	她	会	去	向上	进入	这	荒野	树林	无人看管	和	来	后退	和

[hɜːr; hər] [roʊbz] [ʌn'siːmli] [ænd; ənd] [ɔːl] [tɔːrn] ,

her	robes	unseemly	and	all	torn	,
她	长袍	不体面的	和	全部	撕裂	,

她会独自一人进入荒野森林，回来时衣衫褴褛，狼狈不堪。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [rɪ'pruːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['spɪrɪt] ,

and	would	not	take	reproof	with	a	humble	spirit	,
和	会	不是	拿	责备	和	一个	谦逊的	精神	,

而且不会以谦卑的态度接受责备。

[bʌt; bət] [meɪd] ['grɪmɪsiz] ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ]['mɑːrb(ə)l] [kɔːrt] [ɔːl] [set] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['fauntinz] .

but	made	grimaces	even	in	my	marble	court	all	set	about	with	fountains	.
但	制成	鬼脸	甚至	在	我的	大理石	法庭	全部	放	关于	和	喷泉	.

即使在我那座布满喷泉的大理石庭院里，他也会露出怪异的表情。

" [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - :

"	Then	said	the	King	of	Toldees	:
"	然后	说	这	国王	的	-	:

“托尔迪斯国王说道：”

" [let] [ˌjuː 'es] [wɑːtʃ] [mɔːr] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði] ['prɪnses] - [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n]

"	Let	us	watch	more	closely	and	let	us	see	the	Princess	Hilnaric	in	the	season
"	让	我们	手表	更多的	密切	和	让	我们	看	这	公主	-	在	这	季节

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] - [bluːm] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrdz][goʊ][baɪ] [ðæt] [noʊ] [ðə; ði] [siː] ,

of	the	orchard	-	bloom	when	the	great	birds	go	by	that	know	the	Sea	,
的	这	果园	-	盛开	什么时候	这	伟大的	鸟类	去	经过	那	知道	这	海	,

“让我们更仔细地观察，让我们在果园盛开的季节，当那些了解大海的大鸟飞过时，去看看希尔纳里克公主吧。”

[tuː; tə] [rest] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪnlənd] ['pleɪsɪz] ;

to	rest	in	our	inland	places	;
到	休息	在	我们的	内陆	地方	;

在我们的内陆地区休息；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['foʊldɪd] ['kiŋdəmz]

and	if	she	be	more	beautiful	than	the	sunrise	over	our	folded	kingdoms
和	如果	她	是	更多的	美丽的	比	这	日出	超过	我们的	折叠	王国

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [bluːm] ,

when	all	the	orchards	bloom	,
什么时候	全部	这	果园	盛开	,

如果她比我们这片折叠王国上空的日出，比所有果园盛开时更美丽，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [siː] .

it	may	be	that	she	is	more	beautiful	than	the	Sea	.
它	可能	是	那	她	是	更多的	美丽的	比	这	海	.

或许她比大海更美丽。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [sed] :

"	And	the	King	of	Arizim	said	:
"	和	这	国王	的	-	说	:

亚利心王说：

" [aɪ] [fɪr] [ðɪs] [ɪz] ['terəb(ə)l] ['blæsfəmi] , [jet] [wɪl] [aɪ] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] .

"	I	fear	this	is	terrible	blasphemy	,	yet	will	I	do	as	you	have	decided	in	council	.
"	我	害怕	这	是	糟糕的	亵渎神明	,	然而	将要	我	做	作为	你	有	决定	在	理事会	.

“我担心这样做是极其亵渎神明的，但我还是会按照你们在议会中做出的决定去做。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] - [bluːm] [ə'pɪrd] .

"	And	the	season	of	the	orchard	-	bloom	appeared	.
"	和	这	季节	的	这	果园	-	盛开	出现	.

“果园开花的季节到了。”

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [fɔːrθ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['aʊtər] ['bælkəni] [ʌv; əv]

One	night	the	King	of	Arizim	called	his	daughter	forth	on	his	outer	balcony	of
一	夜晚	这	国王	的	-	称为	他的	女儿	前进	在	他的	外	阳台	的

['mɑːrb(ə)l] .

marble	.
大理石	.

一天晚上，阿里辛国王把他的女儿叫到他大理石外阳台上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['hoʊli] ['oʊvər] [dɑːrk] [wʊdz] ,

And	the	moon	was	rising	huge	and	round	and	holy	over	dark	woods	,
和	这	月亮	曾是	上升	巨大的	和	圆形的	和	圣	超过	黑暗的	树林	,

月亮又大又圆，神圣地升起在幽暗的森林之上。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fauntinz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] .

and	all	the	fountains	were	singing	to	the	night	.
和	全部	这	喷泉	是	歌唱	到	这	夜晚	.

夜幕降临，所有的喷泉都在歌唱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] ['pæləs] ['geɪbl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gləud] [ɪn] [ðə; ði] [lænd]

And	the	moon	touched	the	marble	palace	gables	,	and	they	glowed	in	the	land
和	这	月亮	感动	这	大理石	宫殿	山墙	,	和	他们	发光	在	这	土地

.

:
.

月光洒在宫殿的大理石山墙上，照亮了大地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fauntinz] ,

And	the	moon	touched	the	heads	of	all	the	fountains	,
和	这	月亮	感动	这	头部	的	全部	这	喷泉	,

月亮照耀着所有喷泉的顶端，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] ['kɑːləmz] [broʊk] ['ɪntuː] ['feri] [laɪts] .

and	the	grey	columns	broke	into	fairy	lights	.
和	这	灰色的	列	打破	进入	仙女	灯	.

灰色的柱子瞬间变成了闪烁的彩灯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [left] [ðə; ði] [dɑːrk] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪt]

And	the	moon	left	the	dark	ways	of	the	forest	and	lit	the	whole	white
和	这	月亮	左边	这	黑暗的	方式	的	这	森林	和	点燃	这	所有的	白色的

['pæləs] [ænd; ənd] [ɪts] ['fauntinz] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

palace	and	its	fountains	and	shone	on	the	forehead	of	the	Princess	,
宫殿	和	它是	喷泉	和	闪耀	在	这	前额	的	这	公主	,

月亮离开了森林的黑暗小径，照亮了整座白色的宫殿和喷泉，也照耀在公主的额头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - [gləud] [ə'fɑ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fauntinz] [bɪ'keɪm] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv]

and	the	palace	of	Arizim	glowed	afar	,	and	the	fountains	became	columns	of
和	这	宫殿	的	-	发光	远方	,	和	这	喷泉	成为	列	的

['gli:mɪŋ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd] [sɔ:ŋ] .

gleaming	jewels	and	song	.
闪闪发光	珠宝	和	歌曲	.

远处的阿里津姆宫殿熠熠生辉，喷泉化作闪耀的宝石和歌声之柱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [meɪd] [ə; eɪ]['mju:zɪk][æt; ət][ɪts] ['raɪzɪŋ] ,

And	the	moon	made	a	music	at	its	rising	,
和	这	月亮	制成	一个	音乐	在	它是	上升	,

月亮升起时，仿佛奏响了一曲乐章。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l] [ɪrz] .

but	it	fell	a	little	short	of	mortal	ears	.
但	它	跌倒	一个	小的	短的	的	凡人	耳朵	.

但这声音对凡人来说还是有点小瑕疵。

[ænd; ənd] - [stʊd] [ðer; ðər] ['wʌndərɪŋ] , [klæd][ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] ;

And	Hilnaric	stood	there	wondering	,	clad	in	white	,	with	the	moonlight	shining	on	her	forehead	;
和	-	站立	那里	好奇	,	覆膜	在	白色的	,	和	这	月光	灼灼	在	她	前额	;

希尔纳里克站在那里，一脸疑惑，她身穿白衣，月光洒在她的额头上；

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [stʊd] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]

and	watching	her	from	the	shadows	on	the	terrace	stood	the	kings	of
和	观看	她	从	这	阴影	在	这	阳台	站立	这	国王	的

- [ænd; ənd] - .

Mondath	and	Toldees	.
-	和	-	.

蒙达斯和托尔迪斯的国王们站在露台的阴影里注视着她。

[ðeɪ] [sed] .

They	said	.
他们	说	.

他们说。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mu:nraiz] .

"	She	is	more	beautiful	than	the	moonrise	.
"	她	是	更多的	美丽的	比	这	月升	.

她比月亮升起时还要美丽。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] - [blu:m] [ə'pɪrd] .

"	And	the	season	of	the	orchard	-	bloom	appeared	.
"	和	这	季节	的	这	果园	-	盛开	出现	.

“果园开花的季节到了。”

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [fɔ:rθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['aʊtər] ['bælkəni] [ʌv; əv] ['mɑ:rb(ə)l] .

One	night	the	King	of	Arizim	called	his	daughter	forth	on	his	outer	balcony	of	marble	.
一	夜晚	这	国王	的	-	称为	他的	女儿	前进	在	他的	外	阳台	的	大理石	.

一天晚上，阿里辛国王把他的女儿叫到他大理石外阳台上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [hju:dʒ][ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd]['hoʊli]['oʊvər][dɑ:rk] [wʊdz] ,

And	the	moon	was	rising	huge	and	round	and	holy	over	dark	woods	,
和	这	月亮	曾是	上升	巨大的	和	圆形的	和	圣	超过	黑暗的	树林	,

月亮又大又圆，神圣地升起在幽暗的森林之上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fauntinz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] .

and	all	the	fountains	were	singing	to	the	night	.
和	全部	这	喷泉	是	歌唱	到	这	夜晚	.

夜幕降临，所有的喷泉都在歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [tʌtʃt] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['pæləs] ['geɪbl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gləud] [ɪn][ðə; ði][lænd]

And	the	moon	touched	the	marble	palace	gables	,	and	they	glowed	in	the	land
和	这	月亮	感动	这	大理石	宫殿	山墙	,	和	他们	发光	在	这	土地

.

:

.

月光洒在宫殿的大理石山墙上，照亮了大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fauntinz] ,

And	the	moon	touched	the	heads	of	all	the	fountains	,
和	这	月亮	感动	这	头部	的	全部	这	喷泉	,

月亮照耀着所有喷泉的顶端，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['kɑːləmz] [broʊk] ['ɪntuː] ['feri] [laɪts] .

and	the	grey	columns	broke	into	fairy	lights	.
和	这	灰色的	列	打破	进入	仙女	灯	.

灰色的柱子瞬间变成了闪烁的彩灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [left] [ðə; ði][dɑːrk] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪt]

And	the	moon	left	the	dark	ways	of	the	forest	and	lit	the	whole	white
和	这	月亮	左边	这	黑暗的	方式	的	这	森林	和	点燃	这	所有的	白色的

['pæləs] [ænd; ənd][ɪts] ['fauntinz] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

palace	and	its	fountains	and	shone	on	the	forehead	of	the	Princess	,
宫殿	和	它是	喷泉	和	闪耀	在	这	前额	的	这	公主	,

月亮离开了森林的黑暗小径，照亮了整座白色的宫殿和喷泉，也照耀在公主的额头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - [gləud] [ə'fɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fauntinz] [bɪ'keɪm] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]

and	the	palace	of	Arizim	glowed	afar	,	and	the	fountains	became	columns	of
和	这	宫殿	的	-	发光	远方	,	和	这	喷泉	成为	列	的

['gliːmɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [sɔːŋ] .

gleaming	jewels	and	song	.
闪闪发光	珠宝	和	歌曲	.

远处的阿里津姆宫殿熠熠生辉，喷泉化作闪耀的宝石和歌声之柱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [meɪd] [ə; eɪ]['mjuːzɪk][æt; ət][ɪts] ['raɪzɪŋ] ,

And	the	moon	made	a	music	at	its	rising	,
和	这	月亮	制成	一个	音乐	在	它是	上升	,

月亮升起时，仿佛奏响了一曲乐章。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [ɪrz] .

but	it	fell	a	little	short	of	mortal	ears	.
但	它	跌倒	一个	小的	短的	的	凡人	耳朵	.

但这声音对凡人来说还是有点小瑕疵。

[ænd; ənd] - [stʊd] [ðer; ðər] ['wʌndərɪŋ] , [klæd][ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn]

And	Hilnaric	stood	there	wondering	,	clad	in	white	,	with	the	moonlight	shining	on
和	-	站立	那里	好奇	,	覆膜	在	白色的	,	和	这	月光	灼灼	在

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ;

her	forehead	;
她	前额	;

希尔纳里克站在那里，一脸疑惑，她身穿白衣，月光洒在她的额头上；

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [stʊd] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]

and	watching	her	from	the	shadows	on	the	terrace	stood	the	kings	of
和	观看	她	从	这	阴影	在	这	阳台	站立	这	国王	的

\- [ænd; ənd] - .

Mondath	and	Toldees	.
-	和	-	.

蒙达斯和托尔迪斯的国王们站在露台的阴影里注视着她。

[ðeɪ] [sed] :

They	said	:
他们	说	:

他们说：

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['muːnraɪz] .

"	She	is	more	beautiful	than	the	moonrise	.
"	她	是	更多的	美丽的	比	这	月升	.

她比月亮升起时还要美丽。

" [ænd; ənd][ɑːn] [ə'nʌðər] [deɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [beɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [fɔːrθ] [æt; ət] [dɑːn] ,

"	And	on	another	day	the	King	of	Arizim	bade	his	daughter	forth	at	dawn	,
"	和	在	其他	天	这	国王	的	-	巴德	他的	女儿	前进	在	黎明	,

“又有一天，亚利心王在黎明时分召他的女儿出门，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] .

and	they	stood	again	upon	the	balcony	.
和	他们	站立	再次	之上	这	阳台	.

他们再次站在阳台上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp]['oʊvər][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['ɔːtʃədz] ,

And	the	sun	came	up	over	a	world	of	orchards	,
和	这	太阳	来了	向上	超过	一个	世界	的	果园	,

太阳升起，照耀着一片果园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [mɪsts] [went] [bæk] ['oʊvər] - [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;

and	the	sea	-	mists	went	back	over	Poltarnees	to	the	Sea	;
和	这	海	-	薄雾	去	后退	超过	-	到	这	海	;

海雾又飘回了波尔塔尼斯，回到了大海；

['lɪt(ə)l][waɪld] ['vɔɪsɪz] [ə'roʊz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fauntinz] [bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ]

little	wild	voices	arose	in	all	the	thickets	,	the	voices	of	the	fountains	began	to	die
小的	荒野	声音	出现	在	全部	这	灌木丛	,	这	声音	的	这	喷泉	开始	到	死

,

,

,

灌木丛中传来阵阵细小的野性叫声，喷泉的声音渐渐消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ə'roʊz] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['tɛmpəlz] ,

and	the	song	arose	,	in	all	the	marble	temples	,
和	这	歌曲	出现	,	在	全部	这	大理石	寺庙	,

于是，歌声响彻所有的大理石庙宇。

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

of	the	birds	that	are	sacred	to	the	Sea	.
的	这	鸟类	那	是	神圣	到	这	海	.

那些被视为海洋圣鸟的鸟类。

[ænd; ənd] - [stʊd] [ðer; ðər] , [stɪl] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [driːmz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

And	Hilnaric	stood	there	,	still	glowing	with	dreams	of	heaven	.
和	-	站立	那里	,	仍然	发光	和	梦境	的	天堂	.

希尔纳里克站在那里，眼中依然闪耀着对天堂的憧憬。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] , " [ðæn; ðən] ['mɔːrnɪŋ] .
" She is more beautiful , " said the kings , " than morning .
" 她 是 更多的 美丽的 , " 说 这 国王 , " 比 早晨 .

“她比清晨更美丽，”国王们说。

" [jet] [wʌn] [mɔːr] ['traɪəl] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv] - ['bjuːti] ,
" Yet one more trial they made of Hilnaric's beauty ,
" 然而 一 更多的 审判 他们 制成 的 - 美丽 ,

“他们又一次考验了希尔纳里克的容貌，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['terəsɪz] [æt; ət] ['sʌnset]
for they watched her on the terraces at sunset
为了 他们 观看 她 在 这 露台 在 日落

因为他们在日落时分在露台上注视着她。

[er] [jet] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
ere yet the petals of the orchards had fallen ,
埃雷 然而 这 花瓣 的 这 果园 有 倒下 ,

果园的花瓣尚未凋落，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] [wʊdz] [ðə; ði] [ˌroʊdə'dendrən] [wʌz; wəz] ['bluːmɪŋ]
And all along the edge of neighbouring woods the rhododendron was blooming
和 全部 沿着 这 边缘 的 邻接 树林 这 杜鹃花 曾是 盛开
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'zeɪlɪə] .
with the azalea .
和 这 映山红 .

在邻近树林的边缘，杜鹃花和映山红竞相绽放。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ['ʌndər] ['krægi] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [mɪst] [pɔːd]
And the sun went down under craggy Poltarnees , and the sea - mist poured
和 这 太阳 去 向下 在下面 崎岖不平 - , 和 这 海 - 薄雾 倾倒
['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sʌmɪt] ['ɪnlənd] .
over his summit inland .
超过 他的 首脑 内陆 .

太阳落山于嶙峋的波尔塔尼斯山下，海雾笼罩着内陆的山顶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['tɛmpəlz] [stʊd] [ʌp] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
And the marble temples stood up clear in the evening ,
和 这 大理石 寺庙 站立 向上 清除 在 这 晚上 ,

傍晚时分，大理石神庙依然巍然屹立。

[bʌt; bət]['fɪlmz][ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [wɜːr; wər] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] .
but films of twilight were drawn between the mountain and the city .
但 电影 的 暮 是 绘制 之间 这 山 和 这 城市 .

但暮色中的景象却在山峦与城市之间徐徐展开。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] [ledʒ] [ænd; ənd] [iːvz] [ʌv; əv] ['pæləs] [ðə; ði][bæts] [fel] ['hedlɔːŋ]
Then from the Temple ledges and eaves of palaces the bats fell headlong
然后 从 这 寺庙 壁架 和 檐 的 宫殿 这 蝙蝠 跌倒 一头扎
['daʊnwərdz] ,
downwards ,
向下 ,

然后，蝙蝠从寺庙的壁架和宫殿的屋檐上俯冲而下。

[ðen] [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θruː] ['dɑːrkənɪŋ] [weɪz] ;
then spread their wings and floated up and down through darkening ways ;
然后 传播 他们的 翅膀 和 漂浮 向上 和 向下 通过 变暗 方式 ;

然后它们展开翅膀，在昏暗的道路上上下飘荡；

[laɪts] [keɪm] ['blɪŋkɪŋ] [aʊt] [ɪn]['goʊldən] ['wɪndoʊz] , [men] [kləukt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [siː]
lights **came** **blinking** **out** **in** **golden** **windows** **,** **men** **cloaked** **themselves** **against** **the** **grey** **sea**
灯 来了 眨眼 出去 在 金的 视窗 , 男人 隐蔽的 他们自己 反对 这 灰色的 海
- [mɪst] ,
- mist ,
- 薄雾 ,

金色的窗户里闪烁着灯光，人们披上斗篷抵御灰色的海雾。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [smɔːl] ['sɔŋz] [ə'roʊz] ,
the sound of small songs arose ,
这 声音 的 小的 歌曲 出现 ,

一阵阵轻柔的歌声响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] ['mistəriz] [ænd; ənd] [driːmz]
and the face of Hilnaric became a resting - place for mysteries and dreams
和 这 脸 的 - 成为 一个 休息 - 地方 为了 谜团 和 梦境
.
:
.

希尔纳里克的脸庞成为了神秘与梦想的栖息之地。

" [ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] ['lʌvli] :
" Than all these things , " said the kings , " she is more lovely :
" 比 全部 这些 事物 , " 说 这 国王 , " 她 是 更多的 迷人的 :

“比这一切都更美，”国王们说，“她更美丽：

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [seɪ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] ?
but who can say whether she is lovelier than the Sea ?
但 WHO 能 说 无论 她 是 更可爱 比 这 海 ?

但谁又能说她是否比大海更美丽呢?

" [proʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌroʊdə'dendrən] ['θɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [lɔːnz] [ə; eɪ] ['hʌntər]
" Prone in a rhododendron thicket at the edge of the palace lawns a hunter
" 易于 在 一个 杜鹃花 灌木丛 在 这 边缘 的 这 宫殿 草坪 一个 猎人
[hæd; həd] ['weɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .
had waited since the sun went down .
有 等待 自从 这 太阳 去 向下 .

“太阳落山后，一名猎人就一直趴在宫殿草坪边缘的杜鹃花丛中等待着。”

[nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [puːl] [wer] [ðə; ði] ['haiəsinθs] [gruː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['flaʊərz]
Near to him was a deep pool where the hyacinths grew and strange flowers
靠近 到 他 曾是 一个 深的 水池 在哪里 这 风信子 生长 和 奇怪的 花朵
['floʊtɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [brɔːd] [liːvz] ;
floated upon it with broad leaves ;
漂浮 之上 它 和 广阔 树叶 ;

他附近有一个深水池，池中长满了风信子，还有一些长着宽大叶子的奇特花朵漂浮在水面上；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [greɪt] [bʊl] - [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [baɪ] ['stɑːrlaɪt] ; [ænd; ənd] ,
and there the great bull gariachs came down to drink by starlight ; and ,
和 那里 这 伟大的 公牛 - 来了 向下 到 喝 经过 星光 ; 和 ,

于是，巨大的公牛加里亚赫斯来到星光下饮水；

['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] - [tuː; tə] [kʌm] ,
waiting there for the gariachs to come ,
等待 那里 为了 这 - 到 来 ,

在那里等着加利亚奇人到来，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bælkəni] .
he saw the white form of the Princess leaning on her balcony .
他 锯 这 白色的 形式 的 这 公主 倾斜 在 她 阳台 .

他看到公主洁白的身影倚在阳台上。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [aʊt][ɔːr][ðə; ði] [ˈbʊlz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈləːkiŋ] -

Before	**the**	**stars**	**shone**	**out**	**or**	**the**	**bulls**	**came**	**down**	**to**	**drink**	**he**	**left**	**his**	**lurking**	**-**
前	这	明星	闪耀	出去	或者	这	公牛	来了	向下	到	喝	他	左边	他的	潜伏	-

[pleɪs] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .

place	**and**	**moved**	**closer**	**to**	**the**	**palace**	**to**	**see**	**more**	**nearly**	**the**	**Princess**	**.**
地方	和	已搬	更近	到	这	宫殿	到	看	更多的	几乎	这	公主	.

在繁星闪耀或公牛下来饮水之前，他离开了藏身之处，靠近宫殿，以便更近距离地瞻仰公主。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [lɔːnz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌnˈtrɑːdn] [duː] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [wen]

The	**palace**	**lawns**	**were**	**full**	**of**	**untrodden**	**dew**	**,**	**and**	**everything**	**was**	**still**	**when**
这	宫殿	草坪	是	满的	的	未踏足的	露	,	和	一切	曾是	仍然	什么时候

[hiː; hi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðem; ðəm] ,

he	**came**	**across**	**them**	**,**
他	来了	穿过	他们	,

宫殿草坪上满是未经踩踏的露水，当他来到草坪上时，一切都静悄悄的。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [spɪr] .

holding	**his**	**great**	**spear**	**.**
保持	他的	伟大的	矛	.

他手持巨矛。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəsɪz] [ðə; ði] [θriː] [oʊld] [kɪŋz] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði]

In	**the**	**farthest**	**corner**	**of**	**the**	**terraces**	**the**	**three**	**old**	**kings**	**were**	**discussing**	**the**
在	这	最远	角落	的	这	露台	这	三	老的	国王	是	讨论	这

[ˈbjuːti] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [lændz] .

beauty	**of**	**Hilnaric**	**and**	**the**	**destiny**	**of**	**the**	**Inner**	**Lands**	**.**
美丽	的	-	和	这	命运	的	这	内	土地	.

在露台的最远角落里，三位老国王正在讨论希尔纳里克的美丽以及内陆地区的命运。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈlaɪtli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌntɚz] [tred] , [ðə; ði] [ˈwɑːtʃər] [baɪ][ðə; ði] [puːl] [keɪm] [ˈveri] [nɪr] ,

Moving	**lightly**	**,**	**with**	**a**	**hunter's**	**tread**	**,**	**the**	**watcher**	**by**	**the**	**pool**	**came**	**very**	**near**	**,**
移动	轻轻	,	和	一个	猎人的	踏	,	这	观察者	经过	这	水池	来了	非常	靠近	,

池边的观察者迈着轻盈的步伐，像猎人一样悄悄靠近。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ˈiːvnɪŋ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

even	**in**	**the**	**still**	**evening**	**,**	**before**	**the**	**Princess**	**saw**	**him**	**.**
甚至	在	这	仍然	晚上	,	前	这	公主	锯	他	.

甚至在寂静的夜晚，在公主见到他之前。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈkloʊsli] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] :

When	**he**	**saw**	**her**	**closely**	**he**	**exclaimed**	**suddenly**	**:**
什么时候	他	锯	她	密切	他	惊呼	突然	:

当他近距离看到她时，突然惊呼道：

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] .

"	**She**	**must**	**be**	**more**	**beautiful**	**than**	**the**	**Sea**	**.**
"	她	必须	是	更多的	美丽的	比	这	海	.

她一定比大海更美丽。

" [wen] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz][gɑːrb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [spɪr] [ʃiː; ʃi] [nuː]

"	**When**	**the**	**Princess**	**turned**	**and**	**saw**	**his**	**garb**	**and**	**his**	**great**	**spear**	**she**	**knew**
"	什么时候	这	公主	转向	和	锯	他的	外衣	和	他的	伟大的	矛	她	知道

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌntər] [ʌv; əv] - .

that	**he**	**was**	**a**	**hunter**	**of**	**gariachs**	**.**
那	他	曾是	一个	猎人	的	-	.

“公主转过身，看到他的装束和长矛，就知道他是一名猎杀加里亚赫人的猎人。”

[wen] [ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [hɜːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪkˈskleɪm] [ðeɪ] [sed] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] :

When	**the**	**three**	**kings**	**heard**	**the**	**young**	**man**	**exclaim**	**they**	**said**	**softly**	**to**	**one**	**another**	**:**
什么时候	这	三	国王	听到	这	年轻的	男人	惊叹	他们	说	轻轻	到	一	其他	:

三位国王听到年轻人的惊呼，便彼此轻声说道：

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][mæn] .
" This must be the man .
" 这 必须 是 这 男人 .

“这一定是他。”

" [ðen] [ðeɪ] [rɪ'viːld] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm] .
" Then they revealed themselves to him , and spoke to him to try him .
" 然后 他们 揭晓 他们自己 到 他 , 和 辐 到 他 到 尝试 他 .

“然后他们向他表明身份，并与他交谈，试图试探他。”

[ðeɪ] [sed] :
They said :
他们 说 :

他们说：

" [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] ['blæsfəmi] [ə'genst] [ðə; ði] [siː] .
" Sir , you have spoken blasphemy against the Sea .
" 先生 , 你 有 说 亵渎神明 反对 这 海 .

“先生，你这是对大海的亵渎。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['mʌtəd] :
" And the young man muttered :
" 和 这 年轻的 男人 低声说道 :

“年轻人喃喃自语道：

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] .
" She is more beautiful than the Sea .
" 她 是 更多的 美丽的 比 这 海 .

她比大海更美丽。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [sed] :
" And the kings said :
" 和 这 国王 说 :

众王说：

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd]['waɪzər] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr]
" We are older than you and wiser , and know that nothing is more
['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] .
beautiful than the Sea .
" 我们 是 老 比 你 和 更明智 , 和 知道 那 没有什么 是 更多的
美丽的 比 这 海 .

“我们比你们年长，也比你们睿智，我们知道没有什么比大海更美丽。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [gɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['daʊnkæst] ,
" And the young man took off the gear of his head , and became downcast ,
" 和 这 年轻的 男人 采取 离开 这 齿轮 的 他的 头 , 和 成为 沮丧 ,

“于是，那年轻人摘下头上的饰物，垂头丧气地走了过来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [speɪk] [wɪð; wɪθ] [kɪŋz] , [jet] [hiː; hi] ['ænsər] :
and he knew that he spake with kings , yet he answered :
和 他 知道 那 他 说 和 国王 , 然而 他 回答 :

他知道自己是在与君王交谈，但他回答说：

" [baɪ] [ðɪs] [spɪr] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] .
" By this spear , she is more beautiful than the Sea .
" 经过 这 矛 , 她 是 更多的 美丽的 比 这 海 .

“凭借这支长矛，她比大海更美丽。”

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

"	And	all	the	while	the	Princess	stared	at	him	,	knowing	him	to	be	a
"	和	全部	这	尽管	这	公主	凝视	在	他	,	会心	他	到	是	一个

['hʌntər] [ʌv; əv] - .

hunter	of	gariachs	.
猎人	的	-	.

“公主一直盯着他看，因为她知道他是一名猎杀加里亚赫的猎人。”

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtʃər] [baɪ][ðə; ði] [puːl] :

Then	the	king	of	Arizim	said	to	the	watcher	by	the	pool	:
然后	这	国王	的	-	说	到	这	观察者	经过	这	水池	:

于是亚利心王对池边的守望者说：

" [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt][goʊ][ʌp] - [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] , [æz; əz] [nʌn] [hæv; həv] [kʌm] ,

"	If	thou	wilt	go	up	Poltarnees	and	come	back	,	as	none	have	come	,
"	如果	你	枯萎	去	向上	-	和	来	后退	,	作为	没有任何	有	来	,

“如果你要上波尔塔尼斯山并平安返回，就像以前没有人回来过一样，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wʌt] [lʊr] [ɔːr]['mædʒɪk][ɪz][ɪn][ðə; ði] [siː] , [wiː; wi] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n] [ðaɪ]

and	report	to	us	what	lure	or	magic	is	in	the	Sea	,	we	will	pardon	thy
和	报告	到	我们	什么	饵	或者	魔法	是	在	这	海	,	我们	将要	赦免	你的

['blæsfəmi] ,

blasphemy	,
亵渎神明	,

如果你能告诉我们海里有什么诱饵或魔法，我们将饶恕你的亵渎之罪。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] [waɪf] [ænd; ənd][sɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]

and	thou	shalt	have	the	Princess	to	wife	and	sit	among	the	Council	of
和	你	应	有	这	公主	到	妻子	和	坐	之中	这	理事会	的

[kɪŋz] .

Kings	.
国王	.

你将迎娶公主为妻，并位列国王议会之中。

" [ænd; ənd]['glædli] [ˌðerʌn'tuː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'sentid] .

"	And	gladly	thereunto	the	young	man	consented	.
"	和	乐意	至于	这	年轻的	男人	同意	.

“年轻人欣然同意了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] .

And	the	Princess	spoke	to	him	,	and	asked	him	his	name	.
和	这	公主	辐	到	他	,	和	问	他	他的	姓名	.

公主和他说话，问他叫什么名字。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,

And	he	told	her	that	his	name	was	Athelvok	,
和	他	讲述	她	那	他的	姓名	曾是	-	,

他告诉她，他的名字叫阿瑟沃克。

[ænd; ənd] [greɪt] [dʒɔɪ] [ə'roʊz] [ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

and	great	joy	arose	in	him	at	the	sound	of	her	voice	.
和	伟大的	喜悦	出现	在	他	在	这	声音	的	她	嗓音	.

听到她的声音，他心中充满了喜悦。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [tuː; tə] [skeɪl]

And	to	the	three	kings	he	promised	to	set	out	on	the	third	day	to	scale
和	到	这	三	国王	他	承诺	到	放	出去	在	这	第三	天	到	规模

[ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] ,

the	slope	of	Poltarnees	and	to	return	again	,
这	坡	的	-	和	到	返回	再次	,

他向三位国王承诺，第三天便启程攀登波尔塔尼斯山，然后返回。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [oʊθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] :

and	this	was	the	oath	by	which	they	bound	him	to	return	:
和	这	曾是	这	誓言	经过	哪个	他们	边界	他	到	返回	:

这就是他们让他返回的誓言：

" [aɪ] [swer] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ðæt] [berz] [ðə; ði] [wɜːrld] [əˈweɪ] , [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv] - ,

"	I	swear	by	the	Sea	that	bears	the	worlds	away	,	by	the	river	of	Oriathon	,
"	我	发誓	经过	这	海	那	熊	这	世界	离开	,	经过	这	河	的	-	,

“我以承载世界的大海，以奥瑞阿松河起誓，

[wɪtʃ] [men] [kɔːl] [ˈoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈtaɪgər] ,

which	men	call	Ocean	,	and	by	the	gods	and	their	tiger	,
哪个	男人	称呼	海洋	,	和	经过	这	神	和	他们的	老虎	,

人们称之为海洋，以众神和他们的老虎的名义，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [lændz] ,

and	by	the	doom	of	the	worlds	,	that	I	will	return	again	to	the	Inner	Lands	,
和	经过	这	厄运	的	这	世界	,	那	我	将要	返回	再次	到	这	内	土地	,

我以世界的毁灭起誓，我必将再次回到内陆之地。

[ˈhævɪŋ] [bɪˈheld] [ðə; ði] [siː] .

having	beheld	the	Sea	.
拥有	观看	这	海	.

曾见过大海。

" [ænd; ənd] [ðæt] [oʊθ] [hiː; hi] [swɔːr] [wɪð; wɪθ] [səˈlemnəti] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɛmpəlz]

"	And	that	oath	he	swore	with	solemnity	that	very	night	in	one	of	the	temples
"	和	那	誓言	他	发誓	和	严肃	那	非常	夜晚	在	一	的	这	寺庙

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

of	the	Sea	,
的	这	海	,

“当晚，他在一座海神庙中庄严地发下了誓言。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [ˈtrʌstɪd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] - [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə]

but	the	three	kings	trusted	more	to	the	beauty	of	Hilnaric	even	than	to
但	这	三	国王	可信	更多的	到	这	美丽	的	-	甚至	比	到

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] .

the	power	of	the	oath	.
这	力量	的	这	誓言	.

但三位国王更相信希尔纳里克的容貌，而不是誓言的力量。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

The	next	day	Athelvok	came	to	the	palace	of	Arizim	with	the	morning	,
这	下一个	天	-	来了	到	这	宫殿	的	-	和	这	早晨	,

第二天早上，阿瑟沃克来到阿里齐姆的宫殿。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] - ,

over	the	fields	to	the	East	and	out	of	the	country	of	Toldees	,
超过	这	字段	到	这	东方	和	出去	的	这	国家	的	-	,

越过东方的田野，走出托尔迪斯国，

[ænd; ənd] - [keɪm] [aʊt] [əˈlɔːŋ] [hɜːr; hər] [ˈbælkəni] [ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈterəsɪz] .

and	Hilnaric	came	out	along	her	balcony	and	met	him	on	the	terraces	.
和	-	来了	出去	沿着	她	阳台	和	遇见	他	在	这	露台	.

希尔纳里克沿着阳台走出来，在露台上与他相遇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [sleɪn][ə; eɪ] - ,

And	she	asked	him	if	he	had	ever	slain	a	gariach	,
和	她	问	他	如果	他	有	曾经	被杀	一个	-	,

她问他是否杀过加里亚奇（一种印度教巫师），

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [θriː] ,

and	he	said	that	he	had	slain	three	,
和	他	说	那	他	有	被杀	三	,

他说他杀了三个人，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [puːl] [ɪn]

and	then	he	told	her	how	he	had	killed	his	first	down	by	the	pool	in
和	然后	他	讲述	她	如何	他	有	被杀	他的	第一的	向下	经过	这	水池	在

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

然后他告诉她，他是如何在树林里的水池边杀死他的第一个猎物的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [spɪr] [ænd; ənd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

For	he	had	taken	his	father's	spear	and	gone	down	to	the	edge	of
为了	他	有	已采取	他的	父亲的	矛	和	已消失	向下	到	这	边缘	的

[ðə; ði] [puːl] ,

the	pool	,
这	水池	,

因为他拿了他父亲的矛，走到了水池边。

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'zeiliəz] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə] [ʃaɪn] ,

and	had	lain	under	the	azaleas	there	waiting	for	the	stars	to	shine	,
和	有	莱恩	在下面	这	杜鹃花	那里	等待	为了	这	明星	到	闪耀	,

她曾躺在杜鹃花下，等待繁星点点。

[baɪ] [huːz] [fɜːrst] [laɪt] [ðə; ði] - [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [puːlz] [tuː; tə] [drɪŋk] ;

by	whose	first	light	the	gariachs	go	to	the	pools	to	drink	;
经过	谁	第一的	光	这	-	去	到	这	游泳池	到	喝	;

黎明破晓时分，加里亚赫人会去水池边饮水；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] ['ɜːrli] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] ,

and	he	had	gone	too	early	and	had	had	long	to	wait	,
和	他	有	已消失	也	早期的	和	有	有	长的	到	等待	,

他走得太早了，等了很久。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊərz] [siːmd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	the	passing	hours	seemed	longer	than	they	were	.
和	这	通过	小时	似乎	更长	比	他们	是	.

时间仿佛过得格外漫长。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæt][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] ,

And	all	the	birds	came	in	that	home	at	night	,	and	the	bat	was	abroad	,
和	全部	这	鸟类	来了	在	那	家	在	夜晚	,	和	这	蝙蝠	曾是	国外	,

夜里所有的鸟都飞进了那间房子，蝙蝠则在外面活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] - [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]

and	the	hour	of	the	duck	went	by	,	and	still	no	gariach	came	down	to
和	这	小时	的	这	鸭子	去	经过	,	和	仍然	不	-	来了	向下	到

[ðə; ði] [puːl] ;

the	pool	;
这	水池	;

鸭子出现的时间过去了，但还是没有一个加里亚奇人来到池塘边；

[ænd; ənd] - [felt] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [wʊd] [kʌm] .

and	Athelvok	felt	sure	that	none	would	come	.
和	-	毛毡	当然	那	没有任何	会	来	.

阿瑟沃克确信不会有人来。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['θɪkɪt] ['pɑːrtɪd]

And	just	as	this	grew	to	a	certainty	in	his	mind	the	thicket	parted
和	只是	作为	这	生长	到	一个	肯定	在	他的	头脑	这	灌木丛	分手了

['nɔɪzləsli] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʊl] - [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

noiselessly	and	a	huge	bull	gariach	stood	facing	him	on	the	edge	of	the
无声	和	一个	巨大的	公牛	-	站立	面向	他	在	这	边缘	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

正当他心中确信这一点时，灌木丛无声地分开，一头巨大的公牛加里亚奇站在水边，与他对面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔːrnz] [swept] [aʊt] ['saɪdweɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz]

and	his	great	horns	swept	out	sideways	from	his	head	,	and	at	the	ends
和	他的	伟大的	角	扫荡	出去	侧身	从	他的	头	,	和	在	这	结束

[kɜːrvd] ['ʌpwərdz] ,

curved	upwards	,
弯曲	向上	,

他头上长出巨大的角，向两侧伸展，角尖向上弯曲。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɔːr] [straɪdz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][frʌm; frəm][tɪp][tuː; tə][tɪp] .

and	were	four	strides	in	width	from	tip	to	tip	.
和	是	四	步幅	在	宽度	从	提示	到	提示	.

从一端到另一端，宽度为四步。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] - ,

And	he	had	not	seen	Athelvok	,
和	他	有	不是	已见	-	,

他没有见过阿瑟沃克。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [bʊl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːl] ,

for	the	great	bull	was	on	the	far	side	of	the	little	pool	,
为了	这	伟大的	公牛	曾是	在	这	远的	边	的	这	小的	水池	,

因为那头大公牛在小水池的另一边。

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd][nɑːt] [kriːp] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] (

and	Athelvok	could	not	creep	round	to	him	for	fear	of	meeting	the	wind	(
和	-	可以	不是	潜行者	圆形的	到	他	为了	害怕	的	会议	这	风	(

[fɔːr; fər][ðə; ði] - ,

for	the	gariachs	,
为了	这	-	,

阿瑟沃克不敢绕到他身边，生怕迎面而来的是狂风（对于加里亚赫人来说，

[huː] [kæn; kən] [siː] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['fɔrists] , [rɪ'laɪ][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [smel]) .

who	can	see	little	in	the	dark	forests	,	rely	on	hearing	and	smell	)	.
WHO	能	看	小的	在	这	黑暗的	森林	,	依靠	在	听力	和	闻	)	.

在黑暗的森林里，视力很差的人只能依靠听觉和嗅觉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] ['swɪftli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [waɪl] [ðə; ði] [bʊl] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt]

But	he	devised	swiftly	in	his	mind	while	the	bull	stood	there	with	head	erect
但	他	设计	迅速地	在	他的	头脑	尽管	这	公牛	站立	那里	和	头	直立

[dʒʌst] ['twenti] [straɪdz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

just	twenty	strides	from	him	across	the	water	.
只是	二十	步幅	从	他	穿过	这	水	.

但就在他隔水相望二十步远，那头公牛昂首挺胸地站在那里的时候，他迅速在脑海中想出了一个办法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [snɪft] [ðə; ði] [wɪnd] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['lisnd] ,

And	the	bull	sniffed	the	wind	cautiously	and	listened	,
和	这	公牛	嗅了嗅	这	风	谨慎地	和	听着	,

公牛小心翼翼地嗅了嗅风向，侧耳倾听。

[ðen] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd][dræŋk] .

then	lowered	his	great	head	down	to	the	pool	and	drank	.
然后	降低	他的	伟大的	头	向下	到	这	水池	和	喝	.

然后他低下巨大的头颅，俯身到水池里喝水。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] - [lept] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] [θruː] [ɪts] ['wiːdi]

At	that	instant	Athelvok	leapt	into	the	water	and	shot	forward	through	its	weedy
在	那	立即的	-	跳跃	进入	这	水	和	射击	向前	通过	它是	杂草

[depθs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['flaʊərz] [ðæt] ['floʊtɪd] [ə'pɑːn] [brɔːd] [liːvz] [ɑːn]

depths	among	the	stems	of	the	strange	flowers	that	floated	upon	broad	leaves	on
深度	之中	这	茎	的	这	奇怪的	花朵	那	漂浮	之上	广阔	树叶	在

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

就在那一刻，阿瑟沃克跃入水中，飞快地穿过长满水草的深处，在漂浮于水面宽阔叶片上的奇异花朵的茎秆间穿梭。

[ænd; ənd] - [kept] [hɪz; ɪz] [spɪr] [aʊt] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

And	Athelvok	kept	his	spear	out	straight	before	him	,
和	-	保留	他的	矛	出去	直的	前	他	,

阿瑟沃克始终将长矛笔直地伸在身前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hiː; hi] [held] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [streɪt] , [nɑːt] ['pɔɪntɪŋ]

and	the	fingers	of	his	left	hand	he	held	rigid	and	straight	,	not	pointing
和	这	手指	的	他的	左边	手	他	握住	死板的	和	直的	,	不是	指向

['ʌpwərdz] ,

upwards	,
向上	,

他左手的五指笔直僵硬地伸着，没有向上翘起。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

and	so	did	not	come	to	the	surface	,
和	所以	做过	不是	来	到	这	表面	,

因此没有浮出水面。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɑːnwərd][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [pæst]

but	was	carried	onward	by	the	strength	of	his	spring	and	passed
但	曾是	携带	向前	经过	这	力量	的	他的	春天	和	通过了

[ˌʌnɪn'tæŋgld] [θruː] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .

unentangled	through	the	stems	of	the	flowers	.
解开	通过	这	茎	的	这	花朵	.

但他凭借弹跳力向前推进，毫发无损地穿过了花茎。

[wen] - [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] [bʊl] [mʌst; məst][hæv; həv] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] ,

When	Athelvok	jumped	into	the	water	the	bull	must	have	thrown	his	head	up	,
什么时候	-	跳了起来	进入	这	水	这	公牛	必须	有	抛掷	他的	头	向上	,

阿瑟沃克跳入水中时，那头公牛一定抬起了头。

['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [splæʃ] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lisnd] [ænd; ənd][hæv; həv] [snɪft] [ðə; ði]

startled	at	the	splash	,	then	he	would	have	listened	and	have	sniffed	the
惊慌	在	这	溅	,	然后	他	会	有	听着	和	有	嗅了嗅	这

[er] ,

air	,
空气	,

他被水花声吓了一跳，然后侧耳倾听，嗅了嗅空气。

[ænd; ənd] ['niːðər] ['hɪrɪŋ] [nɔːr] ['sɛntɪŋ] ['eni] ['deɪndʒər][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['rɪdʒɪd]

and	neither	hearing	nor	scenting	any	danger	he	must	have	remained	rigid
和	两者都不	听力	也不	香味	任何	危险	他	必须	有	剩余	死板的

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ,

for	some	moments	,
为了	一些	时刻	,

他既没有听到也没有闻到任何危险，想必是僵硬地站了一会儿。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈætɪtuːd] [ðæt] - [faʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd]

for	it	was	in	that	attitude	that	Athelvok	found	him	as	he	emerged
为了	它	曾是	在	那	态度	那	-	成立	他	作为	他	出现

[ˈbreθləs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

breathless	at	his	feet	.
喘不过气	在	他的	脚	.

正是这种姿态，让阿瑟沃克发现他时，他已经气喘吁吁地倒在了阿瑟沃克的脚下。

[ænd; ənd] , [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

And	,	striking	at	once	,
和	,	引人注目	在	一次	,

而且，立刻就引人注目的是，

- [droʊv][ðə; ði] [spɪr] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][hɔːrnz]

Athelvok	drove	the	spear	into	his	throat	before	the	head	and	the	terrible	horns
-	驾驶	这	矛	进入	他的	喉	前	这	头	和	这	糟糕的	角

[keɪm] [daʊn] .

came	down	.
来了	向下	.

阿瑟沃克将长矛刺入他的喉咙，然后他的头颅和可怕的犄角落了下来。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrnz] ,

But	Athelvok	had	clung	to	one	of	the	great	horns	,
但	-	有	紧紧抓住	到	一	的	这	伟大的	角	,

但阿瑟沃克紧紧抓住了其中一只大号角。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [æt; ət]['terəb(ə)l] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [ˌroʊdə'dendrən] [bʊʃɪz] [ʌn'tɪl]

and	had	been	carried	at	terrible	speed	through	the	rhododendron	bushes	until
和	有	到过	携带	在	糟糕的	速度	通过	这	杜鹃花	灌木丛	直到

[ðə; ði] - [fel] ,

the	gariach	fell	,
这	-	跌倒	,

它被以惊人的速度裹挟着穿过杜鹃花丛，直到加里亚赫倒下。

[bʌt; bət][roʊz][æt; ət][wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd][daɪd] ['stændɪŋ] [ʌp] , [stɪl] ['strʌglɪŋ] , [draʊnd] [ɪn][ɪts]

but	rose	at	once	again	,	and	died	standing	up	,	still	struggling	,	drowned	in	its
但	玫瑰	在	一次	再次	,	和	死亡	常设	向上	,	仍然	挣扎	,	溺水	在	它是

[oʊn] [blʌd] .

own	blood	.
自己的	血	.

但它立刻又站了起来，站着死去，仍在挣扎，最终溺死在自己的鲜血中。

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['lɪsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][oʊld]

But	to	Hilnaric	listening	it	was	as	though	one	of	the	heroes	of	old
但	到	-	聆听	它	曾是	作为	尽管	一	的	这	英雄	的	老的

[taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ledʒənderi] [juːθ] .

time	had	come	back	again	in	the	full	glory	of	his	legendary	youth	.
时间	有	来	后退	再次	在	这	满的	荣耀	的	他的	传奇	青年	.

但希尔纳里克听了之后，感觉就像古代的一位英雄带着他传奇般的青春荣光重返人间。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['terəsɪz] ,

And	long	time	they	went	up	and	down	the	terraces	,
和	长的	时间	他们	去	向上	和	向下	这	露台	,

他们花了很长时间在露台上上下下走动。

['seɪɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sed] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [sɪns] ,

saying	those	things	which	were	said	before	and	since	,
说	那些	事物	哪个	是	说	前	和	自从	,

把之前和之后说过的话都说一遍，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lɪps][ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'gen] .

and	which	lips	shall	yet	be	made	to	say	again	.
和	哪个	嘴唇	将	然而	是	制成	到	说	再次	.

而这番话语，终将再次响起。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [stʊd] - [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [siː] .

And	above	them	stood	Poltarnees	beholding	the	Sea	.
和	多于	他们	站立	-	凝视	这	海	.

在他们上方，波尔塔尼人眺望着大海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] - [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

And	the	day	came	when	Athelvok	should	go	.
和	这	天	来了	什么时候	-	应该	去	.

阿瑟沃克离开的那一天终于到来了。

[ænd; ənd] - [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

And	Hilnaric	said	to	him	:
和	-	说	到	他	:

希尔纳里克对他说：

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ɪn'diːd] [moʊst] ['ʃʊrli] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]

"	Will	you	not	indeed	most	surely	come	back	again	,	having	just	looked	over	the
"	将要	你	不是	的确	最多	一定	来	后退	再次	,	拥有	只是	看起来	超过	这

['sʌmɪt] [ʌv; əv] - ?

summit	of	Poltarnees	?
首脑	的	-	?

“你难道不会再次回来吗？你刚刚俯瞰了波尔塔尼斯山顶。”

" - ['ænsər] : " [aɪ] [wɪl] [ɪn'diːd] [kʌm] [bæk] ,

"	Athelvok	answered	:	"	I	will	indeed	come	back	,
"	-	回答	:	"	我	将要	的确	来	后退	,

阿瑟沃克回答说：“我一定会回来的。”

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [vɔɪs] [ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːsts] [wen] [ðeɪ] [tʃænt]

for	thy	voice	is	more	beautiful	than	the	hymn	of	the	priests	when	they	chant
为了	你的	嗓音	是	更多的	美丽的	比	这	圣歌	的	这	神父	什么时候	他们	呗

[ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] [siː] ,

and	praise	the	Sea	,
和	称赞	这	海	,

因为你的声音比祭司们吟唱赞美大海的圣歌还要优美。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['meni] ['trɪbjəteri] ['siːz] [ræn] [daʊn] ['ɪntuː] - [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

and	though	many	tributary	seas	ran	down	into	Oriathon	and	he	and	all	the
和	尽管	许多	支流	海域	跑	向下	进入	-	和	他	和	全部	这

['ʌðər] [pɔːd] [ðer; ðər] ['bjuːti] ['ɪntuː][wʌn] [puːl] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] ,

others	poured	their	beauty	into	one	pool	below	me	,
其他的	倾倒	他们的	美丽	进入	一	水池	以下	我	,

尽管许多支流汇入奥瑞阿松，他和所有其他水族都将他们的美丽倾注到我脚下的一汪水池中，

[jet] [wʊd] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] ['swerɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːr; wər] ['fɛrɜ˞] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

yet	would	I	return	swearing	that	thou	were	fairer	than	they	.
然而	会	我	返回	咒骂	那	你	是	更公平	比	他们	.

但我会回来发誓，你比她们更美丽。

" [ænd; ənd] - ['ænsər] :

"	And	Hilnaric	answered	:
"	和	-	回答	:

希尔纳里克回答道：

" [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [telz] [ˌem 'iː] , [ɔːr][oʊld] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] ['prɑːfəsi] , [ɔːr][sʌm; səm]

"	The	wisdom	of	my	heart	tells	me	,	or	old	knowledge	or	prophecy	,	or	some
"	这	智慧	的	我的	心	讲述	我	,	或者	老的	知识	或者	预言	,	或者	一些

[streɪndʒ] [lɔːr] ,

strange	lore	,
奇怪的	知识	,

“我心中的智慧告诉我，或是古老的知识或预言，或是某种奇特的传说，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hɪr] [ðaɪ] [vɔɪs] [ə'gen] .

that	I	shall	never	hear	thy	voice	again	.
那	我	将	绝不	听到	你的	嗓音	再次	.

我将再也听不到你的声音了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [gɪv] [ðiː] [maɪ] [fər'gɪvnəs] .

And	for	this	I	give	thee	my	forgiveness	.
和	为了	这	我	给	你	我的	饶恕	.

为此，我原谅你。

" [bʌt; bət][hiː; hi] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [oʊθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn] , [set] [aʊt] ,

"	But	he	,	repeating	the	oath	that	he	had	sworn	,	set	out	,
"	但	他	,	重复	这	誓言	那	他	有	宣誓	,	放	出去	,

但他重复着自己所发的誓言，然后出发了，

['lʊkɪŋ] ['ɔːf(ə)n] ['bækwərdz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sloʊp] [bɪ'keɪm] [tuː; tə] [step] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [set]

looking	often	backwards	until	the	slope	became	to	step	and	his	face	was	set
寻找	经常	向后	直到	这	坡	成为	到	步	和	他的	脸	曾是	放

[tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] .

to	the	rock	.
到	这	岩石	.

他经常回头张望，直到斜坡变成了台阶，他的脸贴在了岩石上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

It	was	in	the	morning	that	he	started	,	and	he	climbed	all	the	day	with
它	曾是	在	这	早晨	那	他	开始	,	和	他	攀登	全部	这	天	和

['lɪt(ə)l] [rest] ,

little	rest	,
小的	休息	,

他早上就开始攀登，几乎没怎么休息，整整一天都在爬。

[wer] ['evri] [fʊt] - [hoʊl] [wʌz; wəz] [smuːð] [wɪð; wɪθ] ['meni] [fiːt] .

where	every	foot	-	hole	was	smooth	with	many	feet	.
在哪里	每一个	脚	-	洞	曾是	光滑的	和	许多	脚	.

每个脚坑都很光滑，有很多脚印。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ðə; ði] [sʌn] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Before	he	reached	the	top	the	sun	disappeared	from	him	,
前	他	达到	这	顶部	这	太阳	消失	从	他	,

在他到达山顶之前，太阳就从他身边消失了。

[ænd; ənd]['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] [gruː] [ðə; ði] ['ɪnər] [lændz] .

and	darker	and	darker	grew	the	Inner	Lands	.
和	较暗	和	较暗	生长	这	内	土地	.

内陆地区变得越来越黑暗。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] [wət'evər] [θɪŋ] - [hæd; həd]

Then	he	pushed	on	so	as	to	see	before	dark	whatever	thing	Poltarnees	had
然后	他	推动	在	所以	作为	到	看	前	黑暗的	任何	事物	-	有

[tuː; tə] [ʃoʊ] .

to	show	.
到	展示	.

然后他继续赶路，想在天黑之前看看波尔塔尼斯究竟有什么可展示的。

[ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] [diːp] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnər] [lændz] ,

The	dusk	was	deep	over	the	Inner	Lands	,
这	黄昏	曾是	深的	超过	这	内	土地	,

暮色笼罩着内陆地区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ['twɪŋkəld] [θruː] [ðə; ði] [siː] - [mɪst] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

and	the	lights	of	cities	twinkled	through	the	sea	-	mist	when	he	came	to
和	这	灯	的	城市	闪烁	通过	这	海	-	薄雾	什么时候	他	来了	到

- ['sʌmɪt] ,

Poltarnees's	summit	,
-	首脑	,

当他到达波尔塔尼斯山顶时，城市的灯光透过海雾闪烁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

and	the	sun	before	him	was	not	yet	gone	from	the	sky	.
和	这	太阳	前	他	曾是	不是	然而	已消失	从	这	天空	.

他面前的太阳还未落山。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['rɪŋk(ə)ld] [siː] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ]

And	there	below	him	was	the	old	wrinkled	Sea	,	smiling	and	murmuring
和	那里	以下	他	曾是	这	老的	皱	海	,	微笑	和	淙淙

[sɔːŋ] .

song	.
歌曲	.

而他脚下，是那古老而布满皱纹的大海，它面带微笑，低声吟唱着歌谣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəːst] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] [seɪlz] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][oʊld]

And	he	nursed	little	ships	with	gleaming	sails	,	and	in	his	hands	were	old
和	他	护理	小的	船舶	和	闪闪发光	帆	,	和	在	他的	双手	是	老的

[rɪg'retɪd] [reks] ,

regretted	wrecks	,
后悔	残骸	,

他精心照料着帆影闪亮的小船，手中也握着令人惋惜的旧沉船残骸。

[ænd; ənd][mæst] [ɔːl] ['stʌdɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [neɪlz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rent] [ɪn]['æŋgər] [aʊt]

and	mast	all	studded	over	with	golden	nails	that	he	had	rent	in	anger	out
和	桅杆	全部	带钉的	超过	和	金的	指甲	那	他	有	租	在	愤怒	出去

[ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gælɪənz] .

of	beautiful	galleons	.
的	美丽的	大型帆船	.

桅杆上钉满了金钉，这些金钉是他愤怒地从漂亮的帆船上扯下来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɜ˞ːdʒəz, 'sɜ˞ːdʒɪz][æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt]

And	the	glory	of	the	sun	was	among	the	surges	as	they	brought
和	这	荣耀	的	这	太阳	曾是	之中	这	涌动	作为	他们	带来

['drɪftwʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ailz] [ʌv; əv] [spaɪs] ,

driftwood	out	of	isles	of	spice	,
浮木	出去	的	岛屿	的	香料	,

当他们从香料岛屿上运来浮木时，阳光的荣光也随之涌动。

['tɔːsɪŋ] [ðer; ðər]['goʊldən] ['hedz] .

tossing	their	golden	heads	.
抛掷	他们的	金的	头部	.

甩动着金色的脑袋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['kɜ˞ːənts] [krept] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [laɪk] [kəm'pænjənləs] ['sɜːpənts] [ðæt]

And	the	grey	currents	crept	away	to	the	south	like	companionless	serpents	that
和	这	灰色的	电流	悄悄地爬	离开	到	这	南	喜欢	孤单	蛇	那

[lʌv] ['sʌmθɪŋ] [ə'fɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['restləs] ,

love	something	afar	with	a	restless	,
爱	某物	远方	和	一个	不安	,

灰色的洋流像孤寂的蛇一样，向南缓缓游去，它们焦躁不安地爱着远方的事物。

['dedli] [lʌv] .

deadly	love	.
致命	爱	.

致命的爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [leɪt] ['sʌnlaɪt] ,

And	the	whole	plain	of	water	glittering	with	late	sunlight	,
和	这	所有的	清楚的	的	水	闪闪发光	和	晚的	阳光	,

整片水面在夕阳的余晖中闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [ʌv; əv] [ʃɪps]

and	the	surges	and	the	currents	and	the	white	sails	of	ships
和	这	涌动	和	这	电流	和	这	白色的	帆	的	船舶

[wɜːr; wər][ɔːl] [tə'geðər] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː] [gɑːd] [ðæt] [hæz; həz] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ]

were	all	together	like	the	face	of	a	strange	new	god	that	has	looked	at	a
是	全部	一起	喜欢	这	脸	的	一个	奇怪的	新的	上帝	那	有	看起来	在	一个

[mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ;

man	for	the	first	time	in	the	eyes	at	the	moment	of	his	death	;
男人	为了	这	第一的	时间	在	这	眼睛	在	这	片刻	的	他的	死亡	;

汹涌的波涛、湍急的水流和船只的白色风帆，共同构成了一张陌生新神的脸，在一个人临终的瞬间，他第一次与神对视。

[ænd; ənd] - , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [siː] , [nuː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ded]

and	Athelvok	,	looking	on	the	wonderful	Sea	,	knew	why	it	was	that	the	dead
和	-	,	寻找	在	这	精彩的	海	,	知道	为什么	它	曾是	那	这	死的

['nevər] [rɪ'tɜːrn] ,

never	return	,
绝不	返回	,

阿瑟沃克望着壮丽的大海，终于明白了为什么死者永不复返。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [fiːl] [ænd; ənd] [noʊ] ,

for	there	is	something	that	the	dead	feel	and	know	,
为了	那里	是	某物	那	这	死的	感觉	和	知道	,

因为死者是有感觉和知道的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʊd] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ded] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd]

and	the	living	would	never	understand	even	though	the	dead	should	come	and
和	这	活的	会	绝不	理解	甚至	尽管	这	死的	应该	来	和

[spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

speak	to	them	about	it	.
说话	到	他们	关于	它	.

即使死者前来与他们交谈，活着的人也永远无法理解。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [glæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	there	was	the	Sea	smiling	at	him	,	glad	with	the	glory	of	the
和	那里	曾是	这	海	微笑	在	他	,	高兴的	和	这	荣耀	的	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

大海正对他微笑，为太阳的光辉而欣喜。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['hoʊmɪŋ] [ʃɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌnlɪt] ['sɪti]

And	there	was	a	haven	there	for	homing	ships	,	and	a	sunlit	city
和	那里	曾是	一个	避风港	那里	为了	归巢	船舶	,	和	一个	阳光照射	城市

[stʊd] [ə'pɑːn][ɪts][mɑːrdʒ] ,

stood	upon	its	marge	,
站立	之上	它是	玛吉	,

那里是停泊船只的避风港，一座阳光普照的城市矗立在港湾边缘。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][klæd][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ['mɜːrtʃəndaɪs]

and	people	walked	about	the	streets	of	it	clad	in	the	unimagined	merchandise
和	人们	步行	关于	这	街道	的	它	覆膜	在	这	难以想象的	商品

[ʌv; əv][fɑːr] [siː] - ['bɔːdərɪŋ] [lændz] .

of	far	sea	-	bordering	lands	.
的	远的	海	-	毗邻	土地	.

人们穿着来自遥远沿海地区的奇特商品，在街上闲逛。

[æn; ən] ['iːzi] [sloʊp] [ʌv; əv] [luːs] [rɑːk] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr]

An	easy	slope	of	loose	rock	went	from	the	top	of	Poltarnees	to	the	shore
一个	简单的	坡	的	松动的	岩石	去	从	这	顶部	的	-	到	这	支撑

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

of	the	Sea	.
的	这	海	.

从波尔塔尼斯山顶到海边，是一条由松散岩石构成的平缓斜坡。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] - [stʊd] [ðer; ðər] [rɪ'gretfəli] ,

For	a	long	while	Athelvok	stood	there	regretfully	,
为了	一个	长的	尽管	-	站立	那里	遗憾的是	,

阿瑟沃克懊悔地站在那里，良久。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [soʊl] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər]

knowing	that	there	had	come	something	into	his	soul	that	no	one	in	the	Inner
会心	那	那里	有	来	某物	进入	他的	灵魂	那	不	一	在	这	内

[lændz] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ,

Lands	could	understand	,
土地	可以	理解	,

他知道自己的灵魂深处发生了某种变化，这是内陆地区的任何人都无法理解的。

[wer] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][hæd; həd] [gɔːn] [noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]

where	the	thoughts	of	their	minds	had	gone	no	farther	than	the	three	little
在哪里	这	想法	的	他们的	思想	有	已消失	不	更远	比	这	三	小的

['kiŋdəmz] .

kingdoms	.
王国	.

他们的思想从未超越过那三个小王国。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [ʃɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['mɜːrtʃəndaɪs]

Then	,	looking	long	upon	the	wandering	ships	,	and	the	marvelous	merchandise
然后	,	寻找	长的	之上	这	漫游	船舶	,	和	这	奇妙	商品

[frʌm; frəm]['eɪliən][lændz] ,

from	alien	lands	,
从	外星人	土地	,

然后，他久久地望着那些漂泊的船只，以及来自异域的奇妙货物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['kʌlər] [ðæt] [riːðd] [ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

and	the	unknown	colour	that	wreathed	the	brows	of	the	Sea	,
和	这	未知	颜色	那	花环	这	眉毛	的	这	海	,

还有环绕着大海眉梢的那未知色彩，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnər] [lændz] .

he	turned	his	face	to	the	darkness	and	the	Inner	Lands	.
他	转向	他的	脸	到	这	黑暗	和	这	内	土地	.

他转过脸，面向黑暗和内陆地区。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [siː] [sæŋ] [ə; eɪ][dɜːrdʒ][æt; ət] ['sʌnset] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][hɑːrm] [ðæt] [hiː; hi]

At	that	moment	the	Sea	sang	a	dirge	at	sunset	for	all	the	harm	that	he
在	那	片刻	这	海	唱	一个	挽歌	在	日落	为了	全部	这	伤害	那	他

[hæd; həd] [dʌn] [ɪn]['æŋgər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ruːɪn] [rɔːt] [ɑːn] [æd'ventʃərəs] [ʃɪps] ;

had	done	in	anger	and	all	the	ruin	wrought	on	adventurous	ships	;
有	完毕	在	愤怒	和	全部	这	废墟	锻	在	冒险的	船舶	;

那一刻，大海在日落时分唱起了挽歌，为它在愤怒中造成的种种伤害以及给冒险船只带来的所有毁灭而哀悼；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪrənəs] [siː] ,

and	there	were	tears	in	the	voice	of	the	tyrannous	Sea	,
和	那里	是	眼泪	在	这	嗓音	的	这	暴虐	海	,

就连那暴戾的大海也发出了泪水。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] ['gæliənz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'welmd] ,

for	he	had	loved	the	galleons	that	he	had	overwhelmed	,
为了	他	有	喜爱	这	大型帆船	那	他	有	不堪重负	,

因为他深爱着他所征服的那些帆船，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ɔːl] [men] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk]

and	he	called	all	men	to	him	and	all	living	things	that	he	might	make
和	他	称为	全部	男人	到	他	和	全部	活的	事物	那	他	可能	制作

[ə'mendz] ,

amends	,
修改	,

他召集所有的人和所有活物到他面前，以便与他们对质。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] [boʊnz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [struːn] [ə'fɑːr] .

because	he	had	loved	the	bones	that	he	had	strewn	afar	.
因为	他	有	喜爱	这	骨头	那	他	有	散落的	远方	.

因为他深爱着他散落在远方的那些骸骨。

[ænd; ənd] - [tɜːrnd] [ænd; ənd][set] [wʌn] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['krʌmbld] [sloʊp] , [ænd; ənd] [ðen]

And	Athelvok	turned	and	set	one	foot	upon	the	crumbled	slope	,	and	then
和	-	转向	和	放	一	脚	之上	这	崩溃了	坡	,	和	然后

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

阿瑟沃克转过身，一只脚踏上坍塌的斜坡，然后又踏上另一只脚。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

and	walked	a	little	way	to	be	nearer	to	the	Sea	,
和	步行	一个	小的	方式	到	是	更近	到	这	海	,

然后走了一小段路，以便离大海更近一些。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [driːm] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [men] [hæd; həd] [rɔːŋd]

and	then	a	dream	came	upon	him	and	he	felt	that	men	had	wronged
和	然后	一个	梦	来了	之上	他	和	他	毛毡	那	男人	有	冤枉

[ðə; ði] ['lʌvli] [siː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æŋgri][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

the	lovely	Sea	because	he	had	been	angry	a	little	,
这	迷人的	海	因为	他	有	到过	生气的	一个	小的	,

后来他做了一个梦，梦中他觉得人们因为他一时生气而亏待了美丽的大海。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] ['kruːəl] ;

because	he	had	been	sometimes	cruel	;
因为	他	有	到过	有时	残忍的	;

因为他有时很残忍；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

he	felt	that	there	was	trouble	among	the	tides	of	the	Sea	because	he
他	毛毡	那	那里	曾是	麻烦	之中	这	潮汐	的	这	海	因为	他

[hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] ['gæliənz] [huː] [wɜːr; wər] [ded] .

had	loved	the	galleons	who	were	dead	.
有	喜爱	这	大型帆船	WHO	是	死的	.

他觉得大海的潮汐中出现了麻烦，因为他爱上了那些已经沉没的帆船。

[stɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['krʌmbld] [stoʊnz] [roʊld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Still	he	walked	on	and	the	crumbled	stones	rolled	with	him	,
仍然	他	步行	在	和	这	崩溃了	石头	滚动	和	他	,

他继续往前走，碎石也随之滚动。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːr] [ə'pɪrd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

and	just	as	the	twilight	faded	and	a	star	appeared	he	came	to	the
和	只是	作为	这	暮	褪色	和	一个	星星	出现	他	来了	到	这

['goʊldən] [ʃɔːr] ,

golden	shore	,
金的	支撑	,

当暮色消散，繁星闪烁之时，他来到了金色的海岸。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði]['sɜ˞ːdʒəz, 'sɜ˞ːdʒɪz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

and	walked	on	till	the	surges	were	about	his	knees	,
和	步行	在	直到	这	涌动	是	关于	他的	膝盖	,

他继续往前走，直到水波漫到膝盖处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [prer] - [laɪk] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	he	heard	the	prayer	-	like	blessings	of	the	Sea	.
和	他	听到	这	祷告	-	喜欢	祝福	的	这	海	.

他听到了大海如同祈祷般的祝福。

[lɔːŋ] [hiː; hi] [stʊd] [ðʌs] , [waɪl] [ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃoʊn] [ə'gen] [ɪn]

Long	he	stood	thus	,	while	the	stars	came	out	above	him	and	shone	again	in
长的	他	站立	因此	,	尽管	这	明星	来了	出去	多于	他	和	闪耀	再次	在

[ðə; ði]['sɜ˞ːdʒəz, 'sɜ˞ːdʒɪz] ;

the	surges	;
这	涌动	;

他就这样站了很久，星星从他头顶升起，在波涛中再次闪耀；

[mɔːr] [stɑːrz] [keɪm] ['wiːlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

more	stars	came	wheeling	in	their	courses	up	from	the	Sea	,
更多的	明星	来了	惠灵	在	他们的	课程	向上	从	这	海	,

更多星星从海上划过，朝着各自的轨道升起。

[laɪts] ['twɪŋkəld] [aʊt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['heɪv(ə)n] ['sɪti] , ['læntərnz][wɜːr; wər] [slʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps]

lights	twinkled	out	through	all	the	haven	city	,	lanterns	were	slung	from	the	ships
灯	闪烁	出去	通过	全部	这	避风港	城市	,	灯笼	是	吊着	从	这	船舶

,

,

,

整个避难城市灯火通明，船上挂满了灯笼。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [naɪt] [bəːnd] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][æz; əz] [ðeɪ]

the	purple	night	burned	on	;	and	Earth	,	to	the	eyes	of	the	gods	as	they
这	紫色的	夜晚	烧伤	在	;	和	地球	,	到	这	眼睛	的	这	神	作为	他们

[sæt][ə'fɑːr] ,

sat	afar	,
卫星	远方	,

紫色的夜色依旧燃烧；而大地，在远方的众神眼中，

[gləud] [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [fleɪm] .

glowed	as	with	one	flame	.
发光	作为	和	一	火焰	.

如同燃烧着一团火焰般闪耀。

[ðen] - [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['heɪv(ə)n] ['sɪti] ;

Then	Athelvok	went	into	the	haven	city	;
然后	-	去	进入	这	避风港	城市	;

然后阿瑟沃克进入了避难所城市；

[ðer; ðər][hiː; hi] [met] ['meni] [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɪnər] [lændz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

there	he	met	many	who	had	left	the	Inner	Lands	before	him	;
那里	他	遇见	许多	WHO	有	左边	这	内	土地	前	他	;

在那里，他遇到了许多比他先离开内陆地区的人；

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [siː] ;

none	of	them	wished	to	return	to	the	people	who	had	not	seen	the	Sea	;
没有任何	的	他们	希望	到	返回	到	这	人们	WHO	有	不是	已见	这	海	;

他们中没有一个人愿意回到那些从未见过大海的人们身边；

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kiŋdəmz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

many	of	them	had	forgotten	the	three	little	kingdoms	,	and	it	was
许多	的	他们	有	被遗忘的	这	三	小的	王国	,	和	它	曾是

['ruːmərd] [ðæt] [wʌn][mæn] ,

rumoured	that	one	man	,
传闻	那	一	男人	,

他们中的许多人已经忘记了这三个小王国，而且有传言说，有一个人，

[huː] [hæd; həd][wʌns] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] , [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] , ['krʌmbld] [sloʊp]

who	had	once	tried	to	return	,	had	found	the	shifting	,	crumbled	slope
WHO	有	一次	尝试	到	返回	,	有	成立	这	转变	,	崩溃了	坡

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] .

impossible	to	climb	.
不可能的	到	爬	.

曾经有人尝试返回，却发现那摇摇欲坠、土崩瓦砾的山坡根本无法攀登。

- ['nevər] ['mærid] .

Hilnaric	never	married	.
-	绝不	已婚	.

希尔纳里克终身未婚。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['daʊri] [wʌz; wəz][set] [əˈsaɪd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['temp(ə)l] [werˈɪn] [men] [kɜːrs] [ðə; ði]

But	her	dowry	was	set	aside	to	build	a	temple	wherein	men	curse	the
但	她	嫁妆	曾是	放	旁边	到	建造	一个	寺庙	其中	男人	诅咒	这

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

但是她的嫁妆被留作建造一座神庙，供人们诅咒海洋。

[wʌns] ['evri] [jɪr] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [raɪt][ænd; ənd]['serəmoʊni] , [ðeɪ] [kɜːrs] [ðə; ði][taɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Once	every	year	,	with	solemn	rite	and	ceremony	,	they	curse	the	tides	of	the
一次	每一个	年	,	和	庄严	仪式	和	仪式	,	他们	诅咒	这	潮汐	的	这

[siː] ;

Sea	;
海	;

每年一次，他们以庄严的仪式诅咒大海的潮汐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [lʊks] [ɪn][ænd; ənd] [heɪts] [ðem; ðəm] .

and	the	moon	looks	in	and	hates	them	.
和	这	月亮	看起来	在	和	讨厌	他们	.

月亮向他们望去，恨透了他们。

-

BLAGDAROSS
-

布拉格达罗斯

[ɑːn][ə; eɪ] [weɪst] [pleɪs] [struːn] [wɪð; wɪθ] [brɪks] [ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz]

On	a	waste	place	strewn	with	bricks	in	the	outskirts	of	a	town	twilight	was
在	一个	浪费	地方	散落的	和	砖块	在	这	郊区	的	一个	镇	暮	曾是

['fɔːlɪŋ] .

falling	.
坠落	.

在城镇郊外一片砖瓦遍地的荒地上，暮色降临。

[ə; eɪ][stɑːr][ɔːr] [tuː] [ə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] [smoʊk] , [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['wɪndoʊz] [lɪt] [mɪ'stɪriəs] [laɪts]

A	star	or	two	appeared	over	the	smoke	,	and	distant	windows	lit	mysterious	lights
一个	星星	或者	二	出现	超过	这	抽烟	,	和	遥远	视窗	点燃	神秘	灯

.

:

.

烟雾中出现了一两颗星星，远处窗户里亮起了神秘的灯光。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] ['diːpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnlinəs] .

The	stillness	deepened	and	the	loneliness	.
这	寂静	加深	和	这	孤独	.

寂静愈发浓重，孤独感也随之加剧。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði]['aʊtkæst] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]['saɪlənt][baɪ] [deɪ] [faʊnd] ['vɔɪsɪz] .

Then	all	the	outcast	things	that	are	silent	by	day	found	voices	.
然后	全部	这	被排斥者	事物	那	是	沉默的	经过	天	成立	声音	.

于是，所有白天沉默不语的边缘事物都发出了声音。

[æn; ən][oʊld][kɔːrk] [spoʊk] [fɜːrst] .

An	old	cork	spoke	first	.
一个	老的	软木	辐	第一的	.

首先发言的是一根老旧的软木塞。

[hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [gruː] [ɪn][ˌændə'luːzjən] [wʊdz] , [bʌt; bət] ['nevər] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['sɔŋz]

He	said	:	"	I	grew	in	Andalusian	woods	,	but	never	listened	to	the	idle	songs
他	说	:	"	我	生长	在	安达卢西亚	树林	,	但	绝不	听着	到	这	闲置的	歌曲

[ʌv; əv] [speɪn] .

of	Spain	.
的	西班牙	.

他说："我在安达卢西亚的森林里长大，但我从未听过西班牙的闲散歌曲。"

[aɪ]['oʊnli] [gruː] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['destəni] .

I	only	grew	strong	in	the	sunlight	waiting	for	my	destiny	.
我	仅有的	生长	强的	在	这	阳光	等待	为了	我的	命运	.

我唯有在阳光下才能茁壮成长，等待我的命运。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'lɔːŋ]

One	day	the	merchants	came	and	took	us	all	away	and	carried	us	all	along
一	天	这	商人	来了	和	采取	我们	全部	离开	和	携带	我们	全部	沿着

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

the	shore	of	the	sea	,
这	支撑	的	这	海	,

有一天，商人们来了，把我们都带走了，沿着海边一路带走。

[paɪld] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] ['dɔŋkiz] ,

piled	high	on	the	backs	of	donkeys	,
堆积	高的	在	这	背部	的	驴	,

堆在驴背上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

and	in	a	town	by	the	sea	they	made	me	into	the	shape	that	I	am	now	.
和	在	一个	镇	经过	这	海	他们	制成	我	进入	这	形状	那	我	是	现在	.

在一个海边的小镇，他们把我变成了现在的样子。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə] [prɔ'vɔŋs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [fʊl'fɪld] [maɪ] ['destəni] .

One	day	they	sent	me	northward	to	Provence	,	and	there	I	fulfilled	my	destiny	.
一	天	他们	发送	我	向北	到	普罗旺斯	,	和	那里	我	已完成	我的	命运	.

有一天，他们派我北上前往普罗旺斯，在那里我实现了我的命运。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [set] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [waɪn] ,

For	they	set	me	as	a	guard	over	the	bubbling	wine	,
为了	他们	放	我	作为	一个	警卫	超过	这	冒泡	葡萄酒	,

他们派我看守那沸腾的葡萄酒，

[ænd; ənd][aɪ] ['feɪθfəli] [stʊd] ['sentɪn(ə)l][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

and	I	faithfully	stood	sentinel	for	twenty	years	.
和	我	忠实	站立	哨兵	为了	二十	年	.

我忠诚地站岗二十年。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [waɪn] [slept] , ['driːmiŋ] [ʌv; əv]

For	the	first	few	years	in	the	bottle	that	I	guarded	the	wine	slept	,	dreaming	of
为了	这	第一的	很少	年	在	这	瓶子	那	我	守卫	这	葡萄酒	睡着了	,	做梦	的

[prɔ'vɔŋs] ;

Provence	;
普罗旺斯	;

在我守护的这瓶酒里的最初几年里，它沉睡着，梦见了普罗旺斯；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [ɑːn][hiː; hi] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] ,

but	as	the	years	went	on	he	grew	stronger	and	stronger	,
但	作为	这	年	去	在	他	生长	更强	和	更强	,

但随着岁月的流逝，他变得越来越强壮。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [wen'evər] [ə; eɪ][mæn] [went] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [pʊt] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt]

until	at	last	whenever	a	man	went	by	the	wind	would	put	out	all	his	might
直到	在	最后的	每当	一个	男人	去	经过	这	风	会	放	出去	全部	他的	可能

[ə'genst] [ˌem 'iː] ,

against	me	,
反对	我	,

直到最后，每当有人乘风而行，他都会使出浑身解数来对抗我。

['seɪɪŋ] , - [let] [ˌem 'iː][goʊ] [friː] ; [let] [ˌem 'iː][goʊ] [friː] ! -

saying	,	'	Let	me	go	free	;	let	me	go	free	!	'
说	,	-	让	我	去	自由的	;	让	我	去	自由的	!	-

他说：“放我走吧；放我走吧！”

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [mɔːr] ['klæmərəs] [wen]

And	every	year	his	strength	increased	,	and	he	grew	more	clamourous	when
和	每一个	年	他的	力量	增加	,	和	他	生长	更多的	喧闹的	什么时候

[men] [went] [baɪ] ,

men	went	by	,
男人	去	经过	,

他的力量逐年增强，当有人经过时，他的叫喊声也越来越大。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə'veɪld] [tuː; tə][hɜːrl][ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ][poʊst] .

but	never	availed	to	hurl	me	from	my	post	.
但	绝不	已利用	到	投	我	从	我的	邮政	.

但他们始终没能把我从岗位上赶走。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['paʊərfəli] [held][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

But	when	I	had	powerfully	held	him	for	twenty	years	they	brought	him
但	什么时候	我	有	强大的	握住	他	为了	二十	年	他们	带来	他

[tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ][poʊst] ,

to	the	banquet	and	took	me	from	my	post	,
到	这	宴会	和	采取	我	从	我的	邮政	,

但是，当我牢牢控制了他二十年后，他们却把他带到宴会上，把我从岗位上带走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [ə'roʊz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [lept] [θruː] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]

and	the	wine	arose	rejoicing	and	leapt	through	the	veins	of	men	and
和	这	葡萄酒	出现	欢欣鼓舞	和	跳跃	通过	这	静脉	的	男人	和

[ɪg'zɔːltɪd][ðer; ðər] [soʊlz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [sæŋ]

exalted	their	souls	within	them	till	they	stood	up	in	their	places	and	sang
崇高	他们的	灵魂	之内	他们	直到	他们	站立	向上	在	他们的	地方	和	唱

[ˌproʊ.vən'sɑːl] ['sɔŋz] .

Provençal	songs	.
普罗旺斯	歌曲	.

美酒欢腾雀跃，流淌在人们的血管中，提升了他们的灵魂，使他们站起身来，唱起了普罗旺斯歌曲。

[bʌt; bət][ˌem 'iː] [ðeɪ] [kæst] [ə'weɪ] — [ˌem 'iː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sentɪn(ə)l][fɔːr; fər] ['twenti] [ˈjɪrz] ,

But	me	they	cast	away	—	me	that	had	been	sentinel	for	twenty	years	,
但	我	他们	投掷	离开	—	我	那	有	到过	哨兵	为了	二十	年	,

但他们却抛弃了我——我曾担任哨兵二十年之久。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [stɔːntʃ] [æz; əz] [wen] [fɜːrst][aɪ] [went] [ɑːn] [gɑːrd] .

and	was	still	as	strong	and	staunch	as	when	first	I	went	on	guard	.
和	曾是	仍然	作为	强的	和	坚定	作为	什么时候	第一的	我	去	在	警卫	.

依然像我刚开始站岗时那样强壮坚定。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['aʊtkæst] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] ['nɔːrðərn] ['sɪti] ,

Now	I	am	an	outcast	in	a	cold	northern	city	,
现在	我	是	一个	被排斥者	在	一个	寒冷的	北方	城市	,

如今我成了这座寒冷北方城市里的局外人。

[huː] [wʌns] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði][ˌændə'luːzjən] [skaɪz] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ˌproʊ.vən'sɑːl] [sʌnz]

who	once	have	known	the	Andalusian	skies	and	guarded	long	ago	Provençal	suns
WHO	一次	有	已知	这	安达卢西亚	天空	和	守卫	长的	前	普罗旺斯	太阳

[ðæt] [swæm] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [waɪn] .

that	swam	in	the	heart	of	the	rejoicing	wine	.
那	游泳	在	这	心	的	这	欢欣鼓舞	葡萄酒	.

他们曾见过安达卢西亚的天空，也曾守护过普罗旺斯的阳光，那些阳光在欢快的葡萄酒中闪耀。

" [æn; ən] [ˌʌn'strʌk] [mætʃ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [drɑːpt] [spoʊk] [nekst] .

"	An	unstruck	match	that	somebody	had	dropped	spoke	next	.
"	一个	未击中	匹配	那	某人	有	掉落	辐	下一个	.

“接下来说话的是一根被人丢弃的、未划燃的火柴。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ;

"	I	am	a	child	of	the	sun	,	"	he	said	,	"	and	an	enemy	of	cities	;
"	我	是	一个	孩子	的	这	太阳	,	"	他	说	,	"	和	一个	敌人	的	城市	;

“我是太阳之子，”他说，“也是城市的敌人；

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] .

there	is	more	in	my	heart	than	you	know	of	.
那里	是	更多的	在	我的	心	比	你	知道	的	.

我心中还有你所不知道的东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['etnə] [ænd; ənd] ['strɔmbəliː] ;

I	am	a	brother	of	Etna	and	Stromboli	;
我	是	一个	兄弟	的	埃特纳火山	和	斯特龙博利	;

我是埃特纳火山和斯特龙博利火山的兄弟；

[aɪ][hæv; həv][fairz] ['leːkiŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [raɪz] [ʌp] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

I	have	fires	lurking	in	me	that	will	one	day	rise	up	beautiful	and	strong	.
我	有	火灾	潜伏	在	我	那	将要	一	天	上升	向上	美丽的	和	强的	.

我心中潜藏着熊熊烈火，终有一天会绽放出美丽而强大的光芒。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː] ['sɜːrvɪtuːd] [ɑːn] ['eni] [hɑːrθ] [nɔːr] [wɜːrk] [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fuːd] ,

We	will	not	go	into	servitude	on	any	hearth	nor	work	machines	for	our	food	,
我们	将要	不是	去	进入	奴役	在	任何	炉	也不	工作	机器	为了	我们的	食物	,

我们绝不会为了获取食物而沦为任何炉灶或机器的奴隶。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [aʊt] [oʊn] [fuːd] [wer] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]

but	we	will	take	out	own	food	where	we	find	it	on	that	day	when	we	are
但	我们	将要	拿	出去	自己的	食物	在哪里	我们	寻找	它	在	那	天	什么时候	我们	是

[strɔːŋ] .

strong	.
强的	.

但是，等我们身体强壮的时候，我们会自己去寻找食物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [huːz] ['feɪsɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] ['laɪvli] [ðæn; ðən]

There	are	wonderful	children	in	my	heart	whose	faces	shall	be	more	lively	than
那里	是	精彩的	孩子们	在	我的	心	谁	面孔	将	是	更多的	热闹	比

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] ;

the	rainbow	;
这	彩虹	;

我心中有许多可爱的孩子，他们的脸庞比彩虹还要明亮；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ][kəm'pækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm]

they	shall	make	a	compact	with	the	North	wind	,	and	he	shall	lead	them
他们	将	制作	一个	袖珍的	和	这	北	风	,	和	他	将	带领	他们

[fɔːrθ] ;

forth	;
前进	;

他们必与北风立约，北风必引领他们前进；

[ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [blæk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [blæk] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

all	shall	be	black	behind	them	and	black	above	them	,
全部	将	是	黑色的	在后面	他们	和	黑色的	多于	他们	,

他们身后和头顶都将一片漆黑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][ðem; ðəm] ;

and	there	shall	be	nothing	beautiful	in	the	world	but	them	;
和	那里	将	是	没有什么	美丽的	在	这	世界	但	他们	;

除了它们之外，世上将不再有美好的事物；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðerz] ,

they	shall	seize	upon	the	earth	and	it	shall	be	theirs	,
他们	将	抢占	之上	这	地球	和	它	将	是	他们的	,

他们必占领大地，大地必归他们所有。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][stɑːp][ðem; ðəm][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['enəmi] [ðə; ði] [siː] .

and	nothing	shall	stop	them	but	our	old	enemy	the	sea	.
和	没有什么	将	停止	他们	但	我们的	老的	敌人	这	海	.

除了我们宿敌大海之外，没有什么能阻止他们。

" [ðen] [æn; ən][oʊld]['broʊkən]['ket(ə)l] [spoʊk] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['sɪtiz] .

"	Then	an	old	broken	kettle	spoke	,	and	said	:	"	I	am	the	friend	of	cities	.
"	然后	一个	老的	破碎的	壶	辐	,	和	说	:	"	我	是	这	朋友	的	城市	.

“然后一个破旧的水壶开口说话了，说道：‘我是城市的朋友。’

[aɪ][sɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fleɪmz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [fed]

I	sit	among	the	slaves	upon	the	hearth	,	the	little	flames	that	have	been	fed
我	坐	之中	这	奴隶	之上	这	炉	,	这	小的	火焰	那	有	到过	美联储

[wɪð; wɪθ][koʊl] .

with	coal	.
和	煤炭	.

我坐在炉火旁，周围是奴隶们，炉火是靠煤炭添柴生起的。

[wen] [ðə; ði] [sleɪvz] [dæns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['aɪərn][baːz][aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns]

When	the	slaves	dance	behind	the	iron	bars	I	sit	in	the	middle	of	the	dance
什么时候	这	奴隶	舞蹈	在后面	这	铁	酒吧	我	坐	在	这	中间	的	这	舞蹈

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['mæstərz][glæd] .

and	sing	and	make	our	masters	glad	.
和	唱歌	和	制作	我们的	大师	高兴的	.

当奴隶们在铁栏杆后跳舞时，我坐在舞池中央唱歌，让我们的主人高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] ['sɔŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ,

And	I	make	songs	about	the	comfort	of	the	cat	,
和	我	制作	歌曲	关于	这	舒适	的	这	猫	,

我创作的歌曲是关于猫带来的慰藉，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mælɪs] [ðæt] [ɪz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ,

and	about	the	malice	that	is	towards	her	in	the	heart	of	the	dog	,
和	关于	这	恶意	那	是	向	她	在	这	心	的	这	狗	,

以及那条狗心中对她的恶意，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ,

and	about	the	crawling	of	the	baby	,
和	关于	这	爬行	的	这	婴儿	,

以及关于婴儿爬行的事情，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [iːz] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen] [wiː; wi] [bruː] [ðə; ði] [gʊd]

and	about	the	ease	that	is	in	the	lord	of	the	house	when	we	brew	the	good
和	关于	这	舒适	那	是	在	这	主	的	这	房子	什么时候	我们	酿造	这	好的

[braʊn] [tiː] ;

brown	tea	;
棕色的	茶	;

以及当我们泡上好红茶时，一家之主所感受到的轻松自在；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['veri] [wɔːrm][ænd; ənd] [sleɪvz] [ænd; ənd]['mæstərz][ɑːr; ər]

and	sometimes	when	the	house	is	very	warm	and	slaves	and	masters	are
和	有时	什么时候	这	房子	是	非常	温暖的	和	奴隶	和	大师	是

[glæd] ,

glad	,
高兴的	,

有时，当屋子里很暖和，奴隶和主人都很高兴时，

[aɪ] [rɪ'bjuːk] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['waɪndz] [ðæt] [praʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] .

I	rebuke	the	hostile	winds	that	prowl	about	the	world	.
我	训斥	这	敌对的	风	那	潜行	关于	这	世界	.

我斥责那在世上游荡的恶风。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [spoʊk] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][kɔːrd] .

"	And	then	there	spoke	the	piece	of	an	old	cord	.
"	和	然后	那里	辐	这	片	的	一个	老的	绳索	.

“然后，一段旧绳子开口说话了。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [duːm] , [ænd; ənd] [duːmd] [men] [meɪd] [maɪ]['faɪbəz] , ['wɜːrkɪŋ]

"	I	was	made	in	a	place	of	doom	,	and	doomed	men	made	my	fibres	,	working
"	我	曾是	制成	在	一个	地方	的	厄运	,	和	注定失败	男人	制成	我的	纤维	,	在职的

[wɪ'ðaʊt] [hoʊp] .

without	hope	.
没有	希望	.

“我诞生于一个注定毁灭的地方，注定毁灭的人们织造了我的纤维，他们毫无希望地工作。”

['ðerfɔːr] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['grɪmnəs] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] ,

Therefore	there	came	a	grimness	into	my	heart	,
所以	那里	来了	一个	阴郁	进入	我的	心	,

因此，我的心中涌起一股阴郁之感。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [let] ['eniθɪŋ] [goʊ] [friː] [wen] [wʌns] [aɪ][wʌz; wəz][set][tuː; tə][baɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	I	never	let	anything	go	free	when	once	I	was	set	to	bind	it	.
所以	那	我	绝不	让	任何事物	去	自由的什么时候		一次	我	曾是	放	到	绑定	它	.

所以，一旦我决定要绑定某样东西，我就绝不会让它逃脱。

['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæv; həv][aɪ] [baʊnd] [rɪ'lentləsli] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] ;

Many	a	thing	have	I	bound	relentlessly	for	months	and	years	;
许多	一个	事物	有	我	边界	毫不留情	为了	几个月	和	年	;

许多东西我曾不遗余力地捆绑数月甚至数年；

[fɔːr; fər][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['kɔɪlɪŋ] ['ɪntuː] ['wɛəhausiz] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [bɑːksɪz] [leɪ] [ɔːl]['oʊpən]

for	I	used	to	come	coiling	into	warehouses	where	the	great	boxes	lay	all	open
为了	我	用过的	到	来	卷绕	进入	仓库	在哪里	这	伟大的	盒子	躺	全部	打开

[tuː; tə][ðə; ði] [er] ,

to	the	air	,
到	这	空气	,

因为我过去常常蜷缩在仓库里，那里巨大的箱子敞开着，暴露在空气中。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [kloʊzd] [ʌp] ,

and	one	of	them	would	be	suddenly	closed	up	,
和	一	的	他们	会	是	突然	关闭	向上	,

其中一个门会突然关闭。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɪrf(ə)l] [streŋθ] [wʊd] [biː; bi][set][ɑːn][hɪm; ɪm][laɪk] [ə'kɝs] ,

and	my	fearful	strength	would	be	set	on	him	like	accurse	,
和	我的	可怕	力量	会	是	放	在	他	喜欢	诅咒	,

我那可怕的力量会像诅咒一样降临在他身上，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['tɪmbɝz] [groʊn] [wen] [fɜːrst][aɪ] [siːzd] [ðem; ðəm] ,

and	if	his	timbers	groaned	when	first	I	seized	them	,
和	如果	他的	木材	呻吟	什么时候	第一的	我	查获	他们	,

如果当我第一次抓住他的木头时，它们发出呻吟声，

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [kriːkt] [ə'laʊd][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [naɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['wʊdlәndz] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ]

or	if	they	creaked	aloud	in	the	lonely	night	,	thinking	of	woodlands	out	of	which
或者如果		他们	嘎吱作响	大声	在	这	孤独	夜晚	,	思维	的	林地	出去	的	哪个

[ðeɪ] [keɪm] ,

they	came	,
他们	来了	,

或者，如果它们在寂静的夜里发出吱吱嘎嘎的响声，想起它们曾经来自的那片森林，

[ðen] [aɪ]['oʊnli] [gript] [ðem; ðəm] [taɪtər] [stɪl] ,

then	I	only	gripped	them	tighter	still	,
然后	我	仅有的	紧握	他们	更紧	仍然	,

然后我反而抓得更紧了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['juːsləs] [heɪt] [ɪz][ɪn][maɪ] [soʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

for	the	poor	useless	hate	is	in	my	soul	of	those	that	made	me	in	the	place	of
为了	这	贫穷的	无用	恨	是	在	我的	灵魂	的	那些	那	制成	我	在	这	地方	的

[duːm] .

doom	.
厄运	.

因为我的灵魂深处充满了对那些把我带到毁灭之地的人的无用仇恨。

[jet] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [maɪ] ['prɪzn] - [klʌtʃ] [hæz; həz][held] ,

Yet	,	for	all	the	things	that	my	prison	-	clutch	has	held	,
然而	,	为了	全部	这	事物	那	我的	监狱	-	离合器	有	握住	,

然而，尽管我的牢笼紧紧束缚着我，

[ðə; ði][læst] [wɜːrk] [ðæt] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][set] ['sʌmθɪŋ] [friː] .

the	last	work	that	I	did	was	to	set	something	free	.
这	最后的	工作	那	我	做过	曾是	到	放	某物	自由的	.

我做的最后一件事是释放某些东西。

[aɪ] [leɪ] ['aɪd(ə)l][wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɑːn][ðə; ði] ['werhaʊs] [flɔːr] .

I	lay	idle	one	night	in	the	gloom	on	the	warehouse	floor	.
我	躺	闲置的	一	夜晚	在	这	愁云	在	这	仓库	地面	.

一天晚上，我百无聊赖地躺在昏暗的仓库地板上。

['nʌθɪŋ] [stɜːrd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['spaɪdər] [slept] .

Nothing	stirred	there	,	and	even	the	spider	slept	.
没有什么	搅拌	那里	,	和	甚至	这	蜘蛛	睡着了	.

那里一片寂静，连蜘蛛都在睡觉。

[tɔːrdz] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [flɑːk] [ʌv; əv] ['ekoʊz] ['sʌd(ə)nli] [lept] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n]

Towards	**midnight**	**a**	**great**	**flock**	**of**	**echoes**	**suddenly**	**leapt**	**up**	**from**	**the**	**wooden**
向	午夜	一个	伟大的	群	的	回声	突然	跳跃	向上	从	这	木制的

[plæŋks] [ænd; ənd] ['sə:kld] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːf] .

planks	**and**	**circled**	**round**	**the**	**roof**	**.**
木板	和	圈起来	圆形的	这	屋顶	.

临近午夜时分，一大群回声突然从木板缝隙中跃出，绕着屋顶盘旋。

[ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'loʊn] .

A	**man**	**was**	**coming**	**towards**	**me**	**all**	**alone**	**.**
一个	男人	曾是	未来	向	我	全部	独自的	.

一个男人独自一人朝我走来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [riˈprəutʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

And	**as**	**he**	**came**	**his**	**soul**	**was**	**reproaching**	**him**	**,**
和	作为	他	来了	他的	灵魂	曾是	责备	他	,

他来的时候，他的灵魂在责备他。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [soʊl]

and	**I**	**saw**	**that**	**there**	**was**	**a**	**great**	**trouble**	**between**	**the**	**man**	**and**	**his**	**soul**
和	我	锯	那	那里	曾是	一个	伟大的	麻烦	之间	这	男人	和	他的	灵魂

,

,

,

我发现这个人与他的灵魂之间存在着巨大的矛盾。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] [riˈprəutʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

for	**his**	**soul**	**would**	**not**	**let**	**him**	**be**	**,**	**but**	**went**	**on**	**reproaching**	**him**	**.**
为了	他的	灵魂	会	不是	让	他	是	,	但	去	在	责备	他	.

因为他的灵魂不肯放过他，反而不断地责备他。

" [ðen] [ðə; ði] [mæn] [sɔː] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] , - [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] [ˌem 'iː] . -

"	**Then**	**the**	**man**	**saw**	**me**	**and**	**said**	**,**	**'**	**This**	**at**	**least**	**will**	**not**	**fail**	**me**	**.**	**'**
"	然后	这	男人	锯	我	和	说	,	-	这	在	至少	将要	不是	失败	我	.	-

“然后那人看见了我，说道：‘至少这个不会让我失望。’”

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðɪs] [əˈbaʊt] [ˌem 'iː] ,

When	**I**	**heard**	**him**	**say**	**this**	**about**	**me**	**,**
什么时候	我	听到	他	说	这	关于	我	,

当我听到他这样评价我时，

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [wəˈtevər] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈkwaɪər] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]

I	**determined**	**that**	**whatever**	**he**	**might**	**require**	**of**	**me**	**it**	**should**	**be**	**done**	**to**
我	决定	那	任何	他	可能	要求	的	我	它	应该	是	完毕	到

[ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] .

the	**uttermost**	**.**
这	极致	.

我下定决心，无论他要求我做什么，我都要竭尽全力去完成。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [ʌnˈfɔːltərɪŋ] [hɑːrt] ,

And	**as**	**I**	**made**	**this**	**determination**	**in**	**my**	**unfaltering**	**heart**	**,**
和	作为	我	制成	这	决心	在	我的	坚定不移	心	,

当我内心坚定不移地做出这个决定时，

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [æn; ən] ['empti] [bɑːks] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [baʊnd] [ɑːn]

he	**picked**	**me**	**up**	**and**	**stood**	**on**	**an**	**empty**	**box**	**that**	**I**	**should**	**have**	**bound**	**on**
他	挑选	我	向上	和	站立	在	一个	空的	盒子	那	我	应该	有	边界	在

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

the	**morrow**	**,**
这	明天	,

他抱起我，站在一个空箱子上，那箱子我明天本该捆起来的。

[ænd; ənd] [taɪd] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['ræftər] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nɑːt] [wʌz; wəz] ['kerləsli]

and	tied	one	end	of	me	to	a	dark	rafter	;	and	the	knot	was	carelessly
和	系	一	结尾	的	我	到	一个	黑暗的	椽	;	和	这	结	曾是	粗心大意

[taɪd] ,

tied	,
系	,

他把我的一端绑在一根昏暗的椽子上；而且绳结打得很随意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [ri'prəutʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

because	his	soul	was	reproaching	him	all	the	while	continually	and	giving
因为	他的	灵魂	曾是	责备	他	全部	这	尽管	持续	和	给予

[hɪm; ɪm] [noʊ] [iːz] .

him	no	ease	.
他	不	舒适	.

因为他的灵魂一直在责备他，让他不得安宁。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nuːs] ,

Then	he	made	the	other	end	of	me	into	a	noose	,
然后	他	制成	这	其他	结尾	的	我	进入	一个	套索	,

然后他把我的另一端做成了一个绞索，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['mænz] [soʊl] [sɔː] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ri'prəutʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [mæn] ,

but	when	the	man's	soul	saw	this	it	stopped	reproaching	the	man	,
但	什么时候	这	男人的	灵魂	锯	这	它	停止	责备	这	男人	,

但当那人的灵魂看到这一幕时，便不再责备他了。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['hɜːrɪdli] ,

and	cried	out	to	him	hurriedly	,
和	哭	出去	到	他	匆匆	,

于是急忙向他喊道：

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] ['nʌθɪŋ]

and	besought	him	to	be	at	peace	with	it	and	to	do	nothing
和	恳求	他	到	是	在	和平	和	它	和	到	做	没有什么

['sʌd(ə)n] ;

sudden	;
突然	;

并恳求他坦然接受，不要轻举妄动；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [mæn] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

but	the	man	went	on	with	his	work	,
但	这	男人	去	在	和	他的	工作	,

但那人继续工作着。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðɪ] [nuːs] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

and	put	the	noose	down	over	his	face	and	underneath	his	chin	,	and	the
和	放	这	套索	向下	超过	他的	脸	和	下	他的	下巴	,	和	这

[soʊl] [skriːmd] ['hɔːrəbli] .

soul	screamed	horribly	.
灵魂	尖叫	糟糕透了	.

然后将绳索套在他的脸上和下巴下，他的灵魂发出凄厉的惨叫。

" [ðen] [ðə; ðɪ] [mæn] [kɪkt] [ðə; ðɪ] [bɑːks] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

"	Then	the	man	kicked	the	box	away	with	his	foot	,
"	然后	这	男人	踢	这	盒子	离开	和	他的	脚	,

然后那人一脚把箱子踢开了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['moʊmənt][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] [streŋθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] [ɪ'nʌf]

and	the	moment	he	did	this	I	knew	that	my	strength	was	not	great	enough
和	这	片刻	他	做过	这	我	知道	那	我的	力量	曾是	不是	伟大的	足够的

[tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] ;

to	hold	him	;
到	抓住	他	;

就在他这么做的那一刻，我知道我的力量不足以制服他；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][feɪl][hɪm; ɪm] ,

but	I	remembered	that	he	had	said	I	would	not	fail	him	,
但	我	记得	那	他	有	说	我	会	不是	失败	他	,

但我记得他曾说过我不会让他失望。

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ɔːl][maɪ][grɪm] ['vɪgər] ['ɪntuː][maɪ]['faɪbəz][ænd; ənd][held][baɪ] [ʃɪr] [wɪl] .

and	I	put	all	my	grim	vigour	into	my	fibres	and	held	by	sheer	will	.
和	我	放	全部	我的	严峻	活力	进入	我的	纤维	和	握住	经过	透明	将要	.

我将全部的坚韧力量注入我的身体，凭借着顽强的意志坚持了下来。

[ðen] [ðə; ðɪ][soʊl] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [wei] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] :

Then	the	soul	shouted	to	me	to	give	way	,	but	I	said	:
然后	这	灵魂	喊叫	到	我	到	给	方式	,	但	我	说	:

然后那灵魂向我喊叫，让我让开，但我说：

" - [noʊ] ; [juː; jʊ] [vekst] [ðə; ðɪ][mæn] . -

"	'	No	;	you	vexed	the	man	.	'
"	-	不	;	你	烦恼	这	男人	.	-

“不，是你惹恼了那个人。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [skriːmd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ræftər] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [aɪ]

"	Then	it	screamed	for	me	to	leave	go	of	the	rafter	,	and	already	I
"	然后	它	尖叫	为了	我	到	离开	去	的	这	椽	,	和	已经	我

[wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] ,

was	slipping	,
曾是	滑倒	,

“然后它尖叫着让我松开椽子，而我已经开始滑落了。”

[fɔːr; fər][aɪ]['oʊnli][held][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['kerləs] [nɑːt] ,

for	I	only	held	on	to	it	by	a	careless	knot	,
为了	我	仅有的	握住	在	到	它	经过	一个	粗心	结	,

因为我只是随意地打了个结把它系住了。

[bʌt; bət][aɪ] [gript] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['prɪzn] [grɪp][ænd; ənd] [sed] :

but	I	gripped	with	my	prison	grip	and	said	:
但	我	紧握	和	我的	监狱	紧握	和	说	:

但我紧紧抓住不放，说道：

" - [juː; jʊ] [vekst] [ðə; ðɪ][mæn] . -

"	'	You	vexed	the	man	.	'
"	-	你	烦恼	这	男人	.	-

“你惹恼了那个人。”

" [ænd; ənd] ['veri] ['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] ['ænsər] [nɑːt] ;

"	And	very	swiftly	it	said	other	things	to	me	,	but	I	answered	not	;
"	和	非常	迅速地	它	说	其他	事物	到	我	,	但	我	回答	不是	;

“它很快又对我说了其他话，但我没有回答；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ðɪ][soʊl] [ðæt] [vekst] [ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] [fluː] [ə'weɪ]

and	at	last	the	soul	that	vexed	the	man	that	had	trusted	me	flew	away
和	在	最后的	这	灵魂	那	烦恼	这	男人	那	有	可信	我	飞翔	离开

[ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][æt; ət] [piːs] .

and	left	him	at	peace	.
和	左边	他	在	和平	.

最后，那个折磨着信任我的人的灵魂飞走了，让他获得了平静。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][baɪnd] [θɪŋz] ['eni] [mɔːr] ,

I	was	never	able	to	bind	things	any	more	,
我	曾是	绝不	有能力的	到	绑定	事物	任何	更多的	,

我再也无法捆绑东西了。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['faɪbəz][wʌz; wəz][wɔːrn][ænd; ənd] [rentʃt] ,

for	every	one	of	my	fibres	was	worn	and	wrenched	,
为了	每一个	一	的	我的	纤维	曾是	磨损	和	扭动	,

我的每一根纤维都磨损撕裂了，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][maɪ] [rɪ'lentləs] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

and	even	my	relentless	heart	was	weakened	by	the	struggle	.
和	甚至	我的	狠	心	曾是	减弱	经过	这	斗争	.

即使是我那颗坚韧不拔的心，也在这场斗争中变得脆弱不堪。

['veri] [suːn] ['æftərwərdz] [aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [hɪr] .

Very	soon	afterwards	I	was	thrown	out	here	.
非常	很快	然后	我	曾是	抛掷	出去	这里	.

不久之后我就被赶到这里来了。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][wɜːrk] .

I	have	done	my	work	.
我	有	完毕	我的	工作	.

我的职责已经完成了。

" [soʊ] [ðeɪ] [spoʊk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

"	So	they	spoke	among	themselves	,
"	所以	他们	辐	之中	他们自己	,

于是他们彼此商议，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðer; ðər] [luːmd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['rɑːkɪŋ] -

but	all	the	while	there	loomed	above	them	the	form	of	an	old	rocking	-
但	全部	这	尽管	那里	迫近	多于	他们	这	形式	的	一个	老的	摇滚	-

[hɔːrs] [kəm'pleɪnɪŋ] ['bɪtərli] .

horse	complaining	bitterly	.
马	抱怨	苦涩地	.

但与此同时，在他们上方，一匹老旧的摇摇马的身影隐约可见，它正发出怨恨的抱怨声。

[hiː; hi] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] - .

He	said	:	"	I	am	Blagdaross	.
他	说	:	"	我	是	-	.

他说："我是布拉格达罗斯。"

[woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [naʊ] [æn; ən] ['aʊtkæst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['wɜːrði] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

Woe	is	me	that	I	should	lie	now	an	outcast	among	these	worthy	but	little	people	.
悲哀	是	我	那	我	应该	说谎	现在	一个	被排斥者	之中	这些	值得	但	小的	人们	.

我何其悲哀，如今竟沦为这些虽有价值却渺小之人中的弃儿。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['gæðərd] ,

for	the	days	that	are	gathered	,
为了	这	天	那	是	聚集	,

在聚集的日子里，

[ænd; ənd][ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][ænd; ənd][ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	alas	for	the	Great	One	that	was	a	master	and	a	soul	to	me	,
和	唉	为了	这	伟大的	一	那	曾是	一个	掌握	和	一个	灵魂	到	我	,

唉，我失去了那位伟大的存在，他既是我的导师，也是我的灵魂伴侣。

[huːz] ['spɪrɪt] [ɪz] [naʊ] ['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd] [kæn; kən] ['nevər] [noʊ] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

whose	spirit	is	now	shrunken	and	can	never	know	me	again	,
谁	精神	是	现在	缩小	和	能	绝不	知道	我	再次	,

他的灵魂如今已萎缩，再也无法认识我了。

[ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [raɪd] [ə'brɔːd] [ɑːn] ['naɪtli] [kwests] .

and	no	more	ride	abroad	on	knightly	quests	.
和	不	更多的	骑	国外	在	骑士精神	任务	.

再也不用出国执行骑士任务了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bjuː)'sefələs] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌælɪg'zændər] ,

I	was	Bucephalus	when	he	was	Alexander	,
我	曾是	布塞法勒斯	什么时候	他	曾是	亚历山大	,

当亚历山大还是布塞法勒斯的时候，我就是布塞法勒斯。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [vɪk'tɔːriəs] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ɪnd] . [aɪ] [ɪn'kaʊntər] ['drægənz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

and	carried	him	victorious	as	far	as	Ind	.	I	encountered	dragons	with	him
和	携带	他	胜利者	作为	远的	作为	印度	.	我	遭遇	龙	和	他

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ,

when	he	was	St	.	George	,
什么时候	他	曾是	英石	.	乔治	,

我曾与他一同凯旋，一路征战至印度。他化身圣乔治时，我曾与他一同遭遇巨龙。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv] ['rəuləənd] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['krɪsndəm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n]

I	was	the	horse	of	Roland	fighting	for	Christendom	,	and	was	often
我	曾是	这	马	的	罗兰	斗争	为了	基督教世界	,	和	曾是	经常

[ˌrɑzɪ'nɑnti] .

Rosinante	.
罗西南特	.

我曾是罗兰为基督教而战的战马，也曾是罗西南特。

[aɪ] [fɔːt] [ɪn] [ænd; ənd] [went] ['erənt] [ə'pɑːn] [kwests] ,

I	fought	in	tournays	and	went	errant	upon	quests	,
我	战斗	在	锦标赛	和	去	错误的	之上	任务	,

我参加过锦标赛，也曾四处冒险完成过任务。

[ænd; ənd] [met] [juː)'lisiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɛəriz] .

and	met	Ulysses	and	the	heroes	and	the	fairies	.
和	遇见	尤利西斯	和	这	英雄	和	这	仙女	.

并遇到了尤利西斯、英雄们和仙女们。

[ɔːr] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læmps] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wɜːr; wər] [pʊt] [aʊt] ,

Or	late	in	the	evening	,	just	before	the	lamps	in	the	nursery	were	put	out	,
或者	晚的	在	这	晚上	,	只是	前	这	灯	在	这	苗圃	是	放	出去	,

或者在傍晚时分，就在育婴室的灯即将熄灭之前，

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [maʊnt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] ['gæləp] [θruː] ['æfrɪkə] .

he	would	suddenly	mount	me	,	and	we	would	gallop	through	Africa	.
他	会	突然	山	我	,	和	我们	会	驰骋	通过	非洲	.

他会突然骑上我的背，然后我们就会驰骋在非洲大陆上。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [wʊd] [pæs] [baɪ] [naɪt] [θruː] ['trɑːpɪk] ['fɔrists] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'pɑːn] [dɑːrk] ['rɪvəz]

There	we	would	pass	by	night	through	tropic	forests	,	and	come	upon	dark	rivers
那里	我们	会	经过	经过	夜晚	通过	热带	森林	,	和	来	之上	黑暗的	河流

['swiːpɪŋ] [baɪ] ,

sweeping	by	,
扫荡	经过	,

我们会在那里夜间穿过热带森林，看到漆黑的河流奔流而过。

[ɔːl] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['krɔkədailz] , [wer] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ['floʊtɪd] [daʊn]

all	gleaming	with	the	eyes	of	crocodiles	,	where	the	hippopotamus	floated	down
全部	闪闪发光	和	这	眼睛	的	鳄鱼	,	在哪里	这	河马	漂浮	向下

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] ,

with	the	stream	,
和	这	溪流	,

它们都闪着鳄鱼般的眼睛，河马顺着溪流漂了下来。

[ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [krɑːft] [luːmd] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['fɜːrtɪvli] [pæst] [ə'weɪ]

and	mysterious	craft	loomed	suddenly	out	of	the	dark	and	furtively	passed	away
和	神秘	工艺	迫近	突然	出去	的	这	黑暗的	和	偷偷摸摸	通过了	离开

.

:

.

神秘的飞行器突然从黑暗中出现，然后悄无声息地消失了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəˌflaɪz] [wiː; wi] [wʊd]

And	when	we	had	passed	through	the	forest	lit	by	the	fireflies	we	would
和	什么时候	我们	有	通过了	通过	这	森林	点燃	经过	这	萤火虫	我们	会

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪnz] ,

come	to	the	open	plains	,
来	到	这	打开	平原	,

当我们穿过萤火虫照亮的森林后，就会来到开阔的平原。

[ænd; ənd] ['gæləp] ['ɑːnwərdz] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] [flə'mɪŋgoʊz] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði]

and	gallop	onwards	with	scarlet	flamingoes	flying	along	beside	us	through	the
和	驰骋	开始	和	猩红	火烈鸟	飞行	沿着	旁	我们	通过	这

[lændz][ʌv; əv] ['dʌski] [kɪŋz] ,

lands	of	dusky	kings	,
土地	的	昏暗	国王	,

我们策马向前，猩红的火烈鸟与我们并肩飞翔，穿过暮色笼罩的国王们的土地。

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] [kraʊnz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['septəz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

with	golden	crowns	upon	their	heads	and	scepters	in	their	hands	,
和	金的	皇冠	之上	他们的	头部	和	权杖	在	他们的	双手	,

他们头戴金冠，手持权杖，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梦想家的故事(A Dreamer's Tales)
第2/6页

[huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pæləs] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [pæs] .

who	came	running	out	of	their	palaces	to	see	us	pass	.
WHO	来了	跑步	出去	的	他们的	宫殿	到	看	我们	经过	.

他们从宫殿里跑出来，观看我们经过。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [wiːl] ['sʌd(ə)nli] ,

Then	I	would	wheel	suddenly	,
然后	我	会	车轮	突然	,

然后我会突然转身，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] [fluː] [ʌp] [frʌm; frəm] [maɪ] [fɔːr] [huːvz] [æz; əz] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['gæləpt]

and	the	dust	flew	up	from	my	four	hooves	as	I	turned	and	we	galloped
和	这	灰尘	飞翔	向上	从	我的	四	蹄子	作为	我	转向	和	我们	疾驰

[hoʊm] [ə'gen] ,

home	again	,
家	再次	,

我转身时，四蹄扬起尘土，我们又飞奔回家了。

[ænd; ənd] [maɪ] ['mæstər] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .

and	my	master	was	put	to	bed	.
和	我的	掌握	曾是	放	到	床	.

我的主人被扶上床睡觉了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [raɪd] [ə'brɔːd] [ɑːn] [ə'nʌðər] [deɪ] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['mædʒɪk(ə)l]

And	again	he	would	ride	abroad	on	another	day	till	we	came	to	magical
和	再次	他	会	骑	国外	在	其他	天	直到	我们	来了	到	神奇

['fɔːtrisiz] ['gɑːrdɪd] [baɪ] ['wɪzərdri] [ænd; ənd] [.əuvə'θruː] [ðə; ði] ['drægənz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,

fortresses	guarded	by	wizardry	and	overthrew	the	dragons	at	the	gate	,
堡垒	守卫	经过	巫术	和	推翻	这	龙	在	这	门	,

于是他又会在另一天骑马出征，直到我们来到由巫师守护的魔法堡垒，并击败守在城门口的恶龙。

[ænd; ənd] ['evər] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɪnses] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [siː] .

and	ever	came	back	with	a	princess	fairer	than	the	sea	.
和	曾经	来了	后退	和	一个	公主	更公平	比	这	海	.

然后他带回了一位比大海更美丽的公主。

" [bʌt; bət] [maɪ] ['mæstər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['lɑːrdʒər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

"	But	my	master	began	to	grow	larger	in	his	body	and	smaller	in	his	soul	,
"	但	我的	掌握	开始	到	生长	更大的	在	他的	身体	和	较小的	在	他的	灵魂	,

“但是我的主人身体越来越大，灵魂却越来越小，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [roʊd] [mɔːr] ['seldəm] [ə'pɑːn] [kwests] .

and	then	he	rode	more	seldom	upon	quests	.
和	然后	他	骑	更多的	很少	之上	任务	.

之后，他很少再骑马执行任务了。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sɔː] [goʊld] [ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [ə'gen] ,

At	last	he	saw	gold	and	never	came	again	,
在	最后的	他	锯	金子	和	绝不	来了	再次	,

他最终看到了黄金，之后就再也没有回来过。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [kæst] [aʊt] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

and	I	was	cast	out	here	among	these	little	people	.
和	我	曾是	投掷	出去	这里	之中	这些	小的	人们	.

我被放逐到这里，和这些小人物们在一起。

" [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː] [bɔɪz] [stoʊl] [ə'weɪ] , [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ]

"	But	while	the	rocking	-	horse	was	speaking	two	boys	stole	away	,	unnoticed	by
"	但	尽管	这	摇滚	-	马	曾是	请讲	二	男孩们	偷窃	离开	,	未被察觉	经过

[ðer; ðər] ['perənts] ,

their	parents	,
他们的	父母	,

“但是，就在摇摇马说话的时候，两个男孩趁父母不注意偷偷溜走了。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [pleɪs] ,

from	a	house	on	the	edge	of	the	waste	place	,
从	一个	房子	在	这	边缘	的	这	浪费	地方	,

从荒地边缘的一所房子里，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [əd'ventʃəz] .

and	were	coming	across	it	looking	for	adventures	.
和	是	未来	穿过	它	寻找	为了	冒险	.

他们偶然发现了它，当时他们正在寻找冒险机会。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ] [bruːm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [hiː; hi]

One	of	them	carried	a	broom	,	and	when	he	saw	the	rocking	-	horse	he
一	的	他们	携带	一个	扫帚	,	和	什么时候	他	锯	这	摇滚	-	马	他

[sed] ['nʌθɪŋ] ,

said	nothing	,
说	没有什么	,

其中一人拿着扫帚，当他看到摇摇马时，一句话也没说。

[bʌt; bət] [broʊk] [ɔːf] [ðə; ði]['hænd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

but	broke	off	the	handle	from	the	broom	and	thrust	it	between	his
但	打破	离开	这	处理	从	这	扫帚	和	推力	它	之间	他的

['breɪsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] .

braces	and	his	shirt	on	the	left	side	.
牙套	和	他的	衬衫	在	这	左边	边	.

但他把扫帚柄掰断，塞进了左侧的背带和衬衫之间。

[ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['bruːmstɪk] ,

Then	he	mounted	the	rocking	-	horse	,	and	drawing	forth	the	broomstick	,
然后	他	安装	这	摇滚	-	马	,	和	绘画	前进	这	扫帚	,

然后他骑上摇摇马，抽出扫帚，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['spaɪki][æt; ət][ðə; ði][end] , [sed] ,

which	was	sharp	and	spiky	at	the	end	,	said	,
哪个	曾是	锋利的	和	带刺的	在	这	结尾	,	说	,

他说，它的末端尖锐而多刺。

" ['sælədin][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['dezərt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['peinim] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kuːr] [diː]['laɪən] .

"	Saladin	is	in	this	desert	with	all	his	paynims	,	and	I	am	Coeur	de	Lion	.
"	萨拉丁	是	在	这	沙漠	和	全部	他的	支付	,	和	我	是	心脏	德	狮子	.

“萨拉丁和他的所有部下都在这片沙漠里，而我是狮心王。”

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [sed] : " [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [kɪl] ['sælədin] [tuː] .

"	After	a	while	the	other	boy	said	:	"	Now	let	me	kill	Saladin	too	.
"	后	一个	尽管	这	其他	男生	说	:	"	现在	让	我	杀	萨拉丁	也	.

过了一会儿，另一个男孩说：“现在也让我杀了萨拉丁吧。”

" [bʌt; bət] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [hɑːrt] , [ðæt] [ɪg'zʌltid] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [sed]

"	But	Blagdaross	in	his	wooden	heart	,	that	exulted	with	thoughts	of	battle	,	said
"	但	-	在	他的	木制的	心	,	那	欣喜若狂	和	想法	的	战斗	,	说

: " [aɪ][ˌeɪ 'em] - [jet] !

:	"	I	am	Blagdaross	yet	!
:	"	我	是	-	然而	!

“但是布拉格达罗斯在他那颗木头般的心里，充满了战斗的念头，说道：‘我还是布拉格达罗斯！’

" [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] -

"	THE	MADNESS	OF	ANDELSPRUTZ
"	这	疯狂	的	-

《安德尔斯普鲁茨的疯狂》

[aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [ɑːn][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [sprɪŋ] .

I	first	saw	the	city	of	Andelsprutz	on	an	afternoon	in	spring	.
我	第一的	锯	这	城市	的	-	在	一个	下午	在	春天	.

我第一次见到安德尔斯普鲁茨这座城市是在一个春天的下午。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,

The	day	was	full	of	sunshine	as	I	came	by	the	way	of	the	fields	,
这	天	曾是	满的	的	阳光	作为	我	来了	经过	这	方式	的	这	字段	,

我沿着田野小路走来，那天阳光灿烂。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [sed] ,

and	all	that	morning	I	had	said	,
和	全部	那	早晨	我	有	说	,

那天早上我说的所有话，

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	There	will	be	sunlight	on	it	when	I	see	for	the	first	time	the	beautiful
"	那里	将要	是	阳光	在	它	什么时候	我	看	为了	这	第一的	时间	这	美丽的

['kɔŋkəd] ['sɪti] [huːz] [feɪm] [hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['lʌvli] [driːmz] .

conquered	city	whose	fame	has	so	often	made	for	me	lovely	dreams	.
征服	城市	谁	名声	有	所以	经常	制成	为了	我	迷人的	梦境	.

“当我第一次见到这座美丽的被征服的城市时，阳光将会照耀着它，它的名声曾多次为我带来美好的梦境。”

" ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [ɪts] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] ['lɪftɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

"	Suddenly	I	saw	its	fortifications	lifting	out	of	the	fields	,	and	behind	them
"	突然	我	锯	它是	防御工事	举重	出去	的	这	字段	,	和	在后面	他们

[stʊd] [ɪts] ['belfriz] .

stood	its	belfries	.
站立	它是	钟楼	.

“突然，我看到它的防御工事从田野中升起，在它们后面耸立着它的钟楼。”

[aɪ] [went] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪts] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [striːts] ,

I	went	in	by	a	gate	and	saw	its	houses	and	streets	,
我	去	在	经过	一个	门	和	锯	它是	房屋	和	街道	,

我从大门进去，看到了里面的房屋和街道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

and	a	great	disappointment	came	upon	me	.
和	一个	伟大的	失望	来了	之上	我	.

我遭遇了巨大的失望。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [er] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

For	there	is	an	air	about	a	city	,	and	it	has	a	way	with	it	,
为了	那里	是	一个	空气	关于	一个	城市	,	和	它	有	一个	方式	和	它	,

因为每座城市都有其独特的氛围，而这种氛围会影响城市的发展。

[wer'baɪ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['rekəgnaɪzd] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [æt; ət][wʌns] .

whereby	a	man	may	recognized	one	from	another	at	once	.
由此	一个	男人	可能	认可	一	从	其他	在	一次	.

由此，一个人可以立即将它们区分开来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɪtiz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ænd; ənd] ['sɪtiz] [fʊl]

There	are	cities	full	of	happiness	and	cities	full	of	pleasure	,	and	cities	full
那里	是	城市	满的	的	幸福	和	城市	满的	的	乐趣	,	和	城市	满的

[ʌv; əv] [gluːm] .

of	gloom	.
的	愁云	.

有些城市充满幸福，有些城市充满欢乐，有些城市则充满阴郁。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɪtiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz][tuː; tə]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz]

There	are	cities	with	their	faces	to	heaven	,	and	some	with	their	faces
那里	是	城市	和	他们的	面孔	到	天堂	,	和	一些	和	他们的	面孔

[tuː; tə] [ɜːrθ] ;

to	earth	;
到	地球	;

有些城市面向天空，有些城市面向大地；

[sʌm; səm][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] ['ʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːtʃər]

some	have	a	way	of	looking	at	the	past	and	others	look	at	the	future
一些	有	一个	方式	的	寻找	在	这	过去的	和	其他的	看	在	这	未来

;

;

;

有些人着眼于过去，有些人着眼于未来；

[sʌm; səm]['noʊtɪs][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['ʌðər] [glæns] [æt; ət][juː; jʊ] , ['ʌðər] [let]

some	notice	you	if	you	come	among	them	,	others	glance	at	you	,	others	let
一些	注意	你	如果	你	来	之中	他们	,	其他的	瞥一眼	在	你	,	其他的	让

[juː; jʊ][goʊ][baɪ] .

you	go	by	.
你	去	经过	.

如果你走到他们中间，有些人会注意到你，有些人会瞥你一眼，有些人会让你走开。

[sʌm; səm] [lʌv] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

Some	love	the	cities	that	are	their	neighbours	,
一些	爱	这	城市	那	是	他们的	邻居	,

有些人喜欢邻近的城市，

['ʌðər] [ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hiːθ] ; [sʌm; səm] ['sɪtiz] [ɑːr; ər] [ber]

others	are	dear	to	the	plains	and	to	the	heath	;	some	cities	are	bare
其他的	是	亲爱的	到	这	平原	和	到	这	希思	;	一些	城市	是	裸

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,

to	the	wind	,
到	这	风	,

另一些则钟情于平原和荒原；有些城市则风吹日晒，寸草不生。

['ʌðər] [hæv; həv]['pɜːrp(ə)l] [kloʊk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [braʊn] [kloʊk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər][klæd][ɪn]

others	have	purple	cloaks	and	others	brown	cloaks	,	and	some	are	clad	in
其他的	有	紫色的	斗篷	和	其他的	棕色的	斗篷	,	和	一些	是	覆膜	在

[waɪt] .

white	.
白色的	.

有些人穿着紫色斗篷，有些人穿着棕色斗篷，还有些人穿着白色斗篷。

[sʌm; səm] [tel] [ðə; ði][oʊld] [teɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['siːkrət] ;

Some	tell	the	old	tale	of	their	infancy	,	with	others	it	is	secret	;
一些	告诉	这	老的	故事	的	他们的	婴儿期	,	和	其他的	它	是	秘密	;

有些人会讲述他们童年的古老故事，而有些人则对此讳莫如深；

[sʌm; səm] ['sɪtiz] [sɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌtər] , [sʌm; səm][ɑːr; ər]['æŋgri] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv]

some	cities	sing	and	some	mutter	,	some	are	angry	,	and	some	have
一些	城市	唱歌	和	一些	低声	,	一些	是	生气的	,	和	一些	有

['broʊkən] ['hɑːrts] ,

broken	hearts	,
破碎的	心	,

有些城市在歌唱，有些城市在低语；有些城市充满愤怒，有些城市心碎不已。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['sɪti] [hæz; həz][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [taɪm] .

and	each	city	has	her	way	of	greeting	Time	.
和	每个	城市	有	她	方式	的	问候	时间	.

每个城市都有自己迎接时间的方式。

[aɪ][hæd; həd] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [siː] - ['ærəgənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːti] , " [ænd; ənd][aɪ]

I	had	said	:	"	I	will	see	Andelsprutz	arrogant	with	her	beauty	,	"	and	I
我	有	说	:	"	我	将要	看	-	傲慢的	和	她	美丽	,	"	和	我

[hæd; həd] [sed] :

had	said	:
有	说	:

我曾说过："我会看到安德尔斯普鲁茨凭借她的美貌傲慢自大"，我还说过：

" [aɪ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]['kɑːŋkwest] .

"	I	will	see	her	weeping	over	her	conquest	.
"	我	将要	看	她	哭泣	超过	她	征服	.

"我会看到她为自己的征服而哭泣。"

" [aɪ][hæd; həd] [sed] : " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪŋ] ['sɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ænd; ənd] " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['retɪs(ə)nt] , "

"	I	had	said	:	"	She	will	sing	songs	to	me	,	"	and	"	she	will	be	reticent	,	"
"	我	有	说	:	"	她	将要	唱歌	歌曲	到	我	,	"	和	"	她	将要	是	沉默寡言	,	"

我曾说过："她会唱歌给我听"，以及"她会很沉默寡言"。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [roʊbd] , " [ænd; ənd] " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ber] [bʌt; bət] ['splendɪd] .

"	she	will	be	all	robed	,	"	and	"	she	will	be	bare	but	splendid	.
"	她	将要	是	全部	身着长袍	,	"	和	"	她	将要	是	裸	但	灿烂	.

"她将身着华服"，"她将赤身裸体，但依然光彩照人"。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] - [ɪn][hɜːr; hər] ['haʊzɪz] [lʊkt] ['veɪkəntli] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz]

"	But	the	windows	of	Andelsprutz	in	her	houses	looked	vacantly	over	the	plains
"	但	这	视窗	的	-	在	她	房屋	看起来	空洞地	超过	这	平原

[laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['mædmən] .

like	the	eyes	of	a	dead	madman	.
喜欢	这	眼睛	的	一个	死的	狂人	.

"但是，安德尔斯普鲁茨在她家的窗户空洞地望着平原，就像一个死去的疯子的眼睛一样。"

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [hɜːr; hər] [tʃaɪmz] ['saʊndɪd] [ˌʌn'lʌvli] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːrdənt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

At	the	hour	her	chimes	sounded	unlovely	and	discordant	,	some	of	them
在	这	小时	她	编钟	听起来	不可爱	和	不和谐的	,	一些	的	他们

[wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] ,

were	out	of	tune	,
是	出去	的	调	,

到了整点，她家的钟声听起来既难听又刺耳，有些甚至走调了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][sʌm; səm][wɜːr; wər] [krækt] , [hɜːr; hər] [ruːfs] [wɜːr; wər][bɔːld][ænd; ənd]

and	the	bells	of	some	were	cracked	,	her	roofs	were	bald	and
和	这	铃铛	的	一些	是	裂纹	,	她	屋顶	是	秃	和

[wɪ'ðaʊt] [mɔːs] .

without	moss	.
没有	苔藓	.

有些房屋的钟已经破裂，屋顶光秃秃的，没有苔藓。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [noʊ] ['plez(ə)nt] ['ruːmər] [ə'roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [striːts] .

At	evening	no	pleasant	rumour	arose	in	her	streets	.
在	晚上	不	令人愉快的	谣言	出现	在	她	街道	.

傍晚时分，她的街头巷尾并没有传出什么令人愉快的消息。

[wen] [ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] [lɪt] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [noʊ] ['mɪstɪkl] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [stoʊl] [aʊt] ['ɪntuː]

When	the	lamps	were	lit	in	the	houses	no	mystical	flood	of	light	stole	out	into
什么时候	这	灯	是	点燃	在	这	房屋	不	神秘	洪水	的	光	偷窃	出去	进入

[ðə; ði] [dʌsk] ,

the	dusk	,
这	黄昏	,

当屋里的灯亮起来时，并没有神秘的光芒涌入黄昏。

[juː; jʊ] ['mɪrli] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [læmps] ;

you	merely	saw	that	there	were	lighted	lamps	;
你	仅仅	锯	那	那里	是	照明	灯	;

你只是看到有亮着的灯；

- [hæd; həd][noʊ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][noʊ] [er] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Andelsprutz	had	no	way	with	her	and	no	air	about	her	.
-	有	不	方式	和	她	和	不	空气	关于	她	.

安德尔斯普鲁茨对她毫无办法，她身上也没有一丝气息。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər][ɔːl] [drɔːn] [daʊn] ,

When	the	night	fell	and	the	blinds	were	all	drawn	down	,
什么时候	这	夜晚	跌倒	和	这	百叶窗	是	全部	绘制	向下	,

夜幕降临，百叶窗全部拉下时，

[ðen] [aɪ] [pər'siːvd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

then	I	perceived	what	I	had	not	thought	in	the	daylight	.
然后	我	感知	什么	我	有	不是	想法	在	这	日光	.

然后我才领悟到白天我从未想过的事情。

[aɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ded] .

I	knew	then	that	Andelsprutz	was	dead	.
我	知道	然后	那	-	曾是	死的	.

我当时就知道安德尔斯普鲁茨已经死了。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [fer] - ['herd] [mæn] [huː] [dræŋk] [bɪr] [ɪn][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

I	saw	a	fair	-	haired	man	who	drank	beer	in	a	café	,	and	I	said	to	him	:
我	锯	一个	公平的	-	头发	男人	WHO	喝	啤酒	在	一个	咖啡店	,	和	我	说	到	他	:

我在咖啡馆里看到一个金发男子在喝啤酒，便对他说：

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [kwaɪt] [ded] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [soʊl] [gɔːn] [hens] ?

"	Why	is	the	city	of	Andelsprutz	quite	dead	,	and	her	soul	gone	hence	?
"	为什么	是	这	城市	的	-	相当	死的	,	和	她	灵魂	已消失	因此	?

“安德尔斯普鲁茨城为何死寂一片，灵魂为何消逝？”

" [hiː; hi] ['ænsər] : " ['sɪtiz] [duː][nɑːt][hæv; həv] [soʊlz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nevər] ['eni] [laɪf][ɪn] [brɪks] .

"	He	answered	:	"	Cities	do	not	have	souls	and	there	is	never	any	life	in	bricks	.
"	他	回答	:	"	城市	做	不是	有	灵魂	和	那里	是	绝不	任何	生活	在	砖块	.

他回答说：“城市没有灵魂，砖瓦里也从来没有生命。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] ['truːli] .

"	And	I	said	to	him	:	"	Sir	,	you	have	spoken	truly	.
"	和	我	说	到	他	:	"	先生	,	你	有	说	真的	.

我对他说：“先生，您说的是真的。”

" [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]

"	And	I	asked	the	same	question	of	another	man	,	and	he	gave	me	the
"	和	我	问	这	相同的	问题	的	其他	男人	,	和	他	给予	我	这

[seɪm] ['ænsər] ,

same	answer	,
相同的	回答	,

“我问了另一个人同样的问题，他也给了我同样的回答。”

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] .

and	I	thanked	him	for	his	courtesy	.
和	我	谢谢	他	为了	他的	礼貌	.

我感谢他的礼貌。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['slendər] [bɪld] , [huː] [hæd; həd] [blæk] [her] ,

And	I	saw	a	man	of	a	more	slender	build	,	who	had	black	hair	,
和	我	锯	一个	男人	的	一个	更多的	苗条	建造	,	WHO	有	黑色的	头发	,

我还看到一个身材比较瘦削、黑头发的男人，

[ænd; ənd] ['tʃænlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [fɔ:r; fər] [terz] [tu:; tə][rʌn][ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

and	channels	in	his	cheeks	for	tears	to	run	in	,	and	I	said	to	him	:
和	频道	在	他的	脸颊	为了	眼泪	到	跑步	在	,	和	我	说	到	他	:

他双颊泛起泪光，我对他说：

" [waɪ] [ɪz] - [kwaɪt] [ded] , [ænd; ənd] [wen] [dɪd][hɜ:r; hər][soʊl][goʊ] [hens] ?

"	Why	is	Andelsprutz	quite	dead	,	and	when	did	her	soul	go	hence	?
"	为什么	是	-	相当	死的	,	和	什么时候	做过	她	灵魂	去	因此	?

“安德尔斯普鲁茨为什么彻底死了？她的灵魂是什么时候离开的？”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] : " - [hoʊpt] [tu:] [mʌtʃ] .

"	And	he	answered	:	"	Andelsprutz	hoped	too	much	.
"	和	他	回答	:	"	-	希望	也	很多	.

他回答说：“安德尔斯普鲁茨希望太大了。”

[fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [stretʃ] [aʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [tɔ:rd] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] - ['evri]

For	thirty	years	would	she	stretch	out	her	arms	toward	the	land	of	Akla	every
为了	三十	年	会	她	拉紧	出去	她	武器	朝向	这	土地	的	-	每一个

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

三十年来，她每晚都会向阿克拉大陆伸出双臂。

[tu:; tə] ['mʌðər] - [frʌm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] .

to	Mother	Akla	from	whom	she	had	been	stolen	.
到	母亲	-	从	谁	她	有	到过	被盗	.

献给被掳走的母亲阿克拉。

['evri] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['hoʊpɪŋ][ænd; ənd] ['saɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz]

Every	night	she	would	be	hoping	and	sighing	,	and	stretching	out	her	arms
每一个	夜晚	她	会	是	希望	和	叹息	,	和	伸展	出去	她	武器

[tu:; tə] ['mʌðər] - .

to	Mother	Akla	.
到	母亲	-	.

每晚她都会怀着希望叹息，向阿克拉母亲伸出双臂。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [ɑ:n][ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [deɪ] ,

At	midnight	,	once	a	year	,	on	the	anniversary	of	the	terrible	day	,
在	午夜	,	一次	一个	年	,	在	这	周年纪念日	的	这	糟糕的	天	,

每年一次，在那个可怕日子的周年纪念日午夜时分，

- [wʊd] [send] [spaɪz] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [ri:θ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] - .

Akla	would	send	spies	to	lay	a	wreath	against	the	walls	of	Andelsprutz	.
-	会	发送	间谍	到	躺	一个	花圈	反对	这	墙壁	的	-	.

阿克拉会派间谍到安德尔斯普鲁茨城墙边敬献花圈。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:r] .

She	could	do	no	more	.
她	可以	做	不	更多的	.

她已经无能为力了。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] , [wʌns][ɪn] ['evri] [jɪr] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wi:p] ,

And	on	this	night	,	once	in	every	year	,	I	used	to	weep	,
和	在	这	夜晚	,	一次	在	每一个	年	,	我	用过的	到	哭泣	,

每年的这一夜，我都会哭泣。

[fɔ:r; fər] ['wi:pɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [nə:st] [ˌem 'i:] .

for	weeping	was	the	mood	of	the	city	that	nursed	me	.
为了	哭泣	曾是	这	情绪	的	这	城市	那	护理	我	.

因为哭泣是养育我的那座城市的氛围。

['evri] [naɪt] [waɪl] ['ʌðər] ['sɪtiz] [slept] [dɪd] - [sɪt] ['bruːdɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] ,

Every	night	while	other	cities	slept	did	Andelsprutz	sit	brooding	here	and	hoping	,
每一个	夜晚	尽管	其他	城市	睡着了	做过	-	坐	沉思	这里	和	希望	,

每晚当其他城市沉睡时，安德尔斯普鲁茨就独自一人坐在这里沉思，心怀希望。

[tɪl] ['θɜːrti] [riθs] [leɪ] ['məʊldərɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] -

till	thirty	wreaths	lay	mouldering	by	her	walls	,	and	still	the	armies	of	Akla
直到	三十	花圈	躺	模压	经过	她	墙壁	,	和	仍然	这	军队	的	-

[kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] .

could	not	come	.
可以	不是	来	.

直到三十个花环在她城墙边腐烂，阿克拉的军队仍然无法到来。

" [bʌt; bət]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [soʊ] [lɔːŋ] ,

"	But	after	she	had	hoped	so	long	,
"	但	后	她	有	希望	所以	长的	,

“但她盼望了这么久之后，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [spaɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['θɜːrtiəθ] [riːθ] ,

and	on	the	night	that	faithful	spies	had	brought	her	thirtieth	wreath	,
和	在	这	夜晚	那	忠实	间谍	有	带来	她	第三十	花圈	,

- [went] ['sʌd(ə)nli] [mæd] .

Andelsprutz	went	suddenly	mad	.
-	去	突然	疯狂的	.

在忠诚的间谍为她送来第三十个花环的那晚，安德尔斯普鲁茨突然疯了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['belz] [klæŋd] ['hɪdiəsli] [ɪn][ðə; ði] ['belfriz] , ['hɔːrsɪz] ['boʊltɪd][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði][dɔːgz]

All	the	bells	clanged	hideously	in	the	belfries	,	horses	bolted	in	the	streets	,	the	dogs
全部	这	铃铛	叮当作响	极其可怕	在	这	钟楼	,	马匹	螺栓连接	在	这	街道	,	这	狗

[ɔːl] [hauld] ,

all	howled	,
全部	嚎叫	,

钟楼里的钟声凄厉地响起，马匹在街上狂奔，狗儿们也都嚎叫起来。

[ðə; ði]['stɑːlɪd] ['kɔŋkərəz] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][ðer; ðər] [bedz] [ænd; ənd] [slept] [ə'gen] ;

the	stolid	conquerors	awoke	and	turned	in	their	beds	and	slept	again	;
这	沉稳	征服者	醒来	和	转向	在	他们的	床	和	睡着了	再次	;

那些沉稳的征服者们醒来后，在床上翻了个身，又睡着了；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪ] ['ʃædoʊi] [fɔːrm][ʌv; əv] - [raɪz] [ʌp] ,

and	I	saw	the	grey	shadowy	form	of	Andelsprutz	rise	up	,
和	我	锯	这	灰色的	阴暗的	形式	的	-	上升	向上	,

我看到安德尔斯普鲁茨灰色的影子升了起来，

['dekɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fænˌtæzəmz] [ʌv; əv] [kə'θiːdrəlz] , [ænd; ənd] [straɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

decking	her	hair	with	the	phantasms	of	cathedrals	,	and	stride	away	from
甲板	她	头发	和	这	幻影	的	大教堂	,	和	步幅	离开	从

[hɜːr; hər] ['sɪti] .

her	city	.
她	城市	.

她将头发装点成大教堂的幻影，大步离开她的城市。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ʃædoʊi] [fɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] - [went] [ə'weɪ]

And	the	great	shadowy	form	that	was	the	soul	of	Andelsprutz	went	away
和	这	伟大的	阴暗的	形式	那	曾是	这	灵魂	的	-	去	离开

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

muttering	to	the	mountains	,
喃喃自语	到	这	山脉	,

安德尔斯普鲁茨的灵魂，那巨大的阴影般的身影，喃喃自语着消失在群山之中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] — [fɔːr; fər][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [maɪ] [nɜːrs] ?

and	there	I	followed	her	—	for	had	she	not	been	my	nurse	?
和	那里	我	随后	她	—	为了	有	她	不是	到过	我的	护士	?

于是我跟着她去了——她不就是我的护士吗?

[jes] , [aɪ] [went] [ə'weɪ] [ə'loʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]

Yes	,	I	went	away	alone	into	the	mountains	,	and	for	three	days	,	wrapped	in	a
是的	,	我	去	离开	独自的	进入	这	山脉	,	和	为了	三	天	,	包装	在	一个

[kloʊk] ,

cloak	,
披风	,

是的，我独自一人去了山里，裹着斗篷，整整三天。

[aɪ] [slept] [ɪn][ðer; ðər] ['mɪsti] ['sɒlə,tjuːdz] .

I	slept	in	their	misty	solitudes	.
我	睡着了	在	他们的	蒙蒙	孤独	.

我在他们朦胧的寂静中入睡。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] ,

I	had	no	food	to	eat	,
我	有	不	食物	到	吃	,

我没有食物可吃。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [striːmz] .

and	to	drink	I	had	only	the	water	of	the	mountain	streams	.
和	到	喝	我	有	仅有的	这	水	的	这	山	溪流	.

我只能喝山涧里的水。

[baɪ] [deɪ] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

By	day	no	living	thing	was	near	to	me	,
经过	天	不	活的	事物	曾是	靠近	到	我	,

白日里，我周围没有任何生物。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

and	I	heard	nothing	but	the	noise	of	the	wind	,	and	the	mountain
和	我	听到	没有什么	但	这	噪音	的	这	风	,	和	这	山

[striːmz] ['rɔːrɪŋ] .

streams	roaring	.
溪流	咆哮	.

除了风声和山涧的咆哮声，我什么也没听到。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [raʊnd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	for	three	nights	I	heard	all	round	me	on	the	mountain	the	sounds	of	a
但	为了	三	夜晚	我	听到	全部	圆形的	我	在	这	山	这	声音	的	一个

[greɪt] ['sɪti] :

great	city	:
伟大的	城市	:

但连续三个晚上，我在山上都能听到一座大城市的各种声音：

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [tɔːl] [kə'θiːdrəl] ['wɪndoʊz] [flæʃ] [ˌmoʊmən'terəli] [ɑːn][ðə; ði] [piːks] ,

I	saw	the	lights	of	tall	cathedral	windows	flash	momentarily	on	the	peaks	,
我	锯	这	灯	的	高的	大教堂	视窗	闪光	片刻	在	这	高峰	,

我看到高耸的教堂窗户上的灯光在山顶上短暂地闪过。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['læntərn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔːrtrəs] [pə'troʊl] .

and	at	times	the	glimmering	lantern	of	some	fortress	patrol	.
和	在	时代	这	微光	灯笼	的	一些	堡垒	巡逻	.

有时还能看到堡垒巡逻队闪烁的灯笼。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][hju:dʒ] ['mɪsti] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] - ['sɪtɪŋ] [dekt]

And	I	saw	the	huge	misty	outline	of	the	soul	of	Andelsprutz	sitting	decked
和	我	锯	这	巨大的	蒙蒙	大纲	的	这	灵魂	的	-	坐着	甲板

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['goʊstli] [kə'θi:drəlz] ,

with	her	ghostly	cathedrals	,
和	她	幽灵般的	大教堂	,

我看见安德尔斯普鲁茨的灵魂轮廓，朦胧而巨大，周围环绕着她幽灵般的教堂。

['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][mæd] [ster] , ['telɪŋ]

speaking	to	herself	,	with	her	eyes	fixed	before	her	in	a	mad	stare	,	telling
请讲	到	她自己	,	和	她	眼睛	固定的	前	她	在	一个	疯狂的	盯	,	讲述

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['wɔrz] .

of	ancient	wars	.
的	古老的	战争	.

她自言自语，双眼疯狂地盯着前方，讲述着古代的战争。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kən'fju:zd] [spi:tʃ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðoʊz] [naɪts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz]

And	her	confused	speech	for	all	those	nights	upon	the	mountain	was
和	她	使困惑	演讲	为了	全部	那些	夜晚	之上	这	山	曾是

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['træfɪk] ,

sometimes	the	voice	of	traffic	,
有时	这	嗓音	的	交通	,

那些在山上度过的夜晚，她语无伦次的说话声有时听起来像是车水马龙的喧嚣。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv]['bju:gəlz] ,

and	then	of	church	bells	,	and	then	of	bugles	,
和	然后	的	教会	铃铛	,	和	然后	的	号角	,

然后是教堂的钟声，然后是号角声。

[bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [red] [wɔ:r] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ,

but	oftenest	it	was	the	voice	of	red	war	;	and	it	was	all	incoherent	,
但	最常	它	曾是	这	嗓音	的	红色的	战争	;	和	它	曾是	全部	语无伦次	,

但最常见的是红色战争的声音；而且这一切都语无伦次。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [mæd] .

and	she	was	quite	mad	.
和	她	曾是	相当	疯狂的	.

她当时非常生气。

" [ðə; ði][θɜ:rd] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] ['hevɪli] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] ,

"	The	third	night	it	rained	heavily	all	night	long	,
"	这	第三	夜晚	它	下雨了	重度	全部	夜晚	长的	,

第三晚下了一整夜的大雨，

[bʌt; bət][aɪ] [steɪd] [ʌp][ðer; ðər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['sɪti] .

but	I	stayed	up	there	to	watch	the	soul	of	my	native	city	.
但	我	入住	向上	那里	到	手表	这	灵魂	的	我的	本国的	城市	.

但我留在那里，是为了感受我故乡的灵魂。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stɪl] [sæt] ['sterɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , ['reɪvɪŋ] ; [bʌt; bət] [hɪr] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

And	she	still	sat	staring	straight	before	her	,	raving	;	but	here	voice	was
和	她	仍然	卫星	凝视	直的	前	她	,	狂言	;	但	这里	嗓音	曾是

['dʒentlər] [naʊ] ,

gentler	now	,
更温和	现在	,

她依然呆呆地望着前方，语无伦次；但她的声音现在柔和多了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [tʃaɪmz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [sɔ:ŋ] .

there	were	more	chimes	in	it	,	and	occasional	song	.
那里	是	更多的	编钟	在	它	,	和	偶然	歌曲	.

里面有更多的钟声，偶尔还有歌声。

['mɪdnaɪt] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [stɪl] [swept] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

Midnight	passed	,	and	the	rain	still	swept	down	on	me	,
午夜	通过了	,	和	这	雨	仍然	扫荡	向下	在	我	,

午夜已过，雨水依然倾盆而下。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['sɒləˌtjuːdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌtɜ-ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	still	the	solitudes	of	the	mountain	were	full	of	the	mutterings	of	the
和	仍然	这	孤独	的	这	山	是	满的	的	这	低语	的	这

[pʊr] [mæd] ['sɪti] .

poor	mad	city	.
贫穷的	疯狂的	城市	.

然而，在寂静的山林中，依然回荡着这座可怜的疯狂城市的低语。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [keɪm] , [ðə; ði][koʊld] ['aʊərz] [wer'ɪn] [sɪk] [men] [daɪ] .

And	the	hours	after	midnight	came	,	the	cold	hours	wherein	sick	men	die	.
和	这	小时	后	午夜	来了	,	这	寒冷的	小时	其中	生病的	男人	死	.

午夜过后，寒冷的时刻来临，病人终将死去。

" ['sʌd(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [greɪt] [ʃeɪps] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

"	Suddenly	I	was	aware	of	great	shapes	moving	in	the	rain	,
"	突然	我	曾是	意识到的	的	伟大的	形状	移动	在	这	雨	,

“突然间，我看到雨中有巨大的形状在移动，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][maɪ] ['sɪti] [nɔːr] [jet] [ʌv; əv] ['eni] [ðæt]

and	heard	the	sound	of	voices	that	were	not	of	my	city	nor	yet	of	any	that
和	听到	这	声音	的	声音	那	是	不是	的	我的	城市	也不	然而	的	任何	那

[aɪ] ['evər] [nuː] .

I	ever	knew	.
我	曾经	知道	.

我听到了一些声音，这些声音既不属于我的家乡，也不属于我认识的任何人。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [diˈsəːnd] , [ðoʊ] ['feɪntli] , [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv]

And	presently	I	discerned	,	though	faintly	,	the	souls	of	a	great	concourse	of
和	目前	我	辨别	,	尽管	淡淡的	,	这	灵魂	的	一个	伟大的	大厅	的

['sɪtiz] ,

cities	,
城市	,

随后，我隐约看到了来自众多城市的灵魂。

[ɔːl] ['bendɪŋ] ['oʊvər] - [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [hɜːr; hər] ,

all	bending	over	Andelsprutz	and	comforting	her	,
全部	弯曲	超过	-	和	令人感到安慰	她	,

所有人都俯身安慰安德尔斯普鲁茨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəˈviːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [rɔːrd] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['sɪtiz]

and	the	ravines	of	the	mountains	roared	that	night	with	the	voices	of	cities
和	这	峡谷	的	这	山脉	咆哮	那	夜晚	和	这	声音	的	城市

[ðæt] [hæd; həd][leɪn] [stɪl] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

that	had	lain	still	for	centuries	.
那	有	莱恩	仍然	为了	几个世纪	.

那晚，群山环绕的峡谷中回荡着几个世纪以来沉寂已久的城市的声音。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv]['kæməˌlɑːt] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [fər'seɪkən] [ʊsk] ;

For	there	came	the	soul	of	Camelot	that	had	so	long	ago	forsaken	Usk	;
为了	那里	来了	这	灵魂	的	卡米洛特	那	有	所以	长的	前	被遗弃的	乌斯克	;

因为很久以前就抛弃了乌斯克的卡米洛特的灵魂回来了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈiliən] , [ɔːl][gɜːrt][wɪð; wɪθ] [ˈtaʊərz] , [stɪl] [ˈkəːsiŋ] [ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ʌv; əv]

and	there	was	Ilion	,	all	girt	with	towers	,	still	cursing	the	sweet	face	of
和	那里	曾是	伊利昂	, 全部		束	和	塔楼	,	仍然	咒骂	这	甜的	脸	的

[ˈruːɪnəs] [ˈhelən] ;

ruinous	Helen	;
毁灭性的	海伦	;

伊利昂城四周环绕着高塔，依然在诅咒着毁灭的海伦那甜美的面容；

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][ˈbæbilən][ænd; ənd][pəːˈsepəlis; pə-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪrdɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [bʊl] - [laɪk]

I	saw	there	Babylon	and	Persepolis	,	and	the	bearded	face	of	bull	-	like
我	锯	那里	巴比伦	和	波斯波利斯	,	和	这	留着胡子的	脸	的	公牛	-	喜欢

[ˈnɪnəvə] ,

Nineveh	,
尼尼微	,

我在那里看到了巴比伦和波斯波利斯，还有那张长着胡须、像公牛一样的尼尼微城。

[ænd; ənd] [ˈæθənz] [ˈmɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [gɔdz] .

and	Athens	mourning	her	immortal	gods	.
和	雅典	丧	她	不朽	神	.

雅典城哀悼她不朽的神祇。

" [ɔːl] [ðiːz] [soʊlz] [ɪf] [ˈsɪtiz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ded] [spoʊk] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə][maɪ]

"	All	these	souls	if	cities	that	were	dead	spoke	that	night	on	the	mountain	to	my
"	全部	这些	灵魂	如果	城市	那	是	死的	辐	那	夜晚	在	这	山	到	我的

[ˈsɪti] [ænd; ənd] [suːðd] [hɜːr; hər] ,

city	and	soothed	her	,
城市	和	舒缓	她	,

“那天晚上，所有那些逝去城市的灵魂都在山上向我的城市诉说，抚慰了她。”

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] [ʌv; əv][wɔːr][noʊ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [stɛərd][ˈwaɪldli][noʊ]

until	at	last	she	muttered	of	war	no	longer	,	and	her	eyes	stared	wildly	no
直到	在	最后的	她	低声说道	的	战争	不	更长	,	和	她	眼睛	凝视	疯狂地	不

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

最后，她不再低声谈论战争，她的眼神也不再惊恐地凝视着前方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [waɪl] [wept] [ˈsɔːftli] .

but	she	hid	her	face	in	her	hands	and	for	some	while	wept	softly	.
但	她	隐藏	她	脸	在	她	双手	和	为了	一些	尽管	哭泣	轻轻	.

但她用双手捂住脸，低声啜泣了一会儿。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bendɪd] [hed] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ]

At	last	she	arose	,	and	walking	slowly	and	with	bended	head	,	and	leaning
在	最后的	她	出现	,	和	步行	缓慢地	和	和	弯曲	头	,	和	倾斜

[əˈpɑːn][ˈiliən][ænd; ənd] [ˈkɑːrθɪdʒ] ,

upon	Ilion	and	Carthage	,
之上	伊利昂	和	迦太基	,

她终于站了起来，缓缓地低着头，倚靠着伊利昂和迦太基。

[went] [ˈmɔːrnfəli] [ˈiːstwərdz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhaɪweɪz] [swɜːld] [bɪˈhaɪnd]

went	mournfully	eastwards	;	and	the	dust	of	her	highways	swirled	behind
去	悲伤地	向东	;	和	这	灰尘	的	她	高速公路	旋转	在后面

[hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,

her	as	she	went	,
她	作为	她	去	,

她悲伤地向东走去；她身后扬起公路上的尘土。

[ə; eɪ] [ˈgoʊstli] [dʌst] [ðæt] [ˈnevər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mʌd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ˈdrentʃɪŋ] [reɪn] .

a	ghostly	dust	that	never	turned	to	mud	in	all	that	drenching	rain	.
一个	幽灵般的	灰尘	那	绝不	转向	到	泥	在	全部	那	浸透	雨	.

在那场瓢泼大雨中，却始终没有变成泥浆的幽灵般的尘埃。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [led][hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðeɪ]

And	so	the	souls	of	the	cities	led	her	away	,	and	gradually	they
和	所以	这	灵魂	的	这	城市	引领	她	离开	,	和	逐步地	他们

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

disappeared	from	the	mountain	,
消失	从	这	山	,

于是，各城市的灵魂引领她离开，渐渐地，它们从山上消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	the	ancient	voices	died	away	in	the	distance	.
和	这	古老的	声音	死亡	离开	在	这	距离	.

古老的声音渐渐消失在远方。

" [naʊ] [sɪns] [ðen] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [maɪ] ['sɪti] [ə'laɪv] ;

"	Now	since	then	have	I	seen	my	city	alive	;
"	现在	自从	然后	有	我	已见	我的	城市	活	;

“从那以后，我才真正看到我的城市焕发生机；

[bʌt; bət][wʌns][aɪ][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trævələr] [huː] [sed] [ðæt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	once	I	met	with	a	traveler	who	said	that	somewhere	in	the	midst	of	a
但	一次	我	遇见	和	一个	游客	WHO	说	那	某处	在	这	中间	的	一个

[greɪt] ['dezərt] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ɔːl] [ded] ['sɪtiz] .

great	desert	are	gathered	together	the	souls	of	all	dead	cities	.
伟大的	沙漠	是	聚集	一起	这	灵魂	的	全部	死的	城市	.

但我曾遇到一位旅行者，他说在某个大沙漠的中央，聚集着所有已逝城市的灵魂。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər] ,

He	said	that	he	was	lost	once	in	a	place	where	there	was	no	water	,
他	说	那	他	曾是	丢失的	一次	在	一个	地方	在哪里	那里	曾是	不	水	,

他说他曾经在一个没有水的地方迷路过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['spiːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] .

and	he	heard	their	voices	speaking	all	the	night	.
和	他	听到	他们的	声音	请讲	全部	这	夜晚	.

他整夜都能听到他们说话的声音。

" [bʌt; bət][aɪ] [sed] :

"	But	I	said	:
"	但	我	说	:

但我说：

" [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ]['dezərt][ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ]['sɪti] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	I	was	once	without	water	in	a	desert	and	heard	a	city	speaking	to	me	,
"	我	曾是	一次	没有	水	在	一个	沙漠	和	听到	一个	城市	请讲	到	我	,

“我曾身处沙漠，缺水难耐，却听见一座城市在对我说话。”

[bʌt; bət] [nuː] [nɑːt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] ,

but	knew	not	whether	it	really	spoke	to	me	or	not	,
但	知道	不是	无论	它	真的	辐	到	我	或者	不是	,

但我不知道它是否真的触动了我。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [soʊ] ['meni] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

for	on	that	day	I	heard	so	many	terrible	things	,	and	only	some	of	them
为了	在	那	天	我	听到	所以	许多	糟糕的	事物	,	和	仅有的	一些	的	他们

[wɜːr; wər] [truː] .

were	true	.
是	真的	.

因为那天我听到了许多可怕的事情，但只有一部分是真的。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [her] [sed] : " [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

"	And	the	man	with	the	black	hair	said	:	"	I	believe	it	to	be	true	,
"	和	这	男人	和	这	黑色的	头发	说	:	"	我	相信	它	到	是	真的	,

“黑头发的男人说：‘我相信这是真的，’”

[ðoʊ] ['wɪðər] [ʃi:; ʃi] [went] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .

though	whither	she	went	I	know	not	.
尽管	往哪里去	她	去	我	知道	不是	.

虽然我不知道她去了哪里。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [faʊnd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [koʊld] ,

I	only	know	that	a	shepherd	found	me	in	the	morning	faint	with	hunger	and	cold	,
我	仅有的	知道	那	一个	牧羊人	成立	我	在	这	早晨	头晕的	和	饥饿	和	寒冷的	,

我只知道，那天早上，一个牧羊人发现我时，我已因饥饿和寒冷而昏倒在地。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'i:] [daʊn] [hɪr] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

and	carried	me	down	here	;	and	when	I	came	to	Andelsprutz	it	was	,
和	携带	我	向下	这里	;	和	什么时候	我	来了	到	-	它	曾是	,

然后把我带到了这里；当我来到安德尔斯普鲁茨时，它已经是.....

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [pər'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] , [ded] .

as	you	have	perceived	it	,	dead	.
作为	你	有	感知	它	,	死的	.

正如你所看到的，它已经死了。

" [wer] [ðə; ði] [taɪdz] [eb] [ænd; ənd] [floʊ]

"	WHERE	THE	TIDES	EBB	AND	FLOW
"	在哪里	这	潮汐	落潮	和	流动

“潮起潮落之处”

[aɪ] [dremt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [θɪŋ] ,

I	dreamt	that	I	had	done	a	horrible	thing	,
我	梦见	那	我	有	完毕	一个	可怕	事物	,

我梦见自己做了一件可怕的事，

[soʊ] [ðæt] ['beriəl] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ˌem 'i:] ['i:ðər] [ɪn] [sɔɪl] [ɔ:r] [si:] ,

so	that	burial	was	to	be	denied	me	either	in	soil	or	sea	,
所以	那	葬礼	曾是	到	是	否认	我	任何一个	在	土壤	或者	海	,

因此，我既不能葬于土中，也不能葬于海中。

['ni:ðər] [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] [hel] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

neither	could	there	be	any	hell	for	me	.
两者都不	可以	那里	是	任何	地狱	为了	我	.

对我来说，也不可能有地狱。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] , ['noʊɪŋ] [ðɪs] .

I	waited	for	some	hours	,	knowing	this	.
我	等待	为了	一些	小时	,	会心	这	.

我知道这一点，但我还是等了几个小时。

[ðen] [maɪ] [frendz] [keɪm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [slu:] [ˌem 'i:] ['si:krətli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [raɪt] ,

Then	my	friends	came	for	me	,	and	slew	me	secretly	and	with	ancient	rite	,
然后	我的	朋友们	来了	为了	我	,	和	一万	我	偷偷	和	和	古老的	仪式	,

然后我的朋友们来救我，他们秘密地按照古老的仪式杀死了我。

[ænd; ənd] [lɪt] [greɪt] ['teɪpərz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] .

and	lit	great	tapers	,	and	carried	me	away	.
和	点燃	伟大的	锥形	,	和	携带	我	离开	.

他们点燃了巨大的蜡烛，带我远去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] ['lʌndən] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

It	was	all	in	London	that	the	thing	was	done	,
它	曾是	全部	在	伦敦	那	这	事物	曾是	完毕	,

整件事都是在伦敦完成的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['fɜːrtɪvli] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [ə'lɔːŋ] [greɪ] [striːts] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [miːn]

and	they	went	furtively	at	dead	of	night	along	grey	streets	and	among	mean
和	他们	去	偷偷摸摸	在	死的	的	夜晚	沿着	灰色的	街道	和	之中	意思是

['haʊzɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] .

houses	until	they	came	to	the	river	.
房屋	直到	他们	来了	到	这	河	.

于是，他们在夜深人静之时，偷偷摸摸地沿着灰色的街道和简陋的房屋，来到了河边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər]

And	the	river	and	the	tide	of	the	sea	were	grappling	with	one	another
和	这	河	和	这	潮	的	这	海	是	格斗	和	一	其他

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mʌd] - [bæŋks] ,

between	the	mud	-	banks	,
之间	这	泥	-	银行	,

河流和海水的潮汐在淤泥滩之间相互搏斗。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪts] .

and	both	of	them	were	black	and	full	of	lights	.
和	两个都	的	他们	是	黑色的	和	满的	的	灯	.

它们两个都是黑色的，并且都充满了光芒。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wʌndər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

A	sudden	wonder	came	in	to	the	eyes	of	each	,
一个	突然	想知道	来了	在	到	这	眼睛	的	每个	,

他们每个人眼中都突然闪过一丝惊奇。

[æz; əz][maɪ] [frendz] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glerɪŋ] ['teɪpərz] .

as	my	friends	came	near	to	them	with	their	glaring	tapers	.
作为	我的	朋友们	来了	靠近	到	他们	和	他们的	刺眼	锥形	.

我的朋友们拿着闪闪发光的蜡烛靠近了他们。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [sɔː] [æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː] [ded] [ænd; ənd] ['stɪfnɪŋ] ,

All	these	things	I	saw	as	they	carried	me	dead	and	stiffening	,
全部	这些	事物	我	锯	作为	他们	携带	我	死的	和	刚度	,

当他们抬着我，把我抬得奄奄一息、僵硬不堪时，我看到了这一切。

[fɔːr; fər][maɪ][soʊl][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'mʌŋ] [maɪ][boʊnz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hel] [fɔːr; fər]

for	my	soul	was	still	among	my	bones	,	because	there	was	no	hell	for
为了	我的	灵魂	曾是	仍然	之中	我的	骨头	,	因为	那里	曾是	不	地狱	为了

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

因为我的灵魂仍然在我的骨头里，因为地狱对它来说并不存在。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['krɪstʃən] ['beriəl] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] .

and	because	Christian	burial	was	denied	me	.
和	因为	基督教	葬礼	曾是	否认	我	.

因为我被剥夺了基督教葬礼的权利。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə; eɪ] ['sterweɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['slaɪmi] [θɪŋz] ,

They	took	me	down	a	stairway	that	was	green	with	slimy	things	,
他们	采取	我	向下	一个	楼梯	那	曾是	绿色的	和	黏糊糊的	事物	,

他们带我走下一段布满黏糊糊绿色东西的楼梯，

[ænd; ənd][soʊ] [keɪm] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [mʌd] .

and	so	came	slowly	to	the	terrible	mud	.
和	所以	来了	缓慢地	到	这	糟糕的	泥	.

于是，他们慢慢地来到了可怕的泥潭边。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][fər'seɪkən] [θɪŋz] , [ðeɪ] [dʌg][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [greɪv] .

There	,	in	the	territory	of	forsaken	things	,	they	dug	a	shallow	grave	.
那里	,	在	这	领土	的	被遗弃的	事物	,	他们	挖	一个	浅的	严重	.

在那里，在被遗弃之物的领地上，他们挖了一个浅坟。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [leɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

When	they	had	finished	they	laid	me	in	the	grave	,
什么时候	他们	有	完成的	他们	铺设	我	在	这	严重	,

他们完事后，就把我放进了坟墓里。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [kæst][ðer; ðər]['teɪpərz][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

and	suddenly	they	cast	their	tapers	to	the	river	.
和	突然	他们	投掷	他们的	锥形	到	这	河	.

突然，他们把蜡烛扔进了河里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [kwentʃt] [ðə; ði] ['flerɪŋ] [laɪts] [ðə; ði]['teɪpərz] [lʊkt] [peɪl]

And	when	the	water	had	quenched	the	flaring	lights	the	tapers	looked	pale
和	什么时候	这	水	有	淬火	这	燃烧	灯	这	锥形	看起来	苍白

[ænd; ənd] [smɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [bɑːbd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taɪd] ,

and	small	as	they	bobbed	upon	the	tide	,
和	小的	作为	他们	波波德	之上	这	潮	,

当海水浇灭了闪烁的灯光后，蜡烛在潮水中漂浮，显得又淡又小。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'læməti][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

and	at	once	the	glamour	of	the	calamity	was	gone	,
和	在	一次	这	魅力	的	这	灾害	曾是	已消失	,

灾难的光环瞬间消失了。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðen] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [dɑːn] ;

and	I	noticed	then	the	approach	of	the	huge	dawn	;
和	我	注意到	然后	这	方法	的	这	巨大的	黎明	;

那时我注意到，巨大的黎明正在逼近；

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] [kæst][ðer; ðər] [kloʊk] ['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

and	my	friends	cast	their	cloaks	over	their	faces	,
和	我的	朋友们	投掷	他们的	斗篷	超过	他们的	面孔	,

我的朋友们用斗篷遮住了脸，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['meni] ['fjʊdʒətɪv] [ðæt] ['fɜːrtɪvli] [stoʊl] [ə'weɪ]

and	the	solemn	procession	was	turned	into	many	fugitives	that	furtively	stole	away
和	这	庄严	游行	曾是	转向	进入	许多	逃犯	那	偷偷摸摸	偷窃	离开

.

:

.

庄严肃穆的游行队伍变成了许多偷偷摸摸溜走的逃亡者。

[ðen] [ðə; ði] [mʌd] [keɪm] [bæk] ['wɪrəli] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ɔːl][bʌt; bət][maɪ] [feɪs] .

Then	the	mud	came	back	wearily	and	covered	all	but	my	face	.
然后	这	泥	来了	后退	疲劳	和	涵盖	全部	但	我的	脸	.

然后泥浆又无力地涌了过来，覆盖了我的全身，只留下我的脸。

[ðer; ðər][aɪ] [leɪ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [θɪŋz] ,

There	I	lay	alone	with	quite	forgotten	things	,
那里	我	躺	独自的	和	相当	被遗忘的	事物	,

我独自一人躺在那里，身边都是些早已被遗忘的事情。

[wɪð; wɪθ] ['drɪftɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪdz] [wɪl] [teɪk] [noʊ] ['fɑːrðər] , [wɪð; wɪθ] ['juːsləs] [θɪŋz] [ænd; ənd]

with	drifting	things	that	the	tides	will	take	no	farther	,	with	useless	things	and
和	漂流	事物	那	这	潮汐	将要	拿	不	更远	,	和	无用	事物	和

[lɔːst] [θɪŋz] ,

lost	things	,
丢失的	事物	,

随波逐流、被潮水带走的物品，无用之物和遗失之物，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['hɔːrəb(ə)l] [ʌn'nætʃrəl] [brɪks] [ðæt] [ɑːr; ər] ['niːðər] [stoʊn] [nɔːr] [sɔɪl] .

and	with	the	horrible	unnatural	bricks	that	are	neither	stone	nor	soil	.
和	和	这	可怕	不自然	砖块	那	是	两者都不	石头	也不	土壤	.

还有那些可怕的、不自然的砖块，它们既不是石头也不是泥土。

[aɪ][wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,

I	was	rid	of	feeling	,	because	I	had	been	killed	,
我	曾是	摆脱	的	感觉	,	因为	我	有	到过	被杀	,

我失去了所有感觉，因为我已经被杀死了。

[bʌt; bət] [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɔːt] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [ʌn'hæpi] [soʊl] .

but	perception	and	thought	were	in	my	unhappy	soul	.
但	洞察力	和	想法	是	在	我的	不开心	灵魂	.

但感知和思想却存在于我那颗不幸的灵魂中。

[ðə; ðɪ] [dɑːn] ['waɪdnd] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['desələt] ['haʊzɪz] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ðə; ðɪ][mɑːrdʒ][ʌv; əv]

The	dawn	widened	,	and	I	saw	the	desolate	houses	that	crowded	the	marge	of
这	黎明	扩大	,	和	我	锯	这	荒凉	房屋	那	挤	这	玛吉	的

[ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

黎明时分，视野逐渐开阔，我看到河岸边密密麻麻地排列着荒凉的房屋。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ded] ['wɪndoʊz] [piəd] ['ɪntuː][maɪ] [ded] [aɪz] ,

and	their	dead	windows	peered	into	my	dead	eyes	,
和	他们的	死的	视窗	窥视	进入	我的	死的	眼睛	,

他们死寂的窗户凝视着我死寂的双眼。

['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] [beɪlz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['hjuːmən] [soʊlz] .

windows	with	bales	behind	them	instead	of	human	souls	.
视窗	和	捆包	在后面	他们	反而	的	人类	灵魂	.

窗户后面不是人类的灵魂，而是一堆捆草垛。

[aɪ] [gruː] [soʊ] ['wɪri] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [fər'lɔːrn] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,

I	grew	so	weary	looking	at	these	forlorn	things	that	I	wanted	to	cry	out	,
我	生长	所以	厌倦	寻找	在	这些	绝望	事物	那	我	通缉	到	哭	出去	,

看着这些凄凉的景象，我感到无比疲惫，几乎想要哭出来。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ded] .

but	could	not	,	because	I	was	dead	.
但	可以	不是	,	因为	我	曾是	死的	.

但我做不到，因为我已经死了。

[ðen] [aɪ] [nuː] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] ,

Then	I	knew	,	as	I	had	never	known	before	,
然后	我	知道	,	作为	我	有	绝不	已知	前	,

那时我才明白，这是我以前从未明白过的。

[ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [ðæt] [hɜːrd][ʌv; əv] ['desələt] ['haʊzɪz] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [tuː]

that	for	all	the	years	that	herd	of	desolate	houses	had	wanted	to	cry	out	too
那	为了	全部	这	年	那	一群	的	荒凉	房屋	有	通缉	到	哭	出去	也

,

,

,

多年来，那群荒凉的房屋也一直渴望发出呐喊。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ded] , [wɜːr; wər] [dʌm] .

but	,	being	dead	,	were	dumb	.
但	,	存在	死的	,	是	哑的	.

但是，既然死了，他们就什么都不懂了。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [jet] [bɪn] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fər'gɑːtn] ['drɪftɪŋ] [θɪŋz]

And	I	knew	then	that	it	had	yet	been	well	with	the	forgotten	drifting	things
和	我	知道	然后	那	它	有	然而	到过	出色地	和	这	被遗忘的	漂流	事物

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [wept] ,

if	they	had	wept	,
如果	他们	有	哭泣	,

我那时就知道，如果那些被遗忘的漂泊之物曾哭泣过，那么它们一切都好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['aɪləs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] .

but	they	were	eyeless	and	without	life	.
但	他们	是	无眼	和	没有	生活	.

但它们没有眼睛，也没有生命。

[ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , [traɪd][tuː; tə] [wiːp] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [terz] [ɪn][maɪ] [ded] [aɪz] .

And	I	,	too	,	tried	to	weep	,	but	there	were	no	tears	in	my	dead	eyes	.
和	我	,	也	,	尝试	到	哭泣	,	但	那里	是	不	眼泪	在	我的	死的	眼睛	.

我也想哭，但我死寂的双眼里却流不出眼泪。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər] [maɪt] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [maɪt] [hæv; həv]

And	I	knew	then	that	the	river	might	have	cared	for	us	,	might	have
和	我	知道	然后	那	这	河	可能	有	关心	为了	我们	,	可能	有

[kə'rest] [ˌjuː 'es] ,

caressed	us	,
被爱抚	我们	,

那时我就知道，这条河或许会眷顾我们，或许会温柔地抚慰我们。

[maɪt] [hæv; həv] [sʌŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][hiː; hi] [swept] ['brɔːdli] ['ɑːnwərdz] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]

might	have	sung	to	us	,	but	he	swept	broadly	onwards	,	thinking	of	nothing
可能	有	唱	到	我们	,	但	他	扫荡	总体而言	开始	,	思维	的	没有什么

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnsli] [ʃɪps] .

but	the	princely	ships	.
但	这	王子	船舶	.

他本可以为我们歌唱，但他却径直向前驶去，满脑子想的都是那些王子的船只。

[æt; ət][læst][ðə; ði][taɪd][dɪd] [wʌt] [ðə; ði]['rɪvər] [wʊd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌem 'iː]

At	last	the	tide	did	what	the	river	would	not	,	and	came	and	covered	me
在	最后的	这	潮	做过	什么	这	河	会	不是	,	和	来了	和	涵盖	我

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

最后，潮水做了河水不愿做的事，它涌来，将我淹没。

[ænd; ənd][maɪ][soʊl][hæd; həd][rest][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['wɔːtər] ,

and	my	soul	had	rest	in	the	green	water	,
和	我的	灵魂	有	休息	在	这	绿色的	水	,

我的灵魂在碧绿的水中得到了安息。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	rejoiced	and	believed	that	it	had	the	Burial	of	the	Sea	.
和	欣喜若狂	和	相信	那	它	有	这	葬礼	的	这	海	.

他们欢欣鼓舞，相信那里有大海的埋葬。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eb] [ðə; ði]['wɔːtər] [fel] [ə'gen] ,

But	with	the	ebb	the	water	fell	again	,
但	和	这	落潮	这	水	跌倒	再次	,

但随着潮水退去，水位再次下降。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæləs] [mʌd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fər'gɑːtn] [θɪŋz] [ðæt]

and	left	me	alone	again	with	the	callous	mud	among	the	forgotten	things	that
和	左边	我	独自的	再次	和	这	冷酷	泥	之中	这	被遗忘的	事物	那

[drɪft] [noʊ] [mɔːr] ,

drift	no	more	,
漂移	不	更多的	,

然后又把我独自留下，与那些被遗忘的、不再漂流的事物一起，置身于冷酷的淤泥之中。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] ['desələt] ['haʊzɪz] ,

and	with	the	sight	of	all	those	desolate	houses	,
和	和	这	视线	的	全部	那些	荒凉	房屋	,

看到那些荒凉的房屋，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ded] .

and	with	the	knowledge	among	all	of	us	that	each	was	dead	.
和	和	这	知识	之中	全部	的	我们	那	每个	曾是	死的	.

我们所有人都知道，他们每个人都已经死了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [griːn] [wiːdz] , [fər'seɪkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

In	the	mournful	wall	behind	me	,	hung	with	green	weeds	,	forsaken	of	the	sea	,
在	这	悲哀	墙	在后面	我	,	悬挂	和	绿色的	杂草	,	被遗弃的	的	这	海	,

[dɑːrk] ['tʌnlz] [ə'pɪrd] ,

dark	tunnels	appeared	,
黑暗的	隧道	出现	,

在我身后那面阴森的墙上，长满了绿色的海藻，仿佛被大海遗弃，隐约可见黑暗的隧道。

[ænd; ənd] ['siːkrət] ['næroʊ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [klæmpt] [ænd; ənd] [bɑːrd] .

and	secret	narrow	passages	that	were	clamped	and	barred	.
和	秘密	狭窄的	段落	那	是	夹紧	和	禁止	.

还有被封锁的秘密狭窄通道。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['stelθi] [ræts] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,

From	these	at	last	the	stealthy	rats	came	down	to	nibble	me	away	,
从	这些	在	最后的	这	隐秘的	老鼠	来了	向下	到	蚕食	我	离开	,

最后，那些狡猾的老鼠从这些地方下来，把我一点点地啃噬殆尽。

[ænd; ənd] [maɪ] [soʊl] [riˈdʒɔist] [ðeər'æt] [ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [pər'fɔːrs]

and	my	soul	rejoiced	thereat	and	believed	that	he	would	be	free	perforce
和	我的	灵魂	欣喜若狂	那里	和	相信	那	他	会	是	自由的	强制

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [boʊnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['beriəl] [wʌz; wəz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

from	the	accursed	bones	to	which	burial	was	refused	.
从	这	被诅咒的	骨头	到	哪个	葬礼	曾是	拒绝	.

我的灵魂因此而欢欣鼓舞，并相信他必将摆脱那些被诅咒的骸骨，那些骸骨原本应该被埋葬。

['veri] [suːn] [ðə; ði] [ræts] [ræn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

Very	soon	the	rats	ran	away	a	little	space	and	whispered	among	themselves	.
非常	很快	这	老鼠	跑	离开	一个	小的	空间	和	低声说道	之中	他们自己	.

很快，老鼠们跑开一小段距离，彼此窃窃私语起来。

[ðeɪ] ['nevər] [keɪm] ['eni] [mɔːr] .

They	never	came	any	more	.
他们	绝不	来了	任何	更多的	.

他们再也没来过。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'kɜːrsɪd] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ræts] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wiːp] [ə'gen] .

When	I	found	that	I	was	accursed	even	among	the	rats	I	tried	to	weep	again	.
什么时候	我	成立	那	我	曾是	被诅咒的	甚至	之中	这	老鼠	我	尝试	到	哭泣	再次	.

当我发现自己甚至在老鼠中也遭受诅咒时，我又一次试图哭泣。

[ðen] [ðə; ði] [taɪd] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [mʌd] , [ænd; ənd] [hɪd] [ðə; ði]

Then	the	tide	came	swinging	back	and	covered	the	dreadful	mud	,	and	hid	the
然后	这	潮	来了	摇摆	后退	和	涵盖	这	可怕	泥	,	和	隐藏	这

['desələt] ['haʊzɪz] ,

desolate	houses	,
荒凉	房屋	,

随后潮水回升，淹没了可怕的淤泥，也掩盖了那些荒凉的房屋。

[ænd; ənd] [suːðd] [ðə; ði] [fər'gɑːtn] [θɪŋz] ,

and	soothed	the	forgotten	things	,
和	舒缓	这	被遗忘的	事物	,

抚慰了被遗忘的事物，

[ænd; ənd] [maɪ] [soʊl] [hæd; həd] [iːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sepəltʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

and	my	soul	had	ease	for	a	while	in	the	sepulture	of	the	sea	.
和	我的	灵魂	有	舒适	为了	一个	尽管	在	这	墓	的	这	海	.

我的灵魂在大海的庇护下得到了片刻的安宁。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [taɪd] [fər'sʊk] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

And	then	the	tide	forsook	me	again	.
和	然后	这	潮	放弃	我	再次	.

然后，潮水再次将我抛在了身后。

[tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

To	and	fro	it	came	about	me	for	many	years	.
到	和	弗	它	来了	关于	我	为了	许多	年	.

这件事在我身上来回纠缠了很多年。

[ðen] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['diːsnt] ['beriəl] .

Then	the	County	Council	found	me	,	and	gave	me	decent	burial	.
然后	这	县	理事会	成立	我	,	和	给予	我	体面的	葬礼	.

后来郡议会找到了我，并给了我体面的葬礼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [greɪv] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [slept] [ɪn] .

It	was	the	first	grave	that	I	had	ever	slept	in	.
它	曾是	这	第一的	严重	那	我	有	曾经	睡着了	在	.

那是我第一次睡在坟墓里。

[ðæt] ['veri] [naɪt] [maɪ] [frendz] [keɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

That	very	night	my	friends	came	for	me	.
那	非常	夜晚	我的	朋友们	来了	为了	我	.

当晚，我的朋友们就来接我了。

[ðeɪ] [dʌg] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [hoʊld] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

They	dug	me	up	and	put	me	back	again	in	the	shallow	hold	in	the	mud	.
他们	挖	我	向上	和	放	我	后退	再次	在	这	浅的	抓住	在	这	泥	.

他们把我挖出来，又把我放回了泥坑里那个浅浅的坑里。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [maɪ] [boʊnz] [faʊnd] ['beriəl] ,

Again	and	again	through	the	years	my	bones	found	burial	,
再次	和	再次	通过	这	年	我的	骨头	成立	葬礼	,

多年来，我的骸骨一次又一次地被埋葬。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ['lɜːkt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [men] [huː] , [æz; əz] [suːn]

but	always	behind	the	funeral	lurked	one	of	those	terrible	men	who	,	as	soon
但	总是	在后面	这	葬礼	潜伏	一	的	那些	糟糕的	男人	WHO	,	作为	很快

[æz; əz] [naɪt] [fel] ,

as	night	fell	,
作为	夜晚	跌倒	,

但葬礼背后总是潜伏着一个可怕的男人，每当夜幕降临，他就会出现。

[keɪm] [ænd; ənd] [dʌg] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði]

came	**and**	**dug**	**them**	**up**	**and**	**carried**	**them**	**back**	**again**	**to**	**the**	**hole**	**in**	**the**
来了	和	挖	他们	向上	和	携带	他们	后退	再次	到	这	洞	在	这

[mʌd] .

mud	**.**
泥	.

他们过来把它们挖出来，然后又把它们搬回泥坑里。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [daɪd] [huː] [wʌns] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

And	**then**	**one**	**day**	**the**	**last**	**of**	**those**	**men**	**died**	**who**	**once**	**had**	**done**	**to**	**me**
和	然后	一	天	这	最后的	的	那些	男人	死亡	WHO	一次	有	完毕	到	我

[ðɪs] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] .

this	**terrible**	**thing**	**.**
这	糟糕的	事物	.

后来有一天，那些曾经对我做过这种可怕事情的人，最后一个也死了。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət] ['sʌnset] .

I	**heard**	**his**	**soul**	**go**	**over**	**the**	**river**	**at**	**sunset**	**.**
我	听到	他的	灵魂	去	超过	这	河	在	日落	.

我听见他的灵魂在日落时分飘过河流。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [hoʊpt] .

And	**again**	**I**	**hoped**	**.**
和	再次	我	希望	.

我又一次抱有希望。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftərwərdz] [aɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wʌns] [mɔːr] ,

A	**few**	**weeks**	**afterwards**	**I**	**was**	**found**	**once**	**more**	**,**
一个	很少	周	然后	我	曾是	成立	一次	更多的	,

几周后，我再次被找到。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['restləs] [pleɪs] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [diːp] ['beriəl] [ɪn] ['seɪkrɪd]

and	**once**	**more**	**taken**	**out**	**of**	**that**	**restless**	**place**	**and**	**given**	**deep**	**burial**	**in**	**sacred**
和	一次	更多的	已采取	出去	的	那	不安	地方	和	给定	深的	葬礼	在	神圣

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

然后再次将遗体从那不安之地取出，深埋于圣地。

[wer] [maɪ] [soʊl] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [rest] .

where	**my**	**soul**	**hoped**	**that**	**it**	**should**	**rest**	**.**
在哪里	我的	灵魂	希望	那	它	应该	休息	.

我灵魂渴望安息的地方。

['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] [men] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [kloʊk] [ænd; ənd] ['teɪpərz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

Almost	**at**	**once**	**men**	**came**	**with**	**cloaks**	**and**	**tapers**	**to**	**give**	**me**	**back**	**to**	**the**
几乎	在	一次	男人	来了	和	斗篷	和	锥形	到	给	我	后退	到	这

[mʌd] ,

mud	**,**
泥	,

几乎立刻，就有人拿着斗篷和蜡烛来把我送回泥泞中。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [raɪt] .

for	**the**	**thing**	**had**	**become**	**a**	**tradition**	**and**	**a**	**rite**	**.**
为了	这	事物	有	变得	一个	传统	和	一个	仪式	.

因为这件事已经成为一种传统和一种仪式。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fərˈseɪkən] [θɪŋz] [mɑːkt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðer; ðər] [dʌm] [ˈhɑːrts] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem ˈiː]

And	all	the	forsaken	things	mocked	me	in	their	dumb	hearts	when	they	saw	me
和	全部	这	被遗弃的	事物	嘲笑	我	在	他们的	哑的	心	什么时候	他们	锯	我

['kærid] [bæk] ,

carried	back	,
携带	后退	,

当它们看到我被抬回去时，所有被遗弃的事物都在它们愚钝的心中嘲笑我。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [mʌd] .

for	they	were	jealous	of	me	because	I	had	left	the	mud	.
为了	他们	是	嫉妒的	的	我	因为	我	有	左边	这	泥	.

因为他们嫉妒我，因为我离开了泥泞之地。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wiːp] .

It	must	be	remembered	that	I	could	not	weep	.
它	必须	是	记得	那	我	可以	不是	哭泣	.

必须记住，我当时无法哭泣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ] ['siwərdz] [wer] [ðə; ði] [blæk] [bɑːdʒz] [goʊ] ,

And	the	years	went	by	seawards	where	the	black	barges	go	,
和	这	年	去	经过	向海	在哪里	这	黑色的	驳船	去	,

岁月沿着黑色驳船驶向大海的方向流逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['derəlɪkt] ['sentʃəriz] [bɪˈkeɪm] [lɔːst][æt; ət] [siː] ,

and	the	great	derelict	centuries	became	lost	at	sea	,
和	这	伟大的	废弃的	几个世纪	成为	丢失的	在	海	,

而那些被遗弃的伟大文明则沉入了茫茫大海。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [wɪˈðaʊt] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə] [hoʊp] ,

and	still	I	lay	there	without	any	cause	to	hope	,
和	仍然	我	躺	那里	没有	任何	原因	到	希望	,

我依然躺在那里，没有任何希望。

[ænd; ənd] ['derɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [hoʊp] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] ,

and	daring	not	to	hope	without	a	cause	,
和	大胆	不是	到	希望	没有	一个	原因	,

并且不敢抱有毫无理由的希望，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['envi] [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] [drɪft]

because	of	the	terrible	envy	and	the	anger	of	the	things	that	could	drift
因为	的	这	糟糕的	嫉妒	和	这	愤怒	的	这	事物	那	可以	漂移

[noʊ] [mɔːr] .

no	more	.
不	更多的	.

因为那些无法再漂泊的事物心中充满了可怕的嫉妒和愤怒。

[wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [roʊd] [ʌp] , ['iːv(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['lʌndən] ,

Once	a	great	storm	rode	up	,	even	as	far	as	London	,
一次	一个	伟大的	风暴	骑	向上	,	甚至	作为	远的	作为	伦敦	,

曾经有一场巨大的风暴席卷而来，甚至远至伦敦。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ;

out	of	the	sea	from	the	South	;
出去	的	这	海	从	这	南	;

从南方的海里出来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['kəːviŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [iːst] [wɪnd] .

and	he	came	curving	into	the	river	with	the	fierce	East	wind	.
和	他	来了	弯曲	进入	这	河	和	这	凶猛的	东方	风	.

他迎着凛冽的东风，沿着河道蜿蜒而来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['drɪri] [taɪdz] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [liːps]

And	he	was	mightier	than	the	dreary	tides	,	and	went	with	great	leaps
和	他	曾是	更强大的	比	这	凄凉	潮汐	,	和	去	和	伟大的	跳跃

['oʊvər][ðə; ði] ['lɪstləs] [mʌd] .

over	the	listless	mud	.
超过	这	蔫	泥	.

他比沉闷的潮水还要强大，轻松地跃过无力的淤泥。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][sæd] [fər'gɑːtn] [θɪŋz] [ri'dʒɔist] , [ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]

And	all	the	sad	forgotten	things	rejoiced	,	and	mingled	with	things	that	were
和	全部	这	伤心	被遗忘的	事物	欣喜若狂	,	和	混合	和	事物	那	是

['hɔːtiər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

haughtier	than	they	,
傲慢	比	他们	,

所有悲伤被遗忘的事物都欢欣雀跃，与比它们更傲慢的事物混杂在一起。

[ænd; ənd][roʊd] [wʌns] [mɔːr] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lɔːrdli] ['ʃɪpɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

and	rode	once	more	amongst	the	lordly	shipping	that	was	driven	up	and	down
和	骑	一次	更多的	在	这	尊贵的	船运	那	曾是	驱动	向上	和	向下

.

:
.

然后，我又一次骑马穿梭在来回穿梭的豪华船只之间。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪdiəs] [hoʊm][hiː; hi] [tʊk] [maɪ][boʊnz] , ['nevər] [ə'gen] , [aɪ] [hoʊpt] ,

And	out	of	their	hideous	home	he	took	my	bones	,	never	again	,	I	hoped	,
和	出去	的	他们的	可怕	家	他	采取	我的	骨头	,	绝不	再次	,	我	希望	,

他从他们那可怕的家中带走了我的骸骨，我希望，这样的事情永远不会再发生了。

[tuː; tə][biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] .

to	be	vexed	with	the	ebb	and	flow	.
到	是	烦恼	和	这	落潮	和	流动	.

为潮起潮落而烦恼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][hiː; hi] [went] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [tɜːrnd]

And	with	the	fall	of	the	tide	he	went	riding	down	the	river	and	turned
和	和	这	落下	的	这	潮	他	去	骑术	向下	这	河	和	转向

[tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərdz] ,

to	the	southwards	,
到	这	向南	,

随着潮水退去，他顺流而下，转向南方。

[ænd; ənd][soʊ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

and	so	went	to	his	home	.
和	所以	去	到	他的	家	.

于是，他便回家了。

[ænd; ənd][maɪ] [boʊnz] [hiː; hi] ['skætərd] [ə'mʌŋ] ['meni] [ailz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['hæpi]

And	my	bones	he	scattered	among	many	isles	and	along	the	shores	of	happy
和	我的	骨头	他	疏散	之中	许多	岛屿	和	沿着	这	海岸	的	快乐的

['eɪliən]['meɪnˌlændz] .

alien	mainlands	.
外星人	大陆	.

他将我的骸骨散落在许多岛屿上，散落在幸福的异星大陆的海岸边。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'sʌndər] , [maɪ][soʊl][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [friː]

And	for	a	moment	,	while	they	were	far	asunder	,	my	soul	was	almost	free
和	为了	一个	片刻	,	尽管	他们	是	远的	分离	,	我的	灵魂	曾是	几乎	自由的

.

:
.

在他们远隔重洋的那一刻，我的灵魂几乎获得了自由。

[ðen] [ðer; ðər][ə'roʊz] , [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] [ə'sɪdʒuəs] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ,

Then	there	arose	,	at	the	will	of	the	moon	,	the	assiduous	flow	of	the	tide	,
然后	那里	出现	,	在	这	将要	的	这	月亮	,	这	刻苦	流动	的	这	潮	,

于是，在月亮的意志驱使下，潮汐开始了规律性的流动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'dɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [eb] ,

and	it	undid	at	once	the	work	of	the	ebb	,
和	它	撤销	在	一次	这	工作	的	这	落潮	,

它立刻抵消了退潮的作用。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [maɪ] [boʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːrdʒ][ʌv; əv] ['sʌni] [aɪlz] ,

and	gathered	my	bones	from	the	marge	of	sunny	isles	,
和	聚集	我的	骨头	从	这	玛吉	的	阳光明媚	岛屿	,

我从阳光岛屿的边缘收集了我的骸骨，

[ænd; ənd] [gliːnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['meɪnˌlændz] [ʃɔːz] ,

and	gleaned	them	all	along	the	mainland's	shores	,
和	收集	他们	全部	沿着	这	大陆的	海岸	,

他们沿着大陆海岸线四处搜集猎物。

[ænd; ənd] [went] ['rɑːkɪŋ] ['nɔːrθwərdz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ,

and	went	rocking	northwards	till	it	came	to	the	mouth	of	the	Thames	,
和	去	摇滚	向北	直到	它	来了	到	这	嘴	的	这	泰晤士河	,

然后一路向北摇晃，直到到达泰晤士河口。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tɜːrnd] ['westwərdz] [ɪts] [rɪ'lentləs] [feɪs] ,

and	there	turned	westwards	its	relentless	face	,
和	那里	转向	向西	它是	狠	脸	,

于是，它那无情的面孔转向了西方。

[ænd; ənd][soʊ] [went] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

and	so	went	up	the	river	and	came	to	the	hole	in	the	mud	,
和	所以	去	向上	这	河	和	来了	到	这	洞	在	这	泥	,

于是他们溯河而上，来到了泥坑边。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [maɪ] [boʊnz] ; [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ðə; ði] [mʌd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] ,

and	into	it	dropped	my	bones	;	and	partly	the	mud	covered	them	,
和	进入	它	掉落	我的	骨头	;	和	部分	这	泥	涵盖	他们	,

我的骨头掉进了泥里；泥浆部分覆盖了它们。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðem; ðəm] [waɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌd] ['kɛrz] [nɑːt][fɔːr; fər][ɪts] [fər'seɪkən] [θɪŋz] .

and	partly	it	left	them	white	,	for	the	mud	cares	not	for	its	forsaken	things	.
和	部分	它	左边	他们	白色的	,	为了	这	泥	关心	不是	为了	它是	被遗弃的	事物	.

一部分泥土将它们染成了白色，因为泥土不会在意它所遗弃的东西。

[ðen] [ðə; ði] [eb] [keɪm] ,

Then	the	ebb	came	,
然后	这	落潮	来了	,

然后潮水退去了，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ded] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fər'gɑːtn] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd][nɑːt] ['kærid] [ðens] .

and	I	saw	the	dead	eyes	of	the	houses	and	the	jealousy	of	the	other	forgotten	things	that	the	storm	had	not	carried	thence	.
和	我	锯	这	死的	眼睛	的	这	房屋	和	这	妒忌	的	这	其他	被遗忘的	事物	那	这	风暴	有	不是	携带	因此	.

我看见了房屋死寂的眼神，以及风暴未能带走的其他被遗忘之物的嫉妒。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] ['sentʃəriz] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]

And	some	more	centuries	passed	over	the	ebb	and	flow	and	over	the
和	一些	更多的	几个世纪	通过了	超过	这	落潮	和	流动	和	超过	这

['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['gɑːtn] .

loneliness	of	things	for	gotten	.
孤独	的	事物	为了	获得	.

又过了几个世纪，潮起潮落，被遗忘的事物也随之消逝。

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kerləs] [grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] , ['nevər] ['hoʊlli]

And	I	lay	there	all	the	while	in	the	careless	grip	of	the	mud	,	never	wholly
和	我	躺	那里	全部	这	尽管	在	这	粗心	紧握	的	这	泥	,	绝不	完全

['kʌvərd] ,

covered	,
涵盖	,

而我则一直躺在那里，被泥浆随意地包裹着，从未完全被覆盖。

[jet] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [friː] ,

yet	never	able	to	go	free	,
然而	绝不	有能力的	到	去	自由的	,

然而，却始终无法获得自由。

[ænd; ənd][aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [kə'res] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [ɜːrθ] [ɔːr][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

and	I	longed	for	the	great	caress	of	the	warm	Earth	or	the	comfortable
和	我	渴望	为了	这	伟大的	抚摸	的	这	温暖的	地球	或者	这	舒服的

[læp][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

lap	of	the	Sea	.
膝	的	这	海	.

我渴望温暖的大地温柔抚摸，或是大海舒适的怀抱。

['sʌmtaɪmz] [men] [faʊnd] [maɪ] [boʊnz] [ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] ['nevər] [daɪd]

Sometimes	men	found	my	bones	and	buried	them	,	but	the	tradition	never	died
有时	男人	成立	我的	骨头	和	埋葬	他们	,	但	这	传统	绝不	死亡

,

,
,

有时人们会找到我的遗骸并将它们埋葬，但这个传统从未消失。

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] - [sək'sesəz] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] .

and	my	friends	'	successors	always	brought	them	back	.
和	我的	朋友们	-	继承人	总是	带来	他们	后退	.

我的朋友的后代总是会把它们带回来。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [bɑːdʒz] [went] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuːər] [laɪts] ;

At	last	the	barges	went	no	more	,	and	there	were	fewer	lights	;
在	最后的	这	驳船	去	不	更多的	,	和	那里	是	更少	灯	;

最终，驳船不再航行，灯光也越来越少；

[ʃeɪpt] ['tɪmbɜ-z] [noʊ] [lɔːŋgər] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ferweɪ] ,

shaped	timbers	no	longer	floated	down	the	fairway	,
形状	木材	不	更长	漂浮	向下	这	球道	,

异形木材不再漂浮在球道上，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ɪn'sted] [oʊld][wɪnd] - [ʌp'ruːtid] [triːz] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [sɪm'plɪsəti] .

and	there	came	instead	old	wind	-	uprooted	trees	in	all	their	natural	simplicity	.
和	那里	来了	反而	老的	风	-	连根拔起	树木	在	全部	他们的	自然的	简单	.

取而代之的是被风连根拔起的老树，它们保持着自然的朴素状态。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['sʌmwer] [nɪr] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]

At	last	I	was	aware	that	somewhere	near	me	a	blade	of	grass	was	growing
在	最后的	我	曾是	意识到的	那	某处	靠近	我	一个	刀刃	的	草	曾是	生长

,

,

,

最后我意识到，在我附近某处，长出了一根小草。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [ded] ['haʊzɪz] .

and	the	moss	began	to	appear	all	over	the	dead	houses	.
和	这	苔藓	开始	到	出现	全部	超过	这	死的	房屋	.

苔藓开始在那些废弃的房屋上蔓延开来。

[wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] ['θɪsldaʊn] [went] ['drɪftɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] .

One	day	some	thistledown	went	drifting	over	the	river	.
一	天	一些	蓟绒	去	漂流	超过	这	河	.

有一天，一些蓟绒随波逐流漂过河面。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðiːz] [saɪnz] [ə'tentɪvli] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt]

For	some	years	I	watched	these	signs	attentively	,	until	I	became	certain	that
为了	一些	年	我	观看	这些	标志	认真地	,	直到	我	成为	肯定	那

['lʌndən] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .

London	was	passing	away	.
伦敦	曾是	通过	离开	.

多年来，我一直密切关注着这些迹象，直到我确信伦敦正在消亡。

[ðen] [aɪ] [hoʊpt] [wʌns] [mɔːr] ,

Then	I	hoped	once	more	,
然后	我	希望	一次	更多的	,

于是我又一次抱有希望，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [bəuθ] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['æŋgər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔːst] [θɪŋz]

and	all	along	both	banks	of	the	river	there	was	anger	among	the	lost	things
和	全部	沿着	两个都	银行	的	这	河	那里	曾是	愤怒	之中	这	丢失的	事物

[ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [hoʊp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fər'seɪkən] [mʌd] .

that	anything	should	dare	to	hope	upon	the	forsaken	mud	.
那	任何事物	应该	敢	到	希望	之上	这	被遗弃的	泥	.

河两岸到处都弥漫着失落之物的愤怒，它们竟敢在这片荒芜的泥泞中抱有希望。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] ['haʊzɪz] ['krʌmbld] ,

Gradually	the	horrible	houses	crumbled	,
逐步地	这	可怕	房屋	崩溃了	,

那些丑陋的房子渐渐坍塌了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pʊr] [ded] [θɪŋz] [ðæt] ['nevər] [hæd; həd] [hæd; həd] [laɪf] [gɑːt] ['diːsnt] ['beriəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

until	the	poor	dead	things	that	never	had	had	life	got	decent	burial	among	the
直到	这	贫穷的	死的	事物	那	绝不	有	有	生活	得到	体面的	葬礼	之中	这

[wiːdz] [ænd; ənd] [mɔːs] .

weeds	and	moss	.
杂草	和	苔藓	.

直到那些从未真正活过的生命，才得以在杂草和苔藓中得到体面的安葬。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [meɪ] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'vɑːlvjələs] .

At	last	the	may	appeared	and	the	convolvulus	.
在	最后的	这	可能	出现	和	这	旋花	.

最后，五月花和旋花出现了。

['faɪnəli] , [ðə; ði][waɪld][roʊz] [stʊd] [ʌp]['oʊvər] [maʊndz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hwɔ:vz] [ænd; ənd]

Finally	**,**	**the**	**wild**	**rose**	**stood**	**up**	**over**	**mounds**	**that**	**had**	**been**	**wharves**	**and**
最后	,	这	荒野	玫瑰	站立	向上	超过	土堆	那	有	到过	码头	和

['wɛəhausiz] .

warehouses	**.**
仓库	.

最后，野玫瑰挺立在曾经是码头和仓库的土堆上。

[ðen] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['traɪʌmft] , [ænd; ənd] ['lʌndən] [hæd; həd]

Then	**I**	**knew**	**that**	**the**	**cause**	**of**	**Nature**	**had**	**triumphed**	**,**	**and**	**London**	**had**
然后	我	知道	那	这	原因	的	自然	有	胜利	,	和	伦敦	有

[pæst] [ə'weɪ] .

passed	**away**	**.**
通过了	离开	.

那时我才知道，自然的力量取得了胜利，伦敦已经消亡了。

[ðə; ði][læst][mæn][ɪn] ['lʌndən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	**last**	**man**	**in**	**London**	**came**	**to**	**the**	**wall**	**by**	**the**	**river**	**,**
这	最后的	男人	在	伦敦	来了	到	这	墙	经过	这	河	,

伦敦最后一个人来到了河边的城墙边。

[ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [kloʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wʌns][maɪ] [frendz] [hæd; həd][wɔ:rn] ,

in	**an**	**ancient**	**cloak**	**that**	**was**	**one**	**of**	**those**	**that**	**once**	**my**	**friends**	**had**	**worn**	**,**
在	一个	古老的	披风	那	曾是	一	的	那些	那	一次	我的	朋友们	有	磨损	,

我穿着一件古老的斗篷，那是我朋友们曾经穿过的那种斗篷。

[ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

and	**peered**	**over**	**the**	**edge**	**to**	**see**	**that**	**I**	**still**	**was**	**there**	**.**
和	窥视	超过	这	边缘	到	看	那	我	仍然	曾是	那里	.

然后我从边缘探出头，发现我还在那里。

[ðen] [hi:; hi] [went] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔ:] [men] [ə'gen] : [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

Then	**he**	**went**	**,**	**and**	**I**	**never**	**saw**	**men**	**again**	**:**	**they**	**had**	**passed**	**away**	**with**
然后	他	去	,	和	我	绝不	锯	男人	再次	:	他们	有	通过了	离开	和

['lʌndən] .

London	**.**
伦敦	.

然后他就走了，我再也没见过男人：他们随着伦敦一起消失了。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][læst][mæn][hæd; həd] [gɔ:n] [ðə; ði][bɜ:rdz] [keɪm] ['ɪntu:] ['lʌndən] ,

A	**few**	**days**	**after**	**the**	**last**	**man**	**had**	**gone**	**the**	**birds**	**came**	**into**	**London**	**,**
一个	很少	天	后	这	最后的	男人	有	已消失	这	鸟类	来了	进入	伦敦	,

最后一个人离开几天后，鸟儿们就飞到了伦敦。

[ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz] [ðæt] [sɪŋ] .

all	**the**	**birds**	**that**	**sing**	**.**
全部	这	鸟类	那	唱歌	.

所有会歌唱的鸟儿。

[wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [sɔ:z] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

When	**they**	**first**	**saws**	**me**	**they**	**all**	**looked**	**sideways**	**at**	**me**	**,**
什么时候	他们	第一的	锯子	我	他们	全部	看起来	侧身	在	我	,

他们第一眼看到我时，都侧目打量着我。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [spoʊk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

then	**they**	**went**	**away**	**a**	**little**	**and**	**spoke**	**among**	**themselves**	**.**
然后	他们	去	离开	一个	小的	和	辐	之中	他们自己	.

然后他们走了一会儿，彼此交谈起来。

" [hi:; hi]['oʊnli] [sind] [ə'genst] [mæn] , " [ðeɪ] [sed] ; " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r]['kwɑ:rəl] . "

"	**He**	**only**	**sinned**	**against**	**Man**	**,**	**"**	**they**	**said**	**;**	**"**	**it**	**is**	**not**	**our**	**quarrel**	**.**	**"**
"	他	仅有的	罪过	反对	男人	,	"	他们	说	;	"	它	是	不是	我们的	争吵	.	"

“他只得罪了人类，”他们说，“这不是我们的争端。”

" [let] [ˌjuː 'es][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ðeɪ] [sed] .

"	Let	us	be	kind	to	him	,	"	they	said	.
"	让	我们	是	种类	到	他	,	"	他们	说	.

“让我们善待他吧，”他们说。

[ðen] [ðeɪ] [hɑːpt] ['nɪrər] [ˌem 'iː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

Then	they	hopped	nearer	me	and	began	to	sing	.
然后	他们	跳跃	更近	我	和	开始	到	唱歌	.

然后它们蹦蹦跳跳地靠近我，开始唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][bəuθ][bæŋks][ʌv; əv]

It	was	the	time	of	the	rising	of	the	dawn	,	and	from	both	banks	of
它	曾是	这	时间	的	这	上升	的	这	黎明	,	和	从	两个都	银行	的

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

黎明破晓之时，河两岸，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðæt][wɜːr; wər][wʌns][ðə; ði] [striːts] ,

and	from	the	sky	,	and	from	the	thickets	that	were	once	the	streets	,
和	从	这	天空	,	和	从	这	灌木丛	那	是	一次	这	街道	,

从天空，从曾经是街道的灌木丛中，

['hʌndrədz] [ʌv; əv][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] .

hundreds	of	birds	were	singing	.
数百	的	鸟类	是	歌唱	.

数百只鸟在歌唱。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ;

As	the	light	increased	the	birds	sang	more	and	more	;
作为	这	光	增加	这	鸟类	唱	更多的	和	更多的	;

随着光线增强，鸟儿们鸣叫得越来越厉害；

[ðeɪ] [gruː] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] [ɪn][ðə; ði][er] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,

they	grew	thicker	and	thicker	in	the	air	above	my	head	,
他们	生长	较厚	和	较厚	在	这	空气	多于	我的	头	,

它们在我头顶的空中变得越来越浓密，

[tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪljənz] ,

till	there	were	thousands	of	them	singing	there	,	and	then	millions	,
直到	那里	是	数千	的	他们	歌唱	那里	,	和	然后	百万	,

直到成千上万的人在那里唱歌，然后是数百万人。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['flɪkərɪŋ] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	at	last	I	could	see	nothing	but	a	host	of	flickering	wings	with	the
和	在	最后的	我	可以	看	没有什么	但	一个	主持人	的	闪烁	翅膀	和	这

['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

sunlight	on	them	,
阳光	在	他们	,

最后，我眼前只剩下无数在阳光下闪烁的翅膀。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gæps][ʌv; əv][skaɪ] .

and	little	gaps	of	sky	.
和	小的	差距	的	天空	.

还有天空的缝隙。

[ðen] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] ['lʌndən] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪriəd] [noʊts]

Then	when	there	was	nothing	to	be	heard	in	London	but	the	myriad	notes
然后	什么时候	那里	曾是	没有什么	到	是	听到	在	伦敦	但	这	无数	笔记

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪg'zʌltənt] [sɔːŋ] ,

of	that	exultant	song	,
的	那	眉飞色舞	歌曲	,

那时，整个伦敦除了那首欢快的歌曲的无数音符之外，什么也听不到了。

[maɪ] [soʊl] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [klaɪm]

my	soul	rose	up	from	the	bones	in	the	hole	in	the	mud	and	began	to	climb
我的	灵魂	玫瑰	向上	从	这	骨头	在	这	洞	在	这	泥	和	开始	到	爬

['hevənwədz] .

heavenwards	.
向天	.

我的灵魂从泥洞里的骨头中升起，开始向天堂攀升。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ə; eɪ] [leɪn] - [wei] ['oʊpənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rdz] ,

And	it	seemed	that	a	lane	-	way	opened	amongst	the	wings	of	the	birds	,
和	它	似乎	那	一个	车道	-	方式	打开	在	这	翅膀	的	这	鸟类	,

仿佛在鸟儿的翅膀间，一条小路豁然开朗。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ,

and	it	went	up	and	up	,
和	它	去	向上	和	向上	,

它越升越高，

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [geɪts] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] [stʊd] [ə'dʒɑ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	one	of	the	smaller	gates	of	Paradise	stood	ajar	at	the	end	of	it	.
和	一	的	这	较小的	大门	的	天堂	站立	半开	在	这	结尾	的	它	.

天堂的一扇较小的门在尽头半开着。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nu:] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [mʌd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ˌem 'i:] [noʊ] [mɔ:r] ,

And	then	I	knew	by	a	sign	that	the	mud	should	receive	me	no	more	,
和	然后	我	知道	经过	一个	符号	那	这	泥	应该	收到	我	不	更多的	,

然后我从某种预兆中得知，这片淤泥不应再接纳我了。

[fɔ:r; fər] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [wi:p] .

for	suddenly	I	found	that	I	could	weep	.
为了	突然	我	成立	那	我	可以	哭泣	.

突然间，我发现自己可以哭泣了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] ,

At	this	moment	I	opened	my	eyes	in	bed	in	a	house	in	London	,
在	这	片刻	我	打开	我的	眼睛	在	床	在	一个	房子	在	伦敦	,

此刻，我睁开了眼睛，发现自己躺在伦敦一间房子的床上。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [sʌm; səm] ['spæroʊz; 'sperəʊz] [wɜ:r; wər] ['twɪtərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tri:] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

and	outside	some	sparrows	were	twittering	in	a	tree	in	the	light	of
和	外部	一些	麻雀	是	推特	在	一个	树	在	这	光	的

[ðə; ði] ['reɪdiənt] ['mɔ:rnɪŋ] ;

the	radiant	morning	;
这	辐射状	早晨	;

外面，几只麻雀在树上鸣叫，沐浴在明媚的晨光中；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [terz] [stɪl] [wet] [ə'pɑ:n] [maɪ] [feɪs] , [fɔ:r; fər] [wʌnz] [rɪ'streɪnt] [ɪz] ['fi:b(ə)l] [waɪl]

and	there	were	tears	still	wet	upon	my	face	,	for	one's	restraint	is	feeble	while
和	那里	是	眼泪	仍然	湿的	之上	我的	脸	,	为了	一个人的	克制	是	微弱	尽管

[wʌn] [sli:ps] .

one	sleeps	.
一	睡觉	.

我的脸上还挂着泪痕，因为人在睡梦中很难控制自己的情绪。

[bʌt; bət] [aɪ] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [waɪd] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [maɪ] [hændz] [aʊt] ['oʊvər]

But	I	arose	and	opened	the	window	wide	,	and	stretching	my	hands	out	over
但	我	出现	和	打开	这	窗户	宽的	,	和	伸展	我的	双手	出去	超过

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] ,

the	little	garden	,
这	小的	花园	,

但我起身，将窗户大开，双手伸向小花园，

[aɪ]['blesɪd; blest][ðə; ði][bɜːrdz] [huːz] [sɔːŋ] [hæd; həd]['woʊkən][ˌem 'iː][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌbld]

I	blessed	the	birds	whose	song	had	woken	me	up	from	the	troubled
我	蒙福	这	鸟类	谁	歌曲	有	醒来	我	向上	从	这	麻烦

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][maɪ] [driːm] .

and	terrible	centuries	of	my	dream	.
和	糟糕的	几个世纪	的	我的	梦	.

我感谢那些鸟儿，是它们的歌声将我从噩梦中唤醒，摆脱了几个世纪以来的困扰和恐怖。

-

BETHMOORA

-

贝斯穆拉

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][feɪnt] ['freʃnəs] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [naɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [streɪd] ['revələr]

There	is	a	faint	freshness	in	the	London	night	as	though	some	strayed	reveler
那里	是	一个	头晕的	新鲜	在	这	伦敦	夜晚	作为	尽管	一些	迷路了	狂欢者

[ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['kentɪʃ] ['ʌpləndz] [ænd; ənd][hæd; həd]

of	a	breeze	had	left	his	comrades	in	the	Kentish	uplands	and	had
的	一个	微风	有	左边	他的	同志们	在	这	肯特郡	高地	和	有

['entərd] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ] [stelθ] .

entered	the	town	by	stealth	.
进入	这	镇	经过	隐身	.

伦敦的夜晚透着一丝淡淡的清新，仿佛一阵微风吹过，迷路的狂欢者离开了肯特郡高地的同伴，悄悄地进入了这座城市。

[ðə; ði] ['peɪvmənts] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæmp][ænd; ənd] ['ʃaɪni] .

The	pavements	are	a	little	damp	and	shiny	.
这	人行道	是	一个	小的	潮湿	和	闪亮的	.

人行道有些潮湿发亮。

[ə'pɑːn] [wʌnz] [ɪrz] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] [ə'kjuːt][ðer; ðər] [hɪts] [ðə; ði][tæp]

Upon	one's	ears	that	at	this	late	hour	have	become	very	acute	there	hits	the	tap
之上	一个人的	耳朵	那	在	这	晚的	小时	有	变得	非常	急性	那里	点击量	这	轻敲

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['fʊtfɔːl] .

of	a	remote	footfall	.
的	一个	偏僻的	人流量	.

夜深人静，耳边传来远处传来轻快的脚步声。

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [groʊ] [ðə; ði][tæps] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] .

Louder	and	louder	grow	the	taps	,	filling	the	whole	night	.
更大声	和	更大声	生长	这	水龙头	,	填充	这	所有的	夜晚	.

水龙头的声音越来越大，响彻整个夜晚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [kləukt] ['fɪgjər] ['paːsiz][baɪ] , [ænd; ənd][goʊz] ['tæpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .

And	a	black	cloaked	figure	passes	by	,	and	goes	tapping	into	the	dark	.
和	一个	黑色的	隐蔽的	数字	通过	经过	,	和	去	窃听	进入	这	黑暗的	.

一个身披黑袍的身影走过，轻敲着消失在黑暗中。

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [dɑːnst] [goʊz] ['hoʊmwərdz] .

One	who	has	danced	goes	homewards	.
一	WHO	有	跳舞	去	回家	.

跳舞的人回家了。

['sʌmwer] [ə; eɪ][bɔːl][hæz; həz][kloʊzd] [ɪts] [dɔːz] [ænd; ənd] ['endɪd] .

Somewhere	a	ball	has	closed	its	doors	and	ended	.
某处	一个	球	有	关闭	它是	门	和	结束	.

某个地方，一场舞会已经落幕，结束了。

[ɪts] ['jeloʊ] [laɪts] [ɑːr; ər] [aʊt] , [ɪts] [mju'zɪʃənz] [ɑːr; ər]['saɪlənt] ,

Its	yellow	lights	are	out	,	its	musicians	are	silent	,
它是	黄色的	灯	是	出去	,	它是	音乐家	是	沉默的	,

它的黄色灯光熄灭了，乐手们也停止了演奏。

[ɪts] ['dɑːnsəz] [hæv; həv] [ɔːl] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [er] , [ænd; ənd] [taɪm] [hæz; həz] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

its	dancers	have	all	gone	into	the	night	air	,	and	Time	has	said	of	it	,
它是	舞者	有	全部	已消失	进入	这	夜晚	空气	,	和	时间	有	说	的	它	,

它的舞者们都已消逝在夜空中，《时代》杂志曾这样评价它：

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][pæst][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ə'weɪ] .

"	Let	it	be	past	and	over	,	and	among	the	things	that	I	have	put	away	.
"	让	它	是	过去的	和	超过	,	和	之中	这	事物	那	我	有	放	离开	.

“让它过去吧，让它过去吧，让它成为我已放下之物的一部分。”

" ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [greɪt] ['gæðərɪŋ] ['pleɪsɪz] .

"	Shadows	begin	to	detach	themselves	from	their	great	gathering	places	.
"	阴影	开始	到	分离	他们自己	从	他们的	伟大的	采集	地方	.

“阴影开始从它们聚集的地方脱离出来。”

[noʊ] [les] ['saɪləntli][ðæn; ðən] [ðoʊz] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [θɪn] [ænd; ənd] [ded] [muːv] ['hoʊmwərdz] [ðə; ði]

No	less	silently	than	those	shadows	that	are	thin	and	dead	move	homewards	the
不	较少的	默默	比	那些	阴影	那	是	薄的	和	死的	移动	回家	这

['stelθi] [kæts] .

stealthy	cats	.
隐秘的	猫	.

如同那些纤细而死寂的影子一样，悄无声息地，猫儿悄悄地向家走去。

[ðʌs] [hæv; həv][wiː; wi]['iːv(ə)n][ɪn] ['lʌndən] ['aʊər; ɑːr] [feɪnt] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔnz] [ə'proʊtʃ] ,

Thus	have	we	even	in	London	our	faint	forebodings	of	the	dawn's	approach	,
因此	有	我们	甚至	在	伦敦	我们的	头晕的	不祥的预感	的	这	黎明	方法	,

因此，即使在伦敦，我们也隐隐预感到黎明即将到来。

[wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

which	the	birds	and	the	beasts	and	the	stars	are	crying	aloud	to	the
哪个	这	鸟类	和	这	野兽	和	这	明星	是	哭泣	大声	到	这

[ʌn'træmld] [fiːldz] .

untrammeled	fields	.
奔放	字段	.

飞鸟、走兽和星辰都在向未受破坏的田野大声呼喊。

[æt; ət] [wʌt] ['moʊmənt][aɪ] [noʊ] [nɑːt][aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪt'self] [ɪz] [ɪ'revəkəbli] [ˌoʊvər'θroʊn] .

At	what	moment	I	know	not	I	perceive	that	the	night	itself	is	irrevocably	overthrown	.
在	什么	片刻	我	知道	不是	我	感知	那	这	夜晚	本身	是	不可逆转地	被推翻	.

我不知道具体是哪个时刻，但我意识到黑夜本身已经无可挽回地被颠覆了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['wɪri] ['pælər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [læmps] [ðæt] [ðə; ði]

It	is	suddenly	revealed	to	me	by	the	weary	pallor	of	the	street	lamps	that	the
它	是	突然	揭晓	到	我	经过	这	厌倦	苍白	的	这	街道	灯	那	这

[striːts] [ɑːr; ər]['saɪlənt][ænd; ənd][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [stɪl] ,

streets	are	silent	and	nocturnal	still	,
街道	是	沉默的	和	夜	仍然	,

街灯黯淡的光线突然让我意识到，街道依然寂静无声，一片夜色。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['eni] [streŋθ] [ɪn] [naɪt] ,

not	because	there	is	any	strength	in	night	,
不是	因为	那里	是	任何	力量	在	夜晚	,

并非因为夜晚有什么力量，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][men] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm] [sliːp] [tuː; tə][dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] .

but	because	men	have	not	yet	arisen	from	sleep	to	defy	him	.
但	因为	男人	有	不是	然而	出现	从	睡觉	到	违抗	他	.

但因为人们还没有从沉睡中醒来反抗他。

[soʊ][hæv; həv][aɪ] [siːn] [dɪˈdʒektɪd][ænd; ənd][ʌnˈtaɪdi] [gɑːrdz] [stɪl] [ˈberɪŋ] [ænˈtiːk] [ˈmʌskɪt] [ɪn][pəˈleɪʃ(ə)l]

So	have	I	seen	dejected	and	untidy	guards	still	bearing	antique	muskets	in	palatial
所以	有	我	已见	垂头丧气	和	凌乱	守卫	仍然	轴承	古董	滑膛枪	在	宫殿

['geɪtweɪz] ,

gateways	,
网关	,

所以，我见过垂头丧气、衣衫褴褛的卫兵，仍然扛着古老的火枪站在宫殿的大门前吗?

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːnərk] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːrd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

although	the	realms	of	the	monarch	that	they	guard	have	shrunk	to	a	single
虽然	这	领域	的	这	君主	那	他们	警卫	有	缩小	到	一个	单身的

['prɑːvɪns] [wɪʧ] [noʊ] ['enəmi] [jet] [hæz; həz] ['trʌbld] [tuː; tə] ['oʊvərʌn] .

province	which	no	enemy	yet	has	troubled	to	overrun	.
省	哪个	不	敌人	然而	有	麻烦	到	超限	.

虽然他们所守护的君主的领土已经缩小到一个省份，而且还没有敌人费心去征服它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːz][ɪz] [naʊ] ['mænɪfest][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] [læmps] , [ðoʊz] [əˈbæʃt]

And	it	is	now	manifest	from	the	aspect	of	the	street	lamps	,	those	abashed
和	它	是	现在	显现	从	这	方面	的	这	街道	灯	,	那些	羞愧

[dɪˈpendənts] [ʌv; əv] [naɪt] ,

dependants	of	night	,
受抚养人	的	夜晚	,

而这一点现在从路灯的景象中就显而易见了，这些羞于依赖夜晚的灯火，

[ðæt] [ɔːlˈredi] ['ɪŋglɪʃ] ['maʊnt(ə)n] [piːks] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [dɑːn] ,

that	already	English	mountain	peaks	have	seen	the	dawn	,
那	已经	英语	山	高峰	有	已见	这	黎明	,

英国的山峰已经迎来了黎明。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [klɪfs] [ʌv; əv]['doʊvər][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

that	the	cliffs	of	Dover	are	standing	white	to	the	morning	,
那	这	悬崖	的	多佛	是	常设	白色的	到	这	早晨	,

清晨，多佛的悬崖依然洁白如雪。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [siː] - [mɪst] [hæz; həz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ɪz] ['pɔːrɪŋ] ['ɪnlənd] .

that	the	sea	-	mist	has	lifted	and	is	pouring	inland	.
那	这	海	-	薄雾	有	抬起	和	是	浇注	内陆	.

海雾已经散去，正向内陆倾泻而下。

[ænd; ənd] [naʊ] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sluːsɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [striːts] .

And	now	men	with	a	hose	have	come	and	are	sluicing	out	the	streets	.
和	现在	男人	和	一个	软管	有	来	和	是	泄水	出去	这	街道	.

现在，有人拿着水管过来，正在冲洗街道。

[bɪˈhoʊld] [naʊ] [naɪt] [ɪz] [ded] .

Behold	now	night	is	dead	.
看哪	现在	夜晚	是	死的	.

看哪，黑夜已逝。

[wʌt] ['meməriz] , [wʌt] ['fænsis] [θrɔːŋ] [wʌnz] [maɪnd] !

What	memories	,	what	fancies	throng	one's	mind	!
什么	回忆	,	什么	幻想	人群	一个人的	头脑	!

脑海中涌现出多少回忆，多少奇思妙想!

[ə; eɪ] [naɪt] [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] ['gæðərd] [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ðɪ] [hə'rɪfɪk] [hænd][ʌv; əv] [taɪm] .

A	night	but	just	now	gathered	out	of	London	by	the	horrific	hand	of	Time	.
一个	夜晚	但	只是	现在	聚集	出去	的	伦敦	经过	这	可怕的	手	的	时间	.

一夜过去，却被无情的时光之手从伦敦带走。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['kɑːmən] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [θɪŋz] [ɔːl] [kləukt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['mɪstəri] , [laɪk] ['begərz]

A	**million**	**common**	**artificial**	**things**	**all**	**cloaked**	**for**	**a**	**while**	**in**	**mystery**	**,**	**like**	**beggars**
一个	百万	常见的	人造的	事物	全部	隐蔽的	为了	一个	尽管	在	神秘	,	喜欢	乞丐

[roʊbd] [ɪn]['pɜːrp(ə)l] ,

robed	**in**	**purple**	**,**
身着长袍	在	紫色的	,

无数常见的人造物品，都曾一度笼罩在神秘的面纱之下，就像身披紫袍的乞丐一样。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɑːn] [dred] [θroʊnz] .

and	**seated**	**on**	**dread**	**thrones**	**.**
和	坐着	在	恐惧	王座	.

他们端坐在令人恐惧的王座上。

[fɔːr] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [ə'sliːp] , ['driːmiŋ] [pər'hæps] .

Four	**million**	**people**	**asleep**	**,**	**dreaming**	**perhaps**	**.**
四	百万	人们	睡着了	,	做梦	也许	.

四百万人沉睡，或许正在做梦。

[wʌt] [wɜːrld] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔːn] ['ɪntuː] ?

What	**worlds**	**have**	**they**	**gone**	**into**	**?**
什么	世界	有	他们	已消失	进入	?

他们进入了怎样的世界?

[huːm] [hæv; həv] [ðeɪ] [met] ?

Whom	**have**	**they**	**met**	**?**
谁	有	他们	遇见	?

他们见过谁?

[bʌt; bət][maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər][fɑːr][ɔːf][wɪð; wɪθ] - [ɪn][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] , [huːz] [geɪts]

But	**my**	**thoughts**	**are**	**far**	**off**	**with**	**Bethmoora**	**in**	**her**	**loneliness**	**,**	**whose**	**gates**
但	我的	想法	是	远的	离开	和	-	在	她	孤独	,	谁	大门

[swɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

swing	**to**	**and**	**fro**	**.**
摇摆	到	和	弗	.

但我的思绪早已飘向了孤独的贝斯穆拉，那里的大门摇摇晃晃。

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ðeɪ] [swɪŋ] , [ænd; ənd] [kriːk] [ænd; ənd] [kriːk] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn]

To	**and**	**fro**	**they**	**swing**	**,**	**and**	**creak**	**and**	**creak**	**in**	**the**	**wind**	**,**	**but**	**no**	**one**
到	和	弗	他们	摇摆	,	和	吱嘎声	和	吱嘎声	在	这	风	,	但	不	一

['hiːrz] [ðem; ðəm] .

hears	**them**	**.**
听到	他们	.

它们来回摇摆，在风中发出嘎吱嘎吱的声音，但没有人听到。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [griːn] ['kɑːpər] , ['veri] ['lʌvli] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːz] [ðem; ðəm] [naʊ] .

They	**are**	**of**	**green**	**copper**	**,**	**very**	**lovely**	**,**	**but**	**no**	**one**	**sees**	**them**	**now**	**.**
他们	是	的	绿色的	铜	,	非常	迷人的	,	但	不	一	看到	他们	现在	.

它们是绿色的铜制的，非常漂亮，但现在没有人能看到它们。

[ðə; ði] ['dezərt] [wɪnd] [pɔːz] [sænd]['ɪntuː][ðer; ðər]['hɪndʒɪz] , [noʊ] ['wɑːtʃmən] [kʌmz] [tuː; tə] [iːz] [ðem; ðəm]

The	**desert**	**wind**	**pours**	**sand**	**into**	**their**	**hinges**	**,**	**no**	**watchman**	**comes**	**to**	**ease**	**them**
这	沙漠	风	倾倒	沙	进入	他们的	铰链	,	不	守望者	来	到	舒适	他们

.

:
.

沙漠之风将沙子灌进它们的铰链里，没有人来帮它们卸下。

[noʊ] [gɑːrd] [goʊz] [raʊnd] - ['bætlmənts] , [noʊ] ['enəmi] [ə'seɪlz] [ðem; ðəm] .

No	**guard**	**goes**	**round**	**Bethmoora's**	**battlements**	**,**	**no**	**enemy**	**assails**	**them**	**.**
不	警卫	去	圆形的	-	城垛	,	不	敌人	攻击	他们	.

没有守卫巡逻贝斯穆拉的城垛，也没有敌人进攻它。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [laɪts] [ɪn][hɜːr; hər] ['haʊzɪz] , [noʊ] ['fʊtfɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] [striːts] ,

There	are	no	lights	in	her	houses	,	no	footfall	on	her	streets	,
那里	是	不	灯	在	她	房屋	,	不	人流量	在	她	街道	,

她的房子里没有灯光，街道上也没有行人。

[ʃiː; ʃi][stændz][ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] ['loʊnli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][hæp; hɑːp] ,

she	stands	there	dead	and	lonely	beyond	the	Hills	of	Hap	,
她	站立	那里	死的	和	孤独	超过	这	丘陵	的	哈普	,

她孤零零地站在那里，死在哈普山之外。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [siː] - [wʌns] [ə'gen] , [bʌt; bət] [der] [nɑːt] .

and	I	would	see	Bethmoora	once	again	,	but	dare	not	.
和	我	会	看	-	一次	再次	,	但	敢	不是	.

我本想再次见到贝斯穆拉，但却不敢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [sɪns] - [bɪ'keɪm] ['desələt] .

It	is	many	a	year	,	they	tell	me	,	since	Bethmoora	became	desolate	.
它	是	许多	一个	年	,	他们	告诉	我	,	自从	-	成为	荒凉	.

他们告诉我，贝斯穆拉荒凉已经很多年了。

[hɜːr; hər] [ˌdesə'leɪʃn] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn] ['tævəːnz] [wer] ['seɪləz] [miːt] ,

Her	desolation	is	spoken	of	in	taverns	where	sailors	meet	,
她	荒凉	是	说	的	在	酒馆	在哪里	水手们	见面	,

水手们聚集的酒馆里，人们都在谈论她的凄凉遭遇。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['trævələz] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	certain	travellers	have	told	me	of	it	.
和	肯定	旅行者	有	讲述	我	的	它	.

有些旅行者也跟我说过这件事。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] - [wʌns] [ə'gen] .

I	had	hoped	to	see	Bethmoora	once	again	.
我	有	希望	到	看	-	一次	再次	.

我原本希望再次见到贝斯穆拉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [ðeɪ] [seɪ] ,

It	is	many	a	year	ago	,	they	say	,
它	是	许多	一个	年	前	,	他们	说	,

他们说，那已经是很多年前的事了。

[wen] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [wʌz; wəz][læst] ['gæðərd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪnjədz] [ðæt] [aɪ] [nuː] ,

when	the	vintage	was	last	gathered	in	from	the	vineyards	that	I	knew	,
什么时候	这	优质的	曾是	最后的	聚集	在	从	这	葡萄园	那	我	知道	,

我所熟悉的葡萄园上一次采摘葡萄的时候，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['dezərt] [naʊ] .

where	it	is	all	desert	now	.
在哪里	它	是	全部	沙漠	现在	.

现在那里全是沙漠了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪdiənt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

It	was	a	radiant	day	,	and	the	people	of	the	city	were	dancing	by	the
它	曾是	一个	辐射状	天	,	和	这	人们	的	这	城市	是	跳舞	经过	这

['vɪnjədz] ,

vineyards	,
葡萄园	,

那是一个阳光灿烂的日子，城里的人们在葡萄园里跳舞。

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] - .

while	here	and	there	one	played	upon	the	kalipac	.
尽管	这里	和	那里	一	玩	之上	这	-	.

偶尔有人会演奏卡利帕克琴。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [bluːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [ʃoʊn] [ə'paːn][ðə; ði]

The	purple	flowering	shrubs	were	all	in	bloom	,	and	the	snow	shone	upon	the
这	紫色的	开花	灌木	是	全部	在	盛开	,	和	这	雪	闪耀	之上	这

[hɪlz] [ʌv; əv][hæp; haːp] .

Hills	of	Hap	.
丘陵	的	哈普	.

紫色的开花灌木丛都盛开了，白雪覆盖着哈普山。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːpər] [geɪts] [ðeɪ] [krʌʃt] [ðə; ði] [greɪps] [ɪn]['væts][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] - .

Outside	the	copper	gates	they	crushed	the	grapes	in	vats	to	make	the	syrabub	.
外部	这	铜	大门	他们	碎	这	葡萄	在	大桶	到	制作	这	-	.

在铜门外，他们用桶压榨葡萄来制作糖浆。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['vɪntɪʤ] .

It	had	been	a	goodly	vintage	.
它	有	到过	一个	很好	优质的	.

那是一个不错的年份。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɛzərts] [edʒ] [men] [biːt] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	little	gardens	at	the	desert's	edge	men	beat	the	tambang	and	the
在	这	小的	花园	在	这	沙漠的	边缘	男人	打	这	-	和	这

-	,

tittibuk	,
-	,

在沙漠边缘的小花园里，男人们敲打着坦邦鼓和蒂蒂布鼓。

[ænd; ənd] [bluː] [mə'loʊdiəsli] [ðə; ði] - .

and	blew	melodiously	the	zootibar	.
和	吹	悦耳地	这	-	.

然后悠扬地吹响了动物园酒吧。

[ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][mɜːrθ][ænd; ənd] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['vɪntɪʤ] [hæd; həd]

All	there	was	mirth	and	song	and	dance	,	because	the	vintage	had
全部	那里	曾是	欢笑	和	歌曲	和	舞蹈	,	因为	这	优质的	有

[bɪn] ['gæðərd] [ɪn] ,

been	gathered	in	,
到过	聚集	在	,

到处都是欢声笑语，载歌载舞，因为葡萄已经酿成了美酒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['æmp(ə)l] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] ,

and	there	would	be	ample	syrabub	for	the	winter	months	,
和	那里	会	是	充足	-	为了	这	冬天	几个月	,

这样一来，冬季就会有充足的糖浆供应。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [left] ['oʊvər][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪnʤ] [fɔːr; fər] ['tɜːˌkwɔɪziz] [ænd; ənd] ['emərəldz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	much	left	over	to	exchange	for	turquoises	and	emeralds	with	the
和	很多	左边	超过	到	交换	为了	绿松石	和	祖母绿	和	这

['mɜːtʃənts] [huː] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] - .

merchants	who	come	down	from	Oxuhahn	.
商人	WHO	来	向下	从	-	.

剩下的很多可以用来和从奥克苏汉下来的商人交换绿松石和祖母绿。

[ðʌs] [ðeɪ] [ri'ʤɔist] [ɔːl] [deɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['vɪntɪʤ] [ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd]

Thus	they	rejoiced	all	day	over	their	vintage	on	the	narrow	strip	of	cultivated	ground
因此	他们	欣喜若狂	全部	天	超过	他们的	优质的	在	这	狭窄的	条	的	栽培	地面

[ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['dezərt] [wɪtʃ] [miːts] [ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

that	lay	between	Bethmoora	and	the	desert	which	meets	the	sky	to	the	South	.
那	躺	之间	-	和	这	沙漠	哪个	满足	这	天空	到	这	南	.

因此，他们在贝斯穆拉和南方与天空相接的沙漠之间那狭长的耕地上，整日欢庆他们的葡萄丰收。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'beɪt] ,

And	when	the	heat	of	the	day	began	to	abate	,
和	什么时候	这	热	的	这	天	开始	到	减弱	,

当白天的酷热开始消退时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [snəuz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][hæp; hɑːp] ,

and	the	sun	drew	near	to	the	snows	on	the	Hills	of	Hap	,
和	这	太阳	画	靠近	到	这	雪	在	这	丘陵	的	哈普	,

太阳渐渐靠近哈普山上的积雪，

[ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [stɪl] [roʊz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

the	note	of	the	zootibar	still	rose	clear	from	the	gardens	,
这	笔记	的	这	-	仍然	玫瑰	清除	从	这	花园	,

动物园的钟声依然清晰地从花园里传来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [stɪl] [wuːnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

and	the	brilliant	dresses	of	the	dancers	still	wound	among	the	flowers	.
和	这	杰出的	连衣裙	的	这	舞者	仍然	伤口	之中	这	花朵	.

舞者们华丽的裙摆依然缠绕在花丛中。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [θriː] [men] [ɑːn] [mjuːlz] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪst] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz]

All	that	day	three	men	on	mules	had	been	noticed	crossing	the	face	of	the	Hills
全部	那	天	三	男人	在	骡子	有	到过	注意到	过境	这	脸	的	这	丘陵

[ʌv; əv][hæp; hɑːp] .

of	Hap	.
的	哈普	.

那天，人们注意到有三个男人骑着骡子穿过哈普山的山坡。

['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ðeɪ] [muːvd] [æz; əz][ðə; ði] [træk] [wuːnd] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,

Backwards	and	forwards	they	moved	as	the	track	wound	lower	and	lower	,
向后	和	前进	他们	已搬	作为	这	追踪	伤口	降低	和	降低	,

随着轨道蜿蜒向下，他们来回移动。

[θriː] ['lɪt(ə)l] [speks] [ʌv; əv] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [snoʊ] .

three	little	specks	of	black	against	the	snow	.
三	小的	斑点	的	黑色的	反对	这	雪	.

雪地上三个黑色的小点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] -

They	were	seen	first	in	the	very	early	morning	up	near	the	shoulder	of	Peol
他们	是	已见	第一的	在	这	非常	早期的	早晨	向上	靠近	这	肩膀	的	-

- ,

Jagganoth	,
-	,

清晨时分，有人在佩奥尔·贾加诺斯山的山肩附近首次发现了它们。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] - - .

and	seemed	to	be	coming	out	of	Utnar	Véhi	.
和	似乎	到	是	未来	出去	的	-	-	.

似乎是从乌特纳尔·维希（Utnar Véhi）出来的。

[ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] .

All	day	they	came	.
全部	天	他们	来了	.

他们来了一整天。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪts] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] ['kʌlərz] [tʃeɪndʒ] ,

And	in	the	evening	,	just	before	the	lights	come	out	and	colours	change	,
和	在	这	晚上	,	只是	前	这	灯	来	出去	和	颜色	改变	,

傍晚时分，就在灯光亮起、色彩变换之前，

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] - [ˈkɑːpər] [geɪts] .
they appeared before Bethmoora's copper gates .
他们 出现 前 - 铜 大门 .

他们出现在伯摩拉的铜门前。

[ðeɪ] [ˈkærid] [steɪvz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmesɪndʒəz] [ber] [ɪn] [ðoʊz] [lændz] ,
They carried staves , such as messengers bear in those lands ,
他们 携带 杖 , 这样的 作为 信使 熊 在 那些 土地 ,

他们携带木杖，就像那些地方的信使所携带的那种。

[ænd; ənd] [siːmd] [ˈsɑːmbərli] [klæd] [wen] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [ɔːl] [keɪm] [raʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and seemed sombrely clad when the dancers all came round them with their
和 似乎 忧郁地 覆膜 什么时候 这 舞者 全部 来了 圆形的 他们 和 他们的
[griːn] [ænd; ənd][ˈlaɪlək] [ˈdresɪz] .
green and lilac dresses .
绿色的 和 紫丁香 连衣裙 .

当舞者们身着绿色和淡紫色的裙子围绕着他们时，他们显得神情肃穆。

[ðoʊz] [ˌjʊərəˈpiːənz] [huː] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈgɪv(ə)n][wɜːr; wər] [ˈɪgnərənt]
Those Europeans who were present and heard the message given were ignorant
那些 欧洲人 WHO 是 展示 和 听到 这 信息 给定 是 无知
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,
of the language ,
的 这 语言 ,

当时在场并听到信息的欧洲人都不懂这种语言。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - - .
and only caught the name of Utnar Véhi .
和 仅有的 捕捉 这 姓名 的 - - .

只知道他叫乌特纳·维希。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [briːf] , [ænd; ənd] [pæst] [ˈræpɪdli] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ,
But it was brief , and passed rapidly from mouth to mouth ,
但 它 曾是 简短的 , 和 通过了 快速 从 嘴 到 嘴 ,

但这很短暂，而且很快就在人们口中传播开来。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [bɜːrnt] [ðer; ðər] [ˈvɪnjədz] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fliː]
and almost at once the people burnt their vineyards and began to flee
和 几乎 在 一次 这 人们 烧焦的 他们的 葡萄园 和 开始 到 逃跑
[əˈweɪ] [frʌm; frəm] - ,
away from Bethmoora ,
离开 从 - ,

几乎就在同时，人们烧毁了葡萄园，开始逃离伯摩拉。

[ˈgoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ˈnɔːrθwərdz] , [ðoʊ] [sʌm; səm] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .
going for the most part northwards , though some went to the East .
去 为了 这 最多 部分 向北 , 尽管 一些 去 到 这 东方 .

大部分人向北行进，但也有一些人向东行进。

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fer] [waɪt] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [ˈstriːmd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɑːpər]
They ran down out of their fair white houses , and streamed through the copper
他们 跑 向下 出去 的 他们的 公平的 白色的 房屋 , 和 流媒体 通过 这 铜
[geɪt] ;
gate ;
门 ;

他们从漂亮的白色房子里跑出来，涌过铜门；

[ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['sʌd(ə)nli] ['siːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊt]

the	throbbing	of	the	tambang	and	the	tittibuk	suddenly	ceased	with	the	note
这	悸动	的	这	-	和	这	-	突然	停止	和	这	笔记

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	the	Zootibar	,
的	这	-	,

随着Zootibar的旋律响起，tambang和tittibuk的脉动声突然停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] - [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] .

and	the	clinking	kalipac	stopped	a	moment	after	.
和	这	叮当声	-	停止	一个	片刻	后	.

叮当作响的卡利帕克酒杯声随即停止了。

[ðə; ði] [θriː] [streɪndʒ] ['trævələz] [went] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ]

The	three	strange	travellers	went	back	the	way	they	came	the	instant	their	message
这	三	奇怪的	旅行者	去	后退	这	方式	他们	来了	这	立即的	他们的	信息

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

was	given	.
曾是	给定	.

三个古怪的旅行者在传达完信息后，立刻沿着来时的路返回了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ə; eɪ] [laɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][sʌm; səm] [haɪ] ['taʊər] ,

It	was	the	hour	when	a	light	would	have	appeared	in	some	high	tower	,
它	曾是	这	小时	什么时候	一个	光	会	有	出现	在	一些	高的	塔	,

那时，应该会有高塔上出现灯光。

[ænd; ənd] ['wɪndoʊ] ['æftər] ['wɪndoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [ɪts]['laɪən] - ['fraɪt(ə)nɪŋ]

and	window	after	window	would	have	poured	into	the	dusk	its	lion	-	frightening
和	窗户	后	窗户	会	有	倾倒	进入	这	黄昏	它是	狮子	-	令人恐惧

[laɪt] ,

light	,
光	,

一扇又一扇窗户会将那足以吓跑狮子的灯光倾泻到黄昏中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːpər] [geɪts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːsənd] [ʌp] .

and	the	cooper	gates	would	have	been	fastened	up	.
和	这	库珀	大门	会	有	到过	系紧	向上	.

铜门应该已经锁好了。

[bʌt; bət][noʊ] [laɪts] [keɪm] [aʊt] [ɪn] ['wɪndoʊz] [ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt]['evər] [sɪns] ,

But	no	lights	came	out	in	windows	there	that	night	and	have	not	ever	since	,
但	不	灯	来了	出去	在	视窗	那里	那	夜晚	和	有	不是	曾经	自从	,

但那天晚上那里的窗户里没有亮灯，从那以后也再没有亮过灯。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['kɑːpər] [geɪts] [wɜːr; wər] [left] [waɪd] [ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [ʃʌt] ,

and	those	copper	gates	were	left	wide	and	have	never	shut	,
和	那些	铜	大门	是	左边	宽的	和	有	绝不	关闭	,

那些铜门一直敞开着，从未关闭过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ə'roʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['faɪər] ['kræklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjədz] ,

and	the	sound	arose	of	the	red	fire	crackling	in	the	vineyards	,
和	这	声音	出现	的	这	红色的	火	噼啪作响	在	这	葡萄园	,

葡萄园里传来噼啪作响的红色篝火声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] ['fliːɪŋ] ['sɔːftli] .

and	the	pattering	of	feet	fleeing	softly	.
和	这	打节拍	的	脚	逃离	轻轻	.

还有轻柔的逃窜脚步声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][kraɪz] , [noʊ] ['ʌðər] [saʊndz] [æt; ət][ɔːl] , ['oʊnli][ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd]

There	were	no	cries	,	no	other	sounds	at	all	,	only	the	rapid	and	determined
那里	是	不	哭泣	,	不	其他	声音	在	全部	,	仅有的	这	迅速的	和	决定

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

没有哭喊声，没有其他任何声音，只有迅速而坚定的逃跑声。

[ðeɪ] [fled] [æz; əz] ['swɪftli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][waɪld]['kæt(ə)l] [fliː] [wen] [ðeɪ]

They	fled	as	swiftly	and	quietly	as	a	herd	of	wild	cattle	flee	when	they
他们	逃亡	作为	迅速地	和	悄悄	作为	一个	一群	的	荒野	牛	逃跑	什么时候	他们

['sʌd(ə)nli] [siː] [ə; eɪ][mæn] .

suddenly	see	a	man	.
突然	看	一个	男人	.

他们逃跑的速度和安静程度，就像一群野牛突然看到人时四散奔逃一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪrd] [fɔːr; fər]

It	was	as	though	something	had	befallen	which	had	been	feared	for
它	曾是	作为	尽管	某物	有	发生	哪个	有	到过	害怕	为了

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

generations	,
几代人	,

仿佛几代人以来人们一直担忧的事情真的发生了。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ɪ'skeɪpt] [baɪ]['ɪnstənt] [flaɪt] , [wɪtʃ] [left] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

which	could	only	be	escaped	by	instant	flight	,	which	left	no	time	for	indecision	.
哪个	可以	仅有的	是	逃脱	经过	立即的	航班	,	哪个	左边	不	时间	为了	优柔寡断	.

只有立即逃离才能逃脱，没有时间犹豫不决。

[ðen] [fɪr] [tʊk] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [fled] .

Then	fear	took	the	Europeans	also	,	and	they	too	fled	.
然后	害怕	采取	这	欧洲人	还	,	和	他们	也	逃亡	.

随后，恐惧也笼罩了欧洲人，他们也纷纷逃离。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] .

And	what	the	message	was	I	have	never	heard	.
和	什么	这	信息	曾是	我	有	绝不	听到	.

而我从未听过那条信息的内容。

['meni] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] - - , [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs]

Many	believe	that	it	was	a	message	from	Thuba	Mleen	,	the	mysterious
许多	相信	那	它	曾是	一个	信息	从	-	-	,	这	神秘

['empərər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lændz] ,

emperor	of	those	lands	,
皇帝	的	那些	土地	,

许多人认为这是来自那片土地上神秘的皇帝图巴·姆林的讯息。

[huː] [ɪz] ['nevər] [siːn] [baɪ][mæn] , [əd'vaɪzɪŋ] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] ['desələt] .

who	is	never	seen	by	man	,	advising	that	Bethmoora	should	be	left	desolate	.
WHO	是	绝不	已见	经过	男人	,	建议	那	-	应该	是	左边	荒凉	.

他从未被人见过，建议将伯摩拉遗弃。

['ʌðər] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] ,

Others	say	that	the	message	was	one	of	warning	from	the	gods	,
其他的	说	那	这	信息	曾是	一	的	警告	从	这	神	,

另一些人则认为这是神明发出的警告。

['weðər] [frʌm; frəm] ['frendli] [gɔdz][ɔːr][frʌm; frəm] [əd'vɜːrs] [wʌnz] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] .

whether	from	friendly	gods	or	from	adverse	ones	they	know	not	.
无论	从	友好的	神	或者	从	不利	一个	他们	知道	不是	.

他们不知道这究竟是来自友善的神明，还是来自邪恶的神明。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [wʌz; wəz] ['rævɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ['oʊvər] [ɪn] -

And	others	hold	that	the	Plague	was	ravaging	a	line	of	cities	over	in	Utnar
和	其他的	抓住	那	这	瘟疫	曾是	蹂躏	一个	线	的	城市	超过	在	-

- ,

Véhi	,

- ,

另一些人则认为，瘟疫当时正在乌特纳尔·韦希一带肆虐一系列城市。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [wɪnd] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [ə'krɔːs]

following	the	South	-	west	wind	which	for	many	weeks	had	been	blowing	across
下列的	这	南	-	西方	风	哪个	为了	许多	周	有	到过	吹	穿过

[ðem; ðəm] [tɔːrdz] - .

them	towards	Bethmoora	.
他们	向	-	.

西南风已经吹拂了他们好几个星期，一直吹向贝斯穆拉。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] - ['sɪknəs] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [θriː] ['trævələz] ,

Some	say	that	the	terrible	gnousar	sickness	was	upon	the	three	travellers	,
一些	说	那	这	糟糕的	-	疾病	曾是	之上	这	三	旅行者	,

有人说，可怕的诺萨病缠身了这三位旅行者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['veri] [mjuːlz] [wɜːr; wər] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	their	very	mules	were	dripping	with	it	,
和	那	他们的	非常	骡子	是	滴落	和	它	,

就连他们的骡子身上都滴满了这种液体。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] ['hʌŋgər] ,

and	suppose	that	they	were	driven	to	the	city	by	hunger	,
和	认为	那	他们	是	驱动	到	这	城市	经过	饥饿	,

假设他们是被饥饿驱赶到城里的，

[bʌt; bət] [sə'dʒest] [noʊ] ['betər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [soʊ] ['terəb(ə)l] [ə; eɪ] [kraɪm] .

but	suggest	no	better	reason	for	so	terrible	a	crime	.
但	建议	不	更好的	原因	为了	所以	糟糕的	一个	犯罪	.

但对于如此骇人听闻的罪行，却找不到更好的理由。

[bʌt; bət] [moʊst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dezərt] [hɪm'self] ,

But	most	believe	that	it	was	a	message	from	the	desert	himself	,
但	最多	相信	那	它	曾是	一个	信息	从	这	沙漠	他自己	,

但大多数人认为这是沙漠之神亲自传递的信息。

[huː] [oʊnz] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwərdz] ,

who	owns	all	the	Earth	to	the	southwards	,
WHO	拥有	全部	这	地球	到	这	向南	,

谁拥有地球南方的所有土地?

['spoʊkən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliər] [kraɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [θriː] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [men] [huː]

spoken	with	his	peculiar	cry	to	those	three	who	knew	his	voice	—	men	who
说	和	他的	奇特	哭	到	那些	三	WHO	知道	他的	嗓音	—	男人	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] - [weɪsts] [wɪ'ðaʊt] [tents] [baɪ] [naɪt] ,

had	been	out	on	the	sand	-	wastes	without	tents	by	night	,
有	到过	出去	在	这	沙	-	废物	没有	帐篷	经过	夜晚	,

他用自己独特的嗓音与三个认得他声音的人说话——这三个人曾在沙漠荒野上露宿，没有帐篷，夜里待在那里。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] , [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ðer; ðər] [wer] [ðə; ði]

who	had	been	by	day	without	water	,	men	who	had	been	out	there	where	the
WHO	有	到过	经过	天	没有	水	,	男人	WHO	有	到过	出去	那里	在哪里	这

['dezərt] ['mʌtərz] ,

desert	mutters	,
沙漠	低声嘟囔	,

那些白天没有水的人，那些在沙漠低语的地方待过的人

[ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [niːdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [məˈlevələns] .

and	had	grown	to	know	his	needs	and	his	malevolence	.
和	有	生长	到	知道	他的	需求	和	他的	恶意	.

并且逐渐了解了他的需求和他的恶意。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdezərt] [hæd; həd][ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər] - ,

They	say	that	the	desert	had	a	need	for	Bethmoora	,
他们	说	那	这	沙漠	有	一个	需要	为了	-	,

他们说，沙漠需要贝斯穆拉。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [striːts] ,

that	he	wished	to	come	into	her	lovely	streets	,
那	他	希望	到	来	进入	她	迷人的	街道	,

他想走进她美丽的街道，

[ænd; ənd][tuː; tə][send][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈtɛmpəlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhaʊzɪz] [hɪz; ɪz][stɔːrm] - [ˈwaɪndz] [dreɪpt]

and	to	send	into	her	temples	and	her	houses	his	storm	-	winds	draped
和	到	发送	进入	她	寺庙	和	她	房屋	他的	风暴	-	风	垂坠的

[wɪð; wɪθ][sænd] .

with	sand	.
和	沙	.

并让裹挟着沙砾的狂风进入她的庙宇和房屋。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [men] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][ˈiːv(ə)l] [hɑːrt] ,

For	he	hates	the	sound	and	the	sight	of	men	in	his	old	evil	heart	,
为了	他	讨厌	这	声音	和	这	视线	的	男人	在	他的	老的	邪恶的	心	,

因为他那颗邪恶的旧心憎恶人类的声音和景象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] - [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] ,

and	he	would	have	Bethmoora	silent	and	undisturbed	,
和	他	会	有	-	沉默的	和	未受干扰	,

他希望贝斯穆拉保持宁静，不受打扰。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪrd] [lʌv] [hiː; hi] [ˈhwispəz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [geɪts] .

save	for	the	weird	love	he	whispers	to	her	gates	.
节省	为了	这	诡异的	爱	他	低语	到	她	大门	.

除了他对着她的耳语那份怪异的爱意。

[ɪf] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [men] [brɔːt] [ɑːn] [mjuːlz] ,

If	I	knew	what	that	message	was	that	the	three	men	brought	on	mules	,
如果	我	知道	什么	那	信息	曾是	那	这	三	男人	带来	在	骡子	,

如果我知道那三个男人用骡子带来的信息是什么，

[ænd; ənd][toʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːpər] [geɪt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd] [siː] - [wʌns] [əˈgen] .

and	told	in	the	copper	gate	,	I	think	that	I	should	go	and	see	Bethmoora	once	again	.
和	讲述	在	这	铜	门	,	我	思考	那	我	应该	去	和	看	-	一次	再次	.

铜门上的人告诉我，我想我应该再去看看贝斯穆拉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [kʌmz] [ɑːn][ˌem ˈiː] [hɪr] [ɪn] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪti] ,

For	a	great	longing	comes	on	me	here	in	London	to	see	once	more	that	white	and	beautiful	city	,
为了	一个	伟大的	渴望	来	在	我	这里	在	伦敦	到	看	一次	更多的	那	白色的	和	美丽的	城市	,

身在伦敦的我，无比渴望再次见到那座洁白美丽的城市。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [der] [nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði]['deɪndʒər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] ,

and	yet	I	dare	not	,	for	I	know	not	the	danger	I	should	have	to	face	,
和	然而	我	敢	不是	,	为了	我	知道	不是	这	危险	我	应该	有	到	脸	,

但我不敢，因为我不知道自己将要面临怎样的危险。

['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪsk] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['dredf(ə)l] [gɔdz] , [ɔːr][sʌm; səm] [dɪ'ziːz]

whether	I	should	risk	the	fury	of	unknown	dreadful	gods	,	or	some	disease
无论	我	应该	风险	这	愤怒	的	未知	可怕	神	,	或者	一些	疾病

[ʌn'spiːkəb(ə)l] [ænd; ənd] [sloʊ] ,

unspeakable	and	slow	,
无法形容	和	慢的	,

我是否应该冒着触怒未知可怕神灵的风险，或是染上某种难以言喻的慢性疾病?

[ɔːr][ðə; ði] ['dɛzərts] [kɜːrs] [ɔːr] ['tɔːrtʃər] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] -

or	the	desert's	curse	or	torture	in	some	little	private	room	of	the	Emperor	Thuba
或者	这	沙漠的	诅咒	或者	酷刑	在	一些	小的	私人的	房间	的	这	皇帝	-

- ,

Mleen	,
-	,

或者是在图巴·米林皇帝某个私密小房间里遭受的沙漠诅咒或酷刑，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][hæv; həv][nɑːt][toʊld] — [pər'hæps] [mɔːr] ['fɪrf(ə)l] [stɪl] .

or	something	that	the	travelers	have	not	told	—	perhaps	more	fearful	still	.
或者	某物	那	这	旅行者	有	不是	讲述	—	也许	更多的	可怕	仍然	.

或者还有一些旅行者没有告诉他们的事情——也许更可怕。

['aɪd(ə)l] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [jæn]

IDLE	DAYS	ON	THE	YANN
闲置的	天	在	这	扬

雅恩河上的闲暇时光

[soʊ][aɪ] [keɪm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [jæn] [ænd; ənd] [faʊnd] ,

So	I	came	down	through	the	wood	on	the	bank	of	Yann	and	found	,
所以	我	来了	向下	通过	这	木头	在	这	银行	的	扬	和	成立	,

于是我穿过扬河岸边的树林下来，发现

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['prɔfɪˌsaɪd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [luːs] [hɜːr; hər]

as	had	been	prophesied	,	the	ship	Bird	of	the	River	about	to	loose	her
作为	有	到过	预言	,	这	船	鸟	的	这	河	关于	到	松动的	她

['keɪb(ə)l] .

cable	.
电缆	.

正如预言的那样，“河鸟号”即将挣脱缆绳。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt] [krɔːs] - [legd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] [dek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑːr] ['laɪɪŋ]

The	captain	sat	cross	-	legged	upon	the	white	deck	with	his	scimitar	lying
这	队长	卫星	叉	-	腿	之上	这	白色的	甲板	和	他的	弯刀	说谎

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] ['dʒuːəld] ['skæbərd] ,

beside	him	in	its	jeweled	scabbard	,
旁	他	在	它是	珠宝	刀鞘	,

船长盘腿坐在白色的甲板上，他的弯刀放在身旁，刀鞘上镶嵌着宝石。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] ['tɔɪld] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l][seɪlz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	sailors	toiled	to	spread	the	nimble	sails	to	bring	the	ship	into	the
和	这	水手们	辛勤劳作	到	传播	这	灵活	帆	到	带来	这	船	进入	这

['sentrəl] [striːm] [ʌv; əv] [jæn] ,

central	stream	of	Yann	,
中央	溪流	的	扬	,

水手们奋力展开灵活的风帆，将船驶入扬河的中心水流中。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [sæŋ] ['eɪnʃənt] ['suːðɪŋ] ['sɔŋz] .

and	all	the	while	sang	ancient	soothing	songs	.
和	全部	这	尽管	唱	古老的	舒缓	歌曲	.

与此同时，他们还唱着古老而舒缓的歌曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [dɪ'sendɪŋ] [ku:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['snoʊfi:ld] [ʌv; əv]

And	the	wind	of	the	evening	descending	cool	from	the	snowfields	of
和	这	风	的	这	晚上	下降	凉爽的	从	这	雪地	的

[sʌm; səm] ['maʊntənəs] [ə'boʊd] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [gɔdz] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ,

some	mountainous	abode	of	distant	gods	came	suddenly	,
一些	多山	住所	的	遥远	神	来了	突然	,

傍晚的凉风突然从遥远神灵栖息的雪山上吹来，

[laɪk] [glæd] ['taɪdɪŋz] [tu:; tə][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['sɪti] , ['ɪntu:][ðə; ði] [wɪŋ] - [laɪk] [seɪlz] .

like	glad	tidings	to	an	anxious	city	,	into	the	wing	-	like	sails	.
喜欢	高兴的	消息	到	一个	焦虑的	城市	,	进入	这	翼	-	喜欢	帆	.

如同给焦虑的城市带来喜讯，乘着如翼的风帆。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sentrəl] [stri:m] , [hwer'æt] [ðə; ði] ['seɪləz] ['loʊɝd] [ðə; ði]

And	so	we	came	into	the	central	stream	,	whereat	the	sailors	lowered	the
和	所以	我们	来了	进入	这	中央	溪流	,	哪里	这	水手们	降低	这

['greɪtər] [seɪlz] .

greater	sails	.
更大的	帆	.

于是我们驶入了中央航道，水手们放下了更大的帆。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [kən'sɜ:rnɪŋ]

But	I	had	gone	to	bow	before	the	captain	,	and	to	inquire	concerning
但	我	有	已消失	到	弓	前	这	队长	,	和	到	查询	有关

[ðə; ði] ['mɪrəklz] ,

the	miracles	,
这	奇迹	,

但我去向船长鞠躬，并询问那些奇迹的事情。

[ænd; ənd] [ə'pɪrənsəz] [ə'mʌŋ] [men] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hoʊli][gɔdz][ʌv; əv] [wət'evər] [lænd][hi:; hi]

and	appearances	among	men	,	of	the	most	holy	gods	of	whatever	land	he
和	外貌	之中	男人	,	的	这	最多	圣	神	的	任何	土地	他

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

had	come	from	.
有	来	从	.

以及他所来自的任何土地上最神圣的神灵在人间的显现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [fer] - ,

And	the	captain	answered	that	he	came	from	fair	Belzoond	,
和	这	队长	回答	那	他	来了	从	公平的	-	,

船长回答说，他来自美丽的贝尔宗德。

[ænd; ənd] ['wə:ʃip] [gɔdz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [li:st] [ænd; ənd] ['hʌmbl] , [hu:] ['seldəm] [sent] [ðə; ði]

and	worshipped	gods	that	were	the	least	and	humblest	,	who	seldom	sent	the
和	崇拜	神	那	是	这	至少	和	最谦逊的	,	WHO	很少	发送	这

['fæmɪn] [ɔ:r][ðə; ði] ['θʌndər] ,

famine	or	the	thunder	,
饥荒	或者	这	雷	,

他们崇拜的都是最卑微、最不起眼的神，这些神很少降下饥荒或雷霆。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['i:zəli] [ə'pi:zd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['bætlz] .

and	were	easily	appeased	with	little	battles	.
和	是	容易地	安抚	和	小的	战斗	.

一些小冲突就能轻易平息他们的怒火。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

And	I	told	how	I	came	from	Ireland	,	which	is	of	Europe	,
和	我	讲述	如何	我	来了	从	爱尔兰	,	哪个	是	的	欧洲	,

我讲述了我来自爱尔兰的故事，爱尔兰是欧洲的一部分。

[hwer'æt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['seɪləz] [læft] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] ,
whereat **the** **captain** **and** **all** **the** **sailors** **laughed** **,** **for** **they** **said** **,**
哪里 这 队长 和 全部 这 水手们 笑了 , 为了 他们 说 ,

于是船长和所有水手都笑了，因为他们说：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] .
" **There** **are** **no** **such** **places** **in** **all** **the** **land** **of** **dreams** **.**
" 那里 是 不 这样的 地方 在 全部 这 土地 的 梦境 .

“在整个梦境世界里，都没有这样的地方。”

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [mɑːk] [ˌem 'iː] ,
" **When** **they** **had** **ceased** **to** **mock** **me** **,**
" 什么时候 他们 有 停止 到 嘲笑 我 ,

“当他们不再嘲笑我之后，

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [maɪ] ['fænsi] ['moʊstli] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] - - - ,
I **explained** **that** **my** **fancy** **mostly** **dwelt** **in** **the** **desert** **of** **Cuppar** **-** **Nombo** **,**
我 解释 那 我的 想要 大多 居住 在 这 沙漠 的 - - - ,

我解释说，我的思绪主要停留在库帕尔-诺姆博沙漠。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['sɪti] [kɔːld] - [ðə; ði] [dæmd] ,
about **a** **beautiful** **blue** **city** **called** **Golthoth** **the** **Damned** **,**
关于 一个 美丽的 蓝色的 城市 称为 - 这 该死的 ,

关于一座名为“诅咒之城葛索斯”的美丽蓝色城市，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sentɪn(ə)l] [ɔːl] [raʊnd] [baɪ] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] ,
which **was** **sentinelled** **all** **round** **by** **wolves** **and** **their** **shadows** **,**
哪个 曾是 哨兵 全部 圆形的 经过 狼 和 他们的 阴影 ,

四周都有狼群和它们的影子把守。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['ʌtərli] ['desələt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,
and **had** **been** **utterly** **desolate** **for** **years** **and** **years** **,**
和 有 到过 完全地 荒凉 为了 年 和 年 ,

多年来一直处于极度荒凉的状态，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɜːrs] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɔdz][wʌns] [spoʊk] [ɪn]['æŋgər][ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevər]
because **of** **a** **curse** **which** **the** **gods** **once** **spoke** **in** **anger** **and** **could** **never**
因为 的 一个 诅咒 哪个 这 神 一次 辐 在 愤怒 和 可以 绝不
[sɪns] [rɪ'kɔːl] .
since **recall** **.**
自从 记起 .

因为众神曾愤怒地诅咒过他，但此后却再也无法收回这个诅咒。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [maɪ] [driːmz] [tʊk] [ˌem 'iː][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['pʌŋgər] [viː] ,
And **sometimes** **my** **dreams** **took** **me** **as** **far** **as** **Pungar** **Vees** **,**
和 有时 我的 梦境 采取 我 作为 远的 作为 蓬加尔 维斯 ,

有时我的梦境会带我远至蓬加尔维斯，

[ðə; ði] [red] [wɔːld] ['sɪti] [wer] [ðə; ði] ['fauntinz] [ɑːr; ər] , [wɪtʃ] [treɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ailz] [ænd; ənd]
the **red** **walled** **city** **where** **the** **fountains** **are** **,** **which** **trades** **with** **the** **Isles** **and**
这 红色的 有围墙的 城市 在哪里 这 喷泉 是 , 哪个 交易 和 这 岛屿 和
['θʌl] .
Thul **.**
图尔 .

有喷泉的红色城墙城市，与群岛和图尔进行贸易。

[wen] [aɪ] [sed] [ðɪs] [ðeɪ] ['kɔmplɪməntid] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][maɪ]['fænsi] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ,
When **I** **said** **this** **they** **complimented** **me** **upon** **the** **abode** **of** **my** **fancy** **,** **saying** **that** **,**
什么时候 我 说 这 他们 赞扬 我 之上 这 住所 的 我的 想要 , 说 那 ,

当我这么说的时候，他们称赞了我心目中的理想居所，说：

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ði:z] ['sɪtiz] , [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

though	they	had	never	seen	these	cities	,	such	places	might	well	be	imagined	.
尽管	他们	有	绝不	已见	这些	城市	,	这样的	地方	可能	出色地	是	想象	.

虽然他们从未见过这些城市，但这样的地方完全可以想象出来。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [aɪ] ['bɑ:gind] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ðæt]

For	the	rest	of	that	evening	I	bargained	with	the	captain	over	the	sum	that
为了	这	休息	的	那	晚上	我	讨价还价	和	这	队长	超过	这	和	那

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['eni] [fer] [ɪf] [gɑ:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [jæn] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌju: 'es]

I	should	pay	him	for	any	fare	if	God	and	the	tide	of	Yann	should	bring	us
我	应该	支付	他	为了	任何	票价	如果	上帝	和	这	潮	的	扬	应该	带来	我们

['seɪfli] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [klɪfs] [baɪ] [ðə; ði] [si:] ,

safely	as	far	as	the	cliffs	by	the	sea	,
安全	作为	远的	作为	这	悬崖	经过	这	海	,

当晚剩下的时间里，我一直在和船长讨价还价，如果上帝和扬河的潮汐能让我们安全到达海边的悬崖，我应该支付他多少钱作为船费。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [neɪmd] [bɑ:r] - [wʊl] - [jæn] , [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [jæn] .

which	are	named	Bar	-	Wul	-	Yann	,	the	Gate	of	Yann	.
哪个	是	命名	酒吧	-	伍尔	-	扬	,	这	门	的	扬	.

它们被命名为 Bar-Wul-Yann，即 Yann 之门。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] ,

And	now	the	sun	had	set	,
和	现在	这	太阳	有	放	,

太阳已经落山了。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [held] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl]

and	all	the	colours	of	the	world	and	heaven	had	held	a	festival
和	全部	这	颜色	的	这	世界	和	天堂	有	握住	一个	节日

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

天地万物都与他一同欢庆，

[ænd; ənd] [slɪpt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] .

and	slipped	one	by	one	away	before	the	imminent	approach	of	night	.
和	滑倒了	一	经过	一	离开	前	这	迫在眉睫	方法	的	夜晚	.

在夜幕降临之前，他们一个接一个地悄悄溜走了。

[ðə; ði] ['pærəts] [hæd; həd] [ɔ:l] [floʊn] [hoʊm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɑ:n] ['i:ðər] [bæŋk] ,

The	parrots	had	all	flown	home	to	the	jungle	on	either	bank	,
这	鹦鹉	有	全部	飞行	家	到	这	丛林	在	任何一个	银行	,

鹦鹉们都飞回了河两岸的丛林里。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɪn] ['roʊz; 'raʊz] [ɪn] ['seɪfti] [ɑ:n] [haɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['saɪlənt]

the	monkeys	in	rows	in	safety	on	high	branches	of	the	trees	were	silent
这	猴子	在	行	在	安全	在	高的	分支	的	这	树木	是	沉默的

[ænd; ənd] [ə'sli:p] ,

and	asleep	,
和	睡着了	,

猴子们整齐地排列在高高的树枝上，安全地待在那里，它们安静地睡着了。

[ðə; ði] ['faɪəˌflaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [di:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

the	fireflies	in	the	deeps	of	the	forest	were	going	up	and	down	,
这	萤火虫	在	这	深水	的	这	森林	是	去	向上	和	向下	,

森林深处的萤火虫上下飞舞，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [stɑ:rz] [keɪm] ['gli:mɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [jæn] .

and	the	great	stars	came	gleaming	out	to	look	on	the	face	of	Yann	.
和	这	伟大的	明星	来了	闪闪发光	出去	到	看	在	这	脸	的	扬	.

群星闪耀，纷纷现身，注视着扬的脸庞。

[ðen] [ðə; ði] ['seɪləz] ['laɪtɪd] ['læntərnz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Then	the	sailors	lighted	lanterns	and	hung	them	round	the	ship	,
然后	这	水手们	照明	灯笼	和	悬挂	他们	圆形的	这	船	,

然后水手们点亮灯笼，并将它们挂在船周围。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['dæzld] [jæn] ,

and	the	light	flashed	out	on	a	sudden	and	dazzled	Yann	,
和	这	光	闪光灯	出去	在	一个	突然	和	眼花缭乱	扬	,

灯光突然熄灭，刺得扬睁不开眼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌks] [ðæt] [fed] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːrʃi] [bæŋks] [ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz] ,

and	the	ducks	that	fed	along	his	marshy	banks	all	suddenly	arose	,
和	这	鸭子	那	美联储	沿着	他的	沼泽地	银行	全部	突然	出现	,

在他那片沼泽岸边觅食的鸭子们突然全都站了起来，

[ænd; ənd] [meɪd] [waɪd] ['sɜːrkl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [er] ,

and	made	wide	circles	in	the	upper	air	,
和	制成	宽的	界	在	这	上	空气	,

并在高空画出大圈，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst] [ðæt] ['sɔːftli] [kləukt] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

and	saw	the	distant	reaches	of	the	Yann	and	the	white	mist	that	softly	cloaked	the	jungle	,
和	锯	这	遥远	到达	的	这	扬	和	这	白色的	薄雾	那	轻轻	隐蔽的	这	丛林	,

看到了远处的延河，以及笼罩着丛林的白色薄雾。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðer; ðər] [mɑːʃiz] .

before	they	returned	again	to	their	marshes	.
前	他们	返回	再次	到	他们的	沼泽	.

在他们再次返回沼泽地之前。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['seɪləz] [nelt] [ɑːn] [ðə; ði] [deks] [ænd; ənd] [preɪd] , [nɑːt] [ɔːl] [tə'geðər] ,

And	then	the	sailors	knelt	on	the	decks	and	prayed	,	not	all	together	,
和	然后	这	水手们	跪下	在	这	甲板	和	祈祷	,	不是	全部	一起	,

然后水手们跪在甲板上祈祷，但不是所有人一起祈祷。

[bʌt; bət] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

but	five	or	six	at	a	time	.
但	五	或者	六	在	一个	时间	.

但一次可以五六个。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðer; ðər] [niːld] [daʊn] [tə'geðər] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ,

Side	by	side	there	kneeled	down	together	five	or	six	,
边	经过	边	那里	跪着	向下	一起	五	或者	六	,

五六个人并排跪了下来，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['oʊnli] [preɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [men] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['feɪθs] ,

for	there	only	prayed	at	the	same	time	men	of	different	faiths	,
为了	那里	仅有的	祈祷	在	这	相同的	时间	男人	的	不同的	信仰	,

因为当时只有不同信仰的人同时祈祷。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [tuː] [men] [preɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .

so	that	no	god	should	hear	two	men	praying	to	him	at	once	.
所以	那	不	上帝	应该	听到	二	男人	祈祷	到	他	在	一次	.

以免任何神明同时听到两个人向他祈祷。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [prer] ,

As	soon	as	any	one	had	finished	his	prayer	,
作为	很快	作为	任何	一	有	完成的	他的	祷告	,

任何人祷告完毕后，

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

another	of	the	same	faith	would	take	his	place	.
其他	的	这	相同的	信仰	会	拿	他的	地方	.

另一位信仰相同的人将接替他的位置。

[ðʌs] [nelt] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks][wɪð; wɪθ] [bendɪd] ['hedz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [seɪl] ,

Thus	knelt	the	row	of	five	or	six	with	bended	heads	under	the	fluttering	sail	,
因此	跪下	这	排	的	五	或者	六	和	弯曲	头部	在下面	这	飘动	帆	,

于是，五六个人低着头，跪在飘动的船帆下。

[waɪl] [ðə; ði] ['sentrəl] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [jæn] [tʊk] [ðem; ðəm][ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] ,

while	the	central	stream	of	the	River	Yann	took	them	on	towards	the	sea	,
尽管	这	中央	溪流	的	这	河	扬	采取	他们	在	向	这	海	,

而扬河的中心支流则带着它们向大海方向漂去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [prerz] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['læntərnz][ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði]

and	their	prayers	rose	up	from	among	the	lanterns	and	went	towards	the
和	他们的	祈祷	玫瑰	向上	从	之中	这	灯笼	和	去	向	这

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

他们的祈祷从灯笼中升起，直达星空。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['æftər][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] ['helmzmən] [preɪd] [ə'laʊd][ðə; ði]

And	behind	them	in	the	after	end	of	the	ship	the	helmsman	prayed	aloud	the
和	在后面	他们	在	这	后	结尾	的	这	船	这	舵手	祈祷	大声	这

[hɛlmzmænz] [prer] ,

helmsman's	prayer	,
舵手的	祷告	,

在他们身后的船尾，舵手大声祈祷，那是舵手的祷告。

[wɪtʃ] [ɪz] [preɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [jæn] ,

which	is	prayed	by	all	who	follow	his	trade	upon	the	River	Yann	,
哪个	是	祈祷	经过	全部	WHO	跟随	他的	贸易	之上	这	河	扬	,

所有在扬河沿岸从事他贸易的人都为此祈祷。

[ʌv; əv] [wət'evər] [feɪθ] [ðeɪ] [biː; bi] .

of	whatever	faith	they	be	.
的	任何	信仰	他们	是	.

无论他们信仰什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [preɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['lesər] [gɔdz] , [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [bles]

And	the	captain	prayed	to	his	little	lesser	gods	,	to	the	gods	that	bless
和	这	队长	祈祷	到	他的	小的	较少	神	,	到	这	神	那	保佑

-

Belzoond	.
-	.

于是船长向他那些地位较低的神灵祈祷，向保佑贝尔宗德的神灵祈祷。

[ænd; ənd][aɪ] [tuː] [felt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [preɪ] .

And	I	too	felt	that	I	would	pray	.
和	我	也	毛毡	那	我	会	祈祷	.

我也觉得我应该祈祷。

[jet] [aɪ] [laɪkt] [nɑːt][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒeləs] [gɑːd][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [freɪl] [ə'fekʃənət] [gɔdz]

Yet	I	liked	not	to	pray	to	a	jealous	God	there	where	the	frail	affectionate	gods
然而	我	喜欢	不是	到	祈祷	到	一个	嫉妒的	上帝	那里	在哪里	这	脆弱	亲热	神

[huːm] [ðə; ði] ['hiːðn] [lʌv] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['hʌmbli] [ˌɪn'voʊkt] ;

whom	the	heathen	love	were	being	humbly	invoked	;
谁	这	异教徒	爱	是	存在	谦卑地	调用	;

然而，我并不喜欢向嫉妒的神祈祷，而异教徒们却谦卑地祈求那些脆弱而慈爱的神灵；

[soʊ][aɪ] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː] , [ɪn'sted] , [ʌv; əv] ['ʃiːəul] - ,

so	I	bethought	me	,	instead	,	of	Sheol	Nugganoth	,
所以	我	思考	我	,	反而	,	的	阴间	-	,

于是我转而想到了地狱之门。

[huːm] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'zɜːrtɪd] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ʌn'wɜːrʃɪpt]

whom	the	men	of	the	jungle	have	long	since	deserted	,	who	is	now	unworshipped
谁	这	男人	的	这	丛林	有	长的	自从	荒凉的	,	WHO	是	现在	不受崇拜的

[ænd; ənd] [ə'loʊn] ;

and	alone	;
和	独自的	;

丛林之人早已抛弃了他，如今他无人敬拜，孤身一人；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [aɪ] [preɪd] .

and	to	him	I	prayed	.
和	到	他	我	祈祷	.

我向他祷告。

[ænd; ənd] [ə'paːn] [ˌjuː 'es] [preɪɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] ,

And	upon	us	praying	the	night	came	suddenly	down	,
和	之上	我们	祈祷	这	夜晚	来了	突然	向下	,

我们祈祷时，夜幕突然降临。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'paːn] [ɔːl] [men] [huː] [preɪ] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'paːn] [ɔːl] [men] [huː] [duː] [nɑːt] ;

as	it	comes	upon	all	men	who	pray	at	evening	and	upon	all	men	who	do	not	;
作为	它	来	之上	全部	男人	WHO	祈祷	在	晚上	和	之上	全部	男人	WHO	做	不是	;

它会降临到所有晚上祈祷的人身上，也会降临到所有不晚上祈祷的人身上；

[jet] ['aʊər; ɑːr] [prerz] ['kʌmfətid] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [soʊlz] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [naɪt]

yet	our	prayers	comforted	our	own	souls	when	we	thought	of	the	Great	Night
然而	我们的	祈祷	安慰	我们的	自己的	灵魂	什么时候	我们	想法	的	这	伟大的	夜晚

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

然而，当我们想到即将到来的大黑夜时，我们的祈祷安慰了我们自己的灵魂。

[ænd; ənd] [soʊ] [jæn] [bɔːr] [ˌjuː 'es] [mæg'nɪfɪsntli] ['ɑːnwərdz] ,

And	so	Yann	bore	us	magnificently	onwards	,
和	所以	扬	钻孔	我们	壮丽	开始	,

于是，扬恩带领我们继续精彩地前行。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'leɪt] [wɪð; wɪθ] ['moʊltən] [snoʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

for	he	was	elate	with	molten	snow	that	the	Poltiades	had	brought	him
为了	他	曾是	欣喜	和	熔融的	雪	那	这	-	有	带来	他

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [hæp; hɑːp] ,

from	the	Hills	of	Hap	,
从	这	丘陵	的	哈普	,

因为他欣喜若狂，因为波尔提亚德斯人从哈普山给他带来了融化的雪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːrn] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['swoʊlən] [wɪð; wɪθ] [flʌdz] ;

and	the	Marn	and	Migris	were	swollen	with	floods	;
和	这	玛恩	和	-	是	肿	和	洪水	;

马恩河和米格里斯河洪水泛滥；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɔːr] [ˌjuː 'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fʊl] [maɪt] [pæst] - [ænd; ənd] [pɪɹ] ,

and	he	bore	us	in	his	full	might	past	Kyph	and	Pir	,
和	他	钻孔	我们	在	他的	满的	可能	过去的	-	和	皮尔	,

他以全部力量带着我们越过基夫和皮尔，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] - .

and	we	saw	the	lights	of	Goolunza	.
和	我们	锯	这	灯	的	-	.

我们看到了古伦扎的灯光。

[suːn] [wiː; wi] [ɔːl] [slept] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈhelmzmən] , [huː] [kept] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [mɪd] - [striːm] [ʌv; əv]

Soon	we	all	slept	except	the	helmsman	,	who	kept	the	ship	in	the	mid	-	stream	of
很快	我们	全部	睡着了	除了	这	舵手	,	WHO	保留	这	船	在	这	中	-	溪流	的

[jæn] .

Yann	.
扬	.

除了舵手之外，我们都很快睡着了，舵手则让船保持在扬河的中央。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ðə; ði] [ˈhelmzmən] [ˈsiːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

When	the	sun	rose	the	helmsman	ceased	to	sing	,
什么时候	这	太阳	玫瑰	这	舵手	停止	到	唱歌	,

太阳升起时，舵手停止了歌唱。

[fɔːr; fər] [baɪ] [sɔːŋ] [hiː; hi] [tʃɪrd] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [naɪt] .

for	by	song	he	cheered	himself	in	the	lonely	night	.
为了	经过	歌曲	他	欢呼	他自己	在	这	孤独	夜晚	.

他用歌声来驱散寂寞的夜晚。

[wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ˈsiːst] [wiː; wi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɔːl] [əˈwoʊk] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [helm] ,

When	the	song	ceased	we	suddenly	all	awoke	,	and	another	took	the	helm	,
什么时候	这	歌曲	停止	我们	突然	全部	醒来	,	和	其他	采取	这	舵	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhelmzmən] [slept] .

and	the	helmsman	slept	.
和	这	舵手	睡着了	.

歌声停止时，我们突然都醒了过来，另一个人接过了舵，而舵手却睡着了。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [suːn] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] - .

We	knew	that	soon	we	should	come	to	Mandaroon	.
我们	知道	那	很快	我们	应该	来	到	-	.

我们知道不久之后就应该来到曼达伦。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] , [ænd; ənd] - [əˈpɪrd] .

We	made	a	meal	,	and	Mandaroon	appeared	.
我们	制成	一个	一顿饭	,	和	-	出现	.

我们做了顿饭，曼达伦出现了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kəˈmɑːndid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [luːst] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [seɪlz] ,

Then	the	captain	commanded	,	and	the	sailors	loosed	again	the	greater	sails	,
然后	这	队长	命令	,	和	这	水手们	松开	再次	这	更大的	帆	,

于是船长一声令下，水手们又放开了更大的帆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [jæn] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]

and	the	ship	turned	and	left	the	stream	of	Yann	and	came	into	a
和	这	船	转向	和	左边	这	溪流	的	扬	和	来了	进入	一个

[ˈhɑːrbər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈrʌdi] [wɔːlz] [ʌv; əv] - .

harbour	beneath	the	ruddy	walls	of	Mandaroon	.
港口	下面	这	红润	墙壁	的	-	.

于是，船调转方向，离开了扬河，驶入了曼达隆红墙下的港口。

[ðen] [waɪl] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [went] [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [fruːts] [aɪ] [keɪm] [əˈloʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]

Then	while	the	sailors	went	and	gathered	fruits	I	came	alone	to	the	gate	of
然后	尽管	这	水手们	去	和	聚集	水果	我	来了	独自的	到	这	门	的

- .

Mandaroon	.
-	.

后来，水手们去采摘水果的时候，我独自一人来到了曼达隆城门。

[ə; eɪ] [fjuː] [hʌt] [wɜːr; wər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd] [ðə; ði] [gɑːrd] .

A	few	huts	were	outside	it	,	in	which	lived	the	guard	.
一个	很少	小屋	是	外部	它	,	在	哪个	居住地	这	警卫	.

外面有几间小屋，守卫就住在里面。

[ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌsti] [paɪk] .

A	sentinel	with	a	long	white	beard	was	standing	in	the	gate	,	armed	with	a	rusty	pike	.
一个	哨兵	和	一个	长的	白色的	胡须	曾是	常设	在	这	门	,	武装	和	一个	生锈的	梭鱼	.

一名留着长长白胡子的哨兵站在大门前，手持一根生锈的长矛。

[hiː; hi] [wɔːr] [lɑːrdʒ] ['spektəklz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

He	wore	large	spectacles	,	which	were	covered	with	dust	.
他	穿着	大的	眼镜	,	哪个	是	涵盖	和	灰尘	.

他戴着一副大大的眼镜，上面落满了灰尘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梦想家的故事(A Dreamer's Tales)

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪti] .

Through	the	gate	I	saw	the	city	.
通过	这	门	我	锯	这	城市	.

透过城门，我看到了这座城市。

[ə; eɪ] ['deθli] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	deathly	stillness	was	over	all	of	it	.
一个	致命的	寂静	曾是	超过	全部	的	它	.

一切都笼罩在死一般的寂静之中。

[ðə; ði] [weɪz] [siːmd] [ˌʌn'trɑːdn] , [ænd; ənd] [mɔːs] [wʌz; wəz] [θɪk] [ɑːn] ['dɔːrstep] ; [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] -

The	ways	seemed	untrodden	,	and	moss	was	thick	on	doorsteps	;	in	the	market	-
这	方式	似乎	未踏足的	,	和	苔藓	曾是	厚的	在	家门口	;	在	这	市场	-

[pleɪs] ['hʌdld] ['fɪgjərz] [leɪ] [ə'sliːp] .

place	huddled	figures	lay	asleep	.
地方	蜷缩着	数据	躺	睡着了	.

道路似乎无人走过，门阶上长满了厚厚的青苔；集市上，人们蜷缩着身子，沉睡着。

[ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [keɪm] [wɑːftid] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [ʌv; əv] ['ɪnsens] [ænd; ənd] [bəːnd]

A	scent	of	incense	came	wafted	through	the	gateway	,	of	incense	and	burned
一个	香味	的	香	来了	飘散	通过	这	网关	,	的	香	和	烧伤

['pɔpiːz] ,

poppies	,
罂粟花	,

一股香火味从大门飘了进来，是香烟和焚烧罂粟花的味道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['belz] .

and	there	was	a	hum	of	the	echoes	of	distant	bells	.
和	那里	曾是	一个	哼	的	这	回声	的	遥远	铃铛	.

远处传来一阵回荡的钟声嗡嗡声。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [jæn] ,

I	said	to	the	sentinel	in	the	tongue	of	the	region	of	Yann	,
我	说	到	这	哨兵	在	这	舌头	的	这	地区	的	扬	,

我用扬地区的方言对哨兵说：

" [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'sliːp] [ɪn] [ðɪs] [stɪl] ['sɪti] ?

"	Why	are	they	all	asleep	in	this	still	city	?
"	为什么	是	他们	全部	睡着了	在	这	仍然	城市	?

“为什么在这座寂静的城市里，他们都睡着了？”

" [hiː; hi] ['ænsər] :

"	He	answered	:
"	他	回答	:

他回答说：

" [nʌn] [meɪ] [æsk] ['kwestʃənz] [ɪn] [ðɪs] [geɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wɪl] [weɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	None	may	ask	questions	in	this	gate	for	fear	they	will	wake	the	people	of	the
"	没有任何	可能	问	问题	在	这	门	为了	害怕	他们	将要	唤醒	这	人们	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

“任何人不得在此门内提问，以免惊醒城中居民。”

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [weɪk] [ðə; ði][gɔdz] [wɪl] [daɪ] .

For	**when**	**the**	**people**	**of**	**this**	**city**	**wake**	**the**	**gods**	**will**	**die**	**.**
为了	什么时候	这	人们	的	这	城市	唤醒	这	神	将要	死	.

当这座城市的人们醒来时，众神将会陨落。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɔdz][daɪ] [men] [meɪ] [driːm] [noʊ] [mɔːr] .

And	**when**	**the**	**gods**	**die**	**men**	**may**	**dream**	**no**	**more**	**.**
和	什么时候	这	神	死	男人	可能	梦	不	更多的	.

当神明陨落，人类将不再做梦。

" [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [gɔdz] [ðæt] ['sɪti] ['wəːʃip] ,

"	**And**	**I**	**began**	**to**	**ask**	**him**	**what**	**gods**	**that**	**city**	**worshipped**	**,**
"	和	我	开始	到	问	他	什么	神	那	城市	崇拜	,

于是我开始问他，那座城市崇拜哪些神灵。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [paɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [maɪt] [æsk] ['kwestʃənz] [ðer; ðər] .

but	**he**	**lifted**	**his**	**pike**	**because**	**none**	**might**	**ask**	**questions**	**there**	**.**
但	他	抬起	他的	梭鱼	因为	没有任何	可能	问	问题	那里	.

但他举起了长矛，因为那里可能没人会问问题。

[soʊ][aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

So	**I**	**left**	**him**	**and**	**went**	**back**	**to**	**the**	**Bird**	**of**	**the**	**River**	**.**
所以	我	左边	他	和	去	后退	到	这	鸟	的	这	河	.

于是我离开了他，回到了河鸟旅店。

['sɜːrt(ə)nli] - [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] ['pɪnəkəlz] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]

Certainly	**Mandaroon**	**was**	**beautiful**	**with**	**her**	**white**	**pinnacles**	**peering**	**over**	**her**
当然	-	曾是	美丽的	和	她	白色的	巅峰	窥视	超过	她

['rʌdi] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːpər] [ruːfs] .

ruddy	**walls**	**and**	**the**	**green**	**of**	**her**	**copper**	**roofs**	**.**
红润	墙壁	和	这	绿色的	的	她	铜	屋顶	.

曼达伦城的确很美，白色的尖顶从红色的城墙上探出头来，绿色的铜屋顶闪闪发光。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

When	**I**	**came**	**back**	**again**	**to**	**the**	**Bird**	**of**	**the**	**River**	**,**
什么时候	我	来了	后退	再次	到	这	鸟	的	这	河	,

当我再次回到河鸟旅馆时，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	**found**	**the**	**sailors**	**were**	**returned**	**to**	**the**	**ship**	**.**
我	成立	这	水手们	是	返回	到	这	船	.

我发现水手们已被送回船上。

[suːn] [wiː; wi] [weid] ['æŋkər] , [ænd; ənd] [seɪld] [aʊt] [ə'gen] ,

Soon	**we**	**weighed**	**anchor**	**,**	**and**	**sailed**	**out**	**again**	**,**
很快	我们	称重	锚	,	和	航行	出去	再次	,

不久后我们起锚，再次扬帆出海。

[ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

and	**so**	**came**	**once**	**more**	**to**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**river**	**.**
和	所以	来了	一次	更多的	到	这	中间	的	这	河	.

于是，他们再次来到了河中央。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [haɪts] ,

And	**now**	**the**	**sun**	**was**	**moving**	**toward**	**his**	**heights**	**,**
和	现在	这	太阳	曾是	移动	朝向	他的	高度	,

而现在，太阳正向着他的高处移动。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌjuː ˈes][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [jæn] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkaʊntləs]

and	there	had	reached	us	on	the	River	Yann	the	song	of	those	countless
和	那里	有	达到	我们	在	这	河	扬	这	歌曲	的	那些	无数

[ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv][ˈkwaiəz] [ðæt] [əˈtend] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɑːgres] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .

myriads	of	choirs	that	attend	him	in	his	progress	round	the	world	.
无数	的	合唱团	那	出席	他	在	他的	进步	圆形的	这	世界	.

于是，无数的合唱团的歌声传到了扬河边，这些合唱团在他环游世界时一直陪伴着他。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈmeni] [legz] [hæd; həd] [spred] [ðer; ðər] [gɔːz] [wɪŋz] [ˈiːzəli]

For	the	little	creatures	that	have	many	legs	had	spread	their	gauze	wings	easily
为了	这	小的	生物	那	有	许多	腿	有	传播	他们的	纱布	翅膀	容易地

[ɑːn][ðə; ði] [er] ,

on	the	air	,
在	这	空气	,

那些长着许多腿的小生物轻松地在空中展开了它们薄纱般的翅膀。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [rests] [hɪz; ɪz] [ˈelbəuz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbælkəni] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈdʒuːbɪlənt] , [ˌserɪˈmoʊniəl]

as	a	man	rests	his	elbows	on	a	balcony	and	gave	jubilant	,	ceremonial
作为	一个	男人	休息	他的	肘部	在	一个	阳台	和	给予	喜庆	,	仪式

[ˈpreɪzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

praises	to	the	sun	,
赞扬	到	这	太阳	,

一个男人将胳膊肘搭在阳台上，兴高采烈地、庄严地赞美太阳。

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [muːvd] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [er] [ɪn] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [ˈɪntrɪkət] [ænd; ənd] [swɪft] ,

or	else	they	moved	together	on	the	air	in	wavering	dances	intricate	and	swift	,
或者	别的	他们	已搬	一起	在	这	空气	在	摇摆不定	舞蹈	错综复杂	和	迅速	,

或者，它们会在空中翩翩起舞，跳起复杂而迅捷的颤动舞蹈。

[ɔːr] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [ˈɑːnrʌʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][drɑːp][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ðæt] [ə; eɪ] [briːz]

or	turned	aside	to	avoid	the	onrush	of	some	drop	of	water	that	a	breeze
或者	转向	旁边	到	避免	这	匆忙	的	一些	降低	的	水	那	一个	微风

[hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒʌŋg(ə)l] [ˈɔːrkɪd] ,

had	shaken	from	a	jungle	orchid	,
有	摇晃	从	一个	丛林	兰花	,

或者侧身躲避微风从丛林兰花上摇落的几滴水珠。

[ˈtʃɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ,

chilling	the	air	and	driving	it	before	it	,
令人不寒而栗	这	空气	和	驾驶	它	前	它	,

冷却空气并将其向前推进，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [hwɜːɪŋ] [ɪn][ɪts] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [sæŋ]

as	it	fell	whirring	in	its	rush	to	the	earth	;	but	all	the	while	they	sang
作为	它	跌倒	嗡嗡声	在	它是	匆忙	到	这	地球	;	但	全部	这	尽管	他们	唱

[traɪˈʌmfəntli] .

triumphantly	.
凯旋而归	.

它呼啸着坠向大地；但他们却始终高声歌唱。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , " [ðeɪ] [sed] ,

"	For	the	day	is	for	us	,	"	they	said	,
"	为了	这	天	是	为了	我们	,	"	他们	说	,

他们说：“因为这一天是属于我们的。”

" ['weðər] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['fɑːðər] [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ʌp] [mɔːr] [laɪf] [laɪk] [ˌjuː 'es]

"	whether	our	great	and	sacred	father	the	Sun	shall	bring	up	more	life	like	us
"	无论	我们的	伟大的	和	神圣	父亲	这	太阳	将	带来	向上	更多的	生活	喜欢	我们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːʃiz] ,

from	the	marshes	,
从	这	沼泽	,

“我们伟大而神圣的父亲太阳是否会从沼泽中孕育出更多像我们一样的生命，

[ɔːr] ['weðər] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][end] [tə'naɪt] .

or	whether	all	the	world	shall	end	tonight	.
或者	无论	全部	这	世界	将	结尾	今晚	.

或者说，世界今晚是否会终结。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [sæŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [huːz] [noʊts] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə]['hjuːmən] [ɪrz] ,

"	And	there	sang	all	those	whose	notes	are	known	to	human	ears	,
"	和	那里	唱	全部	那些	谁	笔记	是	已知	到	人类	耳朵	,

“所有人类耳朵能听懂的音符都在那里歌唱，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [huːz] [fɑːr] [mɔːr] ['nuːmərəs] [noʊts] [hæv; həv] [bɪn] ['nevər] [hɜːrd] [baɪ][mæn] .

as	well	as	those	whose	far	more	numerous	notes	have	been	never	heard	by	man	.
作为	出色地	作为	那些	谁	远的	更多的	很多的	笔记	有	到过	绝不	听到	经过	男人	.

以及那些数量更多、但从未被人类听过的音符。

[tuː; tə] [ðiːz] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][æn; ən] ['ɪrə] [ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['desələt]

To	these	a	rainy	day	had	been	as	an	era	of	war	that	should	desolate
到	这些	一个	下雨	天	有	到过	作为	一个	时代	的	战争	那	应该	荒凉

['kɑːntənənts] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

continents	during	all	the	lifetime	of	a	man	.
各大洲	期间	全部	这	寿命	的	一个	男人	.

对他们来说，雨天就像是战争的时代，战争会在人的一生中蹂躏各大洲。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [aʊt]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld]

And	there	came	out	also	from	the	dark	and	steaming	jungle	to	behold
和	那里	来了	出去	还	从	这	黑暗的	和	蒸煮	丛林	到	看哪

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði][hjuːdʒ][ænd; ənd]['leɪzi] ['bʌtərflaɪz] .

and	rejoice	in	the	Sun	the	huge	and	lazy	butterflies	.
和	麾	在	这	太阳	这	巨大的	和	懒惰的	蝴蝶	.

还有那些巨大而懒洋洋的蝴蝶，也从黑暗闷热的丛林中飞出来，沐浴着阳光，欢欣雀跃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] , [bʌt; bət] [dɑːnst] ['aɪdli] , [ɑːn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

And	they	danced	,	but	danced	idly	,	on	the	ways	of	the	air	,
和	他们	跳舞	,	但	跳舞	闲散地	,	在	这	方式	的	这	空气	,

他们跳舞，但却漫无目的地在空中跳舞。

[æz; əz][sʌm; səm] ['hɔːti] [kwiːn] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['kɔŋkəd] [lændz] [maɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːvərti] [ænd; ənd]

as	some	haughty	queen	of	distant	conquered	lands	might	in	her	poverty	and
作为	一些	傲慢	女王	的	遥远	征服	土地	可能	在	她	贫困	和

['eksaɪl] [dæns] ,

exile	dance	,
流亡	舞蹈	,

就像遥远被征服土地上一些傲慢的女王，在贫困和流放中翩翩起舞一样，

[ɪn][sʌm; səm] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [bred] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] ,

in	some	encampment	of	the	gipsies	,	for	the	mere	bread	to	live	by	,
在	一些	营地	的	这	吉普赛人	,	为了	这	仅仅	面包	到	居住	经过	,

在吉普赛人的某个营地里，仅仅为了糊口的面包，

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [ə'beɪt] [hɜːr; hər] [praɪd] [tuː; tə] [dæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frægmənt] [mɔːr] .

but	beyond	that	would	never	abate	her	pride	to	dance	for	a	fragment	more	.
但	超过	那	会	绝不	减弱	她	自豪	到	舞蹈	为了	一个	分段	更多的	.

但除此之外，她绝不会为了这点小事而牺牲自己的骄傲，哪怕只是跳一小段舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [sʌŋ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [θɪŋz] ,

And	the	butterflies	sung	of	strange	and	painted	things	,
和	这	蝴蝶	唱	的	奇怪的	和	绘	事物	,

蝴蝶们唱着奇异的、色彩斑斓的歌谣，

[ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['ɔːkɪdz] [ænd; ənd][ʌv; əv][lɔːst] [pɪŋk] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['kʌlərz] [ʌv; əv]

of	purple	orchids	and	of	lost	pink	cities	and	the	monstrous	colours	of
的	紫色的	兰花	和	的	丢失的	粉色的	城市	和	这	滔天	颜色	的

[ðə; ði]['dʒʌŋgəlz] [dɪ'keɪ] .

the	jungle's	decay	.
这	丛林的	衰变	.

紫色的兰花，失落的粉红色城市，以及丛林衰败时呈现出的怪诞色彩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huːz] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][dɪ'sɜːrnəb(ə)l][baɪ]['hjuːmən]

And	they	,	too	,	were	among	those	whose	voices	are	not	discernible	by	human
和	他们	,	也	,	是	之中	那些	谁	声音	是	不是	可辨别的	经过	人类

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

他们也是人类耳朵无法分辨其声音的人群之一。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] , ['goʊɪŋ][frʌm; frəm]['fɔːrɪst][tuː; tə]['fɔːrɪst] ,

And	as	they	floated	above	the	river	,	going	from	forest	to	forest	,
和	作为	他们	漂浮	多于	这	河	,	去	从	森林	到	森林	,

他们乘船漂浮在河面上，从一片森林漂到另一片森林，

[ðer; ðər] ['splendər] [wʌz; wəz] [mætʃt] [baɪ][ðə; ði][ɪ'nɪmɪk(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [huː] ['dɑːrtɪd] [aʊt]

their	splendour	was	matched	by	the	inimical	beauty	of	the	birds	who	darted	out
他们的	辉煌	曾是	匹配	经过	这	敌对的	美丽	的	这	鸟类	WHO	飞镖	出去

[tuː; tə] [pər'suː] [ðem; ðəm] .

to	pursue	them	.
到	追求	他们	.

它们的华丽与那些飞出来追逐它们的鸟儿们的凶猛之美相得益彰。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][wæks] - [laɪk] [bluːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] [ðæt]

Or	sometimes	they	settled	on	the	white	and	wax	-	like	blooms	of	the	plant	that
或者	有时	他们	定居	在	这	白色的	和	蜡	-	喜欢	花朵	的	这	植物	那

[kriːps] [ænd; ənd] ['klæmbəz] [ə'baʊt][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

creeps	and	clambers	about	the	trees	of	the	forest	;
令人毛骨悚然	和	攀爬者	关于	这	树木	的	这	森林	;

有时，他们会选择生长在森林树木间匍匐攀爬的植物，这种植物开着白色蜡质的花朵；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['pɜːrp(ə)l] [wɪŋz] [flæʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['blɔsəmz] [æz; əz] ,

and	their	purple	wings	flashed	out	on	the	great	blossoms	as	,
和	他们的	紫色的	翅膀	闪光灯	出去	在	这	伟大的	花朵	作为	,

它们紫色的翅膀在巨大的花朵上闪现，

[wen] [ðə; ði]['kærəvænz][goʊ][frʌm; frəm][nɜːrl][tuː; tə] - , [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [sɪlks] [flæʃ] [aʊt][ə'pɑːn]

when	the	caravans	go	from	Nurl	to	Thace	,	the	gleaming	silks	flash	out	upon
什么时候	这	旅行拖车	去	从	nurl	到	-	,	这	闪闪发光	帛	闪光	出去	之上

[ðə; ði] [snoʊ] ,

the	snow	,
这	雪	,

当商队从努尔前往萨斯时，闪亮的丝绸在雪地上熠熠生辉。

[wer] [ðə; ði]['kræfti] ['mɜːtʃənts] [spred] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz]

where	the	crafty	merchants	spread	them	one	by	one	to	astonish	the	mountaineers
在哪里	这	狡猾	商人	传播	他们	一	经过	一	到	震惊	这	登山者

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [nʊr] .

of	the	Hills	of	Noor	.
的	这	丘陵	的	努尔	.

狡猾的商人们将它们一个个散布开来，以惊吓努尔山的登山者。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][men][ænd; ənd] [biːsts] [ðə; ði] [sʌn] [sent] ['draʊzinəs] .

But	upon	men	and	beasts	the	sun	sent	drowsiness	.
但	之上	男人	和	野兽	这	太阳	发送	睡意	.

但太阳却使人和牲畜感到困倦。

[ðə; ði] ['rɪvər] ['mɒnstəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [mɑːrdʒ] [leɪ] ['dɔːrmənt] [ɪn][ðə; ði] [slaɪm] .

The	river	monsters	along	the	river's	marge	lay	dormant	in	the	slime	.
这	河	怪物	沿着	这	河流的	玛吉	躺	休眠	在	这	粘液	.

河岸边的河怪们蛰伏在淤泥中。

[ðə; ði] ['seɪləz] [pɪtʃt] [ə; eɪ] [pə'vɪliən] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən]['tæsəlz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ,

The	sailors	pitched	a	pavilion	,	with	golden	tassels	,	for	the	captain	upon	the	deck	,	and	then	went	,
这	水手们	投球	一个	亭	,	和	金的	流苏	,	为了	这	队长	之上	这	甲板	,	和	然后	去	,

水手们在甲板上为船长搭起了一座带有金穗的凉亭，然后就走了。

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['helmzmən] , ['ʌndər] [ə; eɪ][seɪl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hʌŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [mɑːsts] .

all	but	the	helmsman	,	under	a	sail	that	they	had	hung	as	an	awning	between	two	masts	.
全部	但	这	舵手	,	在下面	一个	帆	那	他们	有	悬挂	作为	一个	棚	之间	二	桅杆	.

除了舵手之外，所有人都躲在两根桅杆之间挂起的帆篷下。

[ðen] [ðeɪ] [toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

Then	they	told	tales	to	one	another	,
然后	他们	讲述	故事	到	一	其他	,

然后他们互相讲故事，

[iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪti] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] , [ʌn'tɪl] [ɔːl][wɜːr; wər] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

each	of	his	own	city	or	of	the	miracles	of	his	god	,	until	all	were	fallen	asleep	.
每个	的	他的	自己的	城市	或者	的	这	奇迹	的	他的	上帝	,	直到	全部	是	倒下	睡着了	.

每个人都梦见了自己的城市或自己神的神迹，直到所有人都睡着了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'vɪljən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld]['tæsəlz] ,

The	captain	offered	me	the	shade	of	his	pavillion	with	the	gold	tassels	,
这	队长	提供	我	这	阴影	的	他的	展馆	和	这	金子	流苏	,

船长邀请我到他那带有金色流苏的凉亭里乘凉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['mɜːrtʃəndaɪs] [tuː; tə] - ,

and	there	we	talked	for	a	while	,	he	telling	me	that	he	was	taking	merchandise	to	Perdóndaris	,
和	那里	我们	谈话	为了	一个	尽管	,	他	讲述	我	那	他	曾是	采取	商品	到	-	,

我们在那里聊了一会儿，他告诉我他要把货物运到佩尔东达里斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [bæk] [tuː; tə] [fer] - [θɪŋz] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	that	he	would	take	back	to	fair	Belzoond	things	appertaining	to	the	affairs	of	the	sea	.
和	那	他	会	拿	后退	到	公平的	-	事物	属于	到	这	事务	的	这	海	.

他会把与海洋事务有关的东西带回美丽的贝尔松德。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [pə'vɪljənz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [ðæt]

as	I	watched	through	the	pavilion's	opening	the	brilliant	birds	and	butterflies	that
作为	我	观看	通过	这	展馆的	开幕	这	杰出的	鸟类	和	蝴蝶	那

[krɔːst] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ,

crossed	and	recrossed	over	the	river	,
交叉	和	重新交叉	超过	这	河	,

我透过凉亭的开口，看着那些色彩斑斓的鸟儿和蝴蝶在河面上来回飞翔。

[aɪ] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnərk] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l]

I	fell	asleep	,	and	dreamed	that	I	was	a	monarch	entering	his	capital
我	跌倒	睡着了	,	和	梦见	那	我	曾是	一个	君主	进入	他的	首都

[ˌʌndər'niːθ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][flægz] ,

underneath	arches	of	flags	,
下	拱门	的	旗帜	,

我睡着了，梦见自己是一位君主，正穿过旗帜林立的拱门进入都城。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][ðer; ðər] , ['pleɪɪŋ] [mə'loʊdiəsli] [ðer; ðər]

and	all	the	musicians	of	the	world	were	there	,	playing	melodiously	their
和	全部	这	音乐家	的	这	世界	是	那里	,	玩耍	悦耳地	他们的

['ɪnstrʊmənts] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [tʃɪrd] .

instruments	;	but	no	one	cheered	.
仪器	;	但	不	一	欢呼	.

全世界的音乐家都来了，他们演奏着悠扬的乐器；但是没有人欢呼。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [gruː] ['kuːlər] [ə'gen] ,

In	the	afternoon	,	as	the	day	grew	cooler	again	,
在	这	下午	,	作为	这	天	生长	冷却器	再次	,

下午，随着气温再次下降，

[aɪ] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['bʌklɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr] ,

I	awoke	and	found	the	captain	buckling	on	his	scimitar	,
我	醒来	和	成立	这	队长	屈曲	在	他的	弯刀	,

我醒来时发现船长正握着他的弯刀。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɔːf][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] ['restɪd] .

which	he	had	taken	off	him	while	he	rested	.
哪个	他	有	已采取	离开	他	尽管	他	休息	.

他休息时把衣服脱了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [kɔːrt] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] ['əupənz]

And	now	we	were	approaching	the	wide	court	of	Astahahn	,	which	opens
和	现在	我们	是	接近	这	宽的	法庭	的	-	,	哪个	打开

[ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

upon	the	river	.
之上	这	河	.

现在我们正走向阿斯塔汉宽阔的庭院，庭院面向河流。

[streɪndʒ] ['boʊts][ʌv; əv] [æn'tiːk] [dɪ'zaɪn] [wɜːr; wər] [tʃeɪnd] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [steps] .

Strange	boats	of	antique	design	were	chained	there	to	the	steps	.
奇怪的	船	的	古董	设计	是	连锁	那里	到	这	步骤	.

一些造型奇特的古董船被铁链拴在台阶上。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['oʊpən]['mɑːrb(ə)l] [kɔːrt] ,

As	we	neared	it	we	saw	the	open	marble	court	,
作为	我们	接近	它	我们	锯	这	打开	大理石	法庭	,

走近后，我们看到了露天的大理石庭院。

[ɑːn] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['sɪti] ['frʌntɪŋ] [ɑːn] [ˌkɔlə'neɪdz] .

on	three	sides	of	which	stood	the	city	fronting	on	colonnades	.
在	三	侧面	的	哪个	站立	这	城市	正面	在	柱廊	.

城市在其三面耸立，面向柱廊。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˌkɔləˈneɪdz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] [wɔːkt]

And	in	the	court	and	along	the	colonnades	the	people	of	that	city	walked
和	在	这	法庭	和	沿着	这	柱廊	这	人们	的	那	城市	步行

[wɪð; wɪθ] [səˈlemnəti] [ænd; ənd] [ker] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈserəmoʊni] .

with	solemnity	and	care	according	to	the	rites	of	ancient	ceremony	.
和	严肃	和	关心	根据	到	这	仪式	的	古老的	仪式	.

在庭院里和柱廊边，那座城市的人们按照古代的仪式，庄严肃穆、小心翼翼地行走着。

[ɔːl] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [dɪˈvaɪs] ; [ðə; ði] [ˈkɑːrvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [wɪtʃ] ,

All	in	that	city	was	of	ancient	device	;	the	carving	on	the	houses	,	which	,
全部	在	那	城市	曾是	的	古老的	设备	;	这	雕刻	在	这	房屋	,	哪个	,

那座城市的一切都充满了古老的韵味；房屋上的雕刻，

[wen] [eɪdʒ][hæd; həd][ˈbroʊkən][ˌaɪ ˈtiː] , [rɪˈmeɪnd] [ˈʌnriˈpɛəd] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmoʊtəst] [taɪmz] ,

when	age	had	broken	it	,	remained	unrepaired	,	was	of	the	remotest	times	,
什么时候	年龄	有	破碎的	它	,	剩余	未修复	,	曾是	的	这	最远	时代	,

当岁月将其摧毁，却未加修复时，它已是遥远的过去了。

[ænd; ənd] [ˈevriwer] [wɜːr; wər] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [stoʊn] [biːsts] [ðæt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst]

and	everywhere	were	represented	in	stone	beasts	that	have	long	since	passed
和	到处	是	代表	在	石头	野兽	那	有	长的	自从	通过了

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] — [ðə; ði][ˈdrægən] ,

away	from	Earth	—	the	dragon	,
离开	从	地球	—	这	龙	,

到处都有早已从地球上消失的石兽形象——龙，

[ðə; ði] [ˈgrɪfɪn] , [ðə; ði] [ˈhɪpəˌgrɪfɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈgɑːrgɔɪl] .

the	griffin	,	the	hippogriffin	,	and	the	different	species	of	gargoyle	.
这	格里芬	,	这	鹰头马身兽	,	和	这	不同的	物种	的	石像鬼	.

狮鹫、鹰头马身兽和各种石像鬼。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ˈweðər] [məˈtɪriəl] [ɔːr] [ˈkʌstəm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [ɪn]

Nothing	was	to	be	found	,	whether	material	or	custom	,	that	was	new	in
没有什么	曾是	到	是	成立	,	无论	材料	或者	风俗	,	那	曾是	新的	在

-	.

Astahahn	.

-	.

在阿斯塔汉，无论是物质还是习俗，都找不到任何新奇的东西。

[naʊ] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [æt; ət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [wiː; wi] [went] [baɪ] ,

Now	they	took	no	notice	at	all	of	us	as	we	went	by	,
现在	他们	采取	不	注意	在	全部	的	我们	作为	我们	去	经过	,

现在我们经过时，他们完全没有注意到我们。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] [prəˈseʃənz] [ænd; ənd] [ˈserəmənɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	continued	their	processions	and	ceremonies	in	the	ancient	city	,	and	the
但	持续	他们的	游行	和	仪式	在	这	古老的	城市	,	和	这

['seɪləz] , ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌstəm] ,

sailors	,	knowing	their	custom	,
水手们	,	会心	他们的	风俗	,

但他们仍在古城中继续举行游行和仪式，水手们也了解他们的习俗，

[tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

took	no	notice	of	them	.
采取	不	注意	的	他们	.

完全无视他们。

[bʌt; bət][aɪ] [kɔːld] , [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [nɪr] , [tuː; tə][wʌn] [huː] [stʊd] [biˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɔtɚz] [edʒ] ,

But	I	called	,	as	we	came	near	,	to	one	who	stood	beside	the	water's	edge	,
但	我	称为	,	作为	我们	来了	靠近	,	到	一	WHO	站立	旁	这	水的	边缘	,

但当我们走近时，我叫住了站在水边的一个人。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [men] [dɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər] ['mɜːrtʃəndaɪs] [wʌz; wəz] ,

asking	him	what	men	did	in	Astahahn	and	what	their	merchandise	was	,
问	他	什么	男人	做过	在	-	和	什么	他们的	商品	曾是	,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] ['treɪdɪd] .

and	with	whom	they	traded	.
和	和	谁	他们	交易	.

问他阿斯塔汉的男人们都做什么，他们卖什么商品，以及他们和谁做交易。

[hiː; hi] [sed] , " [hɪr] [wiː; wi] [hæv; həv] ['fetəd] [ænd; ənd] ['mænək(ə)l] [taɪm] , [huː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [sleɪ]

He	said	,	"	Here	we	have	fettered	and	manacled	Time	,	who	would	otherwise	slay
他	说	,	"	这里	我们	有	束缚	和	戴着镣铐	时间	,	WHO	会	否则	杀戮

[ðə; ði][gɔdz] .

the	gods	.
这	神	.

他说：“我们在这里束缚了时间，否则时间就会杀死众神。”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [gɔdz] [ðeɪ] ['wəːʃip] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,

"	I	asked	him	what	gods	they	worshipped	in	that	city	,	and	he	said	,
"	我	问	他	什么	神	他们	崇拜	在	那	城市	,	和	他	说	,

我问他那个城市里的人崇拜哪些神，他说：

" [ɔːl] [ðoʊz] [gɔdz] [huːm] [taɪm] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [sleɪn] .

"	All	those	gods	whom	Time	has	not	yet	slain	.
"	全部	那些	神	谁	时间	有	不是	然而	被杀	.

“所有那些尚未被时间杀死的神明。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,

"	Then	he	turned	from	me	and	would	say	no	more	,
"	然后	他	转向	从	我	和	会	说	不	更多的	,

然后他转过身去，不再说话了。

[bʌt; bət] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] .

but	busied	himself	in	behaving	in	accordance	with	ancient	custom	.
但	忙碌	他自己	在	行为	在	根据	和	古老的	风俗	.

但他却忙于按照古老的习俗行事。

[ænd; ənd] [soʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [jæn] , [wiː; wi] ['drɪftɪd] ['ɑːnwərdz] [ænd; ənd] [left]

And	so	,	according	to	the	will	of	Yann	,	we	drifted	onwards	and	left
和	所以	,	根据	到	这	将要	的	扬	,	我们	漂移	开始	和	左边

- .

Astahahn	.
-	.

于是，按照扬的意愿，我们继续前行，离开了阿斯塔汉。

[ðə; ði] ['rɪvər] ['waidnd] [bɪ'loʊ] - , [ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn] ['greɪtər] ['kwɑːntətiz] [sʌtʃ] [bɜːrdz]

The	river	widened	below	Astahahn	,	and	we	found	in	greater	quantities	such	birds
这	河	扩大	以下	-	,	和	我们	成立	在	更大的	数量	这样的	鸟类

[æz; əz] [preɪ] [ɑːn] ['fɪʃɪz] .

as	prey	on	fishes	.
作为	猎物	在	鱼	.

阿斯塔汉河下游河面变宽，我们发现以鱼类为食的鸟类数量也更多了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] ['pluːmɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]

And	they	were	very	wonderful	in	their	plumage	,	and	they	came	not	out	of
和	他们	是	非常	精彩的	在	他们的	羽毛	,	和	他们	来了	不是	出去	的

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

the	jungle	,
这	丛林	,

它们的羽毛非常漂亮，而且它们并非来自丛林。

[bʌt; bət] [fluː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [neks] [stretʃt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

but	flew	,	with	their	long	necks	stretched	out	before	them	,
但	飞翔	,	和	他们的	长的	脖子	拉伸	出去	前	他们	,

但它们却飞翔着，长长的脖子伸在身前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][legz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [bɪˈhaɪnd] , [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mɪd] -

and	their	legs	lying	on	the	wind	behind	,	straight	up	the	river	over	the	mid	-
和	他们的	腿	说谎	在	这	风	在后面	,	直的	向上	这	河	超过	这	中	-

[striːm] .

stream	.
溪流	.

他们的双腿迎风而立，笔直地越过河中央，逆流而上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ɪn] .

And	now	the	evening	began	to	gather	in	.
和	现在	这	晚上	开始	到	收集	在	.

夜幕渐渐降临。

[ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] [mɪst] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɔːftli] [ˈraɪzɪŋ] [ˈhaɪər]

A	thick	white	mist	had	appeared	over	the	river	,	and	was	softly	rising	higher
一个	厚的	白色的	薄雾	有	出现	超过	这	河	,	和	曾是	轻轻	上升	更高

.

:
.

河面上出现了一层浓厚的白色雾气，并且缓缓上升。

[ˌaɪ ˈtiː] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ɪmˈpælpəb(ə)l][ɑːrmz] , [ˌaɪ ˈtiː] [roʊz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd]

It	clutched	at	the	trees	with	long	impalpable	arms	,	it	rose	higher	and
它	紧握	在	这	树木	和	长的	无形的	武器	,	它	玫瑰	更高	和

[ˈhaɪər] , [ˈtʃɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] ;

higher	,	chilling	the	air	;
更高	,	令人不寒而栗	这	空气	;

它用长长的、无形的手臂紧紧抓住树木，越升越高，空气都变得寒冷；

[ænd; ənd] [waɪt] [ʃeɪps] [muːvd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈgoʊsts] [ʌv; əv]

and	white	shapes	moved	away	into	the	jungle	as	though	the	ghosts	of
和	白色的	形状	已搬	离开	进入	这	丛林	作为	尽管	这	鬼魂	的

[ˈʃɪprekt] [ˈmærɪnəz] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈstelθɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv]

shipwrecked	mariners	were	searching	stealthily	in	the	darkness	for	the	spirits	of
遭遇海难	水手们	是	搜索	悄悄地	在	这	黑暗	为了	这	烈酒	的

[ˈiːv(ə)l] [ðæt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][hæd; həd] [rekt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [jæn] .

evil	that	long	ago	had	wrecked	them	on	the	Yann	.
邪恶的	那	长的	前	有	损毁	他们	在	这	扬	.

白色的人影渐渐消失在丛林中，仿佛遇难水手的鬼魂在黑暗中偷偷摸摸地寻找着很久以前在扬河上将他们摧毁的邪灵。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈɔːkɪdz] [ðæt] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætɪd] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv]

As	the	sun	sank	behind	the	field	of	orchids	that	grew	on	the	matted	summit	of
作为	这	太阳	沉没	在后面	这	场地	的	兰花	那	生长	在	这	哑光	首脑	的

[ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] ,

the	jungle	,
这	丛林	,

当太阳沉入丛林顶端茂密植被上生长的兰花丛后时，

[ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈmɒnstəz] [keɪm] [ˈwɔləuiŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈklaɪnd]

the	river	monsters	came	wallowing	out	of	the	slime	in	which	they	had	reclined
这	河	怪物	来了	沉溺	出去	的	这	粘液	在	哪个	他们	有	斜倚

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

during	the	heat	of	the	day	,
期间	这	热	的	这	天	,

河怪们从白天它们赖以栖息的淤泥中爬了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	the	great	beasts	of	the	jungle	came	down	to	drink	.
和	这	伟大的	野兽	的	这	丛林	来了	向下	到	喝	.

丛林中的巨兽们也下来喝水了。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] [wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] .

The	butterflies	a	while	since	were	gone	to	rest	.
这	蝴蝶	一个	尽管	自从	是	已消失	到	休息	.

蝴蝶们早就飞去休息了。

[ɪn] ['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] ['trɪbjəˌteriːz] [ðæt] [wiː; wi] [pæst] [naɪt] [siːmd] [ɔːl'redi] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] ,

In	little	narrow	tributaries	that	we	passed	night	seemed	already	to	have	fallen	,
在	小的	狭窄的	支流	那	我们	通过了	夜晚	似乎	已经	到	有	倒下	,

我们经过的那些狭窄的小支流里，夜幕似乎已经降临。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][hæd; həd][nɑːt] [jet] [set] .

though	the	sun	which	had	disappeared	from	us	had	not	yet	set	.
尽管	这	太阳	哪个	有	消失	从	我们	有	不是	然而	放	.

虽然太阳已经消失在我们眼前，但它还没有落山。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [hoʊm] [fɑːr]['oʊvər][ˌjuː 'es] ,

And	now	the	birds	of	the	jungle	came	flying	home	far	over	us	,
和	现在	这	鸟类	的	这	丛林	来了	飞行	家	远的	超过	我们	,

现在，丛林里的鸟儿飞回了遥远的家园，就在我们头顶上方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['glɪsnɪŋ] [pɪŋk][ə'pɑːn][ðer; ðər] [brests] ,

with	the	sunlight	glistening	pink	upon	their	breasts	,
和	这	阳光	闪闪发光	粉色的	之上	他们的	乳房	,

阳光洒在她们的胸脯上，泛着粉红色的光泽。

[ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðer; ðər] ['pɪnjənz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [jæn] , [ænd; ənd] [drɑːpt]

and	lowered	their	pinions	as	soon	as	they	saw	the	Yann	,	and	dropped
和	降低	他们的	小齿轮	作为	很快	作为	他们	锯	这	扬	,	和	掉落

['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] .

into	the	trees	.
进入	这	树木	.

它们一看到扬恩就放下翅膀，落入树林中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdʒən] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [greɪt] ['kʌmpəniz] , [ɔːl] ['wɪslɪŋ] ,

And	the	widgeon	began	to	go	up	the	river	in	great	companies	,	all	whistling	,
和	这	野鸭	开始	到	去	向上	这	河	在	伟大的	公司	,	全部	吹口哨	,

于是，大群的野鸭开始逆流而上，它们都发出鸣叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [wiːl] [ænd; ənd][ɔːl][goʊ] [daʊn] [ə'gen] .

and	then	would	suddenly	wheel	and	all	go	down	again	.
和	然后	会	突然	车轮	和	全部	去	向下	再次	.

然后突然间就会猛地转向，一切又都倒了下去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃɑːt] [baɪ][ˌjuː 'es][ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] ['æroʊ] - [laɪk] [tiːl] ;

And	there	shot	by	us	the	small	and	arrow	-	like	teal	;
和	那里	射击	经过	我们	这	小的	和	箭	-	喜欢	蓝绿色	;

我们射中了一只体型小巧、形似箭矢的蓝绿色小鸭；

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]['mænɪfoʊld] [kraɪz] [ʌv; əv] ['flɑːks] [ʌv; əv] [giːs] ,

and	we	heard	the	manifold	cries	of	flocks	of	geese	,
和	我们	听到	这	歧管	哭泣	的	羊群	的	鹅	,

我们听到了成群大雁此起彼伏的叫声。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪləz] [toʊld][ˌem 'iː][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

which	the	sailors	told	me	had	recently	come	in	from	crossing	over	the
哪个	这	水手们	讲述	我	有	最近	来	在	从	过境	超过	这

\- ['reɪndʒɪz] ;

Lispasian	ranges	;
-	范围	;

水手们告诉我，这些船只最近刚从利斯帕西安山脉返回。

['evri] [jɪr] [ðeɪ] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] - ,

every	year	they	come	by	the	same	way	,	close	by	the	peak	of	Mluna	,
每一个	年	他们	来	经过	这	相同的	方式	,	关闭	经过	这	顶峰	的	-	,

他们每年都走同一条路，靠近姆卢纳山顶。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

leaving	it	to	the	left	,
离开	它	到	这	左边	,

把它放在左边，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['iːgəlz] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] — [men] [seɪ] — [ðə; ði] ['veri]

and	the	mountain	eagles	know	the	way	they	come	and	—	men	say	—	the	very
和	这	山	老鹰	知道	这	方式	他们	来	和	—	男人	说	—	这	非常

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

山鹰知道它们回来的路，而且——据说——它们甚至知道确切的时间。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [snəuz]

and	every	year	they	expect	them	by	the	same	way	as	soon	as	the	snows
和	每一个	年	他们	预计	他们	经过	这	相同的	方式	作为	很快	作为	这	雪

[hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pleɪnz] .

have	fallen	upon	the	Northern	Plains	.
有	倒下	之上	这	北方	平原	.

每年，只要北方平原下起雪来，他们就会以同样的方式期待它们的到来。

[bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðoʊz] [bɜːrdz][noʊ] [mɔːr] ,

But	soon	it	grew	so	dark	that	we	heard	those	birds	no	more	,
但	很快	它	生长	所以	黑暗的	那	我们	听到	那些	鸟类	不	更多的	,

但很快天色就暗了下来，我们再也听不到鸟鸣声了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [hɜːrd] [ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz]

and	only	heard	the	whirring	of	their	wings	,	and	of	countless	others	besides
和	仅有的	听到	这	嗡嗡声	的	他们的	翅膀	,	和	的	无数	其他的	除了

,

,
,

只听见它们翅膀扇动的声音，以及其他无数鸟类翅膀扇动的声音。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] ['setld] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

until	they	all	settled	down	along	the	banks	of	the	river	,
直到	他们	全部	定居	向下	沿着	这	银行	的	这	河	,

直到他们都在河岸边安顿下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [went] [fɔːrθ] .

and	it	was	the	hour	when	the	birds	of	the	night	went	forth	.
和	它	曾是	这	小时	什么时候	这	鸟类	的	这	夜晚	去	前进	.

这时，夜鸟开始飞翔。

[ðen] [ðə; ði] ['seɪləz] [lɪt] [ðə; ði] ['læntərnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [hjuːdʒ] [mɔθs] [ə'pɪrd] ,

Then	the	sailors	lit	the	lanterns	for	the	night	,	and	huge	moths	appeared	,
然后	这	水手们	点燃	这	灯笼	为了	这	夜晚	,	和	巨大的	蛾子	出现	,

['flæpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

flapping	about	the	ship	,
扑	关于	这	船	,

然后水手们点亮了夜灯，巨大的飞蛾出现了，在船上扑腾着翅膀。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['moʊmənts] [ðer; ðər] ['gɔːrdʒəs] ['kʌlərz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'viːld] [baɪ] [ðə; ði] ['læntərnz] ,

and	at	moments	their	gorgeous	colours	would	be	revealed	by	the	lanterns	,
和	在	时刻	他们的	华丽的	颜色	会	是	揭晓	经过	这	灯笼	,

有时，灯笼会映照出它们绚丽的色彩。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [ə'gen] , [wer] [ɔːl] [wʌz; wəz] [blæk] .

then	they	would	pass	into	the	night	again	,	where	all	was	black	.
然后	他们	会	经过	进入	这	夜晚	再次	,	在哪里	全部	曾是	黑色的	.

然后他们又将进入黑夜，那里一片漆黑。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['seɪləz] [preɪd] , [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [wiː; wi] [sʌpt] [ænd; ənd] [slept] ,

And	again	the	sailors	prayed	,	and	thereafter	we	supped	and	slept	,
和	再次	这	水手们	祈祷	,	和	此后	我们	喝	和	睡着了	,

水手们再次祈祷，之后我们吃了晚饭，然后睡了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['helmzmən] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ker] .

and	the	helmsman	took	our	lives	into	his	care	.
和	这	舵手	采取	我们的	生活	进入	他的	关心	.

舵手将我们的生命托付给了他。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [kʌm] [tuː; tə] - , [ðæt] ['feɪməs]

When	I	awoke	I	found	that	we	had	indeed	come	to	Perdóndaris	,	that	famous
什么时候	我	醒来	我	成立	那	我们	有	的确	来	到	-	,	那	著名的

['sɪti] .

city	.
城市	.

醒来后我发现，我们确实来到了著名的佩尔东达里斯市。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] ['sɪti] [fer] [ænd; ənd] ['noʊtəb(ə)l] ,

For	there	it	stood	upon	the	left	of	us	,	a	city	fair	and	notable	,
为了	那里	它	站立	之上	这	左边	的	我们	,	一个	城市	公平的	和	值得注意的	,

因为那里就矗立在我们左边，一座繁华而著名的城市，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ['æftər] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt]

and	all	the	more	pleasant	for	our	eyes	to	see	after	the	jungle	that
和	全部	这	更多的	令人愉快的	为了	我们的	眼睛	到	看	后	这	丛林	那

[wʌz; wəz] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

was	so	long	with	us	.
曾是	所以	长的	和	我们	.

在经历了漫长的丛林生活之后，看到这样的景色，我们的眼睛会感到格外愉悦。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['æŋkər] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptənz]

And	we	were	anchored	by	the	market	-	place	,	and	the	captain's
和	我们	是	锚定	经过	这	市场	-	地方	,	和	这	船长的

['mɜːrtʃəndaɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dɪ'spleɪd] ,

merchandise	was	all	displayed	,
商品	曾是	全部	显示	,

我们的船停泊在集市旁，船长的货物都陈列在那里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] - [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	merchant	of	Perdóndaris	stood	looking	at	it	.
和	一个	商人	的	-	站立	寻找	在	它	.

佩尔东达里斯的一位商人站在那里看着它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

And	the	captain	had	his	scimitar	in	his	hand	,
和	这	队长	有	他的	弯刀	在	他的	手	,

船长手里拿着弯刀，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['æŋgər][ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] ,

and	was	beating	with	it	in	anger	upon	the	deck	,
和	曾是	殴打	和	它	在	愤怒	之上	这	甲板	,

他愤怒地用它捶打甲板。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splɪntərz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [plæŋks] ;

and	the	splinters	were	flying	up	from	the	white	planks	;
和	这	碎片	是	飞行	向上	从	这	白色的	木板	;

木屑从白色木板上飞溅而出；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ðæt] [ðə; ði]

for	the	merchant	had	offered	him	a	price	for	his	merchandise	that	the
为了	这	商人	有	提供	他	一个	价格	为了	他的	商品	那	这

['kæptɪn] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [gɔdz] ,

captain	declared	to	be	an	insult	to	himself	and	his	country's	gods	,
队长	声明	到	是	一个	侮辱	到	他自己	和	他的	该国的	神	,

因为商人给出的货物价格，船长认为是对他本人和国家神灵的侮辱。

[huːm] [hiː; hi] [naʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][gɔdz] , [huːz] [kɜːrs] [wɜːr; wər][tuː; tə]

whom	he	now	said	to	be	great	and	terrible	gods	,	whose	curses	were	to
谁	他	现在	说	到	是	伟大的	和	糟糕的	神	,	谁	诅咒	是	到

[biː; bi] ['dredɪd] .

be	dreaded	.
是	令人恐惧的	.

他现在称他们是伟大而可怕的神，他们的诅咒令人畏惧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [greɪt] ['fætnəs] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]

But	the	merchant	waved	his	hands	,	which	were	of	great	fatness	,	showing	the
但	这	商人	挥手	他的	双手	,	哪个	是	的	伟大的	肥胖	,	显示	这

[pɪŋk] [pɑːmz] ,

pink	palms	,
粉色的	棕榈树	,

但那商人挥了挥他那肥硕的双手，露出了粉红色的手掌。

[ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] [θɔːt] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,

and	swore	that	of	himself	he	thought	not	at	all	,
和	发誓	那	的	他自己	他	想法	不是	在	全部	,

他发誓说，他自己根本没想过这个问题。

[bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [foʊk][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [brˈjɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt]

but	only	of	the	poor	folk	in	the	huts	beyond	the	city	to	whom	he	wished
但	仅有的	的	这	贫穷的	民间	在	这	小屋	超过	这	城市	到	谁	他	希望

[tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [fɔːr; fər][æz; əz] [loʊ] [ə; eɪ] [praɪs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

to	sell	the	merchandise	for	as	low	a	price	as	possible	,
到	卖	这	商品	为了	作为	低的	一个	价格	作为	可能的	,

但他只想把货物以尽可能低的价格卖给城外茅屋里的穷人。

['liːvɪŋ] [noʊ][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

leaving	no	remuneration	for	himself	.
离开	不	报酬	为了	他自己	.

他自己没有获得任何报酬。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [wʌz; wəz]['moʊstli][ðə; ði] [θɪk] - ['kɑːrpəts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər]

For	the	merchandise	was	mostly	the	thick	toomarund	carpets	that	in	the	winter
为了	这	商品	曾是	大多	这	厚的	-	地毯	那	在	这	冬天

[kiːp] [ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,

keep	the	wind	from	the	floor	,
保持	这	风	从	这	地面	,

商品主要是厚厚的圆形地毯，冬天用来挡风。

[ænd; ənd] - [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [smoʊk] [ɪn] [paɪps] .

and	tollub	which	the	people	smoke	in	pipes	.
和	-	哪个	这	人们	抽烟	在	管道	.

还有人们用烟斗吸食的烟草。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [sed] [ɪf] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] - [mɔːr] [ðə; ði] [pʊr] [foʊk][mʌst; məst][goʊ]

Therefore	the	merchant	said	if	he	offered	a	piffek	more	the	poor	folk	must	go
所以	这	商人	说	如果	他	提供	一个	-	更多的	这	贫穷的	民间	必须	去

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] - [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [keɪm] ,

without	their	toomarunds	when	the	winter	came	,
没有	他们的	-	什么时候	这	冬天	来了	,

因此，商人说，如果他多付一个皮费克，那么到了冬天，穷人就得挨饿了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] - [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [ɔːr] [els] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['fɑːðər]

and	without	their	tollub	in	the	evenings	,	or	else	he	and	his	aged	father
和	没有	他们的	-	在	这	晚上	,	或者	别的	他	和	他的	老年人	父亲

[mʌst; məst] [stɑːrv] [tə'geðər] .

must	starve	together	.
必须	饿死	一起	.

晚上没有了他们的面包，他和年迈的父亲就只能一起挨饿。

[ðeər'æt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] ,

Thereat	the	captain	lifted	his	scimitar	to	his	own	throat	,
那里	这	队长	抬起	他的	弯刀	到	他的	自己的	喉	,

于是，船长举起弯刀抵住自己的喉咙。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

saying	that	he	was	now	a	ruined	man	,	and	that	nothing	remained	to	him
说	那	他	曾是	现在	一个	毁坏	男人	,	和	那	没有什么	剩余	到	他

[bʌt; bət] [deθ] .

but	death	.
但	死亡	.

他说自己现在已经一无所有，除了死亡，他什么也没有了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

And	while	he	was	carefully	lifting	his	beard	with	his	left	hand	,
和	尽管	他	曾是	小心	举重	他的	胡须	和	他的	左边	手	,

当他用左手小心翼翼地撩起胡子时，

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [aɪd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [siː] [soʊ]

the	merchant	eyed	the	merchandise	again	,	and	said	that	rather	than	see	so
这	商人	眼睛	这	商品	再次	,	和	说	那	相当	比	看	所以

['wɜːrði] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [daɪ] ,

worthy	a	captain	die	,
值得	一个	队长	死	,

商人再次打量了一遍货物，说道，与其眼睁睁看着这样一位杰出的船长死去，

[ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [æn; ən] [ɪ'speʃl] [lʌv] [wen] [fɜːrst][hiː; hi] [sɔː]

a	man	for	whom	he	had	conceived	an	especial	love	when	first	he	saw
一个	男人	为了	谁	他	有	构思	一个	特别的	爱	什么时候	第一的	他	锯

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hændəld][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

the	manner	in	which	he	handled	his	ship	,
这	方式	在	哪个	他	处理	他的	船	,

他第一次见到这个人操控船只的方式时，就对他产生了特殊的感情。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrv] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] ['ɔːfərd]

he	**and**	**his**	**aged**	**father**	**should**	**starve**	**together**	**and**	**therefore**	**he**	**offered**
他	和	他的	老年人	父亲	应该	饿死	一起	和	所以	他	提供

[ˌfɪfˈtiːn] - [mɔːr] .

fifteen	**piffeks**	**more**	**.**
十五	-	更多的	.

他和年迈的父亲应该一起挨饿，因此他又额外提供了十五皮法克。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɔdz] [ðæt]

When	**he**	**said**	**this**	**the**	**captain**	**prostrated**	**himself**	**and**	**prayed**	**to**	**his**	**gods**	**that**
什么时候	他	说	这	这	队长	俯卧	他自己	和	祈祷	到	他的	神	那

[ðeɪ] [maɪt] [jet] ['swiːtn] [ðɪs] ['mɜːtʃənts] ['bɪtər] [hɑːrt] — [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['lesər] [gɔdz] ,

they	**might**	**yet**	**sweeten**	**this**	**merchant's**	**bitter**	**heart**	**—**	**to**	**his**	**little**	**lesser**	**gods**	**,**
他们	可能	然而	甜味	这	商人的	苦的	心	—	到	他的	小的	较少	神	,

船长说完这话，便俯身跪拜，向他的神明祈祷，愿他们能抚慰这位商人苦涩的心——向他那些地位较低的神明祈祷。

[tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [bles] - .

to	**the**	**gods**	**that**	**bless**	**Belzoond**	**.**
到	这	神	那	保佑	-	.

献给保佑贝尔宗德的诸神。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['ɔːfərd] [jet] [faɪv] - [mɔːr] .

At	**last**	**the**	**merchant**	**offered**	**yet**	**five**	**piffeks**	**more**	**.**
在	最后的	这	商人	提供	然而	五	-	更多的	.

最后，商人又加价了5个皮费克。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wept] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɔdz] ;

Then	**the**	**captain**	**wept**	**,**	**for**	**he**	**said**	**that**	**he**	**was**	**deserted**	**of**	**his**	**gods**	**;**
然后	这	队长	哭泣	,	为了	他	说	那	他	曾是	荒凉的	的	他的	神	;

于是船长哭了，因为他说他的神灵抛弃了他；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['ɔːlsoʊ] [wept] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**the**	**merchant**	**also**	**wept**	**,**	**for**	**he**	**said**	**that**	**he**	**was**	**thinking**	**of**	**his**
和	这	商人	还	哭泣	,	为了	他	说	那	他	曾是	思维	的	他的

[eɪdʒd] ['fɑːðər] ,

aged	**father**	**,**
老年人	父亲	,

商人也哭了，因为他说他想起了年迈的父亲。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [suːn] [wʊd] [stɑːrv] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

and	**of**	**how**	**he**	**soon**	**would**	**starve**	**,**	**and**	**he**	**hid**	**his**	**weeping**	**face**	**with**
和	的	如何	他	很快	会	饿死	,	和	他	隐藏	他的	哭泣	脸	和

[bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

both	**his**	**hands**	**,**
两个都	他的	双手	,

他告诉别人自己很快就会饿死，说着说着，他用双手捂住哭泣的脸。

[ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] - [ə'gen] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

and	**eyed**	**the**	**tollub**	**again**	**between**	**his**	**fingers**	**.**
和	眼睛	这	-	再次	之间	他的	手指	.

他又一次打量起手指间的木块。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [tʊk] [ðə; ði] -

And	**so**	**the**	**bargain**	**was**	**concluded**	**,**	**and**	**the**	**merchant**	**took**	**the**	**toomarund**
和	所以	这	便宜货	曾是	结束	,	和	这	商人	采取	这	-

[ænd; ənd] - ,

and	**tollub**	**,**
和	-	,

于是交易达成，商人拿走了图马伦德号和托鲁布号。

['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['klɪŋkɪŋ] [pɜːrs] .

paying	for	them	out	of	a	great	clinking	purse	.
付费	为了	他们	出去	的	一个	伟大的	叮当声	钱包	.

用叮当作响的大钱包付钱。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [pækt] [ʌp]['ɪntuː] [beɪlz] [ə'gen] ,

And	these	were	packed	up	into	bales	again	,
和	这些	是	包装	向上	进入	捆包	再次	,

然后这些又被打包成了捆。

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [sleɪvz] ['kærid] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	three	of	the	merchant's	slaves	carried	them	upon	their	heads	into	the
和	三	的	这	商人的	奴隶	携带	他们	之上	他们的	头部	进入	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

商人的三个奴隶将它们顶在头上，抬进了城里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd][sæt]['saɪlənt] , [krɔːs] - [legd] [ɪn][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [ə'pɑːn]

And	all	the	while	the	sailors	had	sat	silent	,	cross	-	legged	in	a	crescent	upon
和	全部	这	尽管	这	水手们	有	卫星	沉默的	,	叉	-	腿	在	一个	新月	之上

[ðə; ði] [dek] ,

the	deck	,
这	甲板	,

水手们一直沉默地盘腿坐在甲板上，呈月牙形。

['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['bɑːrgən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə'roʊz] [ə'mʌŋ]

eagerly	watching	the	bargain	,	and	now	a	murmur	of	satisfaction	arose	among
急切地	观看	这	便宜货	,	和	现在	一个	低语	的	满意	出现	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们饶有兴致地看着这笔交易，这时，他们中间响起了一阵满意的低语声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['baːginz] [ðæt] [ðeɪ]

and	they	began	to	compare	it	among	themselves	with	other	bargains	that	they
和	他们	开始	到	比较	它	之中	他们自己	和	其他	特价商品	那	他们

[hæd; həd] [noʊn] .

had	known	.
有	已知	.

他们开始将它与他们所知道的其他交易进行比较。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n] ['mɜːtʃənts] [ɪn] - ,

And	I	found	out	from	them	that	there	are	seven	merchants	in	Perdóndaris	,
和	我	成立	出去	从	他们	那	那里	是	七	商人	在	-	,

我从他们那里了解到，佩尔东达里斯有七位商人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌn][baɪ][wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɑːrgənɪŋ]

and	that	they	had	all	come	to	the	captain	one	by	one	before	the	bargaining
和	那	他们	有	全部	来	到	这	队长	一	经过	一	前	这	讨价还价

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

他们都是在谈判开始前一个接一个地来到船长面前的。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] ['praɪvətli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	each	had	warned	him	privately	against	the	others	.
和	每个	有	警告	他	私下	反对	这	其他的	.

他们两人都曾私下警告过他提防其他人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

And	to	all	the	merchants	the	captain	had	offered	the	wine	of	his	own
和	到	全部	这	商人	这	队长	有	提供	这	葡萄酒	的	他的	自己的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

船长向所有商贩都提供了他本国的葡萄酒。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn] [fer] - , [bʌt; bət][kʊd; kəd][ɪn][noʊ][waɪz] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that	they	make	in	fair	Belzoond	,	but	could	in	no	wise	persuade	them	to	it	.
那	他们	制作	在	公平的	-	,	但	可以	在	不	明智的	说服	他们	到	它	.

他们在美丽的贝尔宗德制作了它，但无论如何也无法说服他们这样做。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

But	now	that	the	bargain	was	over	,
但	现在	那	这	便宜货	曾是	超过	,

但现在交易已经结束了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

and	the	sailors	were	seated	at	the	first	meal	of	the	day	,
和	这	水手们	是	坐着	在	这	第一的	一顿饭	的	这	天	,

水手们围坐在一起，享用当天的第一顿饭。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] [ðæt] [waɪn] ,

the	captain	appeared	among	them	with	a	cask	of	that	wine	,
这	队长	出现	之中	他们	和	一个	酒桶	的	那	葡萄酒	,

船长带着一桶那种酒出现在他们中间。

[ænd; ənd][wiː; wi] [brəʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd][ɔːl] [meɪd] ['meri] [tə'geðər] .

and	we	broached	it	with	care	and	all	made	merry	together	.
和	我们	已提出	它	和	关心	和	全部	制成	欢乐	一起	.

我们小心翼翼地提出了这个问题，大家一起开怀大笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][glæd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

And	the	captain	was	glad	in	his	heart	because	he	knew	that	he	had
和	这	队长	曾是	高兴的	在	他的	心	因为	他	知道	那	他	有

[mʌtʃ] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrgən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

much	honour	in	the	eyes	of	his	men	because	of	the	bargain	that	he	had
很多	荣誉	在	这	眼睛	的	他的	男人	因为	的	这	便宜货	那	他	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

船长心里很高兴，因为他知道自己通过达成协议，在士兵们眼中赢得了极大的荣誉。

[soʊ][ðə; ði] ['seɪləz] [dræŋk][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] ,

So	the	sailors	drank	the	wine	of	their	native	land	,
所以	这	水手们	喝	这	葡萄酒	的	他们的	本国的	土地	,

于是水手们喝起了家乡的葡萄酒。

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [fer] - [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	soon	their	thoughts	were	back	in	fair	Belzoond	and	the	little
和	很快	他们的	想法	是	后退	在	公平的	-	和	这	小的

['neɪbərɪŋ] ['sɪtiz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [dʌz] .

neighbouring	cities	of	Durl	and	Duz	.
邻接	城市	的	-	和	杜兹	.

很快，他们的思绪又回到了美丽的贝尔宗德以及附近的小城市杜尔和杜兹。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [pɔːd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒɑːr][sʌm; səm] [ˈhevi] [ˈjeloʊ] [waɪn]

But	for	me	the	captain	poured	into	a	little	jar	some	heavy	yellow	wine
但	为了	我	这	队长	倾倒	进入	一个	小的	罐	一些	重的	黄色的	葡萄酒

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɑːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [əˈpɑːrt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈseɪkrɪd] [θɪŋz] .

from	a	small	jar	which	he	kept	apart	among	his	sacred	things	.
从	一个	小的	罐	哪个	他	保留	除	之中	他的	神圣	事物	.

但船长却从他珍藏的圣物中的一个小罐子里倒了一些浓稠的黄色葡萄酒到一个小罐子里。

[θɪk] [ænd; ənd] [swiːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈiːv(ə)n] [laɪk] [ˈhʌni] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [hɑːrt] [ə; eɪ]

Thick	and	sweet	it	was	,	even	like	honey	,	yet	there	was	in	its	heart	a
厚的	和	甜的	它	曾是	,	甚至	喜欢	蜂蜜	,	然而	那里	曾是	在	它是	心	一个

[ˈmaɪti] ,

mighty	,
强大的	,

它浓稠香甜，如同蜂蜜一般，然而在其内心深处却蕴藏着一股强大的力量。

[ˈɑːrd(ə)nt][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] .

ardent	fire	which	had	authority	over	souls	of	men	.
热心	火	哪个	有	权威	超过	灵魂	的	男人	.

炽热的火焰，对人类的灵魂拥有绝对的掌控力。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [toʊld][ˌem ˈiː] ,

It	was	made	,	the	captain	told	me	,
它	曾是	制成	,	这	队长	讲述	我	,

船长告诉我，那是制造出来的。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈsʌlt(ə)lti] [baɪ][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [krɑːft][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv][sɪks] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt]

with	great	subtlety	by	the	secret	craft	of	a	family	of	six	who	lived	in	a	hut
和	伟大的	微妙之处	经过	这	秘密	工艺	的	一个	家庭	的	六	WHO	居住地	在	一个	小屋

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][ˈhaɪən][mɪn] .

on	the	mountains	of	Hian	Min	.
在	这	山脉	的	贤	敏	.

一个住在贤峪山小屋里的六口之家，运用巧妙的秘密技艺，成功地完成了这项壮举。

[wʌns] [ɪn] [ðiːz] [ˈmaʊntnz] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [spʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ,

Once	in	these	mountains	,	he	said	,	he	followed	the	spoor	of	a	bear	,
一次	在	这些	山脉	,	他	说	,	他	随后	这	痕迹	的	一个	熊	,

他说，他来到这些山里后，循着熊的足迹而来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæməli] [huː] [hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [ðə; ði] [seɪm]

and	he	came	suddenly	on	a	man	of	that	family	who	had	hunted	the	same
和	他	来了	突然	在	一个	男人	的	那	家庭	WHO	有	猎杀	这	相同的

[ber] ,

bear	,
熊	,

他突然遇到了那家人中的一个男人，这个人也猎杀了同一头熊。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈpresəpɪs] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]

and	he	was	at	the	end	of	a	narrow	way	with	precipice	all	about	him
和	他	曾是	在	这	结尾	的	一个	狭窄的	方式	和	悬崖	全部	关于	他

,

,

,

他当时站在一条狭窄小路的尽头，四周都是悬崖峭壁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɪr] [wʌz; wəz] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈfeɪt(ə)l] ,

and	his	spear	was	sticking	in	the	bear	,	and	the	wound	was	not	fatal	,
和	他的	矛	曾是	粘性	在	这	熊	,	和	这	伤口	曾是	不是	致命的	,

他的长矛插在熊身上，但伤势并不致命。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['wepən] .

and	he	had	no	other	weapon	.
和	他	有	不	其他	武器	.

他没有其他武器。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][mæn] ,

And	the	bear	was	walking	towards	the	man	,
和	这	熊	曾是	步行	向	这	男人	,

那只熊正朝那个人走去。

['veri] ['sloʊli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [wuːnd] [ɜːkt] [hɪm; ɪm] — [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [kloʊz] .

very	slowly	because	his	wound	irked	him	—	yet	he	was	now	very	close	.
非常	缓慢地	因为	他的	伤口	恼怒	他	—	然而	他	曾是	现在	非常	关闭	.

因为伤口让他感到不适，所以他走得很慢——但他现在已经非常接近目标了。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] ['kæptɪn] [dɪd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] ,

And	what	he	captain	did	he	would	not	say	,
和	什么	他	队长	做过	他	会	不是	说	,

至于他作为船长究竟做了什么，他始终没有透露。

[bʌt; bət] ['evri] [jɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [snəuz] [ɑːr; ər][hɑːrd] ,

but	every	year	as	soon	as	the	snows	are	hard	,
但	每一个	年	作为	很快	作为	这	雪	是	难的	,

但每年雪一结实，

[ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [ɪz] ['iːzi] [ɑːn][ðə; ði]['haɪən][mɪn] ,

and	travelling	is	easy	on	the	Hian	Min	,
和	旅行	是	简单的	在	这	贤	敏	,

乘坐贤民号旅行很方便。

[ðæt] [mæn] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] ,

that	man	comes	down	to	the	market	in	the	plains	,
那	男人	来	向下	到	这	市场	在	这	平原	,

那个人来到平原上的集市，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [liːvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [fer] - [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv]

and	always	leaves	for	the	captain	in	the	gate	of	fair	Belzoond	a	vessel	of
和	总是	树叶	为了	这	队长	在	这	门	的	公平的	-	一个	血管	的

[ðæt] ['praɪsləs] ['siːkrət] [waɪn] .

that	priceless	secret	wine	.
那	无价	秘密	葡萄酒	.

并且总会在美丽的贝尔松德城门外留下一船珍贵的秘密美酒，留给船长。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sipt] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tɔːkt] ,

And	as	I	sipped	the	wine	and	the	captain	talked	,
和	作为	我	啜饮	这	葡萄酒	和	这	队长	谈话	,

我一边啜饮着葡萄酒，一边听着船长讲话，

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['stɔːlwərt] ['noʊb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['rezəluːtli]

I	remembered	me	of	stalwart	noble	things	that	I	had	long	since	resolutely
我	记得	我	的	坚定的	高贵	事物	那	我	有	长的	自从	坚决地

[plænd] ,

planned	,
计划	,

我想起了我很久以前就下定决心要做的那些坚定而高尚的事情。

[ænd; ənd][maɪ] [soʊl] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['maɪtiːɚ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði]

and	my	soul	seemed	to	grow	mightier	within	me	and	to	dominate	the
和	我的	灵魂	似乎	到	生长	更强大的	之内	我	和	到	支配	这

[hoʊl] [taɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jæn] .

whole	tide	of	the	Yann	.
所有的	潮	的	这	扬	.

我的灵魂似乎在我体内变得更加强大，主宰了整个扬河的潮汐。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [ðen] [slept] .

It	may	be	that	I	then	slept	.
它	可能	是	那	我	然后	睡着了	.

或许我当时就睡着了。

[ɔːr] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] , [aɪ][duː][nɑːt] [naʊ] [maɪˈnuːtli] [ˌrekəˈlekt] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɔrnɪŋz]

Or	,	if	I	did	not	,	I	do	not	now	minutely	recollect	every	detail	of	that	morning's
或者	,	如果	我	做过	不是	,	我	做	不是	现在	精确到分钟	追忆	每一个	细节	的	那	早晨

[ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] .

occupations	.
职业	.

或者，即便我没有那样做，我现在也无法详细回忆起那天上午活动的每一个细节。

[tɔːrdz] [ˈiːvnɪŋ] , [aɪ] [əˈwoʊk] [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] - [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [left] [ɪn][ðə; ði]

Towards	evening	,	I	awoke	and	wishing	to	see	Perdóndaris	before	we	left	in	the
向	晚上	,	我	醒来	和	祝	到	看	-	前	我们	左边	在	这

[ˈmɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

傍晚时分，我醒来，希望能在第二天早上离开之前见到佩尔东达里斯。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [aɪ] [went] [əˈʃɔːr] [əˈloʊn] .

and	being	unable	to	wake	the	captain	,	I	went	ashore	alone	.
和	存在	无法	到	唤醒	这	队长	,	我	去	岸上	独自的	.

由于无法叫醒船长，我只好独自上岸。

[ˈsɜːrt(ə)nli] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈsɪti] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [enˈkʌmpəst] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl]

Certainly	Perdóndaris	was	a	powerful	city	;	it	was	encompassed	by	a	wall
当然	-	曾是	一个	强大的	城市	;	它	曾是	包括	经过	一个	墙

[ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈæltɪtuːd] ,

of	great	strength	and	altitude	,
的	伟大的	力量	和	高度	,

佩尔东达里斯无疑是一座强大的城市；它被一道坚固高耸的城墙环绕。

[ˈhævɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɑːloʊ] [weɪz] [fɔːr; fər] [truːps] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈbætlmənts] [əˈlɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]

having	in	it	hollow	ways	for	troops	to	walk	in	,	and	battlements	along	it	all
拥有	在	它	空洞的	方式	为了	军队	到	走	在	,	和	城垛	沿着	它	全部

[ðə; ði] [weɪ] ,

the	way	,
这	方式	,

其中有供军队行进的空心通道，以及沿线的城垛。

[ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [strɔːŋ] [ˈtaʊərz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈevri] [maɪl] ,

and	fifteen	strong	towers	on	it	in	every	mile	,
和	十五	强的	塔楼	在	它	在	每一个	英里	,

每隔一英里就有十五座坚固的塔楼。

[ænd; ənd] [ˈkɑːpər] [pˈlɑːks] [loʊ] [daʊn] [wer] [men] [kʊd; kəd] [riːd] [ðem; ðəm] ,

and	copper	plaques	low	down	where	men	could	read	them	,
和	铜	斑块	低的	向下	在哪里	男人	可以	读	他们	,

以及位置较低的铜牌，以便人们能够阅读上面的内容。

['telɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [wʌn] ['læŋgwɪdʒ]

telling	in	all	the	languages	of	those	parts	of	the	earth	—	one	language
讲述	在	全部	这	语言	的	那些	部分	的	这	地球	—	一	语言

[ɑːn] [iːtʃ] [plæk] — [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [æn; ən]['ɑːrmi] [wʌns] [ə'tækt] - [ænd; ənd] [wʌt]

on	each	plaque	—	the	tale	of	how	an	army	once	attacked	Perdóndaris	and	what
在	每个	牌匾	—	这	故事	的	如何	一个	军队	一次	遭到攻击	-	和	什么

[bɪ'fel] [ðæt] ['ɑːrmi] .

befell	that	army	.
发生	那	军队	.

用地球上这些地区的所有语言——每块牌匾上一种语言——讲述一支军队曾经如何进攻佩尔东达里斯以及这支军队遭遇的故事。

[ðen] [aɪ] ['entərd] - [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dænsɪŋ] , [klæd][ɪn] ['brɪliənt] [sɪlks] ,

Then	I	entered	Perdóndaris	and	found	all	the	people	dancing	,	clad	in	brilliant	silks	,
然后	我	进入	-	和	成立	全部	这	人们	跳舞	,	覆膜	在	杰出的	帛	,

然后我进入了佩尔东达里斯，发现所有人都在跳舞，身穿华丽的丝绸服装。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] .

and	playing	on	the	tambang	as	they	danced	.
和	玩耍	在	这	-	作为	他们	跳舞	.

他们一边跳舞一边弹奏着手鼓。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['θʌndərstɔːrm] [hæd; həd] ['terəfaɪd] [ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ] [slept] , [ænd; ənd][ðə; ði][fairz]

For	a	fearful	thunderstorm	had	terrified	them	while	I	slept	,	and	the	fires
为了	一个	可怕	雷雨	有	恐惧	他们	尽管	我	睡着了	,	和	这	火灾

[ʌv; əv] [deθ] ,

of	death	,
的	死亡	,

在我熟睡之时，一场可怕的雷暴吓坏了他们，死亡之火也随之而来。

[ðeɪ] [sed] , [hæd; həd] [dɑːnst] ['oʊvər] - ,

they	said	,	had	danced	over	Perdóndaris	,
他们	说	,	有	跳舞	超过	-	,

他们说，他们曾在佩尔东达里斯跳舞，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['θʌndər] [hæd; həd] [gɔːn] ['liːpɪŋ] [ə'weɪ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ,

and	now	the	thunder	had	gone	leaping	away	large	and	black	and	hideous	,
和	现在	这	雷	有	已消失	跳跃	离开	大的	和	黑色的	和	可怕	,

[ðeɪ] [sed] ,

they	said	,
他们	说	,

他们说，现在雷声已经消失得无影无踪，变得又大又黑又可怕。

['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [raʊnd] [snɑːlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['ʃʌvɪŋ]

over	the	distant	hills	,	and	had	turned	round	snarling	at	them	,	shoving
超过	这	遥远	丘陵	,	和	有	转向	圆形的	咆哮	在	他们	,	推搡

[hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [tiːθ] ,

his	gleaming	teeth	,
他的	闪闪发光	牙齿	,

它越过远处的山丘，转过身来，对着他们龇牙咧嘴，露出闪亮的牙齿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stæmpt] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

and	had	stamped	,	as	he	went	,
和	有	盖章	,	作为	他	去	,

他边走边跺脚。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪltɑːp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ræŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɑːnz] .

upon	the	hilltops	until	they	rang	as	though	they	had	been	bronze	.
之上	这	山顶	直到	他们	响铃	作为	尽管	他们	有	到过	青铜	.

在山顶上，它们发出如同青铜般的响声。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn][ðer; ðər] ['meri] ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [preɪd]

And	often	and	again	they	stopped	in	their	merry	dances	and	prayed
和	经常	和	再次	他们	停止	在	他们的	欢乐	舞蹈	和	祈祷

[tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] ,

to	the	God	they	knew	not	,
到	这	上帝	他们	知道	不是	,

他们常常停止欢快的舞蹈，向他们并不认识的神祈祷。

['seɪɪŋ] , " [oʊ] , [gɑːd] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] ,

saying	,	"	O	,	God	that	we	know	not	,
说	,	"	哦	,	上帝	那	我们	知道	不是	,

说："哦，我们所不认识的神啊，

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndər] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪlz] .

we	thank	Thee	for	sending	the	thunder	back	to	his	hills	.
我们	感谢	汝	为了	发送	这	雷	后退	到	他的	丘陵	.

我们感谢你将雷霆送回他的山巅。

" [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

"	And	I	went	on	and	came	to	the	market	-	place	,
"	和	我	去	在	和	来了	到	这	市场	-	地方	,

于是我继续往前走，来到了集市上。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['peɪvmənt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [fæst] [ə'sliːp]

and	lying	there	upon	the	marble	pavement	I	saw	the	merchant	fast	asleep
和	说谎	那里	之上	这	大理石	路面	我	锯	这	商人	快速地	睡着了

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] ,

and	breathing	heavily	,
和	呼吸	重度	,

我看到商人躺在大理石路面上，睡得很沉，呼吸也很重。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] ,

with	his	face	and	the	palms	of	his	hands	towards	the	sky	,
和	他的	脸	和	这	棕榈树	的	他的	双手	向	这	天空	,

他脸朝上，手掌朝上，

[ænd; ənd] [sleɪvz] [wɜːr; wər] ['fænɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [flaɪz] .

and	slaves	were	fanning	him	to	keep	away	the	flies	.
和	奴隶	是	扇形	他	到	保持	离开	这	苍蝇	.

奴隶们正为他扇风驱赶苍蝇。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['temp(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

And	from	the	market	-	place	I	came	to	a	silver	temple	and	then	to
和	从	这	市场	-	地方	我	来了	到	一个	银	寺庙	和	然后	到

[ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv]['ɑːnɪks] ,

a	palace	of	onyx	,
一个	宫殿	的	缟玛瑙	,

我从集市来到一座银庙，然后又来到一座缟玛瑙宫殿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['wʌndɝz] [ɪn] - , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd]

and	there	were	many	wonders	in	Perdóndaris	,	and	I	would	have	stayed
和	那里	是	许多	奇迹	在	-	,	和	我	会	有	入住

[ænd; ənd] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

and	seen	them	all	,
和	已见	他们	全部	,

佩尔东达里斯有很多奇观，我真想留下来把它们都看完。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hjuːdʒ]

but	as	I	came	to	the	outer	wall	of	the	city	I	suddenly	saw	in	it	a	huge
但	作为	我	来了	到	这	外	墙	的	这	城市	我	突然	锯	在	它	一个	巨大的

['aɪvəri] [geɪt] .

ivory	gate	.
象牙	门	.

但当我走到城墙外时，我突然看到城墙上有一座巨大的象牙门。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [aɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] [pər'siːvd]

For	a	while	I	paused	and	admired	it	,	then	I	came	nearer	and	perceived
为了	一个	尽管	我	暂停	和	钦佩	它	,	然后	我	来了	更近	和	感知

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [truːθ] .

the	dreadful	truth	.
这	可怕	真相	.

我驻足欣赏了一会儿，然后走近一看，才意识到可怕的真相。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn]['sɑːlɪd] [piːs] !

The	gate	was	carved	out	of	one	solid	piece	!
这	门	曾是	雕刻	出去	的	一	坚硬的	片	!

这扇门是由一整块木头雕刻而成的!

[aɪ] [fled] [æt; ət] [wʌns] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

I	fled	at	once	through	the	gateway	and	down	to	the	ship	,
我	逃亡	在	一次	通过	这	网关	和	向下	到	这	船	,

我立刻穿过大门，逃到船上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][ræn][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [fɑːr] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði]

and	even	as	I	ran	I	thought	that	I	heard	far	off	on	the	hills	behind	me	the
和	甚至	作为	我	跑	我	想法	那	我	听到	远的	离开	在	这	丘陵	在后面	我	这

[træmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [biːst] [baɪ] [huːm] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv]['aɪvəri][wʌz; wəz] [ʃed] ,

tramp	of	the	fearful	beast	by	whom	that	mass	of	ivory	was	shed	,
流浪汉	的	这	可怕	兽	经过	谁	那	大量的	的	象牙	曾是	棚	,

即使在奔跑的过程中，我似乎也听到了身后远处山丘上那可怕的野兽的脚步声，那团象牙就是从它身上掉下来的。

[huː] [wʌz; wəz][pər'hæps]['iːv(ə)n] [ðen] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [tʌsk] .

who	was	perhaps	even	then	looking	for	his	other	tusk	.
WHO	曾是	也许	甚至	然后	寻找	为了	他的	其他	象牙	.

他当时或许正在寻找他的另一根象牙。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] [aɪ] [felt] ['seɪfər] ,

When	I	was	on	the	ship	again	I	felt	safer	,
什么时候	我	曾是	在	这	船	再次	我	毛毡	更安全	,

再次登上船后，我感到更安全了。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .

and	I	said	nothing	to	the	sailors	of	what	I	had	seen	.
和	我	说	没有什么	到	这	水手们	的	什么	我	有	已见	.

我没有把看到的景象告诉水手们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ə'weɪkənɪŋ] .

And	now	the	captain	was	gradually	awakening	.
和	现在	这	队长	曾是	逐步地	唤醒	.

船长渐渐苏醒过来。

[naʊ] [naɪt] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [nɔːrθ] ,

Now	night	was	rolling	up	from	the	East	and	North	,
现在	夜晚	曾是	滚动	向上	从	这	东方	和	北	,

夜幕正从东方和北方缓缓降临。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] - [stɪl] [tʊk] [ðə; ði]['fɔːlən]

and	only	the	pinnacles	of	the	towers	of	Perdóndaris	still	took	the	fallen
和	仅有的	这	巅峰	的	这	塔楼	的	-	仍然	采取	这	倒下

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

只有佩尔东达里斯塔楼的尖顶还能沐浴到落日余晖。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]['kwaɪətli][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd]

Then	I	went	to	the	captain	and	told	him	quietly	of	the	thing	I	had
然后	我	去	到	这	队长	和	讲述	他	悄悄	的	这	事物	我	有

[siːn] .

seen	.
已见	.

然后我走到船长面前，悄悄地把我看到的事情告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

And	he	questioned	me	at	once	about	the	gate	,	in	a	low	voice	,
和	他	被质问	我	在	一次	关于	这	门	,	在	一个	低的	嗓音	,

他立刻低声问我关于大门的事，

[ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] [maɪt] [nɑːt] [noʊ] ;

that	the	sailors	might	not	know	;
那	这	水手们	可能	不是	知道	;

水手们可能并不知道；

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]

and	I	told	him	how	the	weight	of	the	thing	was	such	that	it	could	not
和	我	讲述	他	如何	这	重量	的	这	事物	曾是	这样的	那	它	可以	不是

[hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

have	been	brought	from	afar	,
有	到过	带来	从	远方	,

我告诉他，那东西的重量表明它不可能从很远的地方运来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

and	the	captain	knew	that	it	had	not	been	there	a	year	ago	.
和	这	队长	知道	那	它	有	不是	到过	那里	一个	年	前	.

船长知道，一年前那里还没有那东西。

[wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [baɪ] ['eni] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv]

We	agreed	that	such	a	beast	could	never	have	been	killed	by	any	assault	of
我们	同意	那	这样的	一个	兽	可以	绝不	有	到过	被杀	经过	任何	突击	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

我们一致认为，这样的野兽绝不可能被人类的任何攻击杀死。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [tʌsk] , [ænd; ənd][wʌn] ['fɔːlən] [nɪr]

and	that	the	gate	must	have	been	a	fallen	tusk	,	and	one	fallen	near
和	那	这	门	必须	有	到过	一个	倒下	象牙	,	和	一	倒下	靠近

[ænd; ənd]['riːs(ə)ntli] .

and	recently	.
和	最近	.

而且，那道门一定是掉落的象牙，而且是最近才掉落的。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə] [fliː] [æt; ət][wʌns] ; [soʊ][hiː; hi] [kə'mɑːndid]

Therefore	he	decided	that	it	were	better	to	flee	at	once	;	so	he	commanded
所以	他	决定	那	它	是	更好的	到	逃跑	在	一次	;	所以	他	命令

,

,
,

因此他决定最好立刻逃走；于是他下令：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [reɪzd] [ðə; ði] ['æŋkər] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	sailors	went	to	the	sails	,	and	others	raised	the	anchor	to	the
和	这	水手们	去	到	这	帆	,	和	其他的	提高	这	锚	到	这

[dek] ,

deck	,
甲板	,

水手们去升帆，其他人则把锚升到甲板上。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [lɔːst] [ðə; ði] [læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	just	as	the	highest	pinnacle	of	marble	lost	the	last	rays	of	the
和	只是	作为	这	最高	巅峰	的	大理石	丢失的	这	最后的	射线	的	这

[sʌn] [wiː; wi] [left] - ,

sun	we	left	Perdóndaris	,
太阳	我们	左边	-	,

就在最高的白色大理石尖顶消失最后一缕阳光的时候，我们离开了佩尔东达里斯。

[ðæt] ['feɪməs] ['sɪti] .

that	famous	city	.
那	著名的	城市	.

那座著名的城市。

[ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [kləukt] - [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

And	night	came	down	and	cloaked	Perdóndaris	and	hid	it	from	our
和	夜晚	来了	向下	和	隐蔽的	-	和	隐藏	它	从	我们的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

夜幕降临，笼罩了佩尔东达里斯，将它从我们的眼前遮蔽起来。

[wɪtʃ] [æz; əz] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [wɪl] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

which	as	things	have	happened	will	never	see	it	again	;
哪个	作为	事物	有	发生	将要	绝不	看	它	再次	;

事情已经发生了，以后再也见不到它了；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sɪns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [swɪft] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli]

for	I	have	heard	since	that	something	swift	and	wonderful	has	suddenly
为了	我	有	听到	自从	那	某物	迅速	和	精彩的	有	突然

[rekt] - [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] — ['taʊərz] ,

wrecked	Perdóndaris	in	a	day	—	towers	,
损毁	-	在	一个	天	—	塔楼	,

因为我后来听说，某种迅猛而奇妙的东西在一天之内突然摧毁了佩尔东达里斯——高塔，

[wɔːlz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

walls	and	people	.
墙壁	和	人们	.

墙壁和人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['diːpənd] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪvər] [jæn] , [ə; eɪ] [naɪt] [ɔːl] [waɪt] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] .

And	the	night	deepened	over	the	River	Yann	,	a	night	all	white	with	stars	.
和	这	夜晚	加深	超过	这	河	扬	,	一个	夜晚	全部	白色的	和	明星	.

夜色渐深，扬河上繁星点点，一片银装素裹。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər][roʊz][ðə; ði] [hɛlmzmænz] [sɔːŋ] .

And	with	the	night	there	rose	the	helmsman's	song	.
和	和	这	夜晚	那里	玫瑰	这	舵手的	歌曲	.

夜幕降临，舵手的歌声也随之响起。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm'self] [ɔːl] [θruː]

As	soon	as	he	had	prayed	he	began	to	sing	to	cheer	himself	all	through
作为	很快	作为	他	有	祈祷	他	开始	到	唱歌	到	欢呼	他自己	全部	通过

[ðə; ði] ['loʊnli] [naɪt] .

the	lonely	night	.
这	孤独	夜晚	.

他祈祷完毕后，便开始唱歌，以此来振奋自己，度过这孤独的夜晚。

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi] [preɪd] , [preɪɪŋ] [ðə; ði] [hɛlmzmænz] [prer] .

But	first	he	prayed	,	praying	the	helmsman's	prayer	.
但	第一的	他	祈祷	,	祈祷	这	舵手的	祷告	.

但他首先祈祷，祈祷的是舵手的祷告。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	this	is	what	I	remember	of	it	,
和	这	是	什么	我	记住	的	它	,

这就是我对它的记忆。

['rendərd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['fiːb(ə)l] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪðəm] [ðæt] [siːmd] [soʊ]

rendered	into	English	with	a	very	feeble	equivalent	of	the	rhythm	that	seemed	so
渲染	进入	英语	和	一个	非常	微弱	相等的	的	这	韵律	那	似乎	所以

['rezənənt] [ɪn] [ðoʊz] ['trɑːpɪk] [naɪts] .

resonant	in	those	tropic	nights	.
共振	在	那些	热带	夜晚	.

用英语表达出来的，是那种在热带夜晚听起来如此动人的节奏，但却显得非常微弱。

[tuː; tə] [wət'evər] [gɑːd] [meɪ] [hɪr] .

To	whatever	god	may	hear	.
到	任何	上帝	可能	听到	.

愿神明听到。

[wer'evər] [ðer; ðər][biː; bi] ['seɪləz] ['weðər] [ʌv; əv]['rɪvər][ɔːr] [siː] :

Wherever	there	be	sailors	whether	of	river	or	sea	:
无论	那里	是	水手们	无论	的	河	或者	海	:

无论在河上还是海上，只要有水手的地方：

['weðər] [ðer; ðər] [weɪ] [biː; bi][dɑːrk][ɔːr] ['weðər] [θruː] [stɔːrm] :

whether	their	way	be	dark	or	whether	through	storm	:
无论	他们的	方式	是	黑暗的	或者	无论	通过	风暴	:

无论他们的道路是黑暗的，还是暴风雨中的：

['weðər] [ðer; ðər]['perəl][biː; bi][ʌv; əv] [biːst] [ɔːr][ʌv; əv] [rɑːk] :

whether	their	peril	be	of	beast	or	of	rock	:
无论	他们的	危险	是	的	兽	或者	的	岩石	:

无论是野兽的威胁还是岩石的坠落：

[ɔːr][frʌm; frəm] ['enəmi] ['ləːkiŋ] [ɑːn][lænd][ɔːr] [pər'sʊ] [ɑːn] [siː] :

or	from	enemy	lurking	on	land	or	pursuing	on	sea	:
或者	从	敌人	潜伏	在	土地	或者	追求	在	海	:

或来自潜伏在陆地上的敌人或从海上追击的敌人：

[wer'evər] [ðə; ði] ['tɪlər] [ɪz][koʊld][ɔːr][ðə; ði] ['helmzmən] [stɪf] : [wer'evər] ['seɪləz] [sliːp] [ɔːr] ['hɛlmzˌmɛn] [wɑːtʃ] :

wherever	the	tiller	is	cold	or	the	helmsman	stiff	:	wherever	sailors	sleep	or	helmsmen	watch	:
无论	这	耕耘机	是	寒冷的	或者	这	舵手	僵硬的	:	无论	水手们	睡觉	或者	舵手	手表	:

无论舵柄冰冷还是舵手僵硬，无论水手们酣睡还是舵手们值班，

[gɑːrd] , [gaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][lænd] , [ðæt] [hæz; həz] [noʊn] [ˌjuː 'es] :

guard	,	guide	and	return	us	to	the	old	land	,	that	has	known	us	:
警卫	,	指导	和	返回	我们	到	这	老的	土地	,	那	有	已知	我们	:

守护、引导我们，并将我们送回那片认识我们的故土：

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːr]['hoʊmz] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] .

to	the	far	homes	that	we	know	.
到	这	远的	房屋	那	我们	知道	.

回到我们熟悉的遥远家乡。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [ɑːr; ər] .

To	all	the	gods	that	are	.
到	全部	这	神	那	是	.

献给所有神明。

[tuː; tə] [wət'evər] [gɑːd] [meɪ] [hɪr] .

To	whatever	god	may	hear	.
到	任何	上帝	可能	听到	.

愿神明听到。

[soʊ][hiː; hi] [preɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

So	he	prayed	,	and	there	was	silence	.
所以	他	祈祷	,	和	那里	曾是	沉默	.

于是他开始祈祷，周围一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

And	the	sailors	laid	them	down	to	rest	for	the	night	.
和	这	水手们	铺设	他们	向下	到	休息	为了	这	夜晚	.

于是水手们把枕头放下，准备过夜。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['diːpənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] [jæn] [ðæt] ['laɪtli] [tʌtʃt] ['aʊər; ɑːr] [praʊ] .

The	silence	deepened	,	and	was	only	broken	by	the	ripples	of	Yann	that	lightly	touched	our	prow	.
这	沉默	加深	,	和	曾是	仅有的	破碎的	经过	这	涟漪	的	扬	那	轻轻	感动	我们的	船首	.

寂静愈发深沉，只有扬河的涟漪轻轻触碰着我们的船头，才打破了这片寂静。

['sʌmtaɪmz] [sʌm; səm]['mɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [kɔft] .

Sometimes	some	monster	of	the	river	coughed	.
有时	一些	怪物	的	这	河	咳嗽	.

有时，河里的某个怪物会咳嗽。

['saɪləns] [ænd; ənd] ['rɪpəlz] , ['rɪpəlz] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ə'gen] .

Silence	and	ripples	,	ripples	and	silence	again	.
沉默	和	涟漪	,	涟漪	和	沉默	再次	.

寂静，涟漪，涟漪，再次寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['helmzmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

And	then	his	loneliness	came	upon	the	helmsman	,	and	he	began	to	sing	.
和	然后	他的	孤独	来了	之上	这	舵手	,	和	他	开始	到	唱歌	.

然后，舵手感到孤独，便开始唱歌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['sɔŋz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [dʌz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['drægən] - ['ledʒəndz][ʌv; əv] - .

And	he	sang	the	market	songs	of	Durl	-	and	Duz	,	and	the	old	dragon	-	legends	of	Belzoond	-	.
和	他	唱	这	市场	歌曲	的	-	-	和	杜兹	,	和	这	老的	龙	-	传说	的	-	-	.

他还唱起了杜尔和杜兹的集市歌曲，以及贝尔宗德的古老龙传说。

['meni] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [hiː; hi] [sæŋ] ,

Many	a	song	he	sang	,
许多	一个	歌曲	他	唱	,

他唱过许多歌，

['telɪŋ] [tuː; tə] ['speɪʃəs] [ænd; ənd][ɪg'zɑːtɪk] [jæn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]['traɪfəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

telling	to	spacious	and	exotic	Yann	the	little	tales	and	trifles	of	his
讲述	到	宽敞	和	异域风情	扬	这	小的	故事	和	琐事	的	他的

['sɪti] [ʌv; əv] - .

city	of	Durl	.
城市	的	-	.

向宽广而充满异国情调的扬讲述他所在的城市杜尔的小故事和琐事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [wel] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [blæk] ['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [koʊld]

And	the	songs	welled	up	over	the	black	jungle	and	came	into	the	clear	cold
和	这	歌曲	井	向上	超过	这	黑色的	丛林	和	来了	进入	这	清除	寒冷的

[er] [ə'bʌv] ,

air	above	,
空气	多于	,

歌声从黑色的丛林中涌出，飘向上方清澈寒冷的空气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['bændz][ʌv; əv][stɑːrz] [ðæt] [lʊk] [ɑːn] [jæn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]

and	the	great	bands	of	stars	that	look	on	Yann	began	to	know	the	affairs	of
和	这	伟大的	乐队	的	明星	那	看	在	扬	开始	到	知道	这	事务	的

- [ænd; ənd] [dʌz] ,

Durl	and	Duz	,
-	和	杜兹	,

而注视着扬的那些伟大的星群开始了解杜尔和杜兹的事情。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] [ðæt] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɑːks] [ðæt]

and	of	the	shepherds	that	dwelt	in	the	fields	between	,	and	the	flocks	that
和	的	这	牧羊人	那	居住	在	这	字段	之间	,	和	这	羊群	那

[ðeɪ] [hæd; həd] ,

they	had	,
他们	有	,

还有住在两山之间田野里的牧羊人，以及他们所拥有的羊群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] ,

and	the	loves	that	they	had	loved	,
和	这	爱	那	他们	有	喜爱	,

以及他们曾经爱过的一切。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][duː] .

and	all	the	little	things	that	they	had	hoped	to	do	.
和	全部	这	小的	事物	那	他们	有	希望	到	做	.

以及他们原本希望做的所有小事。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [skɪnz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['sɔŋz] ,

And	as	I	lay	wrapped	up	in	skins	and	blankets	,	listening	to	those	songs	,
和	作为	我	躺	包装	向上	在	皮肤	和	毯子	,	聆听	到	那些	歌曲	,

当我裹在兽皮和毯子里躺着，听着那些歌时，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triːz] [laɪk][tuː; tə] [blæk] ['dʒaiənts]

and	watching	the	fantastic	shapes	of	the	great	trees	like	to	black	giants
和	观看	这	极好的	形状	的	这	伟大的	树木	喜欢	到	黑色的	巨人

['stɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

stalking	through	the	night	,
跟踪	通过	这	夜晚	,

看着那些参天大树奇特的形态，就像黑色的巨人潜伏在夜色中。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ə'sliːp] .

I	suddenly	fell	asleep	.
我	突然	跌倒	睡着了	.

我突然睡着了。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [greɪt] [mɪsts] [wɜːr; wər] ['treɪlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jæn] .

When	I	awoke	great	mists	were	trailing	away	from	the	Yann	.
什么时候	我	醒来	伟大的	薄雾	是	尾随	离开	从	这	扬	.

当我醒来时，扬河上笼罩着厚厚的雾气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [naʊ] [tjuː'mʌltjuəsli] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ə'pɪrd] ;

And	the	flow	of	the	river	was	tumbling	now	tumultuously	,	and	little	waves	appeared	;
和	这	流动	的	这	河	曾是	翻滚	现在	剧烈地	,	和	小的	波浪	出现	;

河水奔腾咆哮，波涛汹涌；

[fɔːr; fər] [jæn] [hæd; həd] ['sentɪd] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [krægz] [ʌv; əv] - ,

for	Yann	had	scented	from	afar	the	ancient	crags	of	Glorm	,
为了	扬	有	香味	从	远方	这	古老的	峭壁	的	-	,

因为扬恩从远处就闻到了格洛姆古老峭壁的气息。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [rə'viːnz] [leɪ] [kuːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wer'ɪn] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði]

and	knew	that	their	ravines	lay	cool	before	him	wherein	he	should	meet	the
和	知道	那	他们的	峡谷	躺	凉爽的	前	他	其中	他	应该	见面	这

['meri] [waɪld] - [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [fiːldz] [ʌv; əv] [snoʊ] .

merry	wild	Irillion	rejoicing	from	fields	of	snow	.
欢乐	荒野	-	欢欣鼓舞	从	字段	的	雪	.

他知道，在他面前是凉爽的峡谷，在那里他将遇到快乐狂野的伊里隆，它正从雪原上欢欣雀跃。

[soʊ] [hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['tɔːrpɪd] [sliːp] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['sentɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

So	he	shook	off	from	him	the	torpid	sleep	that	had	come	upon	him	in	the	hot	and	scented	jungle	,
所以	他	摇晃	离开	从	他	这	迟钝	睡觉	那	有	来	之上	他	在	这	热的	和	香味	丛林	,

于是，他甩掉了在炎热而芬芳的丛林中袭来的昏昏欲睡的状态。

[ænd; ənd] [fər'gɑːt] [ɪts] ['ɔːkɪdz] [ænd; ənd] [ɪts] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd] [swept] [ɑːn] ['tɜːrbjələnt] , [ɪk'spektənt] , [strɔːŋ] ;

and	forgot	its	orchids	and	its	butterflies	,	and	swept	on	turbulent	,	expectant	,	strong	;
和	忘了	它是	兰花	和	它是	蝴蝶	,	和	扫荡	在	湍流	,	怀孕	,	强的	;

它忘记了兰花和蝴蝶，汹涌澎湃、充满期待、势不可挡地向前推进；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['snoʊi] [piːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] - [keɪm] ['glɪtərɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] .

and	soon	the	snowy	peaks	of	the	Hills	of	Glorm	came	glittering	into	view	.
和	很快	这	下雪的	高峰	的	这	丘陵	的	-	来了	闪闪发光	进入	看法	.

很快，格洛姆山脉白雪皑皑的山峰就映入眼帘，闪闪发光。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [sliːp] .

And	now	the	sailors	were	waking	up	from	sleep	.
和	现在	这	水手们	是	醒来	向上	从	睡觉	.

现在水手们都从睡梦中醒来。

[suːn] [wiː; wi] [ɔːl] [eɪt] ,

Soon	we	all	ate	,
很快	我们	全部	吃	,

很快我们都吃了饭。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['helmzmən] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [tʊk] [hɪz; ɪz]

and	then	the	helmsman	laid	him	down	to	sleep	while	a	comrade	took	his
和	然后	这	舵手	铺设	他	向下	到	睡觉	尽管	一个	同志	采取	他的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

然后舵手让他躺下睡觉，让另一位战友接替他的位置。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [spred] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ['tʃɔɪsəst] [fəːz] .

and	they	all	spread	over	him	their	choicest	furs	.
和	他们	全部	传播	超过	他	他们的	精选	毛皮	.

他们都把自己最好的皮毛铺在他身上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ðə; ði] - [meɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn]

And	in	a	while	we	heard	the	sound	that	the	Irillion	made	as	she	came	down
和	在	一个	尽管	我们	听到	这	声音	那	这	-	制成	作为	她	来了	向下

['dænsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [snoʊ] .

dancing	from	the	fields	of	snow	.
跳舞	从	这	字段	的	雪	.

过了一会儿，我们听到了伊里隆从雪地里翩翩起舞而下时发出的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [rə'viːn] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] - ['laɪɪŋ] [prɪ'sɪpɪtəs] [ænd; ənd]

And	then	we	saw	the	ravine	in	the	Hills	of	Glorm	lying	precipitous	and
和	然后	我们	锯	这	峡谷	在	这	丘陵	的	-	说谎	陡峭	和

[smuːð] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

smooth	before	us	,
光滑的	前	我们	,

然后我们看到格洛姆山脉的峡谷，陡峭而平坦地展现在我们面前。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] [liːps] [ʌv; əv] [jæn] .

into	which	we	were	carried	by	the	leaps	of	Yann	.
进入	哪个	我们	是	携带	经过	这	跳跃	的	扬	.

我们被扬的跳跃带入了其中。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['stiːmi] ['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] [briːðd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] ;

And	now	we	left	the	steamy	jungle	and	breathed	the	mountain	air	;
和	现在	我们	左边	这	蒸汽	丛林	和	呼吸	这	山	空气	;

现在我们离开了闷热的丛林，呼吸到了山间的新鲜空气；

[ðə; ði] ['seɪləz] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [diːp] [breθs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	sailors	stood	up	and	took	deep	breaths	of	it	,
这	水手们	站立	向上	和	采取	深的	呼吸	的	它	,

水手们站起身，深深地吸了一口气。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [fɑːr] [ɔːf] - [hɪlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd] [dʌz]

and	thought	of	their	own	far	off	Acroctian	hills	on	which	were	Durl	and	Duz
和	想法	的	他们的	自己的	远的	离开	-	丘陵	在	哪个	是	-	和	杜兹

— [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪnz] [stændz] [fer] - .

—	below	them	in	the	plains	stands	fair	Belzoond	.
—	以下	他们	在	这	平原	站立	公平的	-	.

他们想起了自己遥远的阿克罗克提亚山，山上有杜尔和杜兹——山下的平原上矗立着美丽的贝尔宗德。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ʃædoʊ] [bruːdid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] - ,

A	great	shadow	brooded	between	the	cliffs	of	Glorm	,
一个	伟大的	阴影	沉思	之间	这	悬崖	的	-	,

格洛姆悬崖之间笼罩着巨大的阴影，

[bʌt; bət][ðə; ði][krægz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][laɪk] [nɑːrld] [muːnz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][lɪt][ðə; ði]

but	the	crags	were	shining	above	us	like	gnarled	moons	,	and	almost	lit	the
但	这	峭壁	是	灼灼	多于	我们	喜欢	盘根错节的	月亮	,	和	几乎	点燃	这

[gluːm] .

gloom	.
愁云	.

但头顶上的峭壁像扭曲的月亮一样闪闪发光，几乎照亮了黑暗。

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [keɪm] [ðə; ði] - [sɔːŋ] ,

Louder	and	louder	came	the	Irillion's	song	,
更大声	和	更大声	来了	这	-	歌曲	,

伊里隆人的歌声越来越响亮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [snoʊ] .

and	the	sound	of	her	dancing	down	from	the	fields	of	snow	.
和	这	声音	的	她	跳舞	向下	从	这	字段	的	雪	.

还有她从雪地里翩翩起舞的声音。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] [waɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪsts] ,

And	soon	we	saw	her	white	and	full	of	mists	,
和	很快	我们	锯	她	白色的	和	满的	的	薄雾	,

很快我们就看到她全身雪白，笼罩在薄雾之中。

[ænd; ənd] [riːðd] [wɪð; wɪθ] ['reɪnbəuz] ['delɪkət] [ænd; ənd] [smɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plʌkt] [ʌp] [nɪr]

and	wreathed	with	rainbows	delicate	and	small	that	she	had	plucked	up	near
和	花环	和	彩虹	精美的	和	小的	那	她	有	拨弦	向上	靠近

[ðə; ði] ['maʊntənz] ['sʌmɪt] [frʌm; frəm][sʌm; səm][sə'lestʃ(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

the	mountain's	summit	from	some	celestial	garden	of	the	Sun	.
这	山的	首脑	从	一些	天体	花园	的	这	太阳	.

她周身环绕着精致小巧的彩虹，这些彩虹是她从山顶附近的某个太阳神花园里采摘的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ['siwərdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ] [greɪ] [jæn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rə'viːn] ['waidnd] ,

Then	she	went	away	seawards	with	the	huge	grey	Yann	and	the	ravine	widened	,
然后	她	去	离开	向海	和	这	巨大的	灰色的	扬	和	这	峡谷	扩大	,

然后她带着巨大的灰色海狮扬恩向大海走去，峡谷也随之变宽了。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['rɑːkɪŋ] [ʃɪp] [keɪm] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]

and	opened	upon	the	world	,	and	our	rocking	ship	came	through	to	the
和	打开	之上	这	世界	,	和	我们的	摇滚	船	来了	通过	到	这

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

light	of	the	day	.
光	的	这	天	.

于是，我们摇晃的船只驶向了世界，重见天日。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [mɑːʃiz]

And	all	that	morning	and	all	the	afternoon	we	passed	through	the	marshes
和	全部	那	早晨	和	全部	这	下午	我们	通过了	通过	这	沼泽

[ʌv; əv] - ;

of	Pondoovery	;
的	-	;

那天上午和下午，我们都穿过了蓬杜维里的沼泽地；

[ænd; ənd] [jæn] ['waidnd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [floʊd] ['sɑːləmli] [ænd; ənd] ['sloʊli] ,

and	Yann	widened	there	,	and	flowed	solemnly	and	slowly	,
和	扬	扩大	那里	,	和	流动	庄严地	和	缓慢地	,

于是，扬河在那里缓缓流淌，庄严而缓慢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [beɪd] [ðə; ði] ['seɪləz] [biːt] [ɑːn] ['belz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['drɪrinəs] [ʌv; əv]

and	the	captain	bade	the	sailors	beat	on	bells	to	overcome	the	dreariness	of
和	这	队长	巴德	这	水手们	打	在	铃铛	到	克服	这	沉闷	的

[ðə; ði] [mɑːʃiz] .

the	marshes	.
这	沼泽	.

船长命令水手们敲响铃铛，以驱散沼泽地的沉闷。

[æt; ət][læst][ðə; ði] - ['maʊntnz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][pen] - [kaɪ]

At	last	the	Irusian	mountains	came	in	sight	,	nursing	the	villages	of	Pen	-	Kai
在	最后的	这	-	山脉	来了	在	视线	,	护理	这	村庄	的	笔	-	凯

[ænd; ənd] [blʌt] ,

and	Blut	,
和	血	,

最后，伊鲁西亚山脉映入眼帘，山下是彭凯村和布鲁特村。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [striːts] [ʌv; əv][m'ləʊ] , [wer] [priːsts] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [wɪð; wɪθ]

and	the	wandering	streets	of	Mlo	,	where	priests	propitiate	the	avalanche	with
和	这	漫游	街道	的	中洛	,	在哪里	神父	安抚	这	雪崩	和

[waɪn] [ænd; ənd] [meɪz] .

wine	and	maize	.
葡萄酒	和	玉米	.

还有姆洛蜿蜒的街道，在那里，祭司们用葡萄酒和玉米来安抚雪崩。

[ðen] [naɪt] [keɪm] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv]

Then	night	came	down	over	the	plains	of	Tlun	,	and	we	saw	the	lights	of
然后	夜晚	来了	向下	超过	这	平原	的	-	,	和	我们	锯	这	灯	的

-

Cappadarnia	.
-	.

夜幕降临特伦平原，我们看到了卡帕达尼亚的灯光。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] - ['biːtɪŋ] [ə'pɑːn] [drʌmz] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] - [ænd; ənd] -

We	heard	the	Pathnites	beating	upon	drums	as	we	passed	Imaut	and	Golzunda
我们	听到	这	-	殴打	之上	鼓	作为	我们	通过了	-	和	-

,

,
,

我们经过伊毛特和戈尔宗达时，听到了帕斯泰特人击鼓的声音。

[ðen] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['helmzmən] [slept] .

then	all	but	the	helmsman	slept	.
然后	全部	但	这	舵手	睡着了	.

除了舵手之外，其他人都睡着了。

[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [jæn] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]

And	villages	scattered	along	the	banks	of	the	Yann	heard	all	that	night	in	the
和	村庄	疏散	沿着	这	银行	的	这	扬	听到	全部	那	夜晚	在	这

[hɛlmzmænz] [ʌn'noʊn] [tʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] .

helmsman's	unknown	tongue	the	little	songs	of	cities	that	they	knew	not	.
舵手的	未知	舌头	这	小的	歌曲	的	城市	那	他们	知道	不是	.

整个晚上，散落在扬河两岸的村庄都听到了舵手用他听不懂的语言唱着他们不认识的城市的歌谣。

[aɪ] [ə'woʊk] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'membər]

I	awoke	before	dawn	with	a	feeling	that	I	was	unhappy	before	I	remembered
我	醒来	前	黎明	和	一个	感觉	那	我	曾是	不开心	前	我	记得

[waɪ] .

why	.
为什么	.

天还没亮我就醒了，感觉很不开心，但过了一会儿才想起来原因。

[ðen] [aɪ] [rɪ'kɔ:ld] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prouʧɪŋ] [deɪ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l]

Then	I	recalled	that	by	the	evening	of	the	approaching	day	,	according	to	all
然后	我	召回	那	经过	这	晚上	的	这	接近	天	,	根据	到	全部

[fɔ:r'si:n] [ˌprɔbə'bilitiz] ,

foreseen	probabilities	,
预见	概率	,

然后我想起来，根据所有可预见的概率，到第二天傍晚时分，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][bɑ:r] - [wʊl] - [jæn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn]

we	should	come	to	Bar	-	Wul	-	Yann	,	and	I	should	part	from	the	captain
我们	应该	来	到	酒吧	-	伍尔	-	扬	,	和	我	应该	部分	从	这	队长

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪləz] .

and	his	sailors	.
和	他的	水手们	.

我们应该来到巴尔乌尔扬，然后我将与船长和他的水手们告别。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jeloʊ]

And	I	had	liked	the	man	because	he	had	given	me	of	his	yellow
和	我	有	喜欢	这	男人	因为	他	有	给定	我	的	他的	黄色的

[waɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][set][ə'pɑ:rt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [θɪŋz] ,

wine	that	was	set	apart	among	his	sacred	things	,
葡萄酒	那	曾是	放	除	之中	他的	神圣	事物	,

我喜欢这个人，因为他把珍藏在他圣物中的一瓶黄酒送给了我。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [hi:; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fer] - [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

and	many	a	story	he	had	told	me	about	his	fair	Belzoond	between	the
和	许多	一个	故事	他	有	讲述	我	关于	他的	公平的	-	之间	这

- [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['haɪən][mɪn] .

Acroctian	hills	and	the	Hian	Min	.
-	丘陵	和	这	贤	敏	.

他给我讲过许多关于他美丽的贝尔宗德的故事，贝尔宗德位于阿克罗克提亚山和希安敏之间。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði] [weɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['seɪləz] [hæd; həd] ,

And	I	had	liked	the	ways	that	his	sailors	had	,
和	我	有	喜欢	这	方式	那	他的	水手们	有	,

我喜欢他手下水手们的行事方式，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prerz] [ðæt] [ðeɪ] [preɪd] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

and	the	prayers	that	they	prayed	at	evening	side	by	side	,
和	这	祈祷	那	他们	祈祷	在	晚上	边	经过	边	,

他们晚上并肩祷告，

['grʌdʒɪŋ] [nɑ:t][wʌn] [ə'nʌðər] [ðer; ðər]['eɪliən][gɔdz] .

grudging	not	one	another	their	alien	gods	.
勉强地	不是	一	其他	他们的	外星人	神	.

他们彼此并不怨恨他们各自的异族神明。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tendər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv]

And	I	had	a	liking	too	for	the	tender	way	in	which	they	often	spoke	of
和	我	有	一个	喜欢	也	为了	这	投标	方式	在	哪个	他们	经常	辐	的

- [ænd; ənd] [dʌz] ,

Durl	and	Duz	,
-	和	杜兹	,

我也很喜欢他们经常用温柔的语气谈起杜尔和杜兹。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ðæt]

for	it	is	good	that	men	should	love	their	native	cities	and	the	little	hills	that
为了	它	是	好的	那	男人	应该	爱	他们的	本国的	城市	和	这	小的	丘陵	那

[hoʊld] [ðoʊz] ['sɪtiz] [ʌp] .

hold	those	cities	up	.
抓住	那些	城市	向上	.

因为人应该热爱自己的家乡和支撑这些家乡的小山丘，这是好事。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]

And	I	had	come	to	know	who	would	meet	them	when	they	returned	to
和	我	有	来	到	知道	WHO	会	见面	他们	什么时候	他们	返回	到

[ðer; ðər] [ˈhoʊmz] ,

their	homes	,
他们的	房屋	,

而且我已经知道他们回家时会是谁来迎接他们。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈmiːtiŋz] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] ,

and	where	they	thought	the	meetings	would	take	place	,
和	在哪里	他们	想法	这	会议	会	拿	地方	,

以及他们认为会议会在哪里举行，

[sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hɪlz] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [kʌmz] [ʌp] [frʌm; frəm] [jæn] ,

some	in	a	valley	of	the	Acroctian	hills	where	the	road	comes	up	from	Yann	,
一些	在	一个	谷	的	这	-	丘陵	在哪里	这	路	来	向上	从	扬	,

有些位于阿克罗克提亚山脉的一个山谷里，道路从扬恩方向上来。

[ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈsɪtiz] ,

others	in	the	gateway	of	one	or	another	of	the	three	cities	,
其他的	在	这	网关	的	一	或者	其他	的	这	三	城市	,

其他人则位于这三座城市中某一座城市的入口处。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] .

and	others	by	the	fireside	in	the	home	.
和	其他的	经过	这	炉边	在	这	家	.

还有一些人则在家里的壁炉旁。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈmenəst] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [əˈlaɪk] [ˌaʊtˈsaɪd]

And	I	thought	of	the	danger	that	had	menaced	us	all	alike	outside
和	我	想法	的	这	危险	那	有	受威胁	我们	全部	同样	外部

- , [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] [ðæt] ,

Perdóndaris	,	a	danger	that	,
-	,	一个	危险	那	,

我想起了在佩尔东达里斯城外威胁着我们所有人的危险，一种.....

[æz; əz] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈriːəl] .

as	things	have	happened	,	was	very	real	.
作为	事物	有	发生	,	曾是	非常	真实的	.

事情发生的一切，都是非常真实的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɛlmzmænz] [ˈtʃɪri] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [ˈloʊnli]

And	I	thought	too	of	the	helmsman's	cheery	song	in	the	cold	and	lonely
和	我	想法	也	的	这	舵手的	欢快的	歌曲	在	这	寒冷的	和	孤独

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我也想起了舵手在寒冷寂寞的夜晚唱的那首欢快的歌。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkerf(ə)l] [hændz] .

and	how	he	had	held	our	lives	in	his	careful	hands	.
和	如何	他	有	握住	我们的	生活	在	他的	小心	双手	.

他是如何小心翼翼地守护着我们的生命。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈhelmzmən] [ˈsiːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

And	as	I	thought	of	this	the	helmsman	ceased	to	sing	,
和	作为	我	想法	的	这	这	舵手	停止	到	唱歌	,

正当我想到这一点时，舵手停止了歌唱。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

and	I	looked	up	and	saw	a	pale	light	had	appeared	in	the	sky	,
和	我	看起来	向上	和	锯	一个	苍白	光	有	出现	在	这	天空	,

我抬头望去，看到天空中出现了一道淡淡的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnli] [naɪt] [hæd; həd] [pæst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] ['waidnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	lonely	night	had	passed	;	and	the	dawn	widened	,	and	the
和	这	孤独	夜晚	有	通过了	;	和	这	黎明	扩大	,	和	这

['seɪləz] [ə'woʊk] .

sailors	awoke	.
水手们	醒来	.

漫长的黑夜过去了；黎明破晓，水手们醒来。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [hɪm'self] [əd'vænsɪŋ] ['rezəluːt] [bɪ'twiːn] -

And	soon	we	saw	the	tide	of	the	Sea	himself	advancing	resolute	between	Yann's
和	很快	我们	锯	这	潮	的	这	海	他自己	前进	坚决	之间	-

['bɔːrdərz] ,

borders	,
边界	,

很快，我们就看到大海的潮水坚定地涌入扬的疆界之间。

[ænd; ənd] [jæn] [spræŋ] ['laɪðli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['strʌgld] [ə'waɪl] ;

and	Yann	sprang	lithely	at	him	and	they	struggled	awhile	;
和	扬	弹簧	轻盈地	在	他	和	他们	挣扎	一会儿	;

扬身形轻盈地扑向他，两人扭打了一会儿；

[ðen] [jæn] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɜːr; wər] [pʊʃt] [bæk] ['nɔːrθwərd] ,

then	Yann	and	all	that	was	his	were	pushed	back	northward	,
然后	扬	和	全部	那	曾是	他的	是	推动	后退	向北	,

然后，扬和他的所有物都被驱逐回了北方。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd][tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] , [ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] ['feɪvərəbl] ,

so	that	the	sailors	had	to	hoist	the	sails	and	,	the	wind	being	favorable	,
所以	那	这	水手们	有	到	提升	这	帆	和	,	这	风	存在	有利	,

因此水手们不得不升起风帆，而且风向也十分有利，

[wiː; wi] [stɪl] [held] ['ɑːnwərdz] .

we	still	held	onwards	.
我们	仍然	握住	开始	.

我们仍然坚持了下来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] - [ænd; ənd] [nɑːrl] [ænd; ənd][hɑːz] .

And	we	passed	Gondara	and	Narl	and	Haz	.
和	我们	通过了	-	和	海军研究实验室	和	危险	.

我们经过了贡达拉、纳尔和哈兹。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] ['memərəb(ə)l] , ['hoʊli] - , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [preɪɪŋ] .

And	we	saw	memorable	,	holy	Golnuz	,	and	heard	the	pilgrims	praying	.
和	我们	锯	难忘	,	圣	-	,	和	听到	这	朝圣者	祈祷	.

我们参观了令人难忘的圣城戈尔努兹，并听到了朝圣者的祈祷声。

[wen] [wiː; wi] [ə'woʊk] ['æftər][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [rest] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [nɛn] ,

When	we	awoke	after	the	midday	rest	we	were	coming	near	to	Nen	,
什么时候	我们	醒来	后	这	正午	休息	我们	是	未来	靠近	到	念	,

午休过后醒来，我们已经接近宁镇了。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [jæn] .

the	last	of	the	cities	on	the	River	Yann	.
这	最后的	的	这	城市	在	这	河	扬	.

扬河畔的最后一座城市。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [nɛn] ;

And	the	jungle	was	all	about	us	once	again	,	and	about	Nen	;
和	这	丛林	曾是	全部	关于	我们	一次	再次	,	和	关于	念	;

丛林再次成为我们和念的专属领地；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] - ['reɪndʒɪz] [stʊd] [ʌp]['oʊvər][ɔːl] [θɪŋz] ,

but	the	great	Mloon	ranges	stood	up	over	all	things	,
但	这	伟大的	-	范围	站立	向上	超过	全部	事物	,

但雄伟的姆隆山脉傲然屹立于万物之上。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

and	watched	the	city	from	beyond	the	jungle	.
和	观看	这	城市	从	超过	这	丛林	.

从丛林深处眺望着这座城市。

[hɪr] [wiː; wi] ['æŋkər] ,

Here	we	anchored	,
这里	我们	锚定	,

我们在这里抛锚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔndərəz]

and	the	captain	and	I	went	up	into	the	city	and	found	that	the	Wanderers
和	这	队长	和	我	去	向上	进入	这	城市	和	成立	那	这	流浪者队

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [nɛn] .

had	come	into	Nen	.
有	来	进入	念	.

于是我和队长进城后发现流浪者已经来到了念城。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔndərəz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [wɪrd] , [dɑːrk] , [traɪb] ,

And	the	Wanderers	were	a	weird	,	dark	,	tribe	,
和	这	流浪者队	是	一个	诡异的	,	黑暗的	,	部落	,

流浪者是一个古怪、阴暗的部落。

[ðæt] [wʌns] [ɪn] ['evri] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv] - ,

that	once	in	every	seven	years	came	down	from	the	peaks	of	Mloon	,
那	一次	在	每一个	七	年	来了	向下	从	这	高峰	的	-	,

每隔七年，就会有一位从姆隆峰顶下来的山峰，

['hævɪŋ] [krɔːst] [baɪ][ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][sʌm; səm][fæn'tæstɪk][lænd]

having	crossed	by	a	pass	that	is	known	to	them	from	some	fantastic	land
拥有	交叉	经过	一个	经过	那	是	已知	到	他们	从	一些	极好的	土地

[ðæt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] .

that	lies	beyond	.
那	谎言	超过	.

他们翻越了一条山口，这条山口是他们从遥远的异域之地——某个神秘国度——所熟知的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [nɛn] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

And	the	people	of	Nen	were	all	outside	their	houses	,
和	这	人们	的	念	是	全部	外部	他们的	房屋	,

尼恩城的居民都待在屋外。

[ænd; ənd][ɔːl] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [striːts] .

and	all	stood	wondering	at	their	own	streets	.
和	全部	站立	好奇	在	他们的	自己的	街道	.

所有人都茫然地站在自己的街道上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔndərəz] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪz] ,

For	the	men	and	women	of	the	Wanderers	had	crowded	all	the	ways	,
为了	这	男人	和	女性	的	这	流浪者队	有	挤	全部	这	方式	,

因为流浪者的男男女女已经挤满了所有道路，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

and	every	one	was	doing	some	strange	thing	.
和	每一个	一	曾是	正在做	一些	奇怪的	事物	.

每个人都在做一些奇怪的事情。

[sʌm; səm] [dɑ:nst] [ə'staʊndɪŋ] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dezərt]

Some	danced	astounding	dances	that	they	had	learned	from	the	desert
一些	跳舞	惊人	舞蹈	那	他们	有	学习	从	这	沙漠

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

有些人跳起了令人惊叹的舞蹈，这些舞蹈是他们从沙漠之风中学到的。

['ræpɪdli] ['kə:viŋ] [ænd; ənd] [swə:liŋ] [tɪl] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fɑ:loʊ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .

rapidly	curving	and	swirling	till	the	eye	could	follow	no	longer	.
快速	弯曲	和	旋转	直到	这	眼睛	可以	跟随	不	更长	.

快速弯曲旋转，直到眼睛再也无法跟随。

['ʌðər] [pleɪd] [ə'pɑ:n] ['ɪnstrʊmənts] ['bju:tɪf(ə)l] ['weɪlɪŋ] [tju:nz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] ,

Others	played	upon	instruments	beautiful	wailing	tunes	that	were	full	of	horror	,
其他的	玩	之上	仪器	美丽的	哀嚎	曲调	那	是	满的	的	恐怖	,

另一些人则演奏着优美而哀婉的曲调，其中充满了恐怖的气息。

[wɪtʃ] [soʊlz] [hæd; həd] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [lɔ:st] [baɪ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] ,

which	souls	had	taught	them	lost	by	night	in	the	desert	,
哪个	灵魂	有	教授	他们	丢失的	经过	夜晚	在	这	沙漠	,

那些在沙漠中迷失的夜晚教导他们的灵魂，

[ðæt] [streɪndʒ] [fɑ:r] ['dezərt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔndərəz] [keɪm] .

that	strange	far	desert	from	which	the	Wanderers	came	.
那	奇怪的	远的	沙漠	从	哪个	这	流浪者队	来了	.

那片遥远而陌生的沙漠，流浪者们就来自那里。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜ:r; wər] [noʊn] [ɪn] [nɛn] [nɔ:r] [ɪn] ['eni] [pɑ:rt]

None	of	their	instruments	were	such	as	were	known	in	Nen	nor	in	any	part
没有任何	的	他们的	仪器	是	这样的	作为	是	已知	在	念	也不	在	任何	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jæn] ;

of	the	region	of	the	Yann	;
的	这	地区	的	这	扬	;

他们的乐器都不是宁国或扬地区任何地方所知道的；

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [hɔ:rnz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wɜ:r; wər] [meɪd] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [bi:sts] [ðæt] [nʌn]

even	the	horns	out	of	which	some	were	made	were	of	beasts	that	none
甚至	这	角	出去	的	哪个	一些	是	制成	是	的	野兽	那	没有任何

[hæd; həd] [si:n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

had	seen	along	the	river	,
有	已见	沿着	这	河	,

甚至连用来制作某些角的角，都是河边无人见过的野兽的角。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɑ:rbd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪps] .

for	they	were	barbed	at	the	tips	.
为了	他们	是	带倒刺的	在	这	尖端	.

因为它们的尖端带有倒钩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [nʌn] ,

And	they	sang	,	in	the	language	of	none	,
和	他们	唱	,	在	这	语言	的	没有任何	,

他们用一种无人能懂的语言歌唱，

['sɔŋz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'kɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði]

songs	that	seemed	to	be	akin	to	the	mysteries	of	night	and	to	the
歌曲	那	似乎	到	是	类似的	到	这	谜团	的	夜晚	和	到	这

[ʌn'ri:znd] [fɪr] [ðæt] [hɔ:nts] [dɑ:rk] ['pleɪsɪz] .

unreasoned	fear	that	haunts	dark	places	.
不合理的	害怕	那	闹鬼的地方	黑暗的	地方	.

这些歌曲似乎与夜晚的神秘以及萦绕在黑暗地方的无端恐惧有关。

['bɪtərli] [ɔːl][ðə; ðɪ][dɔːgz][ʌv; əv] [nɛn] [dɪs'trʌstɪd] [ðem; ðəm] .

Bitterly	**all**	**the**	**dogs**	**of**	**Nen**	**distrusted**	**them**	**.**
苦涩地	全部	这	狗	的	念	不信任	他们	.

念之国的所有犬类都对他们充满不信任。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɔndərəz] [toʊld][wʌn] [ə'nʌðər] ['fɪrf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

And	**the**	**Wanderers**	**told**	**one**	**another**	**fearful**	**tales**	**,**
和	这	流浪者队	讲述	一	其他	可怕	故事	,

流浪者们彼此讲述着可怕的故事，

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [noʊ][wʌn][ɪn] [nɛn] [nuː] [ɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ]

for	**though**	**no**	**one**	**in**	**Nen**	**knew**	**ought**	**of**	**their**	**language**
为了	尽管	不	一	在	念	知道	应该	的	他们的	语言

尽管宁国无人知晓他们的语言

[jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [fɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] - ['feɪsɪz] ,

yet	**they**	**could**	**see**	**the**	**fear**	**on**	**the**	**listeners**	**'**	**faces**	**,**
然而	他们	可以	看	这	害怕	在	这	听众	-	面孔	,

但他们仍然能从听众脸上看到恐惧。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [teɪl] [wuːnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [waɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [ʃoʊd] ['vɪvɪdli] [ɪn] ['terər]

and	**as**	**the**	**tale**	**wound**	**on**	**the**	**whites**	**of**	**their**	**eyes**	**showed**	**vividly**	**in**	**terror**
和	作为	这	故事	伤口	在	这	白人	的	他们的	眼睛	显示	生动地	在	恐怖

[æz; əz][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [biːst] [huːm] [ðə; ðɪ] [hɔːk] [hæz; həz] [siːzd] .

as	**the**	**eyes**	**of**	**some**	**little**	**beast**	**whom**	**the**	**hawk**	**has**	**seized**	**.**
作为	这	眼睛	的	一些	小的	兽	谁	这	鹰	有	查获	.

当故事展开时，他们的眼白中充满了恐惧，就像一只小野兽被鹰抓住一样。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['telər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [teɪl] [wʊd] [smaɪl] [ænd; ənd][stɑːp] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz]

Then	**the**	**teller**	**of**	**the**	**tale**	**would**	**smile**	**and**	**stop**	**,**	**and**	**another**	**would**	**tell**	**his**
然后	这	出纳员	的	这	故事	会	微笑	和	停止	,	和	其他	会	告诉	他的

['stɔːri] ,

story	**,**
故事	,

然后，讲故事的人会微笑着停下来，另一个人会继续讲述他的故事。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['telər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [teɪlz] [lɪps] [wʊd] ['tʃætər] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

and	**the**	**teller**	**of**	**the**	**first**	**tale's**	**lips**	**would**	**chatter**	**with**	**fear**	**.**
和	这	出纳员	的	这	第一的	故事的	嘴唇	会	喋喋不休	和	害怕	.

而讲述第一个故事的人，嘴唇会因为恐惧而颤抖。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] ['dedli] [sneɪk] ['tʃænst] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ðə; ðɪ] ['wɔndərəz] [wʊd] [griːt] [hɪm; ɪm]

And	**if**	**some**	**deadly**	**snake**	**chanced**	**to**	**appear**	**the**	**Wanderers**	**would**	**greet**	**him**
和	如果	一些	致命	蛇	偶然	到	出现	这	流浪者队	会	迎接	他

[æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

as	**a**	**brother**	**,**
作为	一个	兄弟	,

如果碰巧出现一条剧毒的毒蛇，流浪者们也会像对待兄弟一样迎接它。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sneɪk] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pæst]

and	**the**	**snake**	**would**	**seem**	**to**	**give**	**his**	**greetings**	**to**	**them**	**before**	**he**	**passed**
和	这	蛇	会	似乎	到	给	他的	问候	到	他们	前	他	通过了

[ɑːn] [ə'gen] .

on	**again**	**.**
在	再次	.

蛇似乎会在再次离去之前向他们致意。

[wʌns] [ðæt] [moʊst] [fɪrs] [ænd; ənd]['liːθ(ə)l] [ʌv; əv]['trɑːpɪk] [sneɪks] , [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] - ,

Once	**that**	**most**	**fierce**	**and**	**lethal**	**of**	**tropic**	**snakes**	**,**	**the**	**giant**	**lythra**	**,**
一次	那	最多	凶猛的	和	致命	的	热带	蛇	,	这	巨大的	-	,

曾经是最凶猛、最致命的热带蛇类之一，巨型丽蛇（Lythra）。

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] ['sentrəl] [striːt] [ʌv; əv] [nɛn] ,

came	out	of	the	jungle	and	all	down	the	street	,	the	central	street	of	Nen	,
来了	出去	的	这	丛林	和	全部	向下	这	街道	,	这	中央	街道	的	念	,

从丛林里出来，沿着街道，也就是宁镇的中心街道，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔndərəz] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [pleɪd]

and	none	of	the	Wanderers	moved	away	from	him	,	but	they	all	played
和	没有任何	的	这	流浪者队	已搬	离开	从	他	,	但	他们	全部	玩

['sɑːnərəsli] [ɑːn] [drʌmz] ,

sonorously	on	drums	,
响亮地	在	鼓	,

没有一个流浪者离开他，他们都兴致勃勃地敲着鼓。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɑːnər] ;

as	though	he	had	been	a	person	of	much	honour	;
作为	尽管	他	有	到过	一个	人	的	很多	荣誉	;

仿佛他是一位德高望重的人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sneɪk] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [smoʊt] [nʌn] .

and	the	snake	moved	through	the	midst	of	them	and	smote	none	.
和	这	蛇	已搬	通过	这	中间	的	他们	和	猛击	没有任何	.

那条蛇从他们中间穿过，却没有伤害任何人。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wɔndərəz] - ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [duː] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,

Even	the	Wanderers	'	children	could	do	strange	things	,
甚至	这	流浪者队	-	孩子们	可以	做	奇怪的	事物	,

就连流浪者的孩子们也能做出奇怪的事情。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [nɛn] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [ster] [æt; ət]

for	if	any	one	of	them	met	with	a	child	of	Nen	the	two	would	stare	at
为了	如果	任何	一	的	他们	遇见	和	一个	孩子	的	念	这	二	会	盯	在

[iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [greɪv] [aɪz] ;

each	other	in	silence	with	large	grave	eyes	;
每个	其他	在	沉默	和	大的	严重	眼睛	;

因为如果他们中的任何一个遇到念能力者的孩子，两人都会用严肃的大眼睛默默地互相凝视；

[ðen] [ðə; ði] ['wɔndərəz] - [tʃaɪld] [wʊd] ['sloʊli] [drɔː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tɜːrbən] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [fɪʃ] [ɔːr]

then	the	Wanderers	'	child	would	slowly	draw	from	his	turban	a	live	fish	or
然后	这	流浪者队	-	孩子	会	缓慢地	画	从	他的	头巾	一个	居住	鱼	或者

[sneɪk] .

snake	.
蛇	.

然后，流浪者的孩子会慢慢地从他的头巾里掏出一条活鱼或蛇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [nɛn] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [æt; ət] [ɔːl] .

And	the	children	of	Nen	could	do	nothing	of	that	kind	at	all	.
和	这	孩子们	的	念	可以	做	没有什么	的	那	种类	在	全部	.

而念能力的子嗣则完全做不到这一点。

[mʌtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [hɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [griːt]

Much	I	should	have	wished	to	stay	and	hear	the	hymn	with	which	they	greet
很多	我	应该	有	希望	到	停留	和	听到	这	圣歌	和	哪个	他们	迎接

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

我多么希望能够留下来，聆听他们用以迎接夜晚的赞美诗。

[ðæt] [ɪz] ['ænsər] [baɪ] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] - ,

that	is	answered	by	the	wolves	on	the	heights	of	Mloon	,
那	是	回答	经过	这	狼	在	这	高度	的	-	,

这个问题由姆隆山顶的狼群回答。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [əˈgen] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [maɪt] [rɪˈtɜːrn]

but	it	was	now	time	to	raise	the	anchor	again	that	the	captain	might	return
但	它	曾是	现在	时间	到	增加	这	锚	再次	那	这	队长	可能	返回

[frʌm; frəm][bɑːr] - [wʊl] - [jæn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlændwərd] [taɪd] .

from	Bar	-	Wul	-	Yann	upon	the	landward	tide	.
从	酒吧	-	伍尔	-	扬	之上	这	陆向	潮	.

但现在是时候再次起锚了，以便船长能够借助向陆地的潮水从巴尔乌尔扬返回。

[soʊ][wiː; wi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði] [jæn] .

So	we	went	on	board	and	continued	down	the	Yann	.
所以	我们	去	在	木板	和	持续	向下	这	扬	.

于是我们上了船，继续沿着扬河而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][aɪ] [spoʊk] [ˈlɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

And	the	captain	and	I	spoke	little	,	for	we	were	thinking	of	our
和	这	队长	和	我	辐	小的	,	为了	我们	是	思维	的	我们的

['pɑːrtɪŋ] ,

parting	,
离别	,

我和船长几乎没说话，因为我们都在想着即将离别的事。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɑːtʃt] [ɪnˈsted] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	should	be	for	long	,	and	we	watched	instead	the	splendour	of	the
哪个	应该	是	为了	长的	,	和	我们	观看	反而	这	辉煌	的	这

- [sʌn] .

westerning	sun	.
-	太阳	.

这本该持续很久，但我们却欣赏到了西沉的壮丽夕阳。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌdi] [goʊld] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [mɪst] [kləukt] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] , [ˈlaɪɪŋ]

For	the	sun	was	a	ruddy	gold	,	but	a	faint	mist	cloaked	the	jungle	,	lying
为了	这	太阳	曾是	一个	红润	金子	,	但	一个	头晕的	薄雾	隐蔽的	这	丛林	,	说谎

[loʊ] ,

low	,
低的	,

太阳呈现出红金色，但丛林中笼罩着一层淡淡的薄雾，低垂着。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [pɔːd] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l] ['sɪtiz] ,

and	into	it	poured	the	smoke	of	the	little	jungle	cities	,
和	进入	它	倾倒	这	抽烟	的	这	小的	丛林	城市	,

丛林小城的烟雾倾泻而入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [met] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd]['ɪntuː][wʌn] [heɪz]

and	the	smoke	of	them	met	together	in	the	mist	and	joined	into	one	haze
和	这	抽烟	的	他们	遇见	一起	在	这	薄雾	和	加入	进入	一	阴霾

,

,
,

它们的烟雾在薄雾中汇合，融合成一片烟雾。

[wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [ˈpɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,

which	became	purple	,	and	was	lit	by	the	sun	,
哪个	成为	紫色的	,	和	曾是	点燃	经过	这	太阳	,

它变成了紫色，并被阳光照亮。

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [men] [bɪˈkʌm] [ˈhæloʊd] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [θɪŋ] .

as	the	thoughts	of	men	become	hallowed	by	some	great	and	sacred	thing	.
作为	这	想法	的	男人	变得	神圣的	经过	一些	伟大的	和	神圣	事物	.

当人们的思想被某些伟大而神圣的事物所神圣化时。

[sʌm; səm] [taɪmz] [wʌn] ['kɑːləm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['loʊnli] [haʊs] [wʊd] [raɪz] [ʌp] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Some **times** **one** **column** **from** **a** **lonely** **house** **would** **rise** **up** **higher** **than** **the**
一些 时代 一 柱子 从 一个 孤独 房子 会 上升 向上 更高 比 这
['sɪtiz] - [smoʊk] ,
cities **'** **smoke** **,**
城市 - 抽烟 ,

有时，一栋孤零零的房子里会冒出一根烟柱，比城市的烟雾还要高。

[ænd; ənd] [gliːm] [baɪ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
and **gleam** **by** **itself** **in** **the** **sun** **.**
和 闪耀 经过 本身 在 这 太阳 .

在阳光下熠熠生辉。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnz] [læst] ['reɪz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['lev(ə)l] ,
And **now** **as** **the** **sun's** **last** **rays** **were** **nearly** **level** **,**
和 现在 作为 这 太阳的 最后的 射线 是 几乎 等级 ,

而现在，当太阳的最后一缕光芒几乎与地平线齐平时，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ,
we **saw** **the** **sight** **that** **I** **had** **come** **to** **see** **,**
我们 锯 这 视线 那 我 有 来 到 看 ,

我们看到了我此行的目的，

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [tuː] ['maʊntnz] [ðæt] [stʊd] [ɑːn] ['iːðər] [ʃɔːr] [tuː] [klɪfs] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['mɑːrb(ə)l]
for **from** **two** **mountains** **that** **stood** **on** **either** **shore** **two** **cliffs** **of** **pink** **marble**
为了 从 二 山脉 那 站立 在 任何一个 支撑 二 悬崖 的 粉色的 大理石
[keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] ,
came **out** **into** **the** **river** **,**
来了 出去 进入 这 河 ,

从两岸耸立的山峰中，两块粉红色大理石峭壁延伸到河中。

[ɔːl] ['gloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [sʌn] ,
all **glowing** **in** **the** **light** **of** **the** **low** **sun** **,**
全部 发光 在 这 光 的 这 低的 太阳 ,

在低垂的阳光下，万物都闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [smuːð] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['maʊntənəs] ['æltɪtuːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɪrli]
and **they** **were** **quite** **smooth** **and** **of** **mountainous** **altitude** **,** **and** **they** **nearly**
和 他们 是 相当 光滑的 和 的 多山 高度 , 和 他们 几乎
[met] ,
met **,**
遇见 ,

它们地势平坦，海拔很高，而且几乎相遇了。

[ænd; ənd] [jæn] [went] ['tʌmblɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [siː] .
and **Yann** **went** **tumbling** **between** **them** **and** **found** **the** **sea** **.**
和 扬 去 翻滚 之间 他们 和 成立 这 海 .

于是扬恩跌跌撞撞地跑到他们中间，发现了大海。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɑːr] - [wʊl] - [jæn] , [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [jæn] ,
And **this** **was** **Bar** **-** **Wul** **-** **Yann** **,** **the** **Gate** **of** **Yann** **,**
和 这 曾是 酒吧 - 伍尔 - 扬 , 这 门 的 扬 ,

这就是巴尔乌尔扬，扬之门。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [θruː] [ðæt] ['bæriərz] [gæp][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['æʒər] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [siː] ,
and **in** **the** **distance** **through** **that** **barrier's** **gap** **I** **saw** **the** **azure** **indescribable** **sea** **,**
和 在 这 距离 通过 那 障碍的 差距 我 锯 这 蔚蓝 无法形容 海 ,

透过那道屏障的缺口，我看到了远处那片蔚蓝而难以形容的大海。

[wer] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] [went] ['gliːmɪŋ] [baɪ] .
where **little** **fishing** **-** **boats** **went** **gleaming** **by** **.**
在哪里 小的 钓鱼 - 船 去 闪闪发光 经过 .

小渔船闪闪发光地驶过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [briːf] ['twaɪlaɪt] [keɪm] ,

And	the	sun	set	,	and	the	brief	twilight	came	,
和	这	太阳	放	,	和	这	简短的	暮	来了	,

太阳落山了，短暂的暮色降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][bɑːr] - [wʊl] - [jæn] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [jet] [stɪl] [ðə; ði]

and	the	exultation	of	the	glory	of	Bar	-	Wul	-	Yann	was	gone	,	yet	still	the
和	这	大喜	的	这	荣耀	的	酒吧	-	伍尔	-	扬	曾是	已消失	,	然而	仍然	这

[pɪŋk] [klɪfs] [gləud] ,

pink	cliffs	glowed	,
粉色的	悬崖	发光	,

巴尔乌尔扬的辉煌带来的喜悦已然消逝，但粉红色的悬崖依然闪耀着光芒。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] ['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [bɪ'held] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['wʌndɝz] .

the	fairest	marvel	that	the	eye	beheld	—	and	this	in	a	land	of	wonders	.
这	最公平	奇迹	那	这	眼睛	观看	—	和	这	在	一个	土地	的	奇迹	.

这是世间最美的奇观——而这片土地本身就是奇迹之地。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][stɑːrz] ,

And	soon	the	twilight	gave	place	to	the	coming	out	of	stars	,
和	很快	这	暮	给予	地方	到	这	未来	出去	的	明星	,

不久，暮色褪去，繁星开始闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][bɑːr] - [wʊl] - [jæn] [went] ['dwindlɪŋ] [ə'weɪ] .

and	the	colours	of	Bar	-	Wul	-	Yann	went	dwindling	away	.
和	这	颜色	的	酒吧	-	伍尔	-	扬	去	逐渐减少	离开	.

巴尔·乌尔·扬的色彩渐渐褪去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [klɪfs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][sʌm; səm] [kɔːrd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ðæt]

And	the	sight	of	those	cliffs	was	to	me	as	some	chord	of	music	that
和	这	视线	的	那些	悬崖	曾是	到	我	作为	一些	弦	的	音乐	那

[ə; eɪ] ['mæstɝz] [hænd][hæd; həd] [lɔːntʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

a	master's	hand	had	launched	from	the	violin	,
一个	硕士学位	手	有	发射	从	这	小提琴	,

而那些悬崖峭壁的景象，在我看来，就像大师的手从小提琴上拨出的一个和弦。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kæriz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɔːr] [ðə; ði] ['tremjələs] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [men] .

and	which	carries	to	Heaven	or	Faëry	the	tremulous	spirits	of	men	.
和	哪个	携带	到	天堂	或者	仙女	这	颤抖的	烈酒	的	男人	.

它将人类颤抖的灵魂带往天堂或仙境。

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ] ['æŋkər] [ænd; ənd] [went] [noʊ] ['fɜːrðər] ,

And	now	by	the	shore	they	anchored	and	went	no	further	,
和	现在	经过	这	支撑	他们	锚定	和	去	不	更远	,

于是，他们在岸边抛锚，没有再往前走。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

for	they	were	sailors	of	the	river	and	not	of	the	sea	,
为了	他们	是	水手们	的	这	河	和	不是	的	这	海	,

因为他们是河上的水手，而不是海上的水手。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [jæn] [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [taɪdz] [bɪ'jɑːnd] .

and	knew	the	Yann	but	not	the	tides	beyond	.
和	知道	这	扬	但	不是	这	潮汐	超过	.

他知道扬河，但不知道河对岸的潮汐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][pɑːrt] ,

And	the	time	was	come	when	the	captain	and	I	must	part	,
和	这	时间	曾是	来	什么时候	这	队长	和	我	必须	部分	,

终于到了我和船长分别的时候了。

[hiː; hi][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fer] - [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	to	go	back	to	his	fair	Belzoond	in	sight	of	the	distant	peaks	of	the
他	到	去	后退	到	他的	公平的	-	在	视线	的	这	遥远	高峰	的	这

['haɪən][mɪn] ,

Hian	Min	,
贤	敏	,

他要回到他美丽的贝尔宗德，那里可以远眺到希安敏山脉的群峰。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [baɪ] [streɪndʒ] [miːnz] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] ['heɪzi] [fiːldz] [ðæt] [ɔːl]['poʊəts]

and	I	to	find	my	way	by	strange	means	back	to	those	hazy	fields	that	all	poets
和	我	到	寻找	我的	方式	经过	奇怪的	方法	后退	到	那些	朦胧	字段	那	全部	诗人

[noʊ] ,

know	,
知道	,

而我，则要以奇特的方式，回到所有诗人熟知的那片朦胧田野。

[werˈɪn] [stænd] [smɔːl] [mɪˈstɪriəs] ['kɔtidʒz] [θruː] [huːz] ['wɪndoʊz] , ['lʊkɪŋ] ['westwərdz] , [juː; jʊ]

wherein	stand	small	mysterious	cottages	through	whose	windows	,	looking	westwards	,	you
其中	站立	小的	神秘	小屋	通过	谁	视窗	,	寻找	向西	,	你

[meɪ] [siː] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [men] ,

may	see	the	fields	of	men	,
可能	看	这	字段	的	男人	,

其中矗立着一些神秘的小房子，透过窗户向西望去，可以看到人类的田野。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['iːstwərdz] [siː] ['glɪtərɪŋ] ['elfɪn] ['maʊntnz] , [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

and	looking	eastwards	see	glittering	elfin	mountains	,	tipped	with	snow	,
和	寻找	向东	看	闪闪发光	精灵	山脉	,	倾斜	和	雪	,

向东望去，可以看到闪闪发光的精灵般的山峰，山顶覆盖着皑皑白雪。

['goʊɪŋ] [reɪndʒ] [ɑːn] [reɪndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [mɪθ] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

going	range	on	range	into	the	region	of	Myth	,	and	beyond	it	into	the
去	范围	在	范围	进入	这	地区	的	神话	,	和	超过	它	进入	这

['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['fæntəsi] ,

kingdom	of	Fantasy	,
王国	的	幻想	,

深入神话领域，并进一步进入奇幻王国，

[wɪtʃ] [pərˈteɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv] [driːm] .

which	pertain	to	the	Lands	of	Dream	.
哪个	属于	到	这	土地	的	梦	.

与梦境之地有关。

[lɔːŋ] [wiː; wi] [rɪˈgɑːrdɪd] [wʌn] [əˈnʌðər] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [noʊ] [mɔːr] ,

Long	we	regarded	one	another	,	knowing	that	we	should	meet	no	more	,
长的	我们	认为	一	其他	,	会心	那	我们	应该	见面	不	更多的	,

我们彼此凝视良久，明知此生再无相见之日。

[fɔːr; fər][maɪ]['fænsi][ɪz] ['wiːkənɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [slɪp][baɪ] ,

for	my	fancy	is	weakening	as	the	years	slip	by	,
为了	我的	想要	是	减弱	作为	这	年	滑	经过	,

随着岁月流逝，我的热情也渐渐消退了。

[ænd; ənd][aɪ][goʊ]['evər] [mɔːr] ['seldəm] ['ɪntuː][ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv] [driːm] .

and	I	go	ever	more	seldom	into	the	Lands	of	Dream	.
和	我	去	曾经	更多的	很少	进入	这	土地	的	梦	.

我越来越少去梦境之地了。

[ðen] [wiː; wi] [klɑːspt] [hændz] , [ʌnˈkuːθli] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

Then	we	clasped	hands	,	uncouthly	on	his	part	,
然后	我们	紧握	双手	,	粗鲁的	在	他的	部分	,

然后我们握住了手，他的举动有些粗鲁。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

for	it	is	not	the	method	of	greeting	in	his	country	,
为了	它	是	不是	这	方法	的	问候	在	他的	国家	,

因为这不是他所在国家的问候方式。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mendid] [maɪ][soʊl][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gɔdz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

and	he	commended	my	soul	to	the	care	of	his	own	gods	,	to	his	little
和	他	赞扬	我的	灵魂	到	这	关心	的	他的	自己的	神	,	到	他的	小的

['lesər] [gɔdz] ,

lesser	gods	,
较少	神	,

他将我的灵魂托付给了他自己的神明，托付给了他那些地位较低的神明。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l][wʌnz] , [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [bles] - .

the	humble	ones	,	to	the	gods	that	bless	Belzoond	.
这	谦逊的	一个	,	到	这	神	那	保佑	-	.

谦卑的人们，献给保佑贝尔宗德的神明。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪdl]

THE	SWORD	AND	THE	IDOL
这	剑	和	这	偶像

剑与偶像

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] ['wɪntɚz] ['iːvnɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] ;

It	was	a	cold	winter's	evening	late	in	the	Stone	Age	;
它	曾是	一个	寒冷的	冬天的	晚上	晚的	在	这	石头	年龄	;

那是一个寒冷的冬夜，发生在石器时代晚期；

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ['bleɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

the	sun	had	gone	down	blazing	over	the	plains	of	Thold	;	there	were	no
这	太阳	有	已消失	向下	炽烈	超过	这	平原	的	thold	;	那里	是	不

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

太阳已经西沉，炽热的光芒照耀着索尔德平原；万里无云。

['oʊnli][ðə; ði] [tʃɪl] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv][stɑːrz] ;

only	the	chill	blue	sky	and	the	imminence	of	stars	;
仅有的	这	寒意	蓝色的	天空	和	这	迫在眉睫	的	明星	;

只有湛蓝的天空和即将落下的繁星；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ɜːrθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hɑːrdn] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv]

and	the	surface	of	the	sleeping	Earth	began	to	harden	against	the	cold	of
和	这	表面	的	这	睡眠	地球	开始	到	硬化	反对	这	寒冷的	的

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

沉睡的大地表面开始抵御夜晚的寒冷而变得坚硬。

['prez(ə)ntli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ler] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [went] ['stelθɪli]

Presently	from	their	lairs	arose	,	and	shook	themselves	and	went	stealthily
目前	从	他们的	巢穴	出现	,	和	摇晃	他们自己	和	去	悄悄地

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

随即，它们从巢穴中起身，抖了抖身子，悄悄地走了出去。

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɜːθs] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [praʊl] [ə'brɔːd] [æz; əz] [suːn]

those	of	Earth's	children	to	whom	it	is	the	law	to	prowl	abroad	as	soon
那些	的	地球的	孩子们	到	谁	它	是	这	法律	到	潜行	国外	作为	很快

[æz; əz][ðə; ði] [dʌsk] [hæz; həz] ['fɔːlən] .

as	the	dusk	has	fallen	.
作为	这	黄昏	有	倒下	.

地球上的孩子们，按照他们的法则，黄昏降临后便要四处游荡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['pætərɪŋ] ['sɔːftli] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]

And	they	went	pattering	softly	over	the	plain	,	and	their	eyes	shone	in	the
和	他们	去	打节拍	轻轻	超过	这	清楚的	,	和	他们的	眼睛	闪耀	在	这

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

它们轻快地走过平原，它们的眼睛在黑暗中闪闪发光。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] .

and	crossed	and	recrossed	one	another	in	their	courses	.
和	交叉	和	重新交叉	一	其他	在	他们的	课程	.

在它们的行进路线上，它们一次又一次地交叉。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['pɔːrtent] [ʌv; əv]

Suddenly	there	became	manifest	in	the	midst	of	the	plain	that	fearful	portent	of
突然	那里	成为	显现	在	这	中间	的	这	清楚的	那	可怕	预兆	的

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][mæn] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flɪkərɪŋ] ['faɪər] .

the	presence	of	Man	—	a	little	flickering	fire	.
这	在场	的	男人	—	一个	小的	闪烁	火	.

突然，平原中央出现了人类存在的可怕预兆——一小堆摇曳的篝火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [huː] [praʊl] [ə'brɔːd] [baɪ] [naɪt] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

And	the	children	of	Earth	who	prowl	abroad	by	night	looked	sideways	at	it
和	这	孩子们	的	地球	WHO	潜行	国外	经过	夜晚	看起来	侧身	在	它

[ænd; ənd] [sna:rld] [ænd; ənd] [edʒd] [ə'weɪ] ;

and	snarled	and	edged	away	;
和	纠缠	和	边缘	离开	;

而那些在夜间游荡的地球之子们，侧目看着它，咆哮着，悄悄地躲开了；

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlvz] , [huː] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] ,

all	but	the	wolves	,	who	came	a	little	nearer	,
全部	但	这	狼	,	WHO	来了	一个	小的	更近	,

除了狼群之外，其他动物都走了过来，狼群走近了一些。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] ,

for	it	was	winter	and	the	wolves	were	hungry	,
为了	它	曾是	冬天	和	这	狼	是	饥饿的	,

因为当时正值冬季，狼群饥饿难耐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed]

and	they	had	come	in	thousands	from	the	mountains	,	and	they	said
和	他们	有	来	在	数千	从	这	山脉	,	和	他们	说

[ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

in	their	hearts	,
在	他们的	心	,

他们成千上万地从山上下来，心里说：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [strɔːŋ] .

"	We	are	strong	.
"	我们	是	强的	.

我们很强大。

" [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [traɪb] [wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] .

"	Around	the	fire	a	little	tribe	was	encamped	.
"	大约	这	火	一个	小的	部落	曾是	营地	.

“篝火旁，一个小部落安营扎寨。”

[ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][lændz] [bɪ'jɑːnd]

They	,	too	,	had	come	from	the	mountains	,	and	from	lands	beyond
他们	,	也	,	有	来	从	这	山脉	,	和	从	土地	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们也来自山区，以及更远的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] [fɜːrst] ['wɪndɪd] [ðem; ðəm] ;

but	it	was	in	the	mountains	that	the	wolves	first	winded	them	;
但	它	曾是	在	这	山脉	那	这	狼	第一的	喘息	他们	;

但正是在山里，狼群第一次发现了他们；

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [boʊnz] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd] [drɑːpt] ,

they	picked	up	bones	at	first	that	the	tribe	had	dropped	,
他们	挑选	向上	骨头	在	第一的	那	这	部落	有	掉落	,

他们起初捡拾的是部落成员丢弃的骨头。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kloʊzər] [naʊ] [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

but	they	were	closer	now	and	on	all	sides	.
但	他们	是	更近	现在	和	在	全部	侧面	.

但他们现在距离更近了，而且四面八方都是他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːz] [huː] [hæd; həd] [lɪt] [ðə; ði]['faɪər] .

It	was	Loz	who	had	lit	the	fire	.
它	曾是	洛兹	WHO	有	点燃	这	火	.

是洛兹点燃了火。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɜːri] [biːst] , ['hɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [stoʊn] [æks][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	killed	a	small	furry	beast	,	hurling	his	stone	axe	at	it	,
他	有	被杀	一个	小的	毛茸茸的	兽	,	投掷	他的	石头	斧头	在	它	,

他用石斧砍死了一只毛茸茸的小野兽。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['gæðərd] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['redɪʃ] - [braʊn] [stoʊnz] , [ænd; ənd][hæd; həd][leɪd]

and	had	gathered	a	quantity	of	reddish	-	brown	stones	,	and	had	laid
和	有	聚集	一个	数量	的	微红	-	棕色的	石头	,	和	有	铺设

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] ,

them	in	a	long	row	,
他们	在	一个	长的	排	,

他们收集了许多红褐色的石头，并将它们摆成一长排。

[ænd; ənd] [pleɪst] ['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [biːst] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	placed	bits	of	the	small	beast	all	along	it	;
和	放置	比特	的	这	小的	兽	全部	沿着	它	;

并将这种小动物的碎片散落在各处；

[ðen] [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] ['hiːtɪd] ,

then	he	lit	a	fire	on	each	side	,	and	the	stones	heated	,
然后	他	点燃	一个	火	在	每个	边	,	和	这	石头	加热	,

然后他在两边各点起火，石头被加热了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɪts][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʊk] .

and	the	bits	began	to	cook	.
和	这	比特	开始	到	厨师	.

于是，这些食材开始熟透了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [traɪb] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd]

It	was	at	this	time	that	the	tribe	noticed	that	the	wolves	who	had	followed
它	曾是	在	这	时间	那	这	部落	注意到	那	这	狼	WHO	有	随后

[ðem; ðəm][soʊ][fɑːr][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skræps][ʌv; əv] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn'kæmpmənts]

them	so	far	were	no	longer	content	with	the	scraps	of	deserted	encampments
他们	所以	远的	是	不	更长	内容	和	这	碎屑	的	荒凉的	营地

.

:

.

就在这时，部落注意到，一路跟随他们的狼群不再满足于废弃营地的残羹剩饭。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['jeloʊ] [aɪz] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

A	line	of	yellow	eyes	surrounded	them	,	and	when	it	moved	it	was
一个	线	的	黄色的	眼睛	包围	他们	,	和	什么时候	它	已搬	它	曾是

[tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] .

to	come	nearer	.
到	来	更近	.

一排黄色的眼睛环绕着它们，当它移动时，就会靠近它们。

[soʊ][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] ['heɪstɪli] [tɔːr] [ʌp] ['brʌʃwʊd] ,

So	the	men	of	the	tribe	hastily	tore	up	brushwood	,
所以	这	男人	的	这	部落	草草	撕裂	向上	灌木丛	,

于是，部落里的男人们匆忙地砍伐灌木丛，

[ænd; ənd] [feld] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [flɪnt] ['æksɪz] ,

and	felled	a	small	tree	with	their	flint	axes	,
和	倒下	一个	小的	树	和	他们的	燧石	轴	,

他们用燧石斧砍倒了一棵小树。

[ænd; ənd] [hiːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [lɑːz][hæd; həd] [meɪd] ,

and	heaped	it	all	over	the	fire	that	Loz	had	made	,
和	堆积如山	它	全部	超过	这	火	那	洛兹	有	制成	,

然后把所有东西都堆在洛兹生起的火上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [hiːp] [hɪd][ðə; ði] [fleɪm] ,

and	for	a	while	the	great	heap	hid	the	flame	,
和	为了	一个	尽管	这	伟大的	堆	隐藏	这	火焰	,

一时间，巨大的柴堆遮蔽了火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [keɪm] [trɔtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] [mʌtʃ]

and	the	wolves	came	trotting	in	and	sat	down	again	on	their	haunches	much
和	这	狼	来了	小跑	在	和	卫星	向下	再次	在	他们的	臀部	很多

['kloʊzər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ;

closer	than	before	;
更近	比	前	;

狼群小跑着走了进来，再次蹲坐在地上，这次比之前更靠近我们了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd]['væliənt][dɔːgz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪb] [bi'liːvd] [ðæt] [ðer; ðər]

and	the	fierce	and	valiant	dogs	that	belonged	to	the	tribe	believed	that	their
和	这	凶猛的	和	英勇	狗	那	属于	到	这	部落	相信	那	他们的

[end][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [waɪl] ['faɪtɪŋ] ,

end	was	about	to	come	while	fighting	,
结尾	曾是	关于	到	来	尽管	斗争	,

而部落里那些凶猛勇敢的狗，在战斗中也认为自己的末日即将到来。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['prɔfɪˌsaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

as	they	had	long	since	prophesied	it	would	.
作为	他们	有	长的	自从	预言	它	会	.

正如他们很久以前预言的那样。

[ðen] [ðə; ði] [fleɪm] [kɔːt] [ðə; ði] ['lɔːfti] [stæk] [ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	the	flame	caught	the	lofty	stack	of	brushwood	,	and	rushed	out	of	it	,
然后	这	火焰	捕捉	这	高远	堆	的	灌木丛	,	和	匆忙	出去	的	它	,

然后火焰引燃了高高的柴堆，并从中窜了出来。

[ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ['hɔːtɪli] [fɑːr] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] ,

and	ran	up	the	side	of	it	,	and	stood	up	haughtily	far	over	the	top	,
和	跑	向上	这	边	的	它	,	和	站立	向上	傲慢地	远的	超过	这	顶部	,

然后他沿着山坡跑上去，傲然地站在山顶之上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlvz] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['ælaɪ] [ʌv; əv] [mæn] ['rev(ə)l] [ðer; ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

and	the	wolves	seeing	this	terrible	ally	of	Man	reveling	there	in	his	strength	,
和	这	狼	看到	这	糟糕的	盟友	的	男人	狂欢	那里	在	他的	力量	,

狼群看到人类这个可怕的盟友在那里尽情享受他的力量，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['friːkwənt] ['tretʃəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstərz] ,

and	knowing	nothing	of	this	frequent	treachery	to	his	masters	,
和	会心	没有什么	的	这	频繁	背信弃义	到	他的	大师	,

他对主人屡次背叛一事毫不知情。

[went] ['sloʊli] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

went	slowly	away	as	though	they	had	other	purposes	.
去	缓慢地	离开	作为	尽管	他们	有	其他	目的	.

他们缓缓离去，仿佛另有目的。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [dɔːgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə]

And	for	the	rest	of	that	night	the	dogs	of	the	encampment	cried	out	to
和	为了	这	休息	的	那	夜晚	这	狗	的	这	营地	哭	出去	到

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

them	and	besought	them	to	come	back	.
他们	和	恳求	他们	到	来	后退	.

当晚剩余的时间里，营地里的狗不停地吠叫，恳求他们回来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [traɪb] [leɪ] [daʊn] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] ['ʌndər] [θɪk] [fəːz] [ænd; ənd] [slept] .

But	the	tribe	lay	down	all	round	the	fire	under	thick	furs	and	slept	.
但	这	部落	躺	向下	全部	圆形的	这	火	在下面	厚的	毛皮	和	睡着了	.

但部落成员们都躺在火堆旁，盖着厚厚的兽皮睡觉。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [bluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

And	a	great	wind	arose	and	blew	into	the	roaring	heart	of	the	fire	till	it
和	一个	伟大的	风	出现	和	吹	进入	这	咆哮	心	的	这	火	直到	它

[wʌz; wəz] [red] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

was	red	no	longer	,
曾是	红色的	不	更长	,

于是狂风大作，吹进熊熊燃烧的火焰中心，直到火焰不再呈红色。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['pælɪd] [wɪð; wɪθ] [hiːt] .

but	all	pallid	with	heat	.
但	全部	苍白	和	热	.

但都因酷热而面色苍白。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑːn] [ðə; ði] [traɪb] [ə'woʊk] .

With	the	dawn	the	tribe	awoke	.
和	这	黎明	这	部落	醒来	.

黎明时分，部落成员们醒来。

[lɑːz] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn]

Loz	might	have	known	that	after	such	a	mighty	conflagration	nothing	could	remain
洛兹	可能	有	已知	那	后	这样的	一个	强大的	大火	没有什么	可以	保持

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['fɜːri] [biːst] ,

of	his	small	furry	beast	,
的	他的	小的	毛茸茸的	兽	,

洛兹或许早就知道，在这样一场猛烈的火灾之后，他那只毛茸茸的小动物肯定什么都不会剩下。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌŋgər] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ri:z(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [sə:tʃt] [ə'mʌŋ]

but	there	was	hunger	in	him	and	little	reason	as	he	searched	among
但	那里	曾是	饥饿	在	他	和	小的	原因	作为	他	搜索	之中

[ðə; ði] ['æʃɪz] .

the	ashes	.
这	灰烬	.

但他当时饥肠辘辘，失去了理智，在灰烬中四处搜寻。

[wʌt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mi:t] ,

What	he	found	there	amazed	him	beyond	measure	;	there	was	no	meat	,
什么	他	成立	那里	惊叹	他	超过	措施	;	那里	曾是	不	肉	,

他在那里发现的东西令他无比震惊；那里没有肉，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [roʊ] [ʌv; əv] ['redɪʃ] - [braʊn] [stoʊnz] ,

there	was	not	even	his	row	of	reddish	-	brown	stones	,
那里	曾是	不是	甚至	他的	排	的	微红	-	棕色的	石头	,

连他那排红褐色石头都没了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz] [leg][ænd; ənd] ['nɛroʊɚ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][hænd] ,

but	something	longer	than	a	man's	leg	and	narrower	than	his	hand	,
但	某物	更长	比	一个	男人的	腿	和	较窄	比	他的	手	,

但比人的腿长，比人的手细，

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['flætnd] [sneɪk] .

was	lying	there	like	a	great	flattened	snake	.
曾是	说谎	那里	喜欢	一个	伟大的	扁平的	蛇	.

它像一条被压扁的大蛇一样躺在那里。

[wen] [lɑ:z] [lʊkt] [æt; ət][ɪts] [θɪn] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ræn][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

When	Loz	looked	at	its	thin	edges	and	saw	that	it	ran	to	a	point	,
什么时候	洛兹	看起来	在	它是	薄的	边缘	和	锯	那	它	跑	到	一个	观点	,

洛兹看着它纤细的边缘，发现它呈尖状。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [stoʊnz] [tu:; tə] [tʃɪp] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɑ:rp] .

he	picked	up	stones	to	chip	it	and	make	it	sharp	.
他	挑选	向上	石头	到	芯片	它	和	制作	它	锋利的	.

他捡起石头来凿削它，使它锋利。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][lɑ:z][tu:; tə] ['ʃɑ:rpən] [θɪŋz] .

It	was	the	instinct	of	Loz	to	sharpen	things	.
它	曾是	这	本能	的	洛兹	到	锐化	事物	.

磨利东西是洛兹的本能。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [tʃɪpt] [hɪz; ɪz] ['wʌndərmənt] [ɪn'kri:st] .

When	he	found	that	it	could	not	be	chipped	his	wonderment	increased	.
什么时候	他	成立	那	它	可以	不是	是	缺口	他的	惊奇	增加	.

当他发现它无法被凿开时，他的惊奇之情更加强烈了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meni] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ʃɑ:rpən] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

It	was	many	hours	before	he	discovered	that	he	could	sharpen	the	edges
它	曾是	许多	小时	前	他	发现	那	他	可以	锐化	这	边缘

[baɪ] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] ;

by	rubbing	them	with	a	stone	;
经过	擦	他们	和	一个	石头	;

过了好几个小时，他才发现可以用石头摩擦刀刃来磨利刀刃；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [nɪr] [ðə; ði]

but	at	last	the	point	was	sharp	,	and	all	one	side	of	it	except	near	the
但	在	最后的	这	观点	曾是	锋利的	,	和	全部	一	边	的	它	除了	靠近	这

[end] ,

end	,
结尾	,

但最后尖端变得尖锐，除了末端附近以外，它的一侧都很尖。

[wer] [lɑːz] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

where	Loz	held	it	in	his	hand	.
在哪里	洛兹	握住	它	在	他的	手	.

洛兹把它拿在手里。

[ænd; ənd][lɑːz] ['lɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['brændɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ][wʌz; wəz]['oʊvər] .

And	Loz	lifted	it	and	brandished	it	,	and	the	Stone	Age	was	over	.
和	洛兹	抬起	它	和	挥舞	它	,	和	这	石头	年龄	曾是	超过	.

洛兹举起它，挥舞着它，石器时代就此结束。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'kæmpmənt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [traɪb] [muːvd] [ɑːn] , [ðə; ði] [stoʊn]

That	afternoon	in	the	little	encampment	,	just	as	the	tribe	moved	on	,	the	Stone
那	下午	在	这	小的	营地	,	只是	作为	这	部落	已搬	在	,	这	石头

[eɪdʒ] [pæst] [əˈweɪ] ,

Age	passed	away	,
年龄	通过了	离开	,

那天下午，就在部落继续迁徙之际，在那个小小的营地里，石器时代结束了。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][pər'hæps] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

which	,	for	perhaps	thirty	or	forty	thousand	years	,
哪个	,	为了	也许	三十	或者	四十	千	年	,

或许持续了三四万年，

[hæd; həd] ['sloʊli] ['lɪftɪd] [mæn][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

had	slowly	lifted	Man	from	among	the	beasts	and	left	him	with	his
有	缓慢地	抬起	男人	从	之中	这	野兽	和	左边	他	和	他的

[suː'preməsi] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [riː'kɒŋkwest] .

supremacy	beyond	all	hope	of	reconquest	.
霸权	超过	全部	希望	的	夺回	.

慢慢地将人类从野兽中拯救出来，使他拥有了至高无上的权力，任何野兽都无法再夺回它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

It	was	not	for	many	days	that	any	other	man	tried	to	make	for	himself
它	曾是	不是	为了	许多	天	那	任何	其他	男人	尝试	到	制作	为了	他自己

[æn; ən]['aɪərn] [sɔːrd] [baɪ] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [smɔːl] ['fɜːri] [biːst] [ðæt] [lɑːz][hæd; həd]

an	iron	sword	by	cooking	the	same	kind	of	small	furry	beast	that	Loz	had
一个	铁	剑	经过	烹饪	这	相同的	种类	的	小的	毛茸茸的	兽	那	洛兹	有

[traɪd] [tuː; tə] [kʊk] .

tried	to	cook	.
尝试	到	厨师	.

过了好几天，才有其他人尝试用洛兹尝试烹饪的那种小型毛茸茸的野兽来制作一把铁剑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] ['eni] [θɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [miːt] [ə'lɔːŋ] [stoʊnz]

It	was	not	for	many	years	that	any	thought	to	lay	the	meat	along	stones
它	曾是	不是	为了	许多	年	那	任何	想法	到	躺	这	肉	沿着	石头

[æz; əz][lɑːz][hæd; həd] [dʌn] ;

as	Loz	had	done	;
作为	洛兹	有	完毕	;

很多年过去了，人们都没有想到像洛兹那样把肉放在石头上；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] , ['biːɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] , [ðeɪ] [juːst] [flɪnts] [ɔːr]

and	when	they	did	,	being	no	longer	on	the	plains	of	Thold	,	they	used	flints	or
和	什么时候	他们	做过	,	存在	不	更长	在	这	平原	的	thold	,	他们	用过的	燧石	或者

[tʃɔːk] .

chalk	.
粉笔	.

当他们离开索尔德平原后，他们就使用燧石或白垩。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ðæt] [əˈnʌðər] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn] [ɔːr] [wʌz; wəz] [meltid]

It	was	not	for	many	generations	that	another	piece	of	iron	ore	was	melted
它	曾是	不是	为了	许多	几代人	那	其他	片	的	铁	矿石	曾是	融化

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] ['sloʊli] [gest] .

and	the	secret	slowly	guessed	.
和	这	秘密	缓慢地	猜对了	.

过了好几代人，才再次熔化了另一块铁矿石，秘密也才慢慢被揭开。

[ˌnevərðəˈles] [wʌn][ʌv; əv] ['ɝːθs] ['meni] [veɪlz][wʌz; wəz][tɔːrn][əˈsaɪd][baɪ][lɑːz][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes]

Nevertheless	one	of	Earth's	many	veils	was	torn	aside	by	Loz	to	give	us
尽管如此	一	的	地球的	许多	面纱	曾是	撕裂	旁边	经过	洛兹	到	给	我们

['ʌltɪmətli] [ðə; ði] [stiːl] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [plaʊ] ,

ultimately	the	steel	sword	and	the	plough	,
最终	这	钢	剑	和	这	犁	,

然而，地球的众多面纱之一被洛兹撕开，最终赐予我们钢剑和犁。

[məˈʃiːnəri] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] ; [let][ˌjuː 'es][nɑːt] [bleɪm] [lɑːz] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]

machinery	and	factories	;	let	us	not	blame	Loz	if	we	think	that	he	did
机械	和	工厂	;	让	我们	不是	责备	洛兹	如果	我们	思考	那	他	做过

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

机器和工厂；如果我们认为洛兹做错了事，也不要责怪他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][ɔːl][ɪn] ['ɪgnərəns] .

for	he	did	all	in	ignorance	.
为了	他	做过	全部	在	无知	.

因为他所做的一切都是出于无知。

[ðə; ði] [traɪb] [muːvd] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] ['setld] [daʊn] ['ʌndər]

The	tribe	moved	on	until	it	came	to	water	,	and	there	it	settled	down	under
这	部落	已搬	在	直到	它	来了	到	水	,	和	那里	它	定居	向下	在下面

[ə; eɪ] [hɪl] ,

a	hill	,
一个	爬坡道	,

部落继续迁徙，直到找到水源，然后在山坡下定居下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər] [hʌt] [ðer; ðər] .

and	they	built	their	huts	there	.
和	他们	建造	他们的	小屋	那里	.

他们在那里搭建了小屋。

['veri] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [traɪb] , [ə; eɪ][traɪb] [ðæt] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər]

Very	soon	they	had	to	fight	with	another	tribe	,	a	tribe	that	was	stronger
非常	很快	他们	有	到	斗争	和	其他	部落	,	一个	部落	那	曾是	更强

[ðæn; ðən] [ðeɪ] ;

than	they	;
比	他们	;

不久之后，他们就不得不与另一个部落交战，这个部落比他们强大；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][lɑːz][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪb] [sluː] [ðer; ðər][foʊz] .

but	the	sword	of	Loz	was	terrible	and	his	tribe	slew	their	foes	.
但	这	剑	的	洛兹	曾是	糟糕的	和	他的	部落	一万	他们的	敌人	.

但洛兹的剑威力无比，他的部族用它屠戮敌人。

[juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [wʌn] [bloʊ] [æt; ət][lɑːz] , [bʌt; bət] [ðen] [wʊd] [kʌm] [wʌn] [θrʌst] [frʌm; frəm] [ðæt]

You	might	make	one	blow	at	Loz	,	but	then	would	come	one	thrust	from	that
你	可能	制作	一	吹	在	洛兹	,	但	然后	会	来	一	推力	从	那

['aɪərn] [sɔːrd] ,

iron	sword	,
铁	剑	,

你或许能对洛兹发起一次攻击，但随后就会被那把铁剑一击毙命。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [sər'vaɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**there**	**was**	**no**	**way**	**of**	**surviving**	**it**	**.**
和	那里	曾是	不	方式	的	幸存	它	.

而且根本没有办法活下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梦想家的故事(A Dreamer's Tales)
第4/6页

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][lɑːz] .

No	one	could	fight	with	Loz	.
不	一	可以	斗争	和	洛兹	.

没人能和洛兹打架。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɪz] ,

And	he	became	ruler	of	the	tribe	in	the	place	of	Iz	,
和	他	成为	统治者	的	这	部落	在	这	地方	的	伊兹	,

他接替伊兹成为该部落的首领。

[huː] [ˌhɪðərˈtuː] [hæd; həd] [ruːld] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [æks] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr]

who	hitherto	had	ruled	it	with	his	sharp	axe	,	as	his	father	had	before
WHO	迄今为止	有	裁决	它	和	他的	锋利的	斧头	,	作为	他的	父亲	有	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他像他的父亲一样，一直用锋利的斧头统治着这片土地。

[naʊ] [lɑːz] [biˈ^æt] [loʊ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Now	Loz	begat	Lo	,	and	in	his	old	age	gave	his	sword	to	him	,
现在	洛兹	生育	洛	,	和	在	他的	老的	年龄	给予	他的	剑	到	他	,

罗兹生了罗，并在年老时将自己的剑给了罗。

[ænd; ənd][loʊ] [ruːld] [ðə; ði] [traɪb] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

and	Lo	ruled	the	tribe	with	it	.
和	洛	裁决	这	部落	和	它	.

罗用它统治了部落。

[ænd; ənd][loʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [deθ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [swɪft]

And	Lo	called	the	name	of	the	sword	Death	,	because	it	was	so	swift
和	洛	称为	这	姓名	的	这	剑	死亡	,	因为	它	曾是	所以	迅速

[ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] .

and	terrible	.
和	糟糕的	.

洛将那把剑命名为“死神”，因为它迅猛而可怕。

[ænd; ənd] [ˈɪz] [biˈ^æt] [ˌaɪˌɑːrˈdiː] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] .

And	Iz	begat	Ird	,	who	was	of	no	account	.
和	伊兹	生育	鸟	,	WHO	曾是	的	不	帐户	.

伊兹生下了伊尔德，伊尔德却是个无足轻重的小人物。

[ænd; ənd][ˌaɪˌɑːrˈdiː] [heitid] [loʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	Ird	hated	Lo	because	he	was	of	no	account	by	reason	of	the
和	鸟	憎恨	洛	因为	他	曾是	的	不	帐户	经过	原因	的	这

[ˈaɪərn] [sɔːrd] [ʌv; əv][loʊ] .

iron	sword	of	Lo	.
铁	剑	的	洛	.

伊尔德憎恨罗，因为罗的铁剑使他变得微不足道。

[wʌn] [naɪt] [ˌaɪˌɑːrˈdiː] [stoʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][loʊ] , [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [æks] ,

One	night	Ird	stole	down	to	the	hut	of	Lo	,	carrying	his	sharp	axe	,
一	夜晚	鸟	偷窃	向下	到	这	小屋	的	洛	,	携带	他的	锋利的	斧头	,

一天晚上，伊尔德带着他锋利的斧头偷偷溜到洛的小屋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['veri] ['sɔːftli] , [bʌt; bət]['loʊz][dɔːg] , [wɔːrnər] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ,

and	he	went	very	softly	,	but	Lo's	dog	,	Warner	,	heard	him	coming	,
和	他	去	非常	轻轻	,	但	lo 的	狗	,	华纳	,	听到	他	未来	,

他走得很轻，但洛的狗华纳还是听到了他走过来的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [grauld] ['sɔːftli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [dɔːr] .

and	he	growled	softly	by	his	master's	door	.
和	他	咆哮	轻轻	经过	他的	硕士学位	门	.

他低声在主人的门边咆哮。

[wen] [ˌaɪˌɑːr'diː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [loʊ] ['tɔːkɪŋ] ['dʒentli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

When	Ird	came	to	the	hut	he	heard	Lo	talking	gently	to	his	sword	.
什么时候	鸟	来了	到	这	小屋	他	听到	洛	说	轻轻地	到	他的	剑	.

伊尔德来到小屋时，听到洛在轻声地和他的剑说话。

[ænd; ənd][loʊ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [laɪ] [stɪl] , [deθ] .

And	Lo	was	saying	,	"	Lie	still	,	Death	.
和	洛	曾是	说	,	"	说谎	仍然	,	死亡	.

罗说：“死神，别动。”

[rest] , [rest] , [oʊld] [sɔːrd] , " [ænd; ənd] [ðen] , " [wʌt] , [ə'gen] , [deθ] ?

Rest	,	rest	,	old	sword	,	"	and	then	,	"	What	,	again	,	Death	?
休息	,	休息	,	老的	剑	,	"	和	然后	,	"	什么	,	再次	,	死亡	?

安息吧，安息吧，老剑，”然后，“什么，又是死神?

[biː; bi] [stɪl] .

Be	still	.
是	仍然	.

保持安静。

[biː; bi] [stɪl] .

Be	still	.
是	仍然	.

保持安静。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] : " [wʌt] , [ɑːrt] [ðaʊ] ['hʌŋgri] , [deθ] ?

"	And	then	again	:	"	What	,	art	thou	hungry	,	Death	?
"	和	然后	再次	:	"	什么	,	艺术	你	饥饿的	,	死亡	?

然后又说：“怎么，死神，你饿了吗？”

[ɔːr] ['θɜːrsti] , [pʊr] [oʊld] [sɔːrd] ?

Or	thirsty	,	poor	old	sword	?
或者	渴	,	贫穷的	老的	剑	?

还是口渴的、可怜的老剑?

[suːn] , [deθ] , [suːn] .

Soon	,	Death	,	soon	.
很快	,	死亡	,	很快	.

死神，很快就会降临。

[biː; bi] [stɪl] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Be	still	only	a	little	.
是	仍然	仅有的	一个	小的	.

稍稍安静一会儿。

" [bʌt; bət][ˌaɪˌɑːr'diː] [fled] ,

"	But	Ird	fled	,
"	但	鸟	逃亡	,

但伊尔德逃走了，

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [toʊn] [ʌv; əv][loʊ][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

for	he	did	not	like	the	gentle	tone	of	Lo	as	he	spoke	to	his	sword	.
为了	他	做过	不是	喜欢	这	温和的	语气	的	洛	作为	他	辐	到	他的	剑	.

因为他不喜欢罗对着他的剑说话时那种温柔的语气。

[ænd; ənd][loʊ][biˈ^æt] [lɑd] .

And	Lo	begat	Lod	.
和	洛	生育	洛德	.

罗生了罗得。

[ænd; ənd] [wen] [loʊ][daɪd] [lɑd] [tʊk] [ðə; ði]['aɪərn] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ruːld] [ðə; ði] [traɪb] .

And	when	Lo	died	Lod	took	the	iron	sword	and	ruled	the	tribe	.
和	什么时候	洛	死亡	洛德	采取	这	铁	剑	和	裁决	这	部落	.

罗死后，罗得拿起铁剑统治了部落。

[ænd; ənd][ˌaɪˌɑːrˈdiː][biˈ^æt][aɪθ] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

And	Ird	begat	Ith	,	who	was	of	no	account	,	like	his	father	.
和	鸟	生育	ith	,	WHO	曾是	的	不	帐户	,	喜欢	他的	父亲	.

伊尔德生下了伊斯，伊斯像他父亲一样，是个无足轻重的人。

[naʊ] [wen] [lɑd] [hæd; həd] ['smɪtn] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] [kɪld] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [biːst] ,

Now	when	Lod	had	smitten	a	man	or	killed	a	terrible	beast	,
现在	什么时候	洛德	有	迷恋	一个	男人	或者	被杀	一个	糟糕的	兽	,

当耶和华击杀一个人或杀死一头可怕的野兽时，

[aɪθ] [wʊd] [goʊ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hɪr] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ðæt]

Ith	would	go	away	for	a	while	into	the	forest	rather	than	hear	the	praises	that
ith	会	去	离开	为了	一个	尽管	进入	这	森林	相当	比	听到	这	赞扬	那

[wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [lɑd] .

would	be	given	to	Lod	.
会	是	给定	到	洛德	.

伊斯宁愿暂时离开去森林里，也不愿听到人们对洛德的赞美。

[ænd; ənd] [wʌns] , [æz; əz][aɪθ][sæt][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [pæs] ,

And	once	,	as	Ith	sat	in	the	forest	waiting	for	the	day	to	pass	,
和	一次	,	作为	ith	卫星	在	这	森林	等待	为了	这	天	到	经过	,

有一次，伊斯坐在森林里，等待白昼过去。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs]

he	suddenly	thought	he	saw	a	tree	trunk	looking	at	him	as	with	a	face
他	突然	想法	他	锯	一个	树	树干	寻找	在	他	作为	和	一个	脸

.

:
.

他突然觉得好像看到一棵树干在看着他，好像树干上有一张脸。

[ænd; ənd][aɪθ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] , [fɔːr; fər] [triːz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][men] .

And	Ith	was	afraid	,	for	trees	should	not	look	at	men	.
和	ith	曾是	害怕的	,	为了	树木	应该	不是	看	在	男人	.

伊斯很害怕，因为树木不应该看人。

[bʌt; bət] [suːn] [aɪθ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][mæn] ,

But	soon	Ith	saw	that	it	was	only	a	tree	and	not	a	man	,
但	很快	ith	锯	那	它	曾是	仅有的	一个	树	和	不是	一个	男人	,

但很快伊斯就发现那只是一棵树，而不是一个人。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

though	it	was	like	a	man	.
尽管	它	曾是	喜欢	一个	男人	.

虽然它看起来像个人。

[aɪθ] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [triː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [lɑd] ,

Ith	used	to	speak	to	this	tree	,	and	tell	it	about	Lod	,
ith	用过的	到	说话	到	这	树	,	和	告诉	它	关于	洛德	,

伊斯过去常常和这棵树说话，并告诉它关于洛德的事。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

for	he	dared	not	speak	to	any	one	else	about	him	.
为了	他	敢于	不是	说话	到	任何	一	别的	关于	他	.

因为他不敢跟任何人谈论他。

[ænd; ənd][aɪθ] [faʊnd] ['kʌmfərt] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [lɑd] .

And	Ith	found	comfort	in	speaking	about	Lod	.
和	ith	成立	舒适	在	请讲	关于	洛德	.

伊斯在谈论洛德时找到了慰藉。

[wʌn] [deɪ] [aɪθ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stoʊn] [æks]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] ['meni]

One	day	Ith	went	with	his	stone	axe	into	the	forest	,	and	stayed	there	many
一	天	ith	去	和	他的	石头	斧头	进入	这	森林	,	和	入住	那里	许多

[deɪz] .

days	.
天	.

有一天，伊斯带着他的石斧进入森林，在那里待了许多天。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [baɪ] [naɪt] ,

He	came	back	by	night	,
他	来了	后退	经过	夜晚	,

他夜里回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [traɪb] [ə'woʊk] [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk]

and	the	next	morning	when	the	tribe	awoke	they	saw	something	that	was	like
和	这	下一个	早晨	什么时候	这	部落	醒来	他们	锯	某物	那	曾是	喜欢

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] .

a	man	and	yet	was	not	a	man	.
一个	男人	和	然而	曾是	不是	一个	男人	.

第二天早上，部落成员醒来时，看到一个像人但又不是人的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sæt][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['elbəuz] ['pɔɪntɪŋ] ['aʊtwərdz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt]

And	it	sat	on	the	hill	with	its	elbows	pointing	outwards	and	was	quite
和	它	卫星	在	这	爬坡道	和	它是	肘部	指向	向外	和	曾是	相当

[stɪl] .

still	.
仍然	.

它坐在山坡上，双肘向外伸展，一动不动。

[ænd; ənd][aɪθ][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] ['pleɪsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fruːts]

And	Ith	was	crouching	before	it	,	and	hurriedly	placing	before	it	fruits
和	ith	曾是	蹲伏	前	它	,	和	匆匆	放置	前	它	水果

[ænd; ənd] [fleʃ] ,

and	flesh	,
和	肉	,

伊斯蹲伏在它面前，急忙将水果和肉放在它面前。

[ænd; ənd] [ðen] ['liːpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] .

and	then	leaping	away	from	it	and	looking	frightened	.
和	然后	跳跃	离开	从	它	和	寻找	害怕	.

然后猛地跳开，一脸惊恐。

['prez(ə)ntli] [ɔːl][ðə; ði] [traɪb] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

Presently	all	the	tribe	came	out	to	see	,
目前	全部	这	部落	来了	出去	到	看	,

这时，全族人都出来观看了。

[bʌt; bət] [derd] [nɑːt] [kʌm] [kwaɪt] [kloʊz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs]

but	dared	not	come	quite	close	because	of	the	fear	that	they	saw	on	the	face
但	敢于	不是	来	相当	关闭	因为	的	这	害怕	那	他们	锯	在	这	脸

[ʌv; əv] [aɪθ] .

of	Ith	.
的	ith	.

但由于在伊斯的脸上看到了恐惧，所以不敢靠近。

[ænd; ənd] [aɪθ] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hʌt] ,

And	Ith	went	to	his	hut	,
和	ith	去	到	他的	小屋	,

于是伊斯回到了他的小屋。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [spɪr] - [hed] [ænd; ənd] [ˈvæljuəb(ə)l] [smɔːl] [stoʊn]

and	came	back	again	with	a	hunting	spear	-	head	and	valuable	small	stone
和	来了	后退	再次	和	一个	打猎	矛	-	头	和	有价值的	小的	石头

[naɪvz] ,

knives	,
刀具	,

然后他又带着猎矛头和一些珍贵的小石刀回来了。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,

and	reached	out	and	laid	them	before	the	thing	that	was	like	a	man	,
和	达到	出去	和	铺设	他们	前	这	事物	那	曾是	喜欢	一个	男人	,

于是伸手将它们放在那像人的东西面前，

[ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	then	sprang	away	from	it	.
和	然后	弹簧	离开	从	它	.

然后就跳开了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ˈkwestʃənd] [aɪθ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stɪl] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]

And	some	of	the	tribe	questioned	Ith	about	the	still	thing	that	was	like	a
和	一些	的	这	部落	被质问	ith	关于	这	仍然	事物	那	曾是	喜欢	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

部落里有些人向伊斯询问那个像人一样静止的东西是怎么回事。

[ænd; ənd] [aɪθ] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ˌdʒiː iː ˈdiː] .

and	Ith	said	,	"	This	is	Ged	.
和	ith	说	,	"	这	是	格德	.

伊思说：“这是盖德。”

" [ðen] [ðeɪ] [æskt] , " [huː] [ɪz] [ˌdʒiː iː ˈdiː] ? " [ænd; ənd] [aɪθ] [sed] , " [ˌdʒiː iː ˈdiː] [sendz] [ðə; ði] [krɑːps]

"	Then	they	asked	,	"	Who	is	Ged	?	"	and	Ith	said	,	"	Ged	sends	the	crops
"	然后	他们	问	,	"	WHO	是	格德	?	"	和	ith	说	,	"	格德	发送	这	农作物

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] ;

and	the	rain	;
和	这	雨	;

“然后他们问：‘盖德是谁？’伊斯说：‘盖德赐予庄稼和雨水；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ɑːr; ər] [gɛdz] .

and	the	sun	and	the	moon	are	Ged's	.
和	这	太阳	和	这	月亮	是	GED	.

太阳和月亮都是盖德的。

" [ðen] [ðə; ði] [traɪb] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hʌt] , [bʌt; bət] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [sʌm; səm] [keɪm]
" **Then** **the** **tribe** **went** **back** **to** **their** **huts** , **but** **later** **in** **the** **day** **some** **came**
" 然后 这 部落 去 后退 到 他们的 小屋 , 但 之后 在 这 天 一些 来了
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“然后部落成员们都回到了各自的茅屋，但当天晚些时候，有些人又回来了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [aɪθ] , " [ˌdʒiː iː 'diː] [ɪz] ['oʊnli] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , ['hævɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt]
and **they** **said** **to** **Ith** , " **Ged** **is** **only** **as** **we** **are** , **having** **hands** **and** **feet**
和 他们 说 到 ith , " 格德 是 仅有的 作为 我们 是 , 拥有 双手 和 脚
.
:
.

他们对伊特说：“盖德和我们一样，有手和脚。”

" [ænd; ənd] [aɪθ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ʌv; əv] [ˌdʒiː iː 'diː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
" **And** **Ith** **pointed** **to** **the** **right** **hand** **of** **Ged** , **which** **was** **not** **as** **his**
" 和 ith 尖 到 这 正确的 手 的 格德 , 哪个 曾是 不是 作为 他的
[left] ,
left ,
左边 ,

“伊斯指着格德的右手，说他的右手和左手不一样。”

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] [pɔː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [biːst] , [ænd; ənd] [aɪθ] [sed] ,
but **was** **shaped** **like** **the** **paw** **of** **a** **beast** , **and** **Ith** **said** ,
但 曾是 形状 喜欢 这 爪子 的 一个 兽 , 和 ith 说 ,

但它的形状像野兽的爪子，伊思说道：

" [baɪ] [ðɪs] [jiː; ji] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] ['eni] [mæn] .
" **By** **this** **ye** **may** **know** **that** **he** **is** **not** **as** **any** **man** .
" 经过 这 是的 可能 知道 那 他 是 不是 作为 任何 男人 .

由此你们就知道他不像任何人。

" [ðen] [ðeɪ] [sed] , " [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'diːd] [ˌdʒiː iː 'diː] .
" **Then** **they** **said** , " **He** **is** **indeed** **Ged** .
" 然后 他们 说 , " 他 是 的确 格德 .

“然后他们说：‘他确实是格德。’

" [bʌt; bət] [lɑd] [sed] , " [hiː; hi] ['spiːkəθ] [nɑːt] , [nɔːr] [dʌθ; dəθ] [hiː; hi] [iːt] , " [ænd; ənd] [aɪθ] ['ænsər] ,
" **But** **Lod** **said** , " **He** **speaketh** **not** , **nor** **doth** **he** **eat** , " **and** **Ith** **answered** ,
" 但 洛德 说 , " 他 说话 不是 , 也不 确实 他 吃 , " 和 ith 回答 ,

耶和华说：“他既不说话，也不吃。”伊斯回答说：

" [ðə; ði] ['θʌndər] [ɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæmɪn] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] .
" **The** **thunder** **is** **his** **voice** **and** **the** **famine** **is** **his** **eating** .
" 这 雷 是 他的 嗓音 和 这 饥荒 是 他的 吃 .

“雷声是他的声音，饥荒是他的进食。”

" ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [traɪb] ['kɑːpɪd] [aɪθ] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['lɪt(ə)l] [gɪfts] [ʌv; əv] [miːt] [tuː; tə] [ˌdʒiː iː 'diː] ;
" **After** **this** **the** **tribe** **copied** **Ith** , **and** **brought** **little** **gifts** **of** **meat** **to** **Ged** ;
" 后 这 这 部落 复制 ith , 和 带来 小的 礼物 的 肉 到 格德 ;

此后，该部落效仿伊斯，并向格德部落赠送少量肉食作为礼物；

[ænd; ənd] [aɪθ] [kʊkt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌdʒiː iː 'diː] [maɪt] [smel] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .
and **Ith** **cooked** **them** **before** **him** **that** **Ged** **might** **smell** **the** **cooking** .
和 ith 煮熟 他们 前 他 那 格德 可能 闻 这 烹饪 .

伊斯在盖德面前烹制了这些食物，好让盖德闻到香味。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['θʌndərstɔːrm] [keɪm] ['træmplɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [reɪdʒd]

One	day	a	great	thunderstorm	came	trampling	up	from	the	distance	and	raged
一	天	一个	伟大的	雷雨	来了	践踏	向上	从	这	距离	和	愤怒

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

among	the	hills	,
之中	这	丘陵	,

有一天，一场巨大的雷暴从远处袭来，肆虐着群山。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [traɪb] [ɔːl] [hɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðer; ðər] [hʌt] .

and	the	tribe	all	hid	away	from	it	in	their	huts	.
和	这	部落	全部	隐藏	离开	从	它	在	他们的	小屋	.

部落里的所有人都躲进了各自的茅屋里。

[ænd; ənd] [aɪθ] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hʌt] ['lʊkɪŋ] [ˌʌnə'freɪd] .

And	Ith	appeared	among	the	huts	looking	unafraid	.
和	ith	出现	之中	这	小屋	寻找	无所畏惧	.

伊斯出现在茅屋之间，看起来毫不畏惧。

[ænd; ənd] [aɪθ] [sed] ['lɪt(ə)l] ,

And	Ith	said	little	,
和	ith	说	小的	,

伊斯很少说话，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [traɪb] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [stɔːrm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði]

but	the	tribe	thought	that	he	had	expected	the	terrible	storm	because	the
但	这	部落	想法	那	他	有	预期的	这	糟糕的	风暴	因为	这

[miːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌdʒiː iː 'diː] [hæd; həd] [bɪn] [tʌf] [miːt] ,

meat	that	they	had	laid	before	Ged	had	been	tough	meat	,
肉	那	他们	有	铺设	前	格德	有	到过	艰难的	肉	,

但部落的人认为他预料到了这场可怕的风暴，因为他们放在盖德面前的肉质很硬。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [best] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːsts] [ðeɪ] [sluː] .

and	not	the	best	parts	of	the	beasts	they	slew	.
和	不是	这	最好的	部分	的	这	野兽	他们	一万	.

而且他们并没有得到猎杀的野兽身上最好的部分。

[ænd; ənd] [ˌdʒiː iː 'diː] [gruː] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔːr] ['ɑːnər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪb] [ðæn; ðən] [lɑd] .

And	Ged	grew	to	have	more	honour	among	the	tribe	than	Lod	.
和	格德	生长	到	有	更多的	荣誉	之中	这	部落	比	洛德	.

后来，基德在部落中比洛德更受尊敬。

[ænd; ənd] [lɑd] [wʌz; wəz] [vekst] .

And	Lod	was	vexed	.
和	洛德	曾是	烦恼	.

洛德很生气。

[wʌn] [naɪt] [lɑd] [ə'roʊz] [wen] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['kwaiətid] [hɪz; ɪz] [dɔːg] ,

One	night	Lod	arose	when	all	were	asleep	,	and	quieted	his	dog	,
一	夜晚	洛德	出现	什么时候	全部	是	睡着了	,	和	安静	他的	狗	,

一天晚上，趁着大家都睡着了，洛德起身去安抚他的狗。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['aɪərn] [sɔːrd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] .

and	took	his	iron	sword	and	went	away	to	the	hill	.
和	采取	他的	铁	剑	和	去	离开	到	这	爬坡道	.

他拿起铁剑，向山上走去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [ˌdʒiː iː 'diː] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] , ['sɪtɪŋ] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] ['pɔɪntɪŋ]

And	he	came	on	Ged	in	the	starlight	,	sitting	still	,	with	his	elbows	pointing
和	他	来了	在	格德	在	这	星光	,	坐着	仍然	,	和	他的	肘部	指向

['aʊtwərdz] ,

outwards	,
向外	,

他沐浴着星光来到格德身边，静静地坐着，双肘向外张开。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːsts] [pɔː] ,

and	his	beast's	paw	,
和	他的	野兽的	爪子	,

还有他野兽的爪子，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [hɪz; ɪz] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] [kʊkt] .

and	the	mark	of	the	fire	on	the	ground	where	his	food	had	been	cooked	.
和	这	标记	的	这	火	在	这	地面	在哪里	他的	食物	有	到过	煮熟	.

地上还有他烹饪食物时留下的火痕。

[ænd; ənd] [lɑd] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [greɪt] [fɪr] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	Lod	stood	there	for	a	while	in	great	fear	,	trying	to	keep	to	his
和	洛德	站立	那里	为了	一个	尽管	在	伟大的	害怕	,	尝试	到	保持	到	他的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

洛德站在那里，恐惧万分，一时不知所措，努力坚持自己的目标。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stept] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ˌdʒiː iː 'diː][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['aɪərn] [sɔːrd] ,

Suddenly	he	stepped	up	close	to	Ged	and	lifted	his	iron	sword	,
突然	他	步	向上	关闭	到	格德	和	抬起	他的	铁	剑	,

他突然走到格德跟前，举起了手中的铁剑。

[ænd; ənd][ˌdʒiː iː 'diː] ['niːðər] [hɪt][nɔːr] [ʃræŋk] .

and	Ged	neither	hit	nor	shrank	.
和	格德	两者都不	打	也不	缩小	.

盖德既没有击打也没有缩小。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː] - [maɪnd] , " [ˌdʒiː iː 'diː] [dʌz] [nɑːt][hɪt] .

Then	the	thought	came	into	Lod's	mind	,	"	Ged	does	not	hit	.
然后	这	想法	来了	进入	-	头脑	,	"	格德	做	不是	打	.

然后洛德脑海中突然冒出一个想法：“格德不会打人。”

[wʌt] [wɪl] [ˌdʒiː iː 'diː][duː] [ɪn'sted] ?

What	will	Ged	do	instead	?
什么	将要	格德	做	反而	?

盖德会怎么做呢?

" [ænd; ənd] [lɑd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [strʌk] [nɑːt] ,

"	And	Lod	lowered	his	sword	and	struck	not	,
"	和	洛德	降低	他的	剑	和	击	不是	,

于是耶和华放下剑，没有攻击。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðæt] " [wʌt] [wɪl] [ˌdʒiː iː 'diː][duː] [ɪn'sted] ?

and	his	imagination	began	to	work	on	that	"	What	will	Ged	do	instead	?
和	他的	想像力	开始	到	工作	在	那	"	什么	将要	格德	做	反而	?

于是他的想象力开始运转起来，思考着"盖德会怎么做呢？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [lɑd] [θɔːt] , [ðə; ði] [wɜːrs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][ˌdʒiː iː 'diː] .

"	And	the	more	Lod	thought	,	the	worse	was	his	fear	of	Ged	.
"	和	这	更多的	洛德	想法	,	这	更糟	曾是	他的	害怕	的	格德	.

“洛德越想越觉得格德很可怕。”

[ænd; ənd] [lɑd] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

And	Lod	ran	away	and	left	him	.
和	洛德	跑	离开	和	左边	他	.

于是洛德逃走了，留下他一个人。

[lɑd] [stɪl] [ruːld] [ðə; ði] [traɪb] [ɪn]['bæt(ə)l][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [hʌnt] ,

Lod	still	ruled	the	tribe	in	battle	or	in	the	hunt	,
洛德	仍然	裁决	这	部落	在	战斗	或者	在	这	打猎	,

洛德在战场上或狩猎中依然统治着部落。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃi:fist] [spɔɪlz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌdʒi: i: 'di:] ,

but	the	chiefest	spoils	of	battle	were	given	to	Ged	,
但	这	酋长	战利品	的	战斗	是	给定	到	格德	,

但最大的战利品却归了格德所有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:sts] [ðæt] [ðeɪ] [slu:] [wɜ:r; wər] [gɛdz] ; [ænd; ənd][ɔ:l] ['kwestʃənz] [ðæt] [kən'sɜ:rnd] [wɔ:r] [ɔ:r] [pi:s] ,

and	the	beasts	that	they	slew	were	Ged's	;	and	all	questions	that	concerned	war	or	peace	,
和	这	野兽	那	他们	一万	是	GED	;	和	全部	问题	那	担心的	战争	或者	和平	,

他们所杀的牲畜都是格德的；所有有关战争或和平的问题，

[ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd] [dis'pju:ts] , [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and	questions	of	law	and	disputes	,	were	always	brought	to	him	,
和	问题	的	法律	和	争议	,	是	总是	带来	到	他	,

法律问题和纠纷总是会来问他。

[ænd; ənd][aɪθ] [geɪv] [ðə; ði] ['ænsər] ['æftər] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ˌdʒi: i: 'di:][baɪ] [naɪt] .

and	Ith	gave	the	answers	after	speaking	to	Ged	by	night	.
和	ith	给予	这	答案	后	请讲	到	格德	经过	夜晚	.

伊斯在夜里与盖德交谈后给出了答案。

[æt; ət][læst][aɪθ] [sed] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][æn; ən] [ɪ'klɪps] ,

At	last	Ith	said	,	the	day	after	an	eclipse	,
在	最后的	ith	说	,	这	天	后	一个	蚀	,

最后，伊思说道，就在日食后的第二天，

[ðæt] [ðə; ði] [gɪfts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌdʒi: i: 'di:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'nʌf] ,

that	the	gifts	which	they	brought	to	Ged	were	not	enough	,
那	这	礼物	哪个	他们	带来	到	格德	是	不是	足够的	,

他们带给格德的礼物还不够。

[ðæt] [sʌm; səm][fɑ:r] ['greɪtər] ['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] , [ðæt] [ˌdʒi: i: 'di:][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri]['i:v(ə)n] [naʊ] ,

that	some	far	greater	sacrifice	was	needed	,	that	Ged	was	very	angry	even	now	,
那	一些	远的	更大的	牺牲	曾是	需要	,	那	格德	曾是	非常	生气的	甚至	现在	,

需要做出更大的牺牲，盖德现在仍然非常生气。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'pi:zd] [baɪ] ['eni] ['ɔ:rd(ə)neri]['sækrɪfaɪs] .

and	not	to	be	appeased	by	any	ordinary	sacrifice	.
和	不是	到	是	安抚	经过	任何	普通的	牺牲	.

任何普通的牺牲都无法平息他们的怒火。

[ænd; ənd][aɪθ] [sed] [ðæt] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [traɪb] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ˌdʒi: i: 'di:][hi:; hi] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][ˌdʒi: i: 'di:] [ðæt] [naɪt] ,

And	Ith	said	that	to	save	the	tribe	from	the	anger	of	Ged	he	would	speak	to	Ged	that	night	,
和	ith	说	那	到	节省	这	部落	从	这	愤怒	的	格德	他	会	说话	到	格德	那	夜晚	,

伊斯说，为了避免部落遭受盖德的愤怒，他当晚就会去和盖德谈话。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [nu:] ['sækrɪfaɪs][hi:; hi] ['ni:dɪd] .

and	ask	him	what	new	sacrifice	he	needed	.
和	问	他	什么	新的	牺牲	他	需要	.

问问他还需要做出什么新的牺牲。

[di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [lɑd] ['ʃʌdəd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌdʒi: i: 'di:] ['wɑ:ntɪd]

Deep	in	his	heart	Lod	shuddered	,	for	his	instinct	told	him	that	Ged	wanted
深的	在	他的	心	洛德	颤抖	,	为了	他的	本能	讲述	他	那	格德	通缉

洛德内心深处一阵颤抖，因为他的直觉告诉他，格德想要

- ['oʊnli] [sʌn] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][ðə; ði]['aɪərn] [sɔːrd] [wen] [lɑd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Lod's	only	son	,	who	should	hold	the	iron	sword	when	Lod	was	gone	.
-	仅有的	儿子	,	WHO	应该	抓住	这	铁	剑	什么时候	洛德	曾是	已消失	.

洛德的独子，洛德去世后，应该由他来保管铁剑。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [der] [tʌtʃ] [lɑd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [sɔːrd] ,

No	one	would	dare	touch	Lod	because	of	the	iron	sword	,
不	一	会	敢	触碰	洛德	因为	的	这	铁	剑	,

因为有铁剑，没人敢碰洛德。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] [maɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , " [ˌdʒiː iː 'diː] [lʌvz] [aɪθ] .

but	his	instinct	said	in	his	slow	mind	again	and	again	,	"	Ged	loves	Ith	.
但	他的	本能	说	在	他的	慢的	头脑	再次	和	再次	,	"	格德	爱	ith	.

但他迟钝的头脑中，他的直觉一遍又一遍地告诉他："盖德爱伊斯。"

[aɪθ][hæz; həz] [sed] [soʊ] .

Ith	has	said	so	.
ith	有	说	所以	.

伊思是这么说的。

[aɪθ] [heɪts] [ðə; ði] [sɔːrd] - ['hoʊldɚz] . "

Ith	hates	the	sword	-	holders	.	"
ith	讨厌	这	剑	-	持有者	.	"

伊斯憎恨持剑者。

" [aɪθ] [heɪts] [ðə; ði] [sɔːrd] - ['hoʊldɚz] .

"	Ith	hates	the	sword	-	holders	.
"	ith	讨厌	这	剑	-	持有者	.

"伊斯憎恨持剑者。"

[ˌdʒiː iː 'diː] [lʌvz] [aɪθ] .

Ged	loves	Ith	.
格德	爱	ith	.

Ged 很喜欢 Ith。

" ['iːvnɪŋ] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [wen] [aɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌdʒiː iː 'diː] ,

"	Evening	fell	and	the	night	came	when	Ith	should	speak	with	Ged	,
"	晚上	跌倒	和	这	夜晚	来了	什么时候	ith	应该	说话	和	格德	,

"夜幕降临，伊斯应该与盖德交谈的时候，

[ænd; ənd] [lɑd] [bɪ'keɪm] ['evər] ['ʃʊrɚ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

and	Lod	became	ever	surer	of	the	doom	of	his	race	.
和	洛德	成为	曾经	确定	的	这	厄运	的	他的	种族	.

洛德越来越确信他的种族注定要灭亡。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

He	lay	down	but	could	not	sleep	.
他	躺	向下	但	可以	不是	睡觉	.

他躺下却睡不着。

['mɪdnaɪt] [hæd; həd] ['berli] [kʌm] [wen] [lɑd] [ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪərn] [sɔːrd] [ə'gen]

Midnight	had	barely	come	when	Lod	arose	and	went	with	his	iron	sword	again
午夜	有	仅仅	来	什么时候	洛德	出现	和	去	和	他的	铁	剑	再次

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] .

to	the	hill	.
到	这	爬坡道	.

午夜刚过，洛德就起身，带着他的铁剑再次前往山丘。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ˌdʒiː iː 'diː] .

And	there	sat	Ged	.
和	那里	卫星	格德	.

盖德就坐在那里。

[hæd; həd][aɪθ] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [jet] ?

Had	Ith	been	to	him	yet	?
有	ith	到过	到	他	然而	?

伊思去过他那里吗?

[aɪθ] [huːm] [ˌdʒiː iː ˈdiː] [lʌvd] , [huː] [heitid] [ðə; ði] [sɔːrd] - [ˈhoʊldɚz] .

Ith	whom	Ged	loved	,	who	hated	the	sword	-	holders	.
ith	谁	格德	喜爱	,	WHO	憎恨	这	剑	-	持有者	.

伊斯是盖德所爱之人，他憎恨持剑者。

[ænd; ənd] [lɑd] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [sɔːrd] [ʌv; əv]['aɪərn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	Lod	looked	long	at	the	old	sword	of	iron	that	had	come	to	his
和	洛德	看起来	长的	在	这	老的	剑	的	铁	那	有	来	到	他的

['grænfɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] .

grandfather	on	the	plains	of	Thold	.
祖父	在	这	平原	的	thold	.

洛德凝视着那把古老的铁剑，那是他祖父在索尔德平原上得到的。

[gʊd] - [baɪ] , [oʊld] [sɔːrd] !

Good	-	bye	,	old	sword	!
好的	-	再见	,	老的	剑	!

再见了，老剑!

[ænd; ənd] [lɑd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ˌdʒiː iː ˈdiː] , [ðen] [went] [əˈweɪ] .

And	Lod	laid	it	on	the	knees	of	Ged	,	then	went	away	.
和	洛德	铺设	它	在	这	膝盖	的	格德	,	然后	去	离开	.

耶和华把祭牲放在基德的膝盖上，然后就走了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪθ] [keɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] , [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [faʊnd] [əkˈseptəb(ə)l]

And	when	Ith	came	,	a	little	before	dawn	,	the	sacrifice	was	found	acceptable
和	什么时候	ith	来了	,	一个	小的	前	黎明	,	这	牺牲	曾是	成立	可接受

['ʌntəˌˈʌntu][ˌdʒiː iː ˈdiː] .

unto	Ged	.
到	格德	.

当伊斯到来时，就在黎明前不久，祭品被格德接受。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['sɪti]

THE	IDLE	CITY
这	闲置的	城市

闲散之城

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['sɪti] , [wer'ɪn] [men] [toʊld] [veɪn]

There	was	once	a	city	which	was	an	idle	city	,	wherein	men	told	vain
那里	曾是	一次	一个	城市	哪个	曾是	一个	闲置的	城市	,	其中	男人	讲述	徒劳

[teɪlz; ˈteɪˌliz] .

tales	.
故事	.

从前有一座城市，那是一座闲散的城市，人们在那里讲述着虚妄的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['sɪtiːz] ['kʌstəm] [tuː; tə][tæks][ɔːl] [men] [ðæt] [wʊd] ['entər] [ɪn] ,

And	it	was	that	city's	custom	to	tax	all	men	that	would	enter	in	,
和	它	曾是	那	城市的	风俗	到	税	全部	男人	那	会	进入	在	,

而那个城市的习俗是对所有进入该城的男子征税。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊl][ʌv; əv][sʌm; səm]['aɪd(ə)l] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] .

with	the	toll	of	some	idle	story	in	the	gate	.
和	这	收费	的	一些	闲置的	故事	在	这	门	.

门口传来一些闲言碎语。

[soʊ][ɔːl] [men] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði][toʊl][ʌv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['stɔːri] ,

So	all	men	paid	to	the	watchers	in	the	gate	the	toll	of	an	idle	story	,
所以	全部	男人	有薪酬的	到	这	观察者	在	这	门	这	收费	的	一个	闲置的	故事	,

于是，所有人都向守门人支付了一笔虚妄故事的通行费。

[ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ʌn'hɪndərd] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrt] .

and	passed	into	the	city	unhindered	and	unhurt	.
和	通过了	进入	这	城市	畅通无阻	和	毫发无损	.

他毫发无损地进入了城里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ə'roʊz][ænd; ənd]

And	in	a	certain	hour	of	the	night	when	the	king	of	that	city	arose	and
和	在	一个	肯定	小时	的	这	夜晚	什么时候	这	国王	的	那	城市	出现	和

[went] ['peɪsɪŋ] ['swɪftli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ,

went	pacing	swiftly	up	and	down	the	chamber	of	his	sleeping	,
去	踱步	迅速地	向上	和	向下	这	房间	的	他的	睡眠	,

夜里某个时辰，那座城市的国王起身，在他寝宫里快速地来回踱步。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [kwiːn] ,

and	called	upon	the	name	of	the	dead	queen	,
和	称为	之上	这	姓名	的	这	死的	女王	,

他呼唤着死去的女王的名字，

[ðen] [wʊd] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] ['fæsn] [ʌp][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][ðə; ði]

then	would	the	watchers	fasten	up	the	gate	and	go	into	that	chamber	to	the
然后	会	这	观察者	系	向上	这	门	和	去	进入	那	房间	到	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

然后守卫们会锁好大门，进入房间觐见国王。

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	,	sitting	on	the	floor	,	would	tell	him	all	the	tales	that	they	had
和	,	坐着	在	这	地面	,	会	告诉	他	全部	这	故事	那	他们	有

['gæðərd] .

gathered	.
聚集	.

然后，他们会坐在地板上，把他们收集到的所有故事都讲给他听。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] [muːd] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] ,

And	listening	to	them	some	calmer	mood	would	come	upon	the	king	,
和	聆听	到	他们	一些	更平静	情绪	会	来	之上	这	国王	,

听着他们的谈话，国王的心情会平静下来。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [fɔːl] [ə'sliːp] ,

and	listening	still	he	would	lie	down	again	and	at	last	fall	asleep	,
和	聆听	仍然	他	会	说谎	向下	再次	和	在	最后的	落下	睡着了	,

他一边听着，一边又躺了下来，最后睡着了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɔtʃəz] ['saɪləntli] [wʊd] [ə'raɪz][ænd; ənd] [stiːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

and	all	the	watchers	silently	would	arise	and	steal	away	from	the	chamber	.
和	全部	这	观察者	默默	会	出现	和	偷	离开	从	这	房间	.

所有监视者都会悄悄起身，悄悄离开房间。

[ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ['wɑːndərɪŋ] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] .

A	while	ago	wandering	,	I	came	to	the	gate	of	that	city	.
一个	尽管	前	漫游	,	我	来了	到	这	门	的	那	城市	.

前段时间我闲逛，来到了那座城市的城门前。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][toʊl][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtʃəz] .

And	even	as	I	came	a	man	stood	up	to	pay	his	toll	to	the	watchers	.
和	甚至	作为	我	来了	一个	男人	站立	向上	到	支付	他的	收费	到	这	观察者	.

就在我走近的时候，有一个人站起来向守望者缴纳通行费。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] ,

They	were	seated	cross	-	legged	on	the	ground	between	him	and	the	gate	,
他们	是	坐着	叉	-	腿	在	这	地面	之间	他	和	这	门	,

他们盘腿坐在他和大门之间的地上，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [held] [ə; eɪ] [spɪr] .

and	each	one	held	a	spear	.
和	每个	一	握住	一个	矛	.

他们每人手里都拿着一根长矛。

[nɪr] [hɪm; ɪm] [tuː] ['ʌðər] ['trævələz] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrm] [sænd] ['weɪtɪŋ] .

Near	him	two	other	travellers	sat	on	the	warm	sand	waiting	.
靠近	他	二	其他	旅行者	卫星	在	这	温暖的	沙	等待	.

他旁边还有两位旅客坐在温暖的沙滩上等候。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [sed] :

And	the	man	said	:
和	这	男人	说	:

那人说道：

" [naʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [fər'sʊk] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

"	Now	the	city	of	Nombros	forsook	the	worship	of	the	gods	and	turned
"	现在	这	城市	的	-	放弃	这	崇拜	的	这	神	和	转向

[tɔːrdz] [gɑːd] .

towards	God	.
向	上帝	.

“现在，诺姆布罗斯城弃绝了对诸神的崇拜，转而敬拜上帝。”

[soʊ] [ðə; ði] [gɔdz] [θruː] [ðer; ðər] [kloʊk] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

So	the	gods	threw	their	cloaks	over	their	faces	and	strode	away	from	the
所以	这	神	扔	他们的	斗篷	超过	他们的	面孔	和	大步走	离开	从	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

于是众神用斗篷蒙住脸，大步离开了这座城市。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [heɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːlɪv]

and	going	into	the	haze	among	the	hills	passed	through	the	trunks	of	the	olive
和	去	进入	这	阴霾	之中	这	丘陵	通过了	通过	这	树干	的	这	橄榄

[groʊvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnset] .

groves	into	the	sunset	.
小树林	进入	这	日落	.

穿过山丘间的薄雾，经过橄榄树林的树干，走向落日。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

But	when	they	had	already	left	the	Earth	,
但	什么时候	他们	有	已经	左边	这	地球	,

但当他们离开地球之后，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [foʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst]

they	turned	and	looked	through	the	gleaming	folds	of	the	twilight	for	the	last
他们	转向	和	看起来	通过	这	闪闪发光	折叠	的	这	暮	为了	这	最后的

[taɪm] [æt; ət] [ðer; ðər] ['sɪti] ;

time	at	their	city	;
时间	在	他们的	城市	;

他们转身，透过暮色闪烁的薄雾，最后一次凝望他们的城市；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [hæf] [ɪn] ['æŋgər] [ænd; ənd] [hæf] [ɪn] [rɪ'gret] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ]

and	they	looked	half	in	anger	and	half	in	regret	,	then	turned	and	went	away
和	他们	看起来	一半	在	愤怒	和	一半	在	后悔	,	然后	转向	和	去	离开

[fɔːr; fər] ['evər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

他们脸上既有愤怒又有悔恨的神情，然后转身永远地离开了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sent] [bæk] [ə; eɪ] [deθ] , [huː] [bɔːr] [ə; eɪ] [saɪð] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

But	they	sent	back	a	Death	,	who	bore	a	scythe	,	saying	to	it	:
但	他们	发送	后退	一个	死亡	,	WHO	钻孔	一个	镰	,	说	到	它	:

但他们又派了一个死神回来，他拿着镰刀，对死神说：

- [sleɪ] [hæf] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [fər'sʊk] [ˌjuː 'es] ,

'	Slay	half	in	the	city	that	forsook	us	,
-	杀	一半	在	这	城市	那	放弃	我们	,

“屠戮那座抛弃我们的城市里的一半人，

[bʌt; bət] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sper] [ə'laɪv] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [jet] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [oʊld] [fər'seɪkən] [gɔdz]

but	half	of	them	spare	alive	that	they	may	yet	remember	their	old	forsaken	gods
但	一半	的	他们	空闲的	活	那	他们	可能	然而	记住	他们的	老的	被遗弃的	神

. -
: '
. -

但其中一半人被饶恕了性命，以便他们还能记得他们被遗弃的古老神灵。

" [bʌt; bət] [gɑːd] [sent] [ə; eɪ] [dis'trɔiŋ] ['eɪndʒl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɑːd] , ['seɪɪŋ] ['ʌntəˌʌntu]

"	But	God	sent	a	destroying	angel	to	show	that	He	was	God	,	saying	unto
"	但	上帝	发送	一个	摧毁	天使	到	展示	那	他	曾是	上帝	,	说	到

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

“但上帝差遣一个毁灭天使来证明祂是上帝，对他说：

- [goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd] [sleɪ] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dwelərz] [ˌðer'ɪn] ,

'	Go	into	that	city	and	slay	half	of	the	dwellers	therein	,
-	去	进入	那	城市	和	杀戮	一半	的	这	居民	其中	,

“进到那座城里，杀掉城里一半的居民。”

[jet] [sper] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gɑːd] . -

yet	spare	a	half	of	them	that	they	may	know	that	I	am	God	.	'
然而	空闲的	一个	一半	的	他们	那	他们	可能	知道	那	我	是	上帝	.	-

但要饶恕他们中的一半人，让他们知道我是神。

" [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [dis'trɔiŋ] ['eɪndʒl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

"	And	at	once	the	destroying	angel	put	his	hand	to	his	sword	,
"	和	在	一次	这	摧毁	天使	放	他的	手	到	他的	剑	,

“毁灭天使立刻把手放在剑柄上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːrd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skæbərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

and	the	sword	came	out	of	the	scabbard	with	a	deep	breath	,
和	这	剑	来了	出去	的	这	刀鞘	和	一个	深的	气息	,

长舒一口气，剑从剑鞘中拔了出来。

[laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [breθ] [ðæt] [ə; eɪ] [brɔːd] ['wʊdmən] [teɪks] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [bloʊ] [æt; ət] [sʌm; səm]

like	to	the	breath	that	a	broad	woodman	takes	before	his	first	blow	at	some
喜欢	到	这	气息	那	一个	广阔	樵夫	需要	前	他的	第一的	吹	在	一些

['dʒaɪənt] [oʊk] .

giant	oak	.
巨大的	橡木	.

就像身材魁梧的樵夫在砍伐参天大橡树之前深吸一口气一样。

[ðeər'æt] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['daʊnwərdz] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn]

Thereat	the	angel	pointed	his	arms	downwards	,	and	bending	his	head	between
那里	这	天使	尖	他的	武器	向下	,	和	弯曲	他的	头	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

于是，天使双臂向下伸展，头垂在双臂之间，

[fel] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm] ['hɛvənz] [edʒ] ,
fell **forward** **from** **Heaven's** **edge** **,**
跌倒 向前 从 天 边缘 ,

从天堂边缘向前坠落，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] ['daʊnwərdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [fɜːrld]
and **the** **spring** **of** **his** **ankles** **shot** **him** **downwards** **with** **his** **wings** **furled**
和 这 春天 的 他的 脚踝 射击 他 向下 和 他的 翅膀 卷曲
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind **him** **.**
在后面 他 .

他的脚踝猛地一蹬，双翼便缩在身后，使他向下俯冲。

[soʊ][hiː; hi] [went] ['slæntɪŋ] ['ɜːrθwərd] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [stretʃt] [aʊt]
So **he** **went** **slanting** **earthward** **through** **the** **evening** **with** **his** **sword** **stretched** **out**
所以 他 去 斜 向地球 通过 这 晚上 和 他的 剑 拉伸 出去
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before **him** **,**
前 他 ,

于是，他斜身向下，在傍晚时分，举着剑向前方走去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒævlɪn] [ðæt] [sʌm; səm] ['hʌntər] [hæθ] [həːld] [ðæt] [rɪ'tɜːrnɪθ] [ə'gen]
and **he** **was** **like** **a** **javelin** **that** **some** **hunter** **hath** **hurled** **that** **returneth** **again**
和 他 曾是 喜欢 一个 标枪 那 一些 猎人 有 投掷 那 返回 再次
[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] :
to **the** **earth** **:**
到 这 地球 :

他就像猎人投掷的标枪，又落回了地上。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz]
but **just** **before** **he** **touched** **it** **he** **lifted** **his** **head** **and** **spread** **his** **wings**
但 只是 前 他 感动 它 他 抬起 他的 头 和 传播 他的 翅膀
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌndər] ['fɛðɝz] ['fɔːrwərd] ,
with **the** **under** **feathers** **forward** **,**
和 这 在下面 羽毛 向前 ,

但就在他即将触碰到它的时候，他抬起头，展开双翼，使下方的羽毛朝前。

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] - [ðæt] [di'vaidz] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] -
and **alighted** **by** **the** **bank** **of** **the** **broad** **Flavro** **that** **divides** **the** **city** **of** **Nombros**
和 下车 经过 这 银行 的 这 广阔 - 那 分割 这 城市 的 -
.
:
.

然后，他们来到了将诺姆布罗斯市一分为二的宽阔的弗拉夫罗河岸边。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] - [hiː; hi] ['flʌtəd] [loʊ] ,
And **down** **the** **bank** **of** **the** **Flavro** **he** **fluttered** **low** **,**
和 向下 这 银行 的 这 - 他 飘动 低的 ,

他沿着弗拉夫罗河岸低低地飘落下来，

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːk] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] - [kʌt] ['kɔːrnfiːld] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn]
like **to** **a** **hawk** **over** **a** **new** **-** **cut** **cornfield** **when** **the** **little** **creatures** **of** **the** **corn**
喜欢 到 一个 鹰 超过 一个 新的 - 切 玉米地 什么时候 这 小的 生物 的 这 玉米
[ɑːr; ər] ['ʃeltəlis] ,
are **shelterless** **,**
是 无家可归者 ,

就像老鹰盘旋在刚收割过的玉米地上，捕食那些无家可归的小动物一样。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk][ðə; ði] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] [went]

and	at	the	same	time	down	the	other	bank	the	Death	from	the	gods	went
和	在	这	相同的	时间	向下	这	其他	银行	这	死亡	从	这	神	去

['moʊɪŋ] .

mowing	.
割草	.

与此同时，在河对岸，死神正从天而降，收割庄稼。

" [æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [sɔ:] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] ,

"	At	once	they	saw	each	other	,	and	the	angel	glared	at	the	Death	,
"	在	一次	他们	锯	每个	其他	,	和	这	天使	怒目而视	在	这	死亡	,

“他们立刻看到了彼此，天使怒视着死神，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [lɪəd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	the	Death	leered	back	at	him	,
和	这	死亡	斜视	后退	在	他	,

死神祇狞笑着回望他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] [i'lju:mind] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [gler] [ðə; ði]

and	the	flames	in	the	eyes	of	the	angel	illumined	with	a	red	glare	the
和	这	火焰	在	这	眼睛	的	这	天使	照明	和	一个	红色的	强光	这

[mɪst] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:kəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] .

mist	that	lay	in	the	hollows	of	the	sockets	of	the	Death	.
薄雾	那	躺	在	这	空心	的	这	插座	的	这	死亡	.

天使眼中的火焰闪耀着红光，照亮了死神眼窝深处的迷雾。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [fel] [ɑ:n][wʌn] [ə'nʌðər] , [sɔ:rd] [tu:; tə] [saɪð] .

Suddenly	they	fell	on	one	another	,	sword	to	scythe	.
突然	他们	跌倒	在	一	其他	,	剑	到	镰	.

突然间，他们交锋在一起，刀剑相向，镰刀相向。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

And	the	angel	captured	the	temples	of	the	gods	,
和	这	天使	捕获	这	寺庙	的	这	神	,

天使攻占了众神的庙宇。

[ænd; ənd][set][ʌp]['oʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] ['kæptʃərd] [ðə; ði]

and	set	up	over	them	the	sign	of	God	,	and	the	Death	captured	the
和	放	向上	超过	他们	这	符号	的	上帝	,	和	这	死亡	捕获	这

['tɛmpəlz] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

temples	of	God	,
寺庙	的	上帝	,

并在它们上面设立了神的标志，死亡占领了神的圣殿。

[ænd; ənd][led]['ɪntu:][ðem; ðəm][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ;

and	led	into	them	the	ceremonies	and	sacrifices	of	the	gods	;
和	引领	进入	他们	这	仪式	和	牺牲	的	这	神	;

并带领他们进行诸神的仪式和祭祀；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [slɪpt] ['kwaɪətli][baɪ] , ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] - ['siwərdz]

and	all	the	while	the	centuries	slipped	quietly	by	,	going	down	the	Flavro	seawards
和	全部	这	尽管	这	几个世纪	滑倒了	悄悄	经过	,	去	向下	这	-	向海

.

:
.

就这样，几个世纪悄然流逝，沿着弗拉夫罗河向大海而去。

" [ænd; ənd] [naʊ] [sʌm; səm] ['wɜ:rʃɪp] [gɑ:d][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

"	And	now	some	worship	God	in	the	temple	of	the	gods	,
"	和	现在	一些	崇拜	上帝	在	这	寺庙	的	这	神	,

“如今有些人却在众神的庙宇里敬拜上帝，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði][gɔdz][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] ,

and	others	worship	the	gods	in	the	temple	of	God	,
和	其他的	崇拜	这	神	在	这	寺庙	的	上帝	,

还有一些人在神的庙宇里敬拜神灵。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['eɪndʒl] [hæθ] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['kwaiəz] ,

and	still	the	angel	hath	not	returned	again	to	the	rejoicing	choirs	,
和	仍然	这	天使	有	不是	返回	再次	到	这	欢欣鼓舞	合唱团	,

天使至今仍未回到欢庆的合唱团中。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [deθ] [hæθ] [nɑːt] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [gɔdz] ;

and	still	the	Death	hath	not	gone	back	to	die	with	the	dead	gods	;
和	仍然	这	死亡	有	不是	已消失	后退	到	死	和	这	死的	神	;

然而，死神仍未返回与死去的诸神一同消亡；

[bʌt; bət][ɔːl] [θruː] - [ðeɪ] [faɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

but	all	through	Nombros	they	fight	up	and	down	,
但	全部	通过	-	他们	斗争	向上	和	向下	,

但在整个诺姆布罗斯地区，他们都在进行着激烈的战斗。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ðə; ði] ['sɪti] [laɪvz; lɪvz] .

and	still	on	each	side	of	the	Flavro	the	city	lives	.
和	仍然	在	每个	边	的	这	-	这	城市	生活	.

弗拉夫罗河两岸依然生活着这座城市。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [sed] , " ['entər] [ɪn] .

"	And	the	watchers	in	the	gate	said	,	"	Enter	in	.
"	和	这	观察者	在	这	门	说	,	"	进入	在	.

守门的人说："进来吧。"

" [ðen] [ə'nʌðər] ['trævələr] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] :

"	Then	another	traveler	rose	up	,	and	said	:
"	然后	其他	游客	玫瑰	向上	,	和	说	:

"这时，又有一个旅客站起来说：

" ['sɑːləmli] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ðə; ði][hjuːdʒ] [greɪ] [klaʊdz] [keɪm] ['floʊtɪŋ] .

"	Solemnly	between	Huhenwazy	and	Nitcrana	the	huge	grey	clouds	came	floating	.
"	庄严地	之间	-	和	-	这	巨大的	灰色的	云	来了	漂浮的	.

"巨大的灰色云朵庄严地飘浮在胡亨瓦齐和尼特克拉纳之间。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [greɪt] ['maʊntnz] , ['hev(ə)nli] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

And	those	great	mountains	,	heavenly	Huhenwazi	and	Nitcrana	,	the	king	of
和	那些	伟大的	山脉	,	天上	-	和	-	,	这	国王	的

[piːks] , ['griːtɪd] [ðem; ðəm] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] ['brʌðərz] .

peaks	,	greeted	them	,	calling	them	brothers	.
高峰	,	问候	他们	,	呼叫	他们	兄弟	.

而那些巍峨的山峰，天上的胡亨瓦齐山和群峰之王尼特克拉纳山，向他们致意，称他们为兄弟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['griːtɪŋ] ,

And	the	clouds	were	glad	of	their	greeting	,
和	这	云	是	高兴的	的	他们的	问候	,

云朵们很高兴收到他们的问候。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [kəm'pænjənz] ['seldəm] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

for	they	meet	with	companions	seldom	in	the	lonely	heights	of	the	sky	.
为了	他们	见面	和	同伴	很少	在	这	孤独	高度	的	这	天空	.

因为在寂寥的高空，它们很少遇到同伴。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['veɪpəz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ɜːrθ] - [mɪst] ,

"	But	the	vapours	of	evening	said	unto	the	earth	-	mist	,
"	但	这	蒸汽	的	晚上	说	到	这	地球	-	薄雾	,

"但傍晚的薄雾对大地的雾气说，

- [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʃeɪps] [ðæt] [der] [tuː; tə] [muːv] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [wer]
' What are those shapes that dare to move above us and to go where
- 什么 是 那些 形状 那 敢 到 移动 多于 我们 和 到 去 在哪里
- [ɪz][ænd; ənd] - ? -
Nitcrana is and Huhenwazi ? '
- 是 和 - ? -

“那些胆敢在我们头顶移动，前往尼特克拉纳和胡亨瓦齐所在之处的身影究竟是什么？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] - [mɪst] [sed] [ɪn] ['ænsər] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['veɪpəz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ,
" And the earth - mist said in answer unto the vapours of evening ,
" 和 这 地球 - 薄雾 说 在 回答 到 这 蒸汽 的 晚上 ,

“而大地之雾回应着傍晚的薄雾说道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ɜːrθ] - [mɪst] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mæd][ænd; ənd][hæz; həz] [left] [ðə; ði] [wɔːrm]
' It is only an earth - mist that has become mad and has left the warm
- 它 是 仅有的 一个 地球 - 薄雾 那 有 变得 疯狂的 和 有 左边 这 温暖的
[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɜːrθ] ,
and comfortable earth ,
和 舒服的 地球 ,

“那只是疯狂的土雾，它离开了温暖舒适的大地。”

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]
and has in his madness thought that his place is with Huhenwazi and
和 有 在 他的 疯狂 想法 那 他的 地方 是 和 - 和
- . -
Nitcrana . '
- . -

他疯了，竟然认为自己应该和胡亨瓦齐和尼特克拉纳在一起。

" - [wʌns] , - [sed] [ðə; ði] ['veɪpəz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] , - [ðer; ðər][wɜːr; wər] [klaʊdz] ,
" ' Once , ' said the vapours of evening , ' there were clouds ,
" - 一次 , - 说 这 蒸汽 的 晚上 , - 那里 是 云 ,

“从前，”傍晚的薄雾说道，“曾有云朵，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'goʊ] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [hæv; həv]
but this was many and many a day ago , as our forefathers have
但 这 曾是 许多 和 许多 一个 天 前 , 作为 我们的 祖先 有
[sed] .
said .
说 .

但正如我们的先辈所说，那已经是很多很多年前的事了。

[pərˈhæps][ðə; ði][mæd][wʌn] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [klaʊdz] . -
Perhaps the mad one thinks he is the clouds . '
也许 这 疯狂的 一 思考 他 是 这 云 . -

或许那个疯子以为自己就是云朵。

" [ðen] [speɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [wəːmz, vɔːrms][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm] [diːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] , ['seɪɪŋ] -
" Then spake the earth - worms from the warm deeps of the mud , saying '
" 然后 说 这 地球 - 蠕虫 从 这 温暖的 深水 的 这 泥 , 说 -
[oʊ] [ɜːrθ] - [mɪst] ,
O earth - mist ,
哦 地球 - 薄雾 ,

“然后，泥土深处的蚯蚓们开口说道：‘哦，泥雾啊，

[ðaʊ] [ɑːrt] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [klaʊdz] [bʌt; bət] [ðaʊ] .
thou art indeed the clouds , and there are no clouds but thou .
你 艺术 的确 这 云 , 和 那里 是 不 云 但 你 .

你就是云，除了你之外，再没有云。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] - [ænd; ənd] - , [aɪ]['kænɑːt] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

And	as	for	Huhenwazi	and	Nitcrana	,	I	cannot	see	them	,	and
和	作为	为了	-	和	-	,	我	不能	看	他们	,	和

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [haɪ] ,

therefore	they	are	not	high	,
所以	他们	是	不是	高的	,

至于胡亨瓦齐和尼特克拉纳，我看不见它们，因此它们并不高。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [aɪ][kæst][ʌp] ['evri]

and	there	are	no	mountains	in	the	world	but	those	that	I	cast	up	every
和	那里	是	不	山脉	在	这	世界	但	那些	那	我	投掷	向上	每一个

['mɔːrnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] . -

morning	out	of	the	deeps	of	the	mud	.	'
早晨	出去	的	这	深水	的	这	泥	.	-

世界上没有真正的山，只有我每天早上从淤泥深处挖出来的那些山。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] - [mɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['veɪpəz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər][glæd][æt; ət][ðə; ði]

"	And	the	earth	-	mist	and	the	vapours	of	evening	were	glad	at	the
"	和	这	地球	-	薄雾	和	这	蒸汽	的	晚上	是	高兴的	在	这

[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - [wəːmz, vɔːrms] ,

voice	of	the	earth	-	worms	,
嗓音	的	这	地球	-	蠕虫	,

“而傍晚的雾气和薄雾，都因蚯蚓的鸣叫而欢欣雀跃。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɜːrθwərd] [biˈliːvd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] .

and	looking	earthward	believed	what	they	had	said	.
和	寻找	向地球	相信	什么	他们	有	说	.

他望着大地，相信了他们所说的话。

" [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiːɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] - [mɪst] ,

"	And	indeed	it	is	better	to	be	as	the	earth	-	mist	,
"	和	的确	它	是	更好的	到	是	作为	这	地球	-	薄雾	,

“的确，像大地上的雾气一样更好。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] [mʌd][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ɜːrθ] -

and	to	keep	close	to	the	warm	mud	at	night	,	and	to	hear	the	earth	-
和	到	保持	关闭	到	这	温暖的	泥	在	夜晚	,	和	到	听到	这	地球	-

['wɝːmz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [spiːtʃ] ,

worm's	comfortable	speech	,
蠕虫的	舒服的	演讲	,

夜晚依偎在温暖的泥土旁，聆听蚯蚓舒适的低语，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wɑːndərər][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrləs] [haɪts] ,

and	not	to	be	a	wanderer	in	the	cheerless	heights	,
和	不是	到	是	一个	流浪者	在	这	冷冷清清	高度	,

不要在凄凉的高处徘徊，

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['desələt] [snoʊ] ,

but	to	leave	the	mountains	alone	with	their	desolate	snow	,
但	到	离开	这	山脉	独自的	和	他们的	荒凉	雪	,

但要让群山独自伫立，任凭白雪皑皑，荒凉寂寥。

[tuː; tə] [drɔː] [wʌt] ['kʌmfərt] [ðeɪ] [kæn; kən][frʌm; frəm][ðer; ðər][væst]['æspekt]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv]

to	draw	what	comfort	they	can	from	their	vast	aspect	over	all	the	cities	of
到	画	什么	舒适	他们	能	从	他们的	广阔的	方面	超过	全部	这	城市	的

[men] ,

men	,
男人	,

他们可以从自己俯瞰人类所有城市的广阔视野中汲取慰藉。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hwispəz] [ðæt] [ðeɪ] [hɪr] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['dɪstənt] [gɔdz] .

and	from	the	whispers	that	they	hear	at	evening	of	unknown	distant	gods	.
和	从	这	低语	那	他们	听到	在	晚上	的	未知	遥远	神	.

他们从傍晚听到的来自遥远未知神灵的低语中得知了真相。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [sed] , " ['entər] [ɪn] .

"	And	the	watchers	in	the	gate	said	,	"	Enter	in	.
"	和	这	观察者	在	这	门	说	,	"	进入	在	.

守门的人说：“进来吧。”

" [ðen] [ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ʌp] [hu:] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][toʊld][ə; eɪ] ['westərn] [teɪl] .

"	Then	a	man	stood	up	who	came	out	of	the	west	,	and	told	a	western	tale	.
"	然后	一个	男人	站立	向上	WHO	来了	出去	的	这	西方	,	和	讲述	一个	西	故事	.

“这时，一个来自西部的人站了起来，讲了一个西部故事。”

[hi:; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][roʊd][ɪn] [roʊm] [ðæt] [rʌnz] [θru:] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l] [ðæt] [wʌns][ðə; ði][gɔdz]

"	There	is	a	road	in	Rome	that	runs	through	an	ancient	temple	that	once	the	gods
"	那里	是	一个	路	在	罗马	那	跑步	通过	一个	古老的	寺庙	那	一次	这	神

[hæd; həd] [lʌvd] ;

had	loved	;
有	喜爱	;

“罗马有一条路穿过一座古老的寺庙，这座寺庙曾经是众神钟爱的地方；

[ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:l] ,

it	runs	along	the	top	of	a	great	wall	,
它	跑步	沿着	这	顶部	的	一个	伟大的	墙	,

它沿着长城的顶部延伸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][laɪz][fɑ:r] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] , [pɪŋk]

and	the	floor	of	the	temple	lies	far	down	beneath	it	,	of	marble	,	pink
和	这	地面	的	这	寺庙	谎言	远的	向下	下面	它	,	的	大理石	,	粉色的

[ænd; ənd] [waɪt] .

and	white	.
和	白色的	.

寺庙的地板位于其下方很深处，由粉红色和白色的大理石制成。

" [ə'pɑ:n][ðə; ði]['temp(ə)l] [flɔ:r] [aɪ] ['kaʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n] ['hʌŋgri] [kæts] .

"	Upon	the	temple	floor	I	counted	to	the	number	of	thirteen	hungry	cats	.
"	之上	这	寺庙	地面	我	计数	到	这	数字	的	十三	饥饿的	猫	.

“我在寺庙的地板上数了数，发现有十三只饥饿的猫。”

" - ['sʌmtaɪmz] , - [ðeɪ] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [lɪvd] [hɪr] ,

"	'	Sometimes	,	'	they	said	among	themselves	,	'	it	was	the	gods	that	lived	here	,
"	-	有时	,	-	他们	说	之中	他们自己	,	-	它	曾是	这	神	那	居住地	这里	,

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][men] ,

sometimes	it	was	men	,
有时	它	曾是	男人	,

“‘有时候，’他们私下说，‘这里住着神，有时候住着人。’”

[ænd; ənd] [naʊ] [its] [kæts] .

and	now	it's	cats	.
和	现在	它是	猫	.

现在是猫了。

[soʊ][let][ˌju: 'es][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sʌn][ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t]['mɑ:rb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] ['pi:p(ə)l] [kʌmz] . -

So	let	us	enjoy	the	sun	on	the	hot	marble	before	another	people	comes	.	'
所以	让	我们	享受	这	太阳	在	这	热的	大理石	前	其他	人们	来	.	-

所以，趁着其他人还没来，让我们好好享受一下阳光洒在滚烫的大理石上的美好时光吧。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['aʊər][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] [wen] [maɪ]['fænsi][ɪz]['eɪb(ə)l]
" For it was at that hour of a warm afternoon when my fancy is able
" 为了 它 曾是 在 那 小时 的 一个 温暖的 下午 什么时候 我的 想要 是 有能力的
[tuː; tə] [hɪr] ['saɪlənt] ['vɔɪsɪz] .
to hear silent voices .
到 听到 沉默的 声音 .

“因为正是在那个温暖的午后，我的想象力能够听到无声的声音。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['liːnnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ˌθɜːr'tiːn] [kæts] [muːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]
" And the awful leanness of all those thirteen cats moved me to go into a
" 和 这 可怕 瘦弱 的 全部 那些 十三 猫 已搬 我 到 去 进入 一个
['neɪbərɪŋ] [fɪʃ] [ʃɑːp] ,
neighbouring fish shop ,
邻接 鱼 店铺 ,

“那十三只猫瘦得可怕，这让我走进了隔壁的一家鱼店。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['fɪʃɪz] .
and there to buy a quantity of fishes .
和 那里 到 买 一个 数量 的 鱼 .

在那里购买了一些鱼。

[ðen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
Then I returned and threw them all over the railing at the top of the
然后 我 返回 和 扔 他们 全部 超过 这 栏杆 在 这 顶部 的 这
[greɪt] [wɔːl] ,
great wall ,
伟大的 墙 ,

然后我返回去，把它们全都扔到了长城顶上的栏杆上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [fiːt] , [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði]['seɪkrɪd]['mɑːrb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smæk] .
and they fell for thirty feet , and hit the sacred marble with a smack .
和 他们 跌倒 为了 三十 脚 , 和 打 这 神圣 大理石 和 一个 啪 .

他们从三十英尺高的地方摔了下来，重重地撞在了神圣的大理石上。

" [naʊ] , [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [taʊn] [bʌt; bət] [roʊm] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [kæts] ,
" Now , in any other town but Rome , or in the minds of any other cats ,
" 现在 , 在 任何 其他 镇 但 罗马 , 或者 在 这 思想 的 任何 其他 猫 ,

“现在，在罗马以外的任何其他城镇，或者在任何其他猫的心中，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['ʃʊrli] [ɪk'saɪtɪd] ['wʌndər] .
the sight of fishes falling out of heaven had surely excited wonder .
这 视线 的 鱼 坠落 出去 的 天堂 有 一定 兴奋的 想知道 .

看到鱼儿从天而降的景象，想必令人惊叹不已。

[ðeɪ] [roʊz] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ɔːl] [stretʃt] [ðəm'selvz] , [ðen] [ðeɪ] [keɪm] ['liːʒərli] [tɔːrdz] [ðə; ði]
They rose slowly , and all stretched themselves , then they came leisurely towards the
他们 玫瑰 缓慢地 , 和 全部 拉伸 他们自己 , 然后 他们 来了 悠闲 向 这
['fɪʃɪz] .
fishes .
鱼 .

它们缓缓升起，伸展身体，然后悠闲地向鱼儿游去。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , - [ðeɪ] [sed] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .
' It is only a miracle , ' they said in their hearts .
- 它 是 仅有的 一个 奇迹 , - 他们 说 在 他们的 心 .

“这简直是个奇迹！”他们在心里这样说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [sed] , " ['entər] [ɪn] .
" And the watchers in the gate said , " Enter in .
" 和 这 观察者 在 这 门 说 , " 进入 在 .

守门的人说：“进来吧。”

" ['praʊdli] [ænd; ənd] ['sloʊli] , [æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] , [druː] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['kæm(ə)l] ,

"	Proudly	and	slowly	,	as	they	spoke	,	drew	up	to	them	a	camel	,
"	自豪地	和	缓慢地	,	作为	他们	辐	,	画	向上	到	他们	一个	骆驼	,

“他们一边说着话，一边骄傲而缓慢地牵着一头骆驼来到他们跟前，

[huːz] ['raɪdər] [sɔːt] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

whose	rider	sought	entrance	to	the	city	.
谁	骑士	寻求	入口	到	这	城市	.

他的骑手试图进入这座城市。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnset] [baɪ] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [stiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

His	face	shone	with	the	sunset	by	which	for	long	he	had	steered	for	the
他的	脸	闪耀	和	这	日落	经过	哪个	为了	长的	他	有	转向	为了	这

['sɪtiːz] [geɪt] .

city's	gate	.
城市的	门	.

他的脸上映着夕阳的光芒，他沿着夕阳的方向，一路向着城门驶去。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [diˈmɑːndid] [toʊl] .

Of	him	they	demanded	toll	.
的	他	他们	要求	收费	.

他们向他索要通行费。

[hwerˈæt] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæm(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l] [rɔːrd] [ænd; ənd] [niːld] ,

Whereat	he	spoke	to	his	camel	,	and	the	camel	roared	and	kneeled	,
哪里	他	辐	到	他的	骆驼	,	和	这	骆驼	咆哮	和	跪着	,

当他跟骆驼说话时，骆驼咆哮着跪了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	the	man	descended	from	him	.
和	这	男人	下降	从	他	.

那人从他身上下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ʌnˈræpt] [frʌm; frəm] ['meni] [sɪlks] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['daɪvərz] ['metlz] [rɔːt] [baɪ]

And	the	man	unwrapped	from	many	silks	a	box	of	divers	metals	wrought	by
和	这	男人	拆开	从	许多	帛	一个	盒子	的	潜水员	金属	锻	经过

[ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] ,

the	Japanese	,
这	日本人	,

那人从许多丝绸中打开一个盒子，里面装着日本人制造的各种金属制品。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [men] [huː] [geɪzd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʃɔːr]

and	on	the	lid	of	it	were	figures	of	men	who	gazed	from	some	shore
和	在	这	盖	的	它	是	数据	的	男人	WHO	凝视	从	一些	支撑

[æt; ət][æn; ən] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnlənd] [siː] .

at	an	isle	of	the	Inland	Sea	.
在	一个	小岛	的	这	内陆	海	.

盖子上画着一些人像，他们正从某个海岸眺望内海中的一个岛屿。

[ðɪs] [hiː; hi] [ʃoʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtʃəz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [sed] ,

This	he	showed	to	the	watchers	,	and	when	they	had	seen	it	,	said	,
这	他	显示	到	这	观察者	,	和	什么时候	他们	有	已见	它	,	说	,

他把这东西拿给旁观者看，他们看完后说：

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðiːz] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðʌs] :

"	It	has	seemed	to	me	that	these	speak	to	each	other	thus	:
"	它	有	似乎	到	我	那	这些	说话	到	每个	其他	因此	:

在我看来，它们彼此之间是这样对话的：

" - [bɪ'hoʊld] [naʊ] - , [ðə; ði] [dɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [siː] [ðæt] [hæθ] [noʊ]

"	'	Behold	now	Oojni	,	the	dear	one	of	the	sea	,	the	little	mother	sea	that	hath	no
"	-	看哪	现在	-	,	这	亲爱的	一	的	这	海	,	这	小的	母亲	海	那	有	不

['stɔrmz] .

storms	.
暴风雨	.

“看啊，这就是大海的挚爱——小海，没有风暴的大海。”

[ʃiː; ʃi] ['^əjiθ] [aʊt] [frʌm; frəm] - ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnɪθ] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]

She	goeth	out	from	Oojni	singing	a	song	,	and	she	returneth	singing	over	her
她	戈特	出去	从	-	歌唱	一个	歌曲	,	和	她	返回	歌唱	超过	她

[sændz] .

sands	.
沙子	.

她从乌吉尼出发，一路歌唱；她回到她的沙滩上，一路歌唱。

['lɪt(ə)l] [ɪz] - [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [skers] [tuː; tə][biː; bi] [pər'siːvd] [baɪ]

Little	is	Oojni	in	the	lap	of	the	sea	,	and	scarce	to	be	perceived	by
小的	是	-	在	这	膝	的	这	海	,	和	稀少	到	是	感知	经过

['wʌndərɪŋ] [ʃɪps] .

wondering	ships	.
好奇	船舶	.

Oojni 位于大海的怀抱中，很小，很难被过往的船只发现。

[waɪt] [seɪlz] [hæv; həv] ['nevər] [wɑːftid] [hɜːr; hər]['ledʒəndz][ə'fɑːr] ,

White	sails	have	never	wafted	her	legends	afar	,
白色的	帆	有	绝不	飘散	她	传说	远方	,

白色风帆从未将她的传说传播到远方，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld][nɑːt][baɪ] ['bɪrdɪd] ['wɔndərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

they	are	told	not	by	bearded	wanderers	of	the	sea	.
他们	是	讲述	不是	经过	留着胡子的	流浪者	的	这	海	.

他们并非由留着胡须的海上流浪者告知。

[hɜːr; hər]['faɪərsaɪd][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [noʊn] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Her	fireside	tales	are	known	not	to	the	North	,
她	炉边	故事	是	已知	不是	到	这	北	,

她的炉边故事在北方无人知晓。

[ðə; ði]['drægənz][ʌv; əv]['tʃaɪnə][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɔːr] [ðoʊz] [ðæt] [raɪd][ɑːn]

the	dragons	of	China	have	not	heard	of	them	,	nor	those	that	ride	on
这	龙	的	中国	有	不是	听到	的	他们	,	也不	那些	那	骑	在

['elifənts] [θruː] [ɪnd] .

elephants	through	Ind	.
大象	通过	印度	.

中国的龙没有听说过他们，骑着大象穿越印度的人也没有听说过他们。

" - [men] [tel] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ə'raɪzɪθ] ['ʌpwərdz] ; [ðə; ði] [smoʊk] [dɪpɑːrtɪθ]

"	'	Men	tell	the	tales	and	the	smoke	ariseth	upwards	;	the	smoke	departeth
"	-	男人	告诉	这	故事	和	这	抽烟	出现	向上	;	这	抽烟	离开

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər][toʊld] .

and	the	tales	are	told	.
和	这	故事	是	讲述	.

“人们讲述故事，烟雾升腾；烟雾散去，故事流传。”

" - - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði]

"	'	Oojni	is	not	a	name	among	the	nations	,	she	is	not	know	of	where	the
"	-	-	是	不是	一个	姓名	之中	这	国家	,	她	是	不是	知道	的	在哪里	这

['mɜːtʃənts] [miːt] ,

merchants	meet	,
商人	见面	,

“‘奥吉尼这个名字在各国中无人知晓，商人们也不知道她在哪里集会，’”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ]['eɪliən][lɪps] .

she	is	not	spoken	of	by	alien	lips	.
她	是	不是	说	的	经过	外星人	嘴唇	.

外星人的嘴唇不会谈论她。

" - [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] - [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aɪlz] ,

"	'	Indeed	,	but	Oojni	is	a	little	among	the	isles	,
"	-	的确	,	但	-	是	一个	小的	之中	这	岛屿	,

“的确如此，但奥伊尼岛位于群岛之中，位置比较偏僻。”

[jet] [ɪz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [noʊ] [hɜːr; hər] [koʊsts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪnlənd] ['pleɪsɪz] ['hɪd(ə)n]

yet	is	she	loved	by	those	that	know	her	coasts	and	her	inland	places	hidden
然而	是	她	喜爱	经过	那些	那	知道	她	海岸	和	她	内陆	地方	隐

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

from	the	sea	.
从	这	海	.

然而，那些了解她的海岸线和内陆隐蔽之处的人们，却依然深爱着她。

" [wɪ'ðaʊt] ['glɔːri] , [wɪ'ðaʊt] [feɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [welθ] , - [ɪz] ['greɪtli] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ]

"	Without	glory	,	without	fame	,	and	without	wealth	,	Oojni	is	greatly	loved	by	a
"	没有	荣耀	,	没有	名声	,	和	没有	财富	,	-	是	非常	喜爱	经过	一个

['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

little	people	,
小的	人们	,

“没有荣耀，没有名声，也没有财富，Oojni 却深受普通民众的喜爱。”

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ; [jet] [nɑːt][baɪ] [fjuː] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [ded] [stɪl] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

and	by	a	few	;	yet	not	by	few	,	for	all	her	dead	still	love	her	,
和	经过	一个	很少	;	然而	不是	经过	很少	,	为了	全部	她	死的	仍然	爱	她	,

少数人爱她；但并非少数人爱她，因为所有死去的人都依然爱她。

[ænd; ənd][ɔːft][baɪ] [naɪt] [kʌm] ['wɪspərɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [wʊdz] .

and	oft	by	night	come	whispering	through	her	woods	.
和	经常	经过	夜晚	来	耳语	通过	她	树林	.

而且常常在夜里低语穿过她的树林。

[huː] [kʊd; kəd] [fər'get] - ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ?

Who	could	forget	Oojni	even	among	the	dead	?
WHO	可以	忘记	-	甚至	之中	这	死的	?

即使是死者之中，谁又能忘记奥吉尼呢?

" [fɔːr; fər] [hɪr] [ɪn] - , [wɑːtˌwʌt][juː; jʊ] , [ɑːr; ər] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] ['gaːdnz] ,

"	For	here	in	Oojni	,	wot	you	,	are	homes	of	men	,	and	gardens	,
"	为了	这里	在	-	,	什么	你	,	是	房屋	的	男人	,	和	花园	,

“因为在奥吉尼这里，你们知道吗，有人类的家园和花园，

[ænd; ənd]['goʊldən] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['pleɪsɪz] [ˌɪn'ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

and	golden	temples	of	the	gods	,	and	sacred	places	inshore	from	the	sea	,
和	金的	寺庙	的	这	神	,	和	神圣	地方	近岸	从	这	海	,

[ænd; ənd] ['meni] ['mɜːrmərəs] [wʊdz] .

and	many	murmurous	woods	.
和	许多	低语	树林	.

还有诸神的金庙，海边的圣地，以及许多潺潺的树林。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] ['waɪndz]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [mɪ'stɪrɪəs] ['hoʊli][lændz]

And	there	is	a	path	that	winds	over	the	hills	to	go	into	mysterious	holy	lands
和	那里	是	一个	小路	那	风	超过	这	丘陵	到	去	进入	神秘	圣	土地

[wer] [dæns] [baɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

where	dance	by	night	the	spirits	of	the	woods	,
在哪里	舞蹈	经过	夜晚	这	烈酒	的	这	树林	,

还有一条蜿蜒翻过山丘的小路，通往神秘的圣地，那里夜晚有森林精灵翩翩起舞。

[ɔːr] [sɪŋ] [ˌʌn'siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [goʊz]['ɪntuː] [ðiːz] ['hoʊli][lændz] ,

or	sing	unseen	in	the	sunlight	;	and	no	one	goes	into	these	holy	lands	,
或者	唱歌	看不见	在	这	阳光	;	和	不	一	去	进入	这些	圣	土地	,

或者在阳光下默默歌唱；没有人会进入这些圣地，

[fɔːr; fər] [huː] [ðæt] [lʌv] - [kʊd; kəd][rɑːb][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mistəriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs]

for	who	that	love	Oojni	could	rob	her	of	her	mysteries	,	and	the	curious
为了	WHO	那	爱	-	可以	抢	她	的	她	谜团	,	和	这	好奇的

['eɪliənz] [kʌm] [nɑːt] .

aliens	come	not	.
外星人	来	不是	.

那些爱人 Oojni 会夺走她的神秘，而好奇的外星人也不会来。

[ɪn'diːd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [lʌv] - [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] ;

Indeed	,	but	we	love	Oojni	though	she	is	so	little	;
的确	,	但	我们	爱	-	尽管	她	是	所以	小的	;

的确如此，但我们都很爱小奥妮，尽管她年纪很小；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli] [nɜːrs] [ʌv; əv][ɔːl] ['siːferɪŋ]

she	is	the	little	mother	of	our	race	,	and	the	kindly	nurse	of	all	seafaring
她	是	这	小的	母亲	的	我们的	种族	,	和	这	亲切地	护士	的	全部	航海

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

她是我们种族的慈母，也是所有海鸟的仁慈守护者。

" [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [kə'resɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [siː]

"	And	behold	,	even	now	caressing	her	,	the	gentle	fingers	of	the	mother	sea
"	和	看哪	,	甚至	现在	爱抚	她	,	这	温和的	手指	的	这	母亲	海

,

,
,

“看哪，此刻，大海母亲温柔的手指正轻抚着她，

[huːz] [driːmz] [ɑːr; ər][fɑːr][wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] ['wɑːndərər] ['oʊʃ(ə)n] .

whose	dreams	are	far	with	that	old	wanderer	Ocean	.
谁	梦境	是	远的	和	那	老的	流浪者	海洋	.

他的梦想与那位古老的漂泊者海洋遥不可及。

" [ænd; ənd] [jet] [let] [juː 'es] [fər'get] [nɑːt][fuːzi] - ['jʌmə] , [fɔːr; fər][hiː; hi][stændz] ['mænɪfest] ['oʊvər] [klaʊdz]

"	And	yet	let	us	forget	not	Fuzi	-	Yama	,	for	he	stands	manifest	over	clouds
"	和	然而	让	我们	忘记	不是	福子	-	阎王	,	为了	他	站立	显现	超过	云

[ænd; ənd] [siː] ,

and	sea	,
和	海	,

“然而，我们切莫忘记伏子山，因为他显现于云海之上，

['mɪsti] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [bʌt; bət] [klɪr] [ə'bʌv] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ailz]

misty	below	,	and	vague	and	indistinct	,	but	clear	above	for	all	the	isles
蒙蒙	以下	,	和	模糊的	和	模糊	,	但	清除	多于	为了	全部	这	岛屿

[tuː; tə] [wɑːtʃ] .

to	watch	.
到	手表	.

下方雾气弥漫，模糊不清，但上方却清晰可见，所有岛屿都能望见。

[ðə; ði] [ʃɪps] [meɪk] [ɔːl][ðer; ðər] ['dʒəːniz] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

The	ships	make	all	their	journeys	in	his	sight	,
这	船舶	制作	全部	他们的	旅程	在	他的	视线	,

船只的每一次航行都在他的视线范围内。

[ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [goʊ][baɪ][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] ,

the	nights	and	the	days	go	by	him	like	a	wind	,
这	夜晚	和	这	天	去	经过	他	喜欢	一个	风	,

对他来说，日夜如风般流逝。

[ðə; ði] ['sʌmərz] [ænd; ənd] ['wɪntɚz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ['flɪkər] [ænd; ənd] [feɪd] ,

the	summers	and	winters	under	him	flicker	and	fade	,
这	夏天	和	冬天	在下面	他	闪烁	和	褪色	,

在他统治下，夏冬交替，忽明忽暗，最终消逝。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [men] [pæs] ['kwaɪətli] [hɪr] [ænd; ənd] [hens] , [ænd; ənd][fuːzi] - ['jʌmə] ['wɑːtʃɪz]

the	lives	of	men	pass	quietly	here	and	hence	,	and	Fuzi	-	Yama	watches
这	生活	的	男人	经过	悄悄	这里	和	因此	,	和	福子	-	阎王	手表

[ðer; ðər] — [ænd; ənd] [noʊz] .

there	—	and	knows	.
那里	—	和	知道	.

男人的生命在这里和那里悄然流逝，而芙子山在那里注视着——并且心知肚明。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [sed] , " ['entər] [ɪn] .

"	And	the	watchers	in	the	gate	said	,	"	Enter	in	.
"	和	这	观察者	在	这	门	说	,	"	进入	在	.

守门的人说："进来吧。"

" [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] [teɪl] , ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [truː]

"	And	I	,	too	,	would	have	told	them	a	tale	,	very	wonderful	and	very	true
"	和	我	,	也	,	会	有	讲述	他们	一个	故事	,	非常	精彩的	和	非常	真的

;

;
;

"我也想给他们讲一个非常精彩、非常真实的故事；

[wʌn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][toʊld][ɪn] ['meni] ['sɪtiz] , [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [hæd; həd][noʊ] [bɪ'liːvɚz] .

one	that	I	had	told	in	many	cities	,	which	as	yet	had	no	believers	.
一	那	我	有	讲述	在	许多	城市	,	哪个	作为	然而	有	不	信徒	.

我曾在许多城市讲述过这个故事，但当时那些城市还没有人相信。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [briːf] ['twaɪlaɪt] [gɔːn] ,

But	now	the	sun	had	set	,	and	the	brief	twilight	gone	,
但	现在	这	太阳	有	放	,	和	这	简短的	暮	已消失	,

但现在太阳已经落山，短暂的暮色也消失了。

[ænd; ənd] ['goʊstli] ['saɪlənsiz] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] ['dɑːrkənɪŋ] [hɪlz] .

and	ghostly	silences	were	rising	from	far	and	darkening	hills	.
和	幽灵般的	沉默	是	上升	从	远的	和	变暗	丘陵	.

远处阴沉的山丘上传来幽灵般的寂静。

[ə; eɪ] ['stɪlnəs] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðæt] ['sɪtiːz] [geɪt] .

A	stillness	hung	over	that	city's	gate	.
一个	寂静	悬挂	超过	那	城市的	门	.

城门上笼罩着一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] [naɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

And	the	great	silence	of	the	solemn	night	was	more	acceptable	to	the
和	这	伟大的	沉默	的	这	庄严	夜晚	曾是	更多的	可接受	到	这

['wɔtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [ðæn; ðən] ['eni] [saʊnd] [ʌv; əv][mæn] .

watchers	in	the	gate	than	any	sound	of	man	.
观察者	在	这	门	比	任何	声音	的	男人	.

对于守卫城门的守卫者来说，庄严夜晚的寂静比任何人声都更令人欣喜。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] ['bekənd] [tuː; tə][juː 'es] ,

Therefore	they	beckoned	to	us	,
所以	他们	招手	到	我们	,

因此，他们向我们招手。

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ʌn'tækst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

and	motioned	with	their	hands	that	we	should	pass	untaxed	into	the	city	.
和	示意	和	他们的	双手	那	我们	应该	经过	未征税	进入	这	城市	.

他们用手势示意我们可以免税进入城市。

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [wiː; wi] [went] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] [rɑːk] [piləs] [ʌv; əv]

And	softly	we	went	up	over	the	sand	,	and	between	the	high	rock	pillars	of
和	轻轻	我们	去	向上	超过	这	沙	,	和	之间	这	高的	岩石	柱子	的

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

于是我们轻轻地走过沙地，穿过城门高耸的石柱之间，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['stɪlnəs] ['setld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz]['oʊvər][ðem; ðəm]

and	a	deep	stillness	settled	among	the	watchers	,	and	the	stars	over	them
和	一个	深的	寂静	定居	之中	这	观察者	,	和	这	明星	超过	他们

['twɪŋkəld] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

twinkled	undisturbed	.
闪烁	未受干扰	.

守望者们陷入一片寂静，头顶的繁星静静地闪烁着。

[fɔːr; fər] [haʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [waɪl] [mæn] [spiːks] , [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [haʊ] ['veɪnli] .

For	how	short	a	while	man	speaks	,	and	withal	how	vainly	.
为了	如何	短的	一个	尽管	男人	说话	,	和	此外	如何	徒劳地	.

人说话的时间多么短暂，而且多么徒劳。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][ɪz]['saɪlənt] .

And	for	how	long	he	is	silent	.
和	为了	如何	长的	他	是	沉默的	.

他沉默了多久?

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [met] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [θiːbz] ,

Only	the	other	day	I	met	a	king	in	Thebes	,
仅有的	这	其他	天	我	遇见	一个	国王	在	底比斯	,

就在前几天，我在底比斯遇到了一位国王。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

who	had	been	silent	already	for	four	thousand	years	.
WHO	有	到过	沉默的	已经	为了	四	千	年	.

他已经沉默了四千年。

[ðə; ði][hæ'ʃiːʃ¦'hæʃiːʃ][mæn]

THE	HASHISH	MAN
这	大麻	男人

大麻贩子

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

I	was	at	a	dinner	in	London	the	other	day	.
我	曾是	在	一个	晚餐	在	伦敦	这	其他	天	.

前几天我在伦敦参加了一个晚宴。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][sæt][ɑːn][maɪ] [raɪt] ;

The	ladies	had	gone	upstairs	,	and	no	one	sat	on	my	right	;
这	女士们	有	已消失	楼上	,	和	不	一	卫星	在	我的	正确的	;

女士们都上楼去了，我右边没有人坐着;

[ɑːn][maɪ] [left] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

on	my	left	there	was	a	man	I	did	not	know	,
在	我的	左边	那里	曾是	一个	男人	我	做过	不是	知道	,

我左边坐着一个我不认识的男人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [maɪ] [neɪm] ['sʌmhaʊ] [ə'pærəntli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][ə; eɪ]

but	he	knew	my	name	somehow	apparently	,	for	he	turned	to	me	after	a
但	他	知道	我的	姓名	不知何故	显然	,	为了	他	转向	到	我	后	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

但他似乎不知何故知道我的名字，因为过了一会儿他转向了我。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ə'baʊt] - [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] .

and	said	,	"	I	read	a	story	of	yours	about	Bethmoora	in	a	review	.
和	说	,	"	我	读	一个	故事	的	你的	关于	-	在	一个	审查	.

他说："我在一篇评论中读到了你关于贝斯穆拉的故事。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [teɪl] .

"	Of	course	I	remembered	the	tale	.
"	的	课程	我	记得	这	故事	.

我当然记得这个故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['sɪti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] —

It	was	about	a	beautiful	Oriental	city	that	was	suddenly	deserted	in	a	day	—
它	曾是	关于	一个	美丽的	东方	城市	那	曾是	突然	荒凉的	在	一个	天	—

['noʊbɑːdi] [kwaɪt] [nuː] [waɪ] .

nobody	quite	knew	why	.
无人	相当	知道	为什么	.

故事讲述的是一座美丽的东方城市在一天之内突然变得空无一人——没有人知道原因。

[aɪ] [sed] , " [oʊ] , [jes] ,

I	said	,	"	Oh	,	yes	,
我	说	,	"	哦	,	是的	,

我说："哦，是的。"

" [ænd; ənd] ['sloʊli] [sɜːtʃt] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv]

"	and	slowly	searched	in	my	mind	for	some	more	fitting	acknowledgment	of
"	和	缓慢地	搜索	在	我的	头脑	为了	一些	更多的	配件	致谢	的

[ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [hæd; həd] [peɪd] [ˌem 'iː] .

the	compliment	that	his	memory	had	paid	me	.
这	赞扬	那	他的	记忆	有	有薪酬的	我	.

我慢慢地在脑海中搜索，想找到更合适的词语来回应他记忆中对我的赞美。

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] -

I	was	greatly	astonished	when	he	said	,	"	You	were	wrong	about	the	gnousar
我	曾是	非常	惊讶	什么时候	他	说	,	"	你	是	错误的	关于	这	-

['sɪknəs] ;

sickness	;
疾病	;

他说："你对诺萨病的看法是错误的；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .

it	was	not	that	at	all	.
它	曾是	不是	那	在	全部	.

根本不是那样。

" [aɪ] [sed] , " [waɪ] !

"	I	said	,	"	Why	!
"	我	说	,	"	为什么	!

我说："为什么！"

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] ?

Have	you	been	there	?
有	你	到过	那里	?

你去过那里吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [jes] ; [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hæ'ʃiːˌʃˌhæʃiːʃ] .

"	And	he	said	,	"	Yes	;	I	do	it	with	hashish	.
"	和	他	说	,	"	是的	;	我	做	它	和	大麻	.

他说："是的，我用大麻做这件事。"

[aɪ] [noʊ] - [wel] .

I	know	Bethmoora	well	.
我	知道	-	出色地	.

我对贝斯穆拉很熟悉。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [blæk] [stʌf] [ðæt]

"	And	he	took	out	of	his	pocket	a	small	box	full	of	some	black	stuff	that
"	和	他	采取	出去	的	他的	口袋	一个	小的	盒子	满的	的	一些	黑色的	东西	那

[lʊkt] [laɪk] [tɑːr] ,

looked	like	tar	,
看起来	喜欢	焦油	,

"然后他从口袋里掏出一个小盒子，里面装着一些看起来像焦油的黑色物质。"

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ]['streɪndʒər] [smel] .

but	had	a	stranger	smell	.
但	有	一个	陌生人	闻	.

但有一种奇怪的气味。

[hiː; hi] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgər] , [æz; əz][ðə; ði] [steɪn] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər]

He	warned	me	not	to	touch	it	with	my	finger	,	as	the	stain	remained	for
他	警告	我	不是	到	触碰	它	和	我的	手指	,	作为	这	弄脏	剩余	为了

[deɪz] .

days	.
天	.

他警告我不要用手指碰它，因为污渍会持续好几天。

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	got	it	from	a	gipsy	,	"	he	said	.
"	我	得到	它	从	一个	吉普赛人	,	"	他	说	.

"我从一个吉普赛人那里得到的，"他说。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	He	had	a	lot	of	it	,	as	it	had	killed	his	father	.
"	他	有	一个	很多	的	它	,	作为	它	有	被杀	他的	父亲	.

"他体内有很多这种物质，因为它夺去了他父亲的生命。"

" [bʌt; bət][aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	But	I	interrupted	him	,
"	但	我	中断	他	,

但我打断了他，

[fɔːr; fər][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] ['desələt]

for	I	wanted	to	know	for	certain	what	it	was	that	had	made	desolate
为了	我	通缉	到	知道	为了	肯定	什么	它	曾是	那	有	制成	荒凉

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ,

that	beautiful	city	,
那	美丽的	城市	,

因为我想确切地知道是什么让这座美丽的城市变得如此荒凉。

- , [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [fled] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

Bethmoora	,	and	why	they	fled	from	it	swiftly	in	a	day	.
-	,	和	为什么	他们	逃亡	从	它	迅速地	在	一个	天	.

贝斯穆拉，以及他们为何在一天之内迅速逃离那里。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛzərts] [kɜːrs] ?

"	Was	it	because	of	the	Desert's	curse	?
"	曾是	它	因为	的	这	沙漠的	诅咒	?

是因为沙漠的诅咒吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
And he said ,
和 他 说 ,

他说：

" ['pɑːrtli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] ['pɑːrtli][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Partly it was the fury of the Desert and partly the advice of the
" 部分 它 曾是 这 愤怒 的 这 沙漠 和 部分 这 建议 的 这
['empərər] - - ,
Emperor Thuba Mleen ,
皇帝 - - ,

“一部分原因是沙漠的狂怒，一部分原因是图巴·姆林皇帝的建议。”

[fɔːr; fər] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [biːst] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dezərt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]
for that fearful beast is in some way connected with the Desert on his mother's
为了 那 可怕 兽 是 在 一些 方式 连接 和 这 沙漠 在 他的 母亲的
[saɪd] .
side .
边 .

因为那头可怕的野兽与沙漠有着某种联系，这种联系源自它的母亲一方。

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [streɪndʒ] ['stɔːri] : " [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['seɪlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" And he told me this strange story : " You remember the sailor with the
" 和 他 讲述 我 这 奇怪的 故事 : " 你 记住 这 水手 和 这
[blæk] [skɑːr] ,
black scar ,
黑色的 瘢痕 ,

“他还给我讲了一个奇怪的故事：‘你还记得那个脸上有黑色疤痕的水手吗？

[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [keɪm] [ɑːn]
who was there on the day that you described when the messengers came on
WHO 曾是 那里 在 这 天 那 你 描述 什么时候 这 信使 来了 在
[mjuːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] - ,
mules to the gate of Bethmoora ,
骡子 到 这 门 的 - ,

你描述的那天，当信使骑着骡子来到伯摩拉城门时，谁在场？

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [fled] .
and all the people fled .
和 全部 这 人们 逃亡 .

于是所有人都逃走了。

[aɪ] [met] [ðɪs] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['tævərn] , ['drɪŋkɪŋ] [rʌm] ,
I met this man in a tavern , drinking rum ,
我 遇见 这 男人 在 一个 酒馆 , 喝 朗姆酒 ,

我在一家小酒馆里遇到了这个人，当时他正在喝朗姆酒。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flaɪt] [frʌm; frəm] - ,
and he told me all about the flight from Bethmoora ,
和 他 讲述 我 全部 关于 这 航班 从 - ,

他跟我详细讲述了从贝斯穆拉起飞的那趟航班的情况。

[bʌt; bət] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] , [ɔːr] [huː] [hæd; həd] [sent]

but	knew	no	more	than	you	did	what	the	message	was	,	or	who	had	sent
但	知道	不	更多的	比	你	做过	什么	这	信息	曾是	,	或者	WHO	有	发送

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但你和你一样，都不知道信息的内容，也不知道是谁发的。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [siː] - [wʌns] [mɔːr] [wen'evər] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə'gen]

However	,	he	said	he	would	see	Bethmoora	once	more	whenever	he	touched	again
然而	,	他	说	他	会	看	-	一次	更多的	每当	他	感动	再次

[æt; ət][æn; ən] ['iːstərn] [pɔːrt] ,

at	an	eastern	port	,
在	一个	东	港口	,

不过，他说，下次他再到东部港口时，一定会再见到贝斯穆拉。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

even	if	he	had	to	face	the	Devil	.
甚至	如果	他	有	到	脸	这	魔鬼	.

即使他必须面对魔鬼。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [feɪs] [ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt]

He	often	said	that	he	would	face	the	Devil	to	find	out	the	mystery	of	that
他	经常	说	那	他	会	脸	这	魔鬼	到	寻找	出去	这	神秘	的	那

['mesɪdʒ] [ðæt] ['emptid] - [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

message	that	emptied	Bethmoora	in	a	day	.
信息	那	清空	-	在	一个	天	.

他常说，他愿意直面魔鬼，去揭开那条一天之内使伯斯穆拉空无一人的信息的秘密。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] - - , [huːz] [wiːk] [fə'rɑːsəti][hiː; hi]

And	in	the	end	he	had	to	face	Thuba	Mleen	,	whose	weak	ferocity	he
和	在	这	结尾	他	有	到	脸	-	-	,	谁	虚弱的	恶	他

[hæd; həd][nɑːt][ɪ'mædʒɪnd] .

had	not	imagined	.
有	不是	想象	.

最终，他不得不面对图巴·姆林，图巴·姆林的弱小凶猛是他始料未及的。

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['seɪlər] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

For	one	day	the	sailor	told	me	he	had	found	a	ship	,
为了	一	天	这	水手	讲述	我	他	有	成立	一个	船	,

有一天，水手告诉我他找到了一艘船。

[ænd; ənd][aɪ] [met] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ['æftər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['tævərn] ['drɪŋkɪŋ] [rʌm] .

and	I	met	him	no	more	after	that	in	the	tavern	drinking	rum	.
和	我	遇见	他	不	更多的	后	那	在	这	酒馆	喝	朗姆酒	.

此后，我再也没有在酒馆里喝朗姆酒时见过他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [aɪ][gɑːt][ðə; ði][hæ'ʃiːʃˌhæʃiːʃ][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɪpsi] ,

It	was	about	that	time	that	I	got	the	hashish	from	the	gipsy	,
它	曾是	关于	那	时间	那	我	得到	这	大麻	从	这	吉普赛人	,

大约就在那时，我从吉普赛人那里弄到了大麻。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑːntəti] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] .

who	had	a	quantity	that	he	did	not	want	.
WHO	有	一个	数量	那	他	做过	不是	想	.

他拥有他不需要的数量。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [wʌn] ['lɪtərəli] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn'self] .

It	takes	one	literally	out	of	oneself	.
它	需要	一	字面上地	出去	的	自己	.

它能让人彻底脱离自身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [wɪŋz] .

It	is	like	wings	.
它	是	喜欢	翅膀	.

它就像翅膀一样。

[juː; jʊ] [swuːp] ['oʊvər] ['dɪstənt] ['kʌntriz] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['ʌðər] [wɜːrld] .

You	swoop	over	distant	countries	and	into	other	worlds	.
你	俯冲	超过	遥远	国家	和	进入	其他	世界	.

你飞越遥远的国度，进入其他世界。

[wʌns] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

Once	I	found	out	the	secret	of	the	universe	.
一次	我	成立	出去	这	秘密	的	这	宇宙	.

当我发现了宇宙的秘密。

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [dʌz] [nɑːt] [teɪk]

I	have	forgotten	what	it	was	,	but	I	know	that	the	Creator	does	not	take
我	有	被遗忘的	什么	它	曾是	,	但	我	知道	那	这	创作者	做	不是	拿

[kri'eɪʃ(ə)n] ['sɪriəsli] ,

Creation	seriously	,
创建	严重地	,

我已经忘记那是什么了，但我知道造物主并不认真对待他的创造。

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][sæt][ɪn] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

for	I	remember	that	He	sat	in	Space	with	all	His	work	in	front	of	Him
为了	我	记住	那	他	卫星	在	空间	和	全部	他的	工作	在	正面	的	他

[ænd; ənd] [læft] .

and	laughed	.
和	笑了	.

因为我记得祂坐在太空中，面前摆着祂所有的杰作，然后笑了。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] ['fɪrf(ə)l] [wɜːrld] .

I	have	seen	incredible	things	in	fearful	worlds	.
我	有	已见	极好的	事物	在	可怕	世界	.

我在充满恐惧的世界里见过不可思议的事情。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [teɪks] [juː; jʊ][ðer; ðər] ,

As	it	is	your	imagination	that	takes	you	there	,
作为	它	是	你的	想像力	那	需要	你	那里	,

因为是你的想象力带你到那里去的。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [bæk] .

so	it	is	only	by	your	imagination	that	you	can	get	back	.
所以	它	是	仅有的	经过	你的	想像力	那	你	能	得到	后退	.

所以你只能凭借想象力才能回去。

[wʌns] [aʊt] [ɪn] ['iθər] [aɪ] [met] [ə; eɪ] ['bætərd] , [praʊlɪŋ] ['spɪrɪt] ,

Once	out	in	aether	I	met	a	battered	,	prowling	spirit	,
一次	出去	在	醚	我	遇见	一个	伤痕累累	,	潜行	精神	,

在虚空中，我遇到了一个伤痕累累、徘徊不去的幽灵。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːm] [drʌgz] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

that	had	belonged	to	a	man	whom	drugs	had	killed	a	hundred	years	ago	;
那	有	属于	到	一个	男人	谁	药物	有	被杀	一个	百	年	前	;

那件东西属于一个一百年前因毒品而丧命的人；

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ˌem 'iː][tuː; tə]['riːdʒənz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] ;

and	he	led	me	to	regions	that	I	had	never	imagined	;
和	他	引领	我	到	地区	那	我	有	绝不	想象	;

他带领我去了我从未想象过的地方；

[ænd; ənd][wi:; wi]['pɑ:rtɪd][ɪn]['æŋgər][bɪ'jɑ:nd][ðə; ði]['plaiədi:z] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn][maɪ]

and	we	parted	in	anger	beyond	the	Pleiades	,	and	I	could	not	imagine	my
和	我们	分手了	在	愤怒	超过	这	昴	,	和	我	可以	不是	想象	我的

[wei] [bæk] .

way	back	.
方式	后退	.

我们在昴星团之外愤怒地分别，我无法想象自己该如何回去。

[ænd; ənd][aɪ][met][ə; eɪ][hju:dʒ][greɪ] [ʃeɪp] [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][sʌm; səm][greɪt] ['pi:p(ə)l] ,

And	I	met	a	huge	grey	shape	that	was	the	Spirit	of	some	great	people	,
和	我	遇见	一个	巨大的	灰色的	形状	那	曾是	这	精神	的	一些	伟大的	人们	,

我遇到了一个巨大的灰色身影，那是某些伟大人物的灵魂。

[pər'hæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [stɑ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'sɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][maɪ][wei] [hoʊm] ,

perhaps	of	a	whole	star	,	and	I	besought	It	to	show	me	my	way	home	,
也许	的	一个	所有的	星星	,	和	我	恳求	它	到	展示	我	我的	方式	家	,

或许是整颗恒星，我恳求它指引我回家的路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['hɔ:ltɪd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][wɪnd][ænd; ənd]['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] , ['spi:kɪŋ]

and	It	halted	beside	me	like	a	sudden	wind	and	pointed	,	and	,	speaking
和	它	停止	旁	我	喜欢	一个	突然	风	和	尖	,	和	,	请讲

[kwaɪt] ['sɔ:ftli] ,

quite	softly	,
相当	轻轻	,

它像一阵突如其来的风一样停在我身边，指着前方，轻声说道：

[æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [di'sə:nd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['taɪni] [laɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][fɑ:r][stɑ:r] ['feɪntli] ,

asked	me	if	I	discerned	a	certain	tiny	light	,	and	I	saw	a	far	star	faintly	,
问	我	如果	我	辨别	一个	肯定	微小的	光	,	和	我	锯	一个	远的	星星	淡淡的	,

他问我是否看到了某个微弱的光点，我隐约看到了一颗遥远的星星。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] , - [ænd; ənd] [stroʊd]

and	then	It	said	to	me	,	'	That	is	the	Solar	System	,	'	and	strode
和	然后	它	说	到	我	,	-	那	是	这	太阳的	系统	,	-	和	大步走

[trə'mendəsli] [ɑ:n] .

tremendously	on	.
非常	在	.

然后它对我说："那就是太阳系，"然后大步向前走去。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd][maɪ] [wei] [bæk] , [ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst][ɪn][taɪm] ,

And	somehow	I	imagined	my	way	back	,	and	only	just	in	time	,
和	不知何故	我	想象	我的	方式	后退	,	和	仅有的	只是	在	时间	,

不知怎的，我竟然想象出了回去的路，而且真是千钧一发。

[fɔ:r; fər][maɪ]['bɑ:di][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['stɪfnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][maɪ] [ru:m] ;

for	my	body	was	already	stiffening	in	a	chair	in	my	room	;
为了	我的	身体	曾是	已经	刚度	在	一个	椅子	在	我的	房间	;

因为我的身体已经僵硬地坐在房间的椅子上了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][koʊld] ,

and	the	fire	had	gone	out	and	everything	was	cold	,
和	这	火	有	已消失	出去	和	一切	曾是	寒冷的	,

火熄灭了，一切都变得冰冷。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [mu:v] [i:tʃ] ['fɪŋgər][wʌn][baɪ][wʌn] ,

and	I	had	to	move	each	finger	one	by	one	,
和	我	有	到	移动	每个	手指	一	经过	一	,

我必须一根一根地移动手指，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][pɪnz][ænd; ənd] ['niːdlz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [peɪnz][ɪn][ðə; ði]

and	there	were	pins	and	needles	in	them	,	and	dreadful	pains	in	the
和	那里	是	别针	和	针	在	他们	,	和	可怕	疼痛	在	这

[neɪlz] ,

nails	,
指甲	,

里面有针刺感，指甲也剧痛难忍。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɔː] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][kʊd; kəd] [muːv] [wʌn][ɑːrm] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ]

which	began	to	thaw	;	and	at	last	I	could	move	one	arm	,	and	reached	a
哪个	开始	到	解冻	;	和	在	最后的	我	可以	移动	一	手臂	,	和	达到	一个

[bel] ,

bell	,
钟	,

冰雪开始融化；最后我能动一只胳膊了，摸到了铃铛。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [noʊ][wʌn] [keɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][bed] .

and	for	a	long	time	no	one	came	,	because	every	one	was	in	bed	.
和	为了	一个	长的	时间	不	一	来了	,	因为	每一个	一	曾是	在	床	.

很长一段时间都没有人来，因为大家都上床睡觉了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ]['dɑːktər] ;

But	at	last	a	man	appeared	,	and	they	got	a	doctor	;
但	在	最后的	一个	男人	出现	,	和	他们	得到	一个	医生	;

但最后还是有人出现了，他们请来了医生；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæ'ʃiːʃˌhæʃiːʃ] ['pɔɪzənɪŋ] ,

and	HE	said	that	it	was	hashish	poisoning	,
和	他	说	那	它	曾是	大麻	中毒	,

他说这是大麻中毒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [met] [ðæt] ['bætərd] , [praʊlɪŋ] ['spɪrɪt] .

but	it	would	have	been	all	right	if	I	hadn't	met	that	battered	,	prowling	spirit	.
但	它	会	有	到过	全部	正确的	如果	我	之前没有	遇见	那	伤痕累累	,	潜行	精神	.

但如果我没遇到那个伤痕累累、徘徊不去的幽灵，那就一切都好了。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ə'staʊndɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ,

"	I	could	tell	you	astounding	things	that	I	have	seen	,
"	我	可以	告诉	你	惊人	事物	那	我	有	已见	,

我可以告诉你我所见过的令人震惊的事情，

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [sent] [ðæt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] - .

but	you	want	to	know	who	sent	that	message	to	Bethmoora	.
但	你	想	到	知道	WHO	发送	那	信息	到	-	.

但你想知道是谁给贝斯穆拉发了那条信息。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - .

Well	,	it	was	Thuba	Mleen	.
出色地	,	它	曾是	-	-	.

哦，原来是图巴·米林。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [noʊ] .

And	this	is	how	I	know	.
和	这	是	如何	我	知道	.

我就是这样知道的。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['æftər] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] [roʊt] [ʌv; əv] ([aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hæ'ʃiːʃˌhæʃiːʃ]

I	often	went	to	the	city	after	that	day	you	wrote	of	(	I	used	to	take	hashish
我	经常	去	到	这	城市	后	那	天	你	写道	的	(	我	用过的	到	拿	大麻

[ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn][maɪ] [flæt]) ,

of	an	evening	in	my	flat	)	,
的	一个	晚上	在	我的	平坦的	)	,

从你描述的那天起，我经常去那个城市（我以前常常晚上在公寓里吸食大麻）。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

and	I	always	found	it	uninhabited	.
和	我	总是	成立	它	无人	.

我一直发现那里无人居住。

[sænd][hæd; həd] [pɔːd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dezərt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [striːts] [wɜːr; wər] ['jeloʊ]

Sand	had	poured	into	it	from	the	desert	,	and	the	streets	were	yellow
沙	有	倾倒	进入	它	从	这	沙漠	,	和	这	街道	是	黄色的

[ænd; ənd] [smuːð] ,

and	smooth	,
和	光滑的	,

沙漠中的沙子倾泻而入，街道变得又黄又平整。

[ænd; ənd] [θruː] ['oʊpən] , ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] [ðə; ðɪ][sænd][hæd; həd] ['drɪftɪd] .

and	through	open	,	swinging	doors	the	sand	had	drifted	.
和	通过	打开	,	摇摆	门	这	沙	有	漂移	.

沙子从敞开的旋转门里飘了进来。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][pʊt][ðə; ðɪ] [gɑːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər] ,

"	One	evening	I	had	put	the	guard	in	front	of	the	fire	,
"	一	晚上	我	有	放	这	警卫	在	正面	的	这	火	,

一天晚上，我把守卫放在火堆前，

[ænd; ənd] ['setld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['iːtn] [maɪ][hæ'ʃiːʃˌhæʃiːʃ] ,

and	settled	into	a	chair	and	eaten	my	hashish	,
和	定居	进入	一个	椅子	和	吃	我的	大麻	,

然后我坐到椅子上，开始吃我的大麻。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['seɪlər]

and	the	first	thing	that	I	saw	when	I	came	to	Bethmoora	was	the	sailor
和	这	第一的	事物	那	我	锯	什么时候	我	来了	到	-	曾是	这	水手

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [blæk] [skɑːr] ,

with	the	black	scar	,
和	这	黑色的	瘢痕	,

我来到贝斯莫拉时，第一眼看到的就是那个脸上带着黑色疤痕的水手。

['strəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [sænd] .

strolling	down	the	street	,	and	making	footprints	in	the	yellow	sand	.
漫步	向下	这	街道	,	和	制作	脚印	在	这	黄色的	沙	.

沿着街道漫步，在黄色的沙滩上留下脚印。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wʌt] ['siːkrət] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kept]

And	now	I	knew	that	I	should	see	what	secret	power	it	was	that	kept
和	现在	我	知道	那	我	应该	看	什么	秘密	力量	它	曾是	那	保留

- [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

Bethmoora	uninhabited	.
-	无人	.

现在我知道我应该去看看究竟是什么秘密力量让贝斯穆拉无人居住。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['æŋgər][ɪn][ðə; ðɪ] ['dezərt] ,

"	I	saw	that	there	was	anger	in	the	Desert	,
"	我	锯	那	那里	曾是	愤怒	在	这	沙漠	,

“我看到沙漠中充满了愤怒，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][stɔːrm] [klaʊdz] ['hiːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['skaɪlaɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]

for	there	were	storm	clouds	heaving	along	the	skyline	,	and	I	heard	a
为了	那里	是	风暴	云	起伏	沿着	这	天际线	,	和	我	听到	一个

['mʌtərɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ][sænd] .

muttering	amongst	the	sand	.
喃喃自语	在	这	沙	.

因为天空乌云翻滚，我听到沙地上传来低语声。

" [ðə; ði] ['seɪlər] ['stroʊld] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] ['haʊzɪz] [æz; əz][hiː; hi]

"	The	sailor	strolled	on	down	the	street	,	looking	into	the	empty	houses	as	he
"	这	水手	漫步	在	向下	这	街道	,	寻找	进入	这	空的	房屋	作为	他

[went] ;

went	;
去	;

水手沿着街道漫步，边走边看着那些空荡荡的房屋；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sæŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [roʊt]

sometimes	he	shouted	and	sometimes	he	sang	,	and	sometimes	he	wrote
有时	他	喊叫	和	有时	他	唱	,	和	有时	他	写道

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [wɔːl] .

his	name	on	a	marble	wall	.
他的	姓名	在	一个	大理石	墙	.

他有时大声喊叫，有时唱歌，有时在大理石墙上写下自己的名字。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

Then	he	sat	down	on	a	step	and	ate	his	dinner	.
然后	他	卫星	向下	在	一个	步	和	吃	他的	晚餐	.

然后他坐在台阶上吃了晚饭。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

After	a	while	he	grew	tired	of	the	city	,	and	came	back	up	the	street	.
后	一个	尽管	他	生长	疲劳的	的	这	城市	,	和	来了	后退	向上	这	街道	.

过了一段时间，他厌倦了这座城市，便沿着街道返回了。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [griːn] ['kɑːpər] [θriː] [men] [ɑːn]['kæməlz] [ə'pɪrd] .

As	he	reached	the	gate	of	green	copper	three	men	on	camels	appeared	.
作为	他	达到	这	门	的	绿色的	铜	三	男人	在	骆驼	出现	.

当他走到绿色铜门前时，出现了三个骑着骆驼的人。

" [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .

"	I	could	do	nothing	.
"	我	可以	做	没有什么	.

我无能为力。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['wɑːndərɪŋ] : [maɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz][ɪn] ['jʊrəp] .

I	was	only	a	consciousness	,	invisible	,	wandering	:	my	body	was	in	Europe	.
我	曾是	仅有的	一个	意识	,	无形的	,	漫游	:	我的	身体	曾是	在	欧洲	.

我只是一种意识，无形地游荡着：我的身体在欧洲。

[ðə; ði] ['seɪlər] [fɔːt] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] - ['paʊərd] [ænd; ənd]

The	sailor	fought	well	with	his	fists	,	but	he	was	over	-	powered	and
这	水手	战斗	出色地	和	他的	拳头	,	但	他	曾是	超过	-	动力	和

[baʊnd] [wɪð; wɪθ] [roʊps] ,

bound	with	ropes	,
边界	和	绳索	,

水手奋力反抗，但最终寡不敌众，被绳索捆绑起来。

[ænd; ənd] [led] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['dezərt] .

and	led	away	through	the	Desert	.
和	引领	离开	通过	这	沙漠	.

然后带领我们穿过沙漠。

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] ,

"	I	followed	for	as	long	as	I	could	stay	,
"	我	随后	为了	作为	长的	作为	我	可以	停留	,

“我尽可能地一直跟随他们，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv]

and	found	that	they	were	going	by	the	way	of	the	Desert	round	the	Hills	of
和	成立	那	他们	是	去	经过	这	方式	的	这	沙漠	圆形的	这	丘陵	的

[hæp; hɑːp] [tɔːrdz] - - ,

Hap	towards	Utnar	Véhi	,
哈普	向	-	-	,

他们发现他们正沿着沙漠之路绕过哈普山，前往乌特纳尔维希。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] [men] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] - - .

and	then	I	knew	that	the	camel	men	belonged	to	Thuba	Mleen	.
和	然后	我	知道	那	这	骆驼	男人	属于	到	-	-	.

然后我就知道这些骆驼夫是图巴·姆林的人。

" [aɪ] [wɜːrk] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] ['ɑːfɪs] [ɔːl] [deɪ] ,

"	I	work	in	an	insurance	office	all	day	,
"	我	工作	在	一个	保险	办公室	全部	天	,

我整天都在保险公司上班，

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [fər'get] [ˌem 'iː] [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] — [laɪf] , ['faɪər] ,

and	I	hope	you	won't	forget	me	if	ever	you	want	to	insure	—	life	,	fire	,
和	我	希望	你	惯于	忘记	我	如果	曾经	你	想	到	保证	—	生活	,	火	,

我希望你以后如果需要投保——人寿保险、火灾保险——不要忘记我。

[ɔːr] ['moʊtər] — [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] ['stɔːri] .

or	motor	—	but	that's	no	part	of	my	story	.
或者	发动机	—	但	那就是	不	部分	的	我的	故事	.

或者电机——但这与我的故事无关。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['despərətli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [flæt] ,

I	was	desperately	anxious	to	get	back	to	my	flat	,
我	曾是	绝望地	焦虑的	到	得到	后退	到	我的	平坦的	,

我当时非常渴望回到我的公寓。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hæ'ʃiːʃ] [ˌhæʃiːʃ] [tuː] [deɪz] ['rʌnɪŋ] ;

though	it	is	not	good	to	take	hashish	two	days	running	;
尽管	它	是	不是	好的	到	拿	大麻	二	天	跑步	;

虽然连续两天吸食大麻并不好；

[bʌt; bət] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ,

but	I	wanted	to	see	what	they	would	do	to	the	poor	fellow	,
但	我	通缉	到	看	什么	他们	会	做	到	这	贫穷的	同伴	,

但我很想看看他们会怎么对待那个可怜的家伙。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [bæd] ['ruːmər] [ə'baʊt] - - .

for	I	had	heard	bad	rumours	about	Thuba	Mleen	.
为了	我	有	听到	坏的	谣言	关于	-	-	.

因为我曾听闻过关于图巴·米林的坏传闻。

[wen] [æt; ət] [læst] [aɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [raɪt] ;

When	at	last	I	got	away	I	had	a	letter	to	write	;
什么时候	在	最后的	我	得到	离开	我	有	一个	信	到	写	;

终于脱身之后，我还有一封信要写；

[ðen] [aɪ] [ræŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ,

then	I	rang	for	my	servant	,	and	told	him	that	I	must	not	be	disturbed	,
然后	我	响铃	为了	我的	仆人	,	和	讲述	他	那	我	必须	不是	是	不安	,

然后我叫来仆人，告诉他不要打扰我。

[ðoʊ] [aɪ] [left] [maɪ] [dɔːr] [ˌʌn'lɑːkt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['æksədənts] .

though	I	left	my	door	unlocked	in	case	of	accidents	.
尽管	我	左边	我的	门	已解锁	在	案件	的	事故	.

虽然为了以防万一，我还是没锁门。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] ,
After **that** **I** **made** **up** **a** **good** **fire** **,**
后 那 我 制成 向上 一个 好的 火 ,

之后我生了一堆好火，

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːt] [ʌv; əv] [driːmz] .
and **sat** **down** **and** **partook** **of** **the** **pot** **of** **dreams** **.**
和 卫星 向下 和 参与 的 这 锅 的 梦境 .

然后坐下来，享用了这锅美梦。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - - .
I **was** **going** **to** **the** **palace** **of** **Thuba** **Mleen** **.**
我 曾是 去 到 这 宫殿 的 - - .

我当时正要去图巴·米林宫。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [kept] [bæk] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [baɪ] ['nɔɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
" **I** **was** **kept** **back** **longer** **than** **usual** **by** **noises** **in** **the** **street** **,**
" 我 曾是 保留 后退 更长 比 通常 经过 噪音 在 这 街道 ,

“街上的噪音让我比平时耽搁了更长时间。”

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] ; [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] [rʌʃt] [baɪ]
but **suddenly** **I** **was** **up** **above** **the** **town** **;** **the** **European** **countries** **rushed** **by**
但 突然 我 曾是 向上 多于 这 镇 ; 这 欧洲的 国家 匆忙 经过
[bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] ,
beneath **me** **,**
下面 我 ,

但突然间，我已身处城镇之上；欧洲各国的景色在我脚下飞驰而过。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [θɪn] [waɪt] ['pæləs] [spaɪəz] [ʌv; əv] ['hɔːrəb(ə)l] - - .
and **there** **appeared** **the** **thin** **white** **palace** **spires** **of** **horrible** **Thuba** **Mleen** **.**
和 那里 出现 这 薄的 白色的 宫殿 尖塔 的 可怕 - - .

可怕的图巴·米林宫那纤细的白色尖顶出现在眼前。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['prez(ə)ntli] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] [ruːm] .
I **found** **him** **presently** **at** **the** **end** **of** **a** **little** **narrow** **room** **.**
我 成立 他 目前 在 这 结尾 的 一个 小的 狭窄的 房间 .

我当时在一个狭窄小房间的尽头找到了他。

[ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [red] ['leðər] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
A **curtain** **of** **red** **leather** **hung** **behind** **him** **,** **on** **which** **all** **the** **names** **of** **God** **,**
一个 窗帘 的 红色的 皮革 悬挂 在后面 他 , 在 哪个 全部 这 姓名 的 上帝 ,

他身后挂着一块红色皮革帷幔，上面绣着上帝所有的名字。

['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [θred] .
written **in** **Yannish** **,** **were** **worked** **with** **a** **golden** **thread** **.**
书面 在 - , 是 工作 和 一个 金的 线 .

用雅尼什语写成，用金线缝制。

[θriː] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [haɪ] .
Three **windows** **were** **small** **and** **high** **.**
三 视窗 是 小的 和 高的 .

三扇窗户又小又高。

[ðə; ði] ['empərər] [siːmd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] ['twenti] , [ænd; ənd] [lʊkt] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk]
The **Emperor** **seemed** **no** **more** **than** **about** **twenty** **,** **and** **looked** **small** **and** **weak**
这 皇帝 似乎 不 更多的 比 关于 二十 , 和 看起来 小的 和 虚弱的
.
:
.

皇帝看起来不过二十岁左右，身材矮小，体弱多病。

[noʊ] [smaɪlz] [keɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['næsti] ['jeloʊ] [feɪs] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['titəd] [kən'tɪnjuəli] .

No	smiles	came	on	his	nasty	yellow	face	,	though	he	tittered	continually	.
不	微笑	来了	在	他的	可恶的	黄色的	脸	,	尽管	他	窃笑	持续	.

他那张难看的黄脸上没有一丝笑容，只是不停地咯咯笑着。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [loʊ] ['fɔːrhed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] ['ʌndər] [lɪp] ,

As	I	looked	from	his	low	forehead	to	his	quivering	under	lip	,
作为	我	看起来	从	他的	低的	前额	到	他的	颤抖	在下面	唇	,

我的目光从他低垂的额头移到他颤抖的下唇，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['hɔːrər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

I	became	aware	that	there	was	some	horror	about	him	,
我	成为	意识到的	那	那里	曾是	一些	恐怖	关于	他	,

我渐渐意识到他身上有一种令人恐惧的气质。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'siːv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

though	I	was	not	able	to	perceive	what	it	was	.
尽管	我	曾是	不是	有能力的	到	感知	什么	它	曾是	.

虽然我无法感知它是什么。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][mæn] ['nevər] [bliŋkt] ;

And	then	I	saw	it	—	the	man	never	blinked	;
和	然后	我	锯	它	—	这	男人	绝不	眨眼	;

然后我看到了——那个人眼睛都没眨一下；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['leɪtər][ɑːn][aɪ] [wɑːtʃt] [ðoʊz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [blɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['hæpənd] [wʌns] .

and	though	later	on	I	watched	those	eyes	for	a	blink	,	it	never	happened	once
和	尽管	之后	在	我	观看	那些	眼睛	为了	一个	眨	,	它	绝不	发生	一次

.

:

.

虽然后来我曾多次瞥见那双眼睛，但一次也没有发生过。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ræpt] [glæns] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['seɪlər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

"	And	then	I	followed	the	Emperor's	rapt	glance	,	and	I	saw	the	sailor	lying	on	the	floor	,
"	和	然后	我	随后	这	皇帝的	欣喜若狂	瞥一眼	,	和	我	锯	这	水手	说谎	在	这	地面	,

“然后我顺着皇帝专注的目光望去，看到那个水手躺在地板上。”

[ə'laɪv][bʌt; bət] ['hɪdiəsli] [rent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tɔːrtʃərər] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

alive	but	hideously	rent	,	and	the	royal	torturers	were	at	work	all	round	him	.
活	但	极其可怕	租	,	和	这	皇家	施虐者	是	在	工作	全部	圆形的	他	.

他还活着，但浑身伤痕累累，皇家刑讯者在他周围对他施以酷刑。

[ðeɪ] [hæd; həd][tɔːrn] [lɔːŋ] [strɪps] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'tætʃt] [ðem; ðəm] ,

They	had	torn	long	strips	from	him	,	but	had	not	detached	them	,
他们	有	撕裂	长的	条状物	从	他	,	但	有	不是	分离的	他们	,

他们从他身上撕下了长长的皮条，但没有将它们完全分离。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːtʃəriŋ] [ðə; ði]['ɛndz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪlər] .

and	they	were	torturing	the	ends	of	them	far	away	from	the	sailor	.
和	他们	是	酷刑	这	结束	的	他们	远的	离开	从	这	水手	.

他们折磨那些被折磨的人，而他们远离水手。

" [ðə; ði][mæn] [ðæt] [aɪ] [met] [æt; ət] ['dɪnər] [toʊld][ˌem 'iː] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][ə'mɪt] .

"	The	man	that	I	met	at	dinner	told	me	many	things	which	I	must	omit	.
"	这	男人	那	我	遇见	在	晚餐	讲述	我	许多	事物	哪个	我	必须	忽略	.

“我在晚餐时遇到的那个人告诉我很多事情，但我必须省略。”

" [ðə; ði] ['seɪlər] [wʌz; wəz] ['groʊnɪŋ] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [groʊn] - -

"	The	sailor	was	groaning	softly	,	and	every	time	he	groaned	Thuba	Mleen
"	这	水手	曾是	呻吟	轻轻	,	和	每一个	时间	他	呻吟	-	-

['titəd] .

tittered	.
窃笑	.

“水手轻轻地呻吟着，每当他呻吟时，图巴·米林就会咯咯地笑。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [smel] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] ,

I	had	no	sense	of	smell	,	but	I	could	hear	and	see	,
我	有	不	感觉	的	闻	,	但	我	可以	听到	和	看	,

我没有嗅觉，但我能听见也能看见。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [rɪ'voʊltɪŋ] — [ðə; ði]['terəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	I	do	not	know	which	was	the	most	revolting	—	the	terrible	condition	of
和	我	做	不是	知道	哪个	曾是	这	最多	令人作呕的	—	这	糟糕的	状况	的

[ðə; ði] ['seɪlər] [ɔːr][ðə; ði] ['hæpi] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l] - - .

the	sailor	or	the	happy	unblinking	face	of	horrible	Thuba	Mleen	.
这	水手	或者	这	快乐的	一眨不眨	脸	的	可怕	-	-	.

我不知道哪一点最令人作呕——是水手的可怕状况，还是可怕的图巴·米林那张面无表情、面无表情的快乐面孔。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kʌm] ,

"	I	wanted	to	go	away	,	but	the	time	was	not	yet	come	,
"	我	通缉	到	去	离开	,	但	这	时间	曾是	不是	然而	来	,

“我想离开，但时机尚未成熟。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

and	I	had	to	stay	where	I	was	.
和	我	有	到	停留	在哪里	我	曾是	.

我只能待在原地。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ɛmpɜ-ɜ-z] [feɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [twɪtʃ] ['vaɪələntli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌndər] [lɪp] ['kwivəd]

"	Suddenly	the	Emperor's	face	began	to	twitch	violently	and	his	under	lip	quivered
"	突然	这	皇帝的	脸	开始	到	抽搐	暴力	和	他的	在下面	唇	颤抖

['fæstər] ,

faster	,
快点	,

“突然，皇帝的脸开始剧烈抽搐，下唇颤抖得更快了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hwɪmpəd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] , [ɪn] - ,

and	he	whimpered	with	anger	,	and	cried	with	a	shrill	voice	,	in	Yannish	,
和	他	呜咽	和	愤怒	,	和	哭	和	一个	尖锐	嗓音	,	在	-	,

他愤怒地呜咽着，用扬尼什语发出尖锐的哭喊声。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

to	the	captain	of	his	torturers	that	there	was	a	spirit	in	the	room	.
到	这	队长	的	他的	施虐者	那	那里	曾是	一个	精神	在	这	房间	.

他对行刑队的队长说，房间里有鬼魂。

[aɪ] [fɪrd] [nɑːt] , [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [men] ['kænɑːt] [leɪ] [hændz][ɑːn][ə; eɪ]['spɪrɪt] ,

I	feared	not	,	for	living	men	cannot	lay	hands	on	a	spirit	,
我	害怕	不是	,	为了	活的	男人	不能	躺	双手	在	一个	精神	,

我并不害怕，因为活人无法触及亡灵。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːrtʃərər] [wɜːr; wər] [ə'pɔːld] [æt; ət][hɪz; ɪz]['æŋgər] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðer; ðər][wɜːrk] ,

but	all	the	torturers	were	appalled	at	his	anger	,	and	stopped	their	work	,
但	全部	这	施虐者	是	震惊	在	他的	愤怒	,	和	停止	他们的	工作	,

但所有施虐者都被他的愤怒吓坏了，停止了施虐。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hændz] ['trembld] [ɪn] [fɪr] .

for	their	hands	trembled	in	fear	.
为了	他们的	双手	颤抖	在	害怕	.

因为他们的双手因恐惧而颤抖。

[ðen] [tuː] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɪr] - [gɑːrd] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ,

Then	two	men	of	the	spear	-	guard	slipped	from	the	room	,
然后	二	男人	的	这	矛	-	警卫	滑倒了	从	这	房间	,

随后，两名持矛卫悄悄溜出了房间。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [brɔːt] [bæk] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['goʊldən] [boʊl] , [wɪð; wɪθ] [nɑːbz] [ɑːn]

and	each	of	them	brought	back	presently	a	golden	bowl	,	with	knobs	on
和	每个	的	他们	带来	后退	目前	一个	金的	碗	,	和	旋钮	在

[ˌaɪ 'tiː] , [fʊl] [ʌv; əv] [hæ'ʃiːˌʃˌhæʃiːʃ] ;

it	,	full	of	hashish	;
它	,	满的	的	大麻	;

他们每人很快带回一个金碗，碗上有凸起的钮扣，里面盛满了大麻脂；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊlz] [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['hedz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['floʊtɪd] [ɪn] [hæd; həd] [ðeɪ]

and	the	bowls	were	large	enough	for	heads	to	have	floated	in	had	they
和	这	碗	是	大的	足够的	为了	头部	到	有	漂浮	在	有	他们

[bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

been	filled	with	blood	.
到过	已填	和	血	.

这些碗很大，如果里面装满了血，人头都能漂浮在里面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [fel] [tuː; tə] ['ræpɪdli] ,

And	the	two	men	fell	to	rapidly	,
和	这	二	男人	跌倒	到	快速	,

两人迅速倒下。

[iːtʃ] ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] [spuːnz] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [iːtʃ] ['spuːnfʊl] [tuː; tə]

each	eating	with	two	great	spoons	—	there	was	enough	in	each	spoonful	to
每个	吃	和	二	伟大的	勺子	—	那里	曾是	足够的	在	每个	一勺	到

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [driːmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] .

have	given	dreams	to	a	hundred	men	.
有	给定	梦境	到	一个	百	男人	.

每人用两把大勺子吃饭——每勺饭量都足够让一百个人做梦。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [suːn] [ðə; ði] [hæ'ʃiːˌʃˌhæʃiːʃ] [steɪt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['spɪrɪts]

And	there	came	upon	them	soon	the	hashish	state	,	and	their	spirits
和	那里	来了	之上	他们	很快	这	大麻	状态	,	和	他们的	烈酒

['hɔvəd] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [friː] ,

hovered	,	preparing	to	go	free	,
悬停	,	准备	到	去	自由的	,

不久，他们便进入了大麻状态，他们的灵魂徘徊不去，准备获得自由。

[waɪl] [aɪ] [fɪrd] ['hɔːrəbli] , [bʌt; bət] ['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑːn] [ðeɪ] [fel] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz]

while	I	feared	horribly	,	but	ever	and	anon	they	fell	back	again	to	their	bodies
尽管	我	害怕	糟糕透了	,	但	曾经	和	匿名	他们	跌倒	后退	再次	到	他们的	身体

,

,

,

虽然我当时非常害怕，但他们总是时不时地又倒回自己的身体里。

[riˈkɔːld] [baɪ] [sʌm; səm] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

recalled	by	some	noise	in	the	room	.
召回	经过	一些	噪音	在	这	房间	.

被房间里的一些声音唤起。

[stɪl] [ðə; ði] [men] [eɪt] , [bʌt; bət] ['leɪzɪli] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fə'rɑːsəti] .

Still	the	men	ate	,	but	lazily	now	,	and	without	ferocity	.
仍然	这	男人	吃	,	但	懒洋洋	现在	,	和	没有	恶	.

男人们依然在吃东西，但吃得懒洋洋的，不再凶猛。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪt] [spuːnz] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['spɪrɪts] [roʊz]

At	last	the	great	spoons	dropped	out	of	their	hands	,	and	their	spirits	rose
在	最后的	这	伟大的	勺子	掉落	出去	的	他们的	双手	,	和	他们的	烈酒	玫瑰

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

and	left	them	.
和	左边	他们	.

最后，大勺子从他们手中掉落，他们的灵魂升腾而去，离开了他们。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fliː] .

I	could	not	flee	.
我	可以	不是	逃跑	.

我无法逃脱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪts][wɜːr; wər] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][men] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

And	the	spirits	were	more	horrible	than	the	men	,	because	they	were
和	这	烈酒	是	更多的	可怕	比	这	男人	,	因为	他们	是

[jʌŋ] [men] ,

young	men	,
年轻的	男人	,

而且这些鬼魂比那些人更可怕，因为他们都是年轻人。

[ænd; ənd][nɑːt] [jet] ['hoʊlli] ['məʊldɪd] [tuː; tə][fɪt][ðer; ðər] ['fɪrf(ə)l] [soʊlz] .

and	not	yet	wholly	moulded	to	fit	their	fearful	souls	.
和	不是	然而	完全	模制	到	合身	他们的	可怕	灵魂	.

尚未完全塑造成适合他们恐惧灵魂的样子。

[stɪl] [ðə; ði]['seɪlər] [groʊn] ['sɔːftli] , [iˈvəukɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['titəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] - - .

Still	the	sailor	groaned	softly	,	evoking	little	titters	from	the	Emperor	Thuba	Mleen	.
仍然	这	水手	呻吟	轻轻	,	唤起	小的	滴度	从	这	皇帝	-	-	.

水手仍然轻轻地呻吟着，这引得图巴·米林皇帝发出几声轻笑。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['spɪrɪts] [rʌʃt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [swept] [ˌem 'iː] [ðens] [æz; əz] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd]

Then	the	two	spirits	rushed	at	me	,	and	swept	me	thence	as	gusts	of	wind
然后	这	二	烈酒	匆忙	在	我	,	和	扫荡	我	因此	作为	阵风	的	风

[swiːp] ['bʌtərflaɪz] ,

sweep	butterflies	,
扫	蝴蝶	,

然后，那两个精灵朝我扑来，像狂风卷起蝴蝶一样把我卷走了。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] [frʌm; frəm] [ðæt] [smɔːl] , [peɪl] , ['heɪnəs] [mæn] .

and	away	we	went	from	that	small	,	pale	,	heinous	man	.
和	离开	我们	去	从	那	小的	,	苍白	,	令人发指的	男人	.

于是，我们离开了那个矮小、苍白、可恶的男人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['spɪrɪts] - [fɪrs] [ɪn'sɪstəns] .

There	was	no	escaping	from	these	spirits	'	fierce	insistence	.
那里	曾是	不	逃脱	从	这些	烈酒	-	凶猛的	坚持	.

人们根本无法逃脱这些恶灵的纠缠。

[ðə; ði]['enərdʒi][ɪn][maɪ] ['mɪnɪt] [lʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ]

The	energy	in	my	minute	lump	of	the	drug	was	overwhelmed	by	the	huge
这	活力	在	我的	分钟	块	的	这	药品	曾是	不堪重负	经过	这	巨大的

['spuːnzˌfʊl] [ðæt] [ðiːz] [men] [hæd; həd] ['iːtn] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

spoonsful	that	these	men	had	eaten	with	both	hands	.
一勺	那	这些	男人	有	吃	和	两个都	双手	.

我体内那一小团药丸所蕴含的能量，与这些男人用双手吃下的大勺药丸相比，简直微不足道。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrl] ['oʊvər] - - , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][lændz][ʌv; əv] [snɪθ] ,

I	was	whirled	over	Arvle	Woondery	,	and	brought	to	the	lands	of	Snith	,
我	曾是	旋转	超过	-	-	,	和	带来	到	这	土地	的	斯尼思	,

我被卷入阿弗尔·伍德里的漩涡中，来到了斯尼斯的土地上。

[ænd; ənd] [swept] [ɑːn] [stɪl] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - ,

and	swept	on	still	until	I	came	to	Kragua	,
和	扫荡	在	仍然	直到	我	来了	到	-	,

然后我继续前行，直到来到克拉瓜。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [bliːk] [lændz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['fænsi] .

and	beyond	this	to	those	bleak	lands	that	are	nearly	unknown	to	fancy	.
和	超过	这	到	那些	苍凉	土地	那	是	几乎	未知	到	想要	.

更远的地方，是那些几乎不为人知的荒凉之地。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə] [ðoʊz] ['aɪvəri] [hɪlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [neɪmd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]

And	we	came	at	last	to	those	ivory	hills	that	are	named	the	Mountains	of
和	我们	来了	在	最后的	到	那些	象牙	丘陵	那	是	命名	这	山脉	的

['mædnəs] ,

Madness	,
疯狂	,

我们最终来到了那些被称为“疯狂山脉”的象牙山丘。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] ['ɛmpɝɝz] [men] ,

and	I	tried	to	struggle	against	the	spirits	of	that	frightful	Emperor's	men	,
和	我	尝试	到	斗争	反对	这	烈酒	的	那	可怕	皇帝的	男人	,

我曾试图与那可怕的皇帝手下的亡灵搏斗，

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪvəri] [hɪlz] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðoʊz] [biːsts]

for	I	heard	on	the	other	side	of	the	ivory	hills	the	pittering	of	those	beasts
为了	我	听到	在	这	其他	边	的	这	象牙	丘陵	这	淅淅沥沥	的	那些	野兽

[ðæt] [preɪ] [ɑːn][ðə; ði][mæd] ,

that	prey	on	the	mad	,
那	猎物	在	这	疯狂的	,

因为我听见象牙山那边传来那些捕食疯子的野兽的嘶鸣声。

[æz; əz] [ðeɪ] [praʊld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

as	they	prowled	up	and	down	.
作为	他们	潜行	向上	和	向下	.

他们来回巡逻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ʌv; əv][hæ'ʃiːʃ¦'hæʃiːʃ][kʊd; kəd][nɑːt] [faɪt]

It	was	no	fault	of	mine	that	my	little	lump	of	hashish	could	not	fight
它	曾是	不	过错	的	矿	那	我的	小的	块	的	大麻	可以	不是	斗争

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hɔːrəb(ə)l] ['spuːnzˌfʊl] ... .

with	their	horrible	spoonsful	...	.
和	他们的	可怕	一勺	...	.

我那小团大麻脂无法与他们那可怕的勺子抗衡，这并非我的错……

" [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] [bel] .

"	Some	one	was	tugging	at	the	hall	-	door	bell	.
"	一些	一	曾是	拉扯	在	这	大厅	-	门	钟	.

“有人在拉走廊门铃。”

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld]['aʊər; ɑːr][hoʊst] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪn][ðə; ði][hɔːl]

Presently	a	servant	came	and	told	our	host	that	a	policeman	in	the	hall
目前	一个	仆人	来了	和	讲述	我们的	主持人	那	一个	警察	在	这	大厅

[wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

wished	to	speak	to	him	at	once	.
希望	到	说话	到	他	在	一次	.

这时，一个仆人过来告诉我们的主人，大厅里的一位警察想立刻和他谈谈。

[hiː; hi][əˈpɑːləˌdʒaɪzd][tuː; tə][ˌjuːˈes] , [ænd; ənd] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['hevi]

He	apologised	to	us	,	and	went	outside	,	and	we	heard	a	man	in	heavy
他	道歉	到	我们	,	和	去	外部	,	和	我们	听到	一个	男人	在	重的

[buːts] ,

boots	,
靴子	,

他向我们道歉后走了出去，我们听到一个穿着厚重靴子的男人的声音。

[huː] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	spoke	in	a	low	voice	to	him	.
WHO	辐	在	一个	低的	嗓音	到	他	.

有人低声跟他说话。

[maɪ] [frend] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

My	friend	got	up	and	walked	over	to	the	window	,	and	opened	it	,	and
我的	朋友	得到	向上	和	步行	超过	到	这	窗户	,	和	打开	它	,	和

[lʊkt] [ˌaʊtˈsaɪd] .

looked	outside	.
看起来	外部	.

我的朋友起身走到窗边，打开窗户，向外望去。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	should	think	it	will	be	a	fine	night	,	"	he	said	.
"	我	应该	思考	它	将要	是	一个	美好的	夜晚	,	"	他	说	.

“我想今晚会是个好夜晚，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] .

Then	he	jumped	out	.
然后	他	跳了起来	出去	.

然后他跳了出去。

[wen] [wiː; wi] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [əˈstɑːnɪʃt] ['hedz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

When	we	put	our	astonished	heads	out	of	the	window	to	look	for	him	,
什么时候	我们	放	我们的	惊讶	头部	出去	的	这	窗户	到	看	为了	他	,

当我们惊讶地把头伸出窗外寻找他时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

he	was	already	out	of	sight	.
他	曾是	已经	出去	的	视线	.

他已经消失在视线之外了。

[pʊr] [oʊld] [bɪl]

POOR	OLD	BILL
贫穷的	老的	账单

可怜的老比尔

[ɑːn][æn; ən] [ænˈtiːk] [hɔːnt] [ʌv; əv] ['seɪləz] , [ə; eɪ]['tævərn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ]

On	an	antique	haunt	of	sailors	,	a	tavern	of	the	sea	,	the	light	of	day
在	一个	古董	出没	的	水手们	,	一个	酒馆	的	这	海	,	这	光	的	天

[wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] .

was	fading	.
曾是	褪色	.

在水手们曾经常去的古老酒馆里，白昼的光芒渐渐消逝。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['iːvnɪŋz] [aɪ][hæd; həd] ['friːkwəntid] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]

For	several	evenings	I	had	frequented	this	place	,	in	the	hope	of	hearing
为了	一些	晚上	我	有	经常光顾	这	地方	,	在	这	希望	的	听力

['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪləz] ,

something	from	the	sailors	,
某物	从	这	水手们	,

连续几个晚上，我都来这里，希望能从水手们那里听到一些消息。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt]['oʊvər] [streɪndʒ] [waɪnz] ,

as	they	sat	over	strange	wines	,
作为	他们	卫星	超过	奇怪的	葡萄酒	,

他们围坐在一起，品尝着奇特的葡萄酒，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ruːmər] [ðæt] [hæd; həd] [riːtʃt] [maɪ] [ɪrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fliːt] [ʌv; əv] ['gæliənz] [ʌv; əv]

about	a	rumour	that	had	reached	my	ears	of	a	certain	fleet	of	galleons	of
关于	一个	谣言	那	有	达到	我的	耳朵	的	一个	肯定	舰队	的	大型帆船	的

[oʊld] [speɪn] [stɪl] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'floʊt] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] ['riːdʒən] .

old	Spain	still	said	to	be	afloat	in	the	South	Seas	in	some	uncharted	region	.
老的	西班牙	仍然	说	到	是	漂浮	在	这	南	海域	在	一些	未知的	地区	.

我曾听闻一个传闻，说西班牙古代的一支帆船舰队至今仍在南太平洋的某个未知海域航行。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

In	this	I	was	again	to	be	disappointed	.
在	这	我	曾是	再次	到	是	失望的	.

这件事我又一次失望了。

[tɔːk] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['seldəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] , [wen] [ə; eɪ] ['seɪlər] ,

Talk	was	low	and	seldom	,	and	I	was	about	to	leave	,	when	a	sailor	,
讲话	曾是	低的	和	很少	,	和	我	曾是	关于	到	离开	,	什么时候	一个	水手	,

谈话声很低，也很少，我正要离开时，一个水手……

['werɪŋ] [ɪr] - [rɪŋz] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] , ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪn] ,

wearing	ear	-	rings	of	pure	gold	,	lifted	up	his	head	from	his	wine	,
穿着	耳朵	-	戒指	的	纯的	金子	,	抬起	向上	他的	头	从	他的	葡萄酒	,

他戴着纯金耳环，从酒杯中抬起头来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] , [toʊld] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['laʊdli] :

and	looking	straight	before	him	at	the	wall	,	told	his	tale	loudly	:
和	寻找	直的	前	他	在	这	墙	,	讲述	他的	故事	高声	:

他直视着前方的墙壁，大声讲述了自己的故事：

([wen] ['leɪtər] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [reɪn] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['θʌndəd] [ɑːn] [ðə; ði] ['tævərnz] ['ledɪd]

(	When	later	on	a	storm	of	rain	arose	and	thundered	on	the	tavern's	leaded
(	什么时候	之后	在	一个	风暴	的	雨	出现	和	雷鸣	在	这	酒馆的	铅

[peɪnz] ,

panes	,
窗格	,

（后来，暴雨倾盆而下，雷声隆隆地拍打着酒馆的铅玻璃窗，）

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɑːn] [stɪl] .

he	raised	his	voice	without	effort	and	spoke	on	still	.
他	提高	他的	嗓音	没有	努力	和	辐	在	仍然	.

他毫不费力地提高了嗓门，继续说道。

[ðə; ði] ['dɑːrkər] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [ðə; ði] ['klɪrər] [hɪz; ɪz] [waɪld] [aɪz] [ʃoʊn] .)

The	darker	it	got	the	clearer	his	wild	eyes	shone	.	)
这	较暗	它	得到	这	更清晰	他的	荒野	眼睛	闪耀	.	)

天色越暗，他那双狂野的眼睛就越发明亮。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [seɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldən] [taɪm] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [fæn'tæstɪk] [ailz] .

"	A	ship	with	sails	of	the	olden	time	was	nearing	fantastic	isles	.
"	一个	船	和	帆	的	这	古老的	时间	曾是	临近	极好的	岛屿	.

一艘古老的帆船正驶向神秘的岛屿。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ailz] .

We	had	never	seen	such	isles	.
我们	有	绝不	已见	这样的	岛屿	.

我们从未见过这样的岛屿。

" [wiː; wi][ɔːl] [heitid] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heitid] [ˌjuː 'es] .

"	We	all	hated	the	captain	,	and	he	hated	us	.
"	我们	全部	憎恨	这	队长	,	和	他	憎恨	我们	.

“我们都讨厌船长，他也讨厌我们。”

[hiː; hi] [heitid] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'laɪk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['feɪvərɪtɪzəm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	hated	us	all	alike	,	there	was	no	favouritism	about	him	.
他	憎恨	我们	全部	同样	,	那里	曾是	不	偏爱	关于	他	.

他憎恨我们所有人，没有丝毫偏袒。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [tɔːk] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

And	he	never	would	talk	a	word	with	any	of	us	,
和	他	绝不	会	讲话	一个	单词	和	任何	的	我们	,

他从来不跟我们任何人说话。

[ɪk'sept] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk][hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd]

except	sometimes	in	the	evening	when	it	was	getting	dark	he	would	stop	and
除了	有时	在	这	晚上	什么时候	它	曾是	获得	黑暗的	他	会	停止	和

[lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][ðə; ði][men] [hiː; hi][hæd; həd] [hæŋd] [æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] - [ɑːrm] .

look	up	and	talk	a	bit	to	the	men	he	had	hanged	at	the	yard	-	arm	.
看	向上	和	讲话	一个	少量	到	这	男人	他	有	绞刑	在	这	院子	-	手臂	.

只是有时在傍晚天黑的时候，他会停下来，抬头看看那些被他吊死在绞刑架上的人，和他们聊一会儿。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mjuːtənəs] [kruː] .

"	We	were	a	mutinous	crew	.
"	我们	是	一个	叛逆的	全体人员	.

我们是一群叛逆的船员。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [ðæt] [hæd; həd] ['pistlz] .

But	Captain	was	the	only	man	that	had	pistols	.
但	队长	曾是	这	仅有的	男人	那	有	手枪	.

但只有上尉有手枪。

[hiː; hi] [slept] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [kept] [wʌn] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	slept	with	one	under	his	pillow	and	kept	one	close	beside	him	.
他	睡着了	和	一	在下面	他的	枕头	和	保留	一	关闭	旁	他	.

他睡觉时枕头下放了一个，身边也放了一个。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næsti] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [ailz] .

There	was	a	nasty	look	about	the	isles	.
那里	曾是	一个	可恶的	看	关于	这	岛屿	.

岛屿周围弥漫着一种不祥的气氛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [flæt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] [frʌm; frəm]

They	were	small	and	flat	as	though	they	had	come	up	only	recently	from
他们	是	小的	和	平坦的	作为	尽管	他们	有	来	向上	仅有的	最近	从

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

它们又小又扁平，仿佛刚从海里上来一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][sænd][ɔːr] ['rɑːks] [laɪk] ['ɑːnɪst] [ailz] , [bʌt; bət] [griːn] [græs] [daʊn] [tuː; tə]

and	they	had	no	sand	or	rocks	like	honest	isles	,	but	green	grass	down	to
和	他们	有	不	沙	或者	岩石	喜欢	诚实的	岛屿	,	但	绿色的	草	向下	到

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

那里没有像诚实岛屿那样的沙子或岩石，而是一直延伸到水边的绿草。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz] [ðer; ðər] [huːz] [lʊks] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][laɪk] .

And	there	were	little	cottages	there	whose	looks	we	did	not	like	.
和	那里	是	小的	小屋	那里	谁	看起来	我们	做过	不是	喜欢	.

那里还有一些我们不喜欢的小屋。

[ðer; ðər] [θætʃiz] [keɪm] ['ɔːlmoʊst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['streɪndʒli] [tɜːrnd]

Their	thatches	came	almost	down	to	the	ground	,	and	were	strangely	turned
他们的	茅草	来了	几乎	向下	到	这	地面	,	和	是	奇怪的	转向

[ʌp][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] ,

up	at	the	corners	,
向上	在	这	角落	,

他们的茅草屋顶几乎垂到地面，奇怪的是，屋顶的边角却向上翘起。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] [iːvz] [wɜːr; wər] [kwɪr] [dɑːrk] ['wɪndoʊz] [huːz] ['lɪt(ə)l] ['ledɪd] [peɪnz]

and	under	the	low	eaves	were	queer	dark	windows	whose	little	leaded	panes
和	在下面	这	低的	檐	是	酷儿	黑暗的	视窗	谁	小的	铅	窗格

[wɜːr; wər] [tuː] [θɪk] [tuː; tə] [siː] [θruː] .

were	too	thick	to	see	through	.
是	也	厚的	到	看	通过	.

低矮的屋檐下是奇特的深色窗户，窗户上的铅条玻璃太厚，看不清外面。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] , [mæn][ɔːr] [biːst] , [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

And	no	one	,	man	or	beast	,	was	walking	about	,
和	不	一	,	男人	或者	兽	,	曾是	步行	关于	,

周围一个人也没有，无论是人还是动物。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ðer; ðər] .

so	that	you	could	not	know	what	kind	of	people	lived	there	.
所以	那	你	可以	不是	知道	什么	种类	的	人们	居住地	那里	.

所以你无法知道那里住着什么样的人。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [nuː] .

But	Captain	knew	.
但	队长	知道	.

但船长知道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [lɪt] [laɪts]

And	he	went	ashore	and	into	one	of	the	cottages	,	and	someone	lit	lights
和	他	去	岸上	和	进入	一	的	这	小屋	,	和	某人	点燃	灯

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

他上了岸，走进其中一间小屋，有人在里面点亮了灯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] [wɔːr] [æn; ən]['iːv(ə)l] [lʊk] .

and	the	little	windows	wore	an	evil	look	.
和	这	小的	视窗	穿着	一个	邪恶的	看	.

小窗户透着一股邪恶的气息。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'bɔːrd] [ə'gen] ,

"	It	was	quite	dark	when	he	came	aboard	again	,
"	它	曾是	相当	黑暗的	什么时候	他	来了	船上	再次	,

“他再次登船时天色已经很黑了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ðæt] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] -

and	he	bade	a	cheery	good	-	night	to	the	men	that	swung	from	the	yard	-
和	他	巴德	一个	欢快的	好的	-	夜晚	到	这	男人	那	摇摆	从	这	院子	-

[ɑːrm][ænd; ənd][hiː; hi] [aɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [pʊr] [oʊld] [bɪl] .

arm	and	he	eyed	us	in	a	way	that	frightened	poor	old	Bill	.
手臂	和	他	眼睛	我们	在	一个	方式	那	害怕	贫穷的	老的	账单	.

他向在桅杆上荡秋千的人们道了声晚安，然后用一种吓坏了可怜的老比尔的眼神打量我们。

" [nekst] [naɪt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kɜːrs] ,

"	Next	night	we	found	that	he	had	learned	to	curse	,
"	下一个	夜晚	我们	成立	那	他	有	学习	到	诅咒	,

“第二天晚上我们发现他学会了说脏话，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː 'es] [ə'sliːp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bʌŋks] ,

for	he	came	on	a	lot	of	us	asleep	in	our	bunks	,
为了	他	来了	在	一个	很多	的	我们	睡着了	在	我们的	上下铺	,

因为他闯进我们许多人的房间时，我们很多人都还在睡梦中。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [pʊr] [oʊld] [bɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪŋgər] ,

and	among	them	poor	old	Bill	,	and	he	pointed	at	us	with	a	finger	,
和	之中	他们	贫穷的	老的	账单	,	和	他	尖	在	我们	和	一个	手指	,

其中就包括可怜的老比尔，他用手指着我们说：

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

and	made	a	curse	that	our	souls	should	stay	all	night	at	the	top	of	the
和	制成	一个	诅咒	那	我们的	灵魂	应该	停留	全部	夜晚	在	这	顶部	的	这

[mɑːsts] .

masts	.
桅杆	.

并诅咒我们的灵魂整夜都待在桅杆顶上。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld] [bɪl] ['sɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [æt; ət]

And	suddenly	there	was	the	soul	of	poor	old	Bill	sitting	like	a	monkey	at
和	突然	那里	曾是	这	灵魂	的	贫穷的	老的	账单	坐着	喜欢	一个	猴	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][mæst] ,

the	top	of	the	mast	,
这	顶部	的	这	桅杆	,

突然间，只见可怜的老比尔的灵魂像猴子一样坐在桅杆顶上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

and	looking	at	the	stars	,	and	freezing	through	and	through	.
和	寻找	在	这	明星	,	和	冷冻	通过	和	通过	.

望着星星，却从里到外都冻僵了。

" [wiː; wi][gɑːt][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːtəni]['æftər] [ðæt] ,

"	We	got	up	a	little	mutiny	after	that	,
"	我们	得到	向上	一个	小的	兵变	后	那	,

“之后我们搞了点小叛乱，”

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [kʌmz] [ʌp][ænd; ənd] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ə'gen] ,

but	Captain	comes	up	and	points	with	his	finger	again	,
但	队长	来	向上	和	积分	和	他的	手指	再次	,

但船长走过来，再次用手指着什么。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [pʊr] [oʊld] [bɪl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] ['swɪmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɪp]

and	this	time	poor	old	Bill	and	all	the	rest	are	swimming	behind	the	ship
和	这	时间	贫穷的	老的	账单	和	全部	这	休息	是	游泳	在后面	这	船

[θruː] [ðə; ði][koʊld] [griːn] ['wɔːtər] ,

through	the	cold	green	water	,
通过	这	寒冷的	绿色的	水	,

这一次，可怜的老比尔和其他人都在冰冷的绿色海水中跟在船后游泳。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [dek] .

though	their	bodies	remain	on	deck	.
尽管	他们的	身体	保持	在	甲板	.

虽然他们的遗体仍留在甲板上。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæbɪn] - [bɔɪ] [huː] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['kæptɪn] ['kudnt] [kɜːrs] [wen] [hiː; hi]

"	It	was	the	cabin	-	boy	who	found	out	that	Captain	couldn't	curse	when	he
"	它	曾是	这	舱	-	男生	WHO	成立	出去	那	队长	不能	诅咒	什么时候	他

[wʌz; wəz] [drʌŋk] ,

was	drunk	,
曾是	醉	,

“是那个舱室小弟发现船长喝醉后说不出脏话的。”

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [æz; əz] [wel] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [æz; əz] [ə'nʌðər] .

though	he	could	shoot	as	well	at	one	time	as	another	.
尽管	他	可以	射击	作为	出色地	在	一	时间	作为	其他	.

虽然他有时枪法很好，有时又很差。

" ['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

"	After	that	it	was	only	a	matter	of	waiting	,
"	后	那	它	曾是	仅有的	一个	事情	的	等待	,

“之后就只是等待了。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [tuː] [men] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .

and	of	losing	two	men	when	the	time	came	.
和	的	输	二	男人	什么时候	这	时间	来了	.

以及在那一刻失去两名战友的悲痛。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['mɜːrdərəs] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] ['kæptɪn] ,

Some	of	us	were	murderous	fellows	,	and	wanted	to	kill	Captain	,
一些	的	我们	是	杀人犯	伙伴们	,	和	通缉	到	杀	队长	,

我们当中有些人是杀人狂，想要杀了船长。

[bʌt; bət] [pʊr] [oʊld] [bɪl] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] ,

but	poor	old	Bill	was	for	finding	a	bit	of	an	island	,
但	贫穷的	老的	账单	曾是	为了	寻找	一个	少量	的	一个	岛	,

但可怜的老比尔却找到了一小块孤岛。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]

out	of	the	track	of	ships	,	and	leaving	him	there	with	his	share	of
出去	的	这	追踪	的	船舶	,	和	离开	他	那里	和	他的	分享	的

['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] [prə'vɪʒnz] .

our	year's	provisions	.
我们的	年	条款	.

避开船只航道，把他留在那里，留下他那份我们一年的口粮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梦想家的故事(A Dreamer's Tales)
第5/6页

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['lisnd] [tuː; tə] [pʊr] [oʊld] [bɪl] ,

And	everybody	listened	to	poor	old	Bill	,
和	大家	听着	到	贫穷的	老的	账单	,

大家都听从了可怜的老比尔的劝告。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [mə'ruːn] ['kæptɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [wen]

and	we	decided	to	maroon	Captain	as	soon	as	we	caught	him	when
和	我们	决定	到	栗色	队长	作为	很快	作为	我们	捕捉	他	什么时候

[hiː; hi] ['kudnt] [kɜːrs] .

he	couldn't	curse	.
他	不能	诅咒	.

我们一发现船长不能骂人，就决定把他流放到荒岛。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [hoʊl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['kæptɪn] [gɑːt] [drʌŋk] [ə'gen] ,

"	It	was	three	whole	days	before	Captain	got	drunk	again	,
"	它	曾是	三	所有的	天	前	队长	得到	醉	再次	,

“船长过了整整三天后才再次喝醉。”

[ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] [bɪl] [ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] , [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [ɪn'ventɪd] [nuː]

and	poor	old	Bill	and	all	had	a	dreadful	time	,	for	Captain	invented	new
和	贫穷的	老的	账单	和	全部	有	一个	可怕	时间	,	为了	队长	发明	新的

[kɜːrs] ['evri] [deɪ] ,

curses	every	day	,
诅咒	每一个	天	,

可怜的老比尔和所有人都过得很痛苦，因为船长每天都会发明新的诅咒。

[ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ;

and	wherever	he	pointed	his	finger	our	souls	had	to	go	;
和	无论	他	尖	他的	手指	我们的	灵魂	有	到	去	;

他手指指向哪里，我们的灵魂就向哪里去；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði][stɑːrz] ,

and	the	fishes	got	to	know	us	,	and	so	did	the	stars	,
和	这	鱼	得到	到	知道	我们	,	和	所以	做过	这	明星	,

鱼儿们认识了我们，星星们也认识了我们。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pitid] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][froʊz] [ɑːn][ðə; ði][mɑːsts][ɔːr][wɜːr; wər]

and	none	of	them	pitied	us	when	we	froze	on	the	masts	or	were
和	没有任何	的	他们	可怜的	我们	什么时候	我们	冻住了	在	这	桅杆	或者	是

['hɜːrid] [θruː] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['siːwiːd] [ænd; ənd][lɔːst]['aʊər; ɑːr] [wei] — [bəuθ][stɑːrz][ænd; ənd] ['fɪʃɪz]

hurried	through	forests	of	seaweed	and	lost	our	way	—	both	stars	and	fishes
慌忙	通过	森林	的	海藻	和	丢失的	我们的	方式	—	两个都	明星	和	鱼

[went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəsɪz] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,

went	about	their	businesses	with	cold	,
去	关于	他们的	企业	和	寒冷的	,

当我们冻僵在桅杆上，或者被海藻丛裹挟着穿过迷路时，它们没有一个怜悯我们——星星和鱼儿都无视寒冷，照常忙碌着。

[ˌʌnə'stɑːnɪʃt] [aɪz] .

unastonished	eyes	.
毫不惊讶	眼睛	.

一脸平静的眼神。

[wʌns] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twaɪlaɪt] ,

Once	when	the	sun	had	set	and	it	was	twilight	,
一次	什么时候	这	太阳	有	放	和	它	曾是	暮	,

有一次，太阳落山，暮色降临，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

and	the	moon	was	showing	clearer	and	clearer	in	the	sky	,
和	这	月亮	曾是	显示	更清晰	和	更清晰	在	这	天空	,

月亮在天空中越来越清晰可见。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɑːpt] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kæptɪn] [siːmd] [tuː; tə]

and	we	stopped	our	work	for	a	moment	because	Captain	seemed	to
和	我们	停止	我们的	工作	为了	一个	片刻	因为	队长	似乎	到

[biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['kʌlərz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

be	looking	away	from	us	at	the	colours	in	the	sky	,
是	寻找	离开	从	我们	在	这	颜色	在	这	天空	,

我们停下手中的工作，因为船长似乎在欣赏天空中的色彩，目光从我们身上移开。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sent] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

he	suddenly	turned	and	sent	our	souls	to	the	Moon	.
他	突然	转向	和	发送	我们的	灵魂	到	这	月亮	.

他突然转身，将我们的灵魂送往了月球。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['koʊldɚ][ðer; ðər][ðæn; ðən][aɪs][æt; ət] [naɪt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['hɔːrəb(ə)l]

And	it	was	colder	there	than	ice	at	night	;	and	there	were	horrible
和	它	曾是	更冷	那里	比	冰	在	夜晚	;	和	那里	是	可怕

['maʊntnz] ['meɪkɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ;

mountains	making	shadows	;
山脉	制作	阴影	;

那里夜晚比冰天雪地还要冷；而且有可怕的山脉投下阴影；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [maɪlz] [ʌv; əv] [tuːmz] ;

and	it	was	all	as	silent	as	miles	of	tombs	;
和	它	曾是	全部	作为	沉默的	作为	英里	的	陵墓	;

周围一片寂静，如同绵延数英里的坟墓；

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪð] ,

and	Earth	was	shining	up	in	the	sky	as	big	as	the	blade	of	a	scythe	,
和	地球	曾是	灼灼	向上	在	这	天空	作为	大的	作为	这	刀刃	的	一个	镰	,

地球在天空中闪耀，像镰刀的刀刃一样大。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][gɑːt] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [nɔːr][kraɪ] .

and	we	all	got	homesick	for	it	,	but	could	not	speak	nor	cry	.
和	我们	全部	得到	想家	为了	它	,	但	可以	不是	说话	也不	哭	.

我们都很想家，但却说不出话来，也哭不出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] ,

It	was	quite	dark	when	we	got	back	,
它	曾是	相当	黑暗的	什么时候	我们	得到	后退	,

我们回去的时候天已经很黑了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] ['kæptɪn] [ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

and	we	were	very	respectful	to	Captain	all	the	next	day	,
和	我们	是	非常	尊重	到	队长	全部	这	下一个	天	,

第二天，我们对船长都非常尊重。

[bʌt; bət][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][juː 'es] [ə'gen] ['veri] [suːn] .

but	he	cursed	several	of	us	again	very	soon	.
但	他	被诅咒的	一些	的	我们	再次	非常	很快	.

但很快他又诅咒了我们中的几个人。

[wʌt] [wiː; wi][ɔːl] [fɪrd] [moʊst][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɜːrs] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [tuː; tə] [hel] ,

What	we	all	feared	most	was	that	he	would	curse	our	souls	to	Hell	,
什么	我们	全部	害怕	最多	曾是	那	他	会	诅咒	我们的	灵魂	到	地狱	,

我们最害怕的是他会诅咒我们的灵魂下地狱。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] ['menʃ(ə)nd] [hel] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

and	none	of	us	mentioned	Hell	above	a	whisper	for	fear	that	it	should
和	没有任何	的	我们	提及	地狱	多于	一个	耳语	为了	害怕	那	它	应该

[rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] .

remind	him	.
提醒	他	.

我们谁也不敢轻声提起地狱，生怕这让他想起地狱。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] - [bɔɪ] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['kæptɪn]

But	on	the	third	evening	the	cabin	-	boy	came	and	told	us	that	Captain
但	在	这	第三	晚上	这	舱	-	男生	来了	和	讲述	我们	那	队长

[wʌz; wəz] [drʌŋk] .

was	drunk	.
曾是	醉	.

但到了第三天晚上，舱房男孩来告诉我们，船长喝醉了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ə'krɔːs]

And	we	all	went	to	his	cabin	,	and	we	found	him	lying	there	across
和	我们	全部	去	到	他的	舱	,	和	我们	成立	他	说谎	那里	穿过

[hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

his	bunk	,
他的	假寐	,

于是我们都去了他的小木屋，发现他横躺在铺位上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ʃɑːt] [bɪ'fɔːr] ;

and	he	shot	as	he	had	never	shot	before	;
和	他	射击	作为	他	有	绝不	射击	前	;

他的射击方式前所未有；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] ['pistlz] ,

but	he	had	no	more	than	the	two	pistols	,
但	他	有	不	更多的	比	这	二	手枪	,

但他身上只有两把手枪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [kɪld] [tuː] [men] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [kɔːt] [dʒoʊ]['oʊvər][ðə; ði]

and	he	would	only	have	killed	two	men	if	he	hadn't	caught	Joe	over	the
和	他	会	仅有的	有	被杀	二	男人	如果	他	之前没有	捕捉	乔	超过	这

[hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pistlz] .

head	with	the	end	of	one	of	his	pistols	.
头	和	这	结尾	的	一	的	他的	手枪	.

如果不是他用手枪的枪托击中了乔的头部，他只会杀死两个人。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][taɪd][hɪm; ɪm][ʌp] .

And	then	we	tied	him	up	.
和	然后	我们	系	他	向上	.

然后我们把他绑了起来。

[ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] [bɪl] [pʊt][ðə; ði] [rʌm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæptənz] [tiːθ] ,

And	poor	old	Bill	put	the	rum	between	the	Captain's	teeth	,
和	贫穷的	老的	账单	放	这	朗姆酒	之间	这	船长的	牙齿	,

可怜的老比尔把朗姆酒塞进了船长的嘴里。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kɜːrs] ,

and	kept	him	drunk	for	two	days	,	so	that	he	could	not	curse	,
和	保留	他	醉	为了	二	天	,	所以	那	他	可以	不是	诅咒	,

于是把他灌醉了两天，让他无法咒骂。

[tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [rɑːk] .

till	we	found	a	convenient	rock	.
直到	我们	成立	一个	方便的	岩石	.

直到我们找到一块合适的石头。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] [ber] [ˈaɪlənd] [fɔːr; fər] [ˈkæptɪn]

And	before	sunset	of	the	second	day	we	found	a	nice	bare	island	for	Captain
和	前	日落	的	这	第二	天	我们	成立	一个	好的	裸	岛	为了	队长

,

,

,

第二天日落之前，我们为船长找到了一座不错的荒岛。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈeɪti] [waɪd] ;

out	of	the	track	of	ships	,	about	a	hundred	yards	long	and	about	eighty	wide	;
出去	的	这	追踪	的	船舶	,	关于	一个	百	码	长的	和	关于	八十	宽的	;

远离船只航道，长约一百码，宽约八十码；

[ænd; ənd][wiː; wi] [rəud] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] ,

and	we	rowed	him	along	to	it	in	a	little	boat	,
和	我们	划船	他	沿着	到	它	在	一个	小的	船	,

我们划着小船把他送到那里。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [prəˈvɪʒnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ɑːrˈselvz] ,

and	gave	him	provisions	for	a	year	,	the	same	as	we	had	ourselves	,
和	给予	他	条款	为了	一个	年	,	这	相同的	作为	我们	有	我们自己	,

我们给了他一年的口粮，和我们自己一年的口粮一样。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [pʊr] [oʊld] [bɪl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fer] .

because	poor	old	Bill	wanted	to	be	fair	.
因为	贫穷的	老的	账单	通缉	到	是	公平的	.

因为可怜的老比尔想公平待人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] ['sɪŋɪŋ]

And	we	left	him	sitting	comfortable	with	his	back	to	a	rock	singing
和	我们	左边	他	坐着	舒服的	和	他的	后退	到	一个	岩石	歌唱

[ə; eɪ] ['seɪlɚz] [sɔːŋ] .

a	sailor's	song	.
一个	水手的	歌曲	.

我们离开时，他正舒服地背靠着岩石坐着，唱着水手之歌。

" [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [hɪr] ['kæptɪn] ['sɪŋɪŋ] [wiː; wi][ɔːl] [gruː] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]

"	When	we	could	no	longer	hear	Captain	singing	we	all	grew	very	cheerful	and
"	什么时候	我们	可以	不	更长	听到	队长	歌唱	我们	全部	生长	非常	快乐	和

[meɪd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] [prəˈvɪʒnz] ,

made	a	banquet	out	of	our	year's	provisions	,
制成	一个	宴会	出去	的	我们的	年	条款	,

“当我们再也听不到船长的歌声时，我们都非常高兴，用我们一年的粮食做了一顿盛宴。”

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [əˈgen] [ɪn] ['ʌndər] [θriː] [wiːks] .

as	we	all	hoped	to	be	home	again	in	under	three	weeks	.
作为	我们	全部	希望	到	是	家	再次	在	在下面	三	周	.

我们都希望能在三周内回家。

[wiː; wi][hæd; həd] [θriː] [greɪt] ['bæŋkwɪt] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] — ['evri] [mæn][hæd; həd] [mɔːr]

We	had	three	great	banquets	every	day	for	a	week	—	every	man	had	more
我们	有	三	伟大的	宴会	每一个	天	为了	一个	星期	—	每一个	男人	有	更多的

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] ,

than	he	could	eat	,
比	他	可以	吃	,

我们连续一周每天举办三场盛大的宴会——每个人都吃得饱饱的，吃不完。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] ['oʊvər][wiː; wi] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [laɪk] ['dʒent(ə)lmən] .

and	what	was	left	over	we	threw	on	the	floor	like	gentlemen	.
和	什么	曾是	左边	超过	我们	扔	在	这	地面	喜欢	先生们	.

剩下的东西，我们像绅士一样扔到了地上。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [sæn] - ,

And	then	one	day	,	as	we	saw	San	Huëgédos	,
和	然后	一	天	,	作为	我们	锯	圣	-	,

然后有一天，当我们看到圣韦赫多斯时，

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪl] [ɪn] [tuː; tə] [spend] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ,

and	wanted	to	sail	in	to	spend	our	money	,
和	通缉	到	帆	在	到	花费	我们的	钱	,

我们想乘船过来花钱，

[ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] [raʊnd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [biːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

the	wind	changed	round	from	behind	us	and	beat	us	out	to	sea	.
这	风	已更改	圆形的	从	在后面	我们	和	打	我们	出去	到	海	.

风向突然从我们身后转过来，把我们吹向大海。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['tækɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [noʊ] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

There	was	no	tacking	against	it	,	and	no	getting	into	the	harbour	,
那里	曾是	不	追踪	反对	它	,	和	不	获得	进入	这	港口	,

没有办法逆流而上，也无法进入港口。

[ðoʊ] ['ʌðər] [ʃɪps] [seɪld] [baɪ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['æŋkər] [ðer; ðər] .

though	other	ships	sailed	by	us	and	anchored	there	.
尽管	其他	船舶	航行	经过	我们	和	锚定	那里	.

虽然也有其他船只从我们身边驶过并停泊在那里。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] [wʊd] [fɔːl] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ,

Sometimes	a	dead	calm	would	fall	on	us	,
有时	一个	死的	冷静的	会	落下	在	我们	,

有时，我们会陷入一片死寂之中。

[waɪl] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [fluː] [bɪ'fɔːr] [hæf] [ə; eɪ] [geɪl] ,

while	fishing	boats	all	around	us	flew	before	half	a	gale	,
尽管	钓鱼	船	全部	大约	我们	飞翔	前	一半	一个	大风	,

周围渔船在半场狂风中飞驰而过。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [biːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wen] ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] .

and	sometimes	the	wind	would	beat	us	out	to	sea	when	nothing	else	was	moving	.
和	有时	这	风	会	打	我们	出去	到	海	什么时候	没有什么	别的	曾是	移动	.

有时，当周围一切都静止不动的时候，狂风会把我们吹向大海。

[ɔːl] [deɪ] [wiː; wi] [traɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [leɪd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

All	day	we	tried	,	and	at	night	we	laid	to	and	tried	again	the	next	day	.
全部	天	我们	尝试	,	和	在	夜晚	我们	铺设	到	和	尝试	再次	这	下一个	天	.

我们尝试了一整天，晚上躺下休息，第二天又继续尝试。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn] [sæn] - [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] [naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	all	the	sailors	of	the	other	ships	were	spending	their	money	in	San	Huëgédos	and	we	could	not	come	nigh	it	.
和	全部	这	水手们	的	这	其他	船舶	是	开支	他们的	钱	在	圣	-	和	我们	可以	不是	来	夜	它	.

其他船上的水手们都在圣韦赫多斯花钱，我们根本无法靠近。

[ðen] [wiː; wi] [spoʊk] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ə'genst] [sæn] - , [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] .

Then	we	spoke	horrible	things	against	the	wind	and	against	San	Huëgédos	,	and	sailed	away	.
然后	我们	辐	可怕	事物	反对	这	风	和	反对	圣	-	,	和	航行	离开	.

然后我们对着风和圣韦赫多斯说了些难听的话，然后扬帆远航。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] - .

"	It	was	just	the	same	at	Norenna	.
"	它	曾是	只是	这	相同的	在	-	.

“诺伦纳的情况也一样。”

" [wiː; wi] [kept] [kloʊz] [təˈgeðər] [naʊ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] .

"	We	kept	close	together	now	and	talked	in	low	voices	.
"	我们	保留	关闭	一起	现在	和	谈话	在	低的	声音	.

“我们现在靠得很近，说话声音也很低。”

[ˈsʌd(ə)nli] [pʊr] [oʊld] [bɪl] [gruː] [ˈfraɪt(ə)nd] .

Suddenly	poor	old	Bill	grew	frightened	.
突然	贫穷的	老的	账单	生长	害怕	.

突然，可怜的老比尔害怕了。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] - [koʊst] - [laɪn] , [wiː; wi] [traɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,

As	we	went	all	along	the	Siractic	coast	-	line	,	we	tried	again	and	again	,
作为	我们	去	全部	沿着	这	-	海岸	-	线	,	我们	尝试	再次	和	再次	,

沿着锡拉提克海岸线一路前行，我们一次又一次地尝试，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ɪn] [ˈevri] [ˈhɑːrbər] [ænd; ənd] [sent] [ˌjuː ˈes] [aʊt]

and	the	wind	was	waiting	for	us	in	every	harbour	and	sent	us	out
和	这	风	曾是	等待	为了	我们	在	每一个	港口	和	发送	我们	出去

[tuː; tə] [siː] .

to	sea	.
到	海	.

风在每个港口都等着我们，把我们送往大海。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪləndz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌjuː ˈes] .

Even	the	little	islands	would	not	have	us	.
甚至	这	小的	岛屿	会	不是	有	我们	.

就连那些小岛都不会接纳我们。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlændɪŋ] [jet] [fɔːr; fər] [pʊr] [oʊld] [bɪl] ,

And	then	we	knew	that	there	was	no	landing	yet	for	poor	old	Bill	,
和	然后	我们	知道	那	那里	曾是	不	降落	然而	为了	贫穷的	老的	账单	,

然后我们就知道，可怜的老比尔还没有着陆的可能。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ʌpˈbreɪdid] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːrt] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [məˈruːn] [ˈkæptɪn]

and	every	one	upbraided	his	kind	heart	that	had	made	them	maroon	Captain
和	每一个	一	责备	他的	种类	心	那	有	制成	他们	栗色	队长

[ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,

on	a	rock	,
在	一个	岩石	,

每个人都责备他那颗善良的心，正是这颗心让他们把船长困在了岩石上。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [blʌd] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] .

so	as	not	to	have	his	blood	upon	their	heads	.
所以	作为	不是	到	有	他的	血	之上	他们的	头部	.

以免他们头上背负他的血债。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [drɪft] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsiːz] .

There	was	nothing	to	do	but	to	drift	about	the	seas	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	漂移	关于	这	海域	.

除了在海上漂泊，别无他法。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈbæŋkwɪt] [naʊ] ,

There	were	no	banquets	now	,
那里	是	不	宴会	现在	,

现在没有宴会了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [fɪrd] [ðæt] ['kæptɪn] [maɪt] [lɪv; laɪv][hɪz; ɪz] [jɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es][aʊt][tuː; tə]

because	we	feared	that	Captain	might	live	his	year	and	keep	us	out	to
因为	我们	害怕	那	队长	可能	居住	他的	年	和	保持	我们	出去	到

[siː] .

sea	.
海	.

因为我们担心船长会活到退休，让我们一直漂泊在海上。

" [æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [heɪl] [ɔːl] ['pæsɪŋ] [ʃɪps] ,

"	At	first	we	used	to	hail	all	passing	ships	,
"	在	第一的	我们	用过的	到	冰雹	全部	通过	船舶	,

“起初我们习惯向所有过往船只打招呼，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [bɔːrd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['boʊts] ;

and	used	to	try	to	board	them	in	the	boats	;
和	用过的	到	尝试	到	木板	他们	在	这	船	;

并曾试图让他们登上船只；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['toʊɪŋ] [ə'genst] ['kæptənz] [kɜːrs] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv]

but	there	was	no	towing	against	Captain's	curse	,	and	we	had	to	give
但	那里	曾是	不	拖带	反对	船长的	诅咒	,	和	我们	有	到	给

[ðæt] [ʌp] .

that	up	.
那	向上	.

但是，我们无法对抗船长的诅咒，只好放弃拖曳。

[soʊ][wiː; wi] [pleɪd] [kɑːrdz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['kæptənz] ['kæbɪn] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [stɔːrm]

So	we	played	cards	for	a	year	in	Captain's	cabin	,	night	and	day	,	storm
所以	我们	玩	牌	为了	一个	年	在	船长的	舱	,	夜晚	和	天	,	风暴

[ænd; ənd] [faɪn] ,

and	fine	,
和	美好的	,

于是，我们在船长室里打了整整一年的牌，日夜不停，风雨无阻。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [pʊr] [oʊld] [bɪl] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [ə'ʃɔːr] .

and	every	one	promised	to	pay	poor	old	Bill	when	we	got	ashore	.
和	每一个	一	承诺	到	支付	贫穷的	老的	账单	什么时候	我们	得到	岸上	.

每个人都承诺上岸后会付钱给可怜的老比尔。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ]['fruːg(ə)l][mæn] ['kæptɪn] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

"	It	was	horrible	to	us	to	think	what	a	frugal	man	Captain	really	was	,
"	它	曾是	可怕	到	我们	到	思考	什么	一个	节俭	男人	队长	真的	曾是	,

“想到船长竟然是个如此节俭的人，我们都觉得很可怕。”

[hiː; hi] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [get] [drʌŋk] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [siː] ,

he	that	used	to	get	drunk	every	other	day	whenever	he	was	at	sea	,
他	那	用过的	到	得到	醉	每一个	其他	天	每当	他	曾是	在	海	,

他以前每次出海几乎隔一天就会喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd]['soʊbər] [tuː] ,

and	here	he	was	still	alive	,	and	sober	too	,
和	这里	他	曾是	仍然	活	,	和	清醒	也	,

他当时还活着，而且神志清醒。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɜːrs] [stɪl] [kept] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [pɔːrt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər]

for	his	curse	still	kept	us	out	of	every	port	,	and	our	provisions	were
为了	他的	诅咒	仍然	保留	我们	出去	的	每一个	港口	,	和	我们的	条款	是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

因为他的诅咒仍然使我们无法进入任何港口，而且我们的补给也用完了。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] ['drɔːɪŋ] [lɑːts] , [ænd; ənd]['dʒɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [wʌn] .

"	Well	,	it	came	to	drawing	lots	,	and	Jim	was	the	unlucky	one	.
"	出色地	,	它	来了	到	绘画	很多	,	和	吉姆	曾是	这	倒霉	一	.

“好吧，最后只能抽签决定，而吉姆是那个倒霉蛋。”

['dʒɪm]['oʊnli] [kept] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [druː] [lɑːts] [ə'gen] ,

Jim	only	kept	us	about	three	days	,	and	then	we	drew	lots	again	,
吉姆	仅有的	保留	我们	关于	三	天	,	和	然后	我们	画	很多	再次	,

吉姆只和我们待了三天左右，然后我们又抽签决定去留。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪgər] .

and	this	time	it	was	the	nigger	.
和	这	时间	它	曾是	这	黑鬼	.

而这次轮到黑鬼了。

[ðə; ði] ['nɪgər] ['dɪdnt] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['eni] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [druː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm]

The	nigger	didn't	keep	us	any	longer	,	and	we	drew	again	,	and	this	time
这	黑鬼	没有	保持	我们	任何	更长	,	和	我们	画	再次	,	和	这	时间

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['tʃɑːrli] ,

it	was	Charlie	,
它	曾是	查理	,

那黑鬼没再拖延我们，我们又抽签，这次是查理。

[ænd; ənd] [stɪl] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

and	still	Captain	was	alive	.
和	仍然	队长	曾是	活	.

船长还活着。

" [æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [fjuːər] [wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kept] [ˌjuː 'es] [lɔːŋgər] .

"	As	we	got	fewer	one	of	us	kept	us	longer	.
"	作为	我们	得到	更少	一	的	我们	保留	我们	更长	.

“随着我们人数的减少，我们当中有人留下来的时间更长了。”

[lɔːŋgər] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [meit] [juːst] [tuː; tə] [læst] [ˌjuː 'es] ,

Longer	and	longer	a	mate	used	to	last	us	,
更长	和	更长	一个	伴侣	用过的	到	最后的	我们	,

伴侣的寿命越来越长了，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['wʌndɚd] [haʊ] ['evər] ['kæptɪn] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	all	wondered	how	ever	Captain	did	it	.
和	我们	全部	想知道	如何	曾经	队长	做过	它	.

我们都很好奇船长究竟是怎么做到的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪv] [wiːks] ['oʊvər][ðə; ði] [jɪr] [wen] [wiː; wi] [druː] [maɪk] ,

It	was	five	weeks	over	the	year	when	we	drew	Mike	,
它	曾是	五	周	超过	这	年	什么时候	我们	画	麦克风	,

那是在一年中的第五周，我们抽到了迈克。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

and	he	kept	us	for	a	week	,	and	Captain	was	still	alive	.
和	他	保留	我们	为了	一个	星期	,	和	队长	曾是	仍然	活	.

他把我们扣留了一个星期，船长当时还活着。

[wiː; wi] ['wʌndɚd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [kɜːrs] ;

We	wondered	he	didn't	get	tired	of	the	same	old	curse	;
我们	想知道	他	没有	得到	疲劳的	的	这	相同的	老的	诅咒	;

我们很纳闷，他怎么不厌倦这老掉牙的诅咒呢?

[bʌt; bət][wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [θɪŋz] [lʊkt] ['dɪfrənt] [wen] [wʌn][ɪz][ə'loʊn][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] .

but	we	supposed	things	looked	different	when	one	is	alone	on	an	island	.
但	我们	据称	事物	看起来	不同的	什么时候	一	是	独自的	在	一个	岛	.

但我们认为，当一个人独自待在岛上时，情况就会有所不同。

" [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒeɪks][ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] - [bɔɪ] [ænd; ənd]
" When there was only Jakes and poor old Bill and the cabin - boy and
" 什么时候 那里 曾是 仅有的 杰克斯 和 贫穷的 老的 账单 和 这 舱 - 男生 和
[dɪk] ,
Dick ,
迪克 ,

“当只有杰克斯、可怜的老比尔、船舱男孩和迪克的时候，

[wiː; wi] ['dɪdnt] [drɔː] ['eni] [lɔːŋgər] .
we didn't draw any longer .
我们 没有 画 任何 更长 .

我们没有再画画了。

[wiː; wi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪn] - [bɔɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌsnt]
We said that the cabin - boy had had all the luck , and he mustn't
我们 说 那 这 舱 - 男生 有 有 全部 这 运气 , 和 他 不得
[ɪk'spekt] ['eni] [mɔːr] .
expect any more .
预计 任何 更多的 .

我们说，那个舱房男孩已经走了大运，他不应该再指望有更多好运了。

[ðen] [pʊr] [oʊld] [bɪl] [wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][dʒeɪks][ænd; ənd] [dɪk] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [stɪl]
Then poor old Bill was alone with Jakes and Dick , and Captain was still
然后 贫穷的 老的 账单 曾是 独自的 和 杰克斯 和 迪克 , 和 队长 曾是 仍然
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

可怜的老比尔只剩下杰克斯和迪克，而船长还活着。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [stɪl] [ə'laɪv] , [dɪk] ,
When there was no more boy , and the Captain still alive , Dick ,
什么时候 那里 曾是 不 更多的 男生 , 和 这 队长 仍然 活 , 迪克 ,

当男孩不在了，而船长还活着的时候，迪克

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [strɔːŋ] [mæn] [laɪk] [pʊr] [oʊld] [bɪl] , [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒeɪks] - [tɜːrn] ,
who was a huge strong man like poor old Bill , said that it was Jakes ' turn ,
WHO 曾是 一个 巨大的 强的 男人 喜欢 贫穷的 老的 账单 , 说 那 它 曾是 杰克斯 - 转动 ,

一个身材魁梧、力大无穷的人，就像可怜的老比尔一样，说该轮到杰克斯了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] .
and he was very lucky to have lived as long as he had .
和 他 曾是 非常 幸运的 到 有 居住地 作为 长的 作为 他 有 .

他能活那么久，真是非常幸运。

[bʌt; bət] [pʊr] [oʊld] [bɪl] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][dʒeɪks] ,
But poor old Bill talked it all over with Jakes ,
但 贫穷的 老的 账单 谈话 它 全部 超过 和 杰克斯 ,

但可怜的老比尔还是跟杰克斯把事情都谈了一遍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] [dɪk] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜːrn] .
and they thought it better than Dick should take his turn .
和 他们 想法 它 更好的 比 迪克 应该 拿 他的 转动 .

他们认为最好还是让迪克来轮到他。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒeɪks][ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] [bɪl] ; [ænd; ənd] ['kæptɪn] [wʊd] [nɑːt][daɪ] .
" Then there was Jakes and poor old Bill ; and Captain would not die .
" 然后 那里 曾是 杰克斯 和 贫穷的 老的 账单 ; 和 队长 会 不是 死 .

“然后还有杰克斯和可怜的老比尔；而船长就是不肯死。”

" [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wʌn] [ə'nʌðər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
" And these two used to watch one another night and day ,
" 和 这些 二 用过的 到 手表 一 其他 夜晚 和 天 ,

“这两个人日夜互相注视着对方，

[wen] [dɪk] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

when	Dick	was	gone	and	no	one	else	was	left	to	them	.
什么时候	迪克	曾是	已消失	和	不	一	别的	曾是	左边	到	他们	.

迪克去世后，他们再也没有其他人可以依靠了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [pʊr] [oʊld] [bɪl] [fel] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər]

And	at	last	poor	old	Bill	fell	down	in	a	faint	and	lay	there	for	an	hour
和	在	最后的	贫穷的	老的	账单	跌倒	向下	在	一个	头晕的	和	躺	那里	为了	一个	小时

.

:

.

最后，可怜的老比尔晕倒在地，躺在那里一个小时。

[ðen] [dʒeɪks] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

Then	Jakes	came	up	to	him	slowly	with	his	knife	,
然后	杰克斯	来了	向上	到	他	缓慢地	和	他的	刀	,

然后杰克斯拿着刀慢慢地走到他跟前。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [stæb] [æt; ət] [pʊr] [oʊld] [bɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪz] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] .

and	makes	a	stab	at	poor	old	Bill	as	he	lies	there	on	the	deck	.
和	制作	一个	刺	在	贫穷的	老的	账单	作为	他	谎言	那里	在	这	甲板	.

然后，他朝躺在甲板上的可怜的老比尔猛扑过去。

[ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] [bɪl] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [rɪst] ,

And	poor	old	Bill	caught	hold	of	him	by	the	wrist	,
和	贫穷的	老的	账单	捕捉	抓住	的	他	经过	这	手腕	,

可怜的老比尔一把抓住了他的手腕。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] [twaɪs] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊr] ,

and	put	his	knife	into	him	twice	to	make	quite	sure	,
和	放	他的	刀	进入	他	两次	到	制作	相当	当然	,

为了确保万无一失，他又用刀刺了他两次。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪld] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːt] .

although	it	spoiled	the	best	part	of	the	meat	.
虽然	它	被宠坏了	这	最好的	部分	的	这	肉	.

虽然这样糟蹋了肉里最好吃的部分。

[ðen] [pʊr] [oʊld] [bɪl] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'loʊn] [æt; ət] [siː] .

Then	poor	old	Bill	was	all	alone	at	sea	.
然后	贫穷的	老的	账单	曾是	全部	独自的	在	海	.

可怜的老比尔就这样独自一人在海上漂泊了。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [wiːk] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fuːd] [geɪv] [aʊt] ,

"	And	the	very	next	week	,	before	the	food	gave	out	,
"	和	这	非常	下一个	星期	,	前	这	食物	给予	出去	,

“就在接下来的一周，也就是食物耗尽之前，

['kæptɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [daɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪlənd] ;

Captain	must	have	died	on	his	bit	of	an	island	;
队长	必须	有	死亡	在	他的	少量	的	一个	岛	;

船长肯定死在他那片岛屿上了；

[fɔːr; fər] [pʊr] [oʊld] [bɪl] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kæptənz] [soʊl] ['goʊɪŋ] ['kəːsiŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] ,

for	poor	old	Bill	heard	the	Captain's	soul	going	cursing	over	the	sea	,
为了	贫穷的	老的	账单	听到	这	船长的	灵魂	去	咒骂	超过	这	海	,

可怜的老比尔听到了船长的灵魂在大海上诅咒着什么。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [kæst] [ɑːn] [ə; eɪ] ['rɑːki] [koʊst] .

and	the	day	after	that	the	ship	was	cast	on	a	rocky	coast	.
和	这	天	后	那	这	船	曾是	投掷	在	一个	岩石	海岸	.

第二天，这艘船就搁浅在了岩石海岸上。

" [ænd; ənd] ['kæptənz] [bɪn] [ded] [nəʊ] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

"	And	Captain's	been	dead	now	for	over	a	hundred	years	,
"	和	船长的	到过	死的	现在	为了	超过	一个	百	年	,

“船长已经去世一百多年了。”

[ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] [bɪl] [ɪz] [seɪf] [ə'ʃɔːr] [ə'gen] .

and	poor	old	Bill	is	safe	ashore	again	.
和	贫穷的	老的	账单	是	安全的	岸上	再次	.

可怜的老比尔又安全上岸了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['kæptɪn] ['hædnt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [jet] ,

But	it	looks	as	if	Captain	hadn't	done	with	him	yet	,
但	它	看起来	作为	如果	队长	之前没有	完毕	和	他	然而	,

但看起来船长还没打算放过他。

[fɔːr; fər] [pʊr] [oʊld] [bɪl] ['dʌznt] ['evər] [get] ['eni] ['oʊldər] ,

for	poor	old	Bill	doesn't	ever	get	any	older	,
为了	贫穷的	老的	账单	不	曾经	得到	任何	老	,

可怜的老比尔永远不会变老。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][daɪ] .

and	somehow	or	other	he	doesn't	seem	to	die	.
和	不知何故	或者	其他	他	不	似乎	到	死	.

不知何故，他似乎就是死不了。

[pʊr] [oʊld] [bɪl] !

Poor	old	Bill	!
贫穷的	老的	账单	!

可怜的老比尔!

" [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði]['mænz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [snæpt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl]

"	When	this	was	over	the	man's	fascination	suddenly	snapped	,	and	we	all
"	什么时候	这	曾是	超过	这	男人的	魅力	突然	啪啪	,	和	我们	全部

[dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

jumped	up	and	left	him	.
跳了起来	向上	和	左边	他	.

“当这一切结束后，那人的好奇心突然消失了，我们都跳起来离开了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] [rɪ'voʊltɪŋ] ['stɔːri] ,

It	was	not	only	his	revolting	story	,
它	曾是	不是	仅有的	他的	令人作呕的	故事	,

不仅仅是他那令人作呕的故事，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [toʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	was	the	fearful	look	in	the	eyes	of	the	man	who	told	it	,
但	它	曾是	这	可怕	看	在	这	眼睛	的	这	男人	WHO	讲述	它	,

但最引人注目的是讲述这个故事的人眼中流露出的恐惧神情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sə'pɑːst] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

and	the	terrible	ease	with	which	his	voice	surpassed	the	roar	of	the	rain	,
和	这	糟糕的	舒适	和	哪个	他的	嗓音	超越	这	吼	的	这	雨	,

他的声音轻而易举地盖过了暴雨的轰鸣，这真是令人胆寒。

[ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] ['entər] [ðæt] [hɔːnt] [ʌv; əv] ['seɪləz] — [ðə; ði]['tævərn][ʌv; əv][ðə; ði]

that	decided	me	never	again	to	enter	that	haunt	of	sailors	—	the	tavern	of	the
那	决定	我	绝不	再次	到	进入	那	出没	的	水手们	—	这	酒馆	的	这

[siː] .

sea	.
海	.

这让我下定决心再也不去水手们常去的那个地方——海上酒馆。

[ðə; ði] ['begərz]
THE BEGGARS
这 乞丐

乞丐们

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ˌpɪkə'dɪli] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nɜ:rsəri] [raɪmz] [ænd; ənd]
I was walking down Piccadilly not long ago , thinking of nursery rhymes and
我 曾是 步行 向下 皮卡迪利 不是 长的 前 , 思维 的 苗圃 韵律 和
[rɪ'grɛtɪŋ] [oʊld]['roʊmæns] .
regretting old romance .
后悔 老的 浪漫 .

不久前，我走在皮卡迪利大街上，想着童谣，怀念着过去的恋情。

[æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʃɔpˌki:pəz] [wɔ:k] [baɪ][ɪn][ðer; ðər] [blæk] [frɑ:k] - [koʊts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [blæk]
As I saw the shopkeepers walk by in their black frock - coats and their black
作为 我 锯 这 店主 走 经过 在 他们的 黑色的 连衣裙 - 外套 和 他们的 黑色的
[hæts] ,
hats ,
帽子 ,

我看到店主们穿着黑色礼服，戴着黑色帽子走过，

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][laɪn][ɪn] ['nɜ:rsəri] ['æn(ə)lz] : " [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ðeɪ]
I thought of the old line in nursery annals : " The merchants of London , they
我 想法 的 这 老的 线 在 苗圃 志 : " 这 商人 的 伦敦 , 他们
[wer] ['skɑ:rlət] .
wear scarlet .
穿 猩红 .

我想起了童谣里的一句古老谚语："伦敦的商人们，都穿着猩红色的衣服。"

" [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ][ʌnroʊ'mæntɪk] , ['drɪri] .
" The streets were all so unromantic , dreary .
" 这 街道 是 全部 所以 不浪漫的 , 凄凉 .

"街道都那么没有浪漫气息，那么沉闷。"

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [aɪ] [θɔ:t] — ['nʌθɪŋ] .
Nothing could be done for them , I thought — nothing .
没有什么 可以 是 完毕 为了 他们 , 我 想法 — 没有什么 .

我想，对他们来说已经无能为力了——真的无能为力了。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['bɑ:kiŋ] [dɔ:gz] .
And then my thoughts were interrupted by barking dogs .
和 然后 我的 想法 是 中断 经过 叫声 狗 .

我的思绪被狗吠声打断了。

['evri] [dɔ:g][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɑ:kiŋ] — ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][dɔ:g] ,
Every dog in the street seemed to be barking — every kind of dog ,
每一个 狗 在 这 街道 似乎 到 是 叫声 — 每一个 种类 的 狗 ,

街上的每条狗似乎都在吠叫——各种狗都一样。

[nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [wʌnz] [tu:] .
not only the little ones but the big ones too .
不是 仅有的 这 小的 一个 但 这 大的 一个 也 .

不仅是小孩子，还有大孩子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['feɪsɪŋ] [i:st] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wei] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [baɪ] .
They were all facing East towards the way I was coming by .
他们 是 全部 面向 东方 向 这 方式 我 曾是 未来 经过 .

他们都面向东方，正对着我来的方向。

[ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] , [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ,
Then I turned round to look and had this vision , in Piccadilly ,
然后 我 转向 圆形的 到 看 和 有 这 想象 , 在 皮卡迪利 ,

然后我转身去看，看到了这样的景象，在皮卡迪利大街。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [dʒʌst]['æftər][juː; jʊ] [pæs] [ðə; ði][kæb] - [ræŋk] .

on	the	opposite	side	to	the	houses	just	after	you	pass	the	cab	-	rank	.
在	这	对面的	边	到	这	房屋	只是	后	你	经过	这	出租车	-	秩	.

过了出租车站之后，就在房子对面。

[tɔːl] [bent] [men] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ə'reɪd] [ɪn] ['mɑːrvələs] [kloʊk] .

Tall	bent	men	were	coming	down	the	street	arrayed	in	marvelous	cloaks	.
高的	弯曲	男人	是	未来	向下	这	街道	排列	在	奇妙	斗篷	.

一群身材高挑、身形佝偻的男子身披华丽的斗篷，正沿着街道走来。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['sæloʊ] [ʌv; əv] [skɪn] [ænd; ənd] ['swɔːrði] [ʌv; əv] [her] , [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɔːr]

All	were	sallow	of	skin	and	swarthy	of	hair	,	and	most	of	them	wore
全部	是	黄褐色	的	皮肤	和	黝黑的	的	头发	,	和	最多	的	他们	穿着

[streɪndʒ] [biədz] .

strange	beards	.
奇怪的	胡须	.

他们肤色蜡黄，头发黝黑，而且大多数人都留着奇特的胡须。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [steɪvz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hændz]

They	were	coming	slowly	,	and	they	walked	with	staves	,	and	their	hands
他们	是	未来	缓慢地	,	和	他们	步行	和	杖	,	和	他们的	双手

[wɜːr; wər] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɑːmz] .

were	out	for	alms	.
是	出去	为了	施舍	.

他们走得很慢，手里拿着拐杖，伸出手乞讨。

[ɔːl] [ðə; ði] ['begərz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] .

All	the	beggars	had	come	to	town	.
全部	这	乞丐	有	来	到	镇	.

所有的乞丐都来到了镇上。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [goʊld] [də'bluːn] [ɛn'greɪvən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv]

I	would	have	given	them	a	gold	doubloon	engraven	with	the	towers	of
我	会	有	给定	他们	一个	金子	金币	雕刻	和	这	塔楼	的

[kæ'stiːl] ,

Castile	,
卡斯蒂利亚	,

我本想送给他们一枚刻有卡斯蒂利亚塔楼图案的金币。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [sʌtʃ] [kɔɪn] .

but	I	had	no	such	coin	.
但	我	有	不	这样的	硬币	.

但我没有这种硬币。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði] [seɪm] [kɔɪn]

They	did	not	seem	the	people	to	who	it	were	fitting	to	offer	the	same	coin
他们	做过	不是	似乎	这	人们	到	WHO	它	是	配件	到	提供	这	相同的	硬币

[æz; əz] [wʌn] ['tendəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tæksiˌkæb] ([oʊ] ['mɑːrvələs] ,

as	one	tendered	for	the	use	of	a	taxicab	(	O	marvelous	,
作为	一	已提交	为了	这	使用	的	一个	出租车	(	哦	奇妙	,

他们似乎不是那种应该用和出租车费一样的硬币来支付的人（哦，奇妙的，

[ɪl] - [meɪd] [wɜːrd] , ['ʃʊrli] [ðə; ði] [pæs] - [wɜːrd] ['sʌmwer] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['iːv(ə)l] ['ɔːrdər]) .

ill	-	made	word	,	surely	the	pass	-	word	somewhere	of	some	evil	order	)	.
患病的	-	制成	单词	,	一定	这	经过	-	单词	某处	的	一些	邪恶的	命令	)	.

一个拼写错误的词，肯定是某个邪恶组织的暗号。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɔːr] ['pɜːrp(ə)l] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [griːn] ['bɔːrdərz] ,

Some	of	them	wore	purple	cloaks	with	wide	green	borders	,
一些	的	他们	穿着	紫色的	斗篷	和	宽的	绿色的	边界	,

他们当中有些人身穿紫色斗篷，斗篷边缘镶有宽宽的绿色边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv] [griːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ,

and	the	border	of	green	was	a	narrow	strip	with	some	,
和	这	边界	的	绿色的	曾是	一个	狭窄的	条	和	一些	,

绿色的边界是一条狭长的地带，其中有一些……

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɔːr] [kloʊk] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd]['feɪdɪd] [red] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɔːr] ['vaɪələt] [kloʊk] ,

and	some	wore	cloaks	of	old	and	faded	red	,	and	some	wore	violet	cloaks	,
和	一些	穿着	斗篷	的	老的	和	褪色	红色的	,	和	一些	穿着	紫色	斗篷	,

有些人穿着褪色的旧红色斗篷，有些人穿着紫色斗篷。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɔːr] [blæk] .

and	none	wore	black	.
和	没有任何	穿着	黑色的	.

而且没有一个人穿黑色衣服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bɛgd] ['greɪsfəli] , [æz; əz][gɔdz] [maɪt] [beg][fɔːr; fər][soʊlz] .

And	they	begged	gracefully	,	as	gods	might	beg	for	souls	.
和	他们	乞求	优雅地	,	作为	神	可能	求	为了	灵魂	.

他们恳求得十分优雅，就像神明恳求灵魂一样。

[aɪ] [stʊd] [baɪ][ə; eɪ][læmp] - [poʊst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌn] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	stood	by	a	lamp	-	post	,	and	they	came	up	to	it	,	and	one	addressed	it	,
我	站立	经过	一个	灯	-	邮政	,	和	他们	来了	向上	到	它	,	和	一	已解决	它	,

我站在路灯柱旁，他们走到路灯柱前，其中一个对着路灯柱说话。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][læmp] - [poʊst] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ][læmp] - [poʊst] , ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði][dɑːrk] ,

calling	the	lamp	-	post	brother	,	and	said	,	"	O	lamp	-	post	,	our	brother	of	the	dark	,
呼叫	这	灯	-	邮政	兄弟	,	和	说	,	"	哦	灯	-	邮政	,	我们的	兄弟	的	这	黑暗的	,

他称呼路灯柱为兄弟，说道："哦，路灯柱，我们黑暗中的兄弟，

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [reks] [baɪ] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] ?

are	there	many	wrecks	by	thee	in	the	tides	of	night	?
是	那里	许多	残骸	经过	你	在	这	潮汐	的	夜晚	?

夜幕降临，潮水涌来，你附近是否有很多沉船残骸?

[sliːp] [nɑːt] , ['brʌðər] , [sliːp] [nɑːt] .

Sleep	not	,	brother	,	sleep	not	.
睡觉	不是	,	兄弟	,	睡觉	不是	.

兄弟，别睡，别睡。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [reks] [æn; ən][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðiː] .

There	were	many	wrecks	an	it	were	not	for	thee	.
那里	是	许多	残骸	一个	它	是	不是	为了	你	.

若非有你，这里会发生很多沉船事故。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] :

"	It	was	strange	:
"	它	曾是	奇怪的	:

"这很奇怪:

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [læmp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

I	had	not	thought	of	the	majesty	of	the	street	lamp	and	his	long
我	有	不是	想法	的	这	威严	的	这	街道	灯	和	他的	长的

['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər] ['drɪftɪŋ] [men] .

watching	over	drifting	men	.
观看	超过	漂流	男人	.

我之前从未想过路灯的威严，以及它长久以来对漂泊人群的守护。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðiːz] [kləukt] [st'reɪndʒəz] .

But	he	was	not	beneath	the	notice	of	these	cloaked	strangers	.
但	他	曾是	不是	下面	这	注意	的	这些	隐蔽的	陌生人	.

但他并没有不引起这些身披斗篷的陌生人的注意。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['mɜːmɜd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] : " [ɑːrt] [ðaʊ] ['wɪri] , [striːt] ?

And	then	one	murmured	to	the	street	:	"	Art	thou	weary	,	street	?
和	然后	一	低声说道	到	这	街道	:	"	艺术	你	厌倦	,	街道	?

然后有人对着街道低语道："街道，你疲惫了吗？"

[jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Yet	a	little	longer	they	shall	go	up	and	down	,
然而	一个	小的	更长	他们	将	去	向上	和	向下	,

他们还会继续上下波动一段时间。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðiː] [klæd][wɪð; wɪθ][tɑːr][ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [brɪks] .

and	keep	thee	clad	with	tar	and	wooden	bricks	.
和	保持	你	覆膜	和	焦油	和	木制的	砖块	.

并用沥青和木砖将你包裹起来。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [striːt] .

Be	patient	,	street	.
是	病人	,	街道	.

耐心点，街道。

[ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] ['kʌmɪθ] . "

In	a	while	the	earthquake	cometh	.	"
在	一个	尽管	这	地震	到来	.	"

地震很快就要来了。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" ['piːp(ə)l] [sed] .

"	people	said	.
"	人们	说	.

人们说。

" [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	And	where	do	you	come	from	?	"
"	和	在哪里	做	你	来	从	?	"

你来自哪里?

" [huː] [meɪ] [tel] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [ðeɪ] ['ænsər] , " [ɔːr] [wens] [wiː; wi] [kʌm] ?

"	Who	may	tell	what	we	are	,	"	they	answered	,	"	or	whence	we	come	?
"	WHO	可能	告诉	什么	我们	是	,	"	他们	回答	,	"	或者	何处	我们	来	?

"谁能告诉我们我们是什么？"他们回答说，"或者我们从哪里来？"

" [ænd; ənd][wʌn] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [smoʊk] - [steɪnd] ['haʊzɪz] , ['seɪɪŋ] , " ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði]
" And one turned towards the smoke - stained houses , saying , " Blessed be the
" 和 一 转向 向 这 抽烟 - 染色 房屋 , 说 , " 蒙福 是 这
['haʊzɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [men] [driːm] [ˌðer'ɪn] .
houses , because men dream therein .
房屋 , 因为 男人 梦 其中 .

“其中一人转向那些被烟熏黑的房屋，说道：‘这些房屋有福了，因为人们在其中做梦。’

" [ðen] [aɪ] [pər'siːvd] , [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] , [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['sterɪŋ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər]
" Then I perceived , what I had never thought , that all these staring houses were
" 然后 我 感知 , 什么 我 有 绝不 想法 , 那 全部 这些 凝视 房屋 是
[nɑːt] [ə'laɪk] ,
not alike ,
不是 同样 ,

“然后我意识到，我以前从未想过，所有这些引人注目的房子都不一样。”

[bʌt; bət] ['dɪfrənt] [wʌn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [held] ['dɪfrənt] [driːmz] .
but different one from another , because they held different dreams .
但 不同的 一 从 其他 , 因为 他们 握住 不同的 梦境 .

但它们彼此不同，因为她们怀揣着不同的梦想。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [griːn] [pɑːrk] ['reɪlɪŋz] , ['seɪɪŋ] , "
And another turned to a tree that stood by the Green Park railings , saying , "
和 其他 转向 到 一个 树 那 站立 经过 这 绿色的 公园 栏杆 , 说 , "
[teɪk] ['kʌmfərt] ,
Take comfort ,
拿 舒适 ,

另一个人转向绿园栏杆旁的一棵树，说道：“请节哀。”

[triː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːldz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] .
tree , for the fields shall come again .
树 , 为了 这 字段 将 来 再次 .

树啊，因为田野终将再次出现。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌgli] [smoʊk] [went] ['ʌpwərdz] ,
" And all the while the ugly smoke went upwards ,
" 和 全部 这 尽管 这 丑陋的 抽烟 去 向上 ,

“与此同时，难看的浓烟向上涌动，”

[ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [hæz; həz]['staɪf(ə)ld] ['roʊmæns] [ænd; ənd] ['blækənd] [ðə; ði][bɜːrdz] .
the smoke that has stifled Romance and blackened the birds .
这 抽烟 那 有 窒息 浪漫 和 变黑 这 鸟类 .

浓烟扼杀了浪漫，熏黑了鸟儿。

[ðɪs] , [aɪ] [θɔːt] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['niːðər] [preɪz] [nɔːr] [bles] .
This , I thought , they can neither praise nor bless .
这 , 我 想法 , 他们 能 两者都不 称赞 也不 保佑 .

我想，这件事他们既不能赞扬也不能祝福。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər][hændz] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [tɔːrdz] [ðə; ði]
And when they saw it they raised their hands towards it , towards the
和 什么时候 他们 锯 它 他们 提高 他们的 双手 向 它 , 向 这
['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪmniz] ,
thousand chimneys ,
千 烟囱 ,

当他们看到它时，便向它，向那千座烟囱举起双手。

['seɪɪŋ] , " [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [smoʊk] .
saying , " Behold the smoke .
说 , " 看哪 这 抽烟 .

他说：“看，这烟雾。”

[ðə; ði][oʊld][koʊl] - ['fɔrists] [ðæt][hæv; həv][leɪn][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [stɪl] ,

The	old	coal	-	forests	that	have	lain	so	long	in	the	dark	,	and	so	long	still	,
这	老的	煤炭	-	森林	那	有	莱恩	所以	长的	在	这	黑暗的	,	和	所以	长的	仍然	,

那些在黑暗中沉睡了很久很久的古老煤林，而且至今仍是如此。

[ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

are	dancing	now	and	going	back	to	the	sun	.
是	跳舞	现在	和	去	后退	到	这	太阳	.

现在它们正翩翩起舞，向着太阳飞去。

[fər'get] [nɑːt] [ɜːrθ] , [oʊ]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [ðiː] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

Forget	not	Earth	,	O	our	brother	,	and	we	wish	thee	joy	of	the	sun	.
忘记	不是	地球	,	哦	我们的	兄弟	,	和	我们	希望	你	喜悦	的	这	太阳	.

不要忘记地球啊，我们的兄弟，我们祝愿你享受阳光的喜悦。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪrləs] [striːm] [drɑːpt] [daʊn] [ə; eɪ]['dɜːrti] ['gʌtər] .

"	It	had	rained	,	and	a	cheerless	stream	dropped	down	a	dirty	gutter	.
"	它	有	下雨了	,	和	一个	冷冷清清	溪流	掉落	向下	一个	肮脏的	排水沟	.

“下过雨，一条凄凉的小溪顺着肮脏的排水沟流淌下来。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [hiːps] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːz] , [faʊl] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] ;

It	had	come	from	heaps	of	refuse	,	foul	and	forgotten	;
它	有	来	从	堆积如山	的	拒绝	,	犯规	和	被遗忘的	;

它来自成堆的垃圾，肮脏不堪，被人遗忘；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['gæðərd] [ə'pɑːn][ɪts] [weɪ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['derəlɪkt] ,

it	had	gathered	upon	its	way	things	that	were	derelict	,
它	有	聚集	之上	它是	方式	事物	那	是	废弃的	,

它沿途收集了一些废弃的东西，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['sɑːmbər] [dreɪnz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][mæn][ɔːr][ðə; ði] [sʌn] .

and	went	to	somber	drains	unknown	to	man	or	the	sun	.
和	去	到	忧郁	排水沟	未知	到	男人	或者	这	太阳	.

然后去了人迹罕至、不见天日的阴暗排水沟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['sʌlən] [striːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː]

It	was	this	sullen	stream	as	much	as	all	other	causes	that	had	made	me
它	曾是	这	忧郁	溪流	作为	很多	作为	全部	其他	原因	那	有	制成	我

[seɪ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [vaɪl] ,

say	in	my	heart	that	the	town	was	vile	,
说	在	我的	心	那	这	镇	曾是	卑鄙的	,

正是这条阴郁的小溪，以及其他种种原因，让我内心深处觉得这座城镇令人厌恶。

[ðæt] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [ded] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['roʊmæns] [fled] .

that	Beauty	was	dead	in	it	,	and	Romance	fled	.
那	美丽	曾是	死的	在	它	,	和	浪漫	逃亡	.

美已逝去，浪漫也已消逝。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [θɪŋ] [ðeɪ] ['blesɪd; blest] .

Even	this	thing	they	blessed	.
甚至	这	事物	他们	蒙福	.

就连这东西他们也祝福了。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɔːr] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [griːn] ['bɔːrdər] , [sed] , " ['brʌðər] ,

And	one	that	wore	a	purple	cloak	with	broad	green	border	,	said	,	"	Brother	,
和	一	那	穿着	一个	紫色的	披风	和	广阔	绿色的	边界	,	说	,	"	兄弟	,

[biː; bi]['hoʊpf(ə)l] [jet] ,

be	hopeful	yet	,
是	充满希望	然而	,

一位身穿紫色斗篷、镶有宽阔绿色边饰的男子说道：“兄弟，仍要抱有希望。”

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃælt] ['ʃʊrli] [kʌm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'lektəb(ə)l] [siː] , [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði]

for	thou	shalt	surely	come	at	last	to	the	delectable	Sea	,	and	meet	the
为了	你	应	一定	来	在	最后的	到	这	美味的	海	,	和	见面	这

['hiːvɪŋ] ,

heaving	,
起伏	,

因为你终将来到那令人心旷神怡的大海，感受那波涛汹涌的大海。

[hjuːdʒ] , [ænd; ənd] ['trævld] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [baɪ] [ailz] [ðæt] [noʊ] [ðə; ði] ['goʊldən] [sʌn] .

huge	,	and	travelled	ships	,	and	rejoice	by	isles	that	know	the	golden	sun	.
巨大的	,	和	旅行	船舶	,	和	麾	经过	岛屿	那	知道	这	金的	太阳	.

巨大的船只航行，在沐浴着金色阳光的岛屿上欢欣鼓舞。

" ['iːv(ə)n] [ðʌs] [ðeɪ] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] ['gʌtər] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [noʊ] [wɪm] [tuː; tə] [mɑːk] .

"	Even	thus	they	blessed	the	gutter	,	and	I	felt	no	whim	to	mock	.
"	甚至	因此	他们	蒙福	这	排水沟	,	和	我	毛毡	不	一时兴起	到	嘲笑	.

“即便如此，他们也祝福了这条沟渠，我也没有丝毫嘲笑的念头。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [went] [baɪ] , [ɪn] [ðer; ðər] [blæk] [ʌn'siːmli] [koʊts] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

And	the	people	that	went	by	,	in	their	black	unseemly	coats	and	their
和	这	人们	那	去	经过	,	在	他们的	黑色的	不体面的	外套	和	他们的

[ˌmɪs'ʃeɪpən] , ['mɑːnstrəs] ,

misshapen	,	monstrous	,
畸形	,	滔天	,

那些路过的人们，穿着黑色不雅的衣服，穿着畸形、怪异的.....

['ʃaɪni] [hæts] , [ðə; ði] ['begərz] ['ɔːlsoʊ] ['blesɪd; blest] .

shiny	hats	,	the	beggars	also	blessed	.
闪亮的	帽子	,	这	乞丐	还	蒙福	.

闪亮的帽子，也祝福了乞丐们。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɑːrk] ['sɪtəznz] : " [oʊ] [twɪn] [ʌv; əv] [naɪt]

And	one	of	them	said	to	one	of	these	dark	citizens	:	"	O	twin	of	Night
和	一	的	他们	说	到	一	的	这些	黑暗的	公民	:	"	哦	双	的	夜晚

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

其中一人对这些黑衣市民中的一人说道：“哦，夜之孪生兄弟啊，

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [speks] [ʌv; əv] [waɪt] [æt; ət] [rɪst] [ænd; ənd] [nek] [laɪk] [tuː; tə] ['naɪts] ['skætərd] [stɑːrz] .

with	thy	specks	of	white	at	wrist	and	neck	like	to	Night's	scattered	stars	.
和	你的	斑点	的	白色的	在	手腕	和	脖子	喜欢	到	夜晚	疏散	明星	.

你手腕和脖子上的白色斑点，如同夜空中散落的繁星。

[haʊ] ['fɪrfəli] [ðaʊ] [dʌst] [veɪl] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ðaɪ] [hɪd] , [ʌn'gɛst] [dɪ'zaɪɚz] .

How	fearfully	thou	dost	veil	with	black	thy	hid	,	unguessed	desires	.
如何	恐惧地	你	朋友	面纱	和	黑色的	你的	隐藏	,	未猜到的	欲望	.

你用黑色遮蔽了你隐秘的、不可捉摸的欲望，这多么可怕啊！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [diːp] [θɔːts] [ɪn] [ðiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['frɑːlɪk] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] ,

They	are	deep	thoughts	in	thee	that	they	will	not	frolic	with	colour	,
他们	是	深的	想法	在	你	那	他们	将要	不是	嬉戏	和	颜色	,

你心中有深邃的思想，它们不会与色彩嬉戏。

[ðæt] [ðeɪ] [seɪ] - [noʊ] - [tuː; tə] ['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['lʌvli] [griːn] - [bɪ'gɔːn] . -

that	they	say	'	No	'	to	purple	,	and	to	lovely	green	'	Begone	.	'
那	他们	说	-	不	-	到	紫色的	,	和	到	迷人的	绿色的	-	走开	.	-

他们对紫色说“不”，对美丽的绿色说“滚开”。

[ðaʊ] [hæst] [waɪld] ['fænsis] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [teimd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ,

Thou	hast	wild	fancies	that	they	must	needs	be	tamed	with	black	,
你	哈斯特	荒野	幻想	那	他们	必须	需求	是	驯服	和	黑色的	,

你那些狂野的幻想必须用黑色来驯服。

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ðʌs] .

and	terrible	imaginings	that	they	must	be	hidden	thus	.
和	糟糕的	想象	那	他们	必须	是	隐	因此	.

他们甚至可怕地想象自己必须这样被藏起来。

[hæz; həz] [ðaɪ] [soʊl] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

Has	thy	soul	dreams	of	the	angels	,
有	你的	灵魂	梦境	的	这	天使	,

你的灵魂是否梦见了天使?

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['ʌtərli] ,

and	of	the	walls	of	faëry	that	thou	hast	guarded	it	so	utterly	,
和	的	这	墙壁	的	仙女	那	你	哈斯特	守卫	它	所以	完全地	,

以及你严密守护的仙境之墙，

[lest] [ˌaɪ 'tiː]['dæz(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] ?

lest	it	dazzle	astonished	eyes	?
免得	它	炫	惊讶	眼睛	?

免得让惊讶的眼睛眼花缭乱?

['iːv(ə)n][soʊ][gɑːd][hɪd][ðə; ði] ['daɪmənd] [diːp] [daʊn] [ɪn] [maɪlz] [ʌv; əv] [kleɪ] .

Even	so	God	hid	the	diamond	deep	down	in	miles	of	clay	.
甚至	所以	上帝	隐藏	这	钻石	深的	向下	在	英里	的	黏土	.

即便如此，上帝还是把钻石藏在了厚厚的黏土层下。

" [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðiː] [ɪz][nɑːt] ['mɑːrd] [baɪ] [mɜːrθ] .

"	The	wonder	of	thee	is	not	marred	by	mirth	.
"	这	想知道	的	你	是	不是	受损	经过	欢笑	.

“你的奇妙之处并未因欢笑而减弱。”

" [bɪ'hoʊld] [ðaʊ] [ɑːrt] ['veri] ['siːkrət] .

"	Behold	thou	art	very	secret	.
"	看哪	你	艺术	非常	秘密	.

“你真是个秘密高手。”

" [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] .

"	Be	wonderful	.
"	是	精彩的	.

“要很棒。”

[biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

Be	full	of	mystery	.
是	满的	的	神秘	.

充满神秘感。

" ['saɪləntli] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [blæk] [frɑːk] - [koʊt] [pæst] [ɑːn] .

"	Silently	the	man	in	the	black	frock	-	coat	passed	on	.
"	默默	这	男人	在	这	黑色的	连衣裙	-	外套	通过了	在	.

“身穿黑色礼服的男人默默地走了。”

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wen] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['begər] [hæd; həd]['spoʊkən] ,

And	I	came	to	understand	when	the	purple	beggar	had	spoken	,
和	我	来了	到	理解	什么时候	这	紫色的	乞丐	有	说	,

当我听到紫衣乞丐说话时，我才明白过来。

[ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] ['sɪtɪzn] [hæd; həd] ['træfɪkt] [pər'hæps][wɪð; wɪθ][ɪnd] ,

that	the	dark	citizen	had	trafficked	perhaps	with	Ind	,
那	这	黑暗的	公民	有	贩运	也许	和	印度	,

那个肤色黝黑的公民或许曾与印度进行过交易。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dʌm] [æm'bɪʃənz] ;

that	in	his	heart	were	strange	and	dumb	ambitions	;
那	在	他的	心	是	奇怪的	和	哑的	抱负	;

他心中怀有奇怪而愚蠢的野心；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʌmnəs] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['sɑːləm] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n] ;

that	his	dumbness	was	founded	by	solemn	rite	on	the	roots	of	ancient	tradition	;
那	他的	愚蠢	曾是	创立	经过	庄严	仪式	在	这	根	的	古老的	传统	;

他的哑巴是建立在古老传统根基之上的庄严仪式之上的;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [wʌn] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɪr] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɔːr][baɪ][sʌm; səm][wʌn]

that	it	might	be	overcome	one	day	by	a	cheer	in	the	street	or	by	some	one
那	它	可能	是	克服	一	天	经过	一个	欢呼	在	这	街道	或者	经过	一些	一

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

singing	a	song	,
歌唱	一个	歌曲	,

也许有一天，街头的欢呼声或某人的歌声就能战胜它。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðɪs] ['ʃɑːpmən] [spoʊk] [ðer; ðər] [maɪt] [kʌm] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd]

and	that	when	this	shopman	spoke	there	might	come	clefts	in	the	world	and
和	那	什么时候	这	店员	辐	那里	可能	来	裂隙	在	这	世界	和

['piːp(ə)l] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [ə'bɪs] .

people	peering	over	at	the	abyss	.
人们	窥视	超过	在	这	深渊	.

而当这位店主开口说话时，世界可能会出现裂缝，人们会凝视深渊。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [griːn] [pɑːrk] , [wer] [æz; əz] [jet] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] , [ðə; ði] ['begərz]

Then	turning	towards	Green	Park	,	where	as	yet	Spring	was	not	,	the	beggars
然后	转弯	向	绿色的	公园	,	在哪里	作为	然而	春天	曾是	不是	,	这	乞丐

[stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər][hændz] ,

stretched	out	their	hands	,
拉伸	出去	他们的	双手	,

然后，他们转向绿园，那里还未迎来春天，乞丐们伸出了双手。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [jet] [ʌn'bʌdɪŋ] [triːz] [ðeɪ] , ['tʃæntɪŋ]

and	looking	at	the	frozen	grass	and	the	yet	unbudding	trees	they	,	chanting
和	寻找	在	这	冷冻	草	和	这	然而	未萌芽	树木	他们	,	吟唱

[ɔːl] [tə'geðər] , ['prɔfɪˌsaɪd] ['dæfədɪlz] .

all	together	,	prophesied	daffodils	.
全部	一起	,	预言	水仙花	.

他们望着冻僵的草地和尚未发芽的树木，齐声吟唱，预言水仙花将会盛开。

[ə; eɪ]['moʊtər]['ɑːmnɪbəs] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

A	motor	omnibus	came	down	the	street	,
一个	发动机	综合	来了	向下	这	街道	,

一辆公共汽车驶过街道，

['nɪrli] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['bɑːkiŋ] [fə'roʊʃəsli] [stɪl] .

nearly	running	over	some	of	the	dogs	that	were	barking	ferociously	still	.
几乎	跑步	超过	一些	的	这	狗	那	是	叫声	凶猛地	仍然	.

差点撞到几只仍在狂吠的狗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [ɪts][hɔːrn] ['nɔɪzɪli] .

It	was	sounding	its	horn	noisily	.
它	曾是	听起来	它是	喇叭	喧闹地	.

它大声鸣叫着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [went] [ðen] .

And	the	vision	went	then	.
和	这	想象	去	然后	.

于是，幻象消失了。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ,

In	a	letter	from	a	friend	whom	I	have	never	seen	,
在	一个	信	从	一个	朋友	谁	我	有	绝不	已见	,

在一封我从未谋面的朋友的来信中，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [riːd] [maɪ] [bʊks] , [ðɪs] [laɪn][wʌz; wəz]['kwoʊtɪd] — " [bʌt; bət][hiː; hi] , [hiː; hi]['nevər]

one	of	those	that	read	my	books	,	this	line	was	quoted	—	"	But	he	,	he	never
一	的	那些	那	读	我的	图书	,	这	线	曾是	引	—	"	但	他	,	他	绝不

[keɪm] [tuː; tə] [ˌkɑɹkə'sən] .

came	to	Carcassonne	.
来了	到	卡尔卡松	.

一位读过我书的人引用了这句话——“但是他，他从未到过卡尔卡松。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ðɪs] [teɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	do	not	know	the	origin	of	the	line	,	but	I	made	this	tale	about	it	.
"	我	做	不是	知道	这	起源	的	这	线	,	但	我	制成	这	故事	关于	它	.

“我不知道这条线的起源，但我根据它编了这个故事。”

[ˌkɑɹkə'sən]

CARCASSONNE

卡尔卡松

卡尔卡松

[wen] - ['reɪnd] [æt; ət] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['fɛrɝ] ,

When	Camorak	reigned	at	Arn	,	and	the	world	was	fairer	,
什么时候	-	统治	在	阿恩	,	和	这	世界	曾是	更公平	,

当卡莫拉克统治阿恩王国，世界更加公平的时候，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['wiːld] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]

he	gave	a	festival	to	all	the	weald	to	commemorate	the	splendour	of
他	给予	一个	节日	到	全部	这	威尔德	到	纪念	这	辉煌	的

[hɪz; ɪz] [juːθ] .

his	youth	.
他的	青年	.

为了纪念他青年时代的辉煌，他为整个地区举办了一场盛大的节日庆典。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] [ɑːn] [wʌz; wəz][hjuːdʒ][ænd; ənd] [haɪ] , [ænd; ənd][ɪts] ['siːlɪŋ] ['peɪntɪd]

They	say	that	his	house	at	Arn	was	huge	and	high	,	and	its	ceiling	painted
他们	说	那	他的	房子	在	阿恩	曾是	巨大的	和	高的	,	和	它是	天花板	绘

[bluː] ;

blue	;
蓝色的	;

据说他在阿恩的房子又大又高，天花板漆成蓝色；

[ænd; ənd] [wen] ['iːvnɪŋ] [fel] [men] [wʊd] [klaɪm] [ʌp] [baɪ] ['lædərz] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv]

and	when	evening	fell	men	would	climb	up	by	ladders	and	light	the	scores	of
和	什么时候	晚上	跌倒	男人	会	爬	向上	经过	梯子	和	光	这	得分	的

['kændlz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['slendər] [tʃeɪnz] .

candles	hanging	from	slender	chains	.
蜡烛	绞刑	从	苗条	链条	.

夜幕降临时，男人们会爬上梯子，点燃悬挂在细链上的数十根蜡烛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , [tuː] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [klaʊd] [wʊd] [kʌm] ,

And	they	say	,	too	,	that	sometimes	a	cloud	would	come	,
和	他们	说	,	也	,	那	有时	一个	云	会	来	,

他们还说，有时会有乌云飘来。

[ænd; ənd] [pɔːr] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːriəl] ['wɪndoʊz] ,

and	pour	in	through	the	top	of	one	of	the	oriel	windows	,
和	倒	在	通过	这	顶部	的	一	的	这	凸窗	视窗	,

水从其中一个凸窗的顶部倾泻而下，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊnwɜːrk] [æz; əz][ðə; ði] [siː] - [mɪst] [kʌmz]

and	it	would	come	over	the	edge	of	the	stonework	as	the	sea	-	mist	comes
和	它	会	来	超过	这	边缘	的	这	石方	作为	这	海	-	薄雾	来

['oʊvər][ə; eɪ] [ʃɪr] [klɪfs] ['ʃeɪvn] [lɪp] [wer] [æn; ən][oʊld] [wɪnd] [hæz; həz] [bloʊn] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd]

over	a	sheer	cliffs	shaven	lip	where	an	old	wind	has	blown	for	ever	and
超过	一个	透明	悬崖	剃光	唇	在哪里	一个	老的	风	有	吹	为了	曾经	和

['evər] ([hiː; hi][hæz; həz] [swept] [ə'weɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

ever	(	he	has	swept	away	thousands	of	leaves	and	thousands	of
曾经	(	他	有	扫荡	离开	数千	的	树叶	和	数千	的

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

它会越过石砌墙的边缘，就像海雾掠过陡峭的悬崖边缘，那里古老的风已经吹拂了永无止境（它扫去了成千上万的树叶和数千年的时间）。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [oʊz] [noʊ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [taɪm]) .

they	are	all	one	to	him	,	he	owes	no	allegiance	to	Time	)	.
他们	是	全部	一	到	他	,	他	欠款	不	忠诚	到	时间	)	.

对他来说，它们都是一体的，他对时间不负任何责任。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [wʊd] [ˌɑːr 'iː] - [ʃeɪp] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['hɔlz] ['lɔːfti] [vɔːlt] [ænd; ənd] [drɪft] [ɑːn]

And	the	cloud	would	re	-	shape	itself	in	the	hall's	lofty	vault	and	drift	on
和	这	云	会	关于	-	形状	本身	在	这	大厅	高远	金库	和	漂移	在

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] ,

through	it	slowly	,
通过	它	缓慢地	,

云朵会在大厅高耸的穹顶内重新塑形，然后缓缓飘过。

[ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] [ə'gen] [θruː] [ə'nʌðər] ['wɪndoʊ] .

and	out	to	the	sky	again	through	another	window	.
和	出去	到	这	天空	再次	通过	其他	窗户	.

透过另一扇窗户，再次眺望天空。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [ʃeɪp] [ðə; ði] [naɪts] [ɪn] - [hɔːl] [wʊd] ['prɑːfəsaɪ] [ðə; ði] ['bætlz]

And	from	its	shape	the	knights	in	Camorak's	hall	would	prophesy	the	battles
和	从	它是	形状	这	骑士	在	-	大厅	会	预言	这	战斗

[ænd; ənd]['siːdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]['siːz(ə)n] [ʌv; əv][wɔːr] .

and	sieges	of	the	next	season	of	war	.
和	围攻	的	这	下一个	季节	的	战争	.

卡莫拉克大厅里的骑士们会根据它的形状预言下一个战争季节的战斗和围攻。

[ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ʌv; əv] - [æt; ət] [ɑːn] [ðæt] [ðer; ðər] [hæθ] [bɪn] [nʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

They	say	of	the	hall	of	Camorak	at	Arn	that	there	hath	been	none	like	it	in
他们	说	的	这	大厅	的	-	在	阿恩	那	那里	有	到过	没有任何	喜欢	它	在

['eni] [lænd] ,

any	land	,
任何	土地	,

人们说，阿恩的卡莫拉克大厅是举世无双的。

[ænd; ənd] [fɔːr'tel] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nevər] .

and	foretell	that	there	will	be	never	.
和	预言	那	那里	将要	是	绝不	.

并预言永远不会有。

['hɪðər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːld] [frʌm; frəm] ['ʃiːpfoʊld] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

Hither	had	come	in	the	folk	of	the	Weald	from	sheepfold	and	from
这里	有	来	在	这	民间	的	这	威尔德	从	羊圈	和	从

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

韦尔德地区的人们从羊圈和森林里来到这里，

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [sloʊ] [θɔːts] [ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] ['ʃeltər] , [ænd; ənd] [lʌv] ,

revolving	slow	thoughts	of	food	,	and	shelter	,	and	love	,
旋转	慢的	想法	的	食物	,	和	庇护所	,	和	爱	,

脑海中缓慢回荡着关于食物、住所和爱的思绪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['wʌndərɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['feɪməs] [hɔːl] ;

and	they	sat	down	wondering	in	that	famous	hall	;
和	他们	卫星	向下	好奇	在	那	著名的	大厅	;

他们坐在那座著名的大厅里，沉思不已；

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ɑːn] ,

and	therein	also	were	seated	the	men	of	Arn	,
和	其中	还	是	坐着	这	男人	的	阿恩	,

亚恩人也坐在那里。

[ðə; ði] [taʊn] [ðæt] ['klʌstərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [haɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ruːft] [wɪð; wɪθ]

the	town	that	clustered	round	the	King's	high	house	,	and	all	was	roofed	with
这	镇	那	聚类	圆形的	这	国王学院	高的	房子	,	和	全部	曾是	有顶棚	和

[red] , [mə'tɜːrn(ə)l] [ɜːrθ] .

red	,	maternal	earth	.
红色的	,	母体	地球	.

围绕着国王高宫而建的城镇，所有房屋都用红色的、充满母性气息的泥土覆盖。

[ɪf] [oʊld] ['sɔŋz] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [hɔːl] .

If	old	songs	may	be	trusted	,	it	was	a	marvelous	hall	.
如果	老的	歌曲	可能	是	可信	,	它	曾是	一个	奇妙	大厅	.

如果老歌可信的话，那真是一座奇妙的大厅。

['meni] [huː] [sæt][ðer; ðər][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪstəntli] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] [klɪr] [ʃeɪp] [ɪn]

Many	who	sat	there	could	only	have	seen	it	distantly	before	,	a	clear	shape	in
许多	WHO	卫星	那里	可以	仅有的	有	已见	它	遥远地	前	,	一个	清除	形状	在

[ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

the	landscape	,
这	景观	,

许多坐在那里的人以前只能远远地看到它，那是风景中一个清晰的轮廓。

[bʌt; bət] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɪl] .

but	smaller	than	a	hill	.
但	较小的	比	一个	爬坡道	.

但比一座小山丘要小。

[naʊ] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv] - [men] ,

Now	they	beheld	along	the	wall	the	weapons	of	Camorak's	men	,
现在	他们	观看	沿着	这	墙	这	武器	的	-	男人	,

现在，他们沿着墙看到了卡莫拉克手下的武器。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [luːt] - ['pleɪɚz] [meɪd] ['sɔŋz] , [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər][toʊld][æt; ət]

of	which	already	the	lute	-	players	made	songs	,	and	tales	were	told	at
的	哪个	已经	这	琵琶	-	玩家	制成	歌曲	,	和	故事	是	讲述	在

['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['baɪər] .

evening	in	the	byres	.
晚上	在	这	牛棚	.

弹奏鲁特琴的人已经用这些素材谱写了歌曲，晚上在牛棚里，人们会讲述这些故事。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] - [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'krɔːs]

There	they	described	the	shield	of	Camorak	that	had	gone	to	and	fro	across
那里	他们	描述	这	盾	的	-	那	有	已消失	到	和	弗	穿过

[soʊ] ['meni] ['bætlz] ,

so	many	battles	,
所以	许多	战斗	,

他们在那里描述了卡莫拉克的盾牌，这面盾牌曾经历过无数次的战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [bʌt; bət] [dɪnt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]

and	the	sharp	but	dinted	edges	of	his	sword	;	there	were	the
和	这	锋利的	但	凹陷	边缘	的	他的	剑	;	那里	是	这

['wɛpənz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [liːl] ,

weapons	of	Gadriol	the	Leal	,
武器	的	-	这	利尔	,

还有他那把剑锋利但已磨损的剑刃；那是利尔的加德里奥的武器。

[ænd; ənd][nɔːrn] , [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːti] [sɔːrd] , - [ðə; ði][waɪld] , - , [ænd; ənd]

and	Norn	,	and	Athoric	of	the	Sleety	Sword	,	Heriel	the	Wild	,	Yarold	,	and
和	诺恩	,	和	-	的	这	雨夹雪	剑	,	-	这	荒野	,	-	,	和

['θɑːŋgɑː][ʌv; əv] [ɛsk] ,

Thanga	of	Esk	,
唐加	的	埃斯克	,

还有诺恩，以及冰霜之剑的阿索里克、荒野的赫里尔、亚罗德和埃斯克的坦加，

[ðer; ðər][ɑːrmz] [hʌŋ] ['iːvnli] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] , [loʊ] [wer] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ;

their	arms	hung	evenly	all	round	the	hall	,	low	where	a	man	could	reach	them	;
他们的	武器	悬挂	均匀地	全部	圆形的	这	大厅	,	低的	在哪里	一个	男人	可以	抵达	他们	;

他们的手臂均匀地垂在大厅四周，位置很低，一个人就能够到；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,

and	in	the	place	of	honour	in	the	midst	,
和	在	这	地方	的	荣誉	在	这	中间	,

并在正中央的荣誉位置上，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv] - [ðə; ði] [liːl] , [hʌŋ] [ðə; ði][hɑːrp][ʌv; əv]

between	the	arms	of	Camorak	and	of	Gadriol	the	Leal	,	hung	the	harp	of
之间	这	武器	的	-	和	的	-	这	利尔	,	悬挂	这	竖琴	的

- .

Arleon	.
-	.

在卡莫拉克和加德里奥·利阿的臂膀之间，悬挂着阿尔莱昂的竖琴。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɛpənz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [wɔːlz] [nʌn] [wɜːr; wər] [mɔːr] [kə'læmɪtəs] [tuː; tə]

And	of	all	the	weapons	hanging	on	those	walls	none	were	more	calamitous	to
和	的	全部	这	武器	绞刑	在	那些	墙壁	没有任何	是	更多的	灾难性的	到

- [foʊz][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði][hɑːrp][ʌv; əv] - .

Camorak's	foes	than	was	the	harp	of	Arleon	.
-	敌人	比	曾是	这	竖琴	的	-	.

而挂在墙上的所有武器中，没有哪一件比阿莱昂的竖琴对卡莫拉克的敌人更具灾难性。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [goʊz] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pleɪs] [ɑːn] [fʊt] ,

For	to	a	man	that	goes	up	against	a	strong	place	on	foot	,
为了	到	一个	男人	那	去	向上	反对	一个	强的	地方	在	脚	,

对于徒步攻打坚固营垒的人来说，

['plez(ə)nt] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði] [twæŋ] [ænd; ənd][dʒoʊlt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l] ['endʒɪn] [ʌv; əv][wɔːr] [ðæt]

pleasant	indeed	is	the	twang	and	jolt	of	some	fearful	engine	of	war	that
令人愉快的	的确	是	这	颤音	和	颠簸	的	一些	可怕	引擎	的	战争	那

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɒrɪrz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

his	fellow	-	warriors	are	working	behind	him	,
他的	同伴	-	战士	是	在职的	在后面	他	,

他的战友们在他身后操作着某种可怕的战争机器，那隆隆的声响和震动声确实令人愉悦。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hjuːdʒ] ['rɑːks] [goʊ] ['saɪɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [foʊz] ;

from	which	huge	rocks	go	sighing	over	his	head	and	plunge	among	his	foes	;
从	哪个	巨大的	岩石	去	叹息	超过	他的	头	和	暴跌	之中	他的	敌人	;

巨石从他头顶呼啸而过，坠入敌人之中；

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːriər] [ɪn][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [laɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [swɪft] [kə'mændz] [ʌv; əv]

and	pleasant	to	a	warrior	in	the	wavering	light	are	the	swift	commands	of
和	令人愉快的	到	一个	战士	在	这	摇摆不定	光	是	这	迅速	命令	的

[hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

his	King	,
他的	国王	,

在昏暗的光线下，对战士来说，最令人愉悦的莫过于君王的迅速命令。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] - ['ɪnstənt] [tʃɪrz] [ɪg'zʌltɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət]

and	a	joy	to	him	are	his	comrades	'	instant	cheers	exulting	suddenly	at
和	一个	喜悦	到	他	是	他的	同志们	-	立即的	干杯	欣喜若狂	突然	在

[ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

a	turn	of	the	war	.
一个	转动	的	这	战争	.

战争局势出现转机时，战友们会立刻欢呼雀跃，这让他感到无比欣慰。

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][hɑːrp][tuː; tə] - [men] ;

All	this	and	more	was	the	harp	to	Camorak's	men	;
全部	这	和	更多的	曾是	这	竖琴	到	-	男人	;

这一切以及更多，都成了卡莫拉克手下的乐章；

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [ɑːn] ,

for	not	only	would	it	cheer	his	warriors	on	,
为了	不是	仅有的	会	它	欢呼	他的	战士	在	,

因为这不仅会鼓舞他的战士们，

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] - [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp] [straɪk] [waɪld] [ə'meɪzmənt] ['ɪntuː] [ə'poʊzɪŋ]

but	many	a	time	would	Arleon	of	the	Harp	strike	wild	amazement	into	opposing
但	许多	一个	时间	会	-	的	这	竖琴	罢工	荒野	惊愕	进入	反对

[həusts][baɪ][sʌm; səm] ['ræptʃərəs] ['prɑːfəsi] ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [waɪl] [hɪz; ɪz][hænd] [swept] ['oʊvər]

hosts	by	some	rapturous	prophecy	suddenly	shouted	out	while	his	hand	swept	over
主持人	经过	一些	欣喜若狂	预言	突然	喊叫	出去	尽管	他的	手	扫荡	超过

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [strɪŋz] .

the	roaring	strings	.
这	咆哮	字符串	.

但很多时候，竖琴手阿莱昂会一边挥动着手拨动咆哮的琴弦，一边突然喊出一些狂喜的预言，让敌军感到无比惊奇。

[mɔːr'oʊvər] , [noʊ][wɔːr][wʌz; wəz]['evər] [dɪ'klerd] [tɪl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] ['lisnd]

Moreover	,	no	war	was	ever	declared	till	Camorak	and	his	men	had	listened
而且	,	不	战争	曾是	曾经	声明	直到	-	和	他的	男人	有	听着

[lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrp] ,

long	to	the	harp	,
长的	到	这	竖琴	,

此外，直到卡莫拉克和他的部下长时间聆听竖琴演奏之后，战争才正式宣战。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪ'leɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][mæd] [ə'genst] [piːs] .

and	were	elate	with	the	music	and	mad	against	peace	.
和	是	欣喜	和	这	音乐	和	疯狂的	反对	和平	.

他们为音乐而欣喜若狂，为和平而愤怒不已。

[wʌns] - , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪm] , [hæd; həd] [meɪd] [wɔːr][ə'pɑːn] - ;

Once	Arleon	,	for	the	sake	of	a	rhyme	,	had	made	war	upon	Estabonn	;
一次	-	,	为了	这	清酒	的	一个	韵	,	有	制成	战争	之上	-	;

阿莱昂曾为了押韵而向埃斯塔邦发动战争；

[ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)l] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [wʌn] ;

and	an	evil	king	was	overthrown	,	and	honour	and	glory	won	;
和	一个	邪恶的	国王	曾是	被推翻	,	和	荣誉	和	荣耀	韩元	;

邪恶的国王被推翻，荣誉和荣耀得以赢得；

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [kwɪr] ['məutivz] [dʌz] [gʊd] ['sʌmtaɪmz] [ə'kruː] .

from	such	queer	motives	does	good	sometimes	accrue	.
从	这样的	酷儿	动机	做	好的	有时	累积	.

这种奇特的动机有时也能带来好处。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːps] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]

Above	the	shields	and	the	harps	all	round	the	hall	were	the	painted	figures	of
多于	这	盾牌	和	这	竖琴	全部	圆形的	这	大厅	是	这	绘	数据	的

['hɪroʊz] [ʌv; əv] ['fæbjələs] ['feɪməs] ['sɔŋz] .

heroes	of	fabulous	famous	songs	.
英雄	的	太棒了	著名的	歌曲	.

大厅四周的盾牌和竖琴上方，绘有著名史诗中英雄的形象。

[tuː] ['trɪviəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː] ['iːzəli] [sə'pɑːst] [baɪ] - [men] ,

Too	trivial	,	because	too	easily	surpassed	by	Camorak's	men	,
也	琐碎的	,	因为	也	容易地	超越	经过	-	男人	,

太琐碎了，因为很容易被卡莫拉克的手下击败。

[siːmd] [ɔːl] [ðə; ði] ['viktəriz] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [noʊn] ;

seemed	all	the	victories	that	the	earth	had	known	;
似乎	全部	这	胜利	那	这	地球	有	已知	;

仿佛地球上曾经有过的所有胜利；

['niːðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['troʊfi] [dɪ'spleɪd] [ʌv; əv] - ['sev(ə)nti] ['bætlz] ,

neither	was	any	trophy	displayed	of	Camorak's	seventy	battles	,
两者都不	曾是	任何	杯	显示	的	-	七十	战斗	,

卡莫拉克七十场战役的任何战利品都没有展出。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [ɔːr][hɪm; ɪm] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

for	these	were	as	nothing	to	his	warriors	or	him	compared	with	those
为了	这些	是	作为	没有什么	到	他的	战士	或者	他	比较的	和	那些

[θɪŋz] [ðæt] [ðer; ðər] [juːθ] [hæd; həd] [driːmd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['maɪtɪli] ['pɜːrpəst] [jet] [tuː; tə]

things	that	their	youth	had	dreamed	and	which	they	mightily	purposed	yet	to
事物	那	他们的	青年	有	梦见	和	哪个	他们	非常	目的	然而	到

[duː] .

do	.
做	.

因为与他的战士们年轻时梦想并决心要实现的事情相比，这些都算不了什么。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['pɪktʃərz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] , [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] ,

Above	the	painted	pictures	there	was	darkness	,	for	evening	was	closing	in	,
多于	这	绘	图片	那里	曾是	黑暗	,	为了	晚上	曾是	结束	在	,

画作上方一片漆黑，因为夜幕即将降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlz] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['slendər] [tʃeɪn] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [lɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ;

and	the	candles	swinging	on	their	slender	chain	were	not	yet	lit	in	the	roof	;
和	这	蜡烛	摇摆	在	他们的	苗条	链	是	不是	然而	点燃	在	这	屋顶	;

屋顶上悬挂在细链上的蜡烛还没有点燃；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['bildid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['edɪfɪs]

it	was	as	though	a	piece	of	the	night	had	been	builded	into	the	edifice
它	曾是	作为	尽管	一个	片	的	这	夜晚	有	到过	已建成	进入	这	大厦

[laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['nætʃ(ə)rəl] [rɑːk] [ðæt] [dʒʌts]['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] .

like	a	huge	natural	rock	that	juts	into	a	house	.
喜欢	一个	巨大的	自然的	岩石	那	尖刺	进入	一个	房子	.

仿佛夜的一部分被融入了这座建筑，就像一块巨大的天然岩石突入房屋之中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːld] - [foʊk] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət]

And	there	sat	all	the	warriors	of	Arn	and	the	Weald	-	folk	wondering	at
和	那里	卫星	全部	这	战士	的	阿恩	和	这	威尔德	-	民间	好奇	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

阿恩的所有战士和森林居民都坐在那里，惊奇地看着他们；

[ænd; ənd] [nʌn] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [skɪld] [ɪn][wɔːr] .

and	none	were	more	than	thirty	,	and	all	were	skilled	in	war	.
和	没有任何	是	更多的	比	三十	,	和	全部	是	熟练	在	战争	.

他们之中没有一个人超过三十岁，而且都精通战争。

[ænd; ənd] - [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl] , [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .

And	Camorak	sat	at	the	head	of	all	,	exulting	in	his	youth	.
和	-	卫星	在	这	头	的	全部	,	欣喜若狂	在	他的	青年	.

卡莫拉克坐在众人之首，为自己的青春而沾沾自喜。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sev(ə)n] ['dekeɪdz] ,

We	must	wrestle	with	Time	for	some	seven	decades	,
我们	必须	搏斗	和	时间	为了	一些	七	几十年	,

我们必须与时间抗争大约七十年，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd]['pjuːni][æn'tægənɪst][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [baʊts] .

and	he	is	a	weak	and	puny	antagonist	in	the	first	three	bouts	.
和	他	是	一个	虚弱的	和	弱小	反派	在	这	第一的	三	回合	.

在前三场比赛中，他是一个软弱无力的反派角色。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [fiːst] [ə; eɪ][də'vaɪnər] , [wʌn] [huː] [nuː] [ðə; ði] [skiːmz] [ʌv; əv]

Now	there	was	present	at	this	feast	a	diviner	,	one	who	knew	the	schemes	of
现在	那里	曾是	展示	在	这	盛宴	一个	占卜师	,	一	WHO	知道	这	方案	的

[feɪt] ,

Fate	,
命运	,

当时宴会上还有一位占卜师，他了解命运的安排。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːld] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	he	sat	among	the	people	of	the	Weald	and	had	no	place	of
和	他	卫星	之中	这	人们	的	这	威尔德	和	有	不	地方	的

['ɑːnər] ,

honour	,
荣誉	,

他坐在韦尔德地区的人们中间，却没有任何尊贵的地位。

[fɔːr; fər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [feɪt] .

for	Camorak	and	his	men	had	no	fear	of	Fate	.
为了	-	和	他的	男人	有	不	害怕	的	命运	.

因为卡莫拉克和他的手下无惧命运。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊnz][kæst][ə'saɪd] ,

And	when	the	meat	was	eaten	and	the	bones	cast	aside	,
和	什么时候	这	肉	曾是	吃	和	这	骨头	投掷	旁边	,

当肉被吃完，骨头被丢弃后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['drʌŋkən] [waɪn] ,

the	king	rose	up	from	his	chair	,	and	having	drunken	wine	,
这	国王	玫瑰	向上	从	他的	椅子	,	和	拥有	醉	葡萄酒	,

国王从椅子上站起身来，喝了酒，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [naɪts] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]

and	being	in	the	glory	of	his	youth	and	with	all	his	knights	about	him
和	存在	在	这	荣耀	的	他的	青年	和	和	全部	他的	骑士	关于	他

,

,

,

正值青春年华，身边簇拥着众多骑士，

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][də'vaɪnər] , ['seɪɪŋ] , " ['prɑːfəsaɪ] .

called	to	the	diviner	,	saying	,	"	Prophesy	.
称为	到	这	占卜师	,	说	,	"	预言	.

叫来占卜师，说："预言吧。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][də'vaɪnər][roʊz] [ʌp] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪrd] , [ænd; ənd] [speɪk] ['gɑːrdɪdli] — "

"	And	the	diviner	rose	up	,	stroking	his	grey	beard	,	and	spake	guardedly	—	"
"	和	这	占卜师	玫瑰	向上	,	抚摸	他的	灰色的	胡须	,	和	说	谨慎地	—	"

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'vents] ,

There	are	certain	events	,
那里	是	肯定	活动	,

"占卜者站起身来，抚摸着他灰白的胡须，谨慎地说道——"有些事情，

" [hiː; hi] [sed] , " [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [ɑːr; ər] [veɪld] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] -

"	he	said	,	"	upon	the	ways	of	Fate	that	are	veiled	even	from	a	diviner's
"	他	说	,	"	之上	这	方式	的	命运	那	是	含蓄	甚至	从	一个	-

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他说道："就连占卜师也无法看透命运的运行规律。"

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [ɑːr; ər] [klɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wɜːr; wər] ['betər] [veɪld] [frʌm; frəm][ɔːl] ;

and	many	more	are	clear	to	us	that	were	better	veiled	from	all	;
和	许多	更多的	是	清除	到	我们	那	是	更好的	含蓄	从	全部	;

还有许多我们看得清清楚楚的事情，但最好还是不要让所有人知道；

[mʌtʃ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz] ['betər] [ˌʌnfɔːr'toʊld] ,

much	I	know	that	is	better	unforetold	,
很多	我	知道	那	是	更好的	未曾讲述	,

我知道很多事最好还是不说。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [fɔːr'tel] [ɑːn][peɪn][ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

and	some	things	that	I	may	not	foretell	on	pain	of	centuries	of	punishment	.
和	一些	事物	那	我	可能	不是	预言	在	疼痛	的	几个世纪	的	惩罚	.

还有一些事情，我不敢预言，否则将遭受数百年的惩罚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [fɔːr'tel] — [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [ˌkɑukə'sən] .

But	this	I	know	and	foretell	—	that	you	will	never	come	to	Carcassonne	.
但	这	我	知道	和	预言	—	那	你	将要	绝不	来	到	卡尔卡松	.

但我知道并预言——你永远不会来到卡尔卡松。

" ['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [tɔːk] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɑukə'sən] — [sʌm; səm][hæd; həd]

"	Instantly	there	was	a	buzz	of	talk	telling	of	Carcassonne	—	some	had
"	即刻	那里	曾是	一个	嗡嗡声	的	讲话	讲述	的	卡尔卡松	—	一些	有

[hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spiːtʃ] [ɔːr] [sɔːŋ] ,

heard	of	it	in	speech	or	song	,
听到	的	它	在	演讲	或者	歌曲	,

"立刻，人们开始热烈地谈论卡尔卡松——有些人是从口中或歌谣中听说过它。"

[sʌm; səm][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

some	had	read	of	it	,	and	some	had	dreamed	of	it	.
一些	有	读	的	它	,	和	一些	有	梦见	的	它	.

有些人读到过它，有些人梦到过它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sent] - [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l]

And	the	king	sent	Arleon	of	the	Harp	down	from	his	right	hand	to	mingle
和	这	国王	发送	-	的	这	竖琴	向下	从	他的	正确的	手	到	交融

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wiːld] - [foʊk][tuː; tə] [hɪr] [ɔːt] [ðæt] ['eni] [toʊld][ʌv; əv] [ˌkɑɹkə'sən] .

with	the	Weald	-	folk	to	hear	aught	that	any	told	of	Carcassonne	.
和	这	威尔德	-	民间	到	听到	零	那	任何	讲述	的	卡尔卡松	.

国王派右手边的竖琴手阿尔里昂下凡，与森林居民接触，打听他们讲述的关于卡尔卡松的一切消息。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [tuː; tə] — ['meni] [ə; eɪ][hɑːrd] - [held]

But	the	warriors	told	of	the	places	they	had	won	to	—	many	a	hard	-	held
但	这	战士	讲述	的	这	地方	他们	有	韩元	到	—	许多	一个	难的	-	握住

['fɔːrtrəs] ,

fortress	,
堡垒	,

但战士们讲述了他们攻占过的地方——许多坚不可摧的堡垒，

['meni] [ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf][lænd] , [ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌkɑɹkə'sən] .

many	a	far	-	off	land	,	and	swore	that	they	would	come	to	Carcassonne	.
许多	一个	远的	-	离开	土地	,	和	发誓	那	他们	会	来	到	卡尔卡松	.

许多遥远的国度都曾向他们保证，他们一定会来到卡尔卡松。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [keɪm] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [raɪt] [hænd] ,

And	in	a	while	came	Arleon	back	to	the	king's	right	hand	,
和	在	一个	尽管	来了	-	后退	到	这	国王的	正确的	手	,

过了一会儿，阿尔里昂又回到了国王的右手边。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hɑːrp][ænd; ənd] [tʃɑːntid] [ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv] [ˌkɑɹkə'sən] .

and	raised	his	harp	and	chanted	and	told	of	Carcassonne	.
和	提高	他的	竖琴	和	吟诵	和	讲述	的	卡尔卡松	.

他举起竖琴，吟唱着，讲述了卡尔卡松的故事。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][fɑːr][ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] ,

Far	away	it	was	,	and	far	and	far	away	,
远的	离开	它	曾是	,	和	远的	和	远的	离开	,

那地方很远，非常非常远。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['ræmˌpɑːts] ['raɪzɪŋ] [wʌn]['oʊvər] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l] ['terəsɪz] [bɪ'haɪnd]

a	city	of	gleaming	ramparts	rising	one	over	other	,	and	marble	terraces	behind
一个	城市	的	闪闪发光	城墙	上升	一	超过	其他	,	和	大理石	露台	在后面

[ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] ,

the	ramparts	,
这	城墙	,

一座由闪闪发光的城墙层层耸立而成的城市，城墙后方是大理石露台。

[ænd; ənd] ['fauntinz] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɑːn][ðə; ði] ['terəsɪz] .

and	fountains	shimmering	on	the	terraces	.
和	喷泉	闪闪发光	在	这	露台	.

露台上喷泉波光粼粼。

[tuː; tə] [ˌkɑɹkə'sən] [ðə; ði][elf] - [kɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɛəriz] [hæd; həd][fɜːrst] [ri'triːtid] [frʌm; frəm]

To	Carcassonne	the	elf	-	kings	with	their	fairies	had	first	retreated	from
到	卡尔卡松	这	精灵	-	国王	和	他们的	仙女	有	第一的	撤退	从

[men] ,

men	,
男人	,

精灵王和他们的仙子们最初是从人类手中撤退到卡尔卡松的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [leɪt] [ɪn] [meɪ] [baɪ] ['bloʊɪŋ] [ðer; ðər]['elfɪn] [hɔːrnz] .

and	had	built	it	on	an	evening	late	in	May	by	blowing	their	elfin	horns	.
和	有	建造	它	在	一个	晚上	晚的	在	可能	经过	吹	他们的	精灵	角	.

五月下旬的一个晚上，他们吹响精灵号角，建造了这座建筑。

[ˌkɑːkəˈsɔn] !
Carcassonne !
卡尔卡松 !

卡卡颂！

[ˌkɑːkəˈsɔn] !
Carcassonne !
卡尔卡松 !

卡卡颂！

['trævələz] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [klɪr] [driːm] ,
Travellers had seen it sometimes like a clear dream ,
旅行者 有 已见 它 有时 喜欢 一个 清除 梦 ,

旅行者有时像在梦中一样看到它。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] ['glɪtərɪŋ] [ɑːn] [ɪts] ['sɪtədel] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [fɑːr] - [ɔːf] ['hɪltɑːp] ,
with the sun glittering on its citadel upon a far - off hilltop ,
和 这 太阳 闪闪发光 在 它是 堡垒 之上 一个 远的 - 离开 山顶 ,

阳光洒在远处山顶上的城堡上，波光粼粼。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːr] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mɪst] ;
and then the clouds had come or a sudden mist ;
和 然后 这 云 有 来 或者 一个 突然 薄雾 ;

然后乌云密布，或者突然起了雾；

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɔːr] [kʌm] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;
no one had seen it long or come quite close to it ;
不 一 有 已见 它 长的 或者 来 相当 关闭 到 它 ;

没有人长时间见过它，也没有人靠近过它；

[ðoʊ] [wʌns] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [men] [ðæt] [keɪm] ['veri] [nɪr] ,
though once there were some men that came very near ,
尽管 一次 那里 是 一些 男人 那 来了 非常 靠近 ,

虽然曾经有一些人非常接近，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [bluː] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] — [noʊ] [mɔːr] ,
and the smoke from the houses blew into their faces , a sudden gust — no more ,
和 这 抽烟 从 这 房屋 吹 进入 他们的 面孔 , 一个 突然 阵风 — 不 更多的 ,

房屋里冒出的浓烟扑面而来，一阵突如其来的狂风——一切都结束了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [dɪ'klerd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['siːdəwud] [ðer; ðər] .
and these declared that some one was burning cedarwood there .
和 这些 声明 那 一些 一 曾是 燃烧 雪松木 那里 .

他们声称有人在那里焚烧雪松木。

[men] [hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ,
Men had dreamed that there is a witch there ,
男人 有 梦见 那 那里 是 一个 巫婆 那里 ,

男人们梦见那里有个女巫，

['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] [θruː] [ðə; ði] [koʊld] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv] [mɑː'mɔːriən] ['pæləs] ,
walking alone through the cold courts and corridors of marmorean palaces ,
步行 独自的 通过 这 寒冷的 法院 和 走廊 的 大理石 宫殿 ,

独自一人走过大理石宫殿冰冷的庭院和走廊，

['fɪrfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [stɪl] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fɔːrskɔːr] ['sentʃəriz] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd]

fearfully	beautiful	and	still	for	all	her	fourscore	centuries	,	singing	the	second
恐惧地	美丽的	和	仍然	为了	全部	她	八十	几个世纪	,	歌唱	这	第二

['oʊldɪst] [sɔːŋ] ,

oldest	song	,
最老	歌曲	,

她美丽得令人敬畏，历经八十世纪依然静默，吟唱着第二古老的歌谣。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɔːt] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [siː] , ['ʃedɪŋ] [terz] [fɔːr; fər] ['loʊnlinəs] [frʌm; frəm] [aɪz]

which	was	taught	her	by	the	sea	,	shedding	tears	for	loneliness	from	eyes
哪个	曾是	教授	她	经过	这	海	,	脱落	眼泪	为了	孤独	从	眼睛

[ðæt] [wʊd] ['mædn] ['ɑːmiz] ,

that	would	madden	armies	,
那	会	麦登	军队	,

那是大海教会她的，她为孤独流下的泪水，足以令军队疯狂。

[jet] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['drægənz] [hoʊm] — [ˌkɑʊkə'sən] [ɪz] ['terəbli] ['gɑːrdɪd] .

yet	will	she	not	call	her	dragons	home	—	Carcassonne	is	terribly	guarded	.
然而	将要	她	不是	称呼	她	龙	家	—	卡尔卡松	是	可怕	守卫	.

但她不会把她的龙召唤回家——卡尔卡松戒备森严。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [swɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːrb(ə)l] [bæθ] [θruː] [huːz] [diːps] [ə; eɪ] ['rɪvər] ['tʌmblz] ,

Sometimes	she	swims	in	a	marble	bath	through	whose	deeps	a	river	tumbles	,
有时	她	游泳	在	一个	大理石	洗澡	通过	谁	深水	一个	河	翻滚	,

有时她会在大理石浴缸里游泳，一条河流从浴缸深处奔流而过。

[ɔːr] [laɪz] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [draɪ] ['sloʊli] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

or	lies	all	morning	on	the	edge	of	it	to	dry	slowly	in	the	sun	,
或者	谎言	全部	早晨	在	这	边缘	的	它	到	干燥	缓慢地	在	这	太阳	,

或者整天躺在边缘，在阳光下慢慢晒干。

[ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['rɪvər] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæθ] .

and	watches	the	heaving	river	trouble	the	deeps	of	the	bath	.
和	手表	这	起伏	河	麻烦	这	深水	的	这	洗澡	.

看着汹涌的河水搅动着浴池深处。

[ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [θruː] [ðə; ði] ['kævərnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ,

It	flows	through	the	caverns	of	earth	for	further	than	she	knows	,
它	流量	通过	这	洞穴	的	地球	为了	更远	比	她	知道	,

它流淌在地球的洞穴中，远比她所知的还要远。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [bæθ] [goʊz] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] [tuː; tə]

and	coming	to	light	in	the	witch's	bath	goes	down	through	the	earth	again	to
和	未来	到	光	在	这	女巫的	洗澡	去	向下	通过	这	地球	再次	到

[ɪts] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [siː] .

its	own	peculiar	sea	.
它是	自己的	奇特	海	.

在女巫的浴池中重见天日后，它又会穿过大地，回到它自己独特的海洋。

[ɪn] ['ɔːtəm] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] [blæk] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ðæt] [sprɪŋ] [hæz; həz] ['moʊltən] [ɪn]

In	autumn	sometimes	it	comes	down	black	with	snow	that	spring	has	molten	in
在	秋天	有时	它	来	向下	黑色的	和	雪	那	春天	有	熔融的	在

[ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ['maʊntnz] ,

unimagined	mountains	,
难以想象的	山脉	,

秋天，有时会下起黑色的雪，那是春天在难以想象的山脉中融化的雪。

[ɔːr] ['wɪðərd] [bluːmz] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [ʃrʌbz] [goʊ] ['bjuːtɪfli] [baɪ] .

or	withered	blooms	of	mountain	shrubs	go	beautifully	by	.
或者	干枯	花朵	的	山	灌木	去	非常漂亮	经过	.

或者，山间灌木凋零的花朵也别有一番美感。

[wen] [ðer; ðər][ɪz] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðer; ðər][ɪz][wɔːr][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ;

When	there	is	blood	in	the	bath	she	knows	there	is	war	in	the	mountains	;
什么时候	那里	是	血	在	这	洗澡	她	知道	那里	是	战争	在	这	山脉	;

当浴缸里有血时，她就知道山里发生了战争；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [nɑːt] [wer] [ðoʊz] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] .

and	yet	she	knows	not	where	those	mountains	are	.
和	然而	她	知道	不是	在哪里	那些	山脉	是	.

但她并不知道那些山脉在哪里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ðə; ði] ['fauntinz] [dæns] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [ɜːrθ] ,

When	she	sings	the	fountains	dance	up	from	the	dark	earth	,
什么时候	她	唱歌	这	喷泉	舞蹈	向上	从	这	黑暗的	地球	,

她歌唱时，泉水便从黑暗的土地中涌出。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔmz] [hɜːr; hər] [her] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['stɔrmz] [æt; ət] [siː] ,

when	she	combs	her	hair	they	say	there	are	storms	at	sea	,
什么时候	她	梳子	她	头发	他们	说	那里	是	暴风雨	在	海	,

她梳头的时候，人们说海上有风暴。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æŋgri] [ðə; ði] [wʊlvz] [groʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [ɔːl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['baɪər] ,

when	she	is	angry	the	wolves	grow	brave	and	all	come	down	to	the	byres	,
什么时候	她	是	生气的	这	狼	生长	勇敢的	和	全部	来	向下	到	这	牛棚	,

她生气的时候，狼群就会变得大胆，全都跑到牛棚里来。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][sæd][ðə; ði] [siː] [ɪz][sæd] , [ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər][sæd][fɔːr; fər]['evər] .

when	she	is	sad	the	sea	is	sad	,	and	both	are	sad	for	ever	.
什么时候	她	是	伤心	这	海	是	伤心	,	和	两个都	是	伤心	为了	曾经	.

她悲伤时，大海也悲伤，两者将永远悲伤下去。

[ˌkɑːkə'sən] !

Carcassonne	!
卡尔卡松	!

卡卡颂！

[ˌkɑːkə'sən] !

Carcassonne	!
卡尔卡松	!

卡卡颂！

[ðɪs] ['sɪti] [ɪz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðə; ði] [sʌn] [ʃaʊts] [wen] [hiː; hi]

This	city	is	the	fairest	of	the	wonders	of	Morning	;	the	sun	shouts	when	he
这	城市	是	这	最公平	的	这	奇迹	的	早晨	;	这	太阳	喊叫	什么时候	他

[bɪhoʊldɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ;

beholdeth	it	;
看哪	它	;

这座城市是晨曦中最美丽的奇迹；太阳看到它时都会欢呼雀跃；

[fɔːr; fər] [ˌkɑːkə'sən] ['iːvnɪŋ] [wiːpɪθ] [wen] ['iːvnɪŋ] ['pæsəθ] [ə'weɪ] .

for	Carcassonne	Evening	weepeth	when	Evening	passeth	away	.
为了	卡尔卡松	晚上	哭泣	什么时候	晚上	经过	离开	.

卡尔卡松的夜晚在黄昏消逝时哭泣。

[ænd; ənd] - [toʊld] [haʊ] ['meni] ['gʊdli] ['perilz] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

And	Arleon	told	how	many	goodly	perils	were	round	about	the	city	,
和	-	讲述	如何	许多	很好	危险	是	圆形的	关于	这	城市	,

阿莱昂讲述了城里有多少危险，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtli] ['ventʃər] .

and	how	the	way	was	unknown	,	and	it	was	a	knightly	venture	.
和	如何	这	方式	曾是	未知	,	和	它	曾是	一个	骑士精神	风险投资	.

而这条路无人知晓，这是一次骑士般的冒险。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ventʃər] .

Then	all	the	warriors	stood	up	and	sang	of	the	splendour	of	the	venture	.
然后	全部	这	战士	站立	向上	和	唱	的	这	辉煌	的	这	风险投资	.

然后所有战士都站起来，歌颂这次冒险的辉煌。

[ænd; ənd] - [swɔːr] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [hæd; həd] ['bildid] [ɑːn] ,

And	Camorak	swore	by	the	gods	that	had	builded	Arn	,
和	-	发誓	经过	这	神	那	有	已建成	阿恩	,

卡莫拉克向建造阿恩的神明发誓，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [ðæt] , [ə'laɪv][ɔːr] [ded] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]

and	by	the	honour	of	his	warriors	that	,	alive	or	dead	,	he	would	come	to
和	经过	这	荣誉	的	他的	战士	那	,	活	或者	死的	,	他	会	来	到

[ˌkɑukə'sən] .

Carcassonne	.
卡尔卡松	.

他以战士们的荣誉起誓，无论生死，他都要来到卡尔卡松。

[bʌt; bət][ðə; ði][də'vaɪnər][roʊz][ænd; ənd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

But	the	diviner	rose	and	passed	out	of	the	hall	,
但	这	占卜师	玫瑰	和	通过了	出去	的	这	大厅	,

但占卜师起身走出了大厅。

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz][roʊb]

brushing	the	crumbs	from	him	with	his	hands	and	smoothing	his	robe
刷牙	这	面包屑	从	他	和	他的	双手	和	平滑	他的	长袍

[æz; əz][hiː; hi] [went] .

as	he	went	.
作为	他	去	.

他一边用手拂去身上的面包屑，一边抚平长袍。

[ðen] - [sed] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [plænd] , [ænd; ənd] ['kaunsəlz] [tuː; tə]

Then	Camorak	said	,	"	There	are	many	things	to	be	planned	,	and	counsels	to
然后	-	说	,	"	那里	是	许多	事物	到	是	计划	,	和	律师	到

[biː; bi]['teɪkən] ,

be	taken	,
是	已采取	,

然后卡莫拉克说："有很多事情需要计划，有很多建议需要采纳。"

[ænd; ənd]['prɑːvəndər][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] .

and	provender	to	be	gathered	.
和	饲料	到	是	聚集	.

以及待收集的饲料。

[ə'pɑːn] [wʌt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːrt] ?

Upon	what	day	shall	we	start	?
之上	什么	天	将	我们	开始	?

我们从哪一天开始?

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['ænsər] ['ʃaʊtɪd] , " [naʊ] .

"	And	all	the	warriors	answering	shouted	,	"	Now	.
"	和	全部	这	战士	回答	喊叫	,	"	现在	.

所有应声的战士都喊道："现在。"

" [ænd; ənd] - [smaɪld] [ðeər'æt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][traɪd] [ðem; ðəm] .

"	And	Camorak	smiled	thereat	,	for	he	had	but	tried	them	.
"	和	-	微笑	那里	,	为了	他	有	但	尝试	他们	.

"卡莫拉克见状笑了，因为他只是试过而已。

[daʊn] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['wɛpənz] , - , - , - , [woʊl]
Down then from the walls they took their weapons , Sikorix , Kelleron , Aslof , Wole
向下 然后 从 这 墙壁 他们 采取 他们的 武器 , - , - , - , 沃勒
[ʌv; əv][ðə; ði][æks] ;
of the Axe ;
的 这 斧头 ;

然后他们从墙上下来，拿起武器，西科里克斯、凯勒隆、阿斯洛夫、斧头沃勒；

- , [piːs] - ['breɪkər] ; - , ['fɑːðər] [ʌv; əv][wɔːr] ;
Huhenoth , Peace - breaker ; Wolwuf , Father of War ;
- , 和平 - 断路器 ; - , 父亲 的 战争 ;

胡赫诺斯，和平破坏者；沃尔武夫，战争之父；

- , - [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrˌkraɪ][ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] .
Tarion , Lurth of the Warcry and many another .
- , - 的 这 战吼 和 许多 其他 .

塔里昂、战吼者卢尔斯以及其他许多人。

['lɪt(ə)l] [ðen] [driːmd] [ðə; ði]['spaɪdər] [ðæt] [sæt][ɪn] [ðæt] ['rɪŋɪŋ] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnmə'lestɪd] ['liːʒər]
Little then dreamed the spiders that sat in that ringing hall of the unmolested leisure
小的 然后 梦见 这 蜘蛛 那 卫星 在 那 铃声 大厅 的 这 未受干扰 闲暇
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
they were soon to enjoy .
他们 是 很快 到 享受 .

当时，栖息在那座喧闹大厅里的蜘蛛们做梦也想不到，它们很快就能享受到不受打扰的悠闲时光。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːrmd] [ʌp][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd]
When they were armed they all formed up and marched out of the hall , and
什么时候 他们 是 武装 他们 全部 形成 向上 和 行军 出去 的 这 大厅 , 和

他们全副武装后，列队走出大厅，

- [stroʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɑʊkə'sən] .
Arleon strode before them singing of Carcassonne .
- 大步走 前 他们 歌唱 的 卡尔卡松 .

阿莱昂大步走到他们面前，唱着卡尔卡松的故事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːld] [ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [bæk] [wel] [fed] [tuː; tə] ['baɪər] .
But the talk of the Weald arose and went back well fed to byres .
但 这 讲话 的 这 威尔德 出现 和 去 后退 出色地美联储 到 牛棚 .

但关于韦尔德的讨论很快就销声匿迹了。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['wɔrz] [ɔːr][ʌv; əv] [rer] ['perilz] .
They had no need of wars or of rare perils .
他们 有 不 需要 的 战争 或者 的 稀有的 危险 .

他们不需要战争，也不需要罕见的危险。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .
They were ever at war with hunger .
他们 是 曾经 在 战争 和 饥饿 .

他们始终与饥饿作斗争。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [draʊt] [ɔːr][hɑːrd] ['wɪntər] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðem; ðəm] [pɪtʃt] ['bætlz] ;
A long drought or hard winter were to them pitched battles ;
一个 长的 干旱 或者 难的 冬天 是 到 他们 投球 战斗 ;

漫长的干旱或严冬对他们来说就像是激烈的战斗；

[ɪf] [ðə; ði] [wʊlvz] ['entərd] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [foʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] ,
if the wolves entered a sheep - fold it was like the loss of a fortress ,
如果 这 狼 进入 一个 羊 - 折叠 它 曾是 喜欢 这 损失 的 一个 堡垒 ,

狼群闯入羊圈，就如同堡垒失守。

[ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ˌæmbəs'keɪd] .

a	thunder	-	storm	on	the	harvest	was	like	an	ambuscade	.
一个	雷	-	风暴	在	这	收成	曾是	喜欢	一个	伏击	.

收割时节遭遇雷暴，犹如遭遇伏击。

[wel] - [fed] , [ðeɪ] [went] [bæk] ['sloʊli] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['baɪər] , ['biːɪŋ] [æt; ət] [truːs] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ;

Well	-	fed	,	they	went	back	slowly	to	their	byres	,	being	at	truce	with	hunger	;
出色地	-	美联储	,	他们	去	后退	缓慢地	到	他们的	牛棚	,	存在	在	休战	和	饥饿	;

吃饱喝足后，它们缓缓回到牛棚，与饥饿达成了和解；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [stɑːrz] .

and	the	night	filled	with	stars	.
和	这	夜晚	已填	和	明星	.

夜空繁星点点。

[ænd; ənd] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [raʊnd] ['hɛlmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [æz; əz]

And	black	against	the	starry	sky	appeared	the	round	helms	of	the	warriors	as
和	黑色的	反对	这	繁星	天空	出现	这	圆形的	舵	的	这	战士	作为

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] ,

they	passed	the	tops	of	the	ridges	,
他们	通过了	这	最高额	的	这	山脊	,

当战士们翻过山脊顶端时，他们头上的圆形头盔在繁星点点的夜空中显得格外醒目。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['væliz] [ðeɪ] ['spɑːkld] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [flæʃt] [ɑːn] [stiːl]

but	in	the	valleys	they	sparkled	now	and	then	as	the	starlight	flashed	on	steel
但	在	这	山谷	他们	闪闪发光	现在	和	然后	作为	这	星光	闪光灯	在	钢

.

:

.

但在山谷中，它们偶尔会像星光照射在钢铁上一样闪闪发光。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd] - ['goʊɪŋ] [saʊθ] , [wens] ['ruːmər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ʌv; əv]

They	followed	behind	Arleon	going	south	,	whence	rumours	had	always	come	of
他们	随后	在后面	-	去	南	,	何处	谣言	有	总是	来	的

他们跟随阿尔里昂向南而去，那里一直流传着各种传闻。

[ˌkɑːkə'sən] : [soʊ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] .

Carcassonne	:	so	they	marched	in	the	starlight	,	and	he	before	them	singing	.
卡尔卡松	:	所以	他们	行军	在	这	星光	,	和	他	前	他们	歌唱	.

卡尔卡松：于是他们在星光下行进，他走在他们前面歌唱。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [soʊ] [fɑːr] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ɑːn] ,

When	they	had	marched	so	far	that	they	heard	no	sound	from	Arn	,
什么时候	他们	有	行军	所以	远的	那	他们	听到	不	声音	从	阿恩	,

当他们行军到很远的地方，听不到阿恩那边的任何声音时，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn'ɔːdəbl] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] ['swɪŋɪŋ] ['belz] ,

and	even	inaudible	were	her	swinging	bells	,
和	甚至	听不清	是	她	摇摆	铃铛	,

甚至连她摇晃的铃铛声都听不见了。

[wen] ['kændlz] ['bɜːrnɪŋ] [leɪt] [fɑːr] [ʌp] [ɪn] ['taʊərz] [noʊ] [lɔːŋgər] [sent] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [dɪs'kɑːnsələt]

when	candles	burning	late	far	up	in	towers	no	longer	sent	them	their	disconsolate
什么时候	蜡烛	燃烧	晚的	远的	向上	在	塔楼	不	更长	发送	他们	他们的	沮丧的

['welkəm] ;

welcome	;
欢迎	;

当高塔上燃到深夜的蜡烛不再向他们送上悲伤的欢迎时；

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [naɪt] [ðæt] ['lʌlz] [ðə; ði] ['rʊrəl] ['speɪsɪz] ,

in	the	midst	of	the	pleasant	night	that	lulls	the	rural	spaces	,
在	这	中间	的	这	令人愉快的	夜晚	那	平静	这	乡村的	空间	,

在宁静祥和的夜色中，乡村的夜色渐渐变得轻柔。

['wɪrinəs] [keɪm] [ə'pɑːn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [feɪld] .

weariness	came	upon	Arleon	and	his	inspiration	failed	.
疲劳	来了	之上	-	和	他的	灵感	失败的	.

阿莱昂感到疲惫，灵感也随之消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] ['sloʊli] .

It	failed	slowly	.
它	失败的	缓慢地	.

它慢慢地失败了。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [gruː] [les] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˌkɑːkə'sən] .

Gradually	he	grew	less	sure	of	the	way	to	Carcassonne	.
逐步地	他	生长	较少的	当然	的	这	方式	到	卡尔卡松	.

他渐渐开始不确定去往卡尔卡松的路了。

[ə'waɪl] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wei] [ə'gen] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [klɪr] ['sɜːrt(ə)nti] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Awhile	he	stopped	to	think	,	and	remembered	the	way	again	;	but	his	clear	certainty	was	gone	,
一会儿	他	停止	到	思考	,	和	记得	这	方式	再次	;	但	他的	清除	肯定	曾是	已消失	,

他停下来思考了一会儿，重新记起了路；但他原本的笃定却消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wɜːr; wər] ['efərts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [oʊld] ['prɔfisiz] [ænd; ənd] ['ʃɛpɝdz] ['sɔŋz] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['sɪti] .

and	in	its	place	were	efforts	in	his	mind	to	recall	old	prophecies	and	shepherd's	songs	that	told	of	the	marvelous	city	.
和	在	它是	地方	是	努力	在	他的	头脑	到	记起	老的	预言	和	牧羊人的	歌曲	那	讲述	的	这	奇妙	城市	.

取而代之的是，他的脑海中浮现出古老的预言和牧羊人的歌谣，歌中讲述了这座奇妙的城市。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['oʊvər] ['kerfəli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɑːndərər] [hæd; həd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - [bɔɪ] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] ['loʊər] [sloʊp] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] ['sʌðərn] ['maʊntnz] ,

Then	as	he	said	over	carefully	to	himself	a	song	that	a	wanderer	had	learnt	from	a	goatherd's	boy	far	up	the	lower	slope	of	ultimate	southern	mountains	,
然后	作为	他	说	超过	小心	到	他自己	一个	歌曲	那	一个	流浪者	有	学会了	从	一个	-	男生	远的	向上	这	降低	坡	的	最终的	南部	山脉	,

然后，他小心翼翼地自言自语道，那是一位流浪者从遥远南方山脉较低山坡上的一位牧羊男孩那里学来的歌谣。

[fə'tiːg] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['tɔɪlɪŋ] [maɪnd] [laɪk] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ['nɔɪzi] [baɪ] [naɪt] ,

fatigue	came	down	upon	his	toiling	mind	like	snow	on	the	winding	ways	of	a	city	noisy	by	night	,
疲劳	来了	向下	之上	他的	辛勤劳作	头脑	喜欢	雪	在	这	绕线	方式	的	一个	城市	嘈杂	经过	夜晚	,

疲惫如雪般落在夜晚喧嚣的城市蜿蜒小路上，沉重地压在他的心头。

['stɪlɪŋ] [ɔːl] .

stilling	all	.
静止	全部	.

一切静止。

[hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [kloʊzd] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	stood	,	and	the	warriors	closed	up	to	him	.
他	站立	,	和	这	战士	关闭	向上	到	他	.

他站了起来，战士们向他逼近。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] [greɪt] [oʊks] ['stændɪŋ] ['sɑːlətəri] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

For	long	they	had	passed	by	great	oaks	standing	solitary	here	and	there	,
为了	长的	他们	有	通过了	经过	伟大的	橡树	常设	孤	这里	和	那里	,

他们长久以来都看到零星散落着一些高大的橡树，孤零零地矗立在这里。

[laɪk] ['dʒaiənts] ['teɪkɪŋ] [hjuːdʒ] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [er] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['fjʊriəs] [diːd] ;

like	giants	taking	huge	breaths	of	the	night	air	before	doing	some	furious	deed	;
喜欢	巨人	采取	巨大的	呼吸	的	这	夜晚	空气	前	正在做	一些	狂怒	契据	;

就像巨人在进行某种疯狂的行动之前，深深地吸了一口夜空的空气；

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['fɔːrɪst] ;

now	they	had	come	to	the	verge	of	a	black	forest	;
现在	他们	有	来	到	这	边缘	的	一个	黑色的	森林	;

现在他们已经来到了一片黑森林的边缘；

[ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] [stʊd] [laɪk] [ðoʊz] [greɪt] ['kɑːləmz] [ɪn][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [hɔːl] [wens] [gɑːd][ɪn]

the	tree	-	trunks	stood	like	those	great	columns	in	an	Egyptian	hall	whence	God	in
这	树	-	树干	站立	喜欢	那些	伟大的	列	在	一个	埃及人	大厅	何处	上帝	在

[æn; ən]['oʊldər] [muːd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [men] ;

an	older	mood	received	the	praise	of	men	;
一个	老	情绪	已收到	这	称赞	的	男人	;

树干像埃及大厅里那些巨大的柱子一样耸立着，古老的神灵曾从那里接受人们的赞美；

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sloʊpt] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [wɪnd] .

the	top	of	it	sloped	the	way	of	an	ancient	wind	.
这	顶部	的	它	倾斜的	这	方式	的	一个	古老的	风	.

它的顶部沿着远古风的方向倾斜。

[hɪr] [ðeɪ] [ɔːl] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] ['bræntʃɪz] ,

Here	they	all	halted	and	lighted	a	fire	of	branches	,
这里	他们	全部	停止	和	照明	一个	火	的	分支	,

他们在这里停了下来，点燃了一堆树枝。

['straɪkɪŋ] [spɑːrks][frʌm; frəm] [flɪnt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['brækən] .

striking	sparks	from	flint	into	a	heap	of	bracken	.
引人注目	火花	从	燧石	进入	一个	堆	的	蕨类植物	.

用燧石摩擦蕨类植物，火花四溅。

[ðeɪ] [iːzd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd][sæt] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ,

They	eased	them	of	their	armour	,	and	sat	round	the	fire	,
他们	缓解	他们	的	他们的	盔甲	,	和	卫星	圆形的	这	火	,

他们帮他们脱下盔甲，围坐在火堆旁。

[ænd; ənd] - [stʊd] [ʌp] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] - [sed] : "

and	Camorak	stood	up	there	and	addressed	them	,	and	Camorak	said	:	"
和	-	站立	向上	那里	和	已解决	他们	,	和	-	说	:	"

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ] [feɪt] ,

We	go	to	war	with	Fate	,
我们	去	到	战争	和	命运	,

卡莫拉克站在那里对他们讲话，卡莫拉克说："我们向命运宣战，

[huː] [hæz; həz] [duːmd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ˌkɑːkə'sən] .

who	has	doomed	that	I	shall	not	come	to	Carcassonne	.
WHO	有	注定失败	那	我	将	不是	来	到	卡尔卡松	.

谁注定我无法前往卡尔卡松?

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][tɜːrn][ə'saɪd][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [duːmz] [ʌv; əv] [feɪt] ,

And	if	we	turn	aside	but	one	of	the	dooms	of	Fate	,
和	如果	我们	转动	旁边	但	一	的	这	末日	的	命运	,

如果我们能避开命运的其中一个厄运，

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['fju:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] ['aʊərz] ,

then	the	whole	future	of	the	world	is	ours	,
然后	这	所有的	未来	的	这	世界	是	我们的	,

那么，世界的未来就掌握在我们手中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ðæt] [feɪt] [hæz; həz] ['ɔ:rdərd] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [draɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'və:tid]

and	the	future	that	Fate	has	ordered	is	like	the	dry	course	of	an	averted
和	这	未来	那	命运	有	订购	是	喜欢	这	干燥	课程	的	一个	避免了

['rɪvər] .

river	.
河	.

命运安排的未来就像一条改道而来的河流干涸的河道。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [wi:; wi] , [sʌtʃ] ['rezəlu:t] ['kɔŋkərəz] , ['kænɑ:t] [prɪ'vent] [wʌn] [du:m] [ðæt]

But	if	such	men	as	we	,	such	resolute	conquerors	,	cannot	prevent	one	doom	that
但	如果	这样的	男人	作为	我们	,	这样的	坚决	征服者	,	不能	防止	一	厄运	那

[feɪt] [hæz; həz] [plænd] ,

Fate	has	planned	,
命运	有	计划	,

但是，如果我们这些意志坚定的征服者，都无法阻止命运早已注定的厄运，

[ðen] [ɪz] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [mæn] [en'sleɪvd] [fɔ:r; fər] ['evər] [tu:; tə] [du:] [ɪts] ['peti] [ænd; ənd] [ə'lɔtid] [tæsk] .

then	is	the	race	of	man	enslaved	for	ever	to	do	its	petty	and	allotted	task	.
然后	是	这	种族	的	男人	奴隶	为了	曾经	到	做	它是	小气	和	分配	任务	.

那么，人类就永远被奴役，去做那些微不足道、被分配的任务。

" [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [dru:] [ðer; ðər] [swɔ:dz] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ,

"	Then	they	all	drew	their	swords	,	and	waved	them	high	in	the	firelight	,
"	然后	他们	全部	画	他们的	剑	,	和	挥手	他们	高的	在	这	火光	,

“然后他们都拔出剑，在火光下高高挥舞。”

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [wɔ:r] [ɑ:n] [feɪt] .

and	declared	war	on	Fate	.
和	声明	战争	在	命运	.

并向命运宣战。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑ:mbər] ['fɔ:rɪst] [stɜ:rd] [ɔ:r] [meɪd] ['eni] [saʊnd] .

Nothing	in	the	somber	forest	stirred	or	made	any	sound	.
没有什么	在	这	忧郁	森林	搅拌	或者	制成	任何	声音	.

幽暗的森林里一片寂静，没有一丝动静。

['taɪərd] [men] [du:] [nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] [wɔ:r] .

Tired	men	do	not	dream	of	war	.
疲劳的	男人	做	不是	梦	的	战争	.

疲惫的人不会梦见战争。

[wen] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [fi:ldz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [hæd; həd] [set] [aʊt] [frʌm; frəm]

When	morning	came	over	the	gleaming	fields	a	company	that	had	set	out	from
什么时候	早晨	来了	超过	这	闪闪发光	字段	一个	公司	那	有	放	出去	从

[ɑ:n] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] ,

Arn	discovered	the	discovered	the	camping	-	place	of	the	warriors	,
阿恩	发现	这	发现	这	野营	-	地方	的	这	战士	,

清晨，阳光洒在波光粼粼的田野上，一支从阿恩出发的队伍发现了战士们的营地。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [pə'vɪljənz] [ænd; ənd] ['prɑ:vəndər] .

and	brought	pavilions	and	provender	.
和	带来	亭子	和	饲料	.

他们带来了亭台楼阁和饲料。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [fiːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [sæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And	the	warriors	feasted	,	and	the	birds	in	the	forest	sang	,	and	the
和	这	战士	盛宴	,	和	这	鸟类	在	这	森林	唱	,	和	这

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ə'woʊk] .

inspiration	of	Arleon	awoke	.
灵感	的	-	醒来	.

战士们尽情享用美食，森林里的鸟儿歌唱，阿尔里昂的灵感也随之觉醒。

[ðen] [ðeɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] - , ['entərd] [ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ]

Then	they	rose	,	and	following	Arleon	,	entered	the	forest	,	and	marched	away
然后	他们	玫瑰	,	和	下列的	-	,	进入	这	森林	,	和	行军	离开

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

to	the	South	.
到	这	南	.

然后他们起身，跟随阿尔里昂进入森林，向南进发。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ɑːn] [sent] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd]

And	many	a	woman	of	Arn	sent	her	thoughts	with	them	as	they	played
和	许多	一个	女士	的	阿恩	发送	她	想法	和	他们	作为	他们	玩

[ə'loʊn] [sʌm; səm][oʊld] [mə'nɑːtənəs] [tuːn] ,

alone	some	old	monotonous	tune	,
独自的	一些	老的	单调	调	,

许多阿恩岛的妇女在独自演奏着单调古老的曲调时，也把自己的思绪寄托其中。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

but	their	own	thoughts	were	far	before	them	,
但	他们的	自己的	想法	是	远的	前	他们	,

但他们的思绪早已远在眼前。

['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæθ] [θruː] [huːz] [diːps] [ðə; ði]['rɪvər] ['tʌmblz] [ɪn]['mɑːrb(ə)l] [ˌkɑʊkə'sən] .

skimming	over	the	bath	through	whose	deeps	the	river	tumbles	in	marble	Carcassonne	.
撇脂	超过	这	洗澡	通过	谁	深水	这	河	翻滚	在	大理石	卡尔卡松	.

掠过浴池，河水从浴池深处奔流而下，卡尔卡松大理石浴池尽收眼底。

[wen] ['bʌtərflaɪz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [nɪə] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] ,

When	butterflies	were	dancing	on	the	air	,	and	the	sun	neared	the	zenith	,
什么时候	蝴蝶	是	跳舞	在	这	空气	,	和	这	太阳	接近	这	天顶	,

[pə'vɪljənz] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] ,

pavilions	were	pitched	,
亭子	是	投球	,

当蝴蝶在空中翩翩起舞，太阳接近正午时，人们搭起了亭台楼阁。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['restɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fiːst] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [pleɪd]

and	all	the	warriors	rested	;	and	then	they	feasted	again	,	and	then	played
和	全部	这	战士	休息	;	和	然后	他们	盛宴	再次	,	和	然后	玩

['naɪtli] [geɪmz] ,

knightly	games	,
骑士精神	游戏	,

所有的战士都休息了一会儿；然后他们又享用了盛宴，之后又玩起了骑士游戏。

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['mɑːtʃt] [ɑːn][wʌns] [mɔːr] , ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɑʊkə'sən] .

and	late	in	the	afternoon	marched	on	once	more	,	singing	of	Carcassonne	.
和	晚的	在	这	下午	行军	在	一次	更多的	,	歌唱	的	卡尔卡松	.

傍晚时分，他们再次行进，唱着《卡尔卡松》。

[ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪstəri] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

And	night	came	down	with	its	mystery	on	the	forest	,
和	夜晚	来了	向下	和	它是	神秘	在	这	森林	,

夜幕降临，神秘笼罩着森林。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər][dɪ'moʊniæk] [lʊk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] ,

and	gave	their	demoniac	look	again	to	the	trees	,
和	给予	他们的	恶魔	看	再次	到	这	树木	,

他们再次用恶魔般的眼神看着树木，

[ænd; ənd] [roʊld] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪsti] ['hɑːloʊz] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['jeloʊ] [muːn] .

and	rolled	up	out	of	misty	hollows	a	huge	and	yellow	moon	.
和	滚动	向上	出去	的	蒙蒙	空心	一个	巨大的	和	黄色的	月亮	.

从迷雾笼罩的山谷中，缓缓升起一轮巨大的黄色月亮。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ʌv; əv] [ɑːn] [lɪt] [fairz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['ʃæˌdoʊz] [ə'roʊz][ænd; ənd] [liːpt]

And	the	men	of	Arn	lit	fires	,	and	sudden	shadows	arose	and	leaped
和	这	男人	的	阿恩	点燃	火灾	,	和	突然	阴影	出现	和	跳跃

[fæn'tæstɪkli] [ə'weɪ] .

fantastically	away	.
太棒了	离开	.

安恩人点燃了篝火，突然间，阴影升起，并以奇特的方式跃然而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [bluː] , [ɜ'aɪzɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [goʊst] , [ænd; ənd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triː]

And	the	night	-	wind	blew	,	arising	like	a	ghost	,	and	passed	between	the	tree
和	这	夜晚	-	风	吹	,	产生	喜欢	一个	鬼	,	和	通过了	之间	这	树

[trʌŋks] ,

trunks	,
树干	,

夜风吹来，如同幽灵般升起，穿过树干之间。

[ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [gleɪdz] , [ænd; ənd] [weɪkt] [ðə; ði] [praʊlɪŋ] [biːsts] [stɪl]

and	slipped	down	shimmering	glades	,	and	waked	the	prowling	beasts	still
和	滑倒了	向下	闪闪发光	林间空地	,	和	醒来	这	潜行	野兽	仍然

['driːmiŋ] [ʌv; əv] [deɪ] ,

dreaming	of	day	,
做梦	的	天	,

然后滑下波光粼粼的林间空地，惊醒了仍在梦中等待白昼的游荡野兽。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [nɑːk'tɜːrn(ə)l][bɜːrdz] [ə'fiːld] [tuː; tə] ['menəs] ['tɪmərəs] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði]

and	drifted	nocturnal	birds	afield	to	menace	timorous	things	,	and	beat	the
和	漂移	夜	鸟类	田野	到	威胁	胆怯的	事物	,	和	打	这

['roʊziz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'frendɪŋ] [naɪt] ,

roses	of	the	befriending	night	,
玫瑰	的	这	交朋友	夜晚	,

夜行鸟儿飞到野外，威胁胆怯的生灵，并鞭打着夜晚友好的玫瑰。

[ænd; ənd] [wɑːftid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [men] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meɪdnz] [sɔːŋ] ,

and	wafted	to	the	ears	of	wandering	men	the	sound	of	a	maiden's	song	,
和	飘散	到	这	耳朵	的	漫游	男人	这	声音	的	一个	少女的	歌曲	,

少女的歌声飘荡到流浪者的耳中，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['glæmər] [tuː; tə][ðə; ði] - [tuːn] [pleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [ɑːn] ['dɪstənt]

and	gave	a	glamour	to	the	lutanist's	tune	played	in	his	loneliness	on	distant
和	给予	一个	魅力	到	这	-	调	玩	在	他的	孤独	在	遥远

[hɪlz] ;

hills	;
丘陵	;

并为鲁特琴演奏者在遥远山丘上孤独演奏的曲调增添了一抹魅力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [aɪz] [ʌv; əv] [mɔθs] [gləud] [laɪk] [ə; eɪ] [-] [læmps] ,

and	the	deep	eyes	of	moths	glowed	like	a	galleon's	lamps	,
和	这	深的	眼睛	的	蛾子	发光	喜欢	一个	盖伦的	灯	,

飞蛾深邃的眼睛像帆船上的灯一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [seɪld] [ðer; ðər] [fə'mɪliər] [si:] .

and	they	spread	their	wings	and	sailed	their	familiar	sea	.
和	他们	传播	他们的	翅膀	和	航行	他们的	熟悉的	海	.

于是它们展开双翼，驶向它们熟悉的大海。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [naɪt] - [wɪnd] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv] - [men] ['floʊtɪd] [tu:; tə] [ˌkɑ:kə'sən] .

Upon	this	night	-	wind	also	the	dreams	of	Camorak's	men	floated	to	Carcassonne	.
之上	这	夜晚	-	风	还	这	梦境	的	-	男人	漂浮	到	卡尔卡松	.

卡莫拉克部下的梦境也随着这夜风飘到了卡尔卡松。

[ɔ:l] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

All	the	next	morning	they	marched	,	and	all	the	evening	,
全部	这	下一个	早晨	他们	行军	,	和	全部	这	晚上	,

第二天上午他们一直在行军，晚上也是如此。

[ænd; ənd] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [di:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

and	knew	they	were	nearing	now	the	deeps	of	the	forest	.
和	知道	他们	是	临近	现在	这	深水	的	这	森林	.

他们知道，他们现在已经接近森林深处了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ɑ:n] [kept] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] .

And	the	citizens	of	Arn	kept	close	together	and	close	behind	the	warriors	.
和	这	公民	的	阿恩	保留	关闭	一起	和	关闭	在后面	这	战士	.

阿恩的居民们紧紧团结在一起，紧随战士们身后。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [di:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] ['trævələz] ,

For	the	deeps	of	the	forest	were	all	unknown	to	travellers	,
为了	这	深水	的	这	森林	是	全部	未知	到	旅行者	,

因为对于旅行者来说，森林深处都是未知的。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] [ðoʊz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [men] [tel] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər]

but	not	unknown	to	those	tales	of	fear	that	men	tell	at	evening	to	their
但	不是	未知	到	那些	故事	的	害怕	那	男人	告诉	在	晚上	到	他们的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

但那些男人在晚上跟朋友讲述的恐怖故事，并非不为人知。

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hɑ:θs] .

in	the	comfort	and	the	safety	of	their	hearths	.
在	这	舒适	和	这	安全	的	他们的	壁炉	.

在舒适安全的家中。

[ðen] [naɪt] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [mu:n] .

Then	night	appeared	,	and	an	enormous	moon	.
然后	夜晚	出现	,	和	一个	巨大的	月亮	.

随后夜幕降临，一轮巨大的月亮升起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [slept] .

And	the	men	of	Camorak	slept	.
和	这	男人	的	-	睡着了	.

卡莫拉克的男人们都睡着了。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [woʊk] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] ;

Sometimes	they	woke	,	and	went	to	sleep	again	;
有时	他们	觉醒	,	和	去	到	睡觉	再次	;

有时他们会醒来，然后又睡着；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [steɪd] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lisnd] [hɜːrd] ['hevi] [tuː] - ['fʊtɪd]

and	those	that	stayed	awake	for	long	and	listened	heard	heavy	two	-	footed
和	那些	那	入住	醒	为了	长的	和	听着	听到	重的	二	-	有脚的

['kriːtʃərz] [pæd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [pɔːz] .

creatures	pad	through	the	night	on	paws	.
生物	软垫	通过	这	夜晚	在	爪子	.

那些熬夜倾听的人听到沉重的两足动物用爪子在夜里蹒跚而行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ðə; ði] [ˌʌn'ɑːrmd] [men] [ʌv; əv] [ɑːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] ,

As	soon	as	it	was	light	the	unarmed	men	of	Arn	began	to	slip	away	,
作为	很快	作为	它	曾是	光	这	徒手	男人	的	阿恩	开始	到	滑	离开	,

天一亮，阿恩那些手无寸铁的男人们就开始悄悄溜走。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [baɪ]['bændz] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	went	back	by	bands	through	the	forest	.
和	去	后退	经过	乐队	通过	这	森林	.

然后一行人穿过森林返回。

[wen] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [sliːp] ,

When	darkness	came	they	did	not	stop	to	sleep	,
什么时候	黑暗	来了	他们	做过	不是	停止	到	睡觉	,

夜幕降临，他们也没有停下来睡觉。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [flaɪt] [streɪt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɑːn] ,

but	continued	their	flight	straight	on	until	they	came	to	Arn	,
但	持续	他们的	航班	直的	在	直到	他们	来了	到	阿恩	,

但他们继续径直飞行，直到抵达阿恩。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðeɪ] [toʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	added	there	by	the	tales	they	told	to	the	terror	of	the	forest	.
和	额外	那里	经过	这	故事	他们	讲述	到	这	恐怖	的	这	森林	.

他们讲述的故事，更增添了森林的恐怖。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [fiːst] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] - [roʊz] , [ænd; ənd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][hɑːrp] ,

But	the	warriors	feasted	,	and	afterwards	Arleon	rose	,	and	played	his	harp	,
但	这	战士	盛宴	,	和	然后	-	玫瑰	,	和	玩	他的	竖琴	,

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm][ɑːn] [ə'gen] ;

and	led	them	on	again	;
和	引领	他们	在	再次	;

但战士们享用了盛宴，之后阿尔里昂起身弹奏起竖琴，带领他们继续前进；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [stɪl] .

and	a	few	faithful	servants	stayed	with	them	still	.
和	一个	很少	忠实	仆人	入住	和	他们	仍然	.

还有几名忠实的仆人留了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɔːl] [deɪ] [θruː] [ə; eɪ] [gluːm] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][æz; əz] [naɪt] ,

And	they	marched	all	day	through	a	gloom	that	was	as	old	as	night	,
和	他们	行军	全部	天	通过	一个	愁云	那	曾是	作为	老的	作为	夜晚	,

他们整日行军，穿过如同黑夜般幽暗的天空。

[bʌt; bət] - [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [bəːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr] .

but	Arleon's	inspiration	burned	in	his	mind	like	a	star	.
但	-	灵感	烧伤	在	他的	头脑	喜欢	一个	星星	.

但阿尔里昂的灵感如同星辰般在他心中燃烧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] ['triːˌtɔps] ,

And	he	led	them	till	the	birds	began	to	drop	into	the	treetops	,
和	他	引领	他们	直到	这	鸟类	开始	到	降低	进入	这	树梢	,

他领着他们，直到鸟儿开始落到树梢上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'kæmpt] .

and	it	was	evening	and	they	all	encamped	.
和	它	曾是	晚上	和	他们	全部	营地	.

夜幕降临，他们都安营扎寨。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [pə'vɪliən] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [lɪt] [ə; eɪ]['faɪər]

They	had	only	one	pavilion	left	to	them	now	,	and	near	it	they	lit	a	fire
他们	有	仅有的	一	亭	左边	到	他们	现在	,	和	靠近	它	他们	点燃	一个	火

,

,

,

他们现在只剩下一个亭子了，于是就在亭子附近生起了一堆火。

[ænd; ənd] - ['poʊstɪd][ə; eɪ] ['sentri] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [sɔːrd] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Camorak	posted	a	sentry	with	drawn	sword	just	beyond	the	glow	of	the
和	-	发布	一个	哨兵	和	绘制	剑	只是	超过	这	辉光	的	这

['faɪərlaɪt] .

firelight	.
火光	.

卡莫拉克在火光之外安排了一名拔剑哨兵。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [slept] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	of	the	warriors	slept	in	the	pavilion	and	others	round	about	it	.
一些	的	这	战士	睡着了	在	这	亭	和	其他的	圆形的	关于	它	.

一些武士睡在亭子里，另一些则睡在亭子周围。

[wen] [dɑːn] [keɪm] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd] ['iːtn] [ðə; ði] ['sentri] .

When	dawn	came	something	terrible	had	killed	and	eaten	the	sentry	.
什么时候	黎明	来了	某物	糟糕的	有	被杀	和	吃	这	哨兵	.

天亮时分，哨兵已被某种可怕的东西杀死并吃掉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv] [ˌkɑːkə'sən] [ænd; ənd] [feɪts] [dɪ'kriː] [ðæt] [ðeɪ]

But	the	splendour	of	the	rumours	of	Carcassonne	and	Fate's	decree	that	they
但	这	辉煌	的	这	谣言	的	卡尔卡松	和	命运的	法令	那	他们

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kʌm] [ðer; ðər] ,

should	never	come	there	,
应该	绝不	来	那里	,

但是，关于卡尔卡松的种种传闻的辉煌，以及命运注定他们永远无法到达那里的旨意，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːrp] , [ɔːl] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ɑːn] ;

and	the	inspiration	of	Arleon	and	his	harp	,	all	urged	the	warriors	on	;
和	这	灵感	的	-	和	他的	竖琴	,	全部	敦促	这	战士	在	;

阿尔里昂和他的竖琴的鼓舞，激励着战士们继续前进；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑːʧt] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ɔːl] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	they	marched	deeper	and	deeper	all	day	into	the	forest	.
和	他们	行军	更深	和	更深	全部	天	进入	这	森林	.

他们整天都在森林深处行进。

[wʌns] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['drægən] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Once	they	saw	a	dragon	that	had	caught	a	bear	and	was	playing	with
一次	他们	锯	一个	龙	那	有	捕捉	一个	熊	和	曾是	玩耍	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们曾看到一条龙抓住了一头熊，正在和它玩耍。

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔː] .

letting	it	run	a	little	way	and	overtaking	it	with	a	paw	.
出租	它	跑步	一个	小的	方式	和	超车	它	和	一个	爪子	.

让它跑一小段距离，然后用爪子追上它。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .

They	came	at	last	to	a	clear	space	in	the	forest	just	before	nightfall	.
他们	来了	在	最后的	到	一个	清除	空间	在	这	森林	只是	前	黄昏	.

夜幕降临前，他们终于来到了森林中的一片空地。

[æn; ən] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] ,

An	odour	of	flowers	arose	from	it	like	a	mist	,
一个	气味	的	花朵	出现	从	它	喜欢	一个	薄雾	,

一股花香如薄雾般从中升腾而起。

[ænd; ənd] ['evri] [drɑːp] [ʌv; əv] [duː] [ɪn'tɜːrprətɪd] ['hev(ə)n] ['ʌntəˌʌntu] [ɪt'self] .

and	every	drop	of	dew	interpreted	heaven	unto	itself	.
和	每一个	降低	的	露	翻译	天堂	到	本身	.

每一滴露珠都诠释着天堂的真谛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] ['twaɪlaɪt] ['kɪsɪz] [ɜːrθ] .

It	was	the	hour	when	twilight	kisses	Earth	.
它	曾是	这	小时	什么时候	暮	吻	地球	.

暮色降临大地之时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [kʌmz] ['ɪntuː] ['sensləs] [θɪŋz] ,

It	was	the	hour	when	a	meaning	comes	into	senseless	things	,
它	曾是	这	小时	什么时候	一个	意义	来	进入	无意义的	事物	,

那一刻，看似毫无意义的事物突然变得有意义。

[ænd; ənd] [triːz] [aʊt] - ['mædʒəsti] [ðə; ði] [pɑːmp] [ʌv; əv] ['mɔnəks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪmɪd] ['kriːtʃərz] [stiːl] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [fiːd] ,

and	trees	out	-	majesty	the	pomp	of	monarchs	,	and	the	timid	creatures	steal	abroad	to	feed	,
和	树木	出去	-	威严	这	盛大场面	的	君主	,	和	这	胆小	生物	偷	国外	到	喂养	,

树木的威严胜过君王的威仪，胆小的动物们偷偷溜出去觅食。

[ænd; ənd] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] ['hɑːrmləsli] [driːm] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] ['ʌtəz] [ə; eɪ] [saɪ] ,

and	as	yet	the	beasts	of	prey	harmlessly	dream	,	and	Earth	utters	a	sigh	,
和	作为	然而	这	野兽	的	猎物	无害地	梦	,	和	地球	说话	一个	叹	,

而猛兽们依然安然地做着梦，大地发出一声叹息。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪt] .

and	it	is	night	.
和	它	是	夜晚	.

夜幕降临。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪd] ['klɪrɪŋ] - ['wɒrɪrz] [kæmpt] ,

In	the	midst	of	the	wide	clearing	Camorak's	warriors	camped	,
在	这	中间	的	这	宽的	清理	-	战士	露营	,

卡莫拉克的战士们在宽阔的空地中央扎营。

[ænd; ənd] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [siː] [stɑːrz] [ə'gen] [əˈpiəriŋ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

and	rejoiced	to	see	stars	again	appearing	one	by	one	.
和	欣喜若狂	到	看	明星	再次	出现	一	经过	一	.

看到星星一颗颗再次出现，他们欣喜不已。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [prəˈvɪʒnz] ,

That	night	they	ate	the	last	of	their	provisions	,
那	夜晚	他们	吃	这	最后的	的	他们的	条款	,

当晚，他们吃光了最后剩下的食物。

[ænd; ənd] [slept] [ˌʌnmə'lestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [praʊlɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	slept	unmolested	by	the	prowling	things	that	haunt	the	gloom	of	the	forest	.
和	睡着了	未受干扰	经过	这	潜行	事物	那	出没	这	愁云	的	这	森林	.

他睡得很安稳，没有受到出没于幽暗森林中的游荡生物的打扰。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['hʌntɪd] [stægz] ,

On	the	next	day	some	of	the	warriors	hunted	stags	,
在	这	下一个	天	一些	的	这	战士	猎杀	雄鹿	,

第二天，一些战士去猎鹿了。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [leɪ] [ɪn] ['rʌʃɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [leɪk] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['ærəus][æt; ət]['wɔːtər] -

and	others	lay	in	rushes	by	a	neighbouring	lake	and	shot	arrows	at	water	-
和	其他的	躺	在	冲刺	经过	一个	邻接	湖	和	射击	箭头	在	水	-

[faʊl] .

fowl	.
鸡	.

还有一些人潜伏在附近湖泊旁的芦苇丛中，向水禽射箭。

[wʌn] [stæg][wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [giːs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [tiːl] .

One	stag	was	killed	,	and	some	geese	,	and	several	teal	.
一	麀	曾是	被杀	,	和	一些	鹅	,	和	一些	蓝绿色	.

一头雄鹿、一些鹅和几只绿头鸭被杀。

[hɪr] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [steɪd] , ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] [waɪld] [er] [ðæt] ['sɪtiz] [noʊ] [nɑːt] ; [baɪ] [deɪ]

Here	the	adventurers	stayed	,	breathing	the	pure	wild	air	that	cities	know	not	;	by	day
这里	这	冒险者	入住	,	呼吸	这	纯的	荒野	空气	那	城市	知道	不是	;	经过	天

[ðeɪ] ['hʌntɪd] ,

they	hunted	,
他们	猎杀	,

冒险者们就此留了下来，呼吸着城市里闻不到的纯净的野外空气；白天，他们外出狩猎。

[ænd; ənd] [lɪt] [fairz][baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [fiːst] , [ænd; ənd][fər'gɑːt] [ˌkɑukə'sən] .

and	lit	fires	by	night	,	and	sang	and	feasted	,	and	forgot	Carcassonne	.
和	点燃	火灾	经过	夜晚	,	和	唱	和	盛宴	,	和	忘了	卡尔卡松	.

他们夜间点燃篝火，唱歌、宴饮，忘记了卡尔卡松。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] ['nevər] [mə'lest] [ðem; ðəm] , ['venɪsn,'venɪzn][wʌz; wəz]

The	terrible	denizens	of	the	gloom	never	molested	them	,	venison	was
这	糟糕的	居民	的	这	愁云	绝不	性骚扰	他们	,	鹿肉	曾是

['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['wɔːtər] - [faʊl] :

plentiful	,	and	all	manner	of	water	-	fowl	:
丰富	,	和	全部	方式	的	水	-	鸡	:

幽暗深处的可怕居民从未骚扰过他们，鹿肉很充足，还有各种各样的水禽：

[ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['sɔŋz] .

they	loved	the	chase	by	day	,	and	by	night	their	favourite	songs	.
他们	喜爱	这	追赶	经过	天	,	和	经过	夜晚	他们的	最喜欢的	歌曲	.

他们白天喜欢追逐，晚上喜欢唱他们最喜欢的歌。

[ðʌs] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [went] [baɪ] , [ðʌs] [wiːk] ['æftər] [wiːk] .

Thus	day	after	day	went	by	,	thus	week	after	week	.
因此	天	后	天	去	经过	,	因此	星期	后	星期	.

就这样，日复一日，周复一周地过去了。

[taɪm] [flʌŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [ɪn'kæmpmənt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [muːnz] ,

Time	flung	over	this	encampment	a	handful	of	moons	,
时间	扔	超过	这	营地	一个	少数	的	月亮	,

时间已在这个营地上流逝了数个月亮，

[ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [muːnz] [ðæt] [weɪst] [ðə; ði] [jɪr] [ə'weɪ] ; ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['wɪntər] [pæst]

the	gold	and	silver	moons	that	waste	the	year	away	;	Autumn	and	Winter	passed
这	金子	和	银	月亮	那	浪费	这	年	离开	;	秋天	和	冬天	通过了

, [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ə'pɪrd] ;

,	and	Spring	appeared	;
,	和	春天	出现	;

金月银月消逝了一年；秋冬过去，春来乍到；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [fiːst] [ðer; ðər] .

and	still	the	warriors	hunted	and	feasted	there	.
和	仍然	这	战士	猎杀	和	盛宴	那里	.

战士们仍然在那里狩猎和宴饮。

[wʌn] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spriŋtaid] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːstɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] ['telɪŋ]

One	night	of	the	springtide	they	were	feasting	about	a	fire	and	telling
一	夜晚	的	这	春潮	他们	是	盛宴	关于	一个	火	和	讲述

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

tales	of	the	chase	,
故事	的	这	追赶	,

春潮的一个夜晚，他们围坐在篝火旁，一边享用美食，一边讲述着追逐猎物的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [mɔθs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [flɔːntid] [ðer; ðər] ['kʌlərz] [ɪn][ðə; ði]

and	the	soft	moths	came	out	of	the	dark	and	flaunted	their	colours	in	the
和	这	柔软的	蛾子	来了	出去	的	这	黑暗的	和	炫耀	他们的	颜色	在	这

['faɪərlaɪt] ,

firelight	,
火光	,

柔嫩的飞蛾从黑暗中飞出，在火光下炫耀着它们绚丽的色彩。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [greɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [ə'gen] ;

and	went	out	grey	into	the	dark	again	;
和	去	出去	灰色的	进入	这	黑暗的	再次	;

然后又灰蒙蒙地走进了黑暗中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [wʌz; wəz] [kuːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɒrɪrz] - [neks] ,

and	the	night	wind	was	cool	upon	the	warriors	'	necks	,
和	这	夜晚	风	曾是	凉爽的	之上	这	战士	-	脖子	,

夜风凉凉地吹拂在战士们的脖子上。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][wʌz; wəz][wɔːrm] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

and	the	camp	-	fire	was	warm	in	their	faces	,
和	这	营	-	火	曾是	温暖的	在	他们的	面孔	,

篝火温暖地拂过他们的脸庞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪləns] [hæd; həd] ['setld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['æftər][sʌm; səm] [sɔːŋ] ,

and	a	silence	had	settled	among	them	after	some	song	,
和	一个	沉默	有	定居	之中	他们	后	一些	歌曲	,

唱完歌后，他们之间陷入了沉默。

[ænd; ənd] - [ɔːl][æt; ət][wʌns] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] [ʌp] , [rɪ'membərɪŋ] [ˌkɑukə'sən] .

and	Arleon	all	at	once	rose	suddenly	up	,	remembering	Carcassonne	.
和	-	全部	在	一次	玫瑰	突然	向上	,	记住	卡尔卡松	.

阿尔里昂突然猛地站了起来，想起了卡尔卡松。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrp] , [ə'weɪkɪŋ] [ðə; ði] [diːpər] ['kɔrdz] ,

And	his	hand	swept	over	the	strings	of	his	harp	,	awaking	the	deeper	chords	,
和	他的	手	扫荡	超过	这	字符串	的	他的	竖琴	,	觉醒	这	更深	和弦	,

他的手拂过竖琴的琴弦，唤醒了更深沉的音符。

[laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] ['piːp(ə)l] ['dænsɪŋ] [ðer; ðər] [steps] [ɑːn] [brɑːnz] ,

like	the	sound	of	a	nimble	people	dancing	their	steps	on	bronze	,
喜欢	这	声音	的	一个	灵活	人们	跳舞	他们的	步骤	在	青铜	,

就像一群身姿矫健的人们在青铜上翩翩起舞的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [roʊld] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['naɪts] [oʊn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

and	the	music	rolled	away	into	the	night's	own	silence	,	and	the	voice	of
和	这	音乐	滚动	离开	进入	这	夜晚	自己的	沉默	,	和	这	嗓音	的

- [roʊz] :

Arleon	rose	:
-	玫瑰	:

音乐渐渐消逝在夜的寂静中，阿尔里昂的声音响起：

" [wen] [ðer; ðər][ɪz] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðer; ðər][ɪz][wɔːr][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd]
" When there is blood in the bath she knows there is war in the mountains and
" 什么时候 那里 是 血 在 这 洗澡 她 知道 那里 是 战争 在 这 山脉 和
[lɔːŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['kɪŋli] [men] .
longs for the battle - shout of kingly men .
长 为了 这 战斗 - 喊 的 王者 男人 .

“当浴缸里有血时，她就知道山里有战争，渴望听到王者般的战士的战斗呐喊。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] , " [ˌkɑukə'sən] !
" And suddenly all shouted , " Carcassonne !
" 和 突然 全部 喊叫 , " 卡尔卡松 !

突然间，所有人都喊道：“卡尔卡松！”

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [wɜːrd][ðer; ðər] ['aɪdlnəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm]
" And at that word their idleness was gone as a dream is gone from
" 和 在 那 单词 他们的 懒惰 曾是 已消失 作为 一个 梦 是 已消失 从
[ə; eɪ] ['driːmər] [weɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
a dreamer waked with a shout .
一个 梦想家 醒来 和 一个 喊 .

“话音刚落，他们的懒散就消失了，就像做梦的人被一声叫醒，梦境就消失了一样。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [greɪt] [mɑːrtʃ] [bɪ'gæn] [ðæt] ['fɔːltəd] [noʊ] [mɔːr] [nɔːr] ['weivəd] .
And soon the great march began that faltered no more nor wavered .
和 很快 这 伟大的 行进 开始 那 犹豫不决 不 更多的 也不 犹豫不决 .

于是，伟大的征程开始了，它不再犹豫，也不再动摇。

[ˌʌn'tʃekt] [baɪ] ['bætlz] , [ˌʌn'dɔːntɪd] [ɪn] ['loʊnsəm] ['speɪsɪz] , ['evər] [ʌn'wɪrid] [baɪ][ðə; ði] ['vʌltʃʊrəs]
Unchecked by battles , undaunted in lonesome spaces , ever unwearied by the vulturous
未经核实 经过 战斗 , 无所畏惧 在 寂寞 空间 , 曾经 不知疲倦 经过 这 秃鹫
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

不畏战火，不畏孤寂，不惧岁月侵蚀，

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] - [held][ɑːn] ; [ænd; ənd] - [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][led][ðem; ðəm] [stɪl] .
the warriors of Camorak held on ; and Arleon's inspiration led them still .
这 战士 的 - 握住 在 ; 和 - 灵感 引领 他们 仍然 .

卡莫拉克的战士们坚持了下来；阿莱昂的鼓舞依然指引着他们。

[ðeɪ] [kleft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] - [hɑːrp][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['sailənsiz] ;
They cleft with the music of Arleon's harp the gloom of ancient silences ;
他们 裂 和 这 音乐 的 - 竖琴 这 愁云 的 古老的 沉默 ;

阿莱昂的竖琴声打破了古老寂静的阴霾；

[ðeɪ] [went] ['sɪŋɪŋ] ['ɪntuː] ['bætlz] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l][waɪld][men] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['sɪŋɪŋ] , [bʌt; bət]
they went singing into battles with terrible wild men , and came out singing , but
[wɪð; wɪθ] [fjuːər] ['vɔɪsɪz] ;
with fewer voices ;
和 更少 声音 ;

他们唱着歌与可怕的野蛮人作战，唱着歌出来，但声音却越来越小了；

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn] ['væliz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['belz] ,
they came to villages in valleys full of the music of bells ,
他们 来了 到 村庄 在 山谷 满的 的 这 音乐 的 铃铛 ,

他们来到山谷中的村庄，那里充满了钟声。

[ɔːr] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [æt; ət] [dʌsk] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] ['ʃɛltɚɪŋ] ['ʌðər] .
or saw the lights at dusk of cottages sheltering others .
或者 锯 这 灯 在 黄昏 的 小屋 庇护所 其他的 .

或者看到黄昏时分，小屋里亮起的灯光，里面住着其他人。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['prɑːvɜːrb][fɔːr; fər] ['wɑːndərɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ledʒənd][ə'roʊz][ʌv; əv][streɪndʒ] ,

They	became	a	proverb	for	wandering	,	and	a	legend	arose	of	strange	,
他们	成为	一个	谚语	为了	漫游	,	和	一个	传奇	出现	的	奇怪的	,

[dɪs'kɑːnsələt] [men] .

disconsolate	men	.
沮丧的	男人	.

他们成了流浪者的谚语，也由此诞生了关于古怪、悲伤的人的传说。

[foʊks] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [wen] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][reɪn] [slɪpt]

Folks	spoke	of	them	at	nightfall	when	the	fire	was	warm	and	rain	slipped
各位	辐	的	他们	在	黄昏	什么时候	这	火	曾是	温暖的	和	雨	滑倒了

[daʊn] [ðə; ði] [iːvz] ;

down	the	eaves	;
向下	这	檐	;

人们在夜幕降临、炉火温暖、雨水顺着屋檐滑落的时候谈论他们；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [haɪ] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [fɪrd] [ðə; ði][men] [huː] [wʊd] [nɑːt] [rest]

and	when	the	wind	was	high	small	children	feared	the	Men	Who	Would	Not	Rest
和	什么时候	这	风	曾是	高的	小的	孩子们	害怕	这	男人	WHO	会	不是	休息

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['klætɝɪŋ] [pæst] .

were	going	clattering	past	.
是	去	咔嗒咔嗒	过去的	.

当狂风大作时，小孩子们害怕那些不知疲倦的人们会轰隆隆地从他们身边经过。

[streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər][toʊld][ʌv; əv] [men] [ɪn][oʊld] [greɪ] ['ɑːrmər] ['muːvɪŋ] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ə'lɔːŋ]

Strange	tales	were	told	of	men	in	old	grey	armour	moving	at	twilight	along
奇怪的	故事	是	讲述	的	男人	在	老的	灰色的	盔甲	移动	在	暮	沿着

[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['nevər] ['æskɪŋ] ['ʃeltər] ;

the	tops	of	the	hills	and	never	asking	shelter	;
这	最高额	的	这	丘陵	和	绝不	问	庇护所	;

据说，一些身穿灰色旧盔甲的人在黄昏时分沿着山顶移动，从不寻求庇护；

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [toʊld][ðer; ðər] [bɔɪz] [huː] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][hoʊm] [ðæt][ðə; ði] [greɪ] ['wɔndərəz]

and	mothers	told	their	boys	who	grew	impatient	of	home	that	the	grey	wanderers
和	母亲们	讲述	他们的	男孩们	WHO	生长	不耐烦	的	家	那	这	灰色的	流浪者

[wɜːr; wər][wʌns][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['hoʊpləs] [ʌv; əv] [rest] ,

were	once	so	impatient	and	were	now	hopeless	of	rest	,
是	一次	所以	不耐烦	和	是	现在	绝望	的	休息	,

母亲们告诉那些对回家感到焦躁不安的儿子们，那些灰白的流浪者曾经也如此焦躁不安，如今却再也无法安息。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɪvn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] [wen'evər] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]['æŋgri] .

and	were	driven	along	with	the	rain	whenever	the	wind	was	angry	.
和	是	驱动	沿着	和	这	雨	每当	这	风	曾是	生气的	.

每当狂风怒吼，它们就被雨水裹挟着四处飘荡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔndərəz] [wɜːr; wər] [tʃɪrd] [ɪn][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]

But	the	wanderers	were	cheered	in	their	wandering	by	the	hope	of	coming
但	这	流浪者	是	欢呼	在	他们的	漫游	经过	这	希望	的	未来

[tuː; tə] [ˌkɑɹkə'sən] ,

to	Carcassonne	,
到	卡尔卡松	,

但流浪者们心中怀着抵达卡尔卡松的希望，这让他们在流浪中倍感鼓舞。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][baɪ]['æŋgər] [ə'genst] [feɪt] ,

and	later	on	by	anger	against	Fate	,
和	之后	在	经过	愤怒	反对	命运	,

后来，出于对命运的愤怒，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [stɪl] [bɪ'kɔːz, bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['betər] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɑːn]

and	at	last	they	marched	on	still	because	it	seemed	better	to	march	on
和	在	最后的	他们	行军	在	仍然	因为	它	似乎	更好的	到	行进	在

[ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] .

than	to	think	.
比	到	思考	.

最后他们还是继续前进，因为前进似乎比思考更好。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [traɪbz] ;

For	many	years	they	had	wandered	and	had	fought	with	many	tribes	;
为了	许多	年	他们	有	漫步	和	有	战斗	和	许多	部落	;

多年来，他们四处漂泊，与许多部落交战；

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] ['gæðərd] ['ledʒəndz][ɪn] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə]['aɪd(ə)l] ['sɪŋərz] ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] ;

often	they	gathered	legends	in	villages	and	listened	to	idle	singers	singing	songs	;
经常	他们	聚集	传说	在	村庄	和	听着	到	闲置的	歌手	歌唱	歌曲	;

他们经常在村庄里收集传说，聆听闲散歌手唱歌；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv] [ˌkɑʊkə'sən] [stɪl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

and	all	the	rumours	of	Carcassonne	still	came	from	the	South	.
和	全部	这	谣言	的	卡尔卡松	仍然	来了	从	这	南	.

所有关于卡尔卡松的传闻仍然来自南方。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪli] [lænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ledʒənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['oʊnli]

And	then	one	day	they	came	to	a	hilly	land	with	a	legend	in	it	that	only
和	然后	一	天	他们	来了	到	一个	丘陵	土地	和	一个	传奇	在	它	那	仅有的

[θriː] ['væliz] [ə'weɪ] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [siː] ,

three	valleys	away	a	man	might	see	,
三	山谷	离开	一个	男人	可能	看	,

有一天，他们来到一片丘陵地带，那里流传着一个传说：只要隔着三个山谷，就有人能看到这个传说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梦想家的故事(A Dreamer's Tales)
第6/6页

[ɑːn] [klɪr] [deɪz] , [ˌkɑukə'sən] .
on **clear** **days** **,** **Carcassonne** **.**
在 清除 天 , 卡尔卡松 .

晴朗的日子里，卡尔卡松。

['taɪərd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [fjuː] , [ænd; ənd][wɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɔːl]
Tired **though** **they** **were** **and** **few** **,** **and** **worn** **with** **the** **years** **which** **had** **all**
疲劳的 尽管 他们 是 和 很少 , 和 磨损 和 这 年 哪个 有 全部
[brɔːt] [ðem; ðəm]['wɔrz] ,
brought **them** **wars** **,**
带来 他们 战争 ,

尽管他们疲惫不堪，人数稀少，而且饱经战火洗礼，但

[ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn] ['ɪnstəntli] , [led] [stɪl] [baɪ] - [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dwindld] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
they **pushed** **on** **instantly** **,** **led** **still** **by** **Arleon's** **inspiration** **which** **dwindled** **in** **his** **age** **,**
他们 推动 在 即刻 , 引领 仍然 经过 - 灵感 哪个 减少 在 他的 年龄 ,

他们立即继续前进，仍然受到阿尔里昂的鼓舞，尽管他的鼓舞随着年龄的增长而逐渐减弱。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] ['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][hɑːrp] [stɪl] .
though **he** **made** **music** **with** **his** **old** **harp** **still** **.**
尽管 他 制成 音乐 和 他的 老的 竖琴 仍然 .

不过他仍然用他那把旧竖琴演奏音乐。

[ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [klaɪmd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] ['væli] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ə'sendɪd] ,
All **day** **they** **climbed** **down** **into** **the** **first** **valley** **and** **for** **two** **days** **ascended** **,**
全部 天 他们 攀登 向下 进入 这 第一的 谷 和 为了 二 天 上升 ,

他们花了一整天的时间爬下第一个山谷，然后又花了两天时间向上攀登。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən] [ɪn] [wɔːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
and **came** **to** **the** **Town** **That** **May** **Not** **Be** **Taken** **In** **War** **below** **the** **top** **of** **the**
和 来了 到 这 镇 那 可能 不是 是 已采取 在 战争 以下 这 顶部 的 这
['maʊnt(ə)n] ,
mountain **,**
山 ,

于是来到了山顶下方那座战死沙场的城镇。

[ænd; ənd][ɪts] [geɪts] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [raʊnd] .
and **its** **gates** **were** **shut** **against** **them** **,** **and** **there** **was** **no** **way** **round** **.**
和 它是 大门 是 关闭 反对 他们 , 和 那里 曾是 不 方式 圆形的 .

城门紧闭，他们无路可逃。

[tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [stiːp] ['presəpɪsiz] [stʊd] [fɔːr; fər][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːr]
To **left** **and** **right** **steep** **precipices** **stood** **for** **as** **far** **as** **eye** **could** **see** **or**
到 左边 和 正确的 陡 悬崖 站立 为了 作为 远的 作为 眼睛 可以 看 或者
['ledʒənd] [tel] [ʌv; əv] ,
legend **tell** **of** **,**
传奇 告诉 的 ,

左右两侧是陡峭的悬崖，一眼望不到边，或者说，传说中一直延伸到天际。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæs] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .
and **the** **pass** **lay** **through** **the** **city** **.**
和 这 经过 躺 通过 这 城市 .

山口穿过这座城市。

['ðerfɔ:r] - [dru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['wɒrɪrz] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [tu:; tə] [weɪdʒ] [ðer; ðər]

Therefore	Camorak	drew	up	his	remaining	warriors	in	line	of	battle	to	wage	their
所以	-	画	向上	他的	其余的	战士	在	线	的	战斗	到	工资	他们的

[læst] [wɔ:r] ,

last	war	,
最后的	战争	,

因此，卡莫拉克将他剩余的战士们列成战斗队形，准备进行最后的战争。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] ['fɔ:rwərd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [krɪsp] [boʊnz] [ʌv; əv] [oʊld] , ['ʌn'berid] ['ɑ:miz] .

and	they	stepped	forward	over	the	crisp	bones	of	old	,	unburied	armies	.
和	他们	步	向前	超过	这	脆	骨头	的	老的	,	未掩埋的	军队	.

他们跨过古老、未掩埋军队的枯骨向前走去。

[noʊ] ['sentɪn(ə)l] [dɪ'faɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [geɪt] , [noʊ] ['æroʊ] [flu:] [frʌm; frəm] ['eni] ['taʊər] [ʌv; əv] [wɔ:r] .

No	sentinel	defied	them	in	the	gate	,	no	arrow	flew	from	any	tower	of	war	.
不	哨兵	违抗	他们	在	这	门	,	不	箭	飞翔	从	任何	塔	的	战争	.

没有哨兵在城门前违抗他们，没有箭矢从任何一座战塔飞出。

[wʌn] ['sɪtɪzn] [klaɪmd] [ə'loʊn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [tɑ:p] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rest] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn]

One	citizen	climbed	alone	to	the	mountain's	top	,	and	the	rest	hid	themselves	in
一	公民	攀登	独自的	到	这	山的	顶部	,	和	这	休息	隐藏	他们自己	在

['ʃeltərd] ['pleɪsɪz] .

sheltered	places	.
避难所	地方	.

一名市民独自爬上了山顶，其余的人则躲藏在隐蔽的地方。

[naʊ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [di:p] , [boʊl] - [laɪk] ['kævərn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɑ:k] ,

Now	,	in	the	top	of	the	mountain	was	a	deep	,	bowl	-	like	cavern	in	the	rock	,
现在	,	在	这	顶部	的	这	山	曾是	一个	深的	,	碗	-	喜欢	洞穴	在	这	岩石	,

山顶上有一个深邃的、碗状的岩石洞穴，

[ɪn] [wɪtʃ] [fairz] ['bʌbld] ['sɔ:ftli] .

in	which	fires	bubbled	softly	.
在	哪个	火灾	冒泡	轻轻	.

其中火焰轻轻地冒着泡。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [kæst] [ə; eɪ] ['boʊldər] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [fairz] ,

But	if	any	cast	a	boulder	into	the	fires	,
但	如果	任何	投掷	一个	巨石	进入	这	火灾	,

但如果有人向火中扔石头，

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪtəznz] [tu:; tə] [du:] [wen] ['enəmi]

as	it	was	the	custom	for	one	of	those	citizens	to	do	when	enemies
作为	它	曾是	这	风俗	为了	一	的	那些	公民	到	做	什么时候	敌人

[ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] ,

approached	them	,
接近	他们	,

这是当地居民在敌人逼近时通常会做的举动。

[ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [hə:ld] [ʌp] [ˌɪntər'mɪtənt] ['rɑ:ks] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ,

the	mountain	hurled	up	intermittent	rocks	for	three	days	,
这	山	投掷	向上	间歇性的	岩石	为了	三	天	,

山体连续三天间歇性地喷涌出岩石，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['rɑ:ks] [fel] ['fleɪmɪŋ] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ænd; ənd] [ɔ:l] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	rocks	fell	flaming	all	over	the	town	and	all	round	about	it	.
和	这	岩石	跌倒	炽盛	全部	超过	这	镇	和	全部	圆形的	关于	它	.

燃烧的岩石落下，散落在城镇及其周围。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] - [men] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['bætər] [ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɑ:n]

And	just	as	Camorak's	men	began	to	batter	the	gate	they	heard	a	crash	on
和	只是	作为	-	男人	开始	到	连击	这	门	他们	听到	一个	碰撞	在

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

the	mountain	,
这	山	,

就在卡莫拉克的手下开始猛攻大门时，他们听到山上传来一声巨响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [rɑ:k] [fel] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [roʊld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] .

and	a	great	rock	fell	beyond	them	and	rolled	into	the	valley	.
和	一个	伟大的	岩石	跌倒	超过	他们	和	滚动	进入	这	谷	.

一块巨石从他们身后滚落，滚进了山谷。

[ðə; ði][nekst] [tu:] [fel] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]['aɪərn] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

The	next	two	fell	in	front	of	them	on	the	iron	roofs	of	the	town	.
这	下一个	二	跌倒	在	正面	的	他们	在	这	铁	屋顶	的	这	镇	.

接下来的两个球落在了他们面前的城镇铁皮屋顶上。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [rɑ:k] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['kraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [stri:t] ,

Just	as	they	entered	the	town	a	rock	found	them	crowded	in	a	narrow	street	,
只是	作为	他们	进入	这	镇	一个	岩石	成立	他们	挤	在	一个	狭窄的	街道	,

他们刚进城，就被一块巨石压在了狭窄的街道上。

[ænd; ənd] ['ʃætərd] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	shattered	two	of	them	.
和	破碎	二	的	他们	.

其中两块被打碎了。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [smoʊkt] [ænd; ənd] [pæntid] ;

The	mountain	smoked	and	panted	;
这	山	熏制	和	喘息	;

山体冒着烟，喘着粗气；

[wɪð; wɪθ] ['evri] [pænt][ə; eɪ] [rɑ:k] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] [ɔ:r] [baʊnst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪərn] [ru:f] ,

with	every	pant	a	rock	plunged	into	the	streets	or	bounced	along	the	heavy	iron	roof	,
和	每一个	喘气	一个	岩石	暴跌	进入	这	街道	或者	弹跳	沿着	这	重的	铁	屋顶	,

每一次喘息，都有一块石头落到街道上，或者在厚重的铁屋顶上弹跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [went] ['sloʊli] [ʌp] , [ænd; ənd][ʌp] , [ænd; ənd][ʌp] .

and	the	smoke	went	slowly	up	,	and	up	,	and	up	.
和	这	抽烟	去	缓慢地	向上	,	和	向上	,	和	向上	.

烟雾缓缓上升，越来越高。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['taʊnz] ['empti] [stri:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔkt] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

When	they	had	come	through	the	long	town's	empty	streets	to	the	locked	gate	at	the	end	,
什么时候	他们	有	来	通过	这	长的	镇上的	空的	街道	到	这	已锁定	门	在	这	结尾	,

当他们穿过小镇空旷的长街，来到尽头紧锁的大门前时，

['oʊnli] [ˌfɪf'ti:n] [wɜ:r; wər] [left] .

only	fifteen	were	left	.
仅有的	十五	是	左边	.

只剩下十五个人了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] [ðə; ði] [geɪt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][ten] [ə'laɪv] .

When	they	had	broken	down	the	gate	there	were	only	ten	alive	.
什么时候	他们	有	破碎的	向下	这	门	那里	是	仅有的	十	活	.

当他们破门而入时，只剩下十个人活着。

[θriː] [mɔːr] [wɜːr; wər] [kɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] ,

Three	more	were	killed	as	they	went	up	the	slope	,
三	更多的	是	被杀	作为	他们	去	向上	这	坡	,

另有三人在上坡途中丧生。

[ænd; ənd] [tuː] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [nɪr] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['kævərn] .

and	two	as	they	passed	near	the	terrible	cavern	.
和	二	作为	他们	通过了	靠近	这	糟糕的	洞穴	.

当他们经过可怕的洞穴附近时，还有两人。

[feɪt] [let] [ðə; ði] [rest] [goʊ] [sʌm; səm] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

Fate	let	the	rest	go	some	way	down	the	mountain	upon	the	other	side	,
命运	让	这	休息	去	一些	方式	向下	这	山	之上	这	其他	边	,

命运让其余的人沿着山路走到山的另一边去。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	then	took	three	of	them	.
和	然后	采取	三	的	他们	.

然后拿走了其中三个。

- [ænd; ənd] - [ə'loʊn] [wɜːr; wər] [left] [ə'laɪv] .

Camorak	and	Arleon	alone	were	left	alive	.
-	和	-	独自的	是	左边	活	.

只有卡莫拉克和阿莱昂活了下来。

[ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

And	night	came	down	on	the	valley	to	which	they	had	come	,
和	夜晚	来了	向下	在	这	谷	到	哪个	他们	有	来	,

夜幕降临在他们所到的山谷中。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lɪt] [baɪ] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ;

and	was	lit	by	flashes	from	the	fatal	mountain	;
和	曾是	点燃	经过	闪光灯	从	这	致命的	山	;

被来自那座致命山峰的闪光照亮；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [mɔːnd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .

and	the	two	mourned	for	their	comrades	all	night	long	.
和	这	二	哀悼	为了	他们的	同志们	全部	夜晚	长的	.

两人整夜都在悼念他们的战友。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [feɪt] ,

But	when	the	morning	came	they	remembered	their	war	with	Fate	,
但	什么时候	这	早晨	来了	他们	记得	他们的	战争	和	命运	,

但当清晨来临，他们便想起了与命运的斗争。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [oʊld] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌkɑɹkə'sən] ,

and	their	old	resolve	to	come	to	Carcassonne	,
和	他们的	老的	解决	到	来	到	卡尔卡松	,

他们决心重返卡尔卡松，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [roʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [sɔːŋ] ,

and	the	voice	of	Arleon	rose	in	a	quavering	song	,
和	这	嗓音	的	-	玫瑰	在	一个	颤抖	歌曲	,

阿莱昂的声音颤抖着，唱起了歌。

[ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hɑːrp] ,

and	snatches	of	music	from	his	old	harp	,
和	抢夺	的	音乐	从	他的	老的	竖琴	,

还有他那把旧竖琴弹奏出的零星乐曲，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['saʊθwərdz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

and	he	stood	up	and	marched	with	his	face	southwards	as	he	had
和	他	站立	向上	和	行军	和	他的	脸	向南	作为	他	有

[dʌn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

done	for	years	,
完毕	为了	年	,

他站起身，面朝南方，像多年来一样，继续向前走去。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] - [went] .

and	behind	him	Camorak	went	.
和	在后面	他	-	去	.

卡莫拉克跟在他身后。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [klaɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd] ['væli] ,

And	when	at	last	they	climbed	from	the	third	valley	,
和	什么时候	在	最后的	他们	攀登	从	这	第三	谷	,

当他们最终爬上第三个山谷时，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlz] ['sʌmɪt] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ,

and	stood	on	the	hill's	summit	in	the	golden	sunlight	of	evening	,
和	站立	在	这	丘陵	首脑	在	这	金的	阳光	的	晚上	,

他站在山顶，沐浴在傍晚金色的阳光下。

[ðer; ðər][eɪdʒd] [aɪz] [sɔː] ['oʊnli] [maɪlz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ruːst] .

their	aged	eyes	saw	only	miles	of	forest	and	the	birds	going	to	roost	.
他们的	老年人	眼睛	锯	仅有的	英里	的	森林	和	这	鸟类	去	到	栖息地	.

他们老眼昏花，只能看到绵延数英里的森林和飞向栖息地的鸟儿。

[ðer; ðər] [biədz] [wɜːr; wər] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] ['veri] [fɑːr][ænd; ənd][hɑːrd] ;

Their	beards	were	white	,	and	they	had	travelled	very	far	and	hard	;
他们的	胡须	是	白色的	,	和	他们	有	旅行	非常	远的	和	难的	;

他们的胡须都白了，他们跋山涉水，历经艰辛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ə; eɪ][mæn] [rests] [frʌm; frəm] ['leɪbər] [ænd; ənd]

it	was	the	time	with	them	when	a	man	rests	from	labours	and
它	曾是	这	时间	和	他们	什么时候	一个	男人	休息	从	劳动	和

[driːmz] [ɪn] [laɪt] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [wɜːr; wər][ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm]

dreams	in	light	sleep	of	the	years	that	were	and	not	of	the	years	to	come
梦境	在	光	睡觉	的	这	年	那	是	和	不是	的	这	年	到	来

.

:

.

那是和他们在一起的时光，一个人从辛劳中休息，在浅眠中回忆过去的岁月，而不是憧憬未来的岁月。

[lɔːŋ] [ðeɪ] [lʊkt] ['saʊθwərdz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [set] ['oʊvər] [ri'məutə] ['fɔrists] , [ænd; ənd] [gloʊ] -

Long	they	looked	southwards	;	and	the	sun	set	over	remoter	forests	,	and	glow	-
长的	他们	看起来	向南	;	和	这	太阳	放	超过	遥控器	森林	,	和	辉光	-

[wəːmz, vɔːrms] [lɪt] [ðer; ðər][læmps] ,

worms	lit	their	lamps	,
蠕虫	点燃	他们的	灯	,

他们久久地向南眺望；夕阳西下，照耀着更远的森林，萤火虫点亮了它们的灯盏。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [roʊz][ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]['evər] , [tuː; tə] ['glædn] ,

and	the	inspiration	of	Arleon	rose	and	flew	away	for	ever	,	to	gladden	,
和	这	灵感	的	-	玫瑰	和	飞翔	离开	为了	曾经	,	到	格拉登	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

阿尔里昂的灵感升腾而起，永远地飞走了，或许是为了取悦他人吧。

[ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] [men] .

the	dreams	of	younger	men	.
这	梦境	的	年轻	男人	.

年轻男人的梦想。

[ænd; ənd] - [sed] : " [maɪ] [kɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˌkɑʊkə'sən] .

And	Arleon	said	:	"	My	King	,	I	know	no	longer	the	way	to	Carcassonne	.
和	-	说	:	"	我的	国王	,	我	知道	不	更长	这	方式	到	卡尔卡松	.

阿尔里昂说：“我的国王，我已经不知道去卡尔卡松的路了。”

" [ænd; ənd] - [smaɪld] , [æz; əz] [ðə; ði] [eɪdʒd] [smaɪl] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər] [mɜːrθ] ,

"	And	Camorak	smiled	,	as	the	aged	smile	,	with	little	cause	for	mirth	,
"	和	-	微笑	,	作为	这	老年人	微笑	,	和	小的	原因	为了	欢笑	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

“卡莫拉克露出了那种上了年纪的笑容，笑容里并没有什么值得高兴的事，然后说道：

" [ðə; ði] ['jɪrz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [baɪ] [ˌjuː 'es] [laɪk] [hjuːdʒ] [bɜːrdz] ,

"	The	years	are	going	by	us	like	huge	birds	,
"	这	年	是	去	经过	我们	喜欢	巨大的	鸟类	,

岁月如巨鸟般从我们身边飞逝而过。

[huːm] [duːm] [ænd; ənd] ['destəni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skiːmz] [ʌv; əv] [gɑːd] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ʌp] [aʊt]

whom	Doom	and	Destiny	and	the	schemes	of	God	have	frightened	up	out
谁	厄运	和	命运	和	这	方案	的	上帝	有	害怕	向上	出去

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [oʊld] [greɪ] [mɑːrʃ] .

of	some	old	grey	marsh	.
的	一些	老的	灰色的	沼泽	.

那些被厄运、命运和上帝的阴谋吓出水面，从一片古老的灰色沼泽中爬出来的人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ə'genst] [ðiːz] [noʊ] ['wɔːriər] [meɪ] [ə'veɪl] ,

And	it	may	well	be	that	against	these	no	warrior	may	avail	,
和	它	可能	出色地	是	那	反对	这些	不	战士	可能	可用	,

或许任何战士都无法战胜他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [feɪt] [hæz; həz] ['kɔŋkəd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kwest] [hæz; həz] [feɪld] .

and	that	Fate	has	conquered	us	,	and	that	our	quest	has	failed	.
和	那	命运	有	征服	我们	,	和	那	我们的	寻求	有	失败的	.

命运征服了我们，我们的追求失败了。

" [ænd; ənd] ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] .

"	And	after	this	they	were	silent	.
"	和	后	这	他们	是	沉默的	.

此后，他们便沉默了。

[ðen] [ðeɪ] [druː] [ðer; ðər] [swɔːdz] , [ænd; ənd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [stɪl]

Then	they	drew	their	swords	,	and	side	by	side	went	down	into	the	forest	,	still
然后	他们	画	他们的	剑	,	和	边	经过	边	去	向下	进入	这	森林	,	仍然

['siːkɪŋ] [ˌkɑʊkə'sən] .

seeking	Carcassonne	.
寻求	卡尔卡松	.

然后他们拔出剑，并肩走进森林，继续寻找卡尔卡松。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [gɑːt] [nɑːt] [fɑːr] ; [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['dedli] [mɑːʃiz] [ɪn] [ðæt] ['fɔːrɪst] ,

I	think	they	got	not	far	;	for	there	were	deadly	marshes	in	that	forest	,
我	思考	他们	得到	不是	远的	;	为了	那里	是	致命	沼泽	在	那	森林	,

我想他们没走多远；因为那片森林里有致命的沼泽。

[ænd; ənd] [gluːm] [ðæt] [autˈlɑːstid] [ðə; ði] [naɪts] , [ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)l] [biːsts] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ɪts] [weɪz]

and	gloom	that	outlasted	the	nights	,	and	fearful	beasts	accustomed	to	its	ways
和	愁云	那	坚持到最后	这	夜晚	,	和	可怕	野兽	习惯	到	它是	方式

.

:

.

还有持续到深夜的阴霾，以及习惯了这种阴霾的可怕野兽。

[ˈniːðər] [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈledʒənd] ,

Neither	is	there	any	legend	,
两者都不	是	那里	任何	传奇	,

也没有任何传说。

[ˈiːðər] [ɪn] [vɜːrs] [ɔːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,

either	in	verse	or	among	the	songs	of	the	people	of	the	fields	,
任何一个	在	诗	或者	之中	这	歌曲	的	这	人们	的	这	字段	,

无论是用诗歌的形式，还是在田野百姓的歌谣中，

[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌkɑɹkəˈsən] .

of	any	having	come	to	Carcassonne	.
的	任何	拥有	来	到	卡尔卡松	.

凡是到过卡尔卡松的人。

[ɪn] -

IN	ZACCARATH
在	-

在扎卡拉斯

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ˈseɪkrɪd] - , " [ænd; ənd] [let] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɔfits] [ˈprɑːfəsaɪ]

"	Come	,	"	said	the	King	in	sacred	Zaccarath	,	"	and	let	our	prophets	prophesy
"	来	,	"	说	这	国王	在	神圣	-	,	"	和	让	我们的	先知	预言

[bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] .

before	us	.
前	我们	.

“来吧，”国王用神圣的撒迦利亚语说道，“让我们的先知在我们面前预言。”

" [ə; eɪ][fɑːr] - [siːn] [ˈdʒuːəl][ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈpæləs] , [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnəʊˌmædz]

"	A	far	-	seen	jewel	of	light	was	the	holy	palace	,	a	wonder	to	the	nomads
"	一个	远的	-	已见	宝石	的	光	曾是	这	圣	宫殿	,	一个	想知道	到	这	游牧民族

[ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] .

on	the	plains	.
在	这	平原	.

“那座圣宫宛如一颗远方可见的璀璨明珠，令平原上的游牧民族惊叹不已。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlesər] [kɪŋz] [ðæt] [dɪd]

There	was	the	King	with	all	his	underlords	,	and	the	lesser	kings	that	did
那里	曾是	这	国王	和	全部	他的	-	,	和	这	较少	国王	那	做过

[hɪm; ɪm] [ˈvæsəlɪdʒ] ,

him	vassalage	,
他	附庸关系	,

国王和他的所有下属领主，以及臣服于他的小国王们，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][hɪz; ɪz] [kwiːnz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

and	there	were	all	his	queens	with	all	their	jewels	upon	them	.
和	那里	是	全部	他的	女王们	和	全部	他们的	珠宝	之上	他们	.

他的所有王后都在那里，身上佩戴着所有的珠宝。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] ;

Who	shall	tell	of	the	splendour	in	which	they	sat	;
WHO	将	告诉	的	这	辉煌	在	哪个	他们	卫星	;

谁能述说他们曾坐过的辉煌？

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] ['emərəldz] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['bjuːti]

of	the	thousand	lights	and	the	answering	emeralds	;	of	the	dangerous	beauty
的	这	千	灯	和	这	回答	祖母绿	;	的	这	危险的	美丽

[ʌv; əv] [ðæt] [hɔːrd] [ʌv; əv] [kwiːnz] ,

of	that	hoard	of	queens	,
的	那	囤	的	女王们	,

千盏灯火与璀璨翡翠交相辉映；那群女王的危险之美，

[ɔːr][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪdn] [neks] ?

or	the	flash	of	their	laden	necks	?
或者	这	闪光	的	他们的	满载	脖子	?

还是他们背负重物后露出的脖子?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nekləs] [ðer; ðər][ʌv; əv][roʊz] - [pɪŋk] [pɜːrlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	a	necklace	there	of	rose	-	pink	pearls	beyond	the	art	of	the
那里	曾是	一个	项链	那里	的	玫瑰	-	粉色的	珍珠	超过	这	艺术	的	这

['driːmər] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

dreamer	to	imagine	.
梦想家	到	想象	.

那里有一条玫瑰粉色的珍珠项链，美得超乎想象。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æməθɪst] [ˌʃændə'lɪəz] , [wer] [tɔːtʃiz] , [soʊkt] [ɪn] [rer] -

Who	shall	tell	of	the	amethyst	chandeliers	,	where	torches	,	soaked	in	rare	Bhyrinian
WHO	将	告诉	的	这	紫晶	吊灯	,	在哪里	火炬	,	浸泡过	在	稀有的	-

[ɔɪlz] ,

oils	,
油	,

谁来讲述紫水晶吊灯的故事，那里悬挂着浸泡在珍稀的拜里尼亚油中的火炬?

[bəːnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ɔːf][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] - ?

burned	and	gave	off	a	scent	of	blethany	?
烧伤	和	给予	离开	一个	香味	的	-	?

燃烧后散发出刺鼻的气味?

([ðɪs] [ɜːrb] ['mɑːrvələs] , [wɪtʃ] , ['groʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [maʊnt] - , [sents]

(	This	herb	marvellous	,	which	,	growing	near	the	summit	of	Mount	Zaumnos	,	scents
(	这	草本植物	奇妙	,	哪个	,	生长	靠近	这	首脑	的	山	-	,	气味

[ɔːl][ðə; ði] - [reɪndʒ] ,

all	the	Zaumnian	range	,
全部	这	-	范围	,

（这种神奇的草药生长在扎乌姆诺斯山顶附近，芬芳弥漫整个扎乌姆诺斯山脉，）

[ænd; ənd][ɪz] [smelt] [fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] - [pleɪnz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,

and	is	smelt	far	out	on	the	Kepuscran	plains	,	and	even	,
和	是	冶炼	远的	出去	在	这	-	平原	,	和	甚至	,

甚至在凯普斯克兰平原很远的地方都能闻到这种气味，而且，

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - .

when	the	wind	is	from	the	mountains	,	in	the	streets	of	the	city	of	Ognoth	.
什么时候	这	风	是	从	这	山脉	,	在	这	街道	的	这	城市	的	-	.

当风从山上吹来，吹过奥格诺斯城的街道。

[æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][kləuziz] [ɪts] [petlz] [ænd; ənd][ɪz] [hɜːrd] [tuː; tə] [briːð] ,

At	night	it	closes	its	petals	and	is	heard	to	breathe	,
在	夜晚	它	关闭	它是	花瓣	和	是	听到	到	呼吸	,

夜幕降临，它闭合花瓣，人们可以听到它呼吸的声音。

[ænd; ənd][ɪts] [breθ] [ɪz][ə; eɪ] [swɪft] ['pɔɪzn] .

and	its	breath	is	a	swift	poison	.
和	它是	气息	是	一个	迅速	毒	.

它的呼吸是一种速效毒药。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['iːv(ə)n][baɪ][deɪ] [ɪf] [ðə; ði] [snəuz] [ɑːr; ər] [dɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

This	it	does	even	by	day	if	the	snows	are	disturbed	about	it	.
这	它	做	甚至	经过	天	如果	这	雪	是	不安	关于	它	.

即使在白天，如果周围的积雪被搅动，也会出现这种情况。

[noʊ][plænt][ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['kæptʃərd] [ə'laɪv][baɪ][ə; eɪ] ['hʌntər] .)

No	plant	of	this	has	ever	been	captured	alive	by	a	hunter	.	)
不	植物	的	这	有	曾经	到过	捕获	活	经过	一个	猎人	.	)

猎人从未活捉过这种植物。）

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [dɑːn] [keɪm] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [baɪ]['kɑːntræst]['pælɪd][ænd; ənd]

Enough	to	say	that	when	the	dawn	came	up	it	appeared	by	contrast	pallid	and
足够的	到	说	那	什么时候	这	黎明	来了	向上	它	出现	经过	对比	苍白	和

[ˌʌn'lʌvli] [ænd; ənd] [strɪpt] [ber] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts]['glɔːri] ,

unlovely	and	stripped	bare	of	all	its	glory	,
不可爱	和	脱衣舞	裸	的	全部	它是	荣耀	,

可以说，当黎明到来时，天空与大地形成鲜明对比，显得苍白无力，失去了所有的光彩。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hɪd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] [klaʊdz] .

so	that	it	hid	itself	with	rolling	clouds	.
所以	那	它	隐藏	本身	和	滚动	云	.

于是它便隐没在翻滚的云层中。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [let]['aʊər; ɑːr] ['prɔfits] ['prɑːfəsaɪ] .

"	Come	,	"	said	the	King	,	"	let	our	prophets	prophesy	.
"	来	,	"	说	这	国王	,	"	让	我们的	先知	预言	.

“来吧，”国王说，“让我们的先知们预言吧。”

" [ðen] [ðə; ði] ['herəldz] [stept] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [sɪlk] - [klæd] ['wɒrɪrz] [huː]

"	Then	the	heralds	stepped	through	the	ranks	of	the	King's	silk	-	clad	warriors	who
"	然后	这	使者	步	通过	这	排名	的	这	国王学院	丝绸	-	覆膜	战士	WHO

[leɪ] [ɔɪld] [ænd; ənd] ['sentɪd] [ə'pɑːn] ['velvɪt] [kloʊk] ,

lay	oiled	and	scented	upon	velvet	cloaks	,
躺	涂油	和	香味	之上	天鹅绒	斗篷	,

“随后，使者们穿过国王身着丝绸的武士队伍，这些武士躺在涂满油、散发着香气的天鹅绒斗篷上。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [briːz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][fænz][ʌv; əv] [sleɪvz] ;

with	a	pleasant	breeze	among	them	caused	by	the	fans	of	slaves	;
和	一个	令人愉快的	微风	之中	他们	导致	经过	这	粉丝	的	奴隶	;

奴隶们用扇子扇动，带来了一阵清爽的微风；

['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['kæstɪŋ] - [spiə] [wɜːr; wər][set][wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ; [θruː] [ðer; ðər][ræŋks][ðə; ði]

even	their	casting	-	spears	were	set	with	jewels	;	through	their	ranks	the
甚至	他们的	铸件	-	长矛	是	放	和	珠宝	;	通过	他们的	排名	这

['herəldz] [went] [wɪð; wɪθ] ['mɪnsɪŋ] [steps] ,

heralds	went	with	mincing	steps	,
使者	去	和	绞碎	步骤	,

就连他们的投掷长矛都镶嵌着宝石；传令官们迈着轻快的步伐穿过他们的队伍。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɔfits] , [klæd][ɪn] [braʊn] [ænd; ənd] [blæk] ,

and	came	to	the	prophets	,	clad	in	brown	and	black	,
和	来了	到	这	先知	,	覆膜	在	棕色的	和	黑色的	,

他们身穿棕色和黑色的衣服来到先知们面前，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [brɔːt] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	one	of	them	they	brought	and	set	him	before	the	King	.
和	一	的	他们	他们	带来	和	放	他	前	这	国王	.

他们把其中一个带回来，放在国王面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " ['prɑːfəsaɪ] ['ʌntə,'ʌntu][juː 'es] .

And	the	King	looked	at	him	and	said	,	"	Prophesy	unto	us	.
和	这	国王	看起来	在	他	和	说	,	"	预言	到	我们	.

国王看着他，说：“你给我们预言吧。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [keɪm] [klɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	And	the	prophet	lifted	his	head	,	so	that	his	beard	came	clear	from	his
"	和	这	先知	抬起	他的	头	,	所以	那	他的	胡须	来了	清除	从	他的

[braʊn] [kloʊk] ,

brown	cloak	,
棕色的	披风	,

“先知抬起头，胡须从棕色斗篷下露了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði][fænz][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ðæt] [fænd] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɑːftid] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	the	fans	of	the	slaves	that	fanned	the	warriors	wafted	the	tip	of	it
和	这	粉丝	的	这	奴隶	那	扇形	这	战士	飘散	这	提示	的	它

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'raɪ] .

a	little	awry	.
一个	小的	错误	.

奴隶们为战士们扇风时，扇尖飘动得有些歪斜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [speɪk] [ðʌs] :

And	he	spake	to	the	King	,	and	spake	thus	:
和	他	说	到	这	国王	,	和	说	因此	:

于是他向国王说道：

" [woʊ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [kɪŋ] , [ænd; ənd] [woʊ] ['ʌntəˌʌntu] - .

"	Woe	unto	thee	,	King	,	and	woe	unto	Zaccarath	.
"	悲哀	到	你	,	国王	,	和	悲哀	到	-	.

“国王啊，你遭殃了！撒迦利亚也遭殃了！”

[woʊ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [ænd; ənd] [woʊ] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] ['wɪmɪn] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fɔːl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɔːr]

Woe	unto	thee	,	and	woe	unto	thy	women	,	for	your	fall	shall	be	sore
悲哀	到	你	,	和	悲哀	到	你的	女性	,	为了	你的	落下	将	是	疮

[ænd; ənd] [suːn] .

and	soon	.
和	很快	.

你必遭祸患，你的妻女们也必遭祸患，因为你的堕落必将惨烈而迅速。

[ɔːl'redi] [ɪn] ['hevə(ə)n] [ðə; ði][gɔdz] [ʃʌn] [ðaɪ] [gɑːd] :

Already	in	Heaven	the	gods	shun	thy	god	:
已经	在	天堂	这	神	回避	你的	上帝	:

天上的众神早已避讳你的神：

[ðeɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [duːm] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

they	know	his	doom	and	what	is	written	of	him	:
他们	知道	他的	厄运	和	什么	是	书面	的	他	:

他们知道他的命运以及关于他的记载：

[hiː; hi] [siːz] [ə'blɪviən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] .

he	sees	oblivion	before	him	like	a	mist	.
他	看到	遗忘	前	他	喜欢	一个	薄雾	.

他眼前一片迷雾般笼罩着遗忘。

[ðaʊ] [hæst] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] .

Thou	hast	aroused	the	hate	of	the	mountaineers	.
你	哈斯特	被唤醒	这	恨	的	这	登山者	.

你激起了山民的仇恨。

[ðeɪ] [heɪt] [ðiː] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][krægz][ʌv; əv] [druːm] .

They	hate	thee	all	along	the	crags	of	Droom	.
他们	恨	你	全部	沿着	这	峭壁	的	梦	.

在德鲁姆山的峭壁间，所有人都恨你。

[ðə; ði] ['i:vəlnəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] - [ɑ:n] [ði:] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]

The	evilness	of	thy	days	shall	bring	down	the	Zeedians	on	thee	as	the	suns	of
这	邪恶	的	你的	天	将	带来	向下	这	-	在	你	作为	这	太阳	的

['spriŋtaid] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [daʊn] .

springtide	bring	the	avalanche	down	.
春潮	带来	这	雪崩	向下	.

你作恶的日子必将招致泽迪安人的攻击，如同春潮的阳光带来雪崩一般。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [du:] ['ʌntə,ʌntu] - [æz; əz] [ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [dʌθ; dəθ] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] ['hæmləts] [ʌv; əv]

They	shall	do	unto	Zaccarath	as	the	avalanche	doth	unto	the	hamlets	of
他们	将	做	到	-	作为	这	雪崩	确实	到	这	村庄	的

[ðə; ði] ['væli] .

the	valley	.
这	谷	.

他们必像雪崩吞噬山谷中的村庄一样吞噬撒迦利亚。

" [wen] [ðə; ði] [kwi:nz] ['tʃætəd] [ɔ:r] ['titəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [hi:; hi] ['mɪrli] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

"	When	the	queens	chattered	or	tittered	among	themselves	,	he	merely	raised	his
"	什么时候	这	女王们	喋喋不休	或者	窃笑	之中	他们自己	,	他	仅仅	提高	他的

[vɔɪs] [ænd; ənd] [stɪl] [speɪk] [ɑ:n] :

voice	and	still	spake	on	:
嗓音	和	仍然	说	在	:

“当女王们彼此窃窃私语或轻笑时，他只是提高音量，继续说道：

" [woʊ] [tu:; tə] [ði:z] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:vən] [θɪŋz] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] .

"	Woe	to	these	walls	and	the	carven	things	upon	them	.
"	悲哀	到	这些	墙壁	和	这	卡文	事物	之上	他们	.

“这些墙壁和墙上的雕刻品有祸了。”

[ðə; ði] ['hʌntər] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəʊ,mædz] [baɪ] [ðə; ði] [ma:rks] [ʌv; əv]

The	hunter	shall	know	the	camping	-	places	of	the	nomads	by	the	marks	of
这	猎人	将	知道	这	野营	-	地方	的	这	游牧民族	经过	这	标记	的

[ðə; ði] [kæmp] - [fairz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪn] ,

the	camp	-	fires	on	the	plain	,
这	营	-	火灾	在	这	清楚的	,

猎人可以通过平原上营火的痕迹来辨别游牧民族的营地。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] - .

but	he	shall	not	know	the	place	of	Zaccarath	.
但	他	将	不是	知道	这	地方	的	-	.

但他必不知道撒迦利亚的地方。

" [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['wɒrɪrz] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði]

"	A	few	of	the	recumbent	warriors	turned	their	heads	to	glance	at	the
"	一个	很少	的	这	卧式	战士	转向	他们的	头部	到	瞥一眼	在	这

['prɑ:fɪt] [wen] [hi:; hi] ['si:st] .

prophet	when	he	ceased	.
先知	什么时候	他	停止	.

“当先知停止讲话时，几个躺着的战士转过头去看他。”

[fɑ:r] [,oʊvər'hed] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hʌmd] [ɑ:n] [ə'waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sidərn] ['ræftəz] .

Far	overhead	the	echoes	of	his	voice	hummed	on	awhile	among	the	cedarn	rafters	.
远的	开销	这	回声	的	他的	嗓音	哼唱	在	一会儿	之中	这	雪松	椽子	.

他的声音在远处的雪松木屋梁间回荡了一会儿，发出阵阵嗡嗡声。

" [ɪz] [hi:; hi] [nɑ:t] ['splendɪd] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Is	he	not	splendid	?	"	said	the	King	.
"	是	他	不是	灿烂	?	"	说	这	国王	.

“他是不是很棒？”国王说道。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'sembli] [biːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pɑːmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr] [ɪn]

And	**many**	**of**	**that**	**assembly**	**beat**	**with**	**their**	**palms**	**upon**	**the**	**polished**	**floor**	**in**
和	许多	的	那	集会	打	和	他们的	棕榈树	之上	这	抛光	地面	在

['toʊkən][ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

token	**of**	**applause**	**.**
令牌	的	掌声	.

许多与会者用手掌拍打光滑的地板以示鼓掌。

[ðen] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv] [ðæt]

Then	**the**	**prophet**	**was**	**conducted**	**back**	**to**	**his**	**place**	**at**	**the**	**far**	**end**	**of**	**that**
然后	这	先知	曾是	实施	后退	到	他的	地方	在	这	远的	结尾	的	那

['maɪti] [hɔːl] ,

mighty	**hall**	**,**
强大的	大厅	,

然后，先知被带回了那座宏伟大厅尽头的座位上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [mju'zɪʃənz] [pleɪd] [ɑːn] ['mɑːrvələs] [kɜːrvd] [hɔːrnz] ,

and	**for**	**a**	**while**	**musicians**	**played**	**on**	**marvellous**	**curved**	**horns**	**,**
和	为了	一个	尽管	音乐家	玩	在	奇妙	弯曲	角	,

有一段时间，乐手们演奏着精美的弯号。

[waɪl] [drʌmz] [θrɔbd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['riːses] .

while	**drums**	**throbbed**	**behind**	**them**	**hidden**	**in**	**a**	**recess**	**.**
尽管	鼓	悸动	在后面	他们	隐	在	一个	凹陷处	.

鼓声在他们身后的凹处隐约传来。

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [krɔslɛgd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɔːl] ['bloʊɪŋ] [ðer; ðər][hjuːdʒ][hɔːrnz][ɪn]

The	**musicians**	**were**	**sitting**	**crosslegged**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**all**	**blowing**	**their**	**huge**	**horns**	**in**
这	音乐家	是	坐着	盘腿	在	这	地面	,	全部	吹	他们的	巨大的	角	在

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['tɔːrtʃlaɪt] ,

the	**brilliant**	**torchlight**	**,**
这	杰出的	手电筒	,

乐手们盘腿坐在地上，在明亮的火炬光下吹奏着巨大的号角。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [drʌmz] [θrɔbd] ['laʊdər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ðeɪ] [ə'roʊz][ænd; ənd] [muːvd] ['sloʊli]

but	**as**	**the**	**drums**	**throbbed**	**louder**	**in**	**the**	**dark**	**they**	**arose**	**and**	**moved**	**slowly**
但	作为	这	鼓	悸动	更大声	在	这	黑暗的	他们	出现	和	已搬	缓慢地

['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

nearer	**to**	**the**	**King**	**.**
更近	到	这	国王	.

但随着黑暗中鼓声越来越响，他们起身缓缓向国王走去。

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [drʌmd] [ðə; ði] [drʌmz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

Louder	**and**	**louder**	**drummed**	**the**	**drums**	**in**	**the**	**dark**	**,**
更大声	和	更大声	鼓声	这	鼓	在	这	黑暗的	,

黑暗中，鼓声越来越响亮。

[ænd; ənd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [muːvd] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɔːrnz] ,

and	**nearer**	**and**	**nearer**	**moved**	**the**	**men**	**with**	**the**	**horns**	**,**
和	更近	和	更近	已搬	这	男人	和	这	角	,

吹着号角的人越来越近了。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər]['mjuːzɪk] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [drʌmz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]

so	**that**	**their**	**music**	**should**	**not**	**be**	**drowned**	**by**	**the**	**drums**	**before**	**it**	**reached**	**the**
所以	那	他们的	音乐	应该	不是	是	溺水	经过	这	鼓	前	它	达到	这

[kɪŋ] .

King	**.**
国王	.

以免他们的音乐在传到国王面前之前就被鼓声淹没。

[ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [hɔːrnz][wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr]

A	marvellous	scene	it	was	when	the	tempestuous	horns	were	halted	before
一个	奇妙	场景	它	曾是	什么时候	这	暴风雨般的	角	是	停止	前

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

当狂风暴雨般的号角在国王面前戛然而止时，那真是一幅奇妙的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drʌmz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][gɑːd] ;

and	the	drums	in	the	dark	were	like	the	thunder	of	God	;
和	这	鼓	在	这	黑暗的	是	喜欢	这	雷	的	上帝	;

黑暗中的鼓声如同上帝的雷鸣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːnz] [wɜːr; wər] ['nɑːdɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

and	the	queens	were	nodding	their	heads	in	time	to	the	music	,
和	这	女王们	是	点头	他们的	头部	在	时间	到	这	音乐	,

王后们随着音乐的节奏点头。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['daɪədem] ['flæʃɪŋ] [laɪk] ['hevəns] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [stɑːrz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['lɪftɪd]

with	their	diadems	flashing	like	heavens	of	falling	stars	;	and	the	warriors	lifted
和	他们的	头饰	闪烁	喜欢	天	的	坠落	明星	;	和	这	战士	抬起

[ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [ʃʊk] ,

their	heads	and	shook	,
他们的	头部	和	摇晃	,

他们的头冠闪烁着如同流星划过夜空般的光芒；战士们抬起头，摇晃着身体。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] ,

as	they	lifted	them	,
作为	他们	抬起	他们	,

当他们举起它们时，

[ðə; ði] [pluːmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['goʊldən][bɜːrdz] [wɪtʃ] ['hʌntərz] [weɪt] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] - [leɪks] ,

the	plumes	of	those	golden	birds	which	hunters	wait	for	by	the	Liddian	lakes	,
这	羽流	的	那些	金的	鸟类	哪个	猎人	等待	为了	经过	这	-	湖泊	,

猎人们在利迪安湖边等待的那些金色鸟儿的羽毛，

[ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] ['laɪftaɪm] ['kɪlɪŋ] ['skersli] [sɪks] ,

in	a	whole	lifetime	killing	scarcely	six	,
在	一个	所有的	寿命	杀	几乎	六	,

一生中只杀了不到六个人，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [krests] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɔːr] [wen] [ðeɪ] [fiːst] [ɪn] - .

to	make	the	crests	that	the	warriors	wore	when	they	feasted	in	Zaccarath	.
到	制作	这	冠状物	那	这	战士	穿着	什么时候	他们	盛宴	在	-	.

制作战士们在扎卡拉斯宴饮时佩戴的徽章。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [sæŋ] — ['ɔːlmoʊst] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðen] [oʊld]

Then	the	King	shouted	and	the	warriors	sang	—	almost	they	remembered	then	old
然后	这	国王	喊叫	和	这	战士	唱	—	几乎	他们	记得	然后	老的

['bæt(ə)l] - ['tʃænts] .

battle	-	chants	.
战斗	-	吟唱	.

然后国王高声呐喊，战士们齐声歌唱——他们几乎想起了古老的战歌。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] ['dwindld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mju'zɪʃənz]

And	,	as	they	sang	,	the	sound	of	the	drums	dwindled	,	and	the	musicians
和	,	作为	他们	唱	,	这	声音	的	这	鼓	减少	,	和	这	音乐家

[wɔːkt] [ə'weɪ] ['bækwərdz] ,

walked	away	backwards	,
步行	离开	向后	,

随着歌声渐弱，鼓声也渐渐远去，乐手们倒退着走开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [bɪ'keɪm] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] , [ænd; ənd]

and	the	drumming	became	fainter	and	fainter	as	they	walked	,	and
和	这	打鼓	成为	较暗	和	较暗	作为	他们	步行	,	和

[ˌɔ:ltə'geðər] ['si:st] ,

altogether	ceased	,
共	停止	,

随着他们行走，鼓声越来越弱，最后完全停止了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [blu:] [noʊ] [mɔ:r] [ɑ:n][ðer; ðər][fæn'tæstɪk][hɔ:rnz] .

and	they	blew	no	more	on	their	fantastic	horns	.
和	他们	吹	不	更多的	在	他们的	极好的	角	.

他们不再吹响那美妙的号角了。

[ðen] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [bi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pɑ:mz] .

Then	the	assemblage	beat	on	the	floor	with	their	palms	.
然后	这	装配	打	在	这	地面	和	他们的	棕榈树	.

然后众人用手掌拍打地板。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [kwi:nz] [bɪ'sɔ:t] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][send][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['prɑ:fɪt] .

And	afterwards	the	queens	besought	the	King	to	send	for	another	prophet	.
和	然后	这	女王们	恳求	这	国王	到	发送	为了	其他	先知	.

之后，王后们恳求国王再召来一位先知。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['herəldz] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

And	the	heralds	brought	a	singer	,	and	placed	him	before	the	King	;
和	这	使者	带来	一个	歌手	,	和	放置	他	前	这	国王	;

于是使者带了一位歌手来，让他站在国王面前；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rp] .

and	the	singer	was	a	young	man	with	a	harp	.
和	这	歌手	曾是	一个	年轻的	男人	和	一个	竖琴	.

歌手是一位抱着竖琴的年轻人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [swept] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

And	he	swept	the	strings	of	it	,
和	他	扫荡	这	字符串	的	它	,

他拨动了琴弦，

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [hi:; hi] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	when	there	was	silence	he	sang	of	the	iniquity	of	the	King	.
和	什么时候	那里	曾是	沉默	他	唱	的	这	罪恶	的	这	国王	.

当周围一片寂静时，他便歌颂国王的罪恶。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:r'toʊld] [ðə; ði] ['ɑ:nrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	he	foretold	the	onrush	of	the	Zeedians	,	and	the	fall	and	the
和	他	预言	这	匆忙	的	这	-	,	和	这	落下	和	这

[fə'getɪŋ] [ʌv; əv] - ,

forgetting	of	Zaccarath	,
遗忘	的	-	,

他还预言了泽迪安人的入侵，以及撒卡拉特的衰落和被遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] ,

and	the	coming	again	of	the	desert	to	its	own	,
和	这	未来	再次	的	这	沙漠	到	它是自己的		,

沙漠终将再次回归其自身。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['laɪən] [kʌbz] [wer] [ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs]

and	the	playing	about	of	little	lion	cubs	where	the	courts	of	the	palace
和	这	玩耍	关于	的	小的	狮子	幼崽	在哪里	这	法院	的	这	宫殿

[hæd; həd] [stʊd] .

had	stood	.
有	站立	.

曾经的宫殿庭院里，到处都是嬉戏玩耍的小狮子。

" [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['sɪŋɪŋ] ? " [sed] [ə; eɪ] [kwiːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwiːn] .

"	Of	what	is	he	singing	?	"	said	a	queen	to	a	queen	.
"	的	什么	是	他	歌唱	?	"	说	一个	女王	到	一个	女王	.

“他唱的是什么歌？”一位王后问另一位王后。

" [hiː; hi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] - .

"	He	is	singing	of	everlasting	Zaccarath	.
"	他	是	歌唱	的	永恒	-	.

他歌颂的是永恒的撒迦利亚。

" [æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋər] ['siːst] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [biːt] ['lɪstləsli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	As	the	singer	ceased	the	assemblage	beat	listlessly	on	the	floor	,	and	the
"	作为	这	歌手	停止	这	装配	打	百无聊赖地	在	这	地面	,	和	这

“当歌手停止演奏时，乐队成员无精打采地散落在地板上，

[kɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] .

King	nodded	to	him	,	and	he	departed	.
国王	点头	到	他	,	和	他	已离开	.

国王向他点了点头，然后离开了。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['prɔfits] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɪŋərz] [sʌŋ] ,

When	all	the	prophets	had	prophesied	to	them	and	all	the	singers	sung	,
什么时候	全部	这	先知	有	预言	到	他们	和	全部	这	歌手	唱	,

当所有的先知都向他们预言完毕，所有的歌唱者都歌唱完毕之后，

[ðæt] ['rɔɪəl] ['kʌmpəni] [ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['ʌðər] ['tʃembər] ,

that	royal	company	arose	and	went	to	other	chambers	,
那	皇家	公司	出现	和	去	到	其他	房间	,

那群皇室成员起身去了其他房间。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv]['festɪvl; 'festəvəl][tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['loʊnli] [dɑːn] .

leaving	the	hall	of	festival	to	the	pale	and	lonely	dawn	.
离开	这	大厅	的	节日	到	这	苍白	和	孤独	黎明	.

离开热闹的宴会厅，迎接苍白而寂寞的黎明。

[ænd; ənd][ə'loʊn][wɜːr; wər][left][ðə; ði]['laɪən] - ['hedɪd] [gɔdz] [ðæt] [wɜːr; wər]['kɑːvən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	alone	were	left	the	lion	-	headed	gods	that	were	carven	out	of	the
和	独自的	是	左边	这	狮子	-	标题	神	那	是	卡文	出去	的	这

[wɔːlz] ; ['saɪlənt] [ðeɪ] [stʊd] ,

walls	;	silent	they	stood	,
墙壁	;	沉默的	他们	站立	,

只剩下墙上雕刻的狮头神像；它们静静地伫立着。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['rɑːki] [ɑːrmz][wɜːr; wər]['foʊldɪd] .

and	their	rocky	arms	were	folded	.
和	他们的	岩石	武器	是	折叠	.

他们双臂交叉抱在胸前。

[ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] [muːvd] [laɪk] ['kjʊriəs] [θɔːts] [æz; əz][ðə; ði] [tɔːtʃiz]

And	shadows	over	their	faces	moved	like	curious	thoughts	as	the	torches
和	阴影	超过	他们的	面孔	已搬	喜欢	好奇的	想法	作为	这	火炬

['flikəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [dɑːn] [krɔːst] [ðə; ði] [fiːldz] .

flickered	and	the	dull	dawn	crossed	the	fields	.
闪烁	和	这	乏味的	黎明	交叉	这	字段	.

随着火把闪烁，昏暗的黎明掠过田野，他们脸上的阴影如同好奇的思绪般移动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪəz] .

And	the	colours	began	to	change	in	the	chandeliers	.
和	这	颜色	开始	到	改变	在	这	吊灯	.

吊灯的颜色开始变化。

[wen] [ðə; ði] [læst] ['lʊtənɪst] [fel] [ə'sli:p] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋ] .

When	the	last	lutanist	fell	asleep	the	birds	began	to	sing	.
什么时候	这	最后的	鲁特琴演奏家	跌倒	睡着了	这	鸟类	开始	到	唱歌	.

当最后一位鲁特琴演奏者睡着后，鸟儿们开始歌唱。

['nevər] [wʌz; wəz] ['greɪtər] ['splendər] [ɔ:r] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['feɪməs] [hɔ:l] .

Never	was	greater	splendour	or	a	more	famous	hall	.
绝不	曾是	更大的	辉煌	或者	一个	更多的	著名的	大厅	.

从未有过如此辉煌的景象，也从未有过如此著名的殿堂。

[wen] [ðə; ði] [kwi:nz] [went] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənd] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['daɪədem] ,

When	the	queens	went	away	through	the	curtained	door	with	all	their	diadems	,
什么时候	这	女王们	去	离开	通过	这	帘幕	门	和	全部	他们的	头饰	,

当女王们戴着各自的王冠，穿过帷幔门离开时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] [ɪn] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] [tru:p] [tə'geðər]

it	was	as	though	the	stars	should	arise	in	their	stations	and	troop	together
它	曾是	作为	尽管	这	明星	应该	出现	在	他们的	车站	和	部队	一起

[tu:; tə] [ðə; ði] [west] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .

to	the	West	at	sunrise	.
到	这	西方	在	日出	.

仿佛群星会按照各自的位置升起，并在日出时分一同向西行进。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] [ə; eɪ] [pɑ:rt]

And	only	the	other	day	I	found	a	stone	that	had	undoubtedly	been	a	part
和	仅有的	这	其他	天	我	成立	一个	石头	那	有	无疑	到过	一个	部分

[ʌv; əv] - ,

of	Zaccarath	,
的	-	,

就在前几天，我发现了一块石头，它无疑曾是扎卡拉特的一部分。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θri:] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪntʃ] [brɔ:d] ;

it	was	three	inches	long	and	an	inch	broad	;
它	曾是	三	英寸	长的	和	一个	英寸	广阔	;

它长三英寸，宽一英寸；

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'kʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] [sænd] .

I	saw	the	edge	of	it	uncovered	by	the	sand	.
我	锯	这	边缘	的	它	裸露	经过	这	沙	.

我看到它的边缘露出了沙子。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['oʊnli] [θri:] ['ʌðər] ['pi:sɪz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

I	believe	that	only	three	other	pieces	have	been	found	like	it	.
我	相信	那	仅有的	三	其他	件	有	到过	成立	喜欢	它	.

我相信此前只发现过三件类似的物品。

[ðə; ði] [fi:ld]

THE	FIELD
这	场地

领域

[wen] [wʌn] [hæz; həz] [si:n] ['sprɪŋz] ['blɑ:səm] [fɔ:l] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['sʌmər] [ə'pɪr] [ænd; ənd]

When	one	has	seen	Spring's	blossom	fall	in	London	,	and	Summer	appear	and
什么时候	一	有	已见	春天	开花	落下	在	伦敦	,	和	夏天	出现	和

['raɪpən] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,

ripen	and	decay	,
熟	和	衰变	,

当一个人目睹了伦敦春天的花朵凋零，夏天到来、成熟、衰败之后，

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['ɜ:rli] [ɪn] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] [ɪn] ['lʌndən] [stɪl] , [ðen] ,

as	it	does	early	in	cities	,	and	one	is	in	London	still	,	then	,
作为	它	做	早期的	在	城市	,	和	一	是	在	伦敦	仍然	,	然后	,

就像城市早期那样，而现在这个人仍然在伦敦。

[æt; ət][sʌm; səm]['moʊmənt][ɔːr] [ə'nʌðər] ,

at	some	moment	or	another	,
在	一些	片刻	或者	其他	,

在某个时刻，

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] [lɪft][ðer; ðər] ['flaʊəri] ['hedz] [ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə][wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɜːrdʒənt] ,

the	country	places	lift	their	flowery	heads	and	call	to	one	with	an	urgent	,
这	国家	地方	举起	他们的	如花	头部	和	称呼	到	一	和	一个	紧迫的	,

['mæstərfl] ['klɪrnəs] ,

masterful	clearness	,
精湛	清晰度	,

乡村景色绽放出繁花似锦的头颅，以一种急切而又清晰的方式呼唤着人们。

['ʌpləɪnd] [bɪ'haɪnd] ['ʌpləɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [laɪk][tuː; tə][sʌm; səm] ['hev(ə)nli] ['kwaɪər] [ɝ'aɪzɪŋ] [ræŋk][ɑːn]

upland	behind	upland	in	the	twilight	like	to	some	heavenly	choir	arising	rank	on
高地	在后面	高地	在	这	暮	喜欢	到	一些	天上	唱诗班	产生	秩	在

[ræŋk][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gæmblɪŋ] - [hel] .

rank	to	call	a	drunkard	from	his	gambling	-	hell	.
秩	到	称呼	一个	酒鬼	从	他的	赌博	-	地狱	.

暮色中，连绵起伏的高地，宛如天籁之音，层层叠叠，仿佛要将沉溺于赌博地狱的醉汉召唤出来。

[noʊ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['træfɪk] [kæn; kən] [draʊn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

No	volume	of	traffic	can	drown	the	sound	of	it	,
不	体积	的	交通	能	溺水	这	声音	的	它	,

再大的车流也无法掩盖它的声音。

[noʊ] [lʊr] [ʌv; əv] ['lʌndən] [kæn; kən] ['wiːkən] [ɪts] [ə'piːl] .

no	lure	of	London	can	weaken	its	appeal	.
不	饵	的	伦敦	能	削弱	它是	上诉	.

伦敦的任何诱惑都无法削弱它的吸引力。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌnz] ['fænsi][ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

Having	heard	it	one's	fancy	is	gone	,	and	evermore	departed	,
拥有	听到	它	一个人的	想要	是	已消失	,	和	越来越	已离开	,

听过之后，人的幻想便消失了，而且永远地消逝了。

[tuː; tə][sʌm; səm] ['kʌlərd] ['peb(ə)l] [ə'gliːm] [ɪn][ə; eɪ]['rʊrəl] [brʊk] ,

to	some	coloured	pebble	agleam	in	a	rural	brook	,
到	一些	有色	卵石	一闪	在	一个	乡村的	溪	,

乡村小溪中闪烁着彩色鹅卵石的光芒，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['lʌndən] [kæn; kən]['ɔːfər] [ɪz] [swept] [frʌm; frəm] [wʌnz] [maɪnd][laɪk][sʌm; səm] ['sʌd(ə)nli]

and	all	that	London	can	offer	is	swept	from	one's	mind	like	some	suddenly
和	全部	那	伦敦	能	提供	是	扫荡	从	一个人的	头脑	喜欢	一些	突然

['smɪtn] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [gə'laɪəθ] .

smitten	metropolitan	Goliath	.
迷恋	大都会	歌利亚	.

伦敦所能提供的一切，就像一个突然坠入爱河的都市巨人歌利亚，瞬间从人们的脑海中消失殆尽。

[ðə; ði][kɔːl][ɪz][frʌm; frəm][ə'fɑːr][bəuθ][ɪn] [liːgz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,

The	call	is	from	afar	both	in	leagues	and	years	,
这	称呼	是	从	远方	两个都	在	联赛	和	年	,

这通电话来自遥远的地方，无论隔着联赛还是岁月。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [kɔːl] [wʌn][ɑːr; ər][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ,

for	the	hills	that	call	one	are	the	hills	that	were	,
为了	这	丘陵	那	称呼	一	是	这	丘陵	那	是	,

那些召唤人的山丘，正是曾经的山丘。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði][elf] - [kɪŋz] [stɪl] [hæd; həd]

and	their	voices	are	the	voices	of	long	ago	,	when	the	elf	-	kings	still	had
和	他们的	声音	是	这	声音	的	长的	前	,	什么时候	这	精灵	-	国王	仍然	有

[hɔːrnz] .

horns	.
角	.

他们的声音是很久以前的声音，那时精灵王还长着角。

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ðoʊz] [hɪlz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnfənsi] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [ðæt] [kɔːl]) ,

I	see	them	now	,	those	hills	of	my	infancy	(	for	it	is	they	that	call	)	,
我	看	他们	现在	,	那些	丘陵	的	我的	婴儿期	(	为了	它	是	他们	那	称呼	)	,

我现在看到了它们，那些我童年时代的山丘（因为是它们在召唤我），

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ˌʌp'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['twaɪlaɪt] ,

with	their	faces	upturned	to	the	purple	twilight	,
和	他们的	面孔	翻转	到	这	紫色的	暮	,

他们仰着脸，面向紫色的暮色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [daɪ'æfənəs] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	the	faint	diaphanous	figures	of	the	fairies	peering	out	from	under	the
和	这	头晕的	透明的	数据	的	这	仙女	窥视	出去	从	在下面	这

['brækən] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [kʌm] .

bracken	to	see	if	evening	is	come	.
蕨类植物	到	看	如果	晚上	是	来	.

还有仙女们若隐若现的身影，从蕨丛下探出头来，看看夜幕是否降临。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['riːgl] ['sʌmits] [ðoʊz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['mænʃnz] , [ænd; ənd] ['haɪli]

I	do	not	see	upon	their	regal	summits	those	desirable	mansions	,	and	highly
我	做	不是	看	之上	他们的	尊贵	峰会	那些	理想	豪宅	,	和	高度

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['rezɪdənsɪz] ,

desirable	residences	,
理想	住宅	,

我并未在他们雄伟的山巅看到那些令人向往的豪宅和令人向往的住所。

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kʌstəmərz] [fɔːr; fər]

which	have	lately	been	built	for	gentlemen	who	would	exchange	customers	for
哪个	有	最近	到过	建造	为了	先生们	WHO	会	交换	顾客	为了

['tenənts] .

tenants	.
租户	.

这些建筑是最近为那些愿意用顾客换取租客的绅士们建造的。

[wen] [ðə; ði] [hɪlz] [kɔːld] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][roʊd] , ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .

When	the	hills	called	I	used	to	go	to	them	by	road	,	riding	a	bicycle	.
什么时候	这	丘陵	称为	我	用过的	到	去	到	他们	经过	路	,	骑术	一个	自行车	.

当山峦召唤我时，我过去常常骑自行车走公路去那里。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][baɪ] [treɪn] [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði]['grædʒuəl] [ə'proʊtʃ] ,

If	you	go	by	train	you	miss	the	gradual	approach	,
如果	你	去	经过	火车	你	错过	这	逐渐地	方法	,

如果你乘火车去，就会错过循序渐进的过程。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][kæst][ɔːf] ['lʌndən] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [fə'givn] [sɪn] ,

you	do	not	cast	off	London	like	an	old	forgiven	sin	,
你	做	不是	投掷	离开	伦敦	喜欢	一个	老的	已原谅	罪	,

你不能像对待一件被宽恕的旧罪一样抛弃伦敦。

[nɔːr] [pæs] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['ruːmər] [ʌv; əv][ðə; ði]

nor	pass	by	little	villages	on	the	way	that	must	have	some	rumour	of	the
也不	经过	经过	小的	村庄	在	这	方式	那	必须	有	一些	谣言	的	这

[hɪlz] ;

hills	;
丘陵	;

也不会经过沿途的小村庄，这些村庄肯定流传着一些关于山里的传闻；

[nɔːr] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ,

nor	,	wondering	if	they	are	still	the	same	,
也不	,	好奇	如果	他们	是	仍然	这	相同的	,

也不，不知道它们是否还是原来的样子。

[kʌm] [æt; ət] [læst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɑːr] - [spred] [roʊbz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə]

come	at	last	upon	the	edge	of	their	far	-	spread	robes	,	and	so	on	to
来	在	最后的	之上	这	边缘	的	他们的	远的	-	传播	长袍	,	和	所以	在	到

[ðer; ðər] [fiːt] ,

their	feet	,
他们的	脚	,

最终，他们来到了宽阔长袍的边缘，然后站了起来。

[ænd; ənd] [siː] [fɑːr] [ɔːf] [ðer; ðər]['hoʊli] , ['welkəmɪŋ] ['feɪsɪz] .

and	see	far	off	their	holy	,	welcoming	faces	.
和	看	远的	离开	他们的	圣	,	欢迎	面孔	.

远远地，我看到了他们神圣而友善的面容。

[ɪn][ðə; ði] [treɪn] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] ,

In	the	train	you	see	them	suddenly	round	a	curve	,
在	这	火车	你	看	他们	突然	圆形的	一个	曲线	,

在火车上，你突然看到他们转过弯道，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

and	there	they	all	are	sitting	in	the	sun	.
和	那里	他们	全部	是	坐着	在	这	太阳	.

他们都坐在那里晒太阳。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [æz; əz][wʌn] ['penətreɪtɪd] [aʊt][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪ'nɔːrməs] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	imagine	that	as	one	penetrated	out	from	some	enormous	forest	of	the
我	想象	那	作为	一	渗透	出去	从	一些	巨大的	森林	的	这

['trɑːpɪks] ,

tropics	,
热带	,

我设想，当一个人走出热带地区某片巨大的森林时，

[ðə; ði][waɪld] [biːsts] [wʊd] [bɪ'kʌm] [fjuːər] , [ðə; ði] [gluːm] [wʊd] ['laɪtn] ,

the	wild	beasts	would	become	fewer	,	the	gloom	would	lighten	,
这	荒野	野兽	会	变得	更少	,	这	愁云	会	减轻	,

野兽会减少，黑暗会消散。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] ['sloʊli] [lɪft] .

and	the	horror	of	the	place	would	slowly	lift	.
和	这	恐怖	的	这	地方	会	缓慢地	举起	.

这个地方的恐怖感会慢慢消散。

[jet] [æz; əz][wʌn] [i'məːdʒz] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Yet	as	one	emerges	nearer	to	the	edge	of	London	,
然而	作为	一	出现	更近	到	这	边缘	的	伦敦	,

然而，当人们逐渐接近伦敦郊区时，

[ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'kʌm] ['ʌgliːɚ] ,

and	nearer	to	the	beautiful	influence	of	the	hills	,	the	houses	become	uglier	,
和	更近	到	这	美丽的	影响	的	这	丘陵	,	这	房屋	变得	更丑	,

[ðə; ði] [striːts] [vailə] ,

the	streets	viler	,
这	街道	卑鄙的	,

越靠近风景秀丽的山丘，房屋就越丑陋，街道就越肮脏。

[ðə; ði] [gluːm] ['diːpənz] , [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][stænd] [ber] [tuː; tə][ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

the	gloom	deepens	,	the	errors	of	civilisation	stand	bare	to	the	scorn	of	the
这	愁云	加深	,	这	错误	的	文明	站立	裸	到	这	轻蔑	的	这

[fiːldz] .

fields	.
字段	.

阴霾加深，文明的种种错误在田野间暴露无遗，遭到人们的鄙夷。

[wer] ['ʌglinəs] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts] [lʌg'ʒʊriəns] , [ɪn][ðə; ði] [dens] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Where	ugliness	reaches	the	height	of	its	luxuriance	,	in	the	dense	misery	of	the
在哪里	丑陋	到达	这	高度	的	它是	奢华	,	在	这	稠密	苦难	的	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

在丑陋达到极致、极尽奢华的地方，在这个地方浓重的苦难之中，

[wer] [wʌn] [ɪ'mædʒɪnz] [ðə; ði] ['bɪldər] ['seɪɪŋ] , " [hɪr] [aɪ] ['kʌlmɪneɪt] .

where	one	imagines	the	builder	saying	,	"	Here	I	culminate	.
在哪里	一	想象	这	建筑商	说	,	"	这里	我	最终	.

人们可以想象建造者说：“我在这里达到了顶峰。”

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] ['seɪtn] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [brɪk] , [ænd; ənd]

Let	us	give	thanks	to	Satan	,	"	there	is	a	bridge	of	yellow	brick	,	and
让	我们	给	谢谢	到	撒但	,	"	那里	是	一个	桥	的	黄色的	砖	,	和

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

through	it	,
通过	它	,

让我们感谢撒旦，“有一座黄砖桥，穿过它，

[æz; əz] [θruː] [sʌm; səm] [geɪt] [ʌv; əv] ['fɪlɪgriː] ['sɪlvər] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn] ['ferilænd] , [wʌn] ['paːsiz] ['ɪntuː][ðə; ði]

as	through	some	gate	of	filigree	silver	opening	on	fairyland	,	one	passes	into	the
作为	通过	一些	门	的	丝细工	银	开幕	在	仙境	,	一	通过	进入	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

仿佛穿过一道通往仙境的精美银门，进入了这片国度。

[tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌn][kæn; kən] [siː] , ['stretʃɪz] [ðæt] ['mɑːnstrəs] ['sɪti] ;

To	left	and	right	,	as	far	as	one	can	see	,	stretches	that	monstrous	city	;
到	左边	和	正确的	,	作为	远的	作为	一	能	看	,	伸展	那	滔天	城市	;

向左向右，一眼望不到边，那座庞大的城市绵延不绝；

[bɪ'fɔːr] [wʌn][ɑːr; ər][ðə; ði] [fiːldz] [laɪk][æn; ən][oʊld] , [oʊld] [sɔːŋ] .

before	one	are	the	fields	like	an	old	,	old	song	.
前	一	是	这	字段	喜欢	一个	老的	,	老的	歌曲	.

眼前是一片田野，就像一首古老的歌。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fiːld] [ðer; ðər] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [kʌps] .

There	is	a	field	there	that	is	full	of	king	-	cups	.
那里	是	一个	场地	那里	那	是	满的	的	国王	-	杯子	.

那里有一片田野，长满了金杯花。

[ə; eɪ] [striːm] [rʌnz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [ʌv; əv] ['oʊʒər] .

A	stream	runs	through	it	,	and	along	the	stream	is	a	little	wood	of	osiers	.
一个	溪流	跑步	通过	它	,	和	沿着	这	溪流	是	一个	小的	木头	的	柳条	.

一条小溪流经此地，溪边长着一片小小的柳树丛。

[ðer; ðər][aɪ] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [rest] [æt; ət][ðə; ði] [striːmz] [edʒ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]

There	I	used	often	to	rest	at	the	streams	edge	before	my	long	journey	to	the
那里	我	用过的	经常	到	休息	在	这	溪流	边缘	前	我的	长的	旅行	到	这

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

我以前经常在前往山区的长途跋涉之前，在溪边休息。

[ðer; ðər][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fər'get] ['lʌndən] , [striːt] [baɪ] [striːt] .

There	I	used	to	forget	London	,	street	by	street	.
那里	我	用过的	到	忘记	伦敦	,	街道	经过	街道	.

在那里，我常常忘记伦敦的一切，一条街一条街地忘记。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [pɪkt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [kʌps] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

Sometimes	I	picked	a	bunch	of	king	-	cups	to	show	them	to	the	hills	.
有时	我	挑选	一个	束	的	国王	-	杯子	到	展示	他们	到	这	丘陵	.

有时我会摘一堆金盏花，带他们去山上炫耀。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [ðer; ðər] .

I	often	came	there	.
我	经常	来了	那里	.

我经常去那里。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] [ɪk'sept] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪts] ['piːsflnəs] .

At	first	I	noticed	nothing	about	the	field	except	its	beauty	and	its	peacefulness	.
在	第一的	我	注意到	没有什么	关于	这	场地	除了	它是	美丽	和	它是	宁静	.

起初，我除了田野的美丽和宁静之外，没有注意到任何其他东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːmɪnəs] [ə'baʊt]

But	the	second	time	that	I	came	I	thought	there	was	something	ominous	about
但	这	第二	时间	那	我	来了	我	想法	那里	曾是	某物	不祥的	关于

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

但第二次来的时候，我觉得这片田野有些不祥之兆。

[daʊn] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] - [kʌps] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃæloʊ] [striːm] [aɪ] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

Down	there	among	the	king	-	cups	by	the	little	shallow	stream	I	felt	that	something
向下	那里	之中	这	国王	-	杯子	经过	这	小的	浅的	溪流	我	毛毡	那	某物

['terəb(ə)l] [maɪt] ['hæpən] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

terrible	might	happen	in	just	such	a	place	.
糟糕的	可能	发生	在	只是	这样的	一个	地方	.

在小溪边的金盏花丛中，我感到可怕的事情可能会在这样的地方发生。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [ðer; ðər] ,

I	did	not	stay	long	there	,
我	做过	不是	停留	长的	那里	,

我没在那里待多久。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [spent] [ɪn] ['lʌndən] [hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn] [ðiːz]

because	I	thought	that	too	much	time	spent	in	London	had	brought	on	these
因为	我	想法	那	也	很多	时间	花费	在	伦敦	有	带来	在	这些

['mɔːrbɪd]['fænsis][ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

morbid	fancies	and	I	went	on	to	the	hills	as	fast	as	I	could	.
病态的	幻想	和	我	去	在	到	这	丘陵	作为	快速地	作为	我	可以	.

因为我觉得在伦敦待的时间太长，让我产生了这些病态的幻想，所以我尽快逃到了山里。

[aɪ] [steɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [er] ,

I	stayed	for	some	days	in	the	country	air	,
我	入住	为了	一些	天	在	这	国家	空气	,

我在乡下待了几天，呼吸着乡村的新鲜空气。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ə'gen] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['piːsf(ə)l] [spɑːt]

and	when	I	came	back	I	went	to	the	field	again	to	enjoy	that	peaceful	spot
和	什么时候	我	来了	后退	我	去	到	这	场地	再次	到	享受	那	和平	点

[bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] ['lʌndən] .

before	entering	London	.
前	进入	伦敦	.

回来后，我又去了那片田野，想在进入伦敦之前好好享受一下那片宁静之地。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːmɪnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['oʊʒər] .

But	there	was	still	something	ominous	among	the	osiers	.
但	那里	曾是	仍然	某物	不祥的	之中	这	柳条	.

但柳条丛中仍然透着一丝不祥之兆。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [ðer; ðər] [ə'gen] .

A	year	elapsed	before	I	went	there	again	.
一个	年	过去	前	我	去	那里	再次	.

一年后我才再次去了那里。

[aɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [sʌn] ;

I	emerged	from	the	shadow	of	London	into	the	gleaming	sun	;
我	出现	从	这	阴影	的	伦敦	进入	这	闪闪发光	太阳	;

我从伦敦的阴影中走出，沐浴在灿烂的阳光下；

[ðə; ði] [braɪt] [griːn] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] - [kʌps] [wɜːr; wər] ['fleɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

the	bright	green	grass	and	the	king	-	cups	were	flaming	in	the	light	,
这	明亮的	绿色的	草	和	这	国王	-	杯子	是	炽盛	在	这	光	,

翠绿的草地和金杯花在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [sɔːŋ] .

and	the	little	stream	was	singing	a	happy	song	.
和	这	小的	溪流	曾是	歌唱	一个	快乐的	歌曲	.

小溪唱着欢快的歌。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [maɪ][oʊld] [ʌn'iːzinis] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

But	the	moment	I	stepped	into	the	field	my	old	uneasiness	returned	,	and	worse	than	before	.
但	这	片刻	我	步	进入	这	场地	我的	老的	不安	返回	,	和	更糟	比	前	.

但是，当我踏入田野的那一刻，我以前的不安感又回来了，而且比以前更严重了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] ['bruːdɪŋ] [ðer; ðər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['fjuːtʃər] [θɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrər] .

It	was	as	though	the	shadow	was	brooding	there	of	some	dreadful	future	thing	and	a	year	had	brought	it	nearer	.
它	曾是	作为	尽管	这	阴影	曾是	沉思	那里	的	一些	可怕	未来	事物	和	一个	年	有	带来	它	更近	.

仿佛那里笼罩着某种可怕的未来之影，而一年过去了，它离我们越来越近了。

[aɪ] ['riːzənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['baɪsɪklɪŋ] [maɪt] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər][wʌn] ,

I	reasoned	that	the	exertion	of	bicycling	might	be	bad	for	one	,
我	有理智的	那	这	用力	的	自行车	可能	是	坏的	为了	一	,

我当时的想法是，骑自行车运动可能对身体不好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][wʌn] ['restɪd] [ðɪs] [ʌn'iːzinis] [maɪt] [rɪ'zʌlt] .

and	that	the	moment	one	rested	this	uneasiness	might	result	.
和	那	这	片刻	一	休息	这	不安	可能	结果	.

而一旦休息，这种不安感就可能出现。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][aɪ] [keɪm] [bæk] [pæst][ðə; ði] [fiːld] [baɪ] [naɪt] ,

A	little	later	I	came	back	past	the	field	by	night	,
一个	小的	之后	我	来了	后退	过去的	这	场地	经过	夜晚	,

过了一会儿，我夜里再次经过那片田野。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	song	of	the	stream	in	the	hush	attracted	me	down	to	it	.
和	这	歌曲	的	这	溪流	在	这	嘘	吸引	我	向下	到	它	.

潺潺溪水在静谧中歌唱，吸引我走到溪边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['fænsi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['terəbli] [koʊld] [pleɪs]

And	there	the	fancy	came	to	me	that	it	would	be	a	terribly	cold	place
和	那里	这	想要	来了	到	我	那	它	会	是	一个	可怕	寒冷的	地方

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ,

to	be	in	the	starlight	,
到	是	在	这	星光	,

于是我突然想到，在星光下，那会是一个非常寒冷的地方。

[ɪf] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [wʌn][wʌz; wəz][hɜːrt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] .

if	for	some	reason	one	was	hurt	and	could	not	get	away	.
如果	为了	一些	原因	一	曾是	伤害	和	可以	不是	得到	离开	.

如果因为某种原因受伤且无法逃脱。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [maɪ'nuːtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt]

I	knew	a	man	who	was	minutely	acquainted	with	the	past	history	of	that
我	知道	一个	男人	WHO	曾是	精确到分钟	熟人	和	这	过去的	历史	的	那

[loʊ'kæləti] ,

locality	,
地点	,

我认识一个人，他对当地的历史了如指掌。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][aɪ] [æskt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][hæd; həd]['evər] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [fiːld] .

and	him	I	asked	if	anything	historical	had	ever	happened	in	that	field	.
和	他	我	问	如果	任何事物	历史	有	曾经	发生	在	那	场地	.

我问他，那个领域是否发生过什么历史性事件。

[wen] [hiː; hi] [prest] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ]['riːz(ə)n] [ɪn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ,

When	he	pressed	me	for	my	reason	in	asking	him	this	,
什么时候	他	按下	我	为了	我的	原因	在	问	他	这	,

当他追问我为什么这么问时，

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]

I	said	that	the	field	had	seemed	to	me	such	a	good	place	to	hold	a
我	说	那	这	场地	有	似乎	到	我	这样的	一个	好的	地方	到	抓住	一个

['pædʒənt] [ɪn] .

pageant	in	.
盛会	在	.

我说，我觉得这片场地非常适合举办选美比赛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['eni] ['ɪntrəst] [hæd; həd]['evər] [ə'kɜːrd] [ðer; ðər] , ['nʌθɪŋ]

But	he	said	that	nothing	of	any	interest	had	ever	occurred	there	,	nothing
但	他	说	那	没有什么	的	任何	兴趣	有	曾经	发生	那里	,	没有什么

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

但他表示，那里从未发生过任何有趣的事情，什么也没有。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːldz] ['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [keɪm] .

So	it	was	from	the	future	that	the	field's	terrible	trouble	came	.
所以	它	曾是	从	这	未来	那	这	领域的	糟糕的	麻烦	来了	.

所以，这个领域可怕的灾难来自未来。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn][aɪ] [meɪd] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ðiː] [fiːld] ,

For	three	years	off	and	on	I	made	visits	to	the	field	,
为了	三	年	离开	和	在	我	制成	访问	到	这	场地	,

在长达三年的时间里，我断断续续地多次前往田间考察。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [taɪm] [mɔːr] ['klɪrlɪ] [ˌaɪ 'tiː][bəʊdɪd]['iːv(ə)l] [θɪŋz] ,

and	every	time	more	clearly	it	boded	evil	things	,
和	每一个	时间	更多的	清楚地	它	预兆	邪恶的	事物	,

而且每一次都更加明显地预示着不祥之事。

[ænd; ənd][maɪ] [ʌn'iːzinis] [gruː] [mɔːr] [ə'kjuːt] ['evrɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊrd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]

and	my	uneasiness	grew	more	acute	every	time	that	I	was	lured	to	go	and
和	我的	不安	生长	更多的	急性	每一个	时间	那	我	曾是	诱饵	到	去	和

[rest] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [kuːl] [griːn] [græs] ['ʌndər] [ðə; ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['oʊʒər] .

rest	among	the	cool	green	grass	under	the	beautiful	osiers	.
休息	之中	这	凉爽的	绿色的	草	在下面	这	美丽的	柳条	.

每当我被诱惑到美丽的柳树下凉爽的绿草地上休息时，我的不安感就会加剧。

[wʌns] [tuː; tə][dɪ'strækt][maɪ] [θɔːts] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [geɪdʒ] [haʊ] [fæst][ðə; ðiː] [striːm] [wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ]

Once	to	distract	my	thoughts	I	tried	to	gauge	how	fast	the	stream	was	trickling
一次	到	转移	我的	想法	我	尝试	到	测量	如何	快速地	这	溪流	曾是	涓涓细流

,

,

,

为了转移注意力，我曾试着估算溪水的流速。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [floʊd] ['fæstər][ðæn; ðən] [blʌd] .

but	I	found	myself	wondering	if	it	flowed	faster	than	blood	.
但	我	成立	我	好奇	如果	它	流动	快点	比	血	.

但我忍不住想，它流速是不是比血液还快。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][mæd][ɪn] , [wʌn] [wʊd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] .

I	felt	that	it	would	be	a	terrible	place	to	go	mad	in	,	one	would	hear	voices	.
我	毛毡	那	它	会	是	一个	糟糕的	地方	到	去	疯狂的	在	,	一	会	听到	声音	.

我觉得在那种地方发疯会很可怕，人会听到各种声音。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['poʊət] [huːm] [aɪ] [nuː] , [ænd; ənd] [woʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hjuːdʒ]

At	last	I	went	to	a	poet	whom	I	knew	,	and	woke	him	from	huge
在	最后的	我	去	到	一个	诗人	谁	我	知道	,	和	觉醒	他	从	巨大的

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

最后，我去找了一位我认识的诗人，把他从美梦中唤醒。

[ænd; ənd] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ðiː] [hoʊl] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [fiːld] .

and	put	before	him	the	whole	case	of	the	field	.
和	放	前	他	这	所有的	案件	的	这	场地	.

并将整个田地情况呈报给他。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɔːl] [ðæt] [jɪr] ,

He	had	not	been	out	of	London	all	that	year	,
他	有	不是	到过	出去	的	伦敦	全部	那	年	,

那一年他一直没离开过伦敦。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiː] [fiːld] ,

and	he	promised	to	come	with	me	and	look	at	the	field	,
和	他	承诺	到	来	和	我	和	看	在	这	场地	,

他答应和我一起去看看那片田地。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ðer; ðər] .

and	tell	me	what	was	going	to	happen	there	.
和	告诉	我	什么	曾是	去	到	发生	那里	.

告诉我那里会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][dʒʊ'laɪ] [wen] [wiː; wi] [went] .

It	was	late	in	July	when	we	went	.
它	曾是	晚的	在	七月	什么时候	我们	去	.

我们去的时候是七月下旬。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɜːrt][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [beɪkt] [draɪ][baɪ]

The	pavement	,	the	air	,	the	houses	and	the	dirt	had	been	all	baked	dry	by
这	路面	,	这	空气	,	这	房屋	和	这	污垢	有	到过	全部	烘焙	干燥	经过

[ðə; ði] ['sʌmər] ,

the	summer	,
这	夏天	,

夏天过后，人行道、空气、房屋和泥土都干涸了。

[ðə; ði] ['wɪri] ['træfɪk] ['drægd] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] ,

the	weary	traffic	dragged	on	,	and	on	,	and	on	,
这	厌倦	交通	拖拽	在	,	和	在	,	和	在	,

疲惫的车流绵延不绝，没完没了。

[ænd; ənd] [sliːp] ['spredɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [sɔːd] [ʌp][ænd; ənd] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd]

and	Sleep	spreading	her	wings	soared	up	and	floated	from	London	and
和	睡觉	传播	她	翅膀	飙升	向上	和	漂浮	从	伦敦	和

[went] [tuː; tə] [wɔːk] ['bjuːtɪfli] [ɪn] ['rʊrəl] ['pleɪsɪz] .

went	to	walk	beautifully	in	rural	places	.
去	到	走	非常漂亮	在	乡村的	地方	.

睡梦展开双翼，从伦敦翱翔而起，飘向乡村，在那里漫步，美不胜收。

[wen] [ðə; ði]['poʊət] [sɔː] [ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

When	the	poet	saw	the	field	he	was	delighted	,
什么时候	这	诗人	锯	这	场地	他	曾是	高兴极了	,

诗人看到田野时，非常高兴。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] ['mæsɪz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] ,

the	flowers	were	out	in	masses	all	along	the	stream	,
这	花朵	是	出去	在	群众	全部	沿着	这	溪流	,

溪流两岸鲜花成片盛开。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

he	went	down	to	the	little	wood	rejoicing	.
他	去	向下	到	这	小的	木头	欢欣鼓舞	.

他高兴地走到小树林里去。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [sæd] .

By	the	side	of	the	stream	he	stood	and	seemed	very	sad	.
经过	这	边	的	这	溪流	他	站立	和	似乎	非常	伤心	.

他站在溪边，看起来很悲伤。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['mɔːrnfəli] ,

Once	or	twice	he	looked	up	and	down	it	mournfully	,
一次	或者	两次	他	看起来	向上	和	向下	它	悲伤地	,

他曾一两次悲伤地上下打量它，

[ðen] [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋ] - [kʌps] , [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

then	he	bent	and	looked	at	the	king	-	cups	,	first	one	and	then	another	,
然后	他	弯曲	和	看起来	在	这	国王	-	杯子	,	第一的	一	和	然后	其他	,

['veri] ['kloʊsli] ,

very	closely	,
非常	密切	,

然后他弯下腰，仔细地看了看国王杯，先看了一个，又看了一个。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	shaking	his	head	.
和	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ][oʊld] [ʌn'iːzinis] [rɪ'tɜːrnd] ,

For	a	long	while	he	stood	in	silence	,	and	all	my	old	uneasiness	returned	,
为了	一个	长的	尽管	他	站立	在	沉默	,	和	全部	我的	老的	不安	返回	,

他沉默地站了很久，我以前那种不安的感觉又回来了。

[ænd; ənd][maɪ] ['boʊdɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

and	my	bodings	for	the	future	.
和	我的	波丁斯	为了	这	未来	.

以及我对未来的期许。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] , " [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [fiːld] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

And	then	I	said	,	"	What	manner	of	field	is	it	?
和	然后	我	说	,	"	什么	方式	的	场地	是	它	?

然后我说："这是什么样的田地？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːroʊfəli] .

"	And	he	shook	his	head	sorrowfully	.
"	和	他	摇晃	他的	头	悲伤地	.

他悲伤地摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bætlfiːld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	a	battlefield	,	"	he	said	.
"	它	是	一个	战场	,	"	他	说	.

"这里简直就是战场，"他说。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl]

THE	DAY	OF	THE	POLL
这	天	的	这	轮询

投票日

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] ,

In	the	town	by	the	sea	it	was	the	day	of	the	poll	,
在	这	镇	经过	这	海	它	曾是	这	天	的	这	轮询	,

在海边小镇，今天是投票日。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sædli] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

and	the	poet	regarded	it	sadly	when	he	woke	and	saw	the	light	of
和	这	诗人	认为	它	令人遗憾的是什么时候		他	觉醒	和	锯	这	光	的

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [bɪ'twiːn] [tuː] [smɔːl] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [gɔːz] .

it	coming	in	at	his	window	between	two	small	curtains	of	gauze	.
它	未来	在	在	他的	窗户	之间	二	小的	窗帘	的	纱布	.

诗人醒来时，看到灯光透过两层薄纱窗帘照进窗户，不禁悲伤地望着它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl][wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [braɪt] ;

And	the	day	of	the	poll	was	beautifully	bright	;
和	这	天	的	这	轮询	曾是	非常漂亮	明亮的	;

投票日当天阳光明媚；

[streɪ] [bɜːrd] - ['sɔŋz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [krɪsp] [ænd; ənd]

stray	bird	-	songs	came	to	the	poet	at	the	window	;	the	air	was	crisp	and
流浪	鸟	-	歌曲	来了	到	这	诗人	在	这	窗户	;	这	空气	曾是	脆	和

['wɪntri] ,

wintry	,
冬季	,

零星的鸟鸣声传入窗边诗人的耳中；空气清冽而寒冷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [hæd; həd] [di'siːvd] [ðə; ði][bɜːrdz] .

but	it	was	the	blaze	of	sunlight	that	had	deceived	the	birds	.
但	它	曾是	这	火焰	的	阳光	那	有	受骗	这	鸟类	.

但正是耀眼的阳光欺骗了鸟儿。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [led] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

He	heard	the	sound	of	the	sea	that	the	moon	led	up	the	shore	,
他	听到	这	声音	的	这	海	那	这	月亮	引领	向上	这	支撑	,

他听见了海浪的声音，月亮引领着他来到岸边。

['drægɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['peblz] [ænd; ənd] ['ʃɪŋglz] [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp]

dragging	the	months	away	over	the	pebbles	and	shingles	and	piling	them	up
拖拽	这	几个月	离开	超过	这	鹅卵石	和	带状疱疹	和	桩	他们	向上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] [wer] [ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt] ['sentʃəriz] [leɪ] ;

with	the	years	where	the	worn	-	out	centuries	lay	;
和	这	年	在哪里	这	磨损	-	出去	几个世纪	躺	;

时光荏苒，岁月流逝，鹅卵石和瓦片铺就的街道，与岁月堆积在一起，留下斑驳的痕迹；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [daʊnz] [stænd] ['feɪsɪŋ] ['maɪtɪli] [saʊθ] - [wɔːrdz] ;

he	saw	the	majestic	downs	stand	facing	mightily	south	-	wards	;
他	锯	这	雄伟	下坡	站立	面向	非常	南	-	病房	;

他看到雄伟的丘陵巍然耸立，面向南方；

[sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [floʊt] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] ['hev(ə)nli] ['feɪsɪz] — ['kɑːləm] ['æftər]

saw	the	smoke	of	the	town	float	up	to	their	heavenly	faces	—	column	after
锯	这	抽烟	的	这	镇	漂浮	向上	到	他们的	天上	面孔	—	柱子	后

['kɑːləm] [roʊz] ['kɑːmli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [haʊs] [baɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [weɪkt] [baɪ] ['pɪrɪŋ]

column	rose	calmly	into	the	morning	as	house	by	house	was	waked	by	peering
柱子	玫瑰	平静地	进入	这	早晨	作为	房子	经过	房子	曾是	醒来	经过	窥视

[ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [lɪt] [ɪts][fairz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ;

shafts	of	the	sunlight	and	lit	its	fires	for	the	day	;
轴	的	这	阳光	和	点燃它是		火灾	为了	这	天	;

看到城镇的烟雾飘向他们高耸的脸庞——一排排烟雾平静地升起，融入晨曦之中，一户户人家被阳光唤醒，点燃了一天的炉火；

['kɑːləm] [baɪ] ['kɑːləm] [went] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [sə'riːn] [daʊnz] - ['feɪsɪz] ,

column	by	column	went	up	toward	the	serene	downs	'	faces	,
柱子	经过	柱子	去	向上	朝向	这	安详	下坡	-	面孔	,

一列列柱子向上延伸，朝着宁静的丘陵山坡延伸。

[ænd; ənd] [feɪld] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [ðer; ðər][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɔːl] [waɪt] ['oʊvər] ['haʊzɪz] ;

and	failed	before	they	came	there	and	hung	all	white	over	houses	;
和	失败的	前	他们	来了	那里	和	悬挂	全部	白色的	超过	房屋	;

在他们到达那里之前就失败了，并在房屋上挂满了白色的东西；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['reɪvɪŋ] [mæd] .

and	every	one	in	the	town	was	raving	mad	.
和	每一个	一	在	这	镇	曾是	狂言	疯狂的	.

全镇的人都疯了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət][dɪd] ,

It	was	a	strange	thing	that	the	poet	did	,
它	曾是	一个	奇怪的	事物	那	这	诗人	做过	,

诗人做了一件很奇怪的事。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [haɪrd] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['moʊtər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

for	he	hired	the	largest	motor	in	the	town	and	covered	it	with	all	the
为了	他	雇用	这	最大	发动机	在	这	镇	和	涵盖	它	和	全部	这

[flægz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

flags	he	could	find	,
旗帜	他	可以	寻找	,

因为他租了镇上最大的汽车，并用他能找到的所有旗帜把它盖了起来。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [tuː; tə] [seɪv] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	set	out	to	save	an	intelligence	.
和	放	出去	到	节省	一个	智力	.

并着手拯救情报机构。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːt] ,

And	he	presently	found	a	man	whose	face	was	hot	,
和	他	目前	成立	一个	男人	谁	脸	曾是	热的	,

他随即发现一个脸色发烫的男人，

[huː] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [wen] [ə; eɪ] ['kændɪdət] , [huːm] [hiː; hi]

who	shouted	that	the	time	was	not	far	distant	when	a	candidate	,	whom	he
WHO	喊叫	那	这	时间	曾是	不是	远的	遥远	什么时候	一个	候选人	,	谁	他

[neɪmd] ,

named	,
命名	,

他高声喊道，他所提名的候选人，距离他上任的日子已经不远了。

[wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][poʊl][baɪ][ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [mə'dʒɔːrəti] .

would	be	returned	at	the	head	of	the	poll	by	a	thumping	majority	.
会	是	返回	在	这	头	的	这	轮询	经过	一个	怦	多数	.

他将以压倒性多数票再次当选。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['poʊət] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ðɪ]['moʊtər] [ðæt]

And	by	him	the	poet	stopped	and	offered	him	a	seat	in	the	motor	that
和	经过	他	这	诗人	停止	和	提供	他	一个	座位	在	这	发动机	那

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][flægz] .

was	covered	with	flags	.
曾是	涵盖	和	旗帜	.

于是诗人停下车，请他坐进那辆挂满旗帜的汽车里。

[wen] [ðə; ðɪ][mæn] [sɔː] [ðə; ðɪ][flægz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ]['moʊtər] ,

When	the	man	saw	the	flags	that	were	on	the	motor	,
什么时候	这	男人	锯	这	旗帜	那	是	在	这	发动机	,

当那人看到发动机上的旗帜时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] , [hiː; hi][gɑːt][ɪn] .

and	that	it	was	the	largest	in	the	town	,	he	got	in	.
和	那	它	曾是	这	最大	在	这	镇	,	他	得到	在	.

而且因为那是镇上最大的车，他就进去了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [voʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] ['fɪsk(ə)l] ['sɪstəm] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]

He	said	that	his	vote	should	be	given	for	that	fiscal	system	that	had	made
他	说	那	他的	投票	应该	是	给定	为了	那	财	系统	那	有	制成

[ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

us	what	we	are	,
我们	什么	我们	是	,

他说，他应该投票支持那个造就了我们今天这样的财政体系。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['mænz] [fuːd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['tækst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [mæn] ['rɪtʃər]

in	order	that	the	poor	man's	food	should	not	be	taxed	to	make	the	rich	man	richer
在	命令	那	这	贫穷的	男人的	食物	应该	不是	是	已征税	到	制作	这	富有的	男人	更富有

.

:
.

以免穷人的食物被征税，从而使富人更加富有。

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [voʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tærɪf] [rɪ'fɔːrm]

Or	else	it	was	that	he	would	give	his	vote	for	that	system	of	tariff	reform
或者	别的	它	曾是	那	他	会	给	他的	投票	为了	那	系统	的	关税	改革

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [juː'naɪt][juː 'es]['kloʊzər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləniz] [wɪð; wɪθ] [taɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [lɔːŋ] [ɪn'dʊr] ,

which	should	unite	us	closer	to	our	colonies	with	ties	that	should	long	endure	,
哪个	应该	团结	我们	更近	到	我们的	殖民地	和	领带	那	应该	长的	忍受	,

否则，他就会投票支持那套关税改革方案，这套方案应该能让我们与殖民地更加紧密地联系在一起，建立起长久的纽带。

[ænd; ənd] [gɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə][ɔːl] .

and	give	employment	to	all	.
和	给	就业	到	全部	.

并为所有人提供就业机会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['poʊlɪŋ] - [buːθ] [ðæt] [ðə; ði]['moʊtər] [went] ,

But	it	was	not	to	the	polling	-	booth	that	the	motor	went	,
但	它	曾是	不是	到	这	轮询	-	展位	那	这	发动机	去	,

但这辆汽车并没有开往投票站。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] ['waɪndɪŋ] [roʊd]

it	passed	it	and	left	the	town	and	came	by	a	small	white	winding	road
它	通过了	它	和	左边	这	镇	和	来了	经过	一个	小的	白色的	绕线	路

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] .

to	the	very	top	of	the	downs	.
到	这	非常	顶部	的	这	下坡	.

它经过那里，离开了小镇，沿着一条蜿蜒的白色小路一直走到了丘陵的最高处。

[ðer; ðər][ðə; ði]['poʊət] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][let] [ðæt] ['wʌndərɪŋ] ['voʊtər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [græs]

There	the	poet	dismissed	the	car	and	let	that	wondering	voter	on	to	the	grass
那里	这	诗人	解雇	这	车	和	让	那	好奇	选民	在	到	这	草

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌg] .

and	seated	himself	on	a	rug	.
和	坐着	他自己	在	一个	小地毯	.

诗人让车停下，让那位疑惑的选民走到草地上，自己则坐在地毯上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðə; ði]['voʊtər] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪm'pɪriəl] [trə'dɪʃnz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

And	for	long	the	voter	talked	of	those	imperial	traditions	that	our
和	为了	长的	这	选民	谈话	的	那些	帝国	传统	那	我们的

['fɔːrˌfɑːðərz] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʌp'hoʊld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [voʊt]

forefathers	had	made	for	us	and	which	he	should	uphold	with	his	vote
祖先	有	制成	为了	我们	和	哪个	他	应该	坚持	和	他的	投票

,

,

,

选民们长时间谈论着先辈们为我们制定的帝国传统，以及他应该用选票来维护这些传统。

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ]['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

or	else	it	was	of	a	people	oppressed	by	a	feudal	system	that	was	out	of
或者	别的	它	曾是	的	一个	人们	受压迫者	经过	一个	封建	系统	那	曾是	出去	的

[deɪt] [ænd; ənd] [ɪ'fiːt] ,

date	and	effete	,
日期	和	颓废的	,

或者，它代表的是一个被过时且衰败的封建制度压迫的人民。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['endɪd] [ɔːr] ['mɛndɪd] .

and	that	should	be	ended	or	mended	.
和	那	应该	是	结束	或者	已修复	.

这种情况应该制止或纠正。

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊət] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [smɔːl] , ['dɪstənt] , ['wɑːndərɪŋ] [ʃɪps] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌnlɪt]

But	the	poet	pointed	out	to	him	small	,	distant	,	wandering	ships	on	the	sunlit
但	这	诗人	尖	出去	到	他	小的	,	遥远	,	漫游	船舶	在	这	阳光照射

[strɪp] [ʌv; əv] [siː] ,

strip	of	sea	,
条	的	海	,

但诗人指着阳光照耀的海面上远处漂泊的小船对他说：

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][fɑːr] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][bɜːrdz] ,

and	the	birds	far	down	below	them	,	and	the	houses	below	the	birds	,
和	这	鸟类	远的	向下	以下	他们	,	和	这	房屋	以下	这	鸟类	,

还有下方远处的鸟儿，以及鸟儿下方的房屋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [daʊnz] .

with	the	little	columns	of	smoke	that	could	not	find	the	downs	.
和	这	小的	列	的	抽烟	那	可以	不是	寻找	这	下坡	.

缕缕青烟无法飘落到山坡上。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['voʊtər] [kraɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['poʊlɪŋ] - [buːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

And	at	first	the	voter	cried	for	his	polling	-	booth	like	a	child	;
和	在	第一的	这	选民	哭	为了	他的	轮询	-	展位	喜欢	一个	孩子	;

起初，这位选民像个孩子一样哭着要去投票站；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [gruː] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] ,

but	after	a	while	he	grew	calmer	,
但	后	一个	尽管	他	生长	更平静	,

但过了一会儿，他平静了下来。

[seɪv] [wen] [feɪnt] [bəːsts] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [keɪm] ['twɪtərɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] ,

save	when	faint	bursts	of	cheering	came	twittering	up	to	the	downs	,
节省	什么时候	头晕的	爆发	的	欢呼	来了	推特	向上	到	这	下坡	,

只有偶尔传来一阵微弱的欢呼声，从山坡上传来。

[wen] [ðə; ði]['voʊtər] [wʊd] [kraɪ][aʊt] ['bɪtərli] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌmɪs'gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l]

when	the	voter	would	cry	out	bitterly	against	the	misgovernment	of	the	Radical
什么时候	这	选民	会	哭	出去	苦涩地	反对	这	弊政	的	这	激进的

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

当选民们强烈谴责激进党的执政不力时，

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [aɪ] [fər'get] [wʌt] [ðə; ði]['poʊət][toʊld][ˌem 'iː] — [hiː; hi] [ɪk'stəʊld] [ɪts] ['splendɪd]

or	else	it	was	—	I	forget	what	the	poet	told	me	—	he	extolled	its	splendid
或者	别的	它	曾是	—	我	忘记	什么	这	诗人	讲述	我	—	他	赞扬	它是	灿烂

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

或者——我忘了诗人是怎么说的——他盛赞了它的辉煌历史。

" [siː] , " [sed] [ðə; ði]['poʊət] , " [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,

"	See	,	"	said	the	poet	,	"	these	ancient	beautiful	things	,
"	看	,	"	说	这	诗人	,	"	这些	古老的	美丽的	事物	,

“瞧，”诗人说，“这些古老而美丽的事物，

[ðə; ði] [daʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	downs	and	the	old	-	time	houses	and	the	morning	,
这	下坡	和	这	老的	-	时间	房屋	和	这	早晨	,

丘陵、古老的房屋和清晨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['goʊɪŋ] ['mʌmblɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	the	grey	sea	in	the	sunlight	going	mumbling	round	the	world	.
和	这	灰色的	海	在	这	阳光	去	喃喃自语	圆形的	这	世界	.

阳光下的灰色大海，仿佛在低语着环游世界。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][goʊ][mæn][ɪn] !

And	this	is	the	place	they	have	chosen	to	go	man	in	!
和	这	是	这	地方	他们	有	选定	到	去	男人	在	!

这就是他们选择去的地方！

" [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [brɔːd] ['ɪŋglənd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['roʊlɪŋ] ['nɔːrθwərd] ,

"	And	standing	there	with	all	broad	England	behind	him	,	rolling	northward	,
"	和	常设	那里	和	全部	广阔	英格兰	在后面	他	,	滚动	向北	,

[daʊn] ['æftər] [daʊn] ,

down	after	down	,
向下	后	向下	,

“他站在那里，身后是广袤的英格兰，绵延起伏，一路向北，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [siː] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]

and	before	him	the	glittering	sea	too	far	for	the	sound	of	the	roar	of
和	前	他	这	闪闪发光	海	也	远的	为了	这	声音	的	这	吼	的

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

在他面前是波光粼粼的大海，远到听不到它的咆哮声。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvoʊtər][tuː; tə] [groʊ] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [ˈtrʌbld]

there	seemed	to	the	voter	to	grow	less	important	the	questions	that	troubled
那里	似乎	到	这	选民	到	生长	较少的	重要的	这	问题	那	麻烦

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

选民们似乎觉得困扰小镇的那些问题不再那么重要了。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈæŋgri] .

Yet	he	was	still	angry	.
然而	他	曾是	仍然	生气的	.

但他仍然很生气。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [hɪr] ?

"	Why	did	you	bring	me	here	?
"	为什么	做过	你	带来	我	这里	?

你为什么带我来这里?

" [hiː; hi] [sed] [əˈgen] .

"	he	said	again	.
"	他	说	再次	.

他又说了一遍。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [gruː] [ˈloʊnli] , " [sed] [ðə; ði][ˈpoʊət] , " [wen] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [went] [mæd] .

"	Because	I	grew	lonely	,	"	said	the	poet	,	"	when	all	the	town	went	mad	.
"	因为	我	生长	孤独	,	"	说	这	诗人	,	"	什么时候全部	这	镇	去	疯狂的	.	

“因为当全城陷入疯狂时，我感到孤独，”诗人说。

" [ðen] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvoʊtər][sʌm; səm][oʊld] [bent] [θɔːrnz] ,

"	Then	he	pointed	out	to	the	voter	some	old	bent	thorns	,
"	然后	他	尖	出去	到	这	选民	一些	老的	弯曲	荆棘	,

然后他指着一些弯曲的老荆棘给选民看。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] ,

and	showed	him	the	way	that	a	wind	had	blown	for	a	million	years	,
和	显示	他	这	方式	那	一个	风	有	吹	为了	一个	百万	年	,

并向他展示了风吹拂了百万年的道路。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [dɑːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ;

coming	up	at	dawn	from	the	sea	;
未来	向上	在	黎明	从	这	海	;

黎明时分从海上而来;

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔrmz] [ðæt] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ʃɪps] ,

and	he	told	him	of	the	storms	that	visit	the	ships	,
和	他	讲述	他	的	这	暴风雨	那	访问	这	船舶	,

他把袭击船只的风暴告诉了他。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [wens] [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɝːənts] [ðeɪ] [draɪv] [əˈfiːld] ,

and	their	names	and	whence	they	come	,	and	the	currents	they	drive	afield	,
和	他们的	姓名	和	何处	他们	来	,	和	这	电流	他们	驾驶	田野	,

以及它们的名称、来源地和它们所驱动的洋流，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['swɔləuz] [goʊ] .

and	the	way	that	the	swallows	go	.
和	这	方式	那	这	燕子	去	.

以及燕子的飞行方式。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] [wer] [ðeɪ] [sæt] , [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [keɪm] ,

And	he	spoke	of	the	down	where	they	sat	,	when	the	summer	came	,
和	他	辐	的	这	向下	在哪里	他们	卫星	,	什么时候	这	夏天	来了	,

他还谈到了夏天来临时他们坐的那片山坡，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bʌtərflaɪz] ,

and	the	flowers	that	were	not	yet	,	and	the	different	butterflies	,
和	这	花朵	那	是	不是	然而	,	和	这	不同的	蝴蝶	,

还有那些尚未盛开的花朵，以及各种各样的蝴蝶。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][bæts][ænd; ənd][ðə; ði] [swɪfts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

and	about	the	bats	and	the	swifts	,	and	the	thoughts	in	the	heart	of
和	关于	这	蝙蝠	和	这	雨燕	,	和	这	想法	在	这	心	的

[mæn] .

man	.
男人	.

还有关于蝙蝠和雨燕，以及人类心中的想法。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['wɪndmɪl] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [daʊn] ,

He	spoke	of	the	aged	windmill	that	stood	on	the	down	,
他	辐	的	这	老年人	风车	那	站立	在	这	向下	,

他谈到了矗立在山坡上的那座古老的风车，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ded]

and	of	how	to	children	it	seemed	a	strange	old	man	who	was	only	dead
和	的	如何	到	孩子们	它	似乎	一个	奇怪的	老的	男人	WHO	曾是	仅有的	死的

[baɪ] [deɪ] .

by	day	.
经过	天	.

对于孩子们来说，他似乎是一个奇怪的老人，白天看起来像个死人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [siː] - [wɪnd] [bluː] [ɑːn] [ðæt] [haɪ] [ænd; ənd] ['loʊnli]

And	as	he	spoke	,	and	as	the	sea	-	wind	blew	on	that	high	and	lonely
和	作为	他	辐	,	和	作为	这	海	-	风	吹	在	那	高的	和	孤独

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

当他说话的时候，海风吹拂着那高耸而孤寂的地方，

[ðer; ðər][bɪ'gæn][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['voʊtɚz] [maɪnd] ['miːnɪŋləs] [freɪzɪz] [ðæt] [hæd; həd]

there	began	to	slip	away	from	the	voter's	mind	meaningless	phrases	that	had
那里	开始	到	滑	离开	从	这	选民的	头脑	无意义的	短语	那	有

['kraʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] — ['θʌmpɪŋ] [mə'dʒɔːrəti] — ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] — [ˌtɜːrmɪnə'lɑːdʒɪkl]

crowded	it	long	—	thumping	majority	—	victory	in	the	fight	—	terminological
挤	它	长的	—	怦	多数	—	胜利	在	这	斗争	—	术语

[ɪnɪgzæktətuːdz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['pærəfɪn] [læmps] ['dæŋglɪŋ] [ɪn] ['hiːtɪd] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,

inexactitudes	—	and	the	smell	of	paraffin	lamps	dangling	in	heated	schoolrooms	,
不精确性	—	和	这	闻	的	石蜡	灯	悬挂	在	加热	教室	,

选民的脑海中开始逐渐消失那些长期以来充斥着他们的无意义短语——压倒性多数、斗争中的胜利、术语上的不精确性——以及温暖的教室里悬挂的煤油灯的气味。

[ænd; ənd] [kwoʊ'teɪʃənz] ['teɪkən][frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] ['spiːtʃɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] .

and	quotations	taken	from	ancient	speeches	because	the	words	were	long	.
和	引文	已采取	从	古老的	演讲	因为	这	字	是	长的	.

并引用古代演讲中的名言，因为原文篇幅较长。

[ðeɪ] [fel] [ə'weɪ] , [ðoʊ] ['sloʊli] ,

They	fell	away	,	though	slowly	,
他们	跌倒	离开	,	尽管	缓慢地	,

它们渐渐远去，虽然速度很慢。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði]['voʊtər] [sɔ:] [ə; eɪ]['waɪdər][wɜ:rld][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

and	slowly	the	voter	saw	a	wider	world	and	the	wonder	of	the	sea	.
和	缓慢地	这	选民	锯	一个	更广泛	世界	和	这	想知道	的	这	海	.

渐渐地，这位选民看到了更广阔的世界和大海的奇妙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wɔ:r] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] ['i:vnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt]

And	the	afternoon	wore	on	,	and	the	winter	evening	came	,	and	the	night
和	这	下午	穿着	在	,	和	这	冬天	晚上	来了	,	和	这	夜晚

[fel] ,

fell	,
跌倒	,

午后时光渐渐流逝，冬日的傍晚来临，夜幕降临。

[ænd; ənd][ɔ:l] [blæk] [gru:] [ðə; ði] [si:] ,

and	all	black	grew	the	sea	,
和	全部	黑色的	生长	这	海	,

大海一片漆黑。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][stɑ:rz] [kʌm] ['blɪŋkɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]

and	about	the	time	that	the	stars	come	blinking	out	to	look	upon	our
和	关于	这	时间	那	这	明星	来	眨眼	出去	到	看	之上	我们的

['lɪtlnəs] ,

littleness	,
小	,

大约在群星闪烁着光芒，注视着我们渺小之时，

[ðə; ði] ['poʊlɪŋ] - [bu:θ] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

the	polling	-	booth	closed	in	the	town	.
这	轮询	-	展位	关闭	在	这	镇	.

镇上的投票站关闭了。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [bæk] [ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [weɪn] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ;

When	they	got	back	the	turmoil	was	on	the	wane	in	the	streets	;
什么时候	他们	得到	后退	这	动荡	曾是	在	这	衰落	在	这	街道	;

他们返回时，街头的骚乱已经平息了；

[naɪt] [hɪd][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəʊstəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] ,

night	hid	the	glare	of	the	posters	;	and	the	tide	,
夜晚	隐藏	这	强光	的	这	海报	;	和	这	潮	,

夜幕掩盖了海报的刺眼光芒；潮水也随之涌来。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ə'beɪt] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [floʊ] ,

finding	the	noise	abated	and	being	at	the	flow	,
寻找	这	噪音	减弱	和	存在	在	这	流动	,

噪音减弱，感觉一切都顺畅了，

[toʊld][æn; ən][oʊld] [teɪl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [di:ps] [ʌv; əv][ðə; ði]

told	an	old	tale	that	he	had	learned	in	his	youth	about	the	deeps	of	the
讲述	一个	老的	故事	那	他	有	学习	在	他的	青年	关于	这	深水	的	这

[si:] ,

sea	,
海	,

他讲述了一个他年轻时听过的关于深海的古老故事。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][tuː; tə] ['koʊstˌwaɪz] [ʃɪps] [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bæbilən]

the	same	which	he	had	told	to	coastwise	ships	that	brought	it	to	Babylon
这	相同的	哪个	他	有	讲述	到	沿海岸线	船舶	那	带来	它	到	巴比伦

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [juː'freɪtiːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

by	the	way	of	Euphrates	before	the	doom	of	Troy	.
经过	这	方式	的	幼发拉底河	前	这	厄运	的	特洛伊	.

在特洛伊陷落后，他曾将这个故事告诉沿岸船只，这些船只经由幼发拉底河将其运到巴比伦。

[aɪ] [bleɪm] [maɪ] [frend] [ðə; ði]['poʊət] , [haʊ'evər] ['loʊnli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

I	blame	my	friend	the	poet	,	however	lonely	he	was	,
我	责备	我的	朋友	这	诗人	,	然而	孤独	他	曾是	,

我怪罪于我的诗人朋友，尽管他很孤独。

[fɔːr; fər] [priˈventɪŋ] [ðɪs] [mæn][frʌm; frəm] ['redʒistəriŋ] [hɪz; ɪz] [voʊt] ([ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] ['sɪtɪzn]) ;

for	preventing	this	man	from	registering	his	vote	(	the	duty	of	every	citizen	)	;
为了	预防	这	男人	从	注册	他的	投票	(	这	责任	的	每一个	公民	)	;

阻止该男子登记投票（这是每个公民的义务）；

[bʌt; bət][pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [les] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kənˈkluːʒ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

but	perhaps	it	matters	less	,	as	it	was	a	foregone	conclusion	,	because
但	也许	它	事情	较少的	,	作为	它	曾是	一个	已放弃	结论	,	因为

[ðə; ði] ['luːzɪŋ] ['kændɪdət] ,

the	losing	candidate	,
这	输	候选人	,

但或许这并不重要，因为这早已是意料之中的结果，因为落败的候选人，

['iːðər] [θruː] ['pɑːvərti] [ɔːr] [ʃɪr] ['mædnəs] , [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ə; eɪ]

either	through	poverty	or	sheer	madness	,	had	neglected	to	subscribe	to	a
任何一个	通过	贫困	或者	透明	疯狂	,	有	被忽视的	到	订阅	到	一个

['sɪŋg(ə)l] ['fʊtbɔːl] [klʌb] .

single	football	club	.
单身的	足球	俱乐部	.

或许是因为贫穷，或许是因为疯狂，他竟然没有订阅任何一家足球俱乐部。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['bɑːdi]

THE	UNHAPPY	BODY
这	不开心	身体

不快乐的身体

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

"	Why	do	you	not	dance	with	us	and	rejoice	with	us	?
"	为什么	做	你	不是	舞蹈	和	我们	和	麾	和	我们	?

你们为什么不和我们一起跳舞，和我们一起欢庆呢?

" [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['bɑːdi] .

"	they	said	to	a	certain	body	.
"	他们	说	到	一个	肯定	身体	.

他们对某个团体说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['bɑːdi] [meɪd] [ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['trʌb(ə)l] .

And	then	that	body	made	the	confession	of	its	trouble	.
和	然后	那	身体	制成	这	忏悔	的	它是	麻烦	.

然后，该机构坦白了自身的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [soʊl] ,

It	said	:	"	I	am	united	with	a	fierce	and	violent	soul	,
它	说	:	"	我	是	团结的	和	一个	凶猛的	和	暴力	灵魂	,

它说：“我与一个凶猛暴戾的灵魂结合了起来，

[ðæt] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['tɪrənəs] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [rest] ,

that	is	altogether	tyrannous	and	will	not	let	me	rest	,
那	是	共	暴虐	和	将要	不是	让	我	休息	,

这简直是暴政，让我不得安宁。

[ænd; ənd][hiː; hi][drægz][ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv][maɪ][kɪn][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː]

and	he	drags	me	away	from	the	dances	of	my	kin	to	make	me
和	他	拖拽	我	离开	从	这	舞蹈	的	我的	亲属	到	制作	我

[tɔɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈtestəbl] [wɜːrk] ;

toil	at	his	detestable	work	;
辛劳	在	他的	可恨	工作	;

他把我从亲人的舞会中拖走，让我去做他那令人憎恶的工作；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem ˈiː][duː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

and	he	will	not	let	me	do	the	little	things	,
和	他	将要	不是	让	我	做	这	小的	事物	,

他不让我做这些小事，

[ðæt] [wʊd] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði][foʊk][aɪ] [lʌv] ,

that	would	give	pleasure	to	the	folk	I	love	,
那	会	给	乐趣	到	这	民间	我	爱	,

那会让我所爱的人感到高兴。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['kɛrz] [tuː; tə] [pliːz] [pɑːˈsterəti] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [left]

but	only	cares	to	please	posterity	when	he	has	done	with	me	and	left
但	仅有的	关心	到	请	后人	什么时候	他	有	完毕	和	我	和	左边

[ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] ;

me	to	the	worms	;
我	到	这	蠕虫	;

但他只在对我不管不顾、把我留给虫蛀之后，才顾及后世的感受；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [meɪks] [əbˈsɜːrd] [dɪˈmændz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər]

and	all	the	while	he	makes	absurd	demands	of	affection	from	those	that	are
和	全部	这	尽管	他	制作	荒诞	需求	的	感情	从	那些	那	是

[nɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

near	to	me	,
靠近	到	我	,

与此同时，他却向我身边的人提出荒谬的情感要求。

[ænd; ənd][ɪz] [tuː] [praʊd] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['noʊtɪs] ['eni] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'mændz] ,

and	is	too	proud	even	to	notice	any	less	than	he	demands	,
和	是	也	自豪的	甚至	到	注意	任何	较少的	比	他	需求	,

他骄傲自大，甚至连低于自己要求的待遇都不愿察觉。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɔːl] [heɪt] [ˌem ˈiː] .

so	that	those	that	should	be	kind	to	me	all	hate	me	.
所以	那	那些	那	应该	是	种类	到	我	全部	恨	我	.

所以那些本该善待我的人，反而都恨我。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] ['bɑːdi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

"	And	the	unhappy	body	burst	into	tears	.
"	和	这	不开心	身体	爆裂	进入	眼泪	.

“然后，那具不幸的躯体突然嚎啕大哭起来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : " [noʊ]['sensəb(ə)l]['bɑːdi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ɪts] [soʊl] .

And	they	said	:	"	No	sensible	body	cares	for	its	soul	.
和	他们	说	:	"	不	明智的	身体	关心	为了	它是	灵魂	.

他们说：“没有哪个有感知能力的物体会关心自己的灵魂。”

[ə; eɪ] [soʊl] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ruːl] [ə; eɪ]['bɑːdi] .

A	soul	is	a	little	thing	,	and	should	not	rule	a	body	.
一个	灵魂	是	一个	小的	事物	,	和	应该	不是	规则	一个	身体	.

灵魂是渺小的，不应该支配肉体。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [smoʊk] [mɔːr] [tɪl] [hiː; hi] [siːsiz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

You	should	drink	and	smoke	more	till	he	ceases	to	trouble	you	.
你	应该	喝	和	抽烟	更多的	直到	他	停止	到	麻烦	你	.

你应该多喝酒多抽烟，直到他不再骚扰你为止。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi]['oʊnli] [wept] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [soʊl] .

"	But	the	body	only	wept	,	and	said	,	"	Mine	is	a	fearful	soul	.
"	但	这	身体	仅有的	哭泣	,	和	说	,	"	矿	是	一个	可怕	灵魂	.

“但是，那具躯体却哭泣着说：‘我的灵魂很可怕。’”

[aɪ][hæv; həv] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] .

I	have	driven	him	away	for	a	little	while	with	drink	.
我	有	驱动	他	离开	为了	一个	小的	尽管	和	喝	.

我用酒把他赶走了一会儿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [kʌm] [bæk] .

But	he	will	soon	come	back	.
但	他	将要	很快	来	后退	.

但他很快就会回来。

[oʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [kʌm] [bæk] !

Oh	,	he	will	soon	come	back	!
哦	,	他	将要	很快	来	后退	!

哦，他很快就会回来的！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] [went] [tuː; tə][bed] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [rest] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['draʊzi] [wɪð; wɪθ]

"	And	the	body	went	to	bed	hoping	to	rest	,	for	it	was	drowsy	with
"	和	这	身体	去	到	床	希望	到	休息	,	为了	它	曾是	昏昏欲睡	和

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

“于是，这具身体躺下休息，希望能得到休息，因为它喝得昏昏欲睡。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [sliːp] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌp] ,

But	just	as	sleep	was	near	it	,	it	looked	up	,
但	只是	作为	睡觉	曾是	靠近	它	,	它	看起来	向上	,

但就在睡意袭来之际，它抬起了头。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪts] [soʊl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊsɪl] , [ə; eɪ] ['mɪsti] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

and	there	was	its	soul	sitting	on	the	windowsill	,	a	misty	blaze	of	light	,
和	那里	曾是	它是	灵魂	坐着	在	这	窗台	,	一个	蒙蒙	火焰	的	光	,

它的灵魂就坐在窗台上，像一团朦胧的光辉。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

and	looking	into	the	river	.
和	寻找	进入	这	河	.

然后望向河面。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['tɪrənəs] [soʊl] , " [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] . "

"	Come	,	"	said	the	tyrannous	soul	,	"	and	look	into	the	street	.	"
"	来	,	"	说	这	暴虐	灵魂	,	"	和	看	进入	这	街道	.	"

“来，”那个暴君说道，“看看街上的情况。”

" [aɪ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [sliːp] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːdi] .

"	I	have	need	of	sleep	,	"	said	the	body	.
"	我	有	需要	的	睡觉	,	"	说	这	身体	.

“我需要睡觉，”身体说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [striːt] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] , " [ðə; ði] [soʊl] [sed] ['viːəməntli] ;

"	But	the	street	is	a	beautiful	thing	,	"	the	soul	said	vehemently	;
"	但	这	街道	是	一个	美丽的	事物	,	"	这	灵魂	说	强烈地	;

“但是街道是一件美好的事物，”灵魂激动地说；

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['driːmiŋ] [ðer; ðər] . "

"	a	hundred	of	the	people	are	dreaming	there	.	"
"	一个	百	的	这	人们	是	做梦	那里	.	"

“那里有上百人在做梦。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] [θruː] [wɑːnt][ʌv; əv][rest] , " [ðə; ði]['bɑːdi] [sed] .

"	I	am	ill	through	want	of	rest	,	"	the	body	said	.
"	我	是	患病的	通过	想	的	休息	,	"	这	身体	说	.

“我因缺乏休息而生病了，”身体说道。

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , " [ðə; ði][soʊl] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	does	not	matter	,	"	the	soul	said	to	it	.
"	那	做	不是	事情	,	"	这	灵魂	说	到	它	.

“那没关系，”灵魂对它说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɪljənz] [laɪk][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['mɪljənz] [mɔːr] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

"	There	are	millions	like	you	in	the	earth	,	and	millions	more	to	go	there	.
"	那里	是	百万	喜欢	你	在	这	地球	,	和	百万	更多的	到	去	那里	.

“地球上有数百万像你一样的人，还有数百万像你一样的人即将前往那里。”

[ðə; ði] ['piːpəlz] [driːmz] [ɑːr; ər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'fiːld] ; [ðeɪ] [pæs][ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ʌv; əv]

The	people's	dreams	are	wandering	afield	;	they	pass	the	seas	and	mountains	of
这	人们的	梦境	是	漫游	田野	;	他们	经过	这	海域	和	山脉	的

,

faëry	,
仙女	,

人们的梦想四处游荡；它们穿越仙境的海洋和山脉，

['θredɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['paːsiz] [led][baɪ][ðer; ðər][soʊlz] ;

threading	the	intricate	passes	led	by	their	souls	;
螺纹	这	错综复杂	通过	引领	经过	他们的	灵魂	;

穿梭于由灵魂引领的复杂通道；

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]['goʊldən] ['tɛmpəlz] [ə; eɪ] - [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['belz] ;

they	come	to	golden	temples	a	-	ring	with	a	thousand	bells	;
他们	来	到	金的	寺庙	一个	-	戒指	和	一个	千	铃铛	;

他们来到金碧辉煌的寺庙，寺庙周围环绕着上千口钟；

[ðeɪ] [pæs] [ʌp] [stiːp] [striːts] [lɪt] [baɪ]['peɪpər]['læntərnz] , [wer] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər] [griːn] [ænd; ənd]

they	pass	up	steep	streets	lit	by	paper	lanterns	,	where	the	doors	are	green	and
他们	经过	向上	陡	街道	点燃	经过	纸	灯笼	,	在哪里	这	门	是	绿色的	和

[smɔːl] ;

small	;
小的	;

他们沿着陡峭的街道向上走，街道上挂着纸灯笼，街道上的门是绿色的小门；

[ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] ['wɪtʃɪz] - ['tʃembər] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] ;

they	know	their	way	to	witches	'	chambers	and	castles	of	enchantment	;
他们	知道	他们的	方式	到	女巫	-	房间	和	城堡	的	魅力	;

他们知道通往女巫密室和魔法城堡的路；

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [brɪŋz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['aɪvəri] ['maʊntnz]

they	know	the	spell	that	brings	them	to	the	causeway	along	the	ivory	mountains
他们	知道	这	拼写	那	带来	他们	到	这	堤道	沿着	这	象牙	山脉

— [ɑːn][wʌn][saɪd] ['lʊkɪŋ] ['daʊnwərd] [ðeɪ] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] [ænd; ənd][ɑːn]

—	on	one	side	looking	downward	they	behold	the	fields	of	their	youth	and	on
—	在	一	边	寻找	向下	他们	看哪	这	字段	的	他们的	青年	和	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [laɪ][ðə; ði]['reɪdiənt] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

the	other	lie	the	radiant	plains	of	the	future	.
这	其他	说谎	这	辐射状	平原	的	这	未来	.

他们知道是什么魔咒将他们带到象牙山脉的堤道上——一边向下望去，他们看到的是他们青春的田野；另一边则是光辉灿烂的未来平原。

[ə'raɪz][ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [wʌt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [driːm] . "

Arise	and	write	down	what	the	people	dream	.	"
出现	和	写	向下	什么	这	人们	梦	.	"

起来，把人民的梦想写下来。

" [wʌt] [rɪ'wɔːrd] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːdi] ,
" What reward is there for me , " said the body ,
" 什么 报酬 是 那里 为了 我 , " 说 这 身体 ,

“我能得到什么回报呢？”身体说道。

" [ɪf] [aɪ] [raɪt] [daʊn] [wʌt] [juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] ? "
" if I write down what you bid me ? "
" 如果 我 写 向下 什么 你 出价 我 ? "

“如果我把你的报价写下来呢？”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'wɔːrd] , " [sed] [ðə; ði] [soʊl] .
" There is no reward , " said the soul .
" 那里 是 不 报酬 , " 说 这 灵魂 .

“没有回报，”灵魂说道。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːdi] .
" Then I shall sleep , " said the body .
" 然后 我 将 睡觉 , " 说 这 身体 .

“那我就要睡觉了。”身体说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌm] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [sɔːŋ] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ]
And the soul began to hum an idle song sung by a young man in a
['fæbjələs] [lænd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ]['goʊldən] ['sɪti] ([wer] ['faɪəri] ['sentənəlz] [stʊd]) ,
fabulous land as he passed a golden city (where fiery sentinels stood) ,
太棒了 土地 作为 他 通过了 一个 金的 城市 (在哪里 火热 哨兵 站立) ,

于是，灵魂开始哼唱一首闲散的歌谣，这首歌是一位年轻人在一个奇幻国度里，经过一座金色的城市（那里站着燃烧的哨兵）时所唱的。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [æz; əz] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
and knew that his wife was within it , though as yet but a little child ,
和 知道 那 他的 妻子 曾是 之内 它 , 尽管 作为 然而 但 一个 小的 孩子 ,

他知道他的妻子就在里面，虽然当时她还只是个小孩子。

[ænd; ənd] [nuː] [baɪ] ['prɑːfəsi] [ðæt] ['fjʊriəs] ['wɔrz] , [nɑːt] [jet] [ə'rɪzn] [ɪn][fɑːr][ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn]
and knew by prophecy that furious wars , not yet arisen in far and unknown
和 知道 经过 预言 那 狂怒 战争 , 不是 然而 出现 在 远的 和 未知
['maʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

他从预言中得知，在遥远而未知的山脉中，尚未爆发的激烈战争，

[ʃʊd; ʃəd] [roʊl] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dʌst] [ænd; ənd] [θɜːrst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['evər] [keɪm] [tuː; tə]
should roll above him with their dust and thirst before he ever came to
应该 卷 多于 他 和 他们的 灰尘 和 口渴 前 他 曾经 来了 到
[ðæt] ['sɪti] [ə'gen] — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] ,
that city again — the young man sang it as he passed the gate ,
那 城市 再次 — 这 年轻的 男人 唱 它 作为 他 通过了 这 门 ,

在他再次踏入那座城市之前，尘土和干渴就应该从他头顶滚滚而来——年轻人经过城门时唱道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ded] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
and was now dead with his wife a thousand years .
和 曾是 现在 死的 和 他的 妻子 一个 千 年 .

他和妻子已经去世一千年了。

" [aɪ] ['kænɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər] [ðæt] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [sɔːŋ] , " [ðə; ði]['bɑːdi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] .
" I cannot sleep for that abominable song , " the body cried to the soul .
" 我 不能 睡觉 为了 那 可恶 歌曲 , " 这 身体 哭 到 这 灵魂 .

“我受不了那首可憎的歌，”身体向灵魂哭诉。

" [ðen] [duː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] , " [ðə; ði][soʊl] [rɪ'plaɪd] .

"	Then	do	as	you	are	commanded	,	"	the	soul	replied	.
"	然后	做	作为	你	是	命令	,	"	这	灵魂	回复	.

“那就照你被命令的去做吧。”灵魂回答道。

[ænd; ənd] ['wɪrəli] [ðə; ði]['bɑːdi] [tʊk] [ə; eɪ][pen] [ə'gen] .

And	wearily	the	body	took	a	pen	again	.
和	疲劳	这	身体	采取	一个	笔	再次	.

于是，疲惫的身体又拿起了一支笔。

[ðen] [ðə; ði][soʊl] [spoʊk] ['merəli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Then	the	soul	spoke	merrily	as	he	looked	through	the	window	.
然后	这	灵魂	辐	兴高采烈地	作为	他	看起来	通过	这	窗户	.

然后，灵魂透过窗户向外望去，欢快地说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['lɪftɪŋ] [ʃɪr] [ə'bʌv] ['lʌndən] , [pɑːrt]['krɪst(ə)l][ænd; ənd][pɑːrt] [mɪst] .

"	There	is	a	mountain	lifting	sheer	above	London	,	part	crystal	and	part	myst	.
"	那里	是	一个	山	举重	透明	多于	伦敦	,	部分	水晶	和	部分	神秘	.

“伦敦上空耸立着一座陡峭的山峰，一部分是水晶，一部分是神秘。”

['ðɪðər] [ðə; ði] ['driːməz] [goʊ] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] [hæz; həz] ['fɔːlən] .

Thither	the	dreamers	go	when	the	sound	of	the	traffic	has	fallen	.
那里	这	梦想家	去	什么时候	这	声音	的	这	交通	有	倒下	.

当车水马龙的喧嚣消失时，追梦者便会前往那里。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] ['skersli] [driːm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] ,

At	first	they	scarcely	dream	because	of	the	roar	of	it	,	but	before	midnight	it	stops	,
在	第一的	他们	几乎	梦	因为	的	这	吼	的	它	,	但	前	午夜	它	停止	,

起初，由于轰鸣声震耳欲聋，他们几乎无法做梦，但午夜之前，轰鸣声就停止了。

[ænd; ənd][tɜːrnz] , [ænd; ənd] [ebz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [reks] .

and	turns	,	and	ebbs	with	all	its	wrecks	.
和	转弯	,	和	潮汐	和	全部	它是	残骸	.

它会转弯，也会带着所有的残骸退潮。

[ðen] [ðə; ði] ['driːməz] [ə'raɪz][ænd; ənd] [skeɪl] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['maʊnt(ə)n] ,

Then	the	dreamers	arise	and	scale	the	shimmering	mountain	,
然后	这	梦想家	出现	和	规模	这	闪闪发光	山	,

然后，梦想家们起身攀登那座闪闪发光的山峰，

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] ['sʌmɪt] [faɪnd][ðə; ði] ['gæliənz] [ʌv; əv] [driːm] .

and	at	its	summit	find	the	galleons	of	dream	.
和	在	它是	首脑	寻找	这	大型帆船	的	梦	.

在它的顶峰，你会发现梦想的帆船。

[ðens] [sʌm; səm][seɪl] [iːst] , [sʌm; səm] [west] , [sʌm; səm]['ɪntuː][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][sʌm; səm]['ɪntuː][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

Thence	some	sail	East	,	some	West	,	some	into	the	Past	and	some	into	the	Future	,
因此	一些	帆	东方	,	一些	西方	,	一些	进入	这	过去的	和	一些	进入	这	未来	,

于是，有的向东航行，有的向西航行，有的驶向过去，有的驶向未来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæliənz] [seɪl]['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['oʊvər][ðə; ði]['speɪsɪz] ,

for	the	galleons	sail	over	the	years	as	well	as	over	the	spaces	,
为了	这	大型帆船	帆	超过	这	年	作为	出色地	作为	超过	这	空间	,

这些帆船多年来一直在航行，也航行在太空中。

[bʌt; bət]['moʊstli] [ðeɪ] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldən] ['hɑːrbər] ,

but	mostly	they	head	for	the	Past	and	the	olden	harbours	,
但	大多	他们	头	为了	这	过去的	和	这	古老的	港口	,

但他们大多前往过去和古老的港口。

[fɔːr; fər] ['ðɪðər] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][men][ɑːr; ər]['moʊstli] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] - [ʃɪps] [goʊ]

for	thither	the	sighs	of	men	are	mostly	turned	,	and	the	dream	-	ships	go
为了	那里	这	叹息	的	男人	是	大多	转向	,	和	这	梦	-	船舶	去

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

因为人们的叹息大多转向那里，而梦想之船则驶向他们前方。

[æz; əz][ðə; ði] ['məːtʃəntmən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [treɪd] - ['waɪndz][goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['æfrɪkən] [koʊst] .

as	the	merchantmen	before	the	continual	trade	-	winds	go	down	the	African	coast	.
作为	这	商船	前	这	持续的	贸易	-	风	去	向下	这	非洲	海岸	.

商船们乘着持续不断的信风，沿着非洲海岸航行。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['gæliənz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [reɪz] ['æŋkər] ['æftər] ['æŋkər] ; [ðə; ði][stɑːrz] [flæʃ] [baɪ][ðem; ðəm] ;

I	see	the	galleons	even	now	raise	anchor	after	anchor	;	the	stars	flash	by	them	;
我	看	这	大型帆船	甚至	现在	增加	锚	后	锚	;	这	明星	闪光	经过	他们	;

我仿佛还能看到帆船一船接一船地扬帆起航；繁星在它们身边闪烁；

[ðeɪ] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ; [ðer; ðər] [praʊ] [goʊ] ['gliːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] ['meməri] ,

they	slip	out	of	the	night	;	their	prows	go	gleaming	into	the	twilight	of	memory	,
他们	滑	出去	的	这	夜晚	;	他们的	船首	去	闪闪发光	进入	这	暮	的	记忆	,

它们悄然走出夜色；它们的船头闪耀着光芒，消失在记忆的暮色中。

[ænd; ənd] [naɪt] [suːn] [laɪz] [fɑːr] [ɔːf] , [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] ['hæŋɪŋ] [loʊ] , [ænd; ənd] ['feɪntli] ['spæŋgld]

and	night	soon	lies	far	off	,	a	black	cloud	hanging	low	,	and	faintly	spangled
和	夜晚	很快	谎言	远的	离开	,	一个	黑色的	云	绞刑	低的	,	和	淡淡的	闪闪发光的

[wɪð; wɪθ][stɑːrz] ,

with	stars	,
和	明星	,

夜幕很快降临，一片乌云低垂，点缀着稀疏的星光。

[laɪk] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] [ʃɔːr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [lænd] [siːn] [ə'fɑːr][wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɑːrbər]

like	the	harbour	and	shore	of	some	low	-	lying	land	seen	afar	with	its	harbour
喜欢	这	港口	和	支撑	的	一些	低的	-	说谎	土地	已见	远方	和	它是	港口

[laɪts] .

lights	.
灯	.

就像从远处看到的低洼地带的港口和海岸，以及港口的灯光。

" [driːm] ['æftər] [driːm] [ðæt] [soʊl] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Dream	after	dream	that	soul	related	as	he	sat	there	by	the	window	.
"	梦	后	梦	那	灵魂	有关的	作为	他	卫星	那里	经过	这	窗户	.

“他坐在窗边，讲述着一个又一个梦境。”

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l] ['fɔrists] [siːn] [baɪ] [ʌn'hæpi] [men] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

He	told	of	tropical	forests	seen	by	unhappy	men	who	could	not	escape	from
他	讲述	的	热带	森林	已见	经过	不开心	男人	WHO	可以	不是	逃脱	从

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

他讲述了那些无法逃离伦敦的不幸男子所看到的热带森林的故事。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] — ['fɔrists] [meɪd] ['sʌd(ə)nli] ['wʌndrəs] [baɪ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	never	would	—	forests	made	suddenly	wondrous	by	the	song	of	some
和	绝不	会	—	森林	制成	突然	奇妙的	经过	这	歌曲	的	一些

['pæsɪŋ] [bɜːrd] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'noʊn] ['ɪəri] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [sɔːŋ] .

passing	bird	flying	to	unknown	eyries	and	singing	an	unknown	song	.
通过	鸟	飞行	到	未知	鹰巢	和	歌唱	一个	未知	歌曲	.

而且永远不会——森林会因为一只飞过、飞向未知巢穴、唱着未知歌曲的鸟儿的歌声而变得奇妙无比。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][men] ['laɪtli] ['dænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv]['elfɪn] [paɪps] — ['bjuːtɪf(ə)l]

He	saw	the	old	men	lightly	dancing	to	the	tune	of	elfin	pipes	—	beautiful
他	锯	这	老的	男人	轻轻	跳舞	到	这	调	的	精灵	管道	—	美丽的

['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ][fæn'tæstɪk] ['meidnz] — [ɔːl] [naɪt] [ɑːn] ['muːnlɪt] [ɪ'mædʒɪneri]

dances	with	fantastic	maidens	—	all	night	on	moonlit	imaginary
舞蹈	和	极好的	少女们	—	全部	夜晚	在	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	假想

['maʊntnz] ;

mountains	;
山脉	;

他看到老人们在月光下的想象中的山峦上，整夜伴着精灵般的笛声翩翩起舞，与梦幻般的少女们共舞；

[hiː; hi] [hɜːrd] [fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [sprɪŋz] ;

he	heard	far	off	the	music	of	glittering	Springs	;
他	听到	远的	离开	这	音乐	的	闪闪发光	斯普林斯	;

他远远地听见了波光粼粼的泉水传来的音乐；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fernəs] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] [ʌv; əv]['æp(ə)l][ænd; ənd] [meɪ] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['fɔːlən] ;

he	saw	the	fairness	of	blossoms	of	apple	and	may	thirty	years	fallen	;
他	锯	这	公平	的	花朵	的	苹果	和	可能	三十	年	倒下	;

他看到了苹果花的美丽，也许三十年就过去了；

[hiː; hi] [hɜːrd] [oʊld] ['vɔɪsɪz] — [oʊld] [terz] [keɪm] ['glɪsnɪŋ] [bæk] ; ['roʊmæns] [sæt] [kləukt] [ænd; ənd]

he	heard	old	voices	—	old	tears	came	glistening	back	;	Romance	sat	cloaked	and
他	听到	老的	声音	—	老的	眼泪	来了	闪闪发光	后退	;	浪漫	卫星	隐蔽的	和

[kraʊnd] [ə'pɑːn] ['sʌðərn] [hɪlz] ,

crowned	upon	southern	hills	,
加冕	之上	南部	丘陵	,

他听见了往昔的声音——往昔的泪水再次闪闪发光；浪漫的气息披着斗篷，头戴王冠，静静地伫立在南方的山丘之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [nuː] [hɪm; ɪm] .

and	the	soul	knew	him	.
和	这	灵魂	知道	他	.

灵魂认出了他。

[wʌn] [baɪ][wʌn][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [slept] [ɪn] [ðæt] [striːt] .

One	by	one	he	told	the	dreams	of	all	that	slept	in	that	street	.
一	经过	一	他	讲述	这	梦境	的	全部	那	睡着了	在	那	街道	.

他一一讲述了这条街上所有睡着的人的梦境。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪl] [ðə; ði]['bɑːdi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] ['bædli][ænd; ənd] ['sloʊli]

Sometimes	he	stopped	to	revile	the	body	because	it	worked	badly	and	slowly
有时	他	停止	到	唾骂	这	身体	因为	它	工作	糟糕	和	缓慢地

.

:

.

有时他会停下来咒骂这具身体，因为它运转不良、速度缓慢。

[ɪts] [tʃɪl] ['fɪŋgərz] [roʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ðə; ði][soʊl] [kɛəd] [nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt]

Its	chill	fingers	wrote	as	fast	as	they	could	,	but	the	soul	cared	not	for	that
它是	寒意	手指	写道	作为	快速地	作为	他们	可以	,	但	这	灵魂	关心	不是	为了	那

.

:

.

它冰冷的手指飞快地写着，但它的灵魂却毫不在意。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [soʊl] [hɜːrd] ['tɪŋklɪŋ] [ɪn][ɔːri'ent(ə)l] [skaɪz] [fɑːr] ['fʊtfɔːl]

And	so	the	night	wore	on	till	the	soul	heard	tinkling	in	Oriental	skies	far	footfalls
和	所以	这	夜晚	穿着	在	直到	这	灵魂	听到	叮叮当当	在	东方	天空	远的	脚步声

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

of	the	morning	.
的	这	早晨	.

夜色渐深，直到灵魂听见东方天空传来清晨的脚步声。

" [siː] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [soʊl] , " [ðə; ði] [dɑːn] [ðæt] [ðə; ði] ['driːməz] [dred] .

"	See	now	,	"	said	the	soul	,	"	the	dawn	that	the	dreamers	dread	.
"	看	现在	,	"	说	这	灵魂	,	"	这	黎明	那	这	梦想家	恐惧	.

“现在看，”灵魂说道，“这就是梦想家们所恐惧的黎明。”

[ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv] [laɪt] [ɑːr; ər] ['peɪlɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] ['gæliənz] ;

The	sails	of	light	are	paling	on	those	unwreckable	galleons	;
这	帆	的	光	是	苍白	在	那些	坚不可摧	大型帆船	;

那些坚不可摧的帆船上的灯光渐渐黯淡下来；

[ðə; ði] ['mærɪnəz] [ðæt] [stɪr] [ðem; ðəm][slɪp] [bæk] ['ɪntuː]['feɪb(ə)l][ænd; ənd] [mɪθ] ;

the	mariners	that	steer	them	slip	back	into	fable	and	myth	;
这	水手们	那	转向	他们	滑	后退	进入	寓言	和	神话	;

那些为他们掌舵的水手们，又重新变成了寓言和神话；

[ðæt] ['ʌðər] [siː] [ðə; ði] ['træfɪk] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ɪts] [eb] ,

that	other	sea	the	traffic	is	turning	now	at	its	ebb	,
那	其他	海	这	交通	是	转弯	现在	在	它是	落潮	,

另一片海域的交通现在正处于退潮期，

[ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [haɪd] [ɪts] ['pælɪd] [reks] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] ['swɪŋɪŋ] [bæk] , [wɪð; wɪθ]

and	is	about	to	hide	its	pallid	wrecks	,	and	to	come	swinging	back	,	with
和	是	关于	到	隐藏	它是	苍白	残骸	,	和	到	来	摇摆	后退	,	和

[ɪts] ['tuːmʌlt] ,

its	tumult	,
它是	骚乱	,

它即将掩埋其苍白的残骸，然后带着它的喧嚣卷土重来。

[æt; ət][ðə; ði] [floʊ] .

at	the	flow	.
在	这	流动	.

在流动中。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['flæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌlfs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

Already	the	sunlight	flashes	in	the	gulfs	behind	the	east	of	the	world	;
已经	这	阳光	闪光灯	在	这	海湾	在后面	这	东方	的	这	世界	;

世界东方的海湾中已经闪耀着阳光；

[ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pæləs] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bɪlt] [ə'bʌv]

the	gods	have	seen	it	from	their	palace	of	twilight	that	the	built	above
这	神	有	已见	它	从	他们的	宫殿	的	暮	那	这	建造	多于

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] ;

the	sunrise	;
这	日出	;

众神从他们建造于日出之上的暮光宫殿中看到了这一切；

[ðeɪ] [wɔːrm][ðer; ðər][hændz][æt; ət][ɪts] [gloʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [striːmz] [θruː] [ðer; ðər] ['gliːmɪŋ]

they	warm	their	hands	at	its	glow	as	it	streams	through	their	gleaming
他们	温暖的	他们的	双手	在	它是	辉光	作为	它	溪流	通过	他们的	闪闪发光

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

arches	,
拱门	,

当阳光透过他们闪亮的拱门照射进来时，他们用手感受着阳光的温暖。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [ɔːl] [ðə; ði] [gɔdz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ðæt] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] ,

before	it	reaches	the	world	;	all	the	gods	are	there	that	have	ever	been	,
前	它	到达	这	世界	;	全部	这	神	是	那里	那	有	曾经	到过	,

在它到达人间之前；所有曾经存在过的神明都在那里，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gɔdz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ; [ðeɪ] [sɪt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['tʃæntɪŋ] [ænd; ənd]

and	all	the	gods	that	shall	be	;	they	sit	there	in	the	morning	,	chanting	and
和	全部	这	神	那	将	是	;	他们	坐	那里	在	这	早晨	,	吟唱	和

['preɪzɪŋ] [mæn] . "

praising	Man	.	"
赞扬	男人	.	"

以及所有未来的神灵；他们清晨坐在那里，吟唱赞美人类。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nʌm] [ænd; ənd] ['veri] [koʊld] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [sliːp] , " [sed] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

"	I	am	numb	and	very	cold	for	want	of	sleep	,	"	said	the	body	.
"	我	是	麻木的	和	非常	寒冷的	为了	想	的	睡觉	,	"	说	这	身体	.

“我因为睡眠不足而感到麻木和寒冷，”身体说道。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [sliːp] , " [sed] [ðə; ði] [soʊl] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt]

"	You	shall	have	centuries	of	sleep	,	"	said	the	soul	,	"	but	you	must	not
"	你	将	有	几个世纪	的	睡觉	,	"	说	这	灵魂	,	"	但	你	必须	不是

[sliːp] [naʊ] ,

sleep	now	,
睡觉	现在	,

“你将拥有数百年的沉睡，”灵魂说道，“但你现在绝不能睡觉。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [diːp] [medəuz] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrp(ə)l] ['flaʊərz] ['fleɪmɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪndʒ]

for	I	have	seen	deep	meadows	with	purple	flowers	flaming	tall	and	strange
为了	我	有	已见	深的	草地	和	紫色的	花朵	炽盛	高的	和	奇怪的

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['brɪliənt] [græs] ,

above	the	brilliant	grass	,
多于	这	杰出的	草	,

因为我曾见过幽深的草地，那里盛开着高耸奇异的紫色花朵，它们如同火焰般绽放在翠绿的草地之上。

[ænd; ənd] [həːdz] [ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] ['juːnɪˌkɔːnz] [ðæt] ['gæmb(ə)l] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] ,

and	herds	of	pure	white	unicorns	that	gambol	there	for	joy	,
和	畜群	的	纯的	白色的	独角兽	那	嬉戏	那里	为了	喜悦	,

还有成群的纯白独角兽在那里欢快地嬉戏。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['gæliən] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [ʌv; əv] [goʊld] ,

and	a	river	running	by	with	a	glittering	galleon	on	it	,	all	of	gold	,
和	一个	河	跑步	经过	和	一个	闪闪发光	盖伦帆船	在	它	,	全部	的	金子	,

一条河流从旁流过，河上停泊着一艘闪闪发光的金色帆船。

[ðæt] [goʊz] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['ɪnlənd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [aɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə]

that	goes	from	an	unknown	inland	to	an	unknown	isle	of	the	sea	to
那	去	从	一个	未知	内陆	到	一个	未知	小岛	的	这	海	到

[teɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['oʊvər] - [ðə; ði] - [hɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [fɑːr] -

take	a	song	from	the	King	of	Over	-	the	-	Hills	to	the	Queen	of	Far	-
拿	一个	歌曲	从	这	国王	的	超过	-	这	-	丘陵	到	这	女王	的	远的	-

[ə'weɪ] .

Away	.
离开	.

这首歌从内陆一个不知名的地方传到海中一个不知名的小岛，将一首歌从山那边的国王传到遥远的女王那里。

" [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . "

"	I	will	sing	that	song	to	you	,	and	you	shall	write	it	down	.	"
"	我	将要	唱歌	那	歌曲	到	你	,	和	你	将	写	它	向下	.	"

“我会把那首歌唱给你听，你要把它写下来。”

" [aɪ][hæv; həv] ['tɔɪld] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['jɪrz] , " [ðə; ði]['bɑːdi] [sed] .

"	I	have	toiled	for	you	for	years	,	"	the	body	said	.
"	我	有	辛勤劳作	为了	你	为了	年	,	"	这	身体	说	.

“我为你辛勤劳作多年，”尸体说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn] ['naɪts] [rest] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋ] ['wɪri] . "

"	Give	me	now	but	one	night's	rest	,	for	I	am	exceeding	weary	.	"
"	给	我	现在	但	一	夜晚	休息	,	为了	我	是	超过	厌倦	.	"

“请让我休息一晚吧，我实在太累了。”

" [oʊ] , [goʊ][ænd; ənd] [rest] .

"	Oh	,	go	and	rest	.
"	哦	,	去	和	休息	.

“哦，去休息吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	am	tired	of	you	.
我	是	疲劳的	的	你	.

我受够你了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːf] , " [sed] [ðə; ði] [soʊl] .

I	am	off	,	"	said	the	soul	.
我	是	离开	,	"	说	这	灵魂	.

“我走了，”灵魂说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [went] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] ['wɪðər] .

And	he	arose	and	went	,	we	know	not	whither	.
和	他	出现	和	去	,	我们	知道	不是	往哪里去	.

他起身离去，我们不知道他去了哪里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi] [ðeɪ] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

But	the	body	they	laid	in	the	earth	.
但	这	身体	他们	铺设	在	这	地球	.

但他们却将尸体埋入了土里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [reɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [frʌm; frəm]

And	the	next	night	at	midnight	the	wraiths	of	the	dead	came	drifting	from
和	这	下一个	夜晚	在	午夜	这	幽灵	的	这	死的	来了	漂流	从

[ðer; ðər] [tuːmz] [tuː; tə] [fə'lɪsɪˌteɪt] [ðæt] ['bɑːdi] .

their	tombs	to	felicitate	that	body	.
他们的	陵墓	到	祝贺	那	身体	.

第二天晚上午夜时分，死者的亡灵从坟墓中飘出，前来向那具尸体致敬。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [kəm'pænjən] .

"	You	are	free	here	,	you	know	,	"	they	said	to	their	new	companion	.
"	你	是	自由的	这里	,	你	知道	,	"	他们	说	到	他们的	新的	伴侣	.

“你知道，在这里你是自由的，”他们对新同伴说。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [rest] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːdi] .

"	Now	I	can	rest	,	"	said	the	body	.
"	现在	我	能	休息	,	"	说	这	身体	.

“现在我可以休息了，”身体说道。

['faɪnɪs]

FINIS
结束

FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神